叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000001

2. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000002

3. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000003

4. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000004

5. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000005

6. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000006

7. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000007

8. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000008

9. 仙境编年史(the Chronicles Of Fairy Land) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['feri] [lænd]
THE CHRONICLES OF FAIRY LAND
这 编年史 的 仙女 土地

仙境编年史

['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]
HOLIDAY EDITIONS OF
假期 版本 的

假日特刊

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['klæsɪks]
JUVENILE CLASSICS
少年 经典

少儿经典

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld]
By GEORGE MACDONALD
经过 乔治 麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE PRINCESS AND THE
这 公主 和 这

公主和

['gɑːblɪn]
GOBLIN
哥布林

哥布林

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi]
THE PRINCESS AND CURDIE
这 公主 和 柯迪

公主和柯迪

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
AT THE BACK OF THE
在 这 后退 的 这

在后面

[nɔːrθ] [wɪnd]
NORTH WIND
北 风

北风

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'riːə][el] . [kɜːrk] .
Illustrated in color by Maria L . Kirk .
插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

由 Maria L. Kirk 绘制彩色插图。

['dekəreɪtɪd]
Decorated
装饰

装饰

['tʃæptər] - ['hediŋs] [ænd; ənd] ['laınıŋ] ['pepərz] .
chapter - headings and lining papers .
章 - 标题 和 衬垫 文件 .

章节标题和衬页。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
Ornamental cloth , gilt top , $1 . 50 per volume .
装饰 布 , 镀金 顶部 , $1 . - 每 体积 .

装饰布面精装，烫金封面，每册 1.50 美元。

- ['klæsɪk] ['dʒuːvənailz]
OUIDA'S CLASSIC JUVENILES
- 经典的 幼年

欧伊达经典少儿

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz]
A DOG OF FLANDERS
一个 狗 的 弗兰德斯

佛兰德斯的狗

[kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['feɪməs] ['stɔːriz] , “ [ðə; ði]
Containing also her most famous stories , “ The
包含 还 她 最多 著名的 故事 , “ 这

本书还收录了她最著名的故事《

['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] , ”
Nürnberg Stove , ”
纽伦堡 火炉 , ”

纽伦堡炉灶

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜːrl] , ” [ænd; ənd]
“ The Little Earl , ” and
“ 这 小的 伯爵 , ” 和

《小伯爵》和

“ [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['kʌntri] .
“ In the Apple Country .
“ 在 这 苹果 国家 .

“在苹果之乡。”

” ['bɪmbi] :
” BIMBI :
” 宾比 :

“BIMBI：

['stɔːriz] [fɔːr; fər]
STORIES FOR
故事 为了

故事

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [mə'riːə] [el] . [kɜːrk] .
Each illustrated in color by Maria L . Kirk .
每个 插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

每幅插图均由 Maria L. Kirk 绘制，色彩丰富。

['dekəreɪtɪd]
Decorated
装饰

装饰

['laɪnɪŋ] ['pepərz] .
lining papers .
衬垫 文件 .

衬纸。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] ,
Ornamental cloth ,
装饰 布 ,

装饰布料

[gɪlt] [tɑːp] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
gilt top , $1 . 50 per volume .
镀金 顶部 , $1 . - 每 体积 .

烫金封面，每册 1.50 美元。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
Edited by G . E . MITTON
编辑 经过 G . E . 米顿

由GE MITTON编辑

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn]
THE SWISS FAMILY ROBINSON
这 瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['hæri]
Twelve full - page illustrations in color by Harry
十二 满的 - 页 插图 在 颜色 经过 哈里

哈里绘制的十二幅全页彩色插图

[raʊn'triː] .
Rountree .
朗特里 .

朗特里。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $1 . - .
Ornamental cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[baɪ] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ]
By JEAN INGELOW
经过 牛仔裤 英格洛

作者：珍·英格洛

- , [ðə; ði] ['feri]
MOPSA , THE FAIRY
- , 这 仙女

莫普萨，仙女

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'riːə][el] . [kɜːrk] .
Illustrated in color by Maria L . Kirk .
插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

由 Maria L. Kirk 绘制彩色插图。

['dekəreɪtɪd]
Decorated
装饰

装饰

['laɪnɪŋ] ['pepərz] .
lining papers .
衬垫 文件 .

衬纸。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $1 . - .
Ornamental cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[baɪ] [dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
By JOHN KENDRICK BANGS
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·班斯

['mɑːli] [ænd; ənd]
MOLLIE AND
莫莉 和

莫莉和

[ðə; ði] - [ə'brɔːd]
THE UNWISEMAN ABROAD
这 - 国外

出国的愚人

[ten] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [greɪs] [dʒiː] .
Ten full - page illustrations in color by Grace G .
十 满的 - 页 插图 在 颜色 经过 优雅 G .

格蕾丝·G 绘制的十幅全页彩色插图。

- .
Weiderseim .
- .

魏德塞姆。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɔːθ] , [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] , $1 . - .
Cloth , pictorial cover , $1 . 50 .
布 , 画报 覆盖 , $1 . - .

布面精装，图画封面，1.50美元。

[baɪ] ['fəːˆəs] [hjuːm]
By FERGUS HUME
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] ['ferilænd]
CHRONICLES OF FAIRYLAND
编年史 的 仙境

仙境编年史

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'riːə][el] . [kɜːrk] .
Illustrated in color by Maria L . Kirk .
插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

由 Maria L. Kirk 绘制彩色插图。

['dekəreɪtɪd]
Decorated
装饰

装饰

['laɪnɪŋ] ['pepərz] .
lining papers .
衬垫 文件 .

衬纸。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $1 . - .
Ornamental cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[hæns] ['ændɜ˞sənz]
HANS ANDERSEN'S
汉斯 安徒生

汉斯·安徒生的

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][mə'riːə][el] . [kɜːrk] .
Profusely illustrated in color by Maria L . Kirk .
大量地 插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

由玛丽亚·L·柯克绘制了大量彩色插图。

['dekəreɪtɪd] ['laɪnɪŋ] ['pepərz] .
Decorated lining papers .
装饰 衬垫 文件 .

装饰衬纸。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
Publishers **Philadelphia**
出版商 费城

费城出版社

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['liliz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
A **THRONE** **OF** **GREAT** **WHITE** **LILIES** **,** **UPON** **WHICH** **SAT** **THE** **KING** **AND** **QUEEN** **OF**
一个 王座 的 伟大的 白色的 百合花 , 之上 哪个 卫星 这 国王 和 女王 的
['fɛriˌlænd] — [peɪdʒ] -
FAERYLAND **—** **Page** **104**
仙境 — 页 -

一座由洁白百合花组成的宝座，仙境的国王和王后就坐在上面——第104页

['krɔniklz] [ʌv; əv]
CHRONICLES **OF**
编年史 的

编年史

['feri] [lænd]
FAIRY **LAND**
仙女 土地

仙境

[baɪ]
BY
经过

经过

['fəːˆəs] [hjuːm]
FERGUS **HUME**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOR** **BY**
和 插图 在 颜色 经过

附彩色插图

[mə'riːə] [el] . [kɜːrk]
MARIA **L** **.** **KIRK**
玛丽亚 L . 柯克

玛丽亚·L·柯克

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [baɪ]
AND **IN** **THE** **TEXT** **BY**
和 在 这 文本 经过

以及文本中

[em] . [dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp]
M **.** **DUNLOP**
M . 邓禄普

M. 邓洛普

[ˌfɪlə'delfɪr] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA **&** **LONDON**
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] COMPANY1911
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY1911**
J . B . 利平科特 COMPANY1911

JB LIPPINCOTT 公司 1911

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1911 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1911年，JB Lippincott公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1911
已发布 九月 , -

出版于1911年9月

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 .

美国费城

[tu:; tə] [ðoʊz] ['ɜ:rnɪst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] [lɔ:r]
TO THOSE EARNEST STUDENTS OF FAERY LORE
到 那些 认真 学生 的 仙女 知识

致那些认真学习仙灵传说的学生们

['dʒoʊn][ænd; ənd][dʒæk][bə(:)'net, 'bə:nit]
JOAN AND JACK BURNETT
琼 和 杰克 伯内特

琼和杰克·伯内特

[ði:z] ['stɔ:riz]
THESE STORIES
这些 故事

这些故事

[ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frend]
ARE DEDICATED BY THEIR FRIEND
是 投入的 经过 他们的 朋友

由他们的朋友献上

['fə:^əs] [hju:m]
FERGUS HUME
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɪŋ] ['oʊbərˌɑ:nz] ['laɪbreri] -
KING OBERON'S LIBRARY 11
国王 奥伯龙的 图书馆 -

奥伯龙国王的图书馆 11

[ðə; ði] [red] [elf] -
The Red Elf 25
这 红色的精灵 -

红精灵 25

['ʃædoʊˌlænd] -
Shadowland 47
暗影之地 -

暗影之地 47

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] -
The Water - witch 63
这 水 - 巫婆 -

水女巫 63

[muːn] ['fænsis] -
Moon Fancies 95
月亮 幻想 -

月亮幻想 95

[ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] -
The Rose - princess 109
这 玫瑰 - 公主 -

玫瑰公主 109

['sɑːroʊ] - ['sɪŋɪŋ] -
Sorrow - singing 139
悲哀 - 歌唱 -

悲伤的歌唱 139

[ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] -
The Golden Goblin 157
这 金的 哥布林 -

金色妖精 157

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] -
THE ENCHANTED FOREST 183
这 迷人的 森林 -

魔法森林 183

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['liliz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
A Throne of Great White Lilies , upon which Sat the King and Queen of
一个 王座 的 伟大的 白色的 百合花 , 之上 哪个 星期六 这 国王 和 女王 的
['fɛriˌlænd] ['frʌntɪspiːs]
Faeryland Frontispiece
仙境 卷首插图

一座由巨大白色百合花组成的宝座，仙境的国王和王后就坐在上面（扉页）

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛriˌlænd] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] -
“ Yes , It Is Faeryland , ” Piped a Shrill Voice 14
“ 是的 , 它 是 仙境 , ” 管道 一个 尖锐 嗓音 -

“是的，这里是仙境，”一个尖锐的声音说道。14

[ðə; ði] [ruːd] ['dʒaɪənt] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ɛlfs] [plaɪt] -

The	Rude	Giant	Laughed	Heartily	at	the	Poor	Elf's	Plight	32
这	粗鲁的	巨大的	笑了	衷心地	在	这	贫穷的	精灵的	困境	-

粗鲁的巨人放声大笑，嘲笑可怜的小精灵的困境 32

[æz; əz][tɑːm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] -

As	Tom	Picked	It	Up	He	Felt	that	It	was	Filled	with	Money	49
作为	汤姆	挑选	它	向上	他	毛毡	那	它	曾是	已填	和	钱	-

汤姆拿起它时，感觉里面装满了钱。49

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] - ['feɪərɪ] ['glɪmərɪŋ] ['goʊstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt]

He	Saw	the	Form	of	the	Water	-	faery	Glimmering	Ghostly	Under	the	Thin	White
他	锯	这	形式	的	这	水	-	仙女	微光	幽灵般的	在下面	这	薄的	白色的

[veɪl] -

Veil	71
面纱	-

他看见水仙的身影在薄薄的白纱下闪烁着幽灵般的光芒 71

[ɑːn] ['siːɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

On	Seeing	Ardram	She	Bounded	Toward	Him	and	Put	Her	Arms	Round	His	Neck
在	看到	-	她	有界	朝向	他	和	放	她	武器	圆形的	他的	脖子

-

134
-

她一见到阿德拉姆，就扑向他，双臂环住他的脖子。134

[wʌn] [braɪt] ['sʌmɚz] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛriz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] -

One	Bright	Summer's	Night	a	Number	of	Faeries	Flew	Into	the	Room	139
一	明亮的	夏季	夜晚	一个	数字	的	仙女	飞翔	进入	这	房间	-

在一个晴朗的夏夜，一群仙子飞进了房间。139

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] -

“	I	Am	the	Golden	Goblin	,	”	He	Cried	in	a	Harsh	Voice	165
“	我	是	这	金的	哥布林	,	”	他	哭	在	一个	残酷的	嗓音	-

“我就是金妖精！”他用沙哑的声音喊道。165

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

A	BALLAD	OF	FAERY	TALES
一个	民谣	的	仙女	故事

一首仙女故事歌谣

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɔː(r)] ['wɪri] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz]

O'er	weary	earth	the	twilight	falls
超过	厌倦	地球	这	暮	瀑布

暮色降临在疲惫的大地上

[ðə; ði] ['sʌnset] [feɪdz] [frʌm; frəm] ['westərn] [skaɪz] ,

The	sunset	fades	from	western	skies	,
这	日落	淡出	从	西	天空	,

夕阳从西方的天空渐渐消失。

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Dark	shadows	dance	upon	the	walls	,
黑暗的	阴影	舞蹈	之上	这	墙壁	,

黑暗的影子在墙上舞动，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [red] [fleɪmz] [əˈraɪz] .

As	from	the	hearth	red	flames	arise	.
作为	从	这	炉	红色的	火焰	出现	.

炉膛中燃起熊熊红焰。

[ðɪs] [ˈaʊər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [səˈpraɪz] ,

This	hour	is	full	of	strange	surprise	,
这	小时	是	满的	的	奇怪的	惊喜	,

这一小时充满了奇特的惊喜，

[ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈstɔːriz] [swiːt] [ænd; ənd][grænd] ;

Of	mystic	stories	sweet	and	grand	;
的	神秘	故事	甜的	和	盛大	;

神秘而甜蜜、宏伟的故事；

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]

And	children	hear	with	shining	eyes
和	孩子们	听到	和	灼灼	眼睛

孩子们听着，眼睛闪闪发光。

[ðiːz] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] .

These	Chronicles	of	Faeryland	.
这些	编年史	的	仙境	.

这是仙境编年史。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[soʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈgæðər] [raʊnd] [maɪ] [niː] ,

So	,	children	,	gather	round	my	knee	,
所以	,	孩子们	,	收集	圆形的	我的	膝盖	,

孩子们，都围到我膝边来。

[ænd; ənd] [lɪst] [tuː; tə] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈroʊmæns] ;

And	list	to	tales	of	old	romance	;
和	列表	到	故事	的	老的	浪漫	;

聆听古老的浪漫故事；

[wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

With	stories	of	the	land	and	sea
和	故事	的	这	土地	和	海

讲述陆地和海洋的故事

[aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [dæns] .

I'll	make	your	eyes	with	pleasure	dance	.
患病的	制作	你的	眼睛	和	乐趣	舞蹈	.

我会让你的眼睛因愉悦而舞动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪz] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [pərˈtʃæns]

And	if	the	fays	are	kind	,	perchance
和	如果	这	费伊斯	是	种类	,	或许

如果仙子们很友善，或许.....

[juːl] [siː] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [ˈelfɪʃ] [bænd] ,

You'll	see	in	dreams	the	elfish	band	,
你会	看	在	梦境	这	精灵鱼	乐队	,

你会在梦中见到精灵乐队，

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌndrɪŋ] [glæns]

Whene'er	you	hear	with	wond'ring	glance
无论何时	你	听到	和	好奇	瞥一眼

每当你听到带着惊奇目光的注视

[ðiːz] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] .
These Chronicles of Faeryland .
这些 编年史 的 仙境 .

这是仙境编年史。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [keivz] [wer] [ˈdʒaiənts] [dwel] ;
The rugged caves where giants dwell ;
这 崎岖 洞穴 在哪里 巨人 住 ;

巨人居住的崎岖洞穴;

[ðə; ði][ˈdrægənz] [ˈgaːdiŋ] [ˈdʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] ;
The dragons guarding gems and gold ;
这 龙 守护 宝石 和 金子 ;

守护宝石和黄金的巨龙;

[fer] [ˈleɪdiz] [huː] [baɪ][ˈmædʒɪk] [spel]
Fair ladies who by magic spell
公平的 女士们 WHO 经过 魔法 拼写

美丽的女士们，她们被魔法咒语所迷惑

[ɑːr; ər] [held] [ɛnˈtʃeɪnd] [ɪn] [ˈkɑːslz] [oʊld] ;
Are held enchained in castles old ;
是 握住 被束缚的 在 城堡 老的 ;

被锁链囚禁在古老的城堡里;

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈprɪnsəz] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ,
The handsome princes , brave and bold ,
这 英俊的 王子们 , 勇敢的 和 大胆的 ,

英俊的王子们，勇敢无畏，

[huː] [krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [baɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [spænd] :
Who cross the moat by drawbridge spanned :
WHO 叉 这 护城河 经过 吊桥 跨越 :

谁走过横跨护城河的吊桥:

[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [naʊ] [ʌnˈfoʊld]
Such tales and more will now unfold
这样的 故事 和 更多的 将要 现在 展开

这些故事以及更多精彩内容，即将展开。

[ðiːz] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] .
These Chronicles of Faeryland .
这些 编年史 的 仙境 .

这是仙境编年史。

[ˈenvɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[ðen] , [ˈtʃɪldrən] , [liːv] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
Then , children , leave your books and toys ,
然后 , 孩子们 , 离开 你的 图书 和 玩具 ,

孩子们，请放下你们的书和玩具。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [strænd] ;
And come to this enchanted strand ;
和 来 到 这 迷人的 链 ;

来到这片迷人的海滩;

[aɪ] [tel] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

I	tell	for	happy	girls	and	boys
我	告诉	为了	快乐的	女孩们	和	男孩们

我为快乐的男孩女孩们讲述这个故事

[ðiːz] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] . -

These	Chronicles	of	Faeryland	.	11
这些	编年史	的	仙境	.	-

《仙境编年史》11

[kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz] ['laɪbreri] .

King	Oberon's	Library	.
国王	奥伯龙的	图书馆	.

奥伯龙国王的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

IT	was	after	dinner	,	I	think	,	as	I	was	seated	in	my	arm	-	chair	before	the
它	曾是	后	晚餐	,	我	思考	,	作为	我	曾是	坐着	在	我的	手臂	-	椅子	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我想，那是在晚饭后，我坐在壁炉前的扶手椅上。

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæf] [ə'sliːp] .

tired	out	with	hard	work	,	and	therefore	half	asleep	.
疲劳的	出去	和	难的	工作	,	和	所以	一半	睡着了	.

工作太累，昏昏欲睡。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn]

All	day	long	it	had	been	snowing	hard	,	and	even	now	,	at	seven	o'clock	in
全部	天	长的	它	有	到过	下雪了	难的	,	和	甚至	现在	,	在	七	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

一整天都在下大雪，即使到了晚上七点，雪还在下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] ,

it	was	still	coming	down	in	great	white	flakes	,
它	曾是	仍然	未来	向下	在	伟大的	白色的	薄片	,

它仍然像巨大的白色雪花一样飘落下来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

making	the	earth	look	like	a	beautiful	birthday	cake	.
制作	这	地球	看	喜欢	一个	美丽的	生日	蛋糕	.

让地球看起来像一个漂亮的生日蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	no	light	in	the	room	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,

房间里没有灯光。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [red] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['flikəd] [ænd; ənd] [flerd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ]

except	the	red	glimmer	of	the	fire	that	flickered	and	flared	on	the	wide	hearth
除了	这	红色的	微光	的	这	火	那	闪烁	和	喇叭口	在	这	宽的	炉

,

,
,

除了宽阔的壁炉台上忽明忽暗的火光之外，

['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

roaring	up	the	great	chimney	,
咆哮	向上	这	伟大的	烟囱	,

轰鸣着冲上巨大的烟囱，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,

as	if	it	was	grumbling	to	itself	at	having	to	go	out	into	the	cold	,
作为	如果	它	曾是	抱怨	到	本身	在	拥有	到	去	出去	进入	这	寒冷的	,

[koʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

仿佛它在自言自语地抱怨不得不走到寒冷的夜晚去。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,

Now	,	I	am	very	fond	of	the	firelight	in	a	dark	room	at	such	an	hour	,
现在	,	我	是	非常	喜爱	的	这	火光	在	一个	黑暗的	房间	在	这样的	一个	小时	,

现在，我非常喜欢在这样的时刻，黑暗的房间里燃起的炉火光芒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kæsts] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [pʊt] [streɪndʒ] ['fænsis]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

for	it	casts	strange	shadows	,	which	put	strange	fancies	into	my	head	,
为了	它	演员	奇怪的	阴影	,	哪个	放	奇怪的	幻想	进入	我的	头	,

因为它投下奇异的阴影，使我的脑海中浮现出奇异的幻想。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiːz] [streɪndʒ] ['fænsis][tuː; tə] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ]

and	I	tell	these	strange	fancies	to	good	children	,	which	pleases	them	very	much
和	我	告诉	这些	奇怪的	幻想	到	好的	孩子们	,	哪个	请	他们	非常	很多

.

:
.

我把这些奇特的幻想故事讲给乖孩子听，他们非常喜欢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ]

For	the	children	I	tell	them	to	are	very	wise	,	and	believe	in	these	strange
为了	这	孩子们	我	告诉	他们	到	是	非常	明智的	,	和	相信	在	这些	奇怪的

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

因为我告诉他们的那些孩子都很聪明，而且相信这些奇怪的幻想。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['feɪərɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

calling	them	faery	tales	,	as	indeed	they	are	.
呼叫	他们	仙女	故事	,	作为	的确	他们	是	.

称它们为童话故事，因为它们的确是童话故事。

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['feɪərɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

Grown	-	up	people	do	not	believe	in	faery	tales	,	which	is	a	great	pity	,
生长	-	向上	人们	做	不是	相信	在	仙女	故事	,	哪个	是	一个	伟大的	遗憾	,

成年人不相信童话故事，这真是太可惜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] ,

because	there	are	many	good	and	beautiful	stories	told	of	the	faeries	,
因为	那里	是	许多	好的	和	美丽的	故事	讲述	的	这	仙女	,

因为有很多关于仙女的美好故事，

[wɪtʃ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] .

which	make	people	who	really	understand	them	better	and	wiser	.
哪个	制作	人们	WHO	真的	理解	他们	更好的	和	更明智	.

这使得真正了解他们的人变得更好、更睿智。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['tʃɪldrən] know12

But	all	children	understand	them	because	all	children	know12
但	全部	孩子们	理解	他们	因为	全部	孩子们	know12

但所有孩子都能理解它们，因为所有孩子都知道12

[ðæt] ['fɛriˌlænd] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fænsis] [kɔ:ld] ['feɪərɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

that	Faeryland	exists	,	and	,	therefore	,	the	strange	fancies	called	faery	tales
那	仙境	存在	,	和	,	所以	,	这	奇怪的	幻想	称为	仙女	故事

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [tru:] .

must	necessarily	be	true	.
必须	一定	是	真的	.

仙境存在，因此，被称为仙女故事的奇特幻想必然是真实的。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [hæf] - [ə'sli:p] [ɪn][maɪ][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Well	,	as	I	said	before	,	I	was	seated	half	-	asleep	in	my	arm	-	chair	in	the	dark	,
出色地	,	作为	我	说	前	,	我	曾是	坐着	一半	-	睡着了	在	我的	手臂	-	椅子	在	这	黑暗的	,

正如我之前所说，当时我半睡半醒地坐在黑暗中的扶手椅里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ['merəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

watching	the	fire	burning	merrily	on	the	hearth	,
观看	这	火	燃烧	兴高采烈地	在	这	炉	,

看着壁炉里熊熊燃烧的火焰，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [greɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [dɑ:rk] ['kɔ:rnərz] ,

and	sending	out	great	shafts	of	red	light	to	explore	dark	corners	,
和	发送	出去	伟大的	轴	的	红色的	光	到	探索	黑暗的	角落	,

并发出巨大的红色光束去探索黑暗的角落，

[wer] ['gɔblɪnz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lə:kiŋ] .

where	goblins	are	fond	of	lurking	.
在哪里	哥布林	是	喜爱	的	潜伏	.

那是哥布林喜欢潜伏的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ]

On	the	roof	and	on	the	wall	danced	the	firelight	shadows	in	the	most	amusing
在	这	屋顶	和	在	这	墙	跳舞	这	火光	阴影	在	这	最多	有趣

['mænər] ;

manner	;
方式	;

火光在屋顶和墙壁上投下斑驳的光影，呈现出最有趣的景象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [foʊk] [ði:z] [seɪm] ['ʃæˌdoʊz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪŋdəm]

but	they	are	foolish	folk	these	same	shadows	,	belonging	to	the	strange	Kingdom
但	他们	是	愚蠢	民间	这些	相同的	阴影	,	属于	到	这	奇怪的	王国

[ʌv; əv] ['ʃædoʊˌlænd] ,

of	Shadowland	,
的	暗影之地	,

但是，这些属于神秘的暗影王国的影子们，都是愚蠢的人。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ; [jet] [nɑ:t] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] ,

which	lies	near	the	realm	of	Faery	;	yet	not	mingling	with	it	in	any	way	,
哪个	谎言	靠近	这	领域	的	仙女	;	然而	不是	混杂	和	它	在	任何	方式	,

它位于仙境附近，却与仙境没有任何交集。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['fɛriˌlænd] , [æz; əz] [waɪz] ['tʃɪldrən] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ɔ:l] .

for	in	Faeryland	,	as	wise	children	know	,	there	are	no	shadows	at	all	.
为了	在	仙境	,	作为	明智的	孩子们	知道	,	那里	是	不	阴影	在	全部	.

因为正如聪明的孩子所知，在仙境里根本没有影子。

[aɪ] [gru:] ['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [dæns] , [soʊ] , ['letɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] [sɪŋk] [ɑ:n][maɪ] [brest] ,

I	grew	tired	watching	the	shadow	-	dance	,	so	,	letting	my	chin	sink	on	my	breast	,
我	生长	疲劳的	观看	这	阴影	-	舞蹈	,	所以	,	出租	我的	下巴	下沉	在	我的	胸部	,

我看光影交错看累了，于是，我把下巴搁在胸前。

[aɪ][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['kævərnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	stared	into	the	red	hollows	and	burning	caverns	made	by	the	flames	among	the
我	凝视	进入	这	红色的	空心	和	燃烧	洞穴	制成	经过	这	火焰	之中	这

[lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] .

logs	of	wood	.
日志	的	木头	.

我凝视着火焰在木头间烧出的红色空洞和燃烧的洞穴。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , — ['tɜːrətɪd] ['kɑːslz] , [wɪtʃ] [held] [ɪn'tʃæntɪd]

There	I	saw	all	kinds	of	curious	things	,	—	turreted	castles	,	which	held	enchanted
那里	我	锯	全部	种类	的	好奇的	事物	,	—	炮塔	城堡	,	哪个	握住	迷人的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [brɔːd] [red] [pleɪnz] ,

princesses	,	broad	red	plains	,
公主们	,	广阔	红色的	平原	,

在那里我看到了各种各样奇特的事物——有炮塔的城堡，里面住着被施了魔法的公主；广阔的红色平原；

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['dʒɝːniːd] [breɪv] [naɪts] [ɪn] ['ɑːrmər] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [seɪm] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

across	which	journeyed	brave	knights	in	armour	,	to	deliver	those	same	princesses	,
穿过	哪个	旅程	勇敢的	骑士	在	盔甲	,	到	递送	那些	相同的	公主们	,

勇敢的骑士们身披铠甲，跋涉穿过这片土地，去解救那些公主们。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['rɑːki] ['kævərnz] [wer'ɪn] [dwelt] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃnz] ,

and	huge	rocky	caverns	wherein	dwelt	cruel	magicians	,
和	巨大的	岩石	洞穴	其中	居住	残忍的	魔术师	,

还有巨大的岩洞，里面居住着残暴的巫师，

[huː] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːslz] .

who	try	to	stop	the	brave	knights	from	reaching	the	enchanted	castles	.
WHO	尝试	到	停止	这	勇敢的	骑士	从	到达	这	迷人的	城堡	.

他们试图阻止勇敢的骑士们到达魔法城堡。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ,

I	saw	all	these	things	in	the	fire	,	and	you	can	see	them	also	,
我	锯	全部	这些	事物	在	这	火	,	和	你	能	看	他们	还	,

我在火中看到了所有这些东西，你们也能看到。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

if	you	look	steadily	into	the	flames	at	night	-	time	,
如果	你	看	稳步	进入	这	火焰	在	夜晚	-	时间	,

如果你在夜晚凝视火焰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['feɪərɪ] ['paʊər] .

because	then	everything	is	under	the	spell	of	faery	power	.
因为	然后	一切	是	在下面	这	拼写	的	仙女	力量	.

因为那时一切都处于仙灵力量的控制之下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ,

But	you	must	believe	very	hard	indeed	,	as	you	look	,
但	你	必须	相信	非常	难的	的确	,	作为	你	看	,

但是，当你观察时，你必须非常坚定地相信.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛriz] [wɪl] [nɑːt][let][ðer; ðər] ['kʌntri] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	faeries	will	not	let	their	country	be	seen	by	children	who	doubt	that	the
为了	这	仙女	将要	不是	让	他们的	国家	是	已见	经过	孩子们	WHO	怀疑	那	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɪg'zɪsts] .

beautiful	land	exists	.
美丽的	土地	存在	.

因为仙子们不会让那些怀疑这片美丽土地存在的孩子们看到她们的国度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [stɪl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðərd] [liːvz] , [bʌt; bət] ,

There	were	some	twigs	on	the	logs	still	bearing	a	few	withered	leaves	,	but	,
那里	是	一些	树枝	在	这	日志	仍然	轴承	一个	很少	干枯	树叶	,	但	,

圆木上还残留着一些树枝，上面还挂着几片枯萎的叶子，但是，

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɜːrnt] [ʌp] ;

being	out	of	reach	of	the	fire	,	they	were	not	burnt	up	;
存在	出去	的	抵达	的	这	火	,	他们	是	不是	烧焦的	向上	;

由于远离火源，它们没有被烧死；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [fleɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪvər] with13

nevertheless	the	flames	made	them	quiver	with13
尽管如此	这	火焰	制成	他们	颤动	with13

然而，火焰让他们颤抖不已。13

[ðer; ðər] [hɑːt] [breθ] ,

their	hot	breath	,
他们的	热的	气息	,

他们灼热的呼吸，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

just	as	if	they	were	still	being	shaken	by	the	cool	breeze	of	the	forest	.
只是	作为	如果	他们	是	仍然	存在	摇晃	经过	这	凉爽的	微风	的	这	森林	.

仿佛他们仍在被森林的凉风轻轻摇曳。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt]

Now	,	while	I	was	looking	at	the	shaking	of	the	withered	leaves	,	a	cricket
现在	,	尽管	我	曾是	寻找	在	这	摇晃	的	这	干枯	树叶	,	一个	蟋蟀

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːrp] ,

began	to	chirp	,
开始	到	啁啾	,

正当我注视着枯叶摇曳时，一只蟋蟀开始鸣叫起来。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	,	whether	it	was	the	magic	of	the	darkness	,	or	the	influence	of
和	,	无论	它	曾是	这	魔法	的	这	黑暗	,	或者	这	影响	的

[ðə; ði] ['fɛriz] ,

the	faeries	,
这	仙女	,

无论是黑暗的魔法，还是仙灵的影响，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sæŋ] .

I	do	not	know	,	but	I	understood	every	word	of	the	song	the	cricket	sang	.
我	做	不是	知道	,	但	我	理解	每一个	单词	的	这	歌曲	这	蟋蟀	唱	.

我不知道，但我听懂了蟋蟀唱的歌的每一个字。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] , [ðæt] ['meri] ['krɪkɪt] ,

Oh	,	it	was	really	a	famous	singer	,	that	merry	cricket	,
哦	,	它	曾是	真的	一个	著名的	歌手	,	那	欢乐	蟋蟀	,

哦，原来那只快乐的蟋蟀是一位著名歌手啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [went] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	song	it	sang	went	something	after	this	fashion	.
和	这	歌曲	它	唱	去	某物	后	这	时尚	.

它唱的歌大概是这样的。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɔːŋ] .

THE	CRICKET'S	SONG	.
这	板球的	歌曲	.

蟋蟀之歌。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ;

You	can	only	hear	my	voice	;
你	能	仅有的	听到	我的	嗓音	;

你只能听到我的声音；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .
But **you** **cannot** **see** **me** **.**
但 你 不能 看 我 .

但你看不见我。

[oʊ] , [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Oh **,** **would** **not** **your** **heart** **rejoice** **,**
哦 , 会 不是 你的 心 麾 ,

哦，你的心岂不欢欣雀跃?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ˌem 'iː] !
If **you** **could** **but** **be** **me** **!**
如果 你 可以 但 是 我 !

如果你能成为我该多好啊!

[θruː] - [ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər] ['aʊərz]
Thro **'** **the** **sultry** **summer** **hours**
喉咙 - 这 闷热 夏天 小时

在闷热的夏日时光里

[maɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ;
My **shrill** **voice** **was** **ringing** **;**
我的 尖锐 嗓音 曾是 铃声 ;

我的尖锐嗓音响彻耳畔;

[naʊ] , [wen] [koʊld][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Now **,** **when** **cold** **has** **killed** **the** **flowers** **,**
现在 , 什么时候 寒冷的 有 被杀 这 花朵 ,

现在，寒冷已经夺去了花朵的生命。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][aɪm] ['sɪŋɪŋ] .
By **the** **fire** **I'm** **singing** **.**
经过 这 火 我是 歌唱 .

我在篝火旁歌唱。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [sɔːŋ] ,
You **don't** **understand** **my** **song** **,**
你 不 理解 我的 歌曲 ,

你不懂我的歌，

[ðoʊ] - [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['eri] ;
Tho **'** **so** **bright** **and** **airy** **;**
虽然 - 所以 明亮的 和 轻盈的 ;

虽然如此明亮轻快;

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,
For **to** **mortals** **you** **belong** **,**
为了 到 凡人 你 属于 ,

你属于凡人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['feɪərɪ] .
You **are** **not** **a** **faery** **.**
你 是 不是 一个 仙女 .

你不是仙女。

['lɪvɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] ,
Living **now** **the** **earth** **upon** **,**
活的 现在 这 地球 之上 ,

如今生活在这片土地上，

[ɔːft][maɪ] ['laɪfs] [ɪmpe'rəld] ;
Oft **my** **life's** **imperilled** **;**
经常 我的 生活的 危及 ;

我的生命常常受到威胁;

[bʌt; bət][æt; ət] [kɔːrt] [ʌv; əv]['oʊbərɑːn] ,

But	at	court	of	Oberon	,
但	在	法庭	的	奥伯龙	,

但在奥伯龙的宫廷里，

[aɪm][ðə; ði] ['fɛriz] - ['herəld] .

I'm	the	faeries	'	herald	.
我是	这	仙女	-	先驱	.

我是仙子的使者。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

If	you	caught	me	you	would	say	,
如果	你	捕捉	我	你	会	说	,

如果你抓到我，你会说：

“ [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	In	the	fire	stick	it	;
“	在	这	火	戳	它	;

“把它放在火里；

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] ,

In	the	house	it	shall	not	stay	,
在	这	房子	它	将	不是	停留	,

它不能留在房子里，

['nɔɪzi] , ['nɔɪzi] ['krɪkɪt] .

Noisy	,	noisy	cricket	.
嘈杂	,	嘈杂	蟋蟀	.

吵闹的蟋蟀。

” ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ði]['feɪərɪ] [kɪŋ] ,

”	Therefore	by	the	Faery	King	,
”	所以	经过	这	仙女	国王	,

“因此，以仙王的名义，

[aɪ][tuː; tə][haɪd][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] ,

I	to	hide	am	bidden	,
我	到	隐藏	是	拜登	,

我被要求躲藏，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ]

And	you	only	hear	me	sing
和	你	仅有的	听到	我	唱歌

你只能听到我唱歌

[wen] [aɪm] ['kloʊsli] hidden14

When	I'm	closely	hidden14
什么时候	我是	密切	hidden14

当我紧紧隐藏起来的时候14

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

First	of	all	,	it	sounded	as	if	only	one	cricket	was	singing	,
第一的	的	全部	,	它	听起来	作为	如果	仅有的	一	蟋蟀	曾是	歌唱	,

首先，听起来好像只有一只蟋蟀在鸣叫。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , ['æftərwərdz] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

then	a	second	seemed	to	join	in	,	afterwards	a	third	and	fourth	,
然后	一个	第二	似乎	到	加入	在	,	然后	一个	第三	和	第四	,

然后第二个人似乎也加入了进来，接着是第三个和第四个。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['krikits] .

until	the	whole	forest	appeared	to	be	full	of	crickets	.
直到	这	所有的	森林	出现	到	是	满的	的	蟋蟀	.

直到整片森林看起来都布满了蟋蟀。

['fɔːrɪst] ? — [jes] ! — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər] ,

Forest	**?**	**—**	**yes**	**!**	**—**	**I**	**was**	**now**	**in**	**an**	**old**	**,**	**old**	**forest**	**,**	**for**	**,**
森林	?	—	是的	!	—	我	曾是	现在	在	一个	老的	,	老的	森林	,	为了	,

森林？——是的！——我现在身处一片古老的森林中，因为，

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [bɪ'keɪm] [freʃ] [ænd; ənd]

as	**I**	**listened**	**to**	**the**	**cricket's**	**song**	**,**	**the**	**twigs**	**on**	**the**	**logs**	**became**	**fresh**	**and**
作为	我	听着	到	这	板球的	歌曲	,	这	树枝	在	这	日志	成为	新鲜的	和

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

听着蟋蟀的鸣叫，木头上的树枝也变得鲜嫩翠绿起来。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	**seemed**	**to**	**grow**	**larger**	**and**	**larger**	**,**	**until**	**they**	**hid**	**the**	**red**	**light**	**of**	**the**
然后	似乎	到	生长	更大的	和	更大的	,	直到	他们	隐藏	这	红色的	光	的	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

然后它们似乎越变越大，直到遮蔽了火光。

[ænd; ənd] [bræntʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['liːfi] [baʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**branched**	**out**	**with**	**great**	**leafy**	**boughs**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	分支	出去	和	伟大的	绿叶	树枝	进入	这	房间	.

枝繁叶茂的大树枝伸进了房间。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**green**	**branches**	**,**	**high**	**above**	**my**	**head**	**,**
我	看起来	向上	在	惊喜	,	和	锯	这	绿色的	分支	,	高的	多于	我的	头	,

我惊讶地抬头，看到头顶上方高高的绿色树枝。

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ,

waving	**in**	**the**	**soft**	**wind**	**,**
挥手	在	这	柔软的	风	,

在微风中摇曳，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [bɜːrdz] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]

and	**I**	**could**	**hear**	**the**	**singing**	**of**	**unseen**	**birds**	**sound**	**through**	**the**	**chirping**	**of**
和	我	可以	听到	这	歌唱	的	看不见	鸟类	声音	通过	这	啁啾声	的

[ðə; ði] ['krikits] .

the	**crickets**	**.**
这	蟋蟀	.

透过蟋蟀的鸣叫声，我仿佛听到了看不见的鸟儿的歌声。

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [freʃ] [griːn] [tɜːrf] ['kʌvərd]

Under	**my**	**feet**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**carpet**	**,**	**there**	**was**	**now**	**fresh**	**green**	**turf**	**covered**
在下面	我的	脚	,	反而	的	一个	地毯	,	那里	曾是	现在	新鲜的	绿色的	草皮	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ,

with	**daisies**	**,**
和	雏菊	,

我脚下不再是地毯，而是铺满了雏菊的翠绿草坪。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːsi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**my**	**arm**	**-**	**chair**	**was**	**a**	**chair**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**the**	**mossy**	**trunk**	**of**	**a**
和	我的	手臂	-	椅子	曾是	一个	椅子	不	更长	,	但	这	苔藓	树干	的	一个

['fɔːlən] [triː] .

fallen	**tree**	**.**
倒下	树	.

我的扶手椅不再是椅子，而是倒下的树干上长满了青苔。

[ðə; ði] [red] [laɪt] ['glɪməd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	red	light	glimmered	behind	the	leaves	,	as	though	the	fire	was	still	there	,
这	红色的	光	闪烁	在后面	这	树叶	,	作为	尽管	这	火	曾是	仍然	那里	,

红光在树叶后闪烁，仿佛火焰仍在燃烧。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪər] ,

but	I	knew	in	some	strange	way	that	it	was	not	the	fire	,
但	我	知道	在	一些	奇怪的	方式	那	它	曾是	不是	这	火	,

但我不知为何知道，那不是火灾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

but	the	crimson	glare	of	the	sunset	.
但	这	赤红	强光	的	这	日落	.

但夕阳的绯红光芒却令人难忘。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd]

A	great	wave	of	phantasy	seemed	to	roll	through	the	forest	,	and	I	started
一个	伟大的	海浪	的	幻想	似乎	到	卷	通过	这	森林	,	和	我	开始

[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

to	my	feet	,
到	我的	脚	,

一股巨大的幻想浪潮仿佛席卷了整片森林，我猛地站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['krikits] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

as	the	crickets	finished	singing	,	with	a	curious	sense	of	wonderful	knowledge
作为	这	蟋蟀	完成的	歌唱	,	和	一个	好奇的	感觉	的	精彩的	知识

[ænd; ənd] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] .

and	vague	longings	.
和	模糊的	渴望	.

蟋蟀停止鸣叫，心中涌起一股奇妙的知识感和模糊的渴望。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɛriˌlænd] . ”

”	I	said	to	myself	;	“	this	must	be	Faeryland	.	”
”	我	说	到	我	;	“	这	必须	是	仙境	.	”

我心想：“这一定是仙境。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛriˌlænd] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Yes	,	it	is	Faeryland	,	”	piped	a	shrill	voice	,	which	seemed	to	come	from	the
“	是的	,	它	是	仙境	,	”	管道	一个	尖锐	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“是的，这里是仙境，”一个尖锐的声音说道，似乎是从地面传来的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] . ”

“	This	is	the	Forest	of	Enchantment	.	”
“	这	是	这	森林	的	魅力	.	”

“这里是魔法森林。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛriˌlænd] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]

“	YES	,	IT	IS	FAERYLAND	,	”	PIPED	A	SHRILL	VOICE
“	是的	,	它	是	仙境	,	”	管道	一个	尖锐	嗓音

“没错，这里就是仙境！”一个尖锐的声音喊道。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

I	looked	down	without	astonishment	,
我	看起来	向下	没有	惊讶	,

我低头看了一眼，并没有感到惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɛriˌlænd] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] ,

for	**in**	**Faeryland**	**no**	**one**	**is**	**astonished**	**at**	**the**	**strange**	**things**	**which**	**take**	**place**	**,**
为了	在	仙境	不	一	是	惊讶	在	这	奇怪的	事物	哪个	拿	地方	,

因为在仙境里，没有人会对发生的奇事感到惊讶。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

and	**saw**	**an**	**old**	**,**	**old**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**,**
和	锯	一个	老的	,	老的	小的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,

我看到一个又老又矮的老人，留着长长的白胡子，

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [kept] ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

sitting	**astride**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**flower**	**,**	**which**	**kept**	**swaying**	**up**	**and**	**down**	**like**	**a**
坐着	跨骑	这	干	的	一个	花	,	哪个	保留	摇晃	向上	和	向下	喜欢	一个

['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

rocking	**-**	**horse**	**.**
摇滚	-	马	.

它骑在一朵花的茎上，花茎像摇摇马一样上下摇摆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] [griːn] ,

He	**was**	**dressed**	**in**	**bright**	**green**	**,**
他	曾是	穿着	在	明亮的	绿色的	,

他身穿亮绿色衣服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pɜːrp(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæntərˌberi] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	**the**	**inverted**	**purple**	**cup**	**of**	**a**	**Canterbury**	**bell**	**on**	**his**	**head**	**,**
和	这	倒	紫色的	杯子	的	一个	坎特伯雷	钟	在	他的	头	,

他头上顶着坎特伯雷钟倒扣的紫色钟形杯，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ]

and	**if**	**he**	**had**	**not**	**spoken**	**I**	**would**	**not**	**have**	**known**	**he**	**was**	**there**	**,**	**so**
和	如果	他	有	不是	说	我	会	不是	有	已知	他	曾是	那里	,	所以

much15

much15
much15

如果他不说话，我根本不会知道他在那里，如此之多。[15]

[dɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][kæp] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

did	**his**	**clothes**	**and**	**cap**	**resemble**	**the**	**surrounding**	**green**	**grass**	**and**	**coloured**
做过	他的	衣服	和	帽	类似	这	周围	绿色的	草	和	有色

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

他的衣服和帽子是否与周围的绿草和彩色花朵相映成趣?

“ ['gɑːblɪn] ?

“	**Goblin**	**?**
”	哥布林	?

“哥布林？”

” [aɪ] [æskt] ['kwɪkli] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

”	**I**	**asked**	**quickly**	**;**	**for**	**,**	**you**	**see**	**,**
”	我	问	迅速地	;	为了	,	你	看	,

我赶紧问了起来；因为，你看，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**looked**	**so**	**old**	**and**	**ugly**	**that**	**I**	**thought**	**he**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**
他	看起来	所以	老的	和	丑陋的	那	我	想法	他	必须	是	一	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['fɛriz] .

underground	**faeries**	**.**
地下	仙女	.

他看起来又老又丑，我以为他一定是地下仙子之一。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːblɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

“	I'm	not	a	goblin	,	”	he	replied	in	an	angry	,	shrill	voice	,
“	我是	不是	一个	哥布林	,	”	他	回复	在	一个	生气的	,	尖锐	嗓音	,

“我不是妖精！”他愤怒地尖声回答道。

[laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kiːhoʊl] .

like	the	wind	whistling	through	a	keyhole	.
喜欢	这	风	吹口哨	通过	一个	锁孔	.

就像风从钥匙孔里呼啸而过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['gɑːblɪn] — [ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] [huː] [laɪvz; lɪvz]

“	It	is	very	rude	of	you	to	call	me	a	goblin	—	a	nasty	thing	who	lives
“	它	是	非常	粗鲁的	的	你	到	称呼	我	一个	哥布林	—	一个	可恶的	事物	WHO	生活

['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

under	the	earth	,
在下面	这	地球	,

“你叫我妖精——那种住在地下的讨厌东西——真是太没礼貌了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	only	cares	for	gold	and	silver	.
和	仅有的	关心	为了	金子	和	银	.

他只关心黄金和白银。

[aɪm][ə; eɪ]['feɪərɪ] — [ə; eɪ]['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['feɪərɪ] [ɪn'diːd] . ”

I'm	a	faery	—	a	very	celebrated	faery	indeed	.	”
我是	一个	仙女	—	一个	非常	著名	仙女	的确	.	”

我是一名仙子——而且是一位非常有名望的仙子。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] , ” [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] ; “ ['fɛriz] [dəunt] [wer] [biədz] . ”

“	But	you	wear	a	beard	,	”	I	said	doubtfully	;	“	faeries	don't	wear	beards	.	”
“	但	你	穿	一个	胡须	,	”	我	说	怀疑地	;	“	仙女	不	穿	胡须	.	”

“可是你留着胡子，”我疑惑地说，“仙女是不留胡子的。”

“ [nɑːt][ɔːl] ['fɛriz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ]

“	Not	all	faeries	,	”	he	answered	,	with	dignity	,	jumping	down	from	his	swaying
“	不是	全部	仙女	,	”	他	回答	,	和	尊严	,	跳	向下	从	他的	摇晃

['flaʊər] [stem] ;

flower	stem	;
花	干	;

“并非所有仙子都是如此，”他庄严地回答道，从摇曳的花茎上跳了下来；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] . ”

“	but	I	do	,	because	I	am	the	librarian	of	King	Oberon	.	”
“	但	我	做	,	因为	我	是	这	图书管理员	的	国王	奥伯龙	.	”

“但我确实有这个职责，因为我是奥伯伦国王的图书管理员。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbreri] .

I	did	not	know	he	had	a	library	.
我	做过	不是	知道	他	有	一个	图书馆	.

我不知道他有个图书馆。

[duː][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Do	let	me	see	it	!	”
做	让	我	看	它	!	”

让我看看！

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][laɪ'breriən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [bʊks]

“	You	see	it	now	,	”	said	the	librarian	,	waving	his	hand	;	“	look	at	all	the	books
”	你	看	它	现在	,	”	说	这	图书管理员	,	挥手	他的	手	;	”	看	在	全部	这	图书

.

:

.

“你现在看到了吧,”图书管理员挥着手说，“看看这些书。”

” [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] , [huːz] [greɪt] [baʊz] ,

”	I	looked	round	,	but	saw	nothing	except	a	circle	of	trees	,	whose	great	boughs	,
”	我	看起来	圆形的	,	但	锯	没有什么	除了	一个	圆圈	的	树木	,	谁	伟大的	树枝	,

['miːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

meeting	overhead	,
会议	开销	,

我环顾四周，却什么也没看到，只看到一圈树木，它们粗壮的树枝在头顶交汇，

[meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːfi] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪnt] ,

made	a	kind	of	leafy	roof	,	through	which	could	be	seen	the	faint	,
制成	一个	种类	的	绿叶	屋顶	,	通过	哪个	可以	是	已见	这	头晕的	,

形成了一种树叶状的屋顶，透过屋顶可以看到隐约的光线。

['roʊzi] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .

rosy	flush	of	the	sunset	sky	.
红润	冲洗	的	这	日落	天空	.

夕阳西下，天空泛起淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] - ['sprɪŋkld] [tɜːrf] ,

The	ground	,	as	I	said	before	,	was	covered	with	daisy	-	sprinkled	turf	,
这	地面	,	作为	我	说	前	,	曾是	涵盖	和	雏菊	-	撒上	草皮	,

正如我之前所说，地面上铺满了点缀着雏菊的草皮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

and	there	was	a	still	pool	of	shining	water	in	the	centre	,
和	那里	曾是	一个	仍然	水池	的	灼灼	水	在	这	中心	,

中央有一汪波光粼粼的静水。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['liliz] .

upon	the	bosom	of	which	floated	large	white	lilies	.
之上	这	怀	的	哪个	漂浮	大的	白色的	百合花	.

其上漂浮着硕大的白色百合花。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [liːvz] , ” [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	I	must	say	I	don't	see	anything	except	leaves	,	”	I	said	,	after	a	pause	.
”	我	必须	说	我	不	看	任何事物	除了	树叶	,	”	我	说	,	后	一个	暂停	.

“说实话，除了树叶，我什么也没看到，”我停顿了一下说道。

“ [wel] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] . ”

“	Well	—	those	are	the	books	.	”
”	出色地	—	那些	是	这	图书	.	”

“嗯——那就是那些书。”

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

“	Oh	,	are	they	!
”	哦	,	是	他们	!

“哦，是吗!

[wel] , [aɪ] [noʊ] [bʊks] [hæv; həv] [liːvz] , [bʌt; bət] I16

Well	,	I	know	books	have	leaves	,	but	I16
出色地	,	我	知道	图书	有	树叶	,	但	I16

我知道书有书页，但是 I16

['dɪdnt] [noʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [bʊks] .
didn't know leaves were books .
没有 知道 树叶 是 图书 .

我以前不知道树叶也是书。

" [ðə; ði]['feɪərɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The faery looked puzzled .
" 这 仙女 看起来 困惑 .

仙女一脸困惑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" You must have some faery blood in you , " he said at length ,
" 你 必须 有 一些 仙女 血 在 你 , " 他 说 在 长度 ,

"你身上一定流淌着一些精灵的血液，"他最终说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ;
" or you would never have found your way into this forest ;
" 或者 你 会 绝不 有 成立 你的 方式 进入 这 森林 ;

"否则你永远不会找到进入这片森林的路；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]
but you don't seem to have enough of the elfin nature to see all the
但 你 不 似乎 到 有 足够的 的 这 精灵 自然 到 看 全部 这
['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['fɛri¸lænd] . "
wonders of Faeryland . "
奇迹 的 仙境 . "

但你似乎缺乏足够的精灵天性，无法领略仙境的所有奇观。

" [oʊ] , [duː][let][¸em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['fɛri¸lænd] !
" Oh , do let me see the wonders of Faeryland !
" 哦 , 做 让 我 看 这 奇迹 的 仙境 !

"哦，请让我看看仙境的奇景吧！"

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] ; " [naʊ] [ðæt] [aɪ][¸eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] . "
" I asked eagerly ; " now that I am here , I want to see everything . "
" 我 问 急切地 ; " 现在 那 我 是 这里 , 我 想 到 看 一切 . "

我急切地问道："既然来了，我想看看所有的一切。"

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['feɪərɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] ;
" No doubt you do , " retorted the faery , with a provoking smile ;
" 不 怀疑 你 做 , " 反驳 这 仙女 , 和 一个 挑衅 微笑 ;

"毫无疑问，你的确如此，"仙女带着挑衅的笑容反驳道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [let][juː; jʊ] — [haʊ'evər] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
" but I don't know if the King will let you — however , I'll ask him when he
" 但 我 不 知道 如果 这 国王 将要 让 你 — 然而 , 患病的 问 他 什么时候 他
[weiks] . "
wakes . "
醒来 . "

"但我不知道国王是否会允许你这样做——不过，等他醒来后我会问问他。"

" [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?
" Is he asleep ?
" 是 他 睡着了 ?

他睡着了吗?

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [waɪ] , [its] [deɪ] - [taɪm] . "
" I said in astonishment ; " why , it's day - time . "
" 我 说 在 惊讶 ; " 为什么 , 它是 天 - 时间 . "

我惊讶地说："为什么？现在是白天啊。"

“ [its] [deɪ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['ænsər] [ðə; ði][laɪ'breriən] ;
“ It's day - time with you , not with us , ” answered the librarian ;
” 它是 天 - 时间 和 你 , 不是 和 我们 , ” 回答 这 图书管理员 ;

“你们那里是白天，我们这里不是，”图书管理员回答道；

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] — [ænd; ənd] [siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] .
“ the night is the day of the faeries — and see , there's the sun rising .
” 这 夜晚 是 这 天 的 这 仙女 — 和 看 , 有 这 太阳 上升 .

“夜晚是仙子的白昼——看，太阳正在升起。”

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
” Looking up through the fretwork of boughs and leaves ,
” 寻找 向上 通过 这 格子 的 树枝 和 树叶 ,

“透过枝叶交错的缝隙向上望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['trembliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,
I saw the great silver shield of the moon trembling in the dark blue sky ,
我 锯 这 伟大的 银 盾 的 这 月亮 发抖 在 这 黑暗的 蓝色的 天空 ,

我看到巨大的银色月亮在深蓝色的天空中颤动，

[frʌm; frəm] [wens] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlərz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
from whence all the sunset colours had died away .
从 何处 全部 这 日落 颜色 有 死亡 离开 .

那里所有的日落色彩都已消逝。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [muːn] , ” [aɪ][kraɪd] , ['læfɪŋ] .
“ But that's the moon , ” I cried , laughing .
” 但 那就是 这 月亮 , ” 我 哭 , 笑 .

“但那是月亮啊，”我笑着喊道。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] , ['stuːpɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɑːrtli] .
“ The moon is our sun , stupid , ” he said tartly .
” 这 月亮 是 我们的 太阳 , 愚蠢的 , ” 他 说 酸涩的 .

“月亮就是我们的太阳，笨蛋，”他尖刻地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [naʊ] ,
“ I think the King will be awake now ,
” 我 思考 这 国王 将要 是 醒 现在 ,

我想国王现在应该已经醒了。

[soʊ] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bʊks] .
so I'll ask him if you can see the books .
所以 患病的 问 他 如果 你 能 看 这 图书 .

所以我问问他能不能让你看看那些书。

” [hiː; hi] ['vænɪʃt] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm]
” He vanished , — I don't know how ; for , though I did not take my eyes off him
” 他 消失了 , — 我 不 知道 如何 ; 为了 , 尽管 我 做过 不是 拿 我的 眼睛 离开 他
,
,
,

“他消失了——我不知道是怎么消失的；因为，尽管我一直盯着他看，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
he seemed to fade away ,
他 似乎 到 褪色 离开 ,

他似乎渐渐消失了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['slendər] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
and in his place I saw the green leaves and slender stem of a flower ,
和 在 他的 地方 我 锯 这 绿色的 树叶 和 苗条 干 的 一个 花 ,

取而代之的是一朵花的绿叶和纤细的茎干。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæntər,beri] [bel] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	the	Canterbury	bell	nodding	on	the	top	.
和	这	坎特伯雷	钟	点头	在	这	顶部	.

坎特伯雷钟在顶端轻轻点头。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ,

The	only	thing	I	could	do	was	to	wait	,
这	仅有的	事物	我	可以	做	曾是	到	等待	,

我唯一能做的就是等待。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

so	I	sat	down	again	on	the	fallen	tree	,
所以	我	卫星	向下	再次	在	这	倒下	树	,

于是我又坐回了那棵倒下的树干上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ɪn]

and	amused	myself	with	looking	round	to	see	what	kind	of	creatures	lived	in
和	觉得好笑	我	和	寻找	圆形的	到	看	什么	种类	的	生物	居住地	在

['fɛri,lænd] . -

Faeryland	.	17
仙境	.	-

于是我饶有兴致地四处张望，看看仙境里都生活着哪些生物。17

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , — [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɔːr][bɜːrd] ,

The	night	was	very	still	,	—	no	sound	of	cricket	or	bird	,
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,	—	不	声音	的	蟋蟀	或者	鸟	,

夜里十分寂静，听不到蟋蟀或鸟儿的鸣叫。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , — [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

not	even	the	whisper	of	the	wind	,	or	the	splash	of	water	,	—	all	was	silent	,
不是	甚至	这	耳语	的	这	风	,	或者	这	溅	的	水	,	—	全部	曾是	沉默的	,

连风的低语和水的拍打声都听不到——一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] [gleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	moon	,	looking	down	through	the	leaves	,	flooded	the	glade	with	a
和	这	月亮	,	寻找	向下	通过	这	树叶	,	被淹	这	林间空地	和	一个

[koʊld] , [peɪl] [laɪt] ,

cold	,	pale	light	,
寒冷的	,	苍白	光	,

月光透过树叶洒下，将这片林间空地笼罩上一层冰冷而苍白的光芒。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɪrər] ,

turning	the	still	waters	of	the	pool	to	a	silver	mirror	,
转弯	这	仍然	水	的	这	水池	到	一个	银	镜子	,

将平静的池水变成一面银镜，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['liliz] .

upon	which	slept	the	great	white	lilies	.
之上	哪个	睡着了	这	伟大的	白色的	百合花	.

上面睡着了巨大的白色百合花。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][bæt] , [hwɜːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	,	a	bat	,	whirring	through	the	glade	,	disappeared	in	the	soft	dusk	of	the
突然	,	一个	蝙蝠	,	嗡嗡声	通过	这	林间空地	,	消失	在	这	柔软的	黄昏	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

突然，一只蝙蝠在林间空地上盘旋，消失在树木柔和的暮色中。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] “ [ˌti juː] [wɪt] , [ˌti juː] ['wuː] ” [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

then	I	heard	the	distant	“	Tu	whit	,	tu	whoo	”	of	an	owl	,
然后	我	听到	这	遥远	“	图	白色	,	tu	哇哦	”	的	一个	猫头鹰	,

然后我听到远处猫头鹰发出“Tu whit, tu whoo”的叫声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

which **seemed** **to** **break** **the** **spell** **of** **the** **night** **,** **and** **awaken** **the** **sleeping**

哪个 似乎 到 休息 这 拼写 的 这 夜晚 , 和 觉醒 这 睡眠

['fɛriz] ;

faeries **;**

仙女 ;

这似乎打破了夜晚的魔咒，唤醒了沉睡的仙子们；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] ,

for **all** **at** **once** **,** **on** **every** **side** **,** **I** **heard** **a** **confused** **murmur** **,**

为了 全部 在 一次 , 在 每一个 边 , 我 听到 一个 使困惑 低语 ,

突然间，四面八方都传来一阵嘈杂的低语声，

[ðə; ði] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] [læmps][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɔ:si] [bæŋks] ,

the **glow** **-** **worms** **lighted** **their** **glimmering** **lamps** **on** **the** **soft** **mossy** **banks** **,**

这 辉光 - 蠕虫 照明 他们的 微光 灯 在 这 柔软的 苔藓 银行 ,

萤火虫在柔软的苔藓岸边点亮了它们闪烁的灯光。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['faɪəˌflaɪz] [flæʃt] [laɪk] ['spɑ:rklɪŋ] [stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] [er] .

and **brilliant** **fireflies** **flashed** **like** **sparkling** **stars** **through** **the** **perfumed** **air** **.**

和 杰出的 萤火虫 闪光灯 喜欢 闪闪发光 明星 通过 这 香 空气 .

绚丽的萤火虫如同闪烁的繁星，在芬芳的空气中穿梭。

[ðen] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

Then **a** **nightingale** **began** **to** **sing** **;** **I** **could** **not** **see** **the** **bird** **,**

然后 一个 夜莺 开始 到 唱歌 ; 我 可以 不是 看 这 鸟 ,

这时，一只夜莺开始歌唱；但我却看不到那只鸟。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mju:zɪk] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði][dɪm] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

but **only** **heard** **the** **lovely** **music** **gushing** **from** **amid** **the** **dim** **gloom** **of** **the**

[li:vz] ,

leaves **,**

树叶 ,

却只听见从昏暗的树叶间流淌出的美妙音乐。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [streɪnz] .

filling **the** **whole** **forest** **with** **exquisite** **strains** **.**

填充 这 所有的 森林 和 精美的 菌株 .

让整片森林都弥漫着美妙的香气。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

I **understood** **the** **nightingale's** **song** **just** **as** **well** **as** **I** **did** **that** **of** **the** **cricket** **,**

我 理解 这 夜莺的 歌曲 只是 作为 出色地 作为 我 做过 那 的 这 蟋蟀 ,

我对夜莺的鸣叫声和对蟋蟀的鸣叫声一样了解。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

but **what** **it** **sang** **was** **much** **more** **beautiful** **.**

但 什么 它 唱 曾是 很多 更多的 美丽的 .

但它唱出的歌声却美妙得多。

[ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔ:ŋ] .

THE **NIGHTINGALE'S** **SONG** **.**

这 夜莺的 歌曲 .

夜莺之歌。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [fɜ:rld]

The **Day** **has** **furled**

这 天 有 卷曲

《每日新闻》已停刊。

[hɜːr; hər] ['bænərz] [red] ,
Her banners red ,
她 横幅 红色的 ,

她的旗帜是红色的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
And all the world
和 全部 这 世界

以及全世界

[laɪz] [koʊld][ænd; ənd] [ded] ;
Lies cold and dead ;
谎言 寒冷的 和 死的 ;

冰冷的尸体；

[ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [fled] .
All light and gladness fled .
全部 光 和 欢乐 逃亡 .

所有的光明和快乐都消失了。

[ə'sliːp] ! — [ə'sliːp] ,
Asleep ! — asleep ,
睡着了 ! — 睡着了 ,

睡着了！——睡着了，

[ɪn] ['slʌmbər] [diːp] ,
In slumber deep ,
在 睡眠 深的 ,

在沉睡中，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔɪ] ;
Are maid and boy ;
是 女佣 和 男生 ;

是女仆和男孩；

[ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
And grief and joy ,
和 悲伤 和 喜悦 ,

还有悲伤和喜悦，

[ænd; ənd] ['pleʒərz] — pains18
And pleasures — pains18
和 快乐 — pains18

快乐——痛苦18

[ɑːr; ər] [baʊnd] — [fæst] [baʊnd] [ɪn] - [tʃeɪnz] .
Are bound — fast bound in slumber's chains .
是 边界 — 快速地 边界 在 - 链条 .

被束缚——被沉睡的锁链牢牢束缚。

[ɑː] , ['slʌmbəz] [kiːp]
Ah , slumbers keep
啊 , 睡眠 保持

啊，睡眠永存

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [saɪz] ,
The maid who sighs ,
这 女佣 WHO 叹息 ,

叹息的女仆

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kraɪz] ,
The boy who cries ,
这 男生 WHO 哭泣 ,

哭泣的男孩

[ðə; ði] [biː] [ðæt] [flaɪz] ,
The bee that flies ,
这 蜜蜂 那 苍蝇 ,

会飞的蜜蜂，

[ɪn] - [sliːp] .
In charmèd sleep .
在 - 睡觉 .

在迷人的梦乡中。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
See how the moon shines in the sky
看 如何 这 月亮 闪耀 在 这 天空

看看月亮在天空中闪耀的样子。

[hɜːr; hər] [laɪt] [soʊ] [peɪl] ,
Her light so pale ,
她 光 所以 苍白 ,

她的光芒如此苍白，

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ;
O'er hill and dale ;
超过 爬坡道 和 戴尔 ;

翻山越岭；

[ɔː(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
O'er dale and hill ,
超过 戴尔 和 爬坡道 ,

越过山谷和山丘，

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
So calm and still ,
所以 冷静的 和 仍然 ,

如此平静安详，

[ɪn] ['splendər] [fliŋɪŋ] ;
In splendour flinging ;
在 辉煌 投掷 ;

华丽地抛掷；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
And Mother Earth ,
和 母亲 地球 ,

还有地球母亲，

[æt; ət][hɜːr; hər] [braɪt] [bɜːrθ] ,
At her bright birth ,
在 她 明亮的 出生 ,

在她光辉灿烂的诞生中，

['hiːrz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .
Hears me the night - bird singing .
听到 我 这 夜晚 - 鸟 歌唱 .

听见夜莺在歌唱。

- [tɪz] [aɪ] !
' Tis I !
- 的 我 !

是我!

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kraɪ] ;
Who in the darkness cry ;
WHO 在 这 黑暗 哭 ;

在黑暗中哭泣的人；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [huː] [sɪŋz] , [huː] [sɪŋz] [ɑːn] [haɪ] .

The	nightingale	who	sings	,	who	sings	on	high	.
这	夜莺	WHO	唱歌	,	WHO	唱歌	在	高的	.

那只歌唱的夜莺，在高处歌唱。

[aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [elvz]

I	call	the	elves
我	称呼	这	精灵

我称他们为精灵

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ;

To	show	themselves	;
到	展示	他们自己	;

展示自己；

[ðeɪ] [kriːp] [frʌm; frəm] [triː] , [frʌm; frəm] [græs] , [frʌm; frəm] ['flaʊər] ;

They	creep	from	tree	,	from	grass	,	from	flower	;
他们	潜行者	从	树	,	从	草	,	从	花	;

它们从树上、草丛里、花丛中爬出来；

[ɪn] ['fɔːrɪst] - ['baʊər]

In	forest	-	bower
在	森林	-	凉亭

在森林凉亭

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

At	midnight	hour	,
在	午夜	小时	,

午夜时分，

[ðeɪ] [dæns] — [ðeɪ] [dæns] ,

They	dance	—	they	dance	,
他们	舞蹈	—	他们	舞蹈	,

他们跳舞——他们跳舞，

[ɔːl] [naɪt] [soʊ] [braɪt] — [soʊ] [laɪt] ;

All	night	so	bright	—	so	light	;
全部	夜晚	所以	明亮的	—	所以	光	;

整夜如此明亮——如此轻盈；

[waɪl] [aɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ['entrəns] .

While	I	the	woods	with	song	entrance	.
尽管	我	这	树林	和	歌曲	入口	.

当我伴着歌声进入树林时。

['sɪŋɪŋ] — ['sɪŋɪŋ] ,

Singing	—	Singing	,
歌唱	—	歌唱	,

唱歌——唱歌，

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ]

My	voice	is	ringing
我的	嗓音	是	铃声

我的声音在耳边回响

[θruː] - [ðə; ði] [stɪl] [liːvz] ,

Thro	'	the	still	leaves	,
喉咙	-	这	仍然	树叶	,

透过静止的树叶，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [hiːvz]

Till	all	the	dark	night	heaves
直到	全部	这	黑暗的	夜晚	起伏

直到所有黑暗的夜晚都翻腾起来

[wɪð; wɪθ][peɪn] — [wɪð; wɪθ][peɪn]
With pain — with pain
和 疼痛 — 和 疼痛

疼痛——疼痛

[ə'gen] — [oʊ] , [sɪŋ] [ə'gen] ;
Again — oh , sing again ;
再次 — 哦 , 唱歌 再次 ;

再来一遍——哦，再唱一遍；

[brɪŋ] [dʒɔɪ] — [brɪŋ] [terz] ,
Bring joy — bring tears ,
带来 喜悦 — 带来 眼泪 ,

带来欢乐——也带来泪水，

[tɪl] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [lɔ:n]
Till o'er the lawn
直到 超过 这 草地

直到越过草坪

[ðə; ðɪ] [red] , [red] [dɑ:n]
The red , red dawn
这 红色的 , 红色的 黎明

红色的黎明

[ə'pɪrz] — [ə'pɪrz] — [ə'pɪrz] . -
Appears — appears — appears . 19
出现 — 出现 — 出现 . -

出现—出现—出现。19

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['mænər] ,
While the nightingale was thus singing in such a capricious manner ,
尽管 这 夜莺 曾是 因此 歌唱 在 这样的 一个 任性 方式 ,

当夜莺以如此反复无常的方式歌唱时，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mi:tər] [ɔ:r] [raɪm] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [gleɪd] [tʃeɪndʒd] ,
paying no attention to metre or rhyme , the whole glade changed ,
付费 不 注意力 到 仪表 或者 韵 , 这 所有的 林间空地 已更改 ,

整个林间空地完全改变了，不再讲究韵律和押韵。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rd]['mju:zɪk] ,
but I was so entranced with the bird music ,
但 我 曾是 所以 着迷 和 这 鸟 音乐 ,

但我完全被鸟鸣声迷住了，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:l][wɪð; wɪθ]
that I did not notice the transformation until I found myself in a splendid hall with
那 我 做过 不是 注意 这 转型 直到 我 成立 我 在 一个 灿烂 大厅 和
[ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['si:lɪŋ] ,
a lofty ceiling ,
一个 高远 天花板 ,

直到我发现自己置身于一个拥有高耸天花板的华丽大厅中，我才注意到这种变化。

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] .
seated on a couch of green velvet .
坐着 在 一个 长椅 的 绿色的 天鹅绒 .

坐在绿色天鹅绒沙发上。

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɔ:l] ['slendər] [piləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,
The trees around were now tall slender pillars of white marble ,
这 树木 大约 是 现在 高的 苗条 柱子 的 白色的 大理石 ,

周围的树木现在变成了高耸纤细的白色大理石柱。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['emərəld] ['velvɪt] .

and	between	them	hung	long	curtains	of	emerald	velvet	.
和	之间	他们	悬挂	长的	窗帘	的	翠	天鹅绒	.

两扇门之间悬挂着长长的翠绿色天鹅绒窗帘。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] [ə'sliːp] [ɑːn][ɪts]

The	pool	was	still	in	the	centre	,	with	its	broad	white	water	-	lilies	asleep	on	its
这	水池	曾是	仍然	在	这	中心	,	和	它是	广阔	白色的	水	-	百合花	睡着了	在	它是

[brest] ,

breast	,
胸部	,

水池依然位于中央，宽大的白色睡莲静静地依偎在池边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [nɑːt]

but	it	was	now	encircled	by	a	rim	of	white	marble	,	and	reflected	,	not
但	它	曾是	现在	包围	经过	一个	轮缘	的	白色的	大理石	,	和	反映	,	不是

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	blue	sky	,
这	蓝色的	天空	,

但现在它被一圈白色大理石环绕，映照出的不再是蓝天。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æʒər] ['siːlɪŋ] ,

but	an	azure	ceiling	,
但	一个	蔚蓝	天花板	,

但蔚蓝的天花板，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ɪn][goʊld] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

upon	which	fantastic	patterns	in	gold	reminded	me	somewhat	of	the	intricate
之上	哪个	极好的	图案	在	金子	提醒	我	有些	的	这	错综复杂

['treisəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

traceries	of	the	trees	.
花饰纹	的	这	树木	.

上面那些精美的金色图案让我想起了树木错综复杂的纹路。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['siːlɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊ'peɪk]

High	up	in	the	oval	ceiling	,	in	place	of	the	moon	,	there	hung	a	large	opaque
高的	向上	在	这	椭圆形	天花板	,	在	地方	的	这	月亮	,	那里	悬挂	一个	大的	不透明

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

在椭圆形天花板的高处，月亮的位置悬挂着一个巨大的不透明地球仪。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ][sɔːft] , [kuːl] [laɪt] ['reidieitid] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

from	whence	a	soft	,	cool	light	radiated	through	the	apartment	.
从	何处	一个	柔软的	,	凉爽的	光	辐射	通过	这	公寓	.

柔和凉爽的光线从那里照射出来，照亮了整个公寓。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [ænd; ənd] ,

As	I	was	looking	at	all	these	beautiful	things	,	I	heard	a	soft	laugh	,	and	,
作为	我	曾是	寻找	在	全部	这些	美丽的	事物	,	我	听到	一个	柔软的	笑	,	和	,

当我欣赏这些美丽的事物时，我听到了一声轻柔的笑声，然后，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haɪt] , [drest] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ,

on	turning	round	,	saw	a	man	of	my	own	height	,	dressed	in	robes	of	pale	green	,
在	转弯	圆形的	,	锯	一个	男人	的	我的	自己的	高度	,	穿着	在	长袍	的	苍白	绿色的	,

我转过身，看见一个和我身高相仿的男人，身穿浅绿色长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	sweeping	white	beard	,	a	purple	cap	on	his	head	,
和	一个	扫荡	白色的	胡须	,	一个	紫色的	帽	在	他的	头	,

他留着浓密的白色胡须，头上戴着一顶紫色帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	a	long	slender	staff	in	his	hands	.
和	一个	长的	苗条	职员	在	他的	双手	.

他手中拿着一根细长的木杖。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	You	don't	know	me	?
”	你	不	知道	我	?

你不认识我?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	musical	voice	.
”	他	说	在	一个	音乐	嗓音	.

“他用悦耳的声音说道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

“	My	name	is	Phancie	,	and	I	am	the	librarian	of	the	King	.	”
“	我的	姓名	是	芬西	,	和	我	是	这	图书管理员	的	这	国王	.	”

“我的名字叫潘茜，我是国王的图书管理员。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪərɪ] ?

“	Were	you	the	faery	?
”	是	你	这	仙女	?

“你是仙女吗？ ”

” [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	asked	,	looking	at	him	.
”	我	问	,	寻找	在	他	.

我看着他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['feɪərɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	always	a	faery	,	”	he	replied	,	smiling	.
”	我	是	总是	一个	仙女	,	”	他	回复	,	微笑	.

“我一直都是个仙子，”他笑着回答。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] ,

“	You	saw	me	as	I	generally	appear	to	mortals	;	but	,
”	你	锯	我	作为	我	一般来说	出现	到	凡人	;	但	,

“你看到的是我在凡人眼中通常的模样；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

as	the	King	has	given	you	permission	to	learn	some	of	the	secrets	of
作为	这	国王	有	给定	你	允许	到	学习	一些	的	这	秘密	的

['fɛriˌlænd] ,

Faeryland	,
仙境	,

国王已允许你了解仙境的一些秘密，

[aɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['riːəl][fɔːrm] . ”

I	now	appear	to	you	in	my	real	form	.	”
我	现在	出现	到	你	在	我的	真实的	形式	.	”

现在我以真身示人。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] ?

“	So	this	is	the	King's	library	?
”	所以	这	是	这	国王学院	图书馆	?

“这就是国王的图书馆吗？ ”

” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? — [ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]

”	I	said	,	looking	round	;	“	but	how	did	I	come	here	?	—	or	rather	,	how	did	the
”	我	说	,	寻找	圆形的	;	“	但	如何	做过	我	来	这里	?	—	或者	相当	,	如何	做过	这

glade20

glade20

glade20

我环顾四周，说道：“但我怎么会来到这里呢？——或者更确切地说，这片林间空地是怎么回事？”

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ? ”

change	to	the	library	?	”
改变	到	这	图书馆	?	”

去图书馆吗?

“ [ðə; ði] [gleɪd] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['kwaɪətli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd]

“	The	glade	has	not	changed	at	all	,	”	said	Phancie	quietly	;	“	it	is	still	around
“	这	林间空地	有	不是	已更改	在	全部	,	”	说	芬西	悄悄	;	“	它	是	仍然	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“林间空地一点都没变，”潘茜轻声说道，“它仍然在你周围。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'siːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”

but	your	eyes	have	been	unsealed	,	and	you	now	see	beneath	the	surface	.	”
但	你的	眼睛	有	到过	未密封	,	和	你	现在	看	下面	这	表面	.	”

但你的双眼已被打开，现在你能看到表面之下的东西。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] , ['fiːlɪŋ] [pər'plekst] .

“	But	I	don't	understand	,	”	I	observed	,	feeling	perplexed	.
“	但	我	不	理解	,	”	我	观察到	,	感觉	困惑	.

“但我还是不明白，”我困惑地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ” [ə'sentid] ['greɪvli] ,

“	It	is	difficult	,	”	assented	Phancie	gravely	,
“	它	是	难的	,	”	同意	芬西	严重地	,

“这确实很难，”潘茜严肃地表示同意。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

“	but	I	can	show	you	what	I	mean	by	an	illustration	.
“	但	我	能	展示	你	什么	我	意思是	经过	一个	插图	.

“但我可以用一个例子来说明我的意思。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [grʌb] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊks] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [θɪŋ] ;

When	you	see	a	grub	,	it	only	looks	to	your	eyes	an	ugly	brown	thing	;
什么时候	你	看	一个	幼虫	,	它	仅有的	看起来	到	你的	眼睛	一个	丑陋的	棕色的	事物	;

当你看到一条幼虫时，在你眼里它只是一个丑陋的棕色东西；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [skɪn] ,

but	my	eyes	can	see	below	the	outside	skin	,
但	我的	眼睛	能	看	以下	这	外部	皮肤	,

但我的眼睛能看到皮肤之下的东西。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

to	where	a	beautiful	butterfly	is	lying	with	folded	wings	of	red	and	gold	.
到	在哪里	一个	美丽的	蝴蝶	是	说谎	和	折叠	翅膀	的	红色的	和	金子	.

一只美丽的蝴蝶正静静地躺在那里，它折叠着红色和金色的翅膀。

[ðə; ði] [gleɪd] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	glade	you	saw	was	,	so	to	speak	,	the	skin	of	the	library	.
这	林间空地	你	锯	曾是	,	所以	到	说话	,	这	皮肤	的	这	图书馆	.

你看到的林间空地，可以说是图书馆的外衣。

[naʊ] , [jʊr; jər] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kiːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Now	,	your	sight	has	been	made	keen	by	the	command	of	the	King	.
现在	,	你的	视线	有	到过	制成	敏锐的	经过	这	命令	的	这	国王	.

现在，奉国王之命，你的视力变得敏锐了。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['splendɪd] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ruːm] ;

You	see	this	splendid	room	—	it	is	still	the	glade	,	and	still	the	room	;
你	看	这	灿烂	房间	—	它	是	仍然	这	林间空地	,	和	仍然	这	房间	;

你看这间华丽的房间——它仍然是林间空地，也仍然是这间房间；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [saɪt] ['biːɪŋ] ['laɪtnd] [ɔːr] ['daːkənd] . ”

only	it	depends	upon	your	sight	being	lightened	or	darkened	.	”
仅有的	它	取决于	之上	你的	视线	存在	轻度	或者	变暗	.	”

这取决于你的视力是变亮还是变暗。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [gleɪd] . ”

“	It	doesn't	look	a	bit	like	the	glade	.	”
“	它	不	看	一个	少量	喜欢	这	林间空地	.	”

“这里一点也不像林间空地。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['kaɪndli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	You	don't	think	so	,	of	course	,	”	said	Phancie	kindly	;	“	but	I	will	explain	.
“	你	不	思考	所以	,	的	课程	,	”	说	芬西	亲切地	;	“	但	我	将要	解释	.

“你当然不会这么想，”潘茜和蔼地说，“但我会解释的。”

[ðə; ði] [waɪt] [piləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər]

The	white	pillars	are	the	trunks	of	the	trees	;	the	green	curtains	between	are
这	白色的	柱子	是	这	树干	的	这	树木	;	这	绿色的	窗帘	之间	是

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] ;

the	green	leaves	;
这	绿色的	树叶	;

白色的柱子是树干；柱子之间的绿色帘幕是树叶；

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ðə; ði] [waɪt] [gloʊb] [ðæt] ['gɪvz] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ;

the	ceiling	is	the	blue	sky	;	the	white	globe	that	gives	light	is	the	moon	;
这	天花板	是	这	蓝色的	天空	;	这	白色的	地球	那	给予	光	是	这	月亮	;

天花板是蓝天；发光的白色球体是月亮；

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['fretwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	golden	fretwork	on	the	ceiling	is	the	leaves	and	boughs	of	the
和	这	金的	格子	在	这	天花板	是	这	树叶	和	树枝	的	这

[triːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] . ”

trees	shining	against	the	clear	sky	.	”
树木	灼灼	反对	这	清除	天空	.	”

天花板上金色的镂空图案，就像树叶和树枝在晴朗的天空下闪闪发光一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ?

“	And	the	books	?
“	和	这	图书	?

“那书呢？”

” [aɪ] [æskt] ['kwɪkli] .

”	I	asked	quickly	.
”	我	问	迅速地	.

我迅速问道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Here	are	the	books	,	”	he	replied	,
”	这里	是	这	图书	,	”	他	回复	,

“书在这里，”他回答说。

['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

drawing	one	of	the	green	curtains	a	little	on	one	side	,
绘画	一	的	这	绿色的	窗帘	一个	小的	在	一	边	,

把其中一扇绿色窗帘向一侧拉开一点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [braʊn] ['kʌvərz] ,

and	there	I	saw	rows	of	volumes	in	brown	covers	,
和	那里	我	锯	行	的	卷	在	棕色的	封面	,

我看到一排排棕色封面的书籍，

[wɪtʃ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] .

which	reminded	me	somewhat	of	the	tint	of	the	withered	leaves	.
哪个	提醒	我	有些	的	这	着色	的	这	干枯	树叶	.

这让我想起了枯叶的色调。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

“	You	can	stay	here	as	long	as	you	like	,	”	said	Phancie	,	dropping	the	curtain
“	你	能	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	,	”	说	芬西	,	下降	这	窗帘

,

,

,

“你想待多久就待多久，”潘茜说着，拉下了帘子。

“ [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] . ”

“	and	read	all	the	books	.	”
“	和	读	全部	这	图书	.	”

“把所有的书都读一遍。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] [rɪˈgretfəli] . -

“	Oh	,	I	can't	stay	long	enough	for	that	,	”	I	said	regretfully	.	21
“	哦	,	我	不能	停留	长的	足够的	为了	那	,	”	我	说	遗憾的是	.	-

“哦，我待不了那么久，”我遗憾地说。21

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	would	be	missed	from	my	house	.	”
“	我	会	是	错过	从	我的	房子	.	”

“家里人会想念我的。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	you	would	not	,	”	he	replied	.
“	不	,	你	会	不是	,	”	他	回复	.

“不，你不会的，”他回答道。

“ [taɪm] [ɪn] ['fɛriˌlænd] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] — [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [miːnz]

“	Time	in	Faeryland	is	different	from	time	on	earth	—	five	minutes	with	you	means
“	时间	在	仙境	是	不同的	从	时间	在	地球	—	五	分钟	和	你	方法

[faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

five	years	with	us	—	so	if	you	stay	here	thirty	years	,
五	年	和	我们	—	所以	如果	你	停留	这里	三十	年	,

“仙境的时间与地球上的时间不同——你们的五分钟相当于我们的五年——所以如果你在这里待了三十年，

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] . ”

you	will	only	have	been	away	from	earth	half	an	hour	.	”
你	将要	仅有的	有	到过	离开	从	地球	一半	一个	小时	.	”

你离开地球仅仅半个小时而已。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] ” —

“	But	I'm	afraid	”	—
“	但	我是	害怕的	”	—

“但我害怕”——

“ [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] !
“ Still unconvinced !
” 仍然 不信服 !

“仍然不信服！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː]['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]
” interrupted Phancie , a little sadly , leading me forward to the pool of
” 中断 芬西 , 一个 小的 令人遗憾的是 , 领导 我 向前 到 这 水池 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

“潘茜有些伤感地打断了我，领着我走到水池边。”

“ [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] ['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] — [lʊk]
“ You mortals never believe anything but what you see with your own eyes — look
” 你 凡人 绝不 相信 任何事物 但 什么 你 看 和 你的 自己的 眼睛 — 看
!
!
!

“你们凡人只相信自己亲眼所见的东西——看！

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɑːnd] ,
” He waved his white wand ,
” 他 挥手 他的 白色的 魔杖 ,

他挥动着白色魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] ['rɪpld]
and the still surface of the water quivered as if a breeze had rippled
和 这 仍然 表面 的 这 水 颤抖 作为 如果 一个 微风 有 涟漪
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
across it ;
穿过 它 ;

平静的水面微微颤动，仿佛微风拂过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
then it became still again , and I saw my own room ,
然后 它 成为 仍然 再次 , 和 我 锯 我的 自己的 房间 ,

然后周围又安静了下来，我看到了自己的房间。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['siːtɪd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['faɪər] .
and myself seated asleep in the arm - chair in front of a dull red fire .
和 我 坐着 睡着了 在 这 手臂 - 椅子 在 正面 的 一个 乏味的 红色的 火 .

而我则坐在扶手椅里，面前是暗红色的炉火，睡着了。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]
I closed my eyes for a moment , and when I looked again the vision had
我 关闭 我的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 我 看起来 再次 这 想象 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

我闭上眼睛片刻，再次睁开眼时，幻象已经消失了。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['bɑːdi][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?
“ How is it my body is there and I am here ?
” 如何 是 它 我的 身体 是 那里 和 我 是 这里 ?

“为什么我的身体在那里，而我却在这里？”

” [aɪ] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] .
” I asked , turning to Phancie .
” 我 问 , 转弯 到 芬西 .

我转向潘茜问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪz][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['bɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	What	you	saw	is	your	earthly	body	,	”	he	said	quietly	,
“	什么	你	锯	是	你的	尘世的	身体	,	”	他	说	悄悄	,

“你所看到的，是你的肉身，”他平静地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][juː; jʊ] [naʊ] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl]['bɑːdi] — [laɪk][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	but	the	form	you	now	wear	is	your	real	body	—	like	the	butterfly	and	the
”	但	这	形式	你	现在	穿	是	你的	真实的	身体	—	喜欢	这	蝴蝶	和	这

[grʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

grub	of	which	I	told	you	.
幼虫	的	哪个	我	讲述	你	.

“但你现在所穿戴的形态才是你真正的身体——就像我告诉你的蝴蝶和幼虫一样。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .

Now	,	you	can	look	at	the	books	.
现在	,	你	能	看	在	这	图书	.

现在，你可以看看这些书了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][juː; jʊ] [riːd] ,

You	will	not	remember	all	you	read	,
你	将要	不是	记住	全部	你	读	,

你不可能记住所有读过的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɔːts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

because	there	are	some	thoughts	you	may	not	carry	back	to	earth	;
因为	那里	是	一些	想法	你	可能	不是	携带	后退	到	地球	;

因为有些想法你可能无法带回地球；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	King	will	let	you	remember	seven	stories	which	you	can	tell	to	the
但	这	国王	将要	让	你	记住	七	故事	哪个	你	能	告诉	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] .

children	of	your	world	.
孩子们	的	你的	世界	.

但国王会让你记住七个故事，你可以把它们讲给你世界的孩子们听。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɑː] !

They	will	believe	them	,	but	you	—	ah	!
他们	将要	相信	他们	,	但	你	—	啊	!

他们会相信他们，但是你——啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [driːmz] . ”

you	will	say	they	are	dreams	.	”
你	将要	说	他们	是	梦境	.	”

你会说那是梦。

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [aɪ] [sed] ['iːgərli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

“	Oh	no	,	I	won't	,	”	I	said	eagerly	,	“	because	it	would	not	be	true	.
“	哦	不	,	我	惯于	,	”	我	说	急切地	,	“	因为	它	会	不是	是	真的	.

“哦不，我不会，”我急切地说，“因为那不是真的。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] . ”

This	is	not	a	dream	.	”
这	是	不是	一个	梦	.	”

这不是梦。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] ;

“	No	,	it	is	not	a	dream	,	”	he	said	sadly	;
”	不	,	它	是	不是	一个	梦	,	”	他	说	令人遗憾的是	;

“不，这不是梦，”他悲伤地说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . ” -

“	but	you	will	think	it	to	be	so	.	”	22
”	但	你	将要	思考	它	到	是	所以	.	”	-

但你会这么认为。”22

“ ['nevər] ！ ”

“	Never	!	”
”	绝不	！	”

“绝不！ ”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Oh	yes	,	you	will	.
”	哦	是的	,	你	将要	.

“哦，是的，你会的。”

['mɔːtəlz] ['nevər] [bɪ'liːv] .

Mortals	never	believe	.
凡人	绝不	相信	.

凡人从不相信。

” [aɪ] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

”	I	turned	angrily	away	at	this	remark	,	but	when	I	looked	again	to	reply	,
”	我	转向	愤怒地	离开	在	这	评论	,	但	什么时候	我	看起来	再次	到	回复	,

“听到这话，我生气地转过身去，但当我再次抬起头想要回应时，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Phancie	had	vanished	—	faded	away	like	a	wreath	of	snow	in	the	sunshine	,
芬西	有	消失了	—	褪色	离开	喜欢	一个	花圈	的	雪	在	这	阳光	,

潘茜消失了——就像阳光下的雪花一样消散了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

and	I	was	alone	in	the	beautiful	room	.
和	我	曾是	独自的	在	这	美丽的	房间	.

我独自一人待在这间漂亮的房间里。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['feɪməs] ['laɪbreri] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

Oh	,	it	was	truly	a	famous	library	,	containing	the	most	wonderful	books	in	the
哦	,	它	曾是	真的	一个	著名的	图书馆	,	包含	这	最多	精彩的	图书	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

哦，那真是一座著名的图书馆，收藏着世界上最精彩的书籍。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['feɪərɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	none	of	which	I	had	seen	before	,	except	the	faery	tales	.
但	没有任何	的	哪个	我	有	已见	前	,	除了	这	仙女	故事	.

除了童话故事之外，这些我以前都没见过。

[ɪn] [wʌn] ['riːses] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [sɪks] [bʊks] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ,

In	one	recess	I	found	the	lost	six	books	of	Spenser's	Faerie	Queene	,
在	一	凹陷处	我	成立	这	丢失的	六	图书	的	斯宾塞的	仙女	奎恩	,

我在一个壁龛里找到了斯宾塞遗失的六卷《仙后》。

[ðə; ði] [læst] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] ['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz]

the	last	tales	told	by	Chaucer's	Canterbury	Pilgrims	,	the	end	of	Coleridge's
这	最后的	故事	讲述	经过	乔叟的	坎特伯雷	朝圣者	,	这	结尾	的	柯勒律治的

['krɪstəbel] ,

Christabel	,
克里斯塔贝尔	,

乔叟笔下《坎特伯雷朝圣者》的最后故事，柯勒律治《克里斯特贝尔》的结尾，

[sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

some	forgotten	plays	of	Shakespeare	,	and	many	other	books	which	had	been
一些	被遗忘的	演出	的	莎士比亚	,	和	许多	其他	图书	哪个	有	到过

[lɔːst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

lost	on	earth	,
丢失的	在	地球	,

莎士比亚一些被遗忘的戏剧，以及许多其他已经遗失在地球上的书籍。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

or	which	the	authors	had	failed	to	complete	.
或者	哪个	这	作者	有	失败的	到	完全的	.

或者作者未能完成的作品。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [wɜːrks] [ɪn] ['fɛriˌlænd] ,

I	learned	afterwards	that	they	finished	their	earthly	works	in	Faeryland	,
我	学习	然后	那	他们	完成的	他们的	尘世的	作品	在	仙境	,

后来我才知道，他们在仙境完成了尘世的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn]

and	that	none	of	the	books	they	had	written	during	their	lives	were	in
和	那	没有任何	的	这	图书	他们	有	书面	期间	他们的	生活	是	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

而且他们生前所著的书籍，没有一本被图书馆收藏。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

but	only	those	they	had	not	written	.
但	仅有的	那些	他们	有	不是	书面	.

但仅限于他们没有写过的那些。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

You	will	not	know	the	names	of	the	books	I	have	mentioned	,
你	将要	不是	知道	这	姓名	的	这	图书	我	有	提及	,

你不会知道我提到的那些书的名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp]

because	you	are	not	old	enough	to	understand	them	but	when	you	grow	up
因为	你	是	不是	老的	足够的	到	理解	他们	但	什么时候	你	生长	向上

, [juː; jʊ] [wɪl] ,

,	you	will	,
,	你	将要	,

因为你年纪太小，还不能理解这些，但等你长大后就会了。

[noʊ] [daʊt] , [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [nɑːt][ðə; ði]['feɪərɪ] [bʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

no	doubt	,	read	them	all	—	not	the	faery	books	,	of	course	,
不	怀疑	,	读	他们	全部	—	不是	这	仙女	图书	,	的	课程	,

毫无疑问，都要读完——当然，童话故事除外。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][aɪ]['menʃ(ə)n] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

but	all	the	others	which	the	men	I	mention	have	written	.
但	全部	这	其他的	哪个	这	男人	我	提到	有	书面	.

但我提到的这些人写的其他所有作品。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['riːses] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['feɪərɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] — [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ,

In	another	recess	I	found	nothing	but	faery	tales	—	Jack	and	the	Beanstalk	,
在	其他	凹陷处	我	成立	没有什么	但	仙女	故事	—	杰克	和	这	豆茎	,

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

The	White	Cat	,
这	白色的	猫	,

在另一个壁龛里，我发现的全是童话故事——《杰克与魔豆》、《白猫》

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

The	Yellow	Dwarf	,	and	many	others	,	which	were	all	marked	The	Chronicles	of
这	黄色的	矮人	,	和	许多	其他的	,	哪个	是	全部	标记	这	编年史	的

['fɛriˌlænd] .

Faeryland	.
仙境	.

《黄矮星》以及许多其他作品，都以"仙境编年史"为名。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

I	do	not	know	how	long	I	was	in	the	library	,
我	做	不是	知道	如何	长的	我	曾是	在	这	图书馆	,

我不知道我在图书馆待了多久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

because	there	was	no	day	or	night	,
因为	那里	曾是	不	天	或者	夜晚	,

因为没有白天和黑夜，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

but	only	the	soft	glow	of	the	moon	-	lamp	shining	through	the	room	.
但	仅有的	这	柔软的	辉光	的	这	月亮	-	灯	灼灼	通过	这	房间	.

只有月光灯柔和的光芒洒满房间。

[aɪ] [riːd] ['meni] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	read	many	,	many	of	the	books	,	and	they	were	full	of	the	most	beautiful
我	读	许多	,	许多	的	这	图书	,	和	他们	是	满的	的	这	最多	美丽的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我读过很多很多这样的书，它们里面充满了最美丽的故事。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [sed] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər]

which	all	children	would	love	to	hear	;	but	,	as	Phancie	said	,	I	only	remember
哪个	全部	孩子们	会	爱	到	听到	;	但	,	作为	芬西	说	,	我	仅有的	记住

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

所有孩子都喜欢听这些故事；但是，正如潘茜所说，我只记得七个。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sev(ə)n][aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] . -

and	these	seven	I	will	now	relate	.	23
和	这些	七	我	将要	现在	涉及	.	-

接下来我将讲述这七个故事。23

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	hope	you	will	like	them	very	much	,
我	希望	你	将要	喜欢	他们	非常	很多	,

希望你会非常喜欢它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛriz] [tʊk] [pɑːrt] ,

for	they	are	all	true	stories	in	which	the	faeries	took	part	,
为了	他们	是	全部	真的	故事	在	哪个	这	仙女	采取	部分	,

因为这些都是真实的故事，仙子们都参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

and	there	is	more	wisdom	in	them	than	you	would	think	.
和	那里	是	更多的	智慧	在	他们	比	你	会	思考	.

它们蕴含的智慧比你想象的要多。

[ðə; ði] ['fɛriz] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn]

The	faeries	understand	them	,	and	so	do	I	,	because	I	have	faery	blood	in
这	仙女	理解	他们	,	和	所以	做	我	,	因为	我	有	仙女	血	在

[maɪ] [veɪnz] ;

my	veins	;
我的	静脉	;

仙子们能理解它们，我也理解它们，因为我的血管里流淌着仙子的血液；

[bʌt; bət] ['meni] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]

but	many	grown	-	up	people	who	read	them	will	laugh	,	and	say	they	are	only
但	许多	生长	-	向上	人们	WHO	读	他们	将要	笑	,	和	说	他们	是	仅有的

[ə'mjuːzɪŋ] ['feiblz] .

amusing	fables	.
有趣	寓言	.

但很多成年读者读了之后会哈哈大笑，说它们只是有趣的寓言故事。

[ðə; ði] [waɪz] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [huː] [riːd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

The	wise	children	,	however	,	who	read	carefully	and	slowly	will	find	out	the	secrets
这	明智的	孩子们	,	然而	,	WHO	读	小心	和	缓慢地	将要	寻找	出去	这	秘密

[ðeɪ] [kən'teɪn] ,

they	contain	,
他们	包含	,

然而，聪明的孩子如果仔细阅读，就会发现其中蕴含的秘密。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	these	secrets	are	the	most	beautiful	things	in	the	world	.
和	这些	秘密	是	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	.

而这些秘密，是世界上最美好的事物。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] ['fɛriˌlænd] ,

So	now	I	have	told	you	how	I	was	permitted	to	enter	Faeryland	,
所以	现在	我	有	讲述	你	如何	我	曾是	允许	到	进入	仙境	,

现在我已经告诉过你们我是如何获准进入仙境的了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['feɪərɪ] ['pæləs] ,

I	will	relate	the	stories	I	remember	which	I	read	in	the	faery	palace	,
我	将要	涉及	这	故事	我	记住	哪个	我	读	在	这	仙女	宫殿	,

我将讲述我记得在仙女宫殿里读过的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [tʃaɪld] [huː] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] [pər'hæps]

and	the	clever	child	who	finds	out	the	real	meanings	of	these	stories	will	perhaps
和	这	聪明的	孩子	WHO	发现	出去	这	真实的	含义	的	这些	故事	将要	也许

[sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['fɛriˌlænd]

some	day	receive	an	invitation	from	King	Oberon	to	go	to	Faeryland
一些	天	收到	一个	邀请	从	国王	奥伯龙	到	去	到	仙境

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] the24

and	see	all	the24
和	看	全部	the24

而那个聪明的孩子，如果能发现这些故事的真正含义，或许有一天会收到奥伯伦国王的邀请，前往仙境，亲眼目睹所有24个……

['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri] . -

wonders	of	his	beautiful	library	.	25
奇迹	的	他的	美丽的	图书馆	.	-

他那美丽的图书馆令人叹为观止。25

[ðə; ði] [red] [elf]

THE	RED	ELF
这	红色的	精灵

红精灵

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[haʊ] [ðə; ði] [red] [elf] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɛriˌlænd] .

HOW	**THE**	**RED**	**ELF**	**RAN**	**AWAY**	**FROM**	**FAERYLAND**	**.**
如何	这	红色的	精灵	RAN	离开	从	仙境	.

红精灵是如何逃离仙境的。

['fɛriˌlænd] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

FAERYLAND	**lies**	**between**	**the**	**Kingdom**	**of**	**the**	**Shadows**	**and**	**the**	**Country**	**of**	**the**
仙境	谎言	之间	这	王国	的	这	阴影	和	这	国家	的	这

['dʒaiənts] .

Giants	**.**
巨人队	.

仙境位于暗影王国和巨人国之间。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

If	**you**	**want**	**to**	**reach**	**it**	**you**	**must**	**sail**	**across**	**the**	**Sea**	**of**	**Darkness**	**,**
如果	你	想	到	抵达	它	你	必须	帆	穿过	这	海	的	黑暗	,

如果你想到达那里，就必须航行穿过黑暗之海。

[wɪtʃ] [roʊlz] [ˌevər'læstɪŋli] [raʊnd] [ði:z] [θri:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['seprəts] [ðem; ðəm]

which	**rolls**	**everlastingly**	**round**	**these**	**three**	**strange**	**places**	**,**	**and**	**separates**	**them**
哪个	卷	永恒地	圆形的	这些	三	奇怪的	地方	,	和	分离	他们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] .

from	**our**	**world**	**.**
从	我们的	世界	.

它永不停息地围绕着这三个奇异的地方滚动，并将它们与我们的世界隔绝开来。

[ðen] [ju:; jʊ] ['dʒɜ:rni] [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Then	**you**	**journey**	**first**	**through**	**the**	**Giants**	**'**	**Country**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**which**	**are**
然后	你	旅行	第一的	通过	这	巨人队	-	国家	,	这	居民	的	哪个	是

['veri] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

very	**like**	**ourselves**	**,**
非常	喜欢	我们自己	,

然后你首先要穿越巨人国度，那里的居民和我们非常相似。

['oʊnli]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['fɪrsər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɑ:dɪz] ;

only	**larger**	**and**	**fiercer**	**,**	**with**	**very**	**little**	**spiritual**	**nature**	**in**	**their**	**enormous**	**bodies**	**;**
仅有的	更大的	和	更凶猛	,	和	非常	小的	精神	自然	在	他们的	巨大的	身体	;

只是体型更大、更凶猛，庞大的身躯中几乎没有任何精神特质；

['æftərwərdz] [ju:; jʊ] [pæs] ['ɪntu:] ['fɛriˌlænd] , [wer] [ðə; ði] [elvz] [ɑ:r; ər] [braɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

afterwards	**you**	**pass**	**into**	**Faeryland**	**,**	**where**	**the**	**elves**	**are**	**bright**	**,**	**graceful**	**creatures**	**,**
然后	你	经过	进入	仙境	,	在哪里	这	精灵	是	明亮的	,	优美	生物	,

[hu:] [pə'zes] [fɔ:rmz] [laɪk] ['aʊərz] ,

who	**possess**	**forms**	**like**	**ours**	**,**
WHO	具有	表格	喜欢	我们的	,

之后你将进入仙境，那里居住着光彩照人、优雅迷人的精灵，他们的外形与我们相似。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .

and	**not**	**a**	**little**	**of**	**our**	**nature**	**.**
和	不是	一个	小的	的	我们的	自然	.

而且，这其中也包含着我们人性的一部分。

[bɪ'jɑ:nd] [laɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

Beyond	**lies**	**the**	**strange**	**Kingdom**	**of**	**Shadows**	**,**
超过	谎言	这	奇怪的	王国	的	阴影	,

彼岸便是神秘的暗影王国。

[wer] [dwel] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ;

where	**dwell**	**things**	**which**	**have**	**very**	**little**	**in**	**common**	**with**	**our**	**earth**	**;**
在哪里	住	事物	哪个	有	非常	小的	在	常见的	和	我们的	地球	;

那里居住着与我们地球几乎没有任何共同之处的生物;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,

they	**are**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**	**future**	**,**	**of**	**what**	**has**	**been**	**,**
他们	是	这	阴影	的	这	过去的	和	这	未来	,	的	什么	有	到过	,

它们是过去和未来的影子，是已发生之事的影子。

[ænd; ənd] [wʌt] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	**what**	**yet**	**shall**	**be**	**.**
和	什么	然而	将	是	.

以及未来将会发生的事情。

['mɔːtəlz] [hæv; həv] [streɪd] [baɪ] [tʃæns] into26

Mortals	**have**	**strayed**	**by**	**chance**	**into26**
凡人	有	迷路了	经过	机会	into26

凡人偶然闯入了26

[ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['stɔːriz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]

the	**Giants**	**'**	**Country**	**,**	**and**	**in**	**old**	**stories**	**we**	**are**	**told**	**they**	**have**	**lived**	**in**
这	巨人队	-	国家	,	和	在	老的	故事	我们	是	讲述	他们	有	居住地	在

['fɛriˌlænd] ,

Faeryland	**,**
仙境	,

巨人的国度，在古老的故事中，我们得知他们曾居住在仙境。

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

but	**no**	**living**	**man**	**or**	**woman**	**has**	**ever**	**seen**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Shadows**	**,**
但	不	活的	男人	或者	女士	有	曾经	已见	这	王国	的	阴影	,

但是，没有任何活着的人见过阴影王国。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .

nor	**will**	**they**	**ever**	**see**	**it**	**during**	**life**	**.**
也不	将要	他们	曾经	看	它	期间	生活	.

他们一生也看不到这一幕。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɛriz] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['nevər] ['entər][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,

Now	**,**	**the**	**Faeries**	**,**	**being**	**afraid**	**of**	**the**	**Shadows**	**,**	**never**	**enter**	**their**	**kingdom**	**,**
现在	,	这	仙女	,	存在	害怕的	的	这	阴影	,	绝不	进入	他们的	王国	,

如今，仙子们因为害怕阴影，从不进入它们的王国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['nevər] ['entər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

but	**they**	**also**	**never**	**enter**	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Giants**	**,**
但	他们	还	绝不	进入	这	国家	的	这	巨人队	,

但他们也从未进入过巨人国度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

because	**they**	**despise**	**them**	**very**	**much**	**as**	**being**	**lower**	**than**	**themselves**	**,**
因为	他们	鄙视	他们	非常	很多	作为	存在	降低	比	他们自己	,

因为他们非常鄙视这些人，认为他们比自己低等。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['sævidʒiz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

much	**the**	**same**	**as**	**we**	**look**	**down**	**upon**	**the**	**uncivilised**	**savages**	**of**	**Africa**	**.**
很多	这	相同的	作为	我们	看	向下	之上	这	野蛮	野蛮人	的	非洲	.

这和我们瞧不起非洲未开化的野蛮人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)

['oʊbərɑ:n] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ,

Oberon	,	who	,	as	you	know	,	is	the	King	of	Faery	,
奥伯龙	,	WHO	,	作为	你	知道	,	是	这	国王	的	仙女	,

如你所知，奥伯龙是仙王。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [noʊ][elf] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] ,

made	a	law	that	no	elf	should	ever	go	into	the	Giants	'	Country	,
制成	一个	法律	那	不	精灵	应该	曾经	去	进入	这	巨人队	-	国家	,

制定了一条法律，禁止任何精灵进入巨人国度。

['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] ['fɛriz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['i:v(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]

being	afraid	lest	the	faeries	should	learn	things	there	which	would	bring	evil	on	his
存在	害怕的	免得	这	仙女	应该	学习	事物	那里	哪个	会	带来	邪恶的	在	他的

[oʊn] [lænd] .

own	land	.
自己的	土地	.

他害怕仙子们会在那里学到一些会给他的土地带来灾祸的东西。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɛriz] [wɑ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði]['dʒaiənts] -

So	when	the	faeries	want	to	visit	our	earth	,	they	do	not	cross	the	Giants	'
所以	什么时候	这	仙女	想	到	访问	我们的	地球	,	他们	做	不是	叉	这	巨人队	-

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

所以当仙子们想要造访我们的地球时，她们不会穿越巨人国度。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

but	come	in	another	way	which	is	known	only	to	themselves	.
但	来	在	其他	方式	哪个	是	已知	仅有的	到	他们自己	.

但他们却以只有他们自己知道的另一种方式到来。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ði:z] [θri:] ['kʌntriz] [laɪ] ,

Having	thus	explained	how	these	three	countries	lie	,
拥有	因此	解释	如何	这些	三	国家	说谎	,

解释完这三个国家的地理位置之后，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [elf] [hu:] , [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,

I	will	now	tell	you	of	a	naughty	elf	who	,	disobeying	the	King's	command	,
我	将要	现在	告诉	你	的	一个	淘气	精灵	WHO	,	违抗命令	这	国王学院	命令	,

现在我要给你们讲一个淘气的小精灵的故事，他违抗了国王的命令，

[lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

lost	himself	in	the	Giants	'	Country	,	and	of	the	difficulty	he	had	in
丢失的	他自己	在	这	巨人队	-	国家	,	和	的	这	困难	他	有	在

['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['fɛriˌlænd] .

getting	back	to	Faeryland	.
获得	后退	到	仙境	.

他在巨人国度迷路了，而且返回仙境的过程十分艰难。

[ðə; ði] ['ɛlfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	elf's	name	was	Gillydrop	,
这	精灵的	姓名	曾是	-	,

精灵的名字叫吉莉德罗普。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [tɪnt] ,

a	beautiful	little	creature	all	dressed	in	clothes	of	a	pale	green	tint	,
一个	美丽的	小的	生物	全部	穿着	在	衣服	的	一个	苍白	绿色的	着色	,

一个穿着浅绿色衣服的美丽小生物，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] ,

which	is	the	favourite	colour	of	the	faeries	,
哪个	是	这	最喜欢的	颜色	的	这	仙女	,

仙子们最喜欢的颜色是什么?

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

as	every	one	knows	who	has	seen	them	dance	in	the	moonlight	.
作为	每一个	一	知道	WHO	有	已见	他们	舞蹈	在	这	月光	.

凡是见过他们在月光下跳舞的人都知道这一点。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] ,

Now	Gillydrop	was	full	of	curiosity	,	which	is	a	very	bad	thing	,
现在	-	曾是	满的	的	好奇心	,	哪个	是	一个	非常	坏的	事物	,

吉莉德罗普充满了好奇心，这可不是一件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

as	it	leads	people	into	a	great	deal	of	trouble	,
作为	它	线索	人们	进入	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

因为它会给人们带来很多麻烦，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri]

and	although	he	had	never	bothered	his	head	about	the	Giants	'	Country
和	虽然	他	有	绝不	烦恼	他的	头	关于	这	巨人队	-	国家

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

虽然他以前从未关心过巨人国度，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊbərɑːn][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd]

as	soon	as	he	heard	the	proclamation	of	Oberon	he	immediately	determined
作为	很快	作为	他	听到	这	公告	的	奥伯龙	他	立即地	决定

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [laɪk] .

to	see	for	himself	what	the	giants	were	like	.
到	看	为了	他自己	什么	这	巨人	是	喜欢	.

他一听到奥伯龙的宣告，就立刻决定亲自去看看巨人究竟是什么样子。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?

Do	you	not	think	this	was	a	very	naughty	thing	for	him	to	do	?
做	你	不是	思考	这	曾是	一个	非常	淘气	事物	为了	他	到	做	?

你不觉得他这样做很不好吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

it	certainly	was	,	but	he	was	punished	for	his	disobedience	,
它	当然	曾是	,	但	他	曾是	受到惩罚	为了	他的	不服从	,

确实如此，但他因违抗命令而受到了惩罚。

[æz; əz][ɔːl] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

as	all	naughty	people	are	sooner	or	later	.
作为	全部	淘气	人们	是	很快	或者	之后	.

所有顽劣的人迟早都会如此。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] to27

He	spoke	to	two	or	three	faeries	in	order	to	get	them	to27
他	辐	到	二	或者	三	仙女	在	命令	到	得到	他们	to27

他与两三个仙女交谈，以便让她们到达27

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,

join	him	,	but	they	would	not	disobey	the	King's	command	,
加入	他	,	但	他们	会	不是	违	这	国王学院	命令	,

他们加入了他的行列，但他们不会违抗国王的命令。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

and	advised	him	to	give	up	his	foolish	idea	.
和	建议	他	到	给	向上	他的	愚蠢	主意	.

并劝他放弃这个愚蠢的想法。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [waɪz] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	The	King	is	very	wise	,	”	they	said	,
“	这	国王	是	非常	明智的	,	”	他们	说	,

他们说：“国王非常睿智。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt][ðə; ði]

“	and	no	doubt	he	has	a	good	reason	for	not	letting	us	visit	the
“	和	不	怀疑	他	有	一个	好的	原因	为了	不是	出租	我们	访问	这

['dʒaiənts] - ['kʌntri] ,

Giants	'	Country	,
巨人队	-	国家	,

“毫无疑问，他有充分的理由不让我们去巨人的故乡参观。”

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] . ”

so	you	ought	to	do	as	he	tells	you	.	”
所以	你	应该	到	做	作为	他	讲述	你	.	”

所以你应该听他的话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːti] - ;

“	I	don't	care	,	”	replied	naughty	Gillydrop	;
“	我	不	关心	,	”	回复	淘气	-	;

“我不在乎，”淘气的吉利德罗普回答道；

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es]

“	I'm	sure	there	is	something	in	the	Giants	'	Country	the	King	does	not	want	us
“	我是	当然	那里	是	某物	在	这	巨人队	-	国家	这	国王	做	不是	想	我们

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“我确信在巨人国度里，有一些国王不想让我们知道的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	am	determined	to	find	out	what	it	is	.
和	我	是	决定	到	寻找	出去	什么	它	是	.

我决心要查明真相。

” [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

”	So	,	in	spite	of	all	warnings	,	he	spread	his	beautiful	wings	,	which	were
”	所以	,	在	尽管如此	的	全部	警告	,	他	传播	他的	美丽的	翅膀	,	哪个	是

['spɑːtɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] ,

spotted	silver	and	blue	,
斑	银	和	蓝色的	,

“所以，尽管有人警告他，他还是展开了他那美丽的翅膀，翅膀上点缀着银蓝色的斑点。”

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - ['klaʊdɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

like	a	white	-	clouded	sky	,	and	flew	away	through	the	woods	.
喜欢	一个	白色的	-	阴天	天空	,	和	飞翔	离开	通过	这	树林	.

像一片白云笼罩的天空，飞进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɛriz] - [deɪ] ,

It	was	night	-	time	,	for	,	of	course	,	that	is	the	faeries	'	day	,
它	曾是	夜晚	-	时间	,	为了	,	的	课程	,	那	是	这	仙女	-	天	,

当时已是夜晚，因为，当然，夜晚是仙女们的白天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒaiənts] - ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt]

but	the	way	to	Giants	'	Country	was	so	long	that	by	the	time	he	reached
但	这	方式	到	巨人队	-	国家	曾是	所以	长的	那	经过	这	时间	他	达到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	end	of	the	forest	,
这	结尾	的	这	森林	,

但是通往巨人国的路太长了，当他到达森林尽头时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] , [ðə; ði] [red] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

and	came	to	the	boundary	of	Faeryland	,	the	red	dawn	was	breaking	,
和	来了	到	这	边界	的	仙境	,	这	红色的	黎明	曾是	打破	,

来到仙境边界时，红色的黎明已经破晓。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd] ,

so	he	crept	into	the	bosom	of	a	rose	,	and	,
所以	他	悄悄地爬	进入	这	怀	的	一个	玫瑰	,	和	,

于是他悄悄钻进了一朵玫瑰的怀抱，然后，

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌni] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli] ['bʌmb(ə)l] - [biː] , [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

after	getting	a	honey	supper	from	a	friendly	bumble	-	bee	,	curled	himself	up	to
后	获得	一个	蜂蜜	晚餐	从	一个	友好的	大黄蜂	-	蜜蜂	,	卷曲	他自己	向上	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

从一只友善的大黄蜂那里得到蜂蜜晚餐后，它蜷缩着身子睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [hiː; hi] [slept] ,

All	through	the	long	day	,	while	the	sun	was	high	in	the	blue	sky	,	he	slept	,
全部	通过	这	长的	天	,	尽管	这	太阳	曾是	高的	在	这	蓝色的	天空	,	他	睡着了	,

整整一天，当太阳高挂蓝天时，他都在睡觉。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

lulled	by	the	swaying	of	the	flower	,	which	rocked	like	a	cradle	,
昏昏欲睡	经过	这	摇晃	的	这	花	,	哪个	摇滚	喜欢	一个	摇篮	,

花朵摇曳生姿，如同摇篮一般，令他心旷神怡。

[ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz]

and	soothed	by	the	whisper	of	the	wind	and	the	buzzing	of	the	bees
和	舒缓	经过	这	耳语	的	这	风	和	这	嗡嗡声	的	这	蜜蜂

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌmd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][roʊz] - [haʊs] .

as	they	hummed	round	his	rose	-	house	.
作为	他们	哼唱	圆形的	他的	玫瑰	-	房子	.

微风轻拂，蜜蜂嗡嗡飞舞，玫瑰花房周围传来阵阵清脆的鸣叫，令他心旷神怡。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪri] , [hɑːt][deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	last	the	weary	,	hot	day	came	to	an	end	,
在	最后的	这	厌倦	,	热的	天	来了	到	一个	结尾	,

终于，这疲惫炎热的一天结束了。

[ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,

the	silver	moon	arose	in	the	dark	blue	sky	,
这	银	月亮	出现	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	,

一轮银月升起在深蓝色的夜空中。

[ðə; ði][wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [meɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [liːvz] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːl]

the	wind	sighing	through	the	forest	made	the	delicate	leaves	tremble	with	its	cool
这	风	叹息	通过	这	森林	制成	这	精美的	树叶	颤抖	和	它是凉爽的	

[breθ] ,

breath	,
气息	,

微风拂过森林，凉意拂过，娇嫩的树叶微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][elf] [ə'woʊk] .

and	the	elf	awoke	.
和	这	精灵	醒来	.

于是，精灵醒了过来。

[hiː; hɪ] [left] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [roʊz] ,

He	left	the	kind	rose	,
他	左边	这	种类	玫瑰	,

他留下了那朵美丽的玫瑰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

which	had	sheltered	him	in	her	golden	heart	from	the	heat	of	the	day	,
哪个	有	避难所	他	在	她	金的	心	从	这	热	的	这	天	,

她用她那颗金子般的心庇护着他，让他免受白天的酷暑侵袭。

[ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] .

and	flew	towards	the	rippling	stream	which	lies	on	the	confines	of	Faeryland	.
和	飞翔	向	这	涟漪	溪流	哪个	谎言	在	这	限制	的	仙境	.

然后飞向仙境边缘那条潺潺流淌的小溪。

Away28

Away28

Away28

远征28

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛriz] ,

in	the	distance	,	he	could	hear	the	murmuring	laughter	of	the	faeries	,
在	这	距离	,	他	可以	听到	这	淙淙	笑声	的	这	仙女	,

他隐约听到远处仙子们低声的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['elfɪn]['mjuːzɪk] ,

as	they	danced	to	the	sound	of	elfin	music	,
作为	他们	跳舞	到	这	声音	的	精灵	音乐	,

他们伴着精灵般的音乐翩翩起舞，

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] - ['kʌntri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

but	he	was	too	anxious	to	get	into	the	Giants	'	Country	to	trouble	himself	about	his	old	friends	.
但	他	曾是	也	焦虑的	到	得到	进入	这	巨人队	-	国家	到	麻烦	他自己	关于	他的	老的	朋友们	.

但他一心只想进入巨人国度，根本无暇顾及老朋友。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] ,

Just	as	he	was	about	to	cross	the	boundary	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	叉	这	边界	,

就在他即将越过边界的时候，

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪərɪ] ['fɔːrɪst] [said] [aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [bɪ'wer] !

the	leaves	of	the	Faery	forest	sighed	out	the	word	“	Beware	!
这	树叶	的	这	仙女	森林	叹了口气	出去	这	单词	“	提防	!

仙女森林的树叶叹息着说：“当心！”

” [bʌt; bət] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hɪ] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

”	but	,	not	heeding	the	warning	,	he	flew	across	the	stream	,
”	但	,	不是	听从	这	警告	,	他	飞翔	穿过	这	溪流	,

但是，他没有听从警告，飞过了小溪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒaiənts]

and	found	himself	at	last	in	the	terrible	country	where	dwelt	the	foolish	giants
和	成立	他自己	在	最后的	在	这	糟糕的	国家	在哪里	居住	这	愚蠢	巨人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['oʊgərz] .

and	the	evil	ogres	.
和	这	邪恶的	食人魔	.

他最终发现自己来到了那个可怕的国度，那里居住着愚蠢的巨人和邪恶的食人魔。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['deɪzi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

As	he	alighted	upon	an	enormous	daisy	,	which	was	as	large	as	a
作为	他	下车	之上	一个	巨大的	雏菊	,	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个

['mʌʃrʊm] ,

mushroom	,
蘑菇	,

他落在一朵巨大的雏菊上，那朵雏菊像蘑菇一样大。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['fɛri,lænd] , [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	voice	rang	out	from	Faeryland	,	full	and	clear	,	like	the	sound	of	a
一个	嗓音	响铃	出去	从	仙境	,	满的	和	清除	,	喜欢	这	声音	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bel] :

beautiful	bell	:
美丽的	钟	:

仙境中传来一个声音，饱满而清晰，如同悦耳的钟声：

“ ['nevər] [mɔːr] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [niːd] ,

“	Never	more	come	back	you	need	,
“	绝不	更多的	来	后退	你	需要	,

“你再也不需要回来了，

[tɪl] [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [diːd] .

Till	you've	done	some	kindly	deed	.
直到	你已经	完毕	一些	亲切地	契据	.

直到你做了一件善事。

” [ænd; ənd] [soʊ] [wen] - [lʊkt] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [griːn] [bæŋks] , [noʊ] [tɔːl] [triːz] , [noʊ]

”	And	so	when	Gillydrop	looked	back	,	he	saw	no	green	banks	,	no	tall	trees	,	no
”	和	所以	什么时候	-	看起来	后退	,	他	锯	不	绿色的	银行	,	不	高的	树木	,	不

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

beautiful	flowers	,
美丽的	花朵	,

“所以当吉利德罗普回头看时，他看不到绿色的河岸，看不到高大的树木，看不到美丽的花朵。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] ['stɪlnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	only	a	wide	grey	ocean	sleeping	in	sullen	stillness	under	the	cold	light	of	the
但	仅有的	一个	宽的	灰色的	海洋	睡眠	在	忧郁	寂静	在下面	这	寒冷的	光	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

但只有一片广阔的灰色海洋，在冰冷的月光下，静静地沉睡着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [pleɪn] ,

He	was	now	flying	over	a	dreary	waste	plain	,
他	曾是	现在	飞行	超过	一个	凄凉	浪费	清楚的	,

他现在正飞越一片荒凉的平原。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [stoʊnz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

with	great	circles	of	upright	stones	standing	here	and	there	,
和	伟大的	界	的	直立	石头	常设	这里	和	那里	,

这里那里散落着巨大的圆形竖立石块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ʃrɪlli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌlən]

and	a	bitter	cold	wind	blowing	shrilly	across	the	flat	country	towards	the	sullen
和	一个	苦的	寒冷的	风	吹	尖锐地	穿过	这	平坦的	国家	向	这	忧郁

[greɪ] [siː] .

grey	sea	.
灰色的	海	.

凛冽的寒风呼啸着掠过平坦的土地，吹向阴沉灰暗的大海。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Had	he	not	been	able	to	fly	,	he	would	never	have	crossed	the	plain	,
有	他	不是	到过	有能力的	到	飞	,	他	会	绝不	有	交叉	这	清楚的	,

如果他不会飞，他就永远无法飞越这片平原。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [græs] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['maɪti] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [laɪk]

because	the	grass	stood	up	like	mighty	spears	,	and	the	furze	bushes	were	like
因为	这	草	站立	向上	喜欢	强大的	长矛	,	和	这	金雀花	灌木丛	是	喜欢

[greɪt] [triːz] .

great	trees	.
伟大的	树木	.

因为草像巨大的长矛一样直立，金雀花像巨大的树木一样挺拔。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'mens] ['maʊntnz] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	every	side	he	saw	immense	mountains	,	blue	in	the	distance	,
在	每一个	边	他	锯	巨大	山脉	,	蓝色的	在	这	距离	,

他环顾四周，看到的都是巍峨的群山，远处是蔚蓝的山峦。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['sʌmits] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

lifting	their	snowy	summits	to	the	clouds	,
举重	他们的	下雪的	峰会	到	这	云	,

它们白雪皑皑的山峰直插云霄，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] [hɪlz] [ʌv; əv] [liːvz] .

with	great	trees	at	their	foot	looking	like	enormous	hills	of	leaves	.
和	伟大的	树木	在	他们的	脚	寻找	喜欢	巨大的	丘陵	的	树叶	.

山脚下是参天大树，看起来像一座座巨大的树叶小山。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænɪmlz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

There	were	no	birds	flying	in	the	cold	air	,	and	no	animals	crawling	on	the
那里	是	不	鸟类	飞行	在	这	寒冷的	空气	,	和	不	动物	爬行	在	这

[bliːk] [ɜːrθ] ;

bleak	earth	;
苍凉	地球	;

寒冷的空气中没有鸟儿飞翔，荒凉的土地上也没有动物爬行；

['evriθɪŋ] [siːmd] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] , -

everything	seemed	dead	and	silent	,	except	the	wind	,	29
一切	似乎	死的	和	沉默的	,	除了	这	风	,	-

除了风声，一切都显得死寂沉沉的。29

[wɪtʃ] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] .

which	moaned	through	the	mighty	trees	like	the	roaring	of	oceans	.
哪个	呻吟	通过	这	强大的	树木	喜欢	这	咆哮	的	海洋	.

那声音在参天大树间回荡，如同大海的咆哮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taʊnz] [ɪn] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

There	are	no	towns	in	Giantland	,	because	the	giants	are	not	very	fond	of
那里	是	不	城镇	在	-	,	因为	这	巨人	是	不是	非常	喜爱	的

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

巨人国没有城镇，因为巨人彼此之间关系并不好。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈkɑːslz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

and	prefer	to	live	by	themselves	in	lonely	castles	among	the	mountains	.
和	更喜欢	到	居住	经过	他们自己	在	孤独	城堡	之中	这	山脉	.

他们更喜欢独自居住在群山环绕的僻静城堡里。

- [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,

Gillydrop	knew	this	,	but	,	although	he	looked	on	every	side	,
-	知道	这	,	但	,	虽然	他	看起来	在	每一个	边	,

吉利德罗普知道这一点，但是，尽管他环顾四周，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkæs(ə)l] ,

he	could	see	no	sign	of	any	castle	,
他	可以	看	不	符号	的	任何	城堡	,

他没看到任何城堡的踪迹。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈruːɪnz] ,

until	at	last	he	suddenly	came	on	one	which	was	quite	in	ruins	,
直到	在	最后的	他	突然	来了	在	一	哪个	曾是	相当	在	废墟	,

最后，他突然发现其中一栋房子已经完全破败不堪。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [dwel] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	tumbled	down	that	no	one	could	possibly	dwell	in	it	.
和	所以	翻滚	向下	那	不	一	可以	可能	住	在	它	.

于是它坍塌了，以至于没有人能够住在里面。

[hiː; hi] [fluː] [ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkæs(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ˈruːɪnz] ,

He	flew	on	,	feeling	rather	afraid	,	and	came	to	another	castle	,	also	in	ruins	,
他	飞翔	在	,	感觉	相当	害怕的	,	和	来了	到	其他	城堡	,	还	在	废墟	,

他继续飞行，心中颇为恐惧，来到了另一座城堡，这座城堡也已沦为废墟。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] ,

with	a	huge	white	skeleton	lying	at	the	foot	of	a	high	tower	,
和	一个	巨大的	白色的	骨骼	说谎	在	这	脚	的	一个	高的	塔	,

高塔脚下躺着一具巨大的白色骷髅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

which	was	no	doubt	the	skeleton	of	the	giant	who	had	lived	there	.
哪个	曾是	不	怀疑	这	骨骼	的	这	巨大的	WHO	有	居住地	那里	.

那无疑是曾经居住在那里的巨人的骸骨。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈkæs(ə)l] , [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈruːɪnz] .

Then	he	found	a	third	,	a	fourth	,	a	fifth	castle	,	all	deserted	and	in	ruins	.
然后	他	成立	一个	第三	,	一个	第四	,	一个	第五	城堡	,	全部	荒凉的	和	在	废墟	.

然后他又发现了第三座、第四座、第五座城堡，全都荒废了，变成了废墟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] - ,

It	seemed	as	though	all	the	giants	were	dead	,	and	Gillydrop	,
它	似乎	作为	尽管	全部	这	巨人	是	死的	,	和	-	,

似乎所有的巨人都死了，吉利德罗普也死了。

[ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [flai] [bæk] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] ,

in	despair	at	the	sight	of	such	desolation	,	was	about	to	fly	back	to	Faeryland	,
在	绝望	在	这	视线	的	这样的	荒凉	,	曾是	关于	到	飞	后退	到	仙境	,

看到如此荒凉的景象，他绝望地准备飞回仙境。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] :

when	he	suddenly	thought	of	the	voice	which	had	said	:
什么时候	他	突然	想法	的	这	嗓音	哪个	有	说	:

他突然想起了那个说过话的声音：

“ ['nevər] [mɔ:r] [kʌm] [bæk] [ju:; jʊ] [ni:d] ,
“ Never more come back you need ,
“ 绝不 更多的 来 后退 你 需要 ,

“你再也不需要回来了，

[tɪl] [ju:v] [dʌn] [sʌm; səm]['kaɪndli] [di:d] .
Till you've done some kindly deed .
直到 你已经 完毕 一些 亲切地 契据 .

直到你做了一件善事。

” [pʊr] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [plaɪt] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wɪŋz] ,
” Poor Gillydrop was now in a dreadful plight , and , folding his weary wings ,
” 贫穷的 - 曾是 现在 在 一个 可怕 困境 , 和 , 折叠式的 他的 厌倦 翅膀 ,

“可怜的吉利德罗普现在处境非常糟糕，他收起疲惫的翅膀，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ,
he dropped to the ground , where he sat in the hollow of a buttercup ,
他 掉落 到 这 地面 , 在哪里 他 卫星 在 这 空洞的 的 一个 毛茛 ,

他跌坐在地上，钻进一朵毛茛花的花苞里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['goʊldən]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
which was like a large golden basin , and wept bitterly .
哪个 曾是 喜欢 一个 大的 金的 盆地 , 和 哭泣 苦涩地 .

它像一个巨大的金色盆子，痛哭流涕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɛri,lænd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['kaɪndli] [di:d] ,
He could never return to Faeryland until he had done some kindly deed ,
他 可以 绝不 返回 到 仙境 直到 他 有 完毕 一些 亲切地 契据 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他必须先做一件善事才能回到仙境，但是……

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ,
as there was no one to whom he could do a good deed ,
作为 那里 曾是 不 一 到 谁 他 可以 做 一个 好的 契据 ,

因为他没有可以帮助的人，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] ['eni] ,
he did not see how he could perform any ,
他 做过 不是 看 如何 他 可以 履行 任何 ,

他不明白自己怎么能做到任何事。

[soʊ] [kraɪd] ['dredfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['dʒaiənts]
so cried dreadfully at the thought of living for evermore in the desolate Giants
所以 哭 极其糟糕 在 这 想法 的 活的 为了 越来越 在 这 荒凉 巨人队
- ['kʌntri] .
' Country .
- 国家 .

一想到要永远生活在荒凉的巨人国度，她就痛哭流涕。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
So you see what his disobedience had brought him to , for , instead of
所以 你 看 什么 他的 不服从 有 带来 他 到 , 为了 , 反而 的
dancing30
dancing30
dancing30

所以你看，他的不服从给他带来了什么，因为他没有跳舞，而是……30

['merəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [pʊr]

merrily	with	his	friends	in	the	Forest	of	Faeryland	,	he	was	seated	,	a	poor
兴高采烈地	和	他的	朋友们	在	这	森林	的	仙境	,	他	曾是	坐着	,	一个	贫穷的

, ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [elf] ,

,	lonely	little	elf	,
,	孤独	小的	精灵	,

他原本和朋友们在仙境森林里快乐地玩耍，现在却孤零零地坐在那里，他是一个可怜又孤独的小精灵。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] , ['drɪri] [lænd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

in	a	dreary	,	dreary	land	,	with	no	one	to	comfort	him	.
在	一个	凄凉	,	凄凉	土地	,	和	不	一	到	舒适	他	.

在一个阴郁沉闷的地方，没有人安慰他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ; [bʌt; bət] ,

While	he	was	thus	weeping	,	he	heard	a	sound	like	distant	thunder	;	but	,
尽管	他	曾是	因此	哭泣	,	他	听到	一个	声音	喜欢	遥远	雷	;	但	,

他正哭泣着，突然听见远处传来一声雷鸣般的巨响；但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['θʌndər] .

as	there	were	no	clouds	in	the	sky	,	he	knew	it	could	not	be	thunder	.
作为	那里	是	不	云	在	这	天空	,	他	知道	它	可以	不是	是	雷	.

由于天空万里无云，他知道那不可能是雷声。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['rɔːrɪŋ] , ” [sed] - , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	It	must	be	a	giant	roaring	,	”	said	Gillydrop	,	drying	his	eyes	with	a
“	它	必须	是	一个	巨大的	咆哮	,	”	说	-	,	烘干	他的	眼睛	和	一个

['kɑːbweb] .

cobweb	.
蛛网	.

“那一定是巨人的咆哮声，”吉利德罗普一边说着，一边用蛛网擦着眼睛。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [gɔːn] .

“	I'll	go	and	ask	him	where	all	his	friends	have	gone	.
“	患病的	去	和	问	他	在哪里	全部	他的	朋友们	有	已消失	.

“我要去问问他，他的朋友们都去哪儿了。”

” [soʊ][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ,

”	So	he	flew	away	in	the	direction	from	whence	came	the	sound	,
”	所以	他	飞翔	离开	在	这	方向	从	何处	来了	这	声音	,

于是他朝着声音传来的方向飞去了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['taʊərz] [ænd; ənd]

and	speedily	arrived	at	a	great	grey	castle	,	with	many	towers	and
和	迅速地	到达的	在	一个	伟大的	灰色的	城堡	,	和	许多	塔楼	和

['bætlmənts] ,

battlements	,
城垛	,

很快，他们就来到了一座巨大的灰色城堡前，城堡有很多塔楼和城垛。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] .

perched	on	the	top	of	a	very	high	hill	.
栖息	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	爬坡道	.

坐落在极高的山顶上。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [roʊld] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

At	its	foot	rolled	the	Sea	of	Darkness	,
在	它是	脚	滚动	这	海	的	黑暗	,

在其脚下，滚滚涌动着黑暗之海。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['taʊərz] [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] [riːðd] [laɪk] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .

and	round	the	tall	towers	the	white	mists	were	wreathed	like	floating	clouds	.
和	圆形的	这	高的	塔楼	这	白色的	薄雾	是	花环	喜欢	漂浮的	云	.

高耸的塔楼周围笼罩着一层白色的薄雾，宛如漂浮的云朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

There	**was**	**a**	**wide**	**road**	**winding**	**up**	**the**	**steep**	**sides**	**of**	**the**	**rock**	**to**	**the**	**castle**
那里	曾是	一个	宽的	路	绕线	向上	这	陡	侧面	的	这	岩石	到	这	城堡

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

有一条宽阔的道路蜿蜒而上，沿着陡峭的岩壁通往城堡大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] - , ['hævɪŋ] [wɪŋz] , [dɪd][nɑːt][juːz]

which	**was**	**as**	**high**	**as**	**a**	**church**	**;**	**but**	**Gillydrop**	**,**	**having**	**wings**	**,**	**did**	**not**	**use**
哪个	曾是	作为	高的	作为	一个	教会	;	但	-	,	拥有	翅膀	,	做过	不是	使用

[ðə; ði][roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

它像教堂一样高；但吉利德罗普长着翅膀，所以不用走这条路。

[soʊ] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

so	**flew**	**right**	**into**	**the**	**castle**	**through**	**an**	**open**	**window**	**.**
所以	飞翔	正确的	进入	这	城堡	通过	一个	打开	窗户	.

于是，它径直从一扇敞开的窗户飞进了城堡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌndərhed] , [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

The	**giant**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Dunderhead**	**,**	**sat**	**at**	**one**	**end**	**of**	**a**	**large**	**hall**	**,**
这	巨大的	,	谁	姓名	曾是	笨蛋	,	卫星	在	一	结尾	的	一个	大的	大厅	,

这个名叫笨蛋的巨人坐在一个大厅的一端，

['kʌtɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [loʊf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cutting	**slices**	**of**	**bread**	**from**	**an**	**enormous**	**loaf**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
切割	切片	的	面包	从	一个	巨大的	面包	哪个	躺	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

他从面前桌子上一个巨大的面包上切下几片面包。

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] , — ['veri] , ['veri] [θɪn] ,

He	**looked**	**thin**	**,**	**—**	**very**	**,**	**very**	**thin**	**,**
他	看起来	薄的	,	—	非常	,	非常	薄的	,

他看起来很瘦，非常非常瘦。

— [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

—	**as**	**though**	**he**	**had**	**not**	**had**	**a**	**good**	**dinner**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**
—	作为	尽管	他	有	不是	有	一个	好的	晚餐	为了	一个	长的	时间	;

—就好像他很久没吃过一顿像样的晚餐似的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

and	**he**	**thumped**	**the**	**table**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**knife**	**as**	**he**	**sang**	**this**	**song**	**,**
和	他	猛击	这	桌子	和	这	处理	的	他的	刀	作为	他	唱	这	歌曲	,

他一边唱着这首歌，一边用刀柄敲打桌子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] ['evri] [vɜːrs] :

taking	**a**	**large**	**bit**	**of**	**bread**	**between**	**every**	**verse**	**:**
采取	一个	大的	少量	的	面包	之间	每一个	诗	:

每唱完一首歌就吃一大块面包：

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɔːŋ] .

THE	**GIANT'S**	**SONG**	**.**
这	巨人的	歌曲	.

巨人之歌。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] [laɪf] [grəuz] ['hɑːrdər] ,
Oh , if my life grows harder ,
哦 , 如果 我的 生活 生长 更难 ,

哦，如果我的生活变得越来越艰难，

[aɪl] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
I'll wish that I were dead !
患病的 希望 那 我 是 死的 !

我真希望自己已经死了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdər]
There's nothing in the larder
有 没有什么 在 这 食品储藏室

食品储藏室里什么也没有。

[ɪk'sept] [ðɪs] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] . -
Except this crust of bread . 31
除了 这 地壳 的 面包 . -

除了这层面包皮。31

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] ,
With hunger I am starving ,
和 饥饿 我 是 饥饿 ,

我饿得快要死了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ]
And it would give me joy
和 它 会 给 我 喜悦

这会给我带来快乐

[ɪf] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ]
If just now I was carving
如果 只是 现在 我 曾是 雕刻

如果我现在正在雕刻

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] .
A little girl or boy .
一个 小的 女孩 或者 男生 .

一个小女孩或小男孩。

[aɪv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
I've drunk up all the coffee ,
我已经 醉 向上 全部 这 咖啡 ,

我把咖啡都喝光了。

[aɪv] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [læm] ,
I've eaten all the lamb ,
我已经 吃 全部 这 羊肉 ,

羊肉我全吃光了。

[aɪv] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːfi]
I've swallowed all the toffee
我已经 吞咽 全部 这 奶糖

我已经把太妃糖都吞下去了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒæm] .
And finished all the jam .
和 完成的 全部 这 果酱 .

把果酱都吃完了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [plʌm] - [keɪk] —
I want to get some plum - cake —
我 想 到 得到 一些 李子 - 蛋糕 —

我想买些李子蛋糕——

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ;

I	only	wish	I	could	;
我	仅有的	希望	我	可以	;

我只希望我能做到；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [keɪk]

For	if	I	can't	get	some	cake
为了	如果	我	不能	得到	一些	蛋糕

如果我不能吃到蛋糕的话

[aɪl] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

I'll	die	for	want	of	food	.
患病的	死	为了	想	的	食物	.

我会因为缺食物而死。

[hɪr] ['dʌndərhed] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔːr; fər] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self]

Here	Dunderhead	stopped	singing	with	a	roar	of	pain	,	for	while	cutting	himself
这里	笨蛋	停止	歌唱	和	一个	吼	的	疼痛	,	为了	尽管	切割	他自己

[sʌm; səm] [mɔːr] [bred] ,

some	more	bread	,
一些	更多的	面包	,

这时，笨蛋痛苦地咆哮着停止了歌唱，因为他正一边给自己切面包，

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [gæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['mænər] .

the	knife	slipped	and	gashed	his	hand	in	a	most	terrible	manner	.
这	刀	滑倒了	和	裂口	他的	手	在	一个	最多	糟糕的	方式	.

刀子滑脱，划破了他的手，伤口非常严重。

[ə; eɪ] [greɪt] [spaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [red]

A	great	spout	of	blood	gushed	out	like	a	torrent	and	settled	into	a	dark	red
一个	伟大的	喷口	的	血	滔滔不绝	出去	喜欢	一个	激流	和	定居	进入	一个	黑暗的	红色的

[puːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

pool	on	the	table	,
水池	在	这	桌子	,

一股鲜血像洪流般喷涌而出，汇聚成桌上一滩暗红色的血泊。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

while	the	giant	,	roaring	with	anger	,	wrapped	up	his	wounded	hand	in	his
尽管	这	巨大的	,	咆哮	和	愤怒	,	包装	向上	他的	受伤	手	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

巨人怒吼着，用手帕包扎起受伤的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] .

which	was	as	large	as	a	tablecloth	.
哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	桌布	.

它和桌布一样大。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒaɪənt] ? ” [æskt] - , [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self]

“	What	are	you	crying	about	,	giant	?	”	asked	Gillydrop	,	who	had	perched	himself
“	什么	是	你	哭泣	关于	,	巨大的	?	”	问	-	,	WHO	有	栖息	他自己

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

“巨人，你哭什么呢？”吉利德罗普问道，他已经坐在桌子上了。

[wer] [hiː; hi][sæt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] .

where	he	sat	,	looking	like	a	green	beetle	.
在哪里	他	卫星	,	寻找	喜欢	一个	绿色的	甲虫	.

他坐在那里，看起来像一只绿色的甲虫。

“ [aɪv] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ; “ [juːd] [kraɪ] , [tuː] ,
“ I've cut my finger , ” said the giant in a sulky tone ; “ you'd cry , too ,
“ 我已经 切 我的 手指 , ” 说 这 巨大的 在 一个 闷闷不乐的 语气 ; “ 你会 哭 , 也 ,

“我割破了手指，”巨人闷闷不乐地说，“你也会哭的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .
if you cut your finger .
如果 你 切 你的 手指 .

如果你割伤了手指。

[dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['dʌndərhed] .
Don't call me a giant — my name is Mr . Dunderhead .
不 称呼 我 一个 巨大的 — 我的 姓名 是 先生 . 笨蛋 .

别叫我巨人——我的名字叫笨蛋先生。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ - .
“ Gillydrop .
“ - .

“吉利德罗普。

[aɪm][ə; eɪ]['feɪərɪ] . ”
I'm a faery . ”
我是 一个 仙女 . ”

我是仙女。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːtl] , ” [sed] ['dʌndərhed] ['krɔːsli] .
“ I thought you were a beetle , ” said Dunderhead crossly .
“ 我 想法 你 是 一个 甲虫 , ” 说 笨蛋 生气 .

“我还以为你是只甲虫呢，”笨蛋生气地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”
“ What do you want here ? ”
“ 什么 做 你 想 这里 ? ”

“你来这里想干什么？ ”

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaiənts] , ['mɪstər] . ['dʌndərhed] , ” [rɪ'plaɪd] - . -
“ I've come to see the giants , Mr . Dunderhead , ” replied Gillydrop . 32
“ 我已经 来 到 看 这 巨人 , 先生 . 笨蛋 , ” 回复 - . -

“我是来看巨人的，笨蛋先生，”吉利德罗普回答道。32

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni] , [ðen] , ” [sed] ['dʌndərhed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
“ You won't see any , then , ” said Dunderhead , making a face .
“ 你 惯于 看 任何 , 然后 , ” 说 笨蛋 , 制作 一个 脸 .

“那你就一个也看不到了，”笨蛋说着，做了个鬼脸。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
“ They're all dead except me .
“ 它们是 全部 死的 除了 我 .

“除了我，他们都死了。”

[aɪm][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .
I'm the last of the giants .
我是 这 最后的 的 这 巨人 .

我是巨人中的最后一人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [eɪt] [ʌp] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

You	**see**	**,**	**we**	**ate**	**up**	**every**	**boy**	**and**	**girl**	**that**	**lived**	**near**	**us**	**,**	**and**	**all**	**the**
你	看	,	我们	吃	向上	每一个	男生	和	女孩	那	居住地	靠近	我们	,	和	全部	这

[ʃiːp] ,

sheep	**,**
羊	,

你看，我们吃掉了附近所有的男孩女孩，还有所有的羊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] ;

and	**all**	**the**	**cattle**	**,**	**until**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**eat**	**;**
和	全部	这	牛	,	直到	那里	曾是	没有什么	左边	到	吃	;

把所有的牲畜都吃光了，直到没有东西可吃为止；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['evri] [wʌn] [daɪd]

and	**as**	**none**	**of**	**us**	**could**	**cross**	**the**	**Sea**	**of**	**Darkness**	**,**	**every**	**one**	**died**
和	作为	没有任何	的	我们	可以	叉	这	海	的	黑暗	,	每一个	一	死亡

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

except	**me**	**,**
除了	我	,

由于我们谁也无法渡过黑暗之海，除了我以外，所有人都死了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] — [ðɪs] [loʊf] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] . ”

and	**I**	**won't**	**live**	**long**	**—**	**this**	**loaf**	**is**	**all**	**I've**	**got**	**to**	**eat**	**.**	**”**
和	我	惯于	居住	长的	—	这	面包	是	全部	我已经	得到	到	吃	.	”

我活不了多久了——这是我唯一能吃的东西了。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [diːd] [tuː; tə] ['dʌndərhed] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [miːl] ,

“	**Perhaps**	**if**	**I**	**do**	**a**	**kindly**	**deed**	**to**	**Dunderhead**	**by**	**getting**	**him**	**a**	**meal**	**,**
“	也许	如果	我	做	一个	亲切地	契据	到	笨蛋	经过	获得	他	一个	一顿饭	,

“也许如果我对笨蛋做件好事，给他弄顿饭，

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] , ” [θɔːt] - ,

I'll	**be**	**able**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Faeryland**	**,**	**”**	**thought**	**Gillydrop**	**,**
患病的	是	有能力的	到	去	后退	到	仙境	,	”	想法	-	,

“我终于可以回到仙境了，”吉莉德罗普心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['stɔːri] .

as	**he**	**listened**	**to**	**the**	**giant's**	**story**	**.**
作为	他	听着	到	这	巨人的	故事	.

他一边听着巨人的故事。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [grauld] ['dʌndərhed] , ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðər]

“	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**	**”**	**growled**	**Dunderhead**	**,**	**cutting**	**himself**	**another**
“	出色地	,	什么	是	你	思维	关于	?	”	咆哮	笨蛋	,	切割	他自己	其他

[slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .

slice	**of**	**bread**	**.**
片	的	面包	.

“你在想什么呢？”笨蛋咕哝着，又给自己切了一片面包。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [fuːd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**I**	**was**	**thinking**	**how**	**I**	**could**	**get**	**you**	**some**	**food**	**,**	**”**	**replied**	**Gillydrop**	**.**
“	我	曾是	思维	如何	我	可以	得到	你	一些	食物	,	”	回复	-	.

“我正在想办法给你弄点吃的，”吉利德罗普回答道。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ; “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [fuːd] !

you	**?**	**”**	**roared**	**the**	**giant**	**;**	**“**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**you**	**get**	**me**	**food**	**!**
你	?	”	咆哮	这	巨大的	;	“	一个	小的	事物	喜欢	你	得到	我	食物	!

“你？”巨人咆哮道，“像你这样的小东西能给我带来食物！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] .
" and he thumped the table with his great fist .
" 和 他 猛击 这 桌子 和 他的 伟大的 拳头 .

“然后他用他那巨大的拳头猛击桌子。”

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
Now , as he did this , everything on the table jumped up with the shock ,
现在 , 作为 他 做过 这 , 一切 在 这 桌子 跳了起来 向上 和 这 震惊 ,

就在这时，桌上的所有东西都因震动而跳了起来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] - , [huː] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
and so did Gillydrop , who had no time to spread his wings and prevent
和 所以 做过 - , WHO 有 不 时间 到 传播 他的 翅膀 和 防止
[hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ;
himself falling ;
他自己 坠落 ;

吉利德罗普也是如此，他来不及展开翅膀阻止自己坠落；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
so when he fell he came down splash into the pool of blood .
所以 什么时候 他 跌倒 他 来了 向下 溅 进入 这 水池 的 血 .

所以当他摔倒时，溅进了血泊中。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
He gave a cry of terror when he fell in , and after crawling out with
他 给予 一个 哭 的 恐怖 什么时候 他 跌倒 在 , 和 后 爬行 出去 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

他掉进水里时发出了一声惊恐的尖叫，费了好大劲才爬出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [red] ,
he found his beautiful green clothes were all red ,
他 成立 他的 美丽的 绿色的 衣服 是 全部红色的 ,

他发现自己漂亮的绿色衣服全都变成了红色。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
just as if he had been dipped in red ink .
只是 作为 如果 他 有 到过 浸入 在 红色的 墨水 .

就好像他被浸在了红墨水里一样。

[ðə; ði] [ruːd] ['dʒaɪənt] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ɛlfs] [plaɪt] ,
The rude giant laughed heartily at the poor elf's plight ,
这 粗鲁的 巨大的 笑了 衷心地 在 这 贫穷的 精灵的 困境 ,

粗鲁的巨人嘲笑可怜的小精灵的困境。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,
but to Gillydrop it was no laughing matter ,
但 到 - 它 曾是 不 笑 事情 ,

但对吉利德罗普来说，这可不是什么好笑的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['fɛriz] [dɪs'laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [red] .
for there is nothing the faeries dislike so much as the colour red .
为了 那里 是 没有什么 这 仙女 不喜欢 所以 很多 作为 这 颜色 红色的 .

因为仙子们最讨厌的颜色就是红色。

“ [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! ” [said] - , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ Oh dear , dear , dear ! ” sighed Gillydrop , while the tears ran down his face ;
“ 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 - , 尽管 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 ;

“哦，天哪，天哪，天哪！”吉利德罗普叹了口气，泪水顺着他的脸颊流了下来；

“ [naʊ] [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['fɛri,lænd] .
“ now I'll never go back to Faeryland .
“ 现在 患病的 绝不 去 后退 到 仙境 .

“现在我再也回不到仙境了。”

” [ðə; ði] [ru:d] ['dʒaɪənt] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['ɛlfs] PLIGHT33
” THE RUDE GIANT LAUGHED HEARTILY AT THE POOR ELF'S PLIGHT33
” 这 粗鲁的 巨大的 笑了 衷心地 在 这 贫穷的 精灵的 PLIGHT33

“粗鲁的巨人放声大笑，嘲笑可怜的小精灵的困境。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['dʌndərhed] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['i:tɪŋ] .
“ Why not ? ” asked Dunderhead , who was still eating .
“ 为什么 不是 ? ” 问 笨蛋 , WHO 曾是 仍然 吃 .

“为什么不行？”笨蛋一边吃东西一边问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [red] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] ['ru:fəli] ;
“ Because my clothes are red , ” replied the elf ruefully ;
“ 因为 我的 衣服 是 红色的 , ” 回复 这 精灵 懊悔地 ;

“因为我的衣服是红色的，”小精灵懊恼地回答道；

“ [noʊ][wʌn] [hu:] [werz] [red] [kloʊðz] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɛri,lænd] .
“ no one who wears red clothes is allowed to live in Faeryland .
“ 不 一 WHO 穿着 红色的 衣服 是 允许 到 居住 在 仙境 .

“凡穿红色衣服的人，都不得居住在仙境。”

['kænɑ:t] [aɪ] [kli:n] [maɪ] [kloʊðz] ? ”
Cannot I clean my clothes ? ”
不能 我 干净的 我的 衣服 ? ”

我不能洗衣服吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] .
“ No , ” answered the giant , taking a bit out of the loaf .
“ 不 , ” 回答 这 巨大的 , 采取 一个 少量 出去 的 这 面包 .

“不，”巨人回答道，一边咬了一口面包。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ,
“ You are dyed red with my blood ,
“ 你 是 染色 红色的 和 我的 血 ,

“你已被我的鲜血染成红色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [kloʊðz] [gri:n] [ə'gen] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
and the only way to get your clothes green again is to wash them in my
和 这 仅有的 方式 到 得到 你的 衣服 绿色的 再次 是 到 洗 他们 在 我的
[terz] . ”
tears . ”
眼泪 . ”

要想让你的衣服重新变绿，唯一的办法就是用我的眼泪洗它们。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ! ” [kraɪd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , let me do it at once ! ” cried Gillydrop , jumping up and down with
“ 哦 , 让 我 做 它 在 一次 ! ” 哭 - , 跳 向上 和 向下 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“哦，让我马上做吧！”吉利德罗普喊道，高兴地跳了起来。

“ [duː][kraɪ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] , [pliːz] [duː] . ”
“ Do cry , Mr . Giant , please do . ”
“ 做 哭 , 先生 . 巨大的 , 请 做 . ”

“巨人先生，请哭吧，请哭吧。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [kraɪ] [wen] [aɪm][toʊld][tuː; tə] , ” [grauld] ['dʌndərhed] ;
“ I can't cry when I'm told to , ” growled Dunderhead ;
“ 我 不能 哭 什么时候 我是 讲述 到 , ” 咆哮 笨蛋 ;

“我没办法按照别人的吩咐哭出来，”笨蛋咆哮道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [naɪs][fæt] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
“ but if you go to earth and bring me two nice fat children for supper ,
“ 但 如果 你 去 到 地球 和 带来 我 二 好的 胖的 孩子们 为了 晚餐 ,

“但是如果你去地球给我带两个又胖又漂亮的孩子来当晚餐，

[aɪl] [wiːp] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I'll weep tears of joy ,
患病的 哭泣 眼泪 的 喜悦 ,

我会喜极而泣，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ɪn][maɪ] [terz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [griːn] ['biːtl] [ə'gen] . ”
and then you can wash in my tears and become a green beetle again . ”
和 然后 你 能 洗 在 我的 眼泪 和 变得 一个 绿色的 甲虫 再次 . ”

然后你就可以用我的眼泪洗净自己，重新变成一只绿色的甲虫了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ? ” [æskt] - ,
“ But how am I to bring the children here ? ” asked Gillydrop ,
“ 但 如何 是 我 到 带来 这 孩子们 这里 ? ” 问 - ,

“可是我该怎么把孩子们带到这里来呢？”吉利德罗普问道。

[huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['iːtn] ,
who never thought of the poor children being eaten ,
WHO 绝不 想法 的 这 贫穷的 孩子们 存在 吃 ,

谁曾想过那些可怜的孩子会被吃掉?

[bʌt; bət]['oʊnli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['emərəld] [suːt] [wʌns] [mɔːr] .
but only how he could get his emerald suit once more .
但 仅有的 如何 他 可以 得到 他的 翠 套装 一次 更多的 .

但他想知道的是，怎样才能再次得到他的翡翠绿西装。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [grauld] ['dʌndərhed] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]
“ That's your business , ” growled Dunderhead crossly , for you see he had eaten
“ 那就是 你的 商业 , ” 咆哮 笨蛋 生气 , 为了 你 看 他 有 吃
[ɔːl][ðə; ði][loʊf] ,
all the loaf ,
全部 这 面包 ,

“那是你的事，”笨蛋恼火地咆哮道，因为他把面包全吃光了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] .
and was still hungry .
和 曾是 仍然 饥饿的 .

而且仍然感到饥饿。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ I'm going to sleep , so if you want to clean your clothes , bring me the
“ 我是 去 到 睡觉 , 所以 如果 你 想 到 干净的 你的 衣服 , 带来 我 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“我要睡觉了，所以如果你想洗衣服，就把孩子们带过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [ʃed] .

and	you	can	wash	in	the	tears	of	joy	I	shed	.
和	你	能	洗	在	这	眼泪	的	喜悦	我	棚	.

你可以用我喜极而泣的泪水洗净身心。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

" So	saying	,	the	giant	leaned	back	in	his	chair	and	fell	fast	asleep	,
" 所以	说	,	这	巨大的	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	跌倒	快速地	睡着了	,

说完，巨人向后靠在椅子上，很快就睡着了。

['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ʃʊk] .

snoring	so	loudly	that	the	whole	room	shook	.
打鼾	所以	高声	那	这	所有的	房间	摇晃	.

鼾声震耳欲聋，整个房间都跟着震动。

[pʊr] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kloʊðz] , [spred] [hɪz; ɪz] [red] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Poor	Gillydrop	,	in	his	red	clothes	,	spread	his	red	wings	,	and	,
贫穷的	-	,	在	他的	红色的	衣服	,	传播	他的	红色的	翅膀	,	和	,

可怜的吉利德罗普，穿着红色的衣服，展开他的红色翅膀，然后，

[ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

alighting	on	the	beach	of	the	Sea	of	Darkness	,	he	wondered	how	he	was
下车	在	这	海滩	的	这	海	的	黑暗	,	他	想知道	如何	他	曾是

[tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	cross	it	,
到	叉	它	,

他降落在黑暗之海的沙滩上，心想自己该如何渡过这片海域。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][flai][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

for	he	knew	he	was	too	feeble	to	fly	all	the	way	.
为了	他	知道	他	曾是	也	微弱	到	飞	全部	这	方式	.

因为他知道自己体力太弱，飞不到那么远。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['nɔːti] !

“ Oh	,	I	wish	I	hadn't	been	naughty	!
“ 哦	,	我	希望	我	之前没有	到过	淘气	!

“哦，我真希望我当初没那么淘气！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" he	said	to	himself	.
" 他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] [dɪr] ['fɛriˌlænd] [ə'gen] .

“ I'll	never	see	my	dear	Faeryland	again	.
“ 患病的	绝不	看	我的	亲爱的	仙境	再次	.

“我再也见不到我亲爱的仙境了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [red] [terz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , -

" And	he	cried	red	tears	,	which	is	a	most	wonderful	thing	,	34
" 和	他	哭	红色的	眼泪	,	哪个	是	一个	最多	精彩的	事物	,	-

“他流下了鲜红的眼泪，这真是一件奇妙的事，34”

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪərɪ][tuː; tə][duː] .

even	for	a	faery	to	do	.
甚至	为了	一个	仙女	到	做	.

即使是仙女也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] ['hɛlps] [noʊ][wʌn] ;

It	was	no	use	crying	,	however	,	for	crying	helps	no	one	;
它	曾是	不	使用	哭泣	,	然而	,	为了	哭泣	帮助	不	一	;

然而，哭泣是没用的，因为哭泣对任何人都没有帮助；

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

so	he	looked	about	for	a	boat	to	carry	him	across	the	Sea	of	Darkness	,
所以	他	看起来	关于	为了	一个	船	到	携带	他	穿过	这	海	的	黑暗	,

于是他四处寻找一艘船，带他渡过黑暗之海。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .

but	no	boat	could	he	see	.
但	不	船	可以	他	看	.

但他什么也没看到。

- [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Gillydrop	was	almost	in	despair	,	when	suddenly	the	sun	arose	in	the	east	,
-	曾是	几乎	在	绝望	,	什么时候	突然	这	太阳	出现	在	这	东方	,

吉利德罗普几乎绝望了，这时，太阳突然从东方升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ]

and	a	broad	shaft	of	yellow	light	shot	across	the	Sea	of	Darkness	like	a
和	一个	广阔	轴	的	黄色的	光	射击	穿过	这	海	的	黑暗	喜欢	一个

[ˈgoʊldən] [brɪdʒ] .

golden	bridge	.
金的	桥	.

一道宽阔的黄色光束像一座金色的桥梁一样，划过黑暗之海。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [red] [elf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪərɪ] ,

On	seeing	this	,	the	Red	Elf	clapped	his	hands	with	glee	,	for	,	being	a	faery	,
在	看到	这	,	这	红色的	精灵	鼓掌	他的	双手	和	高兴	,	为了	,	存在	一个	仙女	,

看到这一幕，红精灵高兴地拍手叫好，因为，作为一个仙子，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] ; [soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

he	could	easily	run	along	a	sunbeam	;	so	,	without	waiting	a	moment	,
他	可以	容易地	跑步	沿着	一个	阳光	;	所以	,	没有	等待	一个	片刻	,

他可以轻易地沿着阳光奔跑；所以，他没有丝毫犹豫，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈgoʊldən] [pæθ] , [ænd; ənd][ræn] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

he	jumped	on	to	the	broad	golden	path	,	and	ran	rapidly	across	the	Sea	of
他	跳了起来	在	到	这	广阔	金的	小路	,	和	跑	快速	穿过	这	海	的

[ˈdɑːrknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

他跳上宽阔的金色小路，迅速跑过黑暗之海。

[wɪtʃ] [hiːvd] [ɪn] [blæk] [ˈbiləuz] [bɪˈloʊ] .

which	heaved	in	black	billows	below	.
哪个	喘息	在	黑色的	波澜	以下	.

下方翻滚着黑色巨浪。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] [elf] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈsʌpər] .

HOW	THE	ELF	BROUGHT	THE	GIANT'S	SUPPER	.
如何	这	精灵	带来	这	巨人的	晚餐	.

小精灵是如何给巨人送来晚餐的。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] [biːm] [ʃɑːt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]

As	the	sun	grew	stronger	,	the	beam	shot	farther	and	farther	across	the	Sea
作为	这	太阳	生长	更强	,	这	光束	射击	更远	和	更远	穿过	这	海

[ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

of	Darkness	,
的	黑暗	,

随着太阳越来越强，光束越射越远，穿过了黑暗之海。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [brɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

until	it	quite	bridged	it	over	,
直到	它	相当	桥接	它	超过	,

直到它完全连接起来为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] - [ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	you	may	be	sure	Gillydrop	ran	as	hard	as	ever	he	could	,
和	你	可能	是	当然	-	跑	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,

你可以肯定，吉利德罗普拼尽全力地奔跑着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ['kwɪkli] .

so	as	to	reach	earth	quickly	.
所以	作为	到	抵达	地球	迅速地	.

以便快速到达地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] ,

It	was	lucky	he	did	make	haste	,	for	,
它	曾是	幸运的	他	做过	制作	匆忙	,	为了	,

幸好他行动迅速，因为

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

just	as	he	alighted	on	a	green	lawn	near	a	village	,
只是	作为	他	下车	在	一个	绿色的	草地	靠近	一个	村庄	,

他刚一降落在村庄附近的一片绿茵茵的草坪上，

[ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [biːm] ['vænɪʃt] .

the	sun	hid	himself	behind	a	cloud	,	and	of	course	the	beam	vanished	.
这	太阳	隐藏	他自己	在后面	一个	云	,	和	的	课程	这	光束	消失了	.

太阳躲到了云层后面，阳光自然也消失了。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raɪvd] ,

Having	thus	arrived	,
拥有	因此	到达的	,

就这样，他们到达了目的地。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [tuː] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts]

Gillydrop	began	to	look	about	for	two	naughty	children	to	take	to	the	Giants
-	开始	到	看	关于	为了	二	淘气	孩子们	到	拿	到	这	巨人队

- ['kʌntri] [fɔːr; fər] - ['sʌpər] .

' Country	for	Dunderhead's	supper	.
- 国家	为了	-	晚餐	.

吉莉德罗普开始四处寻找两个淘气的孩子，好带到巨人国去给笨蛋做晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

He	was	very	tired	,	both	with	his	journey	across	the	Sea	of	Darkness	,
他	曾是	非常	疲劳的	,	两个都	和	他的	旅行	穿过	这	海	的	黑暗	,

他非常疲惫，因为他刚刚结束了穿越黑暗之海的旅程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,

and	with	being	up	all	day	,
和	和	存在	向上全部		天	,

而且整天都没睡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es]

which	was	just	the	same	to	him	as	staying	up	all	night	would	be	to	us
哪个	曾是	只是	这	相同的	到	他	作为	入住	向上全部		夜晚	会	是	到	我们

.

:

.

对他来说，这就像我们熬夜一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]

As	he	was	anxious	to	get	back	to	Faeryland	,	there	was	no	time	to
作为	他	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	仙境	,	那里	曾是	不	时间	到

[biː; bi][lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

他急于返回仙境，所以一刻也耽搁不了。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː]

so	,	instead	of	going	to	sleep	,	he	searched	all	through	the	village	for	two
所以	,	反而	的	去	到	睡觉	,	他	搜索	全部	通过	这	村庄	为了	二

['nɔːti] ['tʃɪldrən] . -

naughty	children	.	35
淘气	孩子们	.	-

于是，他没有睡觉，而是跑遍了整个村子，寻找那两个淘气的孩子。35

[naʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

Now	,	in	one	of	the	pretty	cottages	there	lived	a	poor	widow	,
现在	,	在	一	的	这	漂亮的	小屋	那里	居住地	一个	贫穷的	寡妇	,

在一间漂亮的农舍里，住着一位贫穷的寡妇。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

who	had	two	children	called	Teddy	and	Tilly	,	of	whom	she	was	very	fond	,
WHO	有	二	孩子们	称为	泰迪	和	蒂莉	,	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,

她有两个孩子，分别叫泰迪和蒂莉，她非常疼爱他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʌv] .

as	they	were	all	she	had	in	the	world	to	love	.
作为	他们	是	全部	她	有	在	这	世界	到	爱	.

因为他们是她在这个世界上唯一值得她爱的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	am	sorry	to	say	,	however	,	that	Teddy	and	Tilly	were	not	worthy	of	their
我	是	对不起	到	说	,	然而	,	那	泰迪	和	蒂莉	是	不是	值得	的	他们的

['mʌðɚz] [lʌv] ,

mother's	love	,
母亲的	爱	,

但我很遗憾地告诉大家，泰迪和蒂莉不配得到母亲的爱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

for	they	were	very	naughty	indeed	,	and	never	so	happy	as	when	engaged	in
为了	他们	是	非常	淘气	的确	,	和	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	已订婚的	在

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

some	mischief	.
一些	恶作剧	.

因为他们确实非常顽皮，而且只有在做些恶作剧的时候才会感到最快乐。

[deɪm] ['ælɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

Dame	Alice	,	for	that	was	the	name	of	the	poor	widow	,	tried	very	hard	to
贵妇人	爱丽丝	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	贫穷的	寡妇	,	尝试	非常	难的	到

[ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ,

improve	them	,
提升	他们	,

这位可怜的寡妇名叫爱丽丝夫人，她竭尽全力地改善他们的生活状况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːrs]

but	it	was	really	a	waste	of	time	,	for	the	harder	she	tried	the	worse
但	它	曾是	真的	一个	浪费	的	时间	,	为了	这	更难	她	尝试	这	更糟

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

they	became	.
他们	成为	.

但这完全是浪费时间，因为她越努力，情况就越糟糕。

[ðeɪ] [tɔːr] [ðer; ðər] [naɪs] [kliːn] [kloʊðz] , ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

They	tore	their	nice	clean	clothes	,	worried	the	cat	,	destroyed	the	flowers	,
他们	撕裂	他们的	好的	干净的	衣服	,	担心	这	猫	,	损毁	这	花朵	,

他们撕破了干净漂亮的衣服，吓坏了猫，毁了花。

[eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,

ate	up	everything	they	could	lay	their	hands	on	,
吃	向上	一切	他们	可以	躺	他们的	双手	在	,

他们把能弄到手的一切都吃光了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] ,

and	altogether	were	a	great	trouble	to	their	poor	mother	,
和	共	是	一个	伟大的	麻烦	到	他们的	贫穷的	母亲	,

他们给可怜的母亲带来了很大的麻烦。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] .

who	often	wondered	why	her	children	were	so	much	worse	than	any	one	else's	.
WHO	经常	想知道	为什么	她	孩子们	是	所以	很多	更糟	比	任何	一	其他人的	.

她常常纳闷，为什么自己的孩子比其他孩子差那么多。

[deɪm] ['ælɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] , [fɔːr; fər] ,

Dame	Alice	,	however	,	had	still	some	hope	that	they	would	improve	,	for	,
贵妇人	爱丽丝	,	然而	,	有	仍然	一些	希望	那	他们	会	提升	,	为了	,

然而，艾丽丝夫人仍然抱有一丝希望，认为情况会有所好转，因为：

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛriz] ,

having	a	few	friends	among	the	faeries	,
拥有	一个	很少	朋友们	之中	这	仙女	,

在仙子中有几个朋友，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [bəuθ] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

she	had	learned	that	some	day	both	Teddy	and	Tilly	would	receive	a	severe
她	有	学习	那	一些	天	两个都	泰迪	和	蒂莉	会	收到	一个	严重

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

她得知，总有一天泰迪和蒂莉都会受到严厉的教训。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	would	make	them	the	best	and	most	obedient	children	in	the	world	.
哪个	会	制作	他们	这	最好的	和	最多	听话	孩子们	在	这	世界	.

这将使他们成为世界上最好、最听话的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	wood	,	not	far	from	the	village	,	which	was	said	to	be
那里	曾是	一个	木头	,	不是	远的	从	这	村庄	,	哪个	曾是	说	到	是

[ɪn'tʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

离村子不远有一片树林，据说那里有魔法。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər][toʊld] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Teddy	and	Tilly	were	told	never	to	enter	it	,
和	泰迪	和	蒂莉	是	讲述	绝不	到	进入	它	,

泰迪和蒂莉被告知绝对不能进去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'mænd] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

but	this	command	only	made	them	the	more	anxious	to	disobey	,
但	这	命令	仅有的	制成	他们	这	更多的	焦虑的	到	违	,

但这条命令反而让他们更加急于违抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛriz] , [nɔːr]

and	they	constantly	wandered	about	the	wood	,	never	thinking	of	the	faeries	,	nor
和	他们	不断地	漫步	关于	这	木头	,	绝不	思维	的	这	仙女	,	也不

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

of	anything	else	,
的	任何事物	别的	,

他们不断地在树林里游荡，从不想起仙子，也不想起其他任何事。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .

except	their	own	pleasure	.
除了	他们的	自己的	乐趣	.

除了他们自己的享乐之外。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] - [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

On	the	day	Gillydrop	arrived	,	they	had	been	in	the	wood	all	day	,
在	这	天	-	到达的	,	他们	有	到过	在	这	木头	全部	天	,

吉利德罗普到达的那天，他们已经在树林里待了一整天。

['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] .

gathering	nuts	and	chasing	the	squirrels	.
采集	坚果	和	追逐	这	松鼠	.

捡坚果和追逐松鼠。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Now	,	as	it	was	sundown	,	they	were	coming	home	to	their	supper	,
现在	,	作为	它	曾是	日落	,	他们	是	未来	家	到	他们的	晚餐	,

['kwɔːrəlɪŋ] ['dredfəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

quarrelling	dreadfully	all	the	way	,
争吵	极其糟糕	全部	这	方式	,

这时已是日落时分，他们正回家吃晚饭，一路上争吵不休。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

which	was	very	naughty	of	them	after	spending	a	pleasant	day	.
哪个	曾是	非常	淘气	的	他们	后	开支	一个	令人愉快的	天	.

他们度过了愉快的一天后做出这种事，真是太淘气了。

- [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] , [soʊ] he36

Gillydrop	heard	them	calling	each	other	names	,	so	he36
-	听到	他们	呼叫	每个	其他	姓名	,	所以	he36

吉利德罗普听到他们互相辱骂，于是他36

[piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ,

peeped	out	from	behind	the	leaf	of	a	tree	,	where	he	was	hidden	,	and	,
偷窥	出去	从	在后面	这	叶子	的	一个	树	,	在哪里	他	曾是	隐	,	和	,

他从藏身的树叶后面探出头来，

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [krɔːs] ['feɪsɪz] ,

seeing	their	cross	faces	,
看到	他们的	叉	面孔	,

看到他们愁眉苦脸的样子，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [duː] ['kæpətəli] [fɔːr; fər]

he	immediately	guessed	that	they	were	two	children	who	would	do	capitally	for
他	立即地	猜对了	那	他们	是	二	孩子们	WHO	会	做	资本	为了

- ['sʌpər] ,

Dunderhead's	supper	,
-	晚餐	,

他立刻猜到那是两个孩子，正好可以做邓德黑德的晚餐。

[soʊ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

so	at	once	made	up	his	mind	how	to	act	.
所以	在	一次	制成	向上	他的	头脑	如何	到	行为	.

于是他立刻决定该如何行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɛriz] [seɪ] ,

It	was	now	night	,	and	,	as	the	faeries	say	,
它	曾是	现在	夜晚	,	和	,	作为	这	仙女	说	,

夜幕降临，正如仙女们所说，

[naɪt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

night	is	caused	by	the	overflowing	of	the	Sea	of	Darkness	,
夜晚	是	导致	经过	这	溢出	的	这	海	的	黑暗	,

夜晚是由黑暗之海的泛滥造成的。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd]['raɪzɪz] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

which	rises	and	rises	when	the	sun	goes	down	,	until	it	rolls	all	over	the	earth	,
哪个	上升	和	上升	什么时候	这	太阳	去	向下	,	直到	它	卷	全部	超过	这	地球	,

当太阳落山时，它会不断升起，直到席卷整个地球。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ɪts] [blæk] [weɪvz] .

and	any	one	abroad	during	the	night	is	in	danger	of	being	lost	in	its	black	waves	.
和	任何	一	国外	期间	这	夜晚	是	在	危险	的	存在	丢失的	在	它是	黑色的	波浪	.

夜间身处国外的人都有可能迷失在它的黑色波涛中。

[æt; ət] [dɑːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [siː] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn]

At	dawn	,	however	,	the	sea	subsides	,	and	vanishes	altogether	when	the	sun
在	黎明	,	然而	,	这	海	消退	,	和	消失	共	什么时候	这	太阳

[ə'pɪrz] ;

appears	;
出现	;

然而，到了黎明时分，海水逐渐退去，当太阳升起时，海水便完全消失了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hɪ] [sets] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [spredz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

but	when	he	sets	in	the	west	,	it	rises	once	more	and	spreads	over	the
但	什么时候	他	套	在	这	西方	,	它	上升	一次	更多的	和	传播	超过	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但当他西沉时，太阳再次升起，席卷大地。

- [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] - ['kʌntri]

Gillydrop	had	brought	with	him	a	withered	leaf	from	the	Giants	'	Country
-	有	带来	和	他	一个	干枯	叶子	从	这	巨人队	-	国家

, [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] ,

,	which	,	being	enchanted	,
,	哪个	,	存在	迷人的	,

吉利德罗普带来了一片来自巨人国度的枯叶，这片枯叶被施了魔法，

[wʊd] [ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

would	expand	into	a	boat	,	and	sail	across	the	Sea	of	Darkness	to	the
会	扩张	进入	一个	船	,	和	帆	穿过	这	海	的	黑暗	到	这

['dʒaiənts] - ['kʌntri] ,

Giants	'	Country	,
巨人队	-	国家	,

会膨胀成一艘船，驶过黑暗之海，到达巨人国度。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

for	,	having	come	from	there	,
为了	,	拥有	来	从	那里	,

因为，我来自那里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] .

it	was	bound	to	return	to	the	tree	upon	which	it	had	grown	.
它	曾是	边界	到	返回	到	这	树	之上	哪个	它	有	生长	.

它注定要回到它生长的那棵树上。

[ðə; ði] [red] [elf] [tʊk] [ðɪs] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	Red	Elf	took	this	leaf	out	of	his	pocket	,
这	红色的精灵		采取	这	叶子	出去	的	他的	口袋	,

红精灵从口袋里掏出这张叶子，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['kɑːrpɪt] ,

and	immediately	it	spread	out	into	a	great	brown	carpet	,
和	立即地	它	传播	出去	进入	一个	伟大的	棕色的	地毯	,

它立刻铺展开来，变成了一大片棕色的地毯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [pɑːrt] ,

which	he	placed	under	a	tree	in	the	darkest	part	,
哪个	他	放置	在下面	一个	树	在	这	最黑暗的	部分	,

他把它放在树下最阴暗的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	went	away	to	entice	the	children	on	to	it	.
和	然后	去	离开	到	诱惑	这	孩子们	在	到	它	.

然后就走开去引诱孩子们上钩。

['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['mænər] ,

Teddy	and	Tilly	came	through	the	wood	,	quarrelling	in	a	noisy	manner	,
泰迪	和	蒂莉	来了	通过	这	木头	,	争吵	在	一个	嘈杂	方式	,

泰迪和蒂莉穿过树林，大声争吵着。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌgli] [neɪmz] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	calling	each	other	ugly	names	;	not	a	bit	afraid	of	the	dark	,
和	呼叫	每个	其他	丑陋的	姓名	;	不是	一个	少量	害怕的	的	这	黑暗的	,

他们互相辱骂，一点也不怕黑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

although	they	certainly	ought	to	have	been	.
虽然	他们	当然	应该	到	有	到过	.

虽然他们本应该如此。

“ [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌts] , ” [be'ləud] ['tedi] .

“	You're	eating	all	the	nuts	,	”	bellowed	Teddy	.
“	你是	吃	全部	这	坚果	,	”	咆哮	泰迪	.

“你把坚果都吃光了！”泰迪大声喊道。

“ [wel] , [aɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , ” [ʃriːkt] ['tɪli] .

“	Well	,	I	gathered	them	,	”	shrieked	Tilly	.
“	出色地	,	我	聚集	他们	,	”	尖叫	蒂莉	.

“我把它们都收集起来了，”蒂莉尖叫道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [aɪ] [gɑːt] [moʊst] , ” ['hwɪmpəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['krɔːsli] . -

“	No	,	you	didn't	;	I	got	most	,	”	whimpered	her	brother	crossly	.	37
“	不	,	你	没有	;	我	得到	最多	,	”	呜咽	她	兄弟	生气	.	-

“不，你没有；我拿到了大部分，”她哥哥生气地呜咽道。37

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['stɔːri] !

“	Oh	,	you	story	!
“	哦	,	你	故事	!

“哦，你的故事！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [ri'tɔːtid] ['tɪli] .

You	didn't	,	”	retorted	Tilly	.
你	没有	,	”	反驳	蒂莉	.

“你没有，”蒂莉反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['ʌgli] [neɪmz] ,

And	then	they	called	each	other	more	ugly	names	,
和	然后	他们	称为	每个	其他	更多的	丑陋的	姓名	,

然后他们开始互相辱骂，骂得更难听了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] ,

and	fought	and	scratched	until	the	whole	wood	resounded	with	their	noise	,
和	战斗	和	刮痕	直到	这	所有的	木头	回荡着	和	他们的	噪音	,

它们互相搏斗、抓挠，直到整个树林都回荡着它们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	the	birds	trembled	in	their	nests	with	fear	.
和	这	鸟类	颤抖	在	他们的	巢穴	和	害怕	.

鸟儿们在巢中瑟瑟发抖，恐惧不已。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɔːl] , ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [koʊl] ,

Suddenly	,	in	front	of	them	,	they	saw	a	small	red	ball	,	glowing	like	a	scarlet	coal	,
突然	,	在	正面	的	他们	,	他们	锯	一个	小的	红色的	球	,	发光	喜欢	一个	猩红	煤炭	,

突然，他们眼前出现了一个红色的小球，像一块鲜红的煤炭一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

and	it	kept	dancing	up	and	down	like	a	restless	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
和	它	保留	跳舞	向上	和	向下	喜欢	一个	不安	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

它像一团躁动不安的鬼火一样，不停地上下跳动。

“ [oʊ] , ['tedi] , ” [kraɪd] ['tɪli] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪti] [bɔːl] ! ”

“	Oh	,	Teddy	,	”	cried	Tilly	,	“	look	at	that	pretty	ball	!	”
“	哦	,	泰迪	,	”	哭	蒂莉	,	“	看	在	那	漂亮的	球	！	”

“哦，泰迪，”蒂莉喊道，“你看那个漂亮的球！”

“ [its] [maɪn] ! ” [rɔːrd] ['griːdi] ['tedi] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	It's	mine	!	”	roared	greedy	Teddy	,	rushing	forward	.
“	它是	矿	！	”	咆哮	贪婪的	泰迪	,	匆忙	向前	.

“是我的！”贪婪的泰迪咆哮着，冲了上去。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	have	it	.	”
“	患病的	有	它	.	”

“我要了。”

“ [juː; jʊ] [ʃænt] ! ” [kraɪd] ['tɪli] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	You	shan't	!	”	cried	Tilly	,	running	after	him	.
“	你	不会	！	”	哭	蒂莉	,	跑步	后	他	.

“你休想！”蒂莉喊着，追了上去。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	get	it	.
“	患病的	得到	它	.

“我会去拿的。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [bɔːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - — [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,

”	But	the	red	ball	—	which	was	none	other	than	Gillydrop	—	rolled	and	rolled	in	front	of	the	children	through	the	dark	wood	,
”	但	这	红色的	球	—	哪个	曾是	没有任何	其他	比	-	—	滚动	和	滚动	在	正面	的	这	孩子们	通过	这	黑暗的	木头	,

“但是那个红球——正是吉利德罗普——在孩子们面前的黑暗树林里滚来滚去，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	led	them	deeper	and	deeper	into	the	forest	,
和	引领	他们	更深	和	更深	进入	这	森林	,

然后带领他们越陷越深地进入森林深处。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːrpɪt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

until	it	bounded	right	on	to	a	brown	carpet	lying	under	a	great	tree	,
直到	它	有界	正确的	在	到	一个	棕色的	地毯	说谎	在下面	一个	伟大的	树	,

直到它径直跳到一棵大树下的棕色地毯上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [koʊl] .

where	it	lay	glowing	like	a	red	-	hot	coal	.
在哪里	它	躺	发光	喜欢	一个	红色的	-	热的	煤炭	.

它静静地躺在那里，像一块烧红的煤炭一样闪闪发光。

['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Teddy	and	Tilly	jumped	on	to	the	brown	carpet	with	a	scream	of	delight	,
泰迪	和	蒂莉	跳了起来	在	到	这	棕色的	地毯	和	一个	尖叫	的	喜	,

泰迪和蒂莉欢呼雀跃地跳到棕色地毯上。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [siːz] [ðə; ði] [bɔːl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [liːf]

thinking	they	would	now	seize	the	ball	,	when	suddenly	the	sides	of	the	brown	leaf
思维	他们	会	现在	抢占	这	球	,	什么时候	突然	这	侧面	的	这	棕色的	叶子

[kɜːrld] [ʌp] ,

curled	up	,
卷曲	向上	,

以为它们现在就要抢到球了，突然，那片棕色叶子的边缘卷了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] .

and	it	lengthened	out	into	a	long	boat	.
和	它	加长	出去	进入	一个	长的	船	.

它渐渐变长，变成了一艘长船。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ə'bʌv]

The	darkness	under	it	grew	thicker	and	thicker	,	the	foliage	of	the	tree	above
这	黑暗	在下面	它	生长	较厚	和	较厚	,	这	叶子	的	这	树	多于

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

下面的黑暗越来越浓，上面树木的树叶也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

and	the	two	naughty	children	found	themselves	in	a	boat	,	rolling	and	tossing
和	这	二	淘气	孩子们	成立	他们自己	在	一个	船	,	滚动	和	抛掷

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] ,

on	the	black	waves	,
在	这	黑色的	波浪	,

两个淘气的孩子发现自己身处一艘小船上，在黑色的波浪上翻滚颠簸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['stɑːrləs] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	a	gloomy	,	starless	sky	above	them	.
和	一个	阴沉	,	无星	天空	多于	他们	.

他们头顶是阴沉沉的、没有星星的夜空。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][sæt] - , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʌn'rəʊld] [hɪm'self] ,

Away	at	the	end	of	the	boat	sat	Gillydrop	,	who	had	now	unrolled	himself	,
离开	在	这	结尾	的	这	船	卫星	-	,	WHO	有	现在	展开	他自己	,

船尾坐着吉利德罗普，他已经舒展开了身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	was	guiding	the	magic	skiff	across	the	Sea	of	Darkness	towards	the
和	曾是	指导	这	魔法	小艇	穿过	这	海	的	黑暗	向	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

Country	of	the	Giants	.
国家	的	这	巨人队	.

他正引导着魔法小船穿越黑暗之海，前往巨人国度。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
“ Oh , I want to go home !
“ 哦 , 我 想 到 去 家 !

“哦，我想回家！”

” [kraɪd] ['tɪli] , [naʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
” cried Tilly , now very frightened .
” 哭 蒂莉 , 现在 非常 害怕 .

“蒂莉吓坏了，尖叫起来。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ! ” [rɔːrd] ['tedi] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ And so do I ! ” roared Teddy , sitting close to her .
“ 和 所以 做 我 ! ” 咆哮 泰迪 , 坐着 关闭 到 她 .

“我也是！”泰迪坐在她旁边大声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['rɪp(ə)l] of38
As they said this , they both heard a mocking ripple of38
作为 他们 说 这 , 他们 两个都 听到 一个 嘲讽 波纹 of38

他们说着这话时，两人都听到一阵嘲讽的涟漪声（38）。

['læftər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [elf] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
laughter , and saw the Red Elf dancing with glee at the end of the boat .
笑声 , 和 锯 这 红色的精灵 跳舞 和 高兴 在 这 结尾 的 这 船 .

一阵笑声，然后看到红精灵在船尾高兴地跳舞。

“ [juːl] ['nevər][goʊ][hoʊm] [ə'gen] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['mɑːkɪŋli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ You'll never go home again , ” he cried mockingly , “ because you have been
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

“你再也回不了家了，”他嘲讽地喊道，“因为你太淘气了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
and must be punished . ”
和 必须 是 受到惩罚 . ”

必须受到惩罚。”

“ [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , ” ['sɒbd] ['tɪli] .
“ I'll never be naughty again , ” sobbed Tilly .
“ 患病的 绝不 是 淘气 再次 , ” 啜泣 蒂莉 .

“我以后再也不淘气了，”蒂莉抽泣着说。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] , ” ['ekəud] ['tedi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wept] ['bɪtərli] .
“ No more will I , ” echoed Teddy ; and they both wept bitterly .
“ 不 更多的 将要 我 , ” 回声 泰迪 ; 和 他们 两个都 哭泣 苦涩地 .

“我再也不会了，”泰迪附和道；两人都痛哭流涕。

“ [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ It's too late now , ” said Gillydrop , shaking his head .
“ 它是 也 晚的 现在 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“现在太晚了，”吉利德罗普摇着头说。

“ ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [get] ['pʌnɪʃt] .
“ Naughty children always get punished .
“ 淘气 孩子们 总是 得到 受到惩罚 .

“淘气的孩子总会受到惩罚。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	He	might	have	said	the	same	thing	about	himself	;	but	then	he	was	a
"	他	可能	有	说	这	相同的	事物	关于	他自己	;	但	然后	他	曾是	一个

['feɪərɪ] ,

faery	,
仙女	,

“他或许也会对自己说同样的话；但他毕竟是个精灵。”

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['nɔːti]

and	felt	ashamed	to	tell	two	human	beings	that	he	had	been	as	naughty
和	毛毡	羞愧	到	告诉	二	人类	生物	那	他	有	到过	作为	淘气

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

as	themselves	.
作为	他们自己	.

他不好意思告诉两个人，他和他们一样淘气。

['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [kraɪd] ['dredfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ]

Teddy	and	Tilly	cried	dreadfully	as	they	thought	of	their	poor	mother	waiting
泰迪	和	蒂莉	哭	极其糟糕	作为	他们	想法	的	他们的	贫穷的	母亲	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

for	them	at	home	,
为了	他们	在	家	,

泰迪和蒂莉一想到可怜的妈妈在家等着他们，就哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	of	the	nice	supper	of	bread	and	milk	which	she	had	prepared	for
和	的	这	好的	晚餐	的	面包	和	牛奶	哪个	她	有	准备	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有她为他们准备的丰盛的晚餐——面包和牛奶；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][boʊt] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd]

but	their	tears	were	all	of	no	avail	,	for	the	magic	boat	sailed	on	and
但	他们的	眼泪	是	全部	的	不	可用	,	为了	这	魔法	船	航行	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但是他们的眼泪都无济于事，因为那艘神奇的小船继续航行，永不停息。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ɔːr][ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

though	how	it	moved	without	sails	or	oars	they	could	not	tell	.
尽管	如何	它	已搬	没有	帆	或者	桨	他们	可以	不是	告诉	.

他们无法解释它如何在没有帆和桨的情况下航行。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪlvər] [laɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	last	they	saw	a	faint	silver	light	away	in	the	distance	,
在	最后的	他们	锯	一个	头晕的	银	光	离开	在	这	距离	,

最后，他们看到远处有一道微弱的银光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] ['stedəli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	a	cool	breeze	blew	steadily	against	them	.
和	一个	凉爽的	微风	吹	稳步	反对	他们	.

一阵凉风吹拂着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['evriwer] ,

The	light	grew	larger	and	larger	until	it	spread	everywhere	,
这	光	生长	更大的	和	更大的	直到	它	传播	到处	,

光芒越来越强，直到扩散到四面八方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] - [greɪt]

and	they	saw	the	shores	of	the	Giants	'	Country	,	with	Dunderhead's	great
和	他们	锯	这	海岸	的	这	巨人队	-	国家	,	和	-	伟大的

['kæs(ə)l] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

castle	hovering	above	them	.
城堡	悬停	多于	他们	.

他们看到了巨人国的海岸，笨蛋的宏伟城堡悬在他们上方。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn] [raɪt] [ʌp] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [li:f]

The	boat	ran	right	up	on	to	the	beach	,	and	then	,	suddenly	turning	into	a	leaf
这	船	跑	正确的	向上	在	到	这	海滩	,	和	然后	,	突然	转弯	进入	一个	叶子

,

,

,

船径直驶上了沙滩，然后突然变成了一片叶子，

[kən'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪz][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bi:tʃ] ,

contracted	to	a	small	size	and	flew	away	to	another	beech	,
合同	到	一个	小的	尺寸	和	飞翔	离开	到	其他	山毛榉	,

缩小了体型，飞到了另一处山毛榉林。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] .

but	this	time	the	beech	was	a	tree	.
但	这	时间	这	山毛榉	曾是	一个	树	.

但这次山毛榉变成了一棵树。

[ðə; ði] [red] [elf] ['vænɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] ,

The	Red	Elf	vanished	as	soon	as	the	leaf	,	and	Teddy	and	Tilly	,
这	红色的精灵		消失了	作为	很快	作为	这	叶子	,	和	泰迪	和	蒂莉	,

红精灵和树叶一起消失了，泰迪和蒂莉也消失了。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [lænd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['laʊdli] .

finding	themselves	alone	in	this	dreary	land	,	began	to	cry	loudly	.
寻找	他们自己	独自的	在	这	凄凉	土地	,	开始	到	哭	高声	.

发现自己孤身一人置身于这片荒凉的土地上，便开始放声大哭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] had39

It	would	have	been	better	for	them	if	they	had39
它	会	有	到过	更好的	为了	他们	如果	他们	had39

如果他们有39岁，对他们来说会更好。

[held] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [fɔ:r; fər] ['dʌndərhed] , ['hɪrɪŋ] [tu:] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,

held	their	tongues	,	for	Dunderhead	,	hearing	two	children	crying	,
握住	他们的	舌头	,	为了	笨蛋	,	听力	二	孩子们	哭泣	,

他们保持沉默，因为笨蛋听到了两个孩子的哭声。

[nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [elf] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

knew	at	once	that	the	elf	had	brought	them	for	his	supper	,
知道	在	一次	那	这	精灵	有	带来	他们	为了	他的	晚餐	,

他立刻就知道是精灵把它们带来做晚餐的。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

and	came	down	to	seize	them	before	they	could	get	away	.
和	来了	向下	到	抢占	他们	前	他们	可以	得到	离开	.

然后下来抓住了他们，不让他们逃脱。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] [maɪ] [frend] [ðə; ði][elf][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ,

this	is	the	supper	my	friend	the	elf	has	brought	me	,	”	he	roared	,
这	是	这	晚餐	我的	朋友	这	精灵	有	带来	我	,	”	他	咆哮	,

“这是我的朋友精灵给我带来的晚餐！”他咆哮道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

picking	up	the	children	.
挑选	向上	这	孩子们	.

接孩子。

“ [aɪm][soʊ] [pliːzd] !

“	I'm	so	pleased	!
”	我是	所以	高兴	!

我太高兴了!

[naʊ] [aɪl] [bɔɪl][ðem; ðəm] .

Now	I'll	boil	them	.
现在	患病的	熬	他们	.

现在我要把它们煮了。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

”	You	may	be	sure	that	Teddy	and	Tilly	were	in	a	dreadful	fright	on	hearing
”	你	可能	是	当然	那	泰迪	和	蒂莉	是	在	一个	可怕	惊吓	在	听力

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“你可以肯定，泰迪和蒂莉听到这话时吓坏了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][kraɪz] ,

as	they	did	not	want	to	be	boiled	;	but	,	in	spite	of	all	their	cries	,
作为	他们	做过	不是	想	到	是	煮沸	;	但	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	哭泣	,

因为他们不想被煮熟；但是，尽管他们哭喊不止，

['dʌndərhed] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

Dunderhead	took	them	up	to	the	great	hall	of	his	castle	,
笨蛋	采取	他们	向上	到	这	伟大的	大厅	的	他的	城堡	,

笨蛋把他们带到了他城堡的大厅里。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	set	them	down	on	the	table	.
和	放	他们	向下	在	这	桌子	.

然后把它们放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd]['dʒuːsi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kraɪd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

They	were	so	fat	and	juicy	that	the	Giant	cried	tears	of	joy	at	the
他们	是	所以	胖的	和	多汁的	那	这	巨大的	哭	眼泪	的	喜悦	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

prospect	of	having	a	good	supper	,
前景	的	拥有	一个	好的	晚餐	,

它们又肥又多汁，巨人想到能享用一顿丰盛的晚餐，都喜极而泣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [terz] [gʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrənt] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	his	tears	gushed	out	in	a	great	torrent	,	Gillydrop	,	who	had	been
和	作为	他的	眼泪	滔滔不绝	出去	在	一个	伟大的	激流	,	-	,	WHO	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

waiting	for	this	,
等待	为了	这	,

当他的泪水如决堤的洪水般涌出时，一直等待着这一刻的吉利德罗普，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kliːnd] [ə'gen] .

plunged	into	the	torrent	to	get	his	clothes	cleaned	again	.
暴跌	进入	这	激流	到	得到	他的	衣服	已清洗	再次	.

他纵身跃入湍急的河水中，想把衣服再次洗干净。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [terz] ,

Much	to	his	dismay	,	however	,	the	more	he	washed	in	the	hot	tears	,
很多	到	他的	沮丧	,	然而	,	这	更多的	他	洗过	在	这	热的	眼泪	,

然而，令他沮丧的是，他越是用滚烫的泪水洗涤自己，

[ðə; ði] [ˈrɛdɚ] [gruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [biːn] [ˈblɑːsəm] .

the	redder	grew	his	clothes	,	until	he	was	just	the	colour	of	the	scarlet	bean	blossom	.
这	更红	生长	他的	衣服	,	直到	他	曾是	只是	这	颜色	的	这	猩红	豆	开花	.

他的衣服越来越红，直到他整个人都变成了猩红色的豆花的颜色。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

“	You	told	me	a	story	,
“	你	讲述	我	一个	故事	,

你给我讲了一个故事，

” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [red] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] .

”	said	Gillydrop	to	the	giant	when	he	saw	how	red	he	was	getting	.
”	说	-	到	这	巨大的	什么时候	他	锯	如何	红色的	他	曾是	获得	.

吉利德罗普看到巨人脸涨得通红，便对他说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈdʌndərhed] , [ˈdraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wept] [ɪˈnʌf] ,

“	I	know	I	did	,	”	said	Dunderhead	,	drying	his	eyes	,	for	he	had	now	wept	enough	,
“	我	知道	我	做过	,	”	说	笨蛋	,	烘干	他的	眼睛	,	为了	他	有	现在	哭泣	足够的	,

“我知道我哭了，”笨蛋一边擦着眼泪一边说，因为他已经哭够了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhʌŋgri] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

and	was	growing	hungry	;	“	but	if	I	hadn't	told	you	a	story	,
和	曾是	生长	饥饿的	;	“	但	如果	我	之前没有	讲述	你	一个	故事	,

他渐渐感到饥饿；“但如果我没有给你讲个故事，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ˈeni] [ˈsʌpər] .

I	wouldn't	have	got	any	supper	.
我	不会	有	得到	任何	晚餐	.

我晚饭就吃不上了。

[juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [griːn] [əˈgen] , [soʊ][dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] .

You'll	never	be	green	again	,	so	don't	trouble	your	head	.
你会	绝不	是	绿色的	再次	,	所以	不	麻烦	你的	头	.

你再也不会是绿色的了，所以别费心思了。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] [ðiːz] [naɪs] [fæt] [ˈtʃɪldrən] .

I'm	going	to	get	some	wood	to	cook	these	nice	fat	children	.
我是	去	到	得到	一些	木头	到	厨师	这些	好的	胖的	孩子们	.

我要去弄些木头来烤这些胖乎乎的小孩。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈtedi] [ænd; ənd] [ˈtɪli] [rɔːrd] [laɪk] [ˈbʊlz] , [ænd; ənd] - [rɔːrd] [tuː] ,

”	On	hearing	this	,	Teddy	and	Tilly	roared	like	bulls	,	and	Gillydrop	roared	too	,
”	在	听力	这	,	泰迪	和	蒂莉	咆哮	喜欢	公牛	,	和	-	咆哮	也	,

听到这话，泰迪和蒂莉像公牛一样咆哮起来，吉利德罗普也跟着咆哮起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɛriˌlænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [kloʊðz] ;

for	he	was	afraid	he	would	never	be	able	to	go	back	to	Faeryland	in	his	red	clothes	;
为了	他	曾是	害怕的	他	会	绝不	是	有能力的	到	去	后退	到	仙境	在	他的	红色的	衣服	;

因为他害怕自己再也不能穿着红色衣服回到仙境了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	the	giant	only	laughed	at	them	,
但	这	巨大的	仅有的	笑了	在	他们	,

但巨人只是嘲笑他们。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ket(ə)l] . -

and	went	out	to	light	a	fire	under	his	big	kettle	.	40
和	去	出去	到	光	一个	火	在下面	他的	大的	壶	.	-

然后出去在他的大水壶下生火。[40]

- [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,

Gillydrop	was	naturally	very	cross	with	the	giant	for	having	deceived	him	,
-	曾是	自然	非常	叉	和	这	巨大的	为了	拥有	受骗	他	,

吉利德罗普自然对巨人欺骗他感到非常生气。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

and	determined	to	punish	him	for	having	done	so	.
和	决定	到	惩治	他	为了	拥有	完毕	所以	.

并决心惩罚他所犯下的这种行为。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['dʌndərhed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]

Bringing	the	two	children	to	Dunderhead	for	his	supper	could	not	be	the
带来	这	二	孩子们	到	笨蛋	为了	他的	晚餐	可以	不是	是	这

['kaɪndli] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

kindly	deed	he	had	to	do	,
亲切地	契据	他	有	到	做	,

把两个孩子带到笨蛋那里吃晚饭，肯定不是他应该做的善事。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [griːn] [əˈgen] ;

or	else	he	would	have	turned	green	again	;
或者	别的	他	会	有	转向	绿色的	再次	;

否则他就会再次脸色发绿;

[soʊ] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

so	Gillydrop	made	up	his	mind	to	take	Teddy	and	Tilly	back	to	earth	,
所以	-	制成	向上	他的	头脑	到	拿	泰迪	和	蒂莉	后退	到	地球	,

于是吉利德罗普决定带泰迪和蒂莉回到地球。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] ['dʌndərhed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	thus	leave	Dunderhead	without	his	supper	.
和	因此	离开	笨蛋	没有	他的	晚餐	.

于是，笨蛋没吃上晚饭。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

While	he	was	thus	making	up	his	mind	,	seated	at	one	end	of	the	table	,
尽管	他	曾是	因此	制作	向上	他的	头脑	,	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	,

当他坐在桌子的一端，还在犹豫不决的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

the	two	children	,	seated	at	the	other	end	,
这	二	孩子们	,	坐着	在	这	其他	结尾	,

坐在另一端的两个孩子，

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

were	crying	bitterly	at	the	plight	in	which	they	now	found	themselves	,
是	哭泣	苦涩地	在	这	困境	在	哪个	他们	现在	成立	他们自己	,

他们为自己如今的困境痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊgərz] ['sʌpər] .

for	it	certainly	is	not	a	nice	thing	to	be	boiled	for	an	ogre's	supper	.
为了	它	当然	是	不是	一个	好的	事物	到	是	煮沸	为了	一个	食人魔的	晚餐	.

因为这绝对不是什么好东西，会被煮着喂给食人魔当晚餐。

“ [pʊr] ['mʌðər] ! ” [weɪld] ['tɪli] , ['wi:pɪŋ] ; “ [ʃi:l] [mɪs] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ Poor mother ! ” wailed Tilly , weeping ; “ she'll miss us so much . ”
“ 贫穷的 母亲 ! ” 哀嚎 蒂莉 , 哭泣 ; “ 壳 错过 我们 所以 很多 . ”

“可怜的妈妈！”蒂莉哭着哀嚎道，“她会非常想念我们的。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] ['doʊlfəli] ; “ [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['nɔ:ti] ,
“ I don't know if she will , ” replied Teddy dolefully ; “ we've always been so naughty ,
“ 我 不 知道 如果 她 将要 , ” 回复 泰迪 悲伤地 ; “ 我们已经 总是 到过 所以 淘气 ,

“我不知道她会不会，”泰迪沮丧地回答道；“我们一直都很淘气，

[aɪ] ['deə'sei] [ʃi:l] [bi:; bi][glæd] [wi:v] [gɔ:n] . ”
I daresay she'll be glad we've gone . ”
我 敢说 壳 是 高兴的 我们已经 已消失 . ”

我敢说她会很高兴我们走了。

“ [oʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] , ” [sed] ['tɪli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; “ [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju: 'es] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
“ Oh no , she won't , ” said Tilly , nodding her head ; “ she loves us too much for
“ 哦 不 , 她 惯于 , ” 说 蒂莉 , 点头 她 头 ; “ 她 爱 我们 也 很多 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“哦，不，她不会的，”蒂莉点点头说；“她太爱我们了，不会那样做的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [aɪ'd][bi:; bi][soʊ] [gʊd] . ”
but if we could get back I'd be so good . ”
但 如果 我们 可以 得到 后退 ID 是 所以 好的 . ”

但如果能回去，我就太好了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [kraɪd] ['tedi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [wept] [ə'gen] , [waɪl] -
“ And so would I , ” cried Teddy ; and then they both wept again , while Gillydrop
“ 和 所以 会 我 , ” 哭 泰迪 ; 和 然后 他们 两个都 哭泣 再次 , 尽管 -
,
,
,

“我也是！”泰迪喊道；然后他们俩又哭了起来，而吉利德罗普……

['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [terz] , [wept] ['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] .
seeing their tears , wept also out of sheer sympathy .
看到 他们的 眼泪 , 哭泣 还 出去 的 透明 同情 .

看到他们的眼泪，我也出于深深的同情而落泪。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] ['oʊnli] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [sed] ['tɪli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
“ Perhaps the giant will only eat one of us , ” said Tilly after a pause ;
“ 也许 这 巨大的 将要 仅有的 吃 一 的 我们 , ” 说 蒂莉 后 一个 暂停 ;

“也许巨人只会吃掉我们中的一个，”蒂莉停顿了一下说道；

“ [soʊ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ,
“ so while one of us is boiling ,
“ 所以 尽管 一 的 我们 是 沸腾 ,

“所以当我们其中一人怒火中烧的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['mʌðər] . ”
the other must run away and go back to comfort mother . ”
这 其他 必须 跑步 离开 和 去 后退 到 舒适 母亲 . ”

另一个人必须逃走，回去安慰母亲。

“ [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪld] ? ” [æskt] ['tedi] ['sædli] .
“ Who will be boiled ? ” asked Teddy sadly .
“ WHO 将要 是 煮沸 ? ” 问 泰迪 令人遗憾的是 .

“谁会被煮呢？”泰迪悲伤地问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['tɪli] ? ”
“ Will you , Tilly ? ”
“ 将要 你 , 蒂莉 ? ”

“你愿意吗，蒂莉？”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔɪld] , ” ['ænsər] ['tɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] . -
“ I don't like being boiled , ” answered Tilly , with a shudder . 41
“ 我 不 喜欢 存在 煮沸 , ” 回答 蒂莉 , 和 一个 不寒而栗 . -

“我不喜欢被煮，”蒂莉打了个寒颤回答道。[41]

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] . ”
“ I'm sure it isn't nice . ”
“ 我是 当然 它 不是 好的 . ”

“我肯定这不好受。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔɪld] ['iːðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['tedi] .
“ Well , I don't like being boiled either , ” observed Teddy .
“ 出色地 , 我 不 喜欢 存在 煮沸 任何一个 , ” 观察到 泰迪 .

“嗯，我也不喜欢被煮着吃，”泰迪说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [drɔː] [lɑːts] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
“ Suppose we draw lots who is to run away . ”
“ 认为 我们 画 很多 WHO 是 到 跑步 离开 . ”

“假设我们抽签决定谁逃跑。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fer] , ” [sed] ['tɪli] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
“ Yes , that would be fair , ” said Tilly , drying her eyes ;
“ 是的 , 那 会 是 公平的 , ” 说 蒂莉 , 烘干 她 眼睛 ;

“是的，那样才公平，”蒂莉一边擦着眼泪一边说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɪr] ['mʌðər] .
“ and the one who wins must go back to cheer mother .
“ 和 这 一 WHO 胜利 必须 去 后退 到 欢呼 母亲 .

“获胜者必须回去为母亲欢呼。”

” - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] -
” Gillydrop was quite sorry now that he had brought them for Dunderhead's
” - 曾是 相当 对不起 现在 那 他 有 带来 他们 为了 -
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“吉利德罗普现在很后悔，因为他把它们带来给笨蛋当晚餐了。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
when he heard how they regretted their mother ; so he made up his mind to
什么时候 他 听到 如何 他们 后悔 他们的 母亲 ; 所以 他 制成 向上 他的 头脑 到
[seɪv] [ðem; ðəm] .
save them .
节省 他们 .

当他听到他们对母亲的悔恨之情时，他下定决心要拯救他们。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [bɔɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs]
“ You shall neither of you be boiled , ” he said , walking up to them across
“ 你 将 两者都不 的 你 是 煮沸 , ” 他 说 , 步行 向上 到 他们 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“你们两个都不会被煮死，”他一边说着，一边穿过桌子走到他们面前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪn] .
which was like a large plain .
哪个 曾是 喜欢 一个 大的 清楚的 .

那里就像一片广阔的平原。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	I	will	take	you	back	to	your	mother	.	”
”	我	将要	拿	你	后退	到	你的	母亲	.	”

“我会送你回你妈妈身边。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] , [bəuθ] [tə'geðər] .

“	But	how	?	”	asked	Teddy	and	Tilly	,	both	together	.
”	但	如何	?	”	问	泰迪	和	蒂莉	,	两个都	一起	.

“可是怎么做呢？”泰迪和蒂莉异口同声地问道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ə'loʊn] . ”

“	We	cannot	go	back	across	the	sea	alone	.	”
”	我们	不能	去	后退	穿过	这	海	独自的	.	”

“我们不能独自渡海回去。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [red] [elf] .

“	Oh	yes	,	you	can	,	”	replied	the	Red	Elf	.
”	哦	是的	,	你	能	,	”	回复	这	红色的	精灵	.

“哦，是的，你可以，”红精灵回答道。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [bæk] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	brought	you	here	,	and	can	send	you	back	;	that	is	,	if	I	only	had	a
”	我	带来	你	这里	,	和	能	发送	你	后退	;	那	是	,	如果	我	仅有的	有	一个

[liːf] . ”

leaf	.	”
叶子	.	”

“是我把你带到这里来的，我也可以把你送回去；前提是，我得有一片叶子。”

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] , ” [kraɪd] ['tɪli] ['iːgərli] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

“	Here	is	one	,	”	cried	Tilly	eagerly	,	pulling	a	faded	leaf	out	of	her	pocket	.
”	这里	是	一	,	”	哭	蒂莉	急切地	,	拉	一个	褪色	叶子	出去	的	她	口袋	.

“给你一片！”蒂莉急切地喊道，从口袋里掏出一片褪色的树叶。

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

“	I	picked	it	up	in	the	wood	to	-	day	,	it	had	such	pretty	red	and	yellow
”	我	挑选	它	向上	在	这	木头	到	-	天	,	它	有	这样的	漂亮的	红色的	和	黄色的

['kʌlərz] . ”

colours	.	”
颜色	.	”

“我今天在树林里捡到的，它有着非常漂亮的红色和黄色。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] , ” [sed] - ['dʒɔɪfəli] .

“	Oh	,	that	will	do	for	a	boat	,	”	said	Gillydrop	joyfully	.
”	哦	,	那	将要	做	为了	一个	船	,	”	说	-	欣喜地	.

“哦，这艘船就够用了，”吉利德罗普高兴地说。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [smɔːl] , ” ['ɔbdʒiktid] ['tedi] .

“	But	it's	so	small	,	”	objected	Teddy	.
”	但	它是	所以	小的	,	”	反对	泰迪	.

“可是它太小了，”泰迪反驳道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][elf] .

“	I'll	make	it	large	enough	,	”	said	the	elf	.
”	患病的	制作	它	大的	足够的	,	”	说	这	精灵	.

“我会把它做得足够大，”小精灵说。

“ [juːl] [siː] . ”

“	You'll	see	.	”
”	你会	看	.	”

“你会看到的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz][ɔ:r][ɔ:rz; oʊrz] ? ” [sed] ['tɪli] ['tɪmɪdli] .

“	But	how	can	we	go	on	without	sails	or	oars	?	”	said	Tilly	timidly	.
”	但	如何	能	我们	去	在	没有	帆	或者	桨	？	”	说	蒂莉	胆怯地	。

“可是我们没有帆也没有桨，怎么能继续前进呢？”蒂莉怯生生地问道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] ['eni] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['læfɪŋ] ;

“	You	don't	need	any	,	”	rejoined	Gillydrop	,	laughing	;
”	你	不	需要	任何	,	”	重新加入	-	,	笑	;

“你不需要任何帮助，”吉利德罗普笑着回答道；

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['evri] [tri:] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ɪts] [oʊn] [li:vz] .

“	you	know	every	tree	has	power	to	draw	back	its	own	leaves	.
”	你	知道	每一个	树	有	力量	到	画	后退	它是自己的		树叶	.

你知道每棵树都有能力收起自己的叶子。

[ðə; ði] [boʊt] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd] ,

The	boat	we	came	in	was	a	leaf	,	and	,
这	船	我们	来了	在	曾是	一个	叶子	,	和	,

我们乘坐的船是一片树叶，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,

as	soon	as	it	was	launched	on	the	air	,
作为	很快	作为	它	曾是	发射	在	这	空气	,

它一开播，

[ˌaɪ 'ti:] [went] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

it	went	straight	back	to	the	tree	in	the	Country	of	the	Giants	upon	which
它	去	直的	后退	到	这	树	在	这	国家	的	这	巨人队	之上	哪个

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ;

it	had	grown	;
它	有	生长	;

它径直飞回了巨人国度里它生长的那棵树上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [li:f] [kʌmz] [frʌm; frəm] a42

and	as	this	leaf	comes	from	a42
和	作为	这	叶子	来	从	a42

而这片叶子来自a42

[tri:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [tri:] . ”

tree	on	earth	,	it	will	go	straight	back	to	its	tree	.	”
树	在	地球	,	它	将要	去	直的	后退	到	它是	树	.	”

地球上的树，终将回归它自己的树。

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hoʊm] , ” [kraɪd] ['tɪli] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

“	Then	we	can	get	home	,	”	cried	Tilly	,	clapping	her	hands	,
”	然后	我们	能	得到	家	,	”	哭	蒂莉	,	鼓掌	她	双手	,

“那我们就可以回家了！”蒂莉拍着手喊道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] ['iznt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['mʌðɚz] ['kɑ:tɪdʒ] . ”

“	for	the	tree	isn't	far	from	mother's	cottage	.	”
”	为了	这	树	不是	远的	从	母亲的	小屋	.	”

“因为这棵树离母亲的小屋不远。”

“ [maɪnd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ə'gen] , ” [sed] - ['sɑ:ləmli] .

“	Mind	,	you	are	never	to	be	naughty	again	,	”	said	Gillydrop	solemnly	.
”	头脑	,	你	是	绝不	到	是	淘气	再次	,	”	说	-	庄严地	.

“记住，你以后不许再淘气了。”吉利德罗普严肃地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	no	,	no	!	”	cried	both	children	.
”	哦	,	不	,	不	！	”	哭	两个都	孩子们	.

“哦，不，不！”两个孩子哭喊道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ， ['veri] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
“ And be very , very good to your mother . ”
“ 和 是 非常 ， 非常 好的 到 你的 母亲 . ”

“还有，一定要对你妈妈非常好。”

“ [jes] ， [jes] ！
“ Yes , yes ! ”
“ 是的 ， 是的 ！

“是的，是的！”

[wiːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . ”
We'll be very good . ”
出色地 是 非常 好的 . ”

我们会做得很好。

“ [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ， ” [sed] - ， ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
“ Then go down to the beach by the path , ” said Gillydrop , spreading his wings .
“ 然后 去 向下 到 这 海滩 经过 这 小路 ， ” 说 - ， 传播 他的 翅膀 .

“那就沿着小路走到海滩去吧，”吉利德罗普说着，展开了翅膀。

“ [aɪl] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][boʊt] ['redi] ; [biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
“ I'll fly down and get the boat ready ; be quick , or the giant will return .
“ 患病的 飞 向下 和 得到 这 船 准备好 ; 是 快的 , 或者 这 巨大的 将要 返回 .

“我会飞下去准备好船；快点，否则巨人就会回来。”

” [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['tedi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði]
“ Then he flew away through the open window , and Teddy scrambled down the
” 然后 他 飞翔 离开 通过 这 打开 窗户 , 和 泰迪 打乱 向下 这
[stiːp] [pæθ] ,
steep path ,
陡 小路 ,

然后他从敞开的窗户飞走了，泰迪则沿着陡峭的小路爬了下去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɪli] ,
followed by Tilly ,
随后 经过 蒂莉 ,

接下来是蒂莉，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [lest][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
both of them in a great fright lest the giant should catch sight of them
两个都 的 他们 在 一个 伟大的 惊吓 免得 这 巨大的 应该 抓住 视线 的 他们
[ænd; ənd] [pɑːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] ['ket(ə)l] .
and pop them into his big kettle .
和 流行音乐 他们 进入 他的 大的 壶 .

他们俩都非常害怕，生怕被巨人看见，然后被扔进他的大锅里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] - [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [liːf] ,
When they reached the beach , they found Gillydrop had launched the leaf ,
什么时候 他们 达到 这 海滩 , 他们 成立 - 有 发射 这 叶子 ,

当他们到达海滩时，发现吉利德罗普已经把叶子扔了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌlərd] [boʊt] .
which had now been transformed into a beautiful red and yellow coloured boat .
哪个 有 现在 到过 转变 进入 一个 美丽的 红色的 和 黄色的 有色 船 .

现在它已经变成了一艘漂亮的红黄相间的船。

“ [gʊd] - [baɪ] ， ” [sed] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn]
“ Good - bye , ” said Gillydrop , as soon as they were comfortably seated in
” 好的 - 再见 ， ” 说 - ， 作为 很快 作为 他们 是 舒适地 坐着 在
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

“再见，”吉利德罗普说，他们刚在船上舒服地坐下。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ,

“	I'm	sorry	I	brought	you	here	,	but	it	will	do	you	no	harm	,
”	我是	对不起	我	带来	你	这里	,	但	它	将要	做	你	不	伤害	,

“我很抱歉带你来这里，但这不会对你造成任何伤害。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

as	it	will	teach	you	to	be	good	.
作为	它	将要	教	你	到	是	好的	.

因为它会教会你做一个好人。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [liːf] [wɪl] ['vænɪʃ] ,

Mind	you	don't	quarrel	in	the	boat	—	if	you	do	,	the	leaf	will	vanish	,
头脑	你	不	争吵	在	这	船	—	如果	你	做	,	这	叶子	将要	消失	,

记住，不要在船上争吵——否则，树叶就会消失。

[ænd; ənd] [juːl] [sɪŋk] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] . ”

and	you'll	sink	for	ever	in	the	black	waves	.	”
和	你会	下沉	为了	曾经	在	这	黑色的	波浪	.	”

你将永远沉入黑色的波涛之中。

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , ” ['prɑːmɪst] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] ,

“	Oh	,	we'll	be	very	,	very	good	,	”	promised	both	the	children	eagerly	,
”	哦	,	出色地	是	非常	,	非常	好的	,	”	承诺	两个都	这	孩子们	急切地	,

“哦，我们会非常非常乖的，”两个孩子都急切地保证道。

[ænd; ənd] [ðen] - [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

and	then	Gillydrop	gave	the	boat	a	push	,	so	that	it	moved	rapidly	away
和	然后	-	给予	这	船	一个	推	,	所以	那	它	已搬	快速	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

然后吉利德罗普推了船一把，船便迅速驶离了陆地。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [red] ['fɪgjər] .

leaving	him	seated	on	the	beach	,	a	lonely	little	red	figure	.
离开	他	坐着	在	这	海滩	,	一个	孤独	小的	红色的	数字	.

只剩下他孤零零地坐在沙滩上，像一个孤独的小红人。

['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Teddy	and	Tilly	were	rather	afraid	at	finding	themselves	alone	in	the	darkness	,
泰迪	和	蒂莉	是	相当	害怕的	在	寻找	他们自己	独自的	在	这	黑暗	,

泰迪和蒂莉发现自己独自身处黑暗中，感到十分害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

but	they	kissed	one	another	,	and	fell	asleep	,
但	他们	亲吻	一	其他	,	和	跌倒	睡着了	,

但他们互相亲吻后就睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [liːf] - [boʊt] [seɪld] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] Darkness43

while	the	leaf	-	boat	sailed	rapidly	over	the	Sea	of	Darkness43
尽管	这	叶子	-	船	航行	快速	超过	这	海	的	Darkness43

当树叶船快速驶过黑暗之海时[43]

[tɔːrdz] [ɪts] ['perənt] [triː] .

towards	its	parent	tree	.
向	它是	父母	树	.

朝向它的母树。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

When	the	children	awoke	,	they	found	themselves	lying	on	the	ground	under	the	tree	,
什么时候	这	孩子们	醒来	,	他们	成立	他们自己	说谎	在	这	地面	在下面	这	树	,

孩子们醒来时，发现自己躺在树下的地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [boʊt] , ['hæŋɪŋ] , [ə; eɪ] [red]

and	there	above	them	was	their	red	and	yellow	boat	,	hanging	,	a	red
和	那里	多于	他们	曾是	他们的	红色的	和	黄色的	船	,	绞刑	,	一个	红色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] ,

and	yellow	leaf	,
和	黄色的	叶子	,

在他们头顶上方，悬挂着他们的红黄相间的小船，还有一片红黄相间的叶子。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [baʊ] .

on	a	high	bough	.
在	一个	高的	买	.

在高高的树枝上。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] , ” [kraɪd] ['tɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; “ [naʊ] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] . ”

“	Now	we'll	go	home	,	”	cried	Tilly	,	jumping	up	;	“	now	we'll	go	home	to	mother	.	”
“	现在	出色地	去	家	,	”	哭	蒂莉	,	跳	向上	;	“	现在	出色地	去	家	到	母亲	.	”

“现在我们要回家了，”蒂莉跳起来喊道，“现在我们要回家找妈妈了。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['tedi] , ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪŋ] .

“	And	be	very	good	,	”	said	Teddy	,	also	rising	.
“	和	是	非常	好的	,	”	说	泰迪	,	还	上升	.

“而且要非常乖哦，”泰迪说着也站了起来。

“ [jes] ; ['veri] , ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɪli] .

“	Yes	;	very	,	very	good	,	”	replied	Tilly	.
“	是的	;	非常	,	非常	好的	,	”	回复	蒂莉	.

“是的，非常好，”蒂莉回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [hændz] , [ðeɪ] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [θruː]

And	then	,	taking	one	another's	hands	,	they	ran	home	to	their	cottage	through
和	然后	,	采取	一	另一个的	双手	,	他们	跑	家	到	他们的	小屋	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

the	dark	forest	.
这	黑暗的	森林	.

然后，他们手牵着手，穿过黑暗的森林，跑回了他们的小屋。

[deɪm] ['ælɪs] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

Dame	Alice	,	who	thought	they	had	lost	themselves	in	the	wood	,	was	very	glad
贵妇人	爱丽丝	,	WHO	想法	他们	有	丢失的	他们自己	在	这	木头	,	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

to	see	them	,
到	看	他们	,

爱丽丝夫人以为他们在树林里迷路了，见到他们非常高兴。

[ænd; ənd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred]

and	,	after	she	had	kissed	them	,	gave	them	a	good	supper	of	bread
和	,	后	她	有	亲吻	他们	,	给予	他们	一个	好的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

她亲吻了他们之后，给他们准备了丰盛的晚餐，有面包和牛奶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

which	they	enjoyed	very	much	,	for	you	see	they	were	very	hungry	with	the	long
哪个	他们	享受	非常	很多	,	为了	你	看	他们	是	非常	饥饿的	和	这	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们非常高兴，因为你知道，长途跋涉让他们非常饥饿。

[ðeɪ] [toʊld] [deɪm] ['ælɪs] [ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

They	told	Dame	Alice	all	their	adventures	,
他们	讲述	贵妇人	爱丽丝	全部	他们的	冒险	,

他们把所有的奇遇都告诉了爱丽丝夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

and	she	was	very	glad	they	had	gone	to	the	Giants	'	Country	,	for	she
和	她	曾是	非常	高兴的	他们	有	已消失	到	这	巨人队	-	国家	,	为了	她

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

她非常高兴他们去了巨人国度，因为她猜想，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['fɛriz] [hæd; həd]

like	the	wise	mother	she	was	,	that	this	was	the	lesson	the	faeries	had
喜欢	这	明智的	母亲	她	曾是	,	那	这	曾是	这	课	这	仙女	有

[fɔːr'toʊld] .

foretold	.
预言	.

她不愧是一位睿智的母亲，她知道这就是仙女们预言的教训。

['evər] ['æftərwərdz] , ['tedi] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ]

Ever	afterwards	,	Teddy	and	Tilly	were	good	children	;	there	never	were	two	such
曾经	然后	,	泰迪	和	蒂莉	是	好的	孩子们	;	那里	绝不	是	二	这样的

[gʊd] ['tʃɪldrən] ,

good	children	,
好的	孩子们	,

从那以后，泰迪和蒂莉一直是乖孩子；世上再也找不到比他们更乖的孩子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,

because	they	thought	,	if	they	were	not	good	,
因为	他们	想法	,	如果	他们	是	不是	好的	,

因为他们认为，如果他们不够好，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][æn; ən]

they	would	be	taken	back	to	the	Giants	'	Country	and	boiled	for	an
他们	会	是	已采取	后退	到	这	巨人队	-	国家	和	煮沸	为了	一个

['oʊgərz] ['sʌpər] .

ogre's	supper	.
食人魔的	晚餐	.

它们将被带回巨人国度，煮成食人魔的晚餐。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [gʊd] ['ækʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt]

But	after	a	time	they	liked	to	do	good	actions	because	they	found	it	pleasant
但	后	一个	时间	他们	喜欢	到	做	好的	行动	因为	他们	成立	它	令人愉快的

,

,

,

但过了一段时间后，他们喜欢做好事，因为他们觉得这样做令人愉快。

[ænd; ənd] [deɪm] ['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm]

and	Dame	Alice	was	so	pleased	with	their	behaviour	that	she	made	a	rhyme
和	贵妇人	爱丽丝	曾是	所以	高兴	和	他们的	行为	那	她	制成	一个	韵

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

爱丽丝夫人对他们的行为非常满意，还为他们编了一首打油诗。

[wɪtʃ] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] :

which	soon	passed	into	a	proverb	:
哪个	很快	通过了	进入	一个	谚语	:

这句话很快就变成了一句谚语：

“ [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪərɪ]
“ The magic power of a faery
“ 这 魔法 力量 的 一个 仙女

“仙女的魔法力量

['kjʊrz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [kwaɪt] ['kɑːntreri] . ” -
Cures a child when quite contrary . ” 44
治愈 一个 孩子 什么时候 相当 相反 . ” -

治好了一个性格截然相反的孩子。”44

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [red] [elf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] .
HOW THE RED ELF RETURNED TO FAERYLAND .
如何 这 红色的 精灵 返回 到 仙境 .

红精灵如何重返仙境。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði]['mædʒɪk][boʊt] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi]
When Gillydrop saw the magic boat disappear into the darkness of the sea , he
什么时候 - 锯 这 魔法 船 消失 进入 这 黑暗 的 这 海 , 他
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

当吉利德罗普看到魔法船消失在黑暗的大海中时，他想：

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn]['kaɪndli] [diːd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə]
now he had done one kindly deed , his clothes would change from red to
现在 他 有 完毕 一 亲切地 契据 , 他的 衣服 会 改变 从 红色的 到
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

他做了一件善事，他的衣服就会从红色变成绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɛriˌlænd] .
and he would be able to return to his dear Faeryland .
和 他 会 是 有能力的 到 返回 到 他的 亲爱的 仙境 .

这样他就能回到他挚爱的仙境了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [elf] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
But nothing of the sort occurred , and the poor elf began to cry again ,
但 没有什么 的 这 种类 发生 , 和 这 贫穷的 精灵 开始 到 哭 再次 ,

但这样的事情并没有发生，可怜的小精灵又开始哭了起来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [red] ,
thinking he was lost for ever , but this time his tears were not red ,
思维 他 曾是 丢失的 为了 曾经 , 但 这 时间 他的 眼泪 是 不是 红色的 ,

他以为自己永远迷失了方向，但这一次他的眼泪不再是红色的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
which was a good sign , although he did not know it .
哪个 曾是 一个 好的 符号 , 虽然 他 做过 不是 知道 它 .

这是一个好兆头，尽管他当时并不知道。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʌndərhed] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [soʊ] , ['draɪɪŋ]
Very soon he heard Dunderhead roaring for the loss of his supper , so , drying
非常 很快 他 听到 笨蛋 咆哮 为了 这 损失 的 他的 晚餐 , 所以 , 烘干
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

很快他就听到笨蛋因为晚饭没了而咆哮，于是，他擦了擦眼泪，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

he	**flew**	**back**	**again**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**castle**	**,**	**to**	**see**	**what**	**the**	**giant**	**was**
他	飞翔	后退	再次	到	这	大厅	的	这	城堡	,	到	看	什么	这	巨大的	曾是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

他又飞回城堡大厅，想看看巨人正在做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l]

He	**found**	**a**	**great**	**fire**	**was**	**lighted**	**,**	**over**	**which**	**was**	**suspended**	**a**	**great**	**kettle**
他	成立	一个	伟大的	火	曾是	照明	,	超过	哪个	曾是	暂停	一个	伟大的	壶

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

filled	**with**	**water**	**,**
已填	和	水	,

他发现一堆熊熊燃烧的篝火上悬挂着一个装满水的大锅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

which	**was**	**now**	**boiling**	**hot**	**.**
哪个	曾是	现在	沸腾	热的	.

现在水已经滚烫了。

['dʌndərhed] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Dunderhead	**was**	**searching**	**everywhere**	**for**	**the**	**children**	**,**
笨蛋	曾是	搜索	到处	为了	这	孩子们	,

笨蛋到处寻找孩子们，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**when**	**he**	**saw**	**Gillydrop**	**he**	**shook**	**his**	**great**	**fist**	**at**	**him**	**.**
和	什么时候	他	锯	-	他	摇晃	他的	伟大的	拳头	在	他	.

当他看到吉利德罗普时，他朝他挥舞着巨大的拳头。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [red] [ræg] ?

“	**Where's**	**my**	**supper**	**,**	**you**	**red**	**rag**	**?**
“	在哪里?	我的	晚餐	,	你	红色的	抹布	?

“我的晚饭呢，你这抹红布？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] ['fɪrsli] .

”	**he**	**roared**	**fiercely**	**.**
”	他	咆哮	激烈地	.

他发出震耳欲聋的咆哮。

“ [jʊr; jər] ['sʌpər] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['æŋgrəli] ,

“	**Your**	**supper**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**earth**	**,**	**”**	**replied**	**Gillydrop**	**angrily**	**,**
“	你的	晚餐	有	已消失	后退	到	地球	,	”	回复	-	愤怒地	,

“你的晚餐又回到了地球，”吉利德罗普生气地回答道。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [red] [ræg] .

for	**no**	**one**	**likes**	**to**	**be**	**called**	**a**	**red**	**rag**	**.**
为了	不	一	点赞	到	是	称为	一个	红色的	抹布	.

因为没有人喜欢被叫做“红布”。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . ”

“	**You**	**told**	**me**	**a**	**story**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**punish**	**you**	**.**	**”**
“	你	讲述	我	一个	故事	,	所以	我	想法	ID	惩治	你	.	”

“你跟我讲了个故事，所以我决定惩罚你。”

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [beˈləud] ['dʌndərhed] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

“	**Oh**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**	**bellowed**	**Dunderhead**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**.**
“	哦	,	做过	你	?	”	咆哮	笨蛋	,	在	一个	愤怒	.

“哦，你真的这么做了？”笨蛋怒吼道。

“ [ðen] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] .

“	Then	I'll	punish	you	also	for	spoiling	my	supper	.
”	然后	患病的	惩治	你	还	为了	破坏	我的	晚餐	.

“那我还要惩罚你，因为你毁了我的晚餐。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] ,

”	And	before	Gillydrop	could	fly	away	,
”	和	前	-	可以	飞	离开	,

“就在吉莉德罗普飞走之前，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

he	caught	him	in	his	great	hand	and	popped	him	into	the	boiling	water	.
他	捕捉	他	在	他的	伟大的	手	和	爆裂	他	进入	这	沸腾	水	.

他用大手抓住他，把他扔进了沸水中。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Oh	,	it	was	terribly	hot	,	and	Gillydrop	thought	it	was	all	over	with
哦	,	它	曾是	可怕	热的	,	和	-	想法	它	曾是	全部	超过	和

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

him	;	but	,
他	;	但	,

哦，天气真是太热了，吉利德罗普以为自己完了；但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] [maɪt] [hæv; həv]

being	a	Faery	,	he	could	not	be	killed	,	as	the	foolish	giant	might	have
存在	一个	仙女	,	他	可以	不是	是	被杀	,	作为	这	愚蠢	巨大的	可能	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

身为精灵，他是不会死的，愚蠢的巨人或许早就知道这一点。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , -

He	sank	down	,	down	,	45
他	沉没	向下	,	向下	,	-

他沉了下去，沉了下去，45

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

right	to	the	bottom	of	the	great	kettle	,	and	then	arose	once	more	to	the
正确的	到	这	底部	的	这	伟大的	壶	,	和	然后	出现	一次	更多的	到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

水流一直流到大锅底部，然后又一次流到顶部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

As	soon	as	he	found	his	head	above	water	,
作为	很快	作为	他	成立	他的	头	多于	水	,

他一发现自己的头露出水面，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

he	sprang	out	of	the	kettle	and	flew	away	high	above	the	head	of
他	弹簧	出去	的	这	壶	和	飞翔	离开	高的	多于	这	头	的

['dʌndərhed] ,

Dunderhead	,
笨蛋	,

他从水壶里跳出来，飞到了笨蛋头顶的高处。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	could	only	shake	his	fist	at	him	.
WHO	可以	仅有的	摇	他的	拳头	在	他	.

他只能朝他挥舞拳头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][ɔːl] [tʃeɪndʒd]

To	his	delight	and	surprise	,	Gillydrop	found	his	clothes	had	all	changed
到	他的	喜	和	惊喜	,	-	成立	他的	衣服	有	全部	已更改

[frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [griːn] ,

from	red	to	green	,
从	红色的	到	绿色的	,

令吉利德罗普惊喜的是，他发现自己的衣服都从红色变成了绿色。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	instead	of	being	dressed	in	crimson	,	his	suit	was	now	of	a	beautiful
和	反而	的	存在	穿着	在	赤红	,	他的	套装	曾是	现在	的	一个	美丽的

['emərəld] ['kʌlər] .

emerald	colour	.
翠	颜色	.

他原本穿着深红色的西装，现在却变成了美丽的祖母绿色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	was	so	delighted	that	he	flew	down	on	to	the	floor	of	the	hall	,
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	飞翔	向下	在	到	这	地面	的	这	大厅	,

他高兴极了，飞身跳到大厅的地板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dʒɔɪnd][ɪn][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

and	began	to	dance	and	sing	,	while	the	giant	joined	in	as	he	tried	to
和	开始	到	舞蹈	和	唱歌	,	尽管	这	巨大的	加入	在	作为	他	尝试	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

catch	him	;
抓住	他	;

于是他们开始唱歌跳舞，巨人也加入进来，试图抓住他们；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][duˈet] .

so	that	they	had	quite	a	duet	.
所以	那	他们	有	相当	一个	二重唱	.

所以他们合作了一段精彩的二重唱。

- .

Gillydrop	.
-	.

吉利德罗普。

[naʊ] [aɪm] [geɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sæd] ,

Now	I'm	gay	instead	of	sad	,
现在	我是	同性恋	反而	的	伤心	,

现在我不再悲伤，而是感到快乐了。

[fɔːr; fər][aɪm] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bæd] :

For	I'm	good	instead	of	bad	:
为了	我是	好的	反而	的	坏的	:

因为我本性善良而非邪恶：

['dredf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

Dreadful	lessons	I	have	had	.
可怕	课程	我	有	有	.

我经历了可怕的教训。

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

巨大的。

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] !

I	will	catch	and	beat	you	!
我	将要	抓住	和	打	你	!

我一定会抓住你，打败你!

- .

Gillydrop .

- .

吉利德罗普。

[ðoʊ] - [ə; eɪ] ['nɔːti] [elf] [aɪv] [bɪn] ,

Tho ' a naughty elf I've been ,

虽然 - 一个 淘气 精灵 我已经 到过 ,

虽然我一直是个淘气的小精灵，

[naʊ] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] :

Now my clothes are nice and clean :

现在 我的 衣服 是 好的 和 干净的 :

现在我的衣服干净又漂亮了：

[aɪ] [dæns] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] [griːn] .

I dance once more a faery green .

我 舞蹈 一次 更多的 一个 仙女 绿色的 .

我再次翩翩起舞，宛若仙女般翠绿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dʒaɪənt] .
Giant **.**
巨大的 .

巨大的。

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] !
I **will** **catch** **and** **eat** **you** **!**
我 将要 抓住 和 吃 你 !

我要抓住你，然后吃掉你!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]
But **you** **see** **he** **could** **not** **do** **that** **,** **because** **Gillydrop** **was** **too** **quick** **for**
但 你 看 他 可以 不是 做 那 , 因为 - 曾是 也 快的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但你看，他根本做不到，因为吉利德罗普的速度太快了。

[ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['læfɪŋ] [æt; ət] ['dʌndərhed] , [huː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and **flew** **round** **the** **hall** **,** **laughing** **at** **Dunderhead** **,** **who** **roared** **with** **anger** **.**
和 飞翔 圆形的 这 大厅 , 笑 在 笨蛋 , WHO 咆哮 和 愤怒 .

然后绕着大厅飞来飞去，嘲笑着笨蛋，笨蛋则愤怒地咆哮起来。

[ðen] [ðə; ði][elf] [fluː] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Then **the** **elf** **flew** **out** **on** **to** **the** **terrace** **which** **overlooked** **the** **Sea** **of** **Darkness** **,**
然后 这 精灵 飞翔 出去 在 到 这 阳台 哪个 被忽视的 这 海 的 黑暗 ,

然后，精灵飞到了可以俯瞰黑暗之海的露台上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
followed **by** **the** **giant** **.**
随后 经过 这 巨大的 .

紧随其后的是巨人。

- [fluː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['oʊgər] , [ænd; ənd] ['dʌndərhed]
Gillydrop **flew** **down** **on** **to** **the** **beach** **to** **escape** **the** **ogre** **,** **and** **Dunderhead**
- 飞翔 向下 在 到 这 海滩 到 逃脱 这 食人魔 , 和 笨蛋
[traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
tried **to** **follow** **;**
尝试 到 跟随 ;

吉利德罗普飞到沙滩上躲避食人魔，笨蛋也试图跟上去;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , [hiː; hi] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
but **,** **as** **he** **could** **not** **fly** **,** **he** **fell** **right** **into** **the** **Sea** **of** **Darkness** **.**
但 , 作为 他 可以 不是 飞 , 他 跌倒 正确的 进入 这 海 的 黑暗 .

但是，由于他不会飞，他径直掉进了黑暗之海。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [splæʃ] [hiː; hi] [meɪd] !
what **a** **terrible** **splash** **he** **made** **!**
什么 一个 糟糕的 溅 他 制成 !

他掀起的波澜真是太可怕了!

[ðə; ði] [weɪvz] [əˈroʊz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ə'gen]

The	waves	arose	as	high	as	the	castle	walls	,	but	then	they	settled	down	again
这	波浪	出现	作为	高的	作为	这	城堡	墙壁	,	但	然后	他们	定居	向下	再次

['oʊvər] ['dʌndərhed] ,

over	Dunderhead	,
超过	笨蛋	,

海浪高及城堡城墙，但随后又平静下来，淹没了邓德黑德镇。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['biləuz] .

who	was	suffocated	in	the	black	billows	.
WHO	曾是	窒息	在	这	黑色的	波澜	.

他被黑色巨浪窒息而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

He	was	the	very	last	of	the	giants	,
他	曾是	这	非常	最后的	的	这	巨人	,

他是巨人中最后一位，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [laɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] depths46

and	now	his	bones	lie	white	and	gleaming	in	the	depths46
和	现在	他的	骨头	说谎	白色的	和	闪闪发光	在	这	depths46

如今他的骸骨洁白闪亮地躺在深渊之中[46]

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of	the	Sea	of	Darkness	,
的	这	海	的	黑暗	,

黑暗之海，

[wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər][faɪnd][ðem; ðəm] — [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

where	nobody	will	ever	find	them	—	nor	do	I	think	any	one	would	trouble	to	look
在哪里	无人	将要	曾经	寻找	他们	—	也不	做	我	思考	任何	一	会	麻烦	到	看

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

在那里，没有人会找到它们——而且我认为也没有人会费心去找它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [naʊ] [ðæt] ['dʌndərhed] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

As	for	Gillydrop	,	now	that	Dunderhead	was	dead	,	he	flew	away	across	the
作为	为了	-	,	现在	那	笨蛋	曾是	死的	,	他	飞翔	离开	穿过	这

['drɪri] [pleɪn] [tɔːrdz] ['fɛriˌlænd] ,

dreary	plain	towards	Faeryland	,
凄凉	清楚的	向	仙境	,

至于吉利德罗普，既然笨蛋已经死了，他就飞过荒凉的平原，朝着仙境飞去。

[ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [greɪ] [siː] [wɪtʃ] [stɪl] [roʊld] ['ʌndər]

and	soon	arrived	at	the	borders	of	the	sullen	grey	sea	which	still	rolled	under
和	很快	到达的	在	这	边界	的	这	忧郁	灰色的	海	哪个	仍然	滚动	在下面

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	pale	light	of	the	moon	.
这	苍白	光	的	这	月亮	.

很快，他们就到达了阴沉的灰色大海的边缘，大海在苍白的月光下依然波涛汹涌。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [griːn] [wʌns] [mɔːr]

Gillydrop	was	not	a	bit	afraid	now	,	because	his	clothes	were	green	once	more
-	曾是	不是	一个	少量	害怕的	现在	,	因为	他的	衣服	是	绿色的	一次	更多的

,

,
,

吉利德罗普现在一点也不害怕了，因为他的衣服又变回了绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [wʌn]['kaɪndli] [diːd] ;
and **he** **had** **performed** **one** **kindly** **deed** **;**
和 他 有 执行 一 亲切地 契据 ;

他曾做过一件善事;

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :
so **he** **sat** **down** **on** **the** **seashore** **and** **sang** **this** **song** **:**
所以 他 卫星 向下 在 这 海滨 和 唱 这 歌曲 :

于是他坐在海边，唱起了这首歌:

“ [wen] [frʌm; frəm] ['fɛriˌlænd] [aɪ][fled] ,
“ **When** **from** **Faeryland** **I** **fled** **,**
“ 什么时候 从 仙境 我 逃亡 ,

“当我逃离仙境时，

[ɔːl][maɪ][naɪs] [kloʊðz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] ;
All **my** **nice** **clothes** **turned** **to** **red** **;**
全部 我的 好的 衣服 转向 到 红色的 ;

我所有的漂亮衣服都变成了红色;

[naʊ] [ɪn] ['emərəld] [suːt][aɪ][stænd] —
Now **in** **emerald** **suit** **I** **stand** **—**
现在 在 翠 套装 我 站立 —

如今我身着翠绿色西装——

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] .
Take **me** **back** **to** **Faeryland** **.**
拿 我 后退 到 仙境 .

带我回到仙境。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n]['feɪdɪd] [əˈweɪ] ,
” **And** **as** **he** **sang** **the** **grey** **ocean** **faded** **away** **,**
” 和 作为 他 唱 这 灰色的 海洋 褪色 离开 ,

“当他歌唱时，灰色的海洋渐渐消失。”

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ] ['fɔːrɪst] ,
and **in** **its** **place** **he** **saw** **the** **green** **trees** **of** **the** **faery** **forest** **,**
和 在 它是 地方 他 锯 这 绿色的 树木 的 这 仙女 森林 ,

取而代之的是仙境森林的绿树。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['muːnlaɪt] .
waving **their** **branches** **in** **the** **silver** **moonlight** **.**
挥手 他们的 分支 在 这 银 月光 .

在银色的月光下，它们的枝条摇曳生姿。

['oʊnli][ə; eɪ] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [naʊ] [floʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['fɛriˌlænd] ; [soʊ] ,
Only **a** **bright** **sparkling** **stream** **now** **flowed** **between** **Gillydrop** **and** **Faeryland** **;** **so** **,**
仅有的 一个 明亮的 闪闪发光 溪流 现在 流动 之间 - 和 仙境 ; 所以 ,

如今，只有一条清澈闪亮的小溪在吉利德罗普和仙境之间流淌；因此，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] , [hiː; hi] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] :
spreading **his** **silver** **and** **blue** **wings** **,** **he** **flew** **across** **the** **water** **,** **singing** **gaily** **:**
传播 他的 银 和 蓝色的 翅膀 , 他 飞翔 穿过 这 水 , 歌唱 兴高采烈地 :

他展开银蓝色的翅膀，飞过水面，欢快地歌唱着:

“ [θæŋks] , [dɪr] ['oʊbərɑːn] .
“ **Thanks** **,** **dear** **Oberon** **.**
“ 谢谢 , 亲爱的 奥伯龙 .

“谢谢你，亲爱的奥伯龙。”

[æt; ət][læst]
At **last**
在 最后的

终于

[ɔːl] [maɪ] ['nɔːtinəs] [ɪz] [pæst] ;
All my naughtiness is past ;
全部 我的 顽皮 是 过去的 ;

我所有的淘气行为都已成为过去；

[hoʊm] [aɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,
Home I come without a stain ,
家 我 来 没有 一个 弄脏 ,

我毫发无损地回到家，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [roʊm] [ə'gen] .
And will never roam again .
和 将要 绝不 漫游 再次 .

而且将不再流浪。

" [soʊ] [æt; ət] [læst] - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['fɛriˌlænd] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] ,
" So at last Gillydrop got back to Faeryland after all his trials ,
" 所以 在 最后的 - 得到 后退 到 仙境 后 全部 他的 试验 ,

“最终，吉利德罗普历经种种磨难，回到了仙境。”

[ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kən'tentɪd] [elvz] ['evər] [noʊn] .
and ever afterwards was one of the most contented elves ever known .
和 曾经 然后 曾是 一 的 这 最多 满足 精灵 曾经 已知 .

从此以后，他成为了有史以来最满足的精灵之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ə'gen] ,
You may be sure he never wanted to see the Country of the Giants again ,
你 可能 是 当然 他 绝不 通缉 到 看 这 国家 的 这 巨人队 再次 ,

你可以肯定，他再也不想见到巨人国了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] [sed] [hiː; hi] [dɪd] ['wɪlɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
and whatever King Oberon said he did willingly , because he knew it must
和 任何 国王 奥伯龙 说 他 做过 心甘情愿 , 因为 他 知道 它 必须
[biː; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .

无论奥伯伦国王说什么，他都欣然执行，因为他知道那一定是正确的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛriz] ,
He was quite a hero among the faeries ,
他 曾是 相当 一个 英雄 之中 这 仙女 ,

他在仙子中可是个相当英雄的人物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] [hɪm'self] ,
and had the honour of telling all his adventures to King Oberon himself ,
和 有 这 荣誉 的 讲述 全部 他的 冒险 到 国王 奥伯龙 他自己 ,

他还荣幸地将自己的所有冒险经历讲述给了奥伯龙国王本人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evər] afterwards47
which he did so nicely that the King gave him a title , and ever afterwards47
哪个 他 做过 所以 很好 那 这 国王 给予 他 一个 标题 , 和 曾经 afterwards47

他做得非常出色，以至于国王授予他一个头衔，此后一直如此。47

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [sɜːr] - [ðə; ði] ['fɪrləs] .
he was called " Sir Gillydrop the Fearless .
他 曾是 称为 " 先生 - 这 无畏 .

他被称为“无畏的吉利德罗普爵士”。

" ['ʃædoʊˌlænd]
" SHADOWLAND
" 暗影之地

“暗影之地”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,

IT	was	Christmas	Eve	,	and	the	snow	,	falling	heavily	over	a	great	city	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	这	雪	,	坠落	重度	超过	一个	伟大的	城市	,

那是圣诞前夜，大雪纷飞，笼罩着这座大城市。

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊb] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] , [ˈʌgli] [ˈhaʊzɪz]

was	trying	to	hide	with	its	beautiful	white	robe	all	the	black	,	ugly	houses
曾是	尝试	到	隐藏	和	它是	美丽的	白色的	长袍	全部	这	黑色的	,	丑陋的	房屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,

and	the	narrow	,
和	这	狭窄的	,

它试图用美丽的白色长袍掩盖所有黑色丑陋的房屋和狭窄的街道。

[ˈmʌdi] [striːts] .

muddy	streets	.
浑	街道	.

泥泞的街道。

[ðə; ði][gæs][læmps] [stʊd] [ʌp] [ˈpraʊdli] , [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [tɔːl] [poʊst] ,

The	gas	lamps	stood	up	proudly	,	each	on	its	tall	post	,
这	气体	灯	站立	向上	自豪地	,	每个	在	它是	高的	邮政	,

煤气灯骄傲地矗立着，每一盏都稳稳地立在高高的灯柱上。

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	cast	their	yellow	light	on	the	crowds	of	people	hurrying	along	with	their
和	投掷	他们的	黄色的	光	在	这	人群	的	人们	匆忙	沿着	和	他们的

[ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] .

arms	filled	with	many	lovely	presents	for	good	children	.
武器	已填	和	许多	迷人的	礼物	为了	好的	孩子们	.

他们将黄色的灯光投射到熙熙攘攘的人群上，这些人怀里抱着许多送给乖孩子的精美礼物。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði][gæs][læmps] [ˈskɔːrnfəli] .

“	They	are	poor	things	,	”	said	the	gas	lamps	scornfully	.
“	他们	是	贫穷的	事物	,	”	说	这	气体	灯	轻蔑地	.

“它们真可怜，”煤气灯轻蔑地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ʃed] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

“	If	we	did	not	shed	our	light	upon	them	,	they	would	be	lost	in	the	streets	.
“	如果	我们	做过	不是	棚	我们的	光	之上	他们	,	他们	会	是	丢失的	在	这	街道	.

”

”

”

“如果我们不照亮他们，他们就会迷失在街头。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [meɪd] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] ,

“	Ah	,	but	the	people	you	despise	made	you	,	”	cried	the	church	bells	,
“	啊	,	但	这	人们	你	鄙视	制成	你	,	”	哭	这	教会	铃铛	,

“啊，但你所鄙视的那些人造就了你，”教堂的钟声响起。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [prer] .

which	were	calling	the	people	to	prayer	.
哪个	是	呼叫	这	人们	到	祷告	.

他们呼吁人们祈祷。

“ [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjeloʊ] [kraʊnz] .

“	They	made	you	—	they	made	you	,	and	gave	you	your	beautiful	yellow	crowns	.
“	他们	制成	你	—	他们	制成	你	,	和	给予	你	你的	美丽的	黄色的	皇冠	.

“他们创造了你——他们创造了你，并给了你美丽的黄色王冠。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [læmps] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [wʌt] [ðə; ði]

"	But	the	street	lamps	said	nothing	,	because	they	could	not	deny	what	the
"	但	这	街道	灯	说	没有什么	,	因为	他们	可以	不是	否定	什么	这

[tʃɜːrtʃ] ['belz] [sed] ,

church	bells	said	,
教会	铃铛	说	,

“但是路灯什么也没说，因为它们无法否认教堂钟声所说的话。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	instead	of	acknowledging	that	they	owed	all	their	beauty	to	the
和	反而	的	承认	那	他们	欠款	全部	他们的	美丽	到	这

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ,

people	they	despised	,
人们	他们	被鄙视的	,

她们非但没有承认自己的美貌都源于她们所鄙视的人，反而

[rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] ['saɪlənt] .

remained	obstinately	silent	.
剩余	顽固地	沉默的	.

他始终保持沉默。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læmp] - [poʊsts] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [stʊd] [ə; eɪ]

Near	one	of	these	lamp	-	posts	,	at	the	end	of	a	street	,	stood	a
靠近	一	的	这些	灯	-	帖子	,	在	这	结尾	的	一个	街道	,	站立	一个

在街道尽头的一根路灯柱附近，站着一个

['rægɪd] [bɔɪ] , [huː] ['ʃɪvəd] ['dredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] , and48

ragged	boy	,	who	shivered	dreadfully	in	his	old	clothes	,	and48
破烂不堪	男生	,	WHO	瑟瑟发抖	极其糟糕	在	他的	老的	衣服	,	and48

衣衫褴褛的男孩，穿着破旧的衣服，瑟瑟发抖，48

[stæmpt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] .

stamped	about	to	keep	himself	warm	.
盖章	关于	到	保持	他自己	温暖的	.

它跺着脚取暖。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] ,

The	boy's	name	was	Tom	,	and	he	was	a	crossing	-	sweeper	,
这	男孩们	姓名	曾是	汤姆	,	和	他	曾是	一个	过境	-	清扫器	,

男孩名叫汤姆，他是一名十字路口清扫员。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [bruːm] .

as	could	be	seen	by	his	well	-	worn	broom	.
作为	可以	是	已见	经过	他的	出色地	-	磨损	扫帚	.

从他那把磨损严重的扫帚就能看出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɑːpər]

He	was	very	cold	and	very	hungry	,	for	he	had	not	earned	a	copper
他	曾是	非常	寒冷的	和	非常	饥饿的	,	为了	他	有	不是	获得	一个	铜

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

他又冷又饿，因为他一整天都没挣到一分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] - [drest] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [swept] ['selfɪʃli] [pæst][hɪm; ɪm] ,

and	the	gaily	-	dressed	army	of	people	swept	selfishly	past	him	,
和	这	兴高采烈地	-	穿着	军队	的	人们	扫荡	自私地	过去的	他	,

一群穿着艳丽的人群自私地从他身边掠过。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dinəz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['hoʊmz] .

thinking	only	of	their	Christmas	dinners	and	warm	homes	.
思维	仅有的	的	他们的	圣诞节	晚餐	和	温暖的	房屋	.

他们满脑子想的都是圣诞大餐和温暖的家。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌlərd] [skaɪ][laɪk] [greɪt] [waɪt] ['eɪndʒəlz] ,

The	snowflakes	fell	from	the	leaden	-	coloured	sky	like	great	white	angels	,
这	雪花	跌倒	从	这	铅灰色	-	有色	天空	喜欢	伟大的	白色的	天使	,

雪花像巨大的白色天使一样从铅灰色的天空飘落下来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

to	tell	the	earth	that	Christ	would	be	born	again	on	that	night	,
到	告诉	这	地球	那	基督	会	是	出生	再次	在	那	夜晚	,

向世人宣告基督将在当晚重生。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

but	Tom	did	not	have	any	such	ideas	,	as	he	was	quite	ignorant	of	angels
但	汤姆	做过	不是	有	任何	这样的	想法	,	作为	他	曾是	相当	无知	的	天使

,

,

,

但汤姆并没有这样的想法，因为他对天使一无所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [kraɪst] .

and	even	of	the	birth	of	the	child	-	Christ	.
和	甚至	的	这	出生	的	这	孩子	-	基督	.

甚至包括圣婴基督的诞生。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋ] ,

He	only	looked	upon	the	snow	as	a	cold	and	cruel	thing	,
他	仅有的	看起来	之上	这	雪	作为	一个	寒冷的	和	残忍的	事物	,

在他眼里，雪只是冰冷残酷的东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ]

which	made	him	shiver	with	pain	,	and	was	a	great	trouble	to	brush	away
哪个	制成	他	颤抖	和	疼痛	,	和	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	刷子	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] .

from	his	crossing	.
从	他的	过境	.

这让他疼得浑身发抖，而且很难从过河的地方拂去。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['meloʊ] ['belz] ['klæʃt] [aʊt] [ðer; ðər][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərli] [tʃɪl] [er]

And	overhead	the	mellow	bells	clashed	out	their	glad	tidings	in	the	bitterly	chill	air
和	开销	这	醇厚	铃铛	冲突	出去	他们的	高兴的	消息	在	这	苦涩地	寒意	空气

,

,

,

头顶上，悠扬的钟声在凛冽的寒风中交相辉映，传递着喜讯。

[waɪl] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [wel] - ['laɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['ɔːrgən] [roʊld] [aʊt] [ɪts] [hɪmz] [ʌv; əv]

while	below	,	in	the	warm	,	well	-	lighted	churches	,	the	organ	rolled	out	its	hymns	of
尽管	以下	,	在	这	温暖的	,	出色地	-	照明	教堂	,	这	器官	滚动	出去	它是	赞美诗	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

而在楼下温暖明亮的教堂里，管风琴奏响了赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] .

and	the	worshippers	said	to	one	another	,	"	Christ	is	born	again	.
和	这	信徒	说	到	一	其他	,	"	基督	是	出生	再次	.

信徒们彼此说："基督重生了。"

" [bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm] !

"	But	poor	Tom	!
"	但	贫穷的	汤姆	!

"可怜的汤姆！"

[ɑ:] , [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

Ah	,	how	cold	and	hungry	he	was	,	standing	in	the	bright	glare	of	the	lamp	,
啊	,	如何	寒冷的	和	饥饿的	他	曾是	,	常设	在	这	明亮的	强光	的	这	灯	,

啊，他站在刺眼的灯光下，又冷又饿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rægz] [drɔ:n] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .

with	his	rags	drawn	closely	round	him	for	protection	against	the	falling	snow	.
和	他的	破布	绘制	密切	圆形的	他	为了	保护	反对	这	坠落	雪	.

他裹紧破烂的衣衫，以抵御飘落的雪花。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] grew49

The	throng	of	people	grew49
这	人群	的	人们	grew49

人群越来越密集。

['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [ðə; ði] ['geɪli] - ['dekəreɪtɪd] [ʃɑ:ps] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃʌtər] ,

thinner	and	thinner	,	the	gaily	-	decorated	shops	put	up	their	shutters	,
更薄	和	更薄	,	这	兴高采烈地	-	装饰	商店	放	向上	他们的	百叶窗	,

越来越少，那些装饰华丽的店铺纷纷拉上了卷帘门。

[ðə; ði] [laɪts] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt]

the	lights	died	out	in	the	painted	windows	of	the	churches	,	the	bells	were	silent
这	灯	死亡	出去	在	这	绘	视窗	的	这	教堂	,	这	铃铛	是	沉默的

,

,

,

教堂彩绘窗户里的灯光熄灭了，钟声也停止了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pʊr] [tɑ:m] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['loʊnli] [stri:ts] ,

and	only	poor	Tom	remained	in	the	deserted	,	lonely	streets	,
和	仅有的	贫穷的	汤姆	剩余	在	这	荒凉的	,	孤独	街道	,

只剩下可怜的汤姆独自一人留在空旷寂寥的街道上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['snəufleiks] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['stætʃu:] .

with	the	falling	snowflakes	changing	him	to	a	white	statue	.
和	这	坠落	雪花	变化	他	到	一个	白色的	雕像	.

飘落的雪花将他变成了一座白色的雕像。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gærət] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ræpt] [ɪn]

He	was	thinking	about	going	to	his	garret	,	when	a	gentleman	,	wrapped	in
他	曾是	思维	关于	去	到	他的	阁楼	,	什么时候	一个	绅士	,	包装	在

[fə:z] , [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ['kwɪkli] ,

furs	,	passed	along	quickly	,
毛皮	,	通过了	沿着	迅速地	,

他正想着回阁楼去，这时一位身披皮草的绅士匆匆走过。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tɑ:m] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [bʌt; bət] , [nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ]

and	just	as	he	came	near	Tom	,	dropped	his	purse	,	but	,	not	perceiving
和	只是	作为	他	来了	靠近	汤姆	,	掉落	他的	钱包	,	但	,	不是	感知

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,

his	loss	,
他的	损失	,

就在他靠近汤姆的时候，钱包掉了，但是汤姆并没有意识到自己丢了钱包。

[wɔ:kt] [ɑ:n] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

walked	on	rapidly	through	the	driving	snow	.
步行	在	快速	通过	这	驾驶	雪	.

在漫天飞雪中快速前行。

['tɑ:mz] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

Tom's	first	idea	was	to	pick	the	purse	up	and	restore	it	to	its	owner	,
汤姆的	第一的	主意	曾是	到	挑选	这	钱包	向上	和	恢复	它	到	它是	所有者	,

汤姆的第一个想法是捡起钱包，把它还给主人。

[huːm] [tɑːm] [nuː] ['veri] [wel] [baɪ] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

whom	Tom	knew	very	well	by	sight	,	for	he	was	a	poet	,
谁	汤姆	知道	非常	出色地	经过	视线	,	为了	他	曾是	一个	诗人	,

汤姆对他的相貌非常熟悉，因为他是一位诗人。

[huː] ['deɪli] [pæst] [baɪ]['tɑːmz] ['krɔːsɪŋ] .

who	daily	passed	by	Tom's	crossing	.
WHO	日常的	通过了	经过	汤姆的	过境	.

每天都会经过汤姆的十字路口。

[ðen] [tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

Then	Tom	paused	for	a	moment	as	he	thought	of	all	the	beautiful	things
然后	汤姆	暂停	为了	一个	片刻	作为	他	想法	的	全部	这	美丽的	事物

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [pɜːrs] [wʊd] [baɪ] ;

the	money	in	that	purse	would	buy	;
这	钱	在	那	钱包	会	买	;

汤姆停顿了一会儿，想象着钱包里的钱可以买到所有美好的东西；

[waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði]['poʊət] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

while	he	hesitated	,	the	poet	disappeared	in	the	darkness	of	the	night	,
尽管	他	犹豫了一下	,	这	诗人	消失	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

诗人犹豫片刻，便消失在夜色之中。

[soʊ][tɑːm][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	Tom	was	left	alone	with	the	purse	at	his	feet	.
所以	汤姆	曾是	左边	独自的	和	这	钱包	在	他的	脚	.

于是，汤姆独自一人留在那里，钱包就放在他的脚边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [pɪkt]

There	it	lay	,	a	black	object	on	the	pure	white	snow	,	and	as	Tom	picked
那里	它	躺	,	一个	黑色的	目的	在	这	纯的	白色的	雪	,	和	作为	汤姆	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

它静静地躺在纯白的雪地上，一个黑色的物体，汤姆把它捡了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

he	felt	that	it	was	filled	with	money	.
他	毛毡	那	它	曾是	已填	和	钱	.

他觉得里面装满了钱。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ðæt] ['mʌni] [baɪ] — [bred] [ænd; ənd] [miːt]

how	many	things	of	use	to	him	could	that	money	buy	—	bread	and	meat
如何	许多	事物	的	使用	到	他	可以	那	钱	买	—	面包	和	肉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kɔːfi] — [wɪtʃ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	a	cup	of	warm	coffee	—	which	would	do	him	good	.
和	一个	杯子	的	温暖的	咖啡	—	哪个	会	做	他	好的	.

这点钱能买到多少对他有用的东西呢——面包、肉和一杯热咖啡——这些都会对他有益。

[tɑːm] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

Tom	slipped	it	into	his	pocket	,	and	thought	he	would	buy	something	to	eat	;
汤姆	滑倒了	它	进入	他的	口袋	,	和	想法	他	会	买	某物	到	吃	;

汤姆把它塞进口袋，心想他要去买点吃的；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [er] , —

but	just	at	that	moment	he	seemed	to	hear	a	whisper	in	the	air	,	—
但	只是	在	那	片刻	他	似乎	到	听到	一个	耳语	在	这	空气	,	—

但就在那一刻，他似乎听到了空气中传来一阵低语——

[æz; əz] [tɑːm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

AS	TOM	PICKED	IT	UP	HE	FELT	THAT	IT	WAS	FILLED	WITH	MONEY
作为	汤姆	挑选	它	向上	他	毛毡	那	它	曾是	已填	和	钱

汤姆拿起它时，感觉里面装满了钱。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .

“	Thou	shalt	not	steal	.
”	你	应	不是	偷	.

“不可偷盗。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] ['terər] [tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['spoʊkən]

”	With	a	start	of	terror	Tom	looked	around	,	thinking	a	policeman	had	spoken
”	和	一个	开始	的	恐怖	汤姆	看起来	大约	,	思维	一个	警察	有	说

,

,

,

汤姆惊恐地环顾四周，以为是警察在说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] , [bʌt; bət] [noʊ] [pə'liːsmən]

and	would	take	him	off	to	prison	for	stealing	the	purse	,	but	no	policeman
和	会	拿	他	离开	到	监狱	为了	偷窃	这	钱包	,	但	不	警察

[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

他们会把他抓进监狱，因为他偷了钱包，但是周围没有一个警察。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fleɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['ʃædoʊ] cast50

He	saw	nothing	but	the	whirling	flakes	and	his	ragged	shadow	cast50
他	锯	没有什么	但	这	旋转	薄片	和	他的	破烂不堪	阴影	cast50

他什么也看不见，只有旋转的雪花和他自己参差不齐的影子。

['blækli] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

blackly	on	the	white	snow	by	the	light	of	the	lamp	.
黑	在	这	白色的	雪	经过	这	光	的	这	灯	.

灯光下，黑色的身影映照在白雪之上。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [tɑːm] [θɔːt] ,

It	could	not	have	been	the	shadow	speaking	,	as	Tom	thought	,
它	可以	不是	有	到过	这	阴影	请讲	,	作为	汤姆	想法	,

汤姆心想，那不可能是影子在说话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] ['nevər] [spiːk] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

for	he	knew	that	shadows	never	speak	;	but	,	ah	!
为了	他	知道	那	阴影	绝不	说话	;	但	,	啊	!

因为他知道影子从不说话；但是，啊！

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

he	did	not	know	the	many	wonderful	things	there	are	in	this	wonderful	world	of
他	做过	不是	知道	这	许多	精彩的	事物	那里	是	在	这	精彩的	世界	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他并不知道我们这个美好世界里有许多美好的事物。

[huː'evər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tʌtʃt] ['tɑːmz] [hɑːrt] ,

Whoever	had	made	the	remark	touched	Tom's	heart	,
谁	有	制成	这	评论	感动	汤姆的	心	,

说出那番话的人感动了汤姆。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

for	he	remembered	how	his	poor	mother	had	blessed	him	when	she	died	,
为了	他	记得	如何	他的	贫穷的	母亲	有	蒙福	他	什么时候	她	死亡	,

因为他记得他可怜的母亲去世时是如何祝福他的，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

and	told	him	to	be	an	honest	boy	.
和	讲述	他	到	是	一个	诚实的	男生	.

并告诉他要做一个诚实的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ,

It	certainly	would	not	be	honest	to	steal	money	out	of	the	purse	,
它	当然	会	不是	是	诚实的	到	偷	钱	出去	的	这	钱包	,

从钱包里偷钱肯定是不诚实的。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [hæf] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

but	Tom	was	so	cold	and	hungry	that	he	half	thought	he	would	do	so	.
但	汤姆	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	那	他	一半	想法	他	会	做	所以	.

但汤姆又冷又饿，他几乎都想这么做了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] — [fɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔvrinz]

He	took	out	the	purse	again	and	looked	at	its	contents	—	four	shining	sovereigns
他	采取	出去	这	钱包	再次	和	看起来	在	它是	内容	—	四	灼灼	君主

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvər] .

and	some	silver	.
和	一些	银	.

他又拿出钱袋，看了看里面的东西——四个闪亮的金币和一些银币。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] ['ʌndər]

Then	he	put	it	back	in	his	pocket	,	and	trudged	home	with	his	broom	under
然后	他	放	它	后退	在	他的	口袋	,	和	艰难跋涉	家	和	他的	扫帚	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

然后他把它放回口袋里，腋下夹着扫帚，拖着脚步回了家。

[hoʊm] ! — [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] , ['tʃɪrləs] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Home	!	—	ah	,	what	a	dreary	,	cheerless	home	it	was	!
家	!	—	啊	,	什么	一个	凄凉	,	冷冷清清	家	它	曾是	!

家！——啊，多么阴沉、多么令人沮丧的家啊！

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gærət] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] — [ə; eɪ] [ber] ['gærət] ,

—	nothing	but	a	garret	on	the	top	of	an	old	house	—	a	bare	garret	,
—	没有什么	但	一个	阁楼	在	这	顶部	的	一个	老的	房子	—	一个	裸	阁楼	,

——只不过是老房子顶上的一个阁楼——一个空荡荡的阁楼，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['teɪbl] [ɔːr] [tʃerz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sæks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm] [slept] [æt; ət] [naɪt] .

with	no	table	or	chairs	,	but	only	the	sacks	upon	which	Tom	slept	at	night	.
和	不	桌子	或者	椅子	,	但	仅有的	这	麻袋	之上	哪个	汤姆	睡着了	在	夜晚	.

没有桌子和椅子，只有汤姆晚上睡觉用的麻袋。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	closed	the	door	,
他	关闭	这	门	,

他关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	then	lighted	a	little	bit	of	candle	he	had	picked	up	in	the	streets
和	然后	照明	一个	小的	少量	的	蜡烛	他	有	挑选	向上	在	这	街道

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [mætʃ] -

with	one	of	the	matches	from	a	box	given	him	by	a	ragged	match	-
和	一	的	这	比赛	从	一个	盒子	给定	他	经过	一个	破烂不堪	匹配	-

['selər] .

seller	.
卖方	.

然后，他用一个衣衫褴褛的火柴贩子给他的一盒火柴中的一根，点燃了他在街上捡到的一小段蜡烛。

[tɑːm] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

Tom	placed	the	candle	on	the	floor	,	and	,	kneeling	down	,
汤姆	放置	这	蜡烛	在	这	地面	,	和	,	跪着	向下	,

汤姆把蜡烛放在地板上，然后跪了下来，

['oʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌns] [mɔːr] .

opened	the	purse	to	look	at	the	money	once	more	.
打开	这	钱包	到	看	在	这	钱	一次	更多的	.

打开钱包，再次查看里面的钱。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['temptɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [fuːd]

how	tempted	he	was	to	take	one	of	those	shillings	and	buy	some	food
如何	受诱惑	他	曾是	到	拿	一	的	那些	先令	和	买	一些	食物

[ænd; ənd] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] !

and	wood	—	it	would	be	a	merry	Christmas	for	him	then	!
和	木头	—	它	会	是	一个	欢乐	圣诞节	为了	他	然后	!

他多么想拿走其中一个先令去买些食物和木柴——那样他就能过一个快乐的圣诞节了！

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][duː][ðə; ði]

Other	people	were	enjoying	their	Christmas	,	and	why	should	he	not	do	the
其他	人们	是	享受	他们的	圣诞节	,	和	为什么	应该	他	不是	做	这

[seɪm] ?

same	?
相同的	?

其他人都在享受圣诞节，他为什么不能也享受一下呢?

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrs] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	great	poet	who	had	dropped	the	purse	had	plenty	of	money	,
这	伟大的	诗人	WHO	有	掉落	这	钱包	有	很多	的	钱	,

那位丢了钱包的伟大诗人其实有很多钱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [mɪs] [ðɪs] [smɔːl] [sʌm; səm] ; [soʊ][tɑːm] , ['despərət] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [tʊk]

and	would	never	miss	this	small	sum	;	so	Tom	,	desperate	with	hunger	,	took
和	会	绝不	错过	这	小的	和	;	所以	汤姆	,	绝望的	和	饥饿	,	采取

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	shilling	,
一个	先令	,

他绝不会错过这笔小钱；于是，饥肠辘辘的汤姆拿了一先令。

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt]

and	,	hiding	the	purse	under	his	bed	,	was	about	to	blow	out
和	,	隐藏	这	钱包	在下面	他的	床	,	曾是	关于	到	吹	出去

他把钱包藏在床底下，正要大喊大叫。

the51

the51
the51

['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['kriːpɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fuːd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft]

candle	before	creeping	down	-	stairs	to	buy	some	food	,	when	he	heard	a	soft
蜡烛	前	爬行	向下	-	楼梯	到	买	一些	食物	,	什么时候	他	听到	一个	柔软的

[vɔɪs] ['wɪspər] , —

voice	whisper	,	—
嗓音	耳语	,	—

他点着蜡烛，蹑手蹑脚地下楼去买些吃的，这时他听到一个柔和的声音低语道：

“ [dəunt][goʊ] , [tɑːm] .
“ Don't go , Tom .
“ 不 去 , 汤姆 .

“别走，汤姆。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
” He turned round ,
” 他 转向 圆形的 ,

他转过身，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ɑːn]
and there was the shadow cast by the reflection of the candle - light on
和 那里 曾是 这 阴影 投掷 经过 这 反射 的 这 蜡烛 - 光 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

墙上还投射着烛光的倒影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['ʃædoʊ] , [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
It was a very black shadow , much blacker than Tom had ever seen before ,
它 曾是 一个 非常 黑色的 阴影 , 很多 更黑 比 汤姆 有 曾经 已见 前 ,

那是一片漆黑的影子，比汤姆以前见过的任何影子都要黑得多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and as he looked it grew blacker and blacker on the wall ,
和 作为 他 看起来 它 生长 更黑 和 更黑 在 这 墙 ,

他看着，墙上的东西越来越黑。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌɔːltə'geðər] ,
then seemed to grow out of it until it left the wall altogether ,
然后 似乎 到 生长 出去 的 它 直到 它 左边 这 墙 共 ,

然后它似乎从墙上长了出来，直到完全脱离了墙壁。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ,
and stood by itself in the centre of the floor , a waving ,
和 站立 经过 本身 在 这 中心 的 这 地面 , 一个 挥手 ,

它独自矗立在地板中央，挥舞着，

[blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] .
black shadow of a ragged boy .
黑色的 阴影 的 一个 破烂不堪 男生 .

一个衣衫褴褛的男孩的黑色影子。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [feɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
Curiously enough , however , Tom could not see its face , but only the outline of
奇怪的是 足够的 , 然而 , 汤姆 可以 不是 看 它是 脸 , 但 仅有的 这 大纲 的
[ɪts] [hoʊl] ['fɪgjər] ,
its whole figure ,
它是 所有的 数字 ,

然而奇怪的是，汤姆看不到它的脸，只能看到它的轮廓。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
yet it stood there shaking with every flicker of the candle ,
然而 它 站立 那里 摇晃 和 每一个 闪烁 的 这 蜡烛 ,

然而，它却随着烛光的每一次闪烁而颤抖着伫立在那里。

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
and Tom could feel that its eyes were looking right into him .
和 汤姆 可以 感觉 那 它是 眼睛 是 寻找 正确的 进入 他 .

汤姆能感觉到它的眼睛正盯着他。

“ [dəunt][goʊ] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .

“	Don't	go	,	Tom	,	”	said	the	shadow	,	in	a	voice	so	like	his	own	that	he	started	.
”	不	去	,	汤姆	,	”	说	这	阴影	,	在	一个	嗓音	所以	喜欢	他的	自己的	那	他	开始	.

“别走，汤姆，”影子说道，声音和他自己的声音如此相似，以至于他吓了一跳。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] . ”

“	If	you	go	,	you	will	be	lost	for	ever	.	”
”	如果	你	去	,	你	将要	是	丢失的	为了	曾经	.	”

“如果你去了，你将永远迷失。”

“ [lɔːst] ? ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; “ [waɪ] , [aɪ] [ˈkudnt] lose52

“	Lost	?	”	said	Tom	,	with	a	laugh	;	“	why	,	I	couldn't	lose52
”	丢失的	?	”	说	汤姆	,	和	一个	笑	;	“	为什么	,	我	不能	lose52

“迷路了？”汤姆笑着说，“哎呀，我怎么可能迷路呢？”

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . ”

I	know	every	street	in	the	city	.	”
我	知道	每一个	街道	在	这	城市	.	”

我熟悉城里的每一条街道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ˈriːəli] [lɔːst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ;

“	I	don't	mean	really	lost	,	”	replied	the	shadow	;
”	我	不	意思是	真的	丢失的	,	”	回复	这	阴影	;

“我指的不是真正意义上的迷失，”影子回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst][step] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] . ”

“	but	it	will	be	your	first	step	on	the	downward	path	.	”
”	但	它	将要	是	你的	第一的	步	在	这	向下	小路	.	”

但这将是你走上下坡路的第一步。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]

“	Who	are	you	?	”	asked	Tom	,	rather	afraid	of	the	shadow	,	but	keeping	a
”	WHO	是	你	?	”	问	汤姆	,	相当	害怕的	的	这	阴影	,	但	保持	一个

[boʊld] [frʌnt] .

bold	front	.
大胆的	正面	.

“你是谁？”汤姆问道，他其实很害怕那个影子，但还是装出一副勇敢的样子。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈʃædoʊ] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈplaɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .

“	I	am	your	shadow	,	”	it	replied	,	sighing	.
”	我	是	你的	阴影	,	”	它	回复	,	叹息	.

“我是你的影子，”它叹了口气回答道。

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈpɪr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	I	follow	you	wherever	you	go	,	but	only	appear	when	there	is	light	about	you	.
”	我	跟随	你	无论	你	去	,	但	仅有的	出现	什么时候	那里	是	光	关于	你	.

“无论你走到哪里，我都会跟随你，但只有当你周围有光的时候我才会出现。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [ˈkænd(ə)l][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]

If	you	had	not	lighted	that	candle	I	would	not	have	appeared	,	nor	could	I
如果	你	有	不是	照明	那	蜡烛	我	会	不是	有	出现	,	也不	可以	我

[hæv; həv][ˈspoʊkən] . ”

have	spoken	.	”
有	说	.	”

如果你没有点燃那支蜡烛，我就不会出现，也无法开口说话。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði][læmp] - [poʊst] ? ” [sed] [tɑːm] ['daʊtfəli] .

“	Was	it	you	who	spoke	at	the	lamp	-	post	?	”	said	Tom	doubtfully	.
”	曾是	它	你	WHO	辐	在	这	灯	-	邮政	?	”	说	汤姆	怀疑地	.

“是你站在路灯柱旁说话吗？”汤姆怀疑地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

“	Yes	,	it	was	I	,	”	answered	the	shadow	.
”	是的	,	它	曾是	我	,	”	回答	这	阴影	.

“是的，是我，”影子回答道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

“	I	wanted	to	save	you	then	,	as	I	do	now	,	from	committing	a	crime	.
”	我	通缉	到	节省	你	然后	,	作为	我	做	现在	,	从	提交	一个	犯罪	.

“我当时想阻止你犯罪，就像我现在想阻止你犯罪一样。”

[sɪt] [daʊn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .

Sit	down	,	Tom	,	and	let	us	talk	.
坐	向下	,	汤姆	,	和	让	我们	讲话	.

汤姆，坐下，我们谈谈。

” [tɑːm][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sæt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .

”	Tom	sat	down	,	and	the	shadow	sat	down	also	.
”	汤姆	卫星	向下	,	和	这	阴影	卫星	向下	还	.

汤姆坐了下来，影子也坐了下来。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Then	for	the	first	time	he	caught	a	passing	glimpse	of	its	face	,	just	like	his
然后	为了	这	第一的	时间	他	捕捉	一个	通过	一瞥	的	它是	脸	,	只是	喜欢	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

然后，他第一次瞥见了它的脸，和他自己的脸一模一样。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] — [oʊ] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] !

only	the	eyes	were	sad	—	oh	,	so	sad	and	mournful	!
仅有的	这	眼睛	是	伤心	—	哦	,	所以	伤心	和	悲哀	!

只有眼睛是悲伤的——哦，多么悲伤，多么哀伤啊！

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['sɑːləmli] .

“	Thou	shalt	not	steal	,	”	said	the	shadow	solemnly	.
”	你	应	不是	偷	,	”	说	这	阴影	庄严地	.

“不可偷盗，”影子严肃地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['sʌlkɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

“	I	don't	want	to	steal	,	”	replied	Tom	sulkily	;	“	but	I'm	cold	and	hungry	.
”	我	不	想	到	偷	,	”	回复	汤姆	闷闷不乐	;	“	但	我是	寒冷的	和	饥饿的	.

“我不想偷东西，”汤姆闷闷不乐地回答说，“但我又冷又饿。”

[ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː]['faɪər][ænd; ənd] [fuːd] .

This	shilling	would	buy	me	fire	and	food	.
这	先令	会	买	我	火	和	食物	.

这一先令够我买火和食物了。

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['stiːlɪŋ] . ”

I	don't	call	that	stealing	.	”
我	不	称呼	那	偷窃	.	”

我不认为那是偷窃。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstiːlɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ɪts][hændz] ; “ [ænd; ənd]
“ Yes , but it is stealing , ” answered the shadow , wringing its hands ; “ and
” 是的 , 但 它 是 偷窃 , ” 回答 这 阴影 , 拧干 它是 双手 ; “ 和
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
you know it is .
你 知道 它 是 .

“是的，但这算是偷窃，”影子回答道，一边搓着手；“你知道这是偷窃。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˈɔːlsoʊ] .
If you steal you will be put in prison , and then I shall have to go also .
如果 你 偷 你 将要 是 放 在 监狱 , 和 然后 我 将 有 到 去 还 .

如果你偷窃，你会被关进监狱，然后我也得跟着进去。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that , Tom , think of that .
思考 的 那 , 汤姆 , 思考 的 那 .

好好想想，汤姆，好好想想。

” [tɑːm][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
” Tom did not say a word ,
” 汤姆 做过 不是 说 一个 单词 ,

汤姆一句话也没说。

[bʌt; bət][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
but sat on the floor looking at the bright shilling in his hand which could
但 卫星 在 这 地面 寻找 在 这 明亮的 先令 在 他的 手 哪个 可以
[prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] .
procure him so many comforts .
采购 他 所以 许多 舒适 .

但他却坐在地上，看着手里那枚闪闪发光的先令，这枚先令可以给他带来许多舒适的生活。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈiːgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The shadow saw how eager he was to take the shilling , and , with a
这 阴影 锯 如何 渴望的 他 曾是 到 拿 这 先令 , 和 , 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

影子见他多么渴望得到那枚先令，便叹了口气，

[bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈgen] . -
began to talk again . 53
开始 到 讲话 再次 . -

又开始说话了。53

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tɑːm] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ Think of your mother , Tom , ” it said softly .
“ 思考 的 你的 母亲 , 汤姆 , ” 它 说 轻轻 .

“汤姆，想想你的母亲，”它轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
“ She was the wife of a gentleman — your father ; but he lost all his
“ 她 曾是 这 妻子 的 一个 绅士 — 你的 父亲 ; 但 他 丢失的全部 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“她是位绅士的妻子——你的父亲；但他赔光了所有的钱，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
and when he died she could get no one to help her .
和 什么时候 他 死亡 她 可以 得到 不 一 到 帮助 她 .

他去世后，她找不到任何人来帮助她。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
Do you remember how she died herself in this very place ,
做 你 记住 如何 她 死亡 她自己 在 这 非常 地方 ,

你还记得她也是在这里去世的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ? ”
and how she implored you with her last breath to be an honest boy ? ”
和 如何 她 恳求 你 和 她 最后的 气息 到 是 一个 诚实的 男生 ? ”

她临终前是如何恳求你做一个诚实的孩子?

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] [tɑːm] ['hʌskɪli] ;
“ Yes , I remember , ” said Tom huskily ;
“ 是的 , 我 记住 , ” 说 汤姆 沙哑地 ;

“是的，我记得，”汤姆沙哑地说；

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] . ”
“ but she did not know how cold and hungry I would be . ”
“ 但 她 做过 不是 知道 如何 寒冷的 和 饥饿的 我 会 是 . ”

但她并不知道我会多么寒冷饥饿。

“ [jes] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
“ Yes she did — she did , ” urged the shadow .
“ 是的 她 做过 — 她 做过 , ” 敦促 这 阴影 .

“是的，她做到了——她做到了，”影子催促道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .
“ She also had felt cold and hunger , but she never complained .
“ 她 还 有 毛毡 寒冷的 和 饥饿 , 但 她 绝不 抱怨 .

“她也感到寒冷和饥饿，但她从未抱怨过。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stoʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt]
She never stole , and now she has her reward , because she is a bright
她 绝不 偷窃 , 和 现在 她 有 她 报酬 , 因为 她 是 一个 明亮的
['eɪndʒl] . ”
angel . ”
天使 . ”

她从未偷窃，现在她得到了应有的奖赏，因为她是一位善良的天使。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪz] , ” [sed] [tɑːm] ['krɔːsli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I don't know what an angel is , ” said Tom crossly ; “ but if she's all right ,
“ 我 不 知道 什么 一个 天使 是 , ” 说 汤姆 生气 ; “ 但 如果 她是 全部 正确的 ,

“我不知道天使是什么，”汤姆生气地说；“但如果她没事的话，

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [help] [ˌem 'iː] ? ”
why doesn't she help me ? ”
为什么 不 她 帮助 我 ? ”

她为什么不帮我?

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [help] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;
“ She does help you , Tom , ” said the shadow ;
“ 她 做 帮助 你 , 汤姆 , ” 说 这 阴影 ;

“她确实能帮到你，汤姆，”影子说道；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] - [naɪt]
“ and it was because she saw you were tempted to steal to - night
“ 和 它 曾是 因为 她 锯 你 是 受诱惑 到 偷 到 - 夜晚
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
that she asked me to help you .
那 她 问 我 到 帮助 你 .

“正因为她看到你今晚有偷窃的念头，所以才让我来帮你。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] [æz; əz][aɪ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . ”

She cannot speak as I do , because she is not a shadow . ”

她 不能 说话 作为 我 做 , 因为 她 是 不是 一个 阴影 . ”

她不能像我一样说话，因为她不是影子。

“ [wel] , [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] [dɪ'faɪəntli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

“ Well , help me if you're able , ” said Tom defiantly ; “ but I don't believe you

” 出色地 , 帮助 我 如果 你是 有能力的 , ” 说 汤姆 公然挑衅 ; “ 但 我 不 相信 你

[kæn; kən] .

can .

能 .

“好吧，如果你能帮帮我，那就帮帮我吧，”汤姆挑衅地说；“但我认为你做不到。”

” [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][bɜːrnt] ['veri] [loʊ] ,

” The candle on the floor had burnt very low ,

” 这 蜡烛 在 这 地面 有 烧焦的 非常 低的 ,

地板上的蜡烛已经燃尽了，

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bent] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and as Tom said the last words his shadow bent nearer and nearer ,

和 作为 汤姆 说 这 最后的 字 他的 阴影 弯曲 更近 和 更近 ,

汤姆说完最后一句话时，他的影子越来越近了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]

until he again saw those mournful eyes , which sent a shiver through his whole body

直到 他 再次 锯 那些 悲哀 眼睛 , 哪个 发送 一个 颤抖 通过 他的 所有的 身体

.

:

.

直到他再次看到那双悲伤的眼睛，才让他全身不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sɔːft] ,

It stretched out its arms , and Tom felt them close round him like soft ,

它 拉伸 出去 它是 武器 , 和 汤姆 毛毡 他们 关闭 圆形的 他 喜欢 柔软的 ,

['klɪŋɪŋ] [mɪst] ;

clinging mist ;

依恋 薄雾 ;

它伸出双臂，汤姆感觉它们像柔软的、黏附的薄雾一样将他包围起来；

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [flerd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [tɑːm][ɪn]

the candle flared up for a moment , and then went out , leaving Tom in

这 蜡烛 喇叭口 向上 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 出去 , 离开 汤姆 在

['dɑːrknəs] [ˌɔːltə'geðər] .

darkness altogether .

黑暗 共 .

蜡烛亮了一会儿，然后熄灭了，汤姆彻底陷入了黑暗中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ,

But he did not feel a bit afraid ,

但 他 做过 不是 感觉 一个 少量 害怕的 ,

但他丝毫没有感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

for the soft arms of the shadow were round him ,

为了 这 柔软的 武器 的 这 阴影 是 圆形的 他 ,

因为阴影柔软的臂膀环绕着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] . -

and he felt that it was carrying him through the air . 54

和 他 毛毡 那 它 曾是 携带 他 通过 这 空气 . -

他感觉自己被它托着在空中飞翔。54

[ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

They	journeyed	for	miles	and	miles	,
他们	旅程	为了	英里	和	英里	,

他们跋涉了千里，

[bʌt; bət] [tuːm] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [siːmd]

but	Tom	knew	not	which	direction	they	were	taking	until	a	soft	light	seemed
但	汤姆	知道	不是	哪个	方向	他们	是	采取	直到	一个	柔软的	光	似乎

[tuː; tə] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

to	spread	all	around	,
到	传播	全部	大约	,

但汤姆并不知道他们要去往哪个方向，直到一道柔和的光芒似乎在四周扩散开来。

[ænd; ənd] [tuːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

and	Tom	felt	that	he	was	in	the	midst	of	a	large	crowd	,
和	汤姆	毛毡	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	大的	人群	,

汤姆感觉自己身处人群之中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

although	he	saw	no	one	near	him	.
虽然	他	锯	不	一	靠近	他	.

虽然他没看到附近有人。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tʌtʃ] [sʌm; səm] [sɔːft] , ['klaʊdi] [graʊnd] , [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ]

Then	he	felt	his	bare	feet	touch	some	soft	,	cloudy	ground	,	that	felt	like	a	sponge
然后	他	毛毡	他的	裸	脚	触碰	一些	柔软的	,	多云	地面	,	那	毛毡	喜欢	一个	海绵

;

;

;

然后他感到赤脚踩到了柔软、潮湿的地面，感觉像海绵一样；

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɑːrmz] [ʌn'klæspt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

the	shadowy	arms	unclasped	themselves	,	and	he	heard	a	voice	,
这	阴暗的	武器	解开	他们自己	,	和	他	听到	一个	嗓音	,

那双阴影般的手臂松开了，他听到了一个声音。

[sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ɪn] ['sʌmər] , [saɪ] , —

soft	as	the	whispering	of	winds	in	summer	,	sigh	,	—
柔软的	作为	这	耳语	的	风	在	夏天	,	叹	,	—

轻柔得像夏日微风的低语，叹息——

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

“	This	is	the	Kingdom	of	Shadows	.
“	这	是	这	王国	的	阴影	.

“这里是暗影王国。”

” [ðen] ['tɑːmz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'duːd] ['twaɪlaɪt] ,

”	Then	Tom's	eyes	became	accustomed	to	the	subdued	twilight	,
”	然后	汤姆的	眼睛	成为	习惯	到	这	低沉的	暮	,

“然后，汤姆的眼睛逐渐适应了昏暗的暮色。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['hʌrɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	he	saw	on	every	side	a	number	of	shadows	hurrying	hither	and	thither	.
和	他	锯	在	每一个	边	一个	数字	的	阴影	匆忙	这里	和	那里	.

他看到四面八方有许多黑影匆匆来回移动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,

He	seemed	to	be	in	the	centre	of	a	wide	plain	,
他	似乎	到	是	在	这	中心	的	一个	宽的	清楚的	,

他似乎身处一片广阔平原的中央，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [mɪst] , [θruː] [wɪtʃ] ['glɪməd] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [laɪt] .

over	which	hung	a	pale	white	mist	,	through	which	glimmered	the	soft	light	.
超过	哪个	悬挂	一个	苍白	白色的	薄雾	,	通过	哪个	闪烁	这	柔软的	光	.

其上笼罩着一层淡淡的白色薄雾，柔和的光线透过薄雾闪烁。

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪn] ; [sʌm; səm] [θɪn] , [sʌm; səm] [fæt] , [sʌm; səm] [tɔːl] , ['ʌðər] [ʃɔːrt] ;

The	shadows	were	all	gliding	about	this	plain	;	some	thin	,	some	fat	,	some	tall	,	others	short	;
这	阴影	是	全部	滑翔	关于	这	清楚的	;	一些	薄的	,	一些	胖的	,	一些	高的	,	其他的	短的	;

平原上到处都是影子；有的瘦，有的胖，有的高，有的矮；

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,

they	all	appeared	to	have	business	to	do	,
他们	全部	出现	到	有	商业	到	做	,

他们看起来似乎都有事要办。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

and	each	appeared	to	be	intent	only	on	his	own	concerns	.
和	每个	出现	到	是	意图	仅有的	在	他的	自己的	担忧	.

每个人似乎都只关心自己的事。

['tɑːmz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] .

Tom's	own	shadow	kept	close	to	him	,	and	whispered	constantly	in	his	ear	of	strange	doings	.
汤姆的	自己的	阴影	保留	关闭	到	他	,	和	低声说道	不断地	在	他的	耳朵	的	奇怪的	行为	.

汤姆的影子一直跟着他，不断地在他耳边低语着一些奇怪的事情。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , ” [ˌaɪ 'tiː] [said] ;

“	These	are	the	shadows	of	the	past	and	of	the	future	,	”	it	sighed	;
“	这些	是	这	阴影	的	这	过去的	和	的	这	未来	,	”	它	叹了口气	;

“这些是过去和未来的影子，”它叹息道；

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

“	all	the	shadows	of	human	beings	and	their	doings	are	here	;	see	,	there	is	a	funeral	.
“	全部	这	阴影	的	人类	生物	和	他们的	行为	是	这里	;	看	,	那里	是	一个	葬礼	.

“人类及其行为的所有影子都在这里；你看，这里有一场葬礼。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] , [waɪt] [pleɪn] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk] [hɜːrs] ,

”	And	a	funeral	it	was	which	came	gliding	over	the	smooth	,	white	plain	;	the	great	black	hearse	,
”	和	一个	葬礼	它	曾是	哪个	来了	滑翔	超过	这	光滑的	,	白色的	清楚的	;	这	伟大的	黑色的	灵车	,

“那是一辆葬礼用车，缓缓驶过平坦洁白的平原；那辆巨大的黑色灵车，

[ðə; ðɪ][dɑːrk]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] ;

the	dark	horses	with	nodding	plumes	,	and	then	a	long	train	of	mourners	;
这	黑暗的	马匹	和	点头	羽流	,	和	然后	一个	长的	火车	的	哀悼者	;

一匹匹黑色的马，头顶的羽毛微微摇曳，后面跟着一长串哀悼者；

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] [æt; ət] [wʌn] [end] , [glaɪdɪd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

all	this	came	out	of	the	mist	at	one	end	,	glided	slowly	over	the	plain	,
全部	这	来了	出去	的	这	薄雾	在	一	结尾	,	滑翔	缓慢地	超过	这	清楚的	,

这一切都从一端的雾气中出现，缓缓滑过平原。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][mɪst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	vanished	in	the	veil	of	mist	at	the	other	.
和	消失了	在	这	面纱	的	薄雾	在	这	其他	.

然后消失在另一端的薄雾之中。

[ðen] [ə; eɪ]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ; ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi] ,

Then	a	bridal	procession	appeared	;	afterwards	a	great	army	,
然后	一个	新娘	游行	出现	;	然后	一个	伟大的	军队	,

随后出现了一支迎亲队伍；之后是一支庞大的军队，

['klæʃɪŋ] ['simbəlz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] [frʌm; frəm] [wens] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] music55

clashing	cymbals	and	blowing	trumpets	from	whence	no	sound	of	music55
冲突	钹	和	吹	小号	从	何处	不	声音	的	music55

钹声碰撞，号角齐鸣，却听不到任何音乐声55

[prə'si:did] ; [ðen] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'fju:zd]

proceeded	;	then	the	coronation	triumph	of	a	king	,	and	later	on	a	confused
继续	;	然后	这	加冕礼	胜利	的	一个	国王	,	和	之后	在	一个	使困惑

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] ,

multitude	of	men	,
民众	的	男人	,

随后是国王的加冕凯旋，之后是一群混乱的民众。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['hʌrɪŋ] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [rə'pɪdəti] .

women	,	and	children	,	all	hurrying	onward	with	eager	rapidity	.
女性	,	和	孩子们	,	全部	匆忙	向前	和	渴望的	快速	.

妇女和儿童都急切地向前走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] ,

But	they	all	came	out	of	the	mist	and	went	into	the	mist	,
但	他们	全部	来了	出去	的	这	薄雾	和	去	进入	这	薄雾	,

但他们都从迷雾中出来，又回到了迷雾中。

['oʊnli] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

only	appearing	on	the	white	plain	for	a	few	minutes	,	like	the	shadows	of	a
仅有的	出现	在	这	白色的	清楚的	为了	一个	很少	分钟	,	喜欢	这	阴影	的	一个

['mædʒɪk]['læntərn] .

magic	lantern	.
魔法	灯笼	.

只在白色的平原上出现几分钟，就像魔灯的影子一样。

“ [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ” ['wɪspəd] ['tɑ:mz] ['ʃædoʊ] .

“	The	stage	of	the	world	,	”	whispered	Tom's	shadow	.
“	这	阶段	的	这	世界	,	”	低声说道	汤姆的	阴影	.

“世界舞台，”汤姆的影子低语道。

“ [bɜ:rθ] , [deθ] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , ['traiəmfs] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪti:z] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ɔ:l]

“	Birth	,	death	,	and	marriage	,	triumphs	and	festivities	,	joys	and	sorrows	,	all
“	出生	,	死亡	,	和	婚姻	,	胜利	和	庆祝活动	,	喜悦	和	悲伤	,	全部

[pæs] [frʌm; frəm] [mɪst] [tu:; tə] [mɪst] ,

pass	from	mist	to	mist	,
经过	从	薄雾	到	薄雾	,

“出生、死亡和婚姻，胜利和庆典，欢乐和悲伤，都如迷雾般消散，最终归于迷雾。”

[ænd; ənd] [nʌn] [noʊ] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:r] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ] . ”

and	none	know	whence	they	come	or	whither	they	go	.	”
和	没有任何	知道	何处	他们	来	或者	往哪里去	他们	去	.	”

没有人知道他们从哪里来，又往哪里去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]

“	**But**	**what**	**has**	**this**	**got**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**feeling**
”	但	什么	有	这	得到	到	做	和	我	?	”	问	汤姆	,	WHO	曾是	感觉

[ˈræðər] [bɪˈwɪldərd] .

rather	**bewildered**	**.**
相当	困惑	.

“但这跟我有什么关系呢？”汤姆问道，他感到非常困惑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] ,

“	**You**	**are**	**a**	**man**	**,**	**”**	**said**	**his**	**shadow**	**reproachfully**	**,**
”	你	是	一个	男人	,	”	说	他的	阴影	责备地	,

“你是个男人，”他的影子责备地说。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [men] [duː] ; [bʌt; bət] [kʌm] ,

“	**and**	**must**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**all**	**that**	**men**	**do**	**;**	**but**	**come**	**,**
”	和	必须	拿	一个	兴趣	在	全部	那	男人	做	;	但	来	,

“并且必须关心男人所做的一切；但是，来吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] .

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**what**	**will**	**happen**	**if**	**you**	**steal**	**the**	**purse**	**.**
和	我	将要	展示	你	什么	将要	发生	如果	你	偷	这	钱包	.

我会告诉你偷钱包的后果。

” [ðeɪ] [glaidid] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] ,

”	**They**	**glided**	**over**	**the**	**plain**	**towards**	**the**	**distant**	**curtain**	**of**	**mist**	**,**
”	他们	滑翔	超过	这	清楚的	向	这	遥远	窗帘	的	薄雾	,

“它们滑过平原，朝着远处薄雾笼罩的方向飞去，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtrævld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] [soʊ] [ˈræpɪdli] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

but	**how**	**they**	**travelled**	**over**	**the**	**immense**	**distance**	**so**	**rapidly**	**Tom**	**did**	**not**	**know**	**,**
但	如何	他们	旅行	超过	这	巨大	距离	所以	快速	汤姆	做过	不是	知道	,

但汤姆并不知道他们是如何如此迅速地跨越如此遥远的距离的。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈmeni] [maɪlz] ,

for	**in**	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**come**	**many**	**miles**	**,**
为了	在	一个	片刻	它	似乎	到	他	那	他	有	来	许多	英里	,

因为在一瞬间，他感觉自己已经走了很远的路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] , [ˈmɪsti] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædoʊ]

and	**found**	**himself**	**suddenly**	**before**	**a**	**grey**	**,**	**misty**	**veil**	**,**	**with**	**his**	**own**	**shadow**
和	成立	他自己	突然	前	一个	灰色的	,	蒙蒙	面纱	,	和	他的	自己的	阴影

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	**him**	**,**
旁	他	,

他突然发现自己置身于一片灰色的薄雾之中，自己的影子就站在他身边。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈʃæˌdoʊz] [əˈraʊnd] .

and	**many**	**other**	**shadows**	**around**	**.**
和	许多	其他	阴影	大约	.

周围还有许多其他阴影。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

As	**he**	**stood**	**there**	**,**
作为	他	站立	那里	,

他站在那里，

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpebli] [biːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

a	**whisper**	**like**	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**sea**	**on**	**a**	**pebbly**	**beach**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**,**
一个	耳语	喜欢	这	低语	的	这	海	在	一个	卵石状	海滩	听起来	在	他的	耳朵	,

耳边响起一阵轻柔的低语，如同海浪轻抚鹅卵石海滩的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] , [wʌt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sed] .

and	he	seemed	to	guess	,	rather	than	hear	,	what	the	shadows	said	.
和	他	似乎	到	猜测	,	相当	比	听到	,	什么	这	阴影	说	.

他似乎是在猜测，而不是在听，影子们说了些什么。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] — [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] — [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][ðə; ði][bæd] .

“	Now	he	will	see	—	now	he	will	see	—	he	must	choose	the	good	or	the	bad	.
”	现在	他	将要	看	—	现在	他	将要	看	—	他	必须	选择	这	好的	或者	这	坏的	.

“现在他会明白——现在他会明白——他必须选择好还是坏。”

[wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] ? — [wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] ?

Which	will	he	choose	?	—	which	will	he	choose	?
哪个	将要	他	选择	?	—	哪个	将要	他	选择	?

他会选择哪一个?

” [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [stɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] , ['bloʊɪŋ]

”	Then	the	grey	veil	stirred	,	as	if	shaken	by	a	gentle	wind	,	and	,	blowing
”	然后	这	灰色的	面纱	搅拌	,	作为	如果	摇晃	经过	一个	温和的	风	,	和	,	吹

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

“然后，那灰色的面纱动了一下，仿佛被微风吹动，飘到了一边，

[dis'kləuzd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

disclosed	what	seemed	to	Tom	to	be	a	great	sheet	of	ice	of	dazzling
披露	什么	似乎	到	汤姆	到	是	一个	伟大的	床单	的	冰	的	耀眼的

['waɪtnəs] [set] [ʌp] [ɑːn] [end] .

whiteness	set	up	on	end	.
白人	放	向上	在	结尾	.

汤姆看到的似乎是一大片耀眼的白色冰面竖立着。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , -

As	he	looked	,	56
作为	他	看起来	,	-

他看着，56

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlkɪ] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] ['æktɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]

shadows	began	to	appear	on	the	milky	surface	which	acted	a	kind	of	play	and
阴影	开始	到	出现	在	这	乳白色	表面	哪个	行动	一个	种类	的	玩	和

[ðen] ['vænɪʃt] ,

then	vanished	,
然后	消失了	,

乳白色的水面上开始出现阴影，它们像游戏一样晃动着，然后又消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

and	in	the	play	he	was	always	the	central	figure	.
和	在	这	玩	他	曾是	总是	这	中央	数字	.

在剧中，他始终是中心人物。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [striːt] ;

First	he	saw	himself	pick	up	the	purse	in	the	snowy	street	;
第一的	他	锯	他自己	挑选	向上	这	钱包	在	这	下雪的	街道	;

他首先看到自己在雪地里捡起了钱包;

[ðen] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

then	hide	it	in	his	bed	.
然后	隐藏	它	在	他的	床	.

然后把它藏在他的床上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [daʊn] - [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [bai] [fuːd] ;

He	saw	his	ragged	shadow	glide	down	-	stairs	from	the	garret	to	buy	food	;
他	锯	他的	破烂不堪	阴影	滑行	向下	-	楼梯	从	这	阁楼	到	买	食物	;

他看到自己破烂的影子从阁楼滑下楼去买食物；

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ;

the	shopman	looking	at	him	,	then	at	the	shilling	;
这	店员	寻找	在	他	,	然后	在	这	先令	;

店主看了看他，又看了看那枚先令；

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed] .

then	a	policeman	arresting	him	and	finding	the	purse	hidden	in	the	bed	.
然后	一个	警察	逮捕	他	和	寻找	这	钱包	隐	在	这	床	.

然后一名警察逮捕了他，并在床底下发现了藏匿的钱包。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪzn] ; [ðen] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]

Afterwards	he	saw	himself	in	prison	;	then	released	,	and	prowling	about	the	streets
然后	他	锯	他自己	在	监狱	;	然后	发布	,	和	潜行	关于	这	街道

.

:

.

之后他梦见自己身陷囹圄；然后又被释放，在街头游荡。

['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bɪ'keɪm] ['tɔːlər] [ænd; ənd]

Years	seemed	to	pass	as	he	looked	,	and	his	shadow	became	taller	and
年	似乎	到	经过	作为	他	看起来	,	和	他的	阴影	成为	更高	和

['staʊtər] ,

stouter	,
更粗壮	,

岁月仿佛在他眼前流逝，他的影子也变得越来越高大粗壮。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dres] .

but	always	wearing	a	ragged	dress	.
但	总是	穿着	一个	破烂不堪	裙子	.

但总是穿着破烂的衣服。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] — [miːt]

After	many	years	he	seemed	to	see	his	shadow	breaking	into	a	house	—	meet
后	许多	年	他	似乎	到	看	他的	阴影	打破	进入	一个	房子	—	见面

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	owner	of	the	house	,
这	所有者	的	这	房子	,

多年以后，他似乎看到自己的影子闯入了一栋房子——遇见了房子的主人。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

然后杀了他。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ðen] [kraʊtʃt] [ɪn] ['prɪzn] ; [ænd; ənd]

Afterwards	the	shadow	of	himself	stood	in	the	dock	;	then	crouched	in	prison	;	and
然后	这	阴影	的	他自己	站立	在	这	码头	;	然后	蹲着	在	监狱	;	和

, [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

,	last	of	all	,
,	最后的	的	全部	,

随后，他的影子出现在被告席上；然后蜷缩在监狱里；最后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] ['gæloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

he	appeared	standing	under	a	black	gallows	with	a	rope	round	his	neck	.
他	出现	常设	在下面	一个	黑色的	绞刑架	和	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.

他出现在众人面前，站在一个黑色的绞刑架下，脖子上套着一根绳子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['mɪrər] [ə'gen]

At	length	all	the	shadows	vanished	,	and	the	surface	of	the	ice	mirror	again
在	长度	全部	这	阴影	消失了	,	和	这	表面	的	这	冰	镜子	再次

[bɪ'keɪm] ['steɪnləs] ,

became	stainless	,
成为	防锈的	,

最终，所有的阴影都消失了，冰镜的表面再次变得洁白无瑕。

[waɪlst] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [ðə; ði] [pɜ:rs] .

whilst	a	voice	whispered	in	his	ear	,	"	All	this	will	happen	if	you	steal	the	purse	.
而	一个	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	全部	这	将要	发生	如果	你	偷	这	钱包	.

这时，一个声音在他耳边低语："如果你偷了钱包，这一切都会发生。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'gen] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'nʌðər] [pleɪ] ;

"	Then	the	shadows	again	came	on	to	the	mirror	and	acted	another	play	;
"	然后	这	阴影	再次	来了	在	到	这	镜子	和	行动	其他	玩	;

"然后，影子再次出现在镜子上，上演了另一出戏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] . -

but	this	time	it	was	much	more	pleasant	.	5758
但	这	时间	它	曾是	很多	更多的	令人愉快的	.	-

但这次就愉快多了。5758

[tɑ:m] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [teɪk] [ðə; ði] [pɜ:rs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] [hu:] [hæd; həd]

Tom	saw	his	shadow	representative	take	the	purse	back	to	the	poet	who	had
汤姆	锯	他的	阴影	代表	拿	这	钱包	后退	到	这	诗人	WHO	有

[lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

lost	it	.
丢失的	它	.

汤姆看到他的影子代表把钱包还给了丢失钱包的诗人。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] , ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;

Then	he	saw	himself	in	a	school	,	learning	all	kinds	of	wonderful	things	;
然后	他	锯	他自己	在	一个	学校	,	学习	全部	种类	的	精彩的	事物	;

然后他看到自己身处一所学校，学习各种各样奇妙的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] ,

and	the	years	rolled	by	,	as	they	had	done	in	the	other	play	,
和	这	年	滚动	经过	,	作为	他们	有	完毕	在	这	其他	玩	,

岁月如梭，就像另一部戏剧中那样。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] .

unfolding	the	shadows	of	a	beautiful	life	.
展开	这	阴影	的	一个	美丽的	生活	.

揭开美好人生的阴影。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['poʊət] ,

He	saw	himself	become	a	great	and	famous	poet	,
他	锯	他自己	变得	一个	伟大的	和	著名的	诗人	,

他觉得自己会成为一位伟大而著名的诗人。

[hu:] [roʊt] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

who	wrote	beautiful	books	to	make	people	wise	and	good	.
WHO	写道	美丽的	图书	到	制作	人们	明智的	和	好的	.

他们写出优美的书籍，使人们变得智慧善良。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Then	he	saw	himself	in	church	,	with	a	woman's	shadow	by	his
然后	他	锯	他自己	在	教会	,	和	一个	女性的	阴影	经过	他的

然后他看到自己身处教堂，旁边有一个女人的影子。

[saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,
side , and he knew , in some mysterious way ,
边 , 和 他 知道 , 在 一些 神秘 方式 ,

一边，而且他以某种神秘的方式知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [pɜːrs] .
that it was the daughter of the poet who had lost the purse .
那 它 曾是 这 女儿 的 这 诗人 WHO 有 丢失的 这 钱包 .

原来是诗人的女儿丢了钱包。

[ænd; ənd][æz; əz] the59
And as the59
和 作为 the59

而作为第59个

['hæpi] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
happy years rolled on he saw himself rich and honourable ,
快乐的 年 滚动 在 他 锯 他自己 富有的 和 光荣的 ,

幸福的岁月就这样过去了，他觉得自己既富有又体面。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] ,
and the end of all was a magnificent funeral ,
和 这 结尾 的 全部 曾是 一个 壮丽 葬礼 ,

一切的结局是一场盛大的葬礼。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wer'ɪn] ['meni] ['feɪməs] [men][wɜːr; wər]
taking his body to be buried in the great church wherein many famous men were
采取 他的 身体 到 是 埋葬 在 这 伟大的 教会 其中 许多 著名的 男人 是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

他的遗体将被安葬在这座宏伟的教堂里，许多名人都安葬于此。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'keɪm] [pjʊr] [ə'gen] ,
Then the shadows vanished , and the mirror became pure again ,
然后 这 阴影 消失了 , 和 这 镜子 成为 纯的 再次 ,

随后阴影消失了，镜子又恢复了洁净。

[waɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [fel] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [veɪl] ,
while over it the grey mists fell like a soft veil ,
尽管 超过 它 这 灰色的 薄雾 跌倒 喜欢 一个 柔软的 面纱 ,

灰色的薄雾像一层柔软的面纱一样笼罩着它。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [sed] , —
and once more the voice of his shadow said , —
和 一次 更多的 这 嗓音 的 他的 阴影 说 , —

他的影子再次开口说道：

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['ɑːnɪst] .
“ All this will happen if you remain honest .
“ 全部 这 将要 发生 如果 你 保持 诚实的 .

“只要你保持诚实，这一切都会发生。”

” [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l]
” Then the crowd of shadows around Tom looked at him with their mournful
” 然后 这 人群 的 阴影 大约 汤姆 看起来 在 他 和 他们的 悲哀
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“然后，汤姆周围那些阴影笼罩的人们用悲伤的眼神看着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['kwestʃən] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] [θrɔːŋ] ， —
and **a** **whispering** **question** **ran** **through** **the** **fantastic** **throng** **，** **—**
和 一个 耳语 问题 跑 通过 这 极好的 人群 ， —

一个低声的疑问在熙熙攘攘的人群中传开——

“ [wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] ？ — [wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] ？ ”
“ **Which** **will** **he** **choose** **？** **—** **which** **will** **he** **choose** **？** **”**
“ 哪个 将要 他 选择 ？ — 哪个 将要 他 选择 ？ ”

他会选择哪一个？——他会选择哪一个？

“ [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [laɪf] ， ” [kraɪd] [tɑːm] ['laʊdlɪ] .
“ **I** **will** **choose** **the** **honest** **life** **，** **”** **cried** **Tom** **loudly** **.**
“ 我 将要 选择 这 诚实的 生活 ， ” 哭 汤姆 高声 .

“我要选择诚实的生活！”汤姆大声喊道。

“ [jes] ， [aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] .
“ **Yes** **，** **I** **will** **give** **back** **the** **purse** **to** **the** **poet** **.**
“ 是的 ， 我 将要 给 后退 这 钱包 到 这 诗人 .

“是的，我会把钱包还给诗人。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ，
” **At** **this** **the** **shadows** **around** **seemed** **to** **rejoice** **，**
” 在 这 这 阴影 大约 似乎 到 麾 ，

这时，周围的阴影似乎都欢欣雀跃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
and **he** **could** **see** **beautiful** **faces** **smiling** **at** **him** **from** **amid** **the** **crowd** **.**
和 他 可以 看 美丽的 面孔 微笑 在 他 从 之中 这 人群 .

他能看到人群中一张张美丽的脸庞正对着他微笑。

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ['mʌltɪtuːd] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ，
The **shadow** **multitude** **broke** **in** **a** **wild** **dance** **of** **joy** **，**
这 阴影 民众 打破 在 一个 荒野 舞蹈 的 喜悦 ，

影子般的人群爆发出一阵狂野的喜悦之舞，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['eriəl] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
keeping **time** **to** **some** **aerial** **music** **which** **Tom** **could** **not** **hear** **;** **and** **his** **own**
保持 时间 到 一些 天线 音乐 哪个 汤姆 可以 不是 听到 ； 和 他的 自己的
['ʃædoʊ] ，
shadow **，**
阴影 ，

他仿佛在为某种汤姆听不到的空中音乐打着节拍；还有他自己的影子，

[wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ， [θruː] [ɪts][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns]
with **happiness** **shining** **out** **of** **its** **mournful** **eyes** **，** **threw** **its** **arms** **round** **him** **once**
和 幸福 灼灼 出去 的 它是 悲哀 眼睛 ， 扔 它是 武器 圆形的 他 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

它悲伤的眼神中闪烁着幸福的光芒，再次张开双臂拥抱了他。

[ə; eɪ][dɑːrk] [veɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [pleɪn] , [ðə; ðɪ]
A **dark** **veil** **seemed** **to** **fall** **over** **him** **，** **and** **the** **great** **white** **plain** **，** **the**
一个 黑暗的 面纱 似乎 到 落下 超过 他 ， 和 这 伟大的 白色的 清楚的 ， 这
['glɪmərɪŋ] [mɪsts] ，
glimmering **mists** **，**
微光 薄雾 ，

仿佛有一层黑色的面纱笼罩着他，还有那广袤的白色平原，闪烁的薄雾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['restləs] ['ʃæˌdoʊz] ， ['vænɪʃt] [tə'geðər] .
and **the** **restless** **shadows** **，** **vanished** **together** **.**
和 这 不安 阴影 ， 消失了 一起 .

躁动不安的影子也随之消失了。

[wen] [tɑːm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	**Tom**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**his**
什么时候	汤姆	打开	他的	眼睛	再次	,	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	的	他的

['gærət] ,

garret	**,**
阁楼	,

汤姆再次睁开眼睛时，发现自己躺在阁楼的地板上。

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [stɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

cold	**and**	**hungry**	**still**	**,**	**but**	**with**	**his**	**heart**	**filled**	**with**	**a**	**great**	**joy**	**,**
寒冷的	和	饥饿的	仍然	,	但	和	他的	心	已填	和	一个	伟大的	喜悦	,

虽然依然又冷又饿，但他的心中却充满了巨大的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	**the**	**shilling**	**was**	**still**	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**,**
为了	这	先令	曾是	仍然	紧握	在	他的	手	,

因为他手里仍然紧紧攥着那枚先令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] .

and	**he**	**knew**	**he**	**had**	**not**	**stolen**	**the**	**money**	**.**
和	他	知道	他	有	不是	被盗	这	钱	.

他知道自己没有偷钱。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sæks] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**took**	**the**	**purse**	**from**	**under**	**the**	**sacks**	**,**	**replaced**	**the**	**shilling**	**,**	**and**	**then**
他	采取	这	钱包	从	在下面	这	麻袋	,	替换	这	先令	,	和	然后

[went] [aʊt] ,

went	**out**	**,**
去	出去	,

他从麻袋底下拿出钱包，把先令放回原处，然后走了出去。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði][lɔːst] [pɜːrs] [tuː; tə]

in	**the**	**bright**	**sunshine**	**of**	**the**	**Christmas**	**morning**	**,**	**to**	**give**	**back**	**the**	**lost**	**purse**	**to**
在	这	明亮的	阳光	的	这	圣诞节	早晨	,	到	给	后退	这	丢失的	钱包	到

[ɪts] ['oʊnər] . -

its	**owner**	**.**	**60**
它是	所有者	.	-

在圣诞节清晨明媚的阳光下，将丢失的钱包归还给了失主。60

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['tɑːmz] ['vɪktəri]

Overhead	**the**	**bells**	**rang**	**out**	**merrily**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**rejoicing**	**at**	**Tom's**	**victory**
开销	这	铃铛	响铃	出去	兴高采烈地	,	作为	如果	他们	是	欢欣鼓舞	在	汤姆的	胜利

['oʊvər] [hɪm'self] ,

over	**himself**	**,**
超过	他自己	,

头顶上钟声欢快地响起，仿佛在为汤姆战胜自己而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	**a**	**beautiful**	**lady**	**,**	**who**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**church**	**,**
和	一个	美丽的	女士	,	WHO	曾是	在	她	方式	到	教会	,

还有一位美丽的女士，她正要去教堂。

[geɪv] [tɑːm][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][get] [fuːd] .

gave	**Tom**	**some**	**money**	**to**	**get**	**food**	**.**
给予	汤姆	一些	钱	到	得到	食物	.

给了汤姆一些钱去买吃的。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ðen] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

He	went	and	bought	a	loaf	and	a	cup	of	coffee	,	then	,	thankful	for
他	去	和	买	一个	面包	和	一个	杯子	的	咖啡	,	然后	,	感恩	为了

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

his	good	fortune	,
他的	好的	财富	,

他去买了一条面包和一杯咖啡，然后，感激自己的好运，

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəts] [haʊs] .

he	trudged	off	to	the	poet's	house	.
他	艰难跋涉	离开	到	这	诗人的	房子	.

他拖着沉重的步伐走向诗人的家。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [tɑːm] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	great	poet	received	him	very	kindly	,	and	,	after	thanking	Tom	for	returning
这	伟大的	诗人	已收到	他	非常	亲切地	,	和	,	后	谢谢	汤姆	为了	返回

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

这位伟大的诗人非常热情地接待了他，并在感谢汤姆归还钱包后，

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

asked	him	why	he	had	done	so	instead	of	keeping	it	?
问	他	为什么	他	有	完毕	所以	反而	的	保持	它	?

问他为什么不保留它，而是把它扔掉?

[ˌwerə'pɑːn] [tɑːm] [toʊld] [ðə; ði] ['poʊət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['poʊət] ['veri]

Whereupon	Tom	told	the	poet	all	about	the	shadow	,	which	interested	the	poet	very
于是	汤姆	讲述	这	诗人	全部	关于	这	阴影	,	哪个	感兴趣的	这	诗人	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

于是汤姆把影子的事都告诉了诗人，诗人听了很感兴趣。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ʃædoʊˌlænd] [ænd; ənd] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

He	also	had	been	to	Shadowland	and	seen	strange	things	,
他	还	有	到过	到	暗影之地	和	已见	奇怪的	事物	,

他也曾去过暗影之地，见过一些奇怪的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [vɜːrs] .

which	he	told	to	the	world	in	wonderful	verse	.
哪个	他	讲述	到	这	世界	在	精彩的	诗	.

他用优美的诗歌将这个故事讲述给了全世界。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] .

“	This	boy	is	a	genius	,	”	he	said	to	his	wife	,	“	and	I	must	help	him	.
“	这	男生	是	一个	天才	,	”	他	说	到	他的	妻子	,	“	和	我	必须	帮助	他	.

“这孩子是个天才，”他对妻子说，“我必须帮助他。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] ,

”	Then	it	all	happened	as	the	magic	mirror	had	foretold	,
”	然后	它	全部	发生	作为	这	魔法	镜子	有	预言	,

“然后，一切都如魔镜预言的那样发生了。”

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['poʊət] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər]

for	Tom	was	put	to	school	by	the	kind	poet	,	and	became	a	very	clever
为了	汤姆	曾是	放	到	学校	经过	这	种类	诗人	,	和	成为	一个	非常	聪明的

[mæn] .

man	.
男人	.

因为汤姆在善良的诗人的资助下接受了教育，并成为了一个非常聪明的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	also	wrote	poems	,	which	the	world	received	with	joy	;	and	when	he
他	还	写道	诗歌	,	哪个	这	世界	已收到	和	喜悦	;	和	什么时候	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] ,

became	a	famous	man	,
成为	一个	著名的	男人	,

他还创作诗歌，世人皆为之欢欣；当他成名之后，

[ðə; ði][kaɪnd]['poʊət] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

the	kind	poet	gave	him	his	own	daughter	in	marriage	,
这	种类	诗人	给予	他	他的	自己的	女儿	在	婚姻	,

那位善良的诗人把自己的女儿嫁给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [kraɪst] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz]

and	the	bells	which	had	rang	the	birth	of	the	child	-	Christ	when	Tom	was
和	这	铃铛	哪个	有	响铃	这	出生	的	这	孩子	-	基督	什么时候	汤姆	曾是

[ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [bɔɪ] ,

a	poor	ragged	boy	,
一个	贫穷的	破烂不堪	男生	,

还有当年汤姆还是个衣衫褴褛的穷小子时，为庆祝圣婴耶稣基督降生而敲响的钟声。

[naʊ] [ræŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

now	rang	out	joyously	in	honour	of	his	marriage	.
现在	响铃	出去	欣喜地	在	荣誉	的	他的	婚姻	.

现在，人们欢呼雀跃，庆祝他的婚礼。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] , ” [ðeɪ] ['klæʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['bɑːmi] [er] ; “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

“	He	has	conquered	,	”	they	clashed	out	in	the	warm	,	balmy	air	;	“	he	is	the
“	他	有	征服	,	”	他们	冲突	出去	在	这	温暖的	,	芳香	空气	;	“	他	是	这

['vɪktər] ,

victor	,
胜利者	,

“他已经征服了，”他们在温暖宜人的空气中争吵着；“他是胜利者，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

and	now	he	will	be	happy	.
和	现在	他	将要	是	快乐的	.

现在他会很高兴的。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['veri] ['veri] ['hæpi] ,

”	And	he	was	happy	,	very	very	happy	,
”	和	他	曾是	快乐的	,	非常	非常	快乐的	,

“他很高兴，非常非常高兴，

[ænd; ənd] [felt] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	felt	deeply	thankful	to	the	shadow	who	had	shown	him	the	way	to
和	毛毡	深	感恩	到	这	阴影	WHO	有	所示	他	这	方式	到

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

他深深地感谢那个指引他走向幸福的影子。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

His	own	shadow	never	left	him	,	but	it	never	spoke	to	him	again	,
他的	自己的	阴影	绝不	左边	他	,	但	它	绝不	辐	到	他	再次	,

他的影子从未离开过他，但却再也没有跟他说话。

[ðoʊ] [wen] [tɑːm] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]

though	when	Tom	felt	tempted	to	do	wrong	,	he	heard	a	whisper	advising	him
尽管	什么时候	汤姆	毛毡	受诱惑	到	做	错误的	,	他	听到	一个	耳语	建议	他

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	do	right	.
到	做	正确的	.

虽然当汤姆想要做错事的时候，他听到一个低语声劝他做正确的事。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] said61

Some	people	said61
一些	人们	said61

有人说61

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

that	this	was	the	voice	of	conscience	,
那	这	曾是	这	嗓音	的	良心	,

这是良心的声音，

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ʃædoʊ] , [huː] [stɪl] [wɑːtʃt] ['oʊvər]

but	Tom	knew	it	was	the	voice	of	his	dear	shadow	,	who	still	watched	over
但	汤姆	知道	它	曾是	这	嗓音	的	他的	亲爱的	阴影	,	WHO	仍然	观看	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但汤姆知道那是他亲爱的影子的声音，那个影子仍然在守护着他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wen] [ə; eɪ]

And	one	day	he	took	his	wife	to	the	garret	where	he	had	lived	when	a
和	一	天	他	采取	他的	妻子	到	这	阁楼	在哪里	他	有	居住地	什么时候	一个

[pʊr] [bɔɪ] ,

poor	boy	,
贫穷的	男生	,

有一天，他带着妻子去了他小时候还是个穷孩子时住过的阁楼。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ʃædoʊˌlænd] ,

and	told	her	how	he	had	been	to	Shadowland	,
和	讲述	她	如何	他	有	到过	到	暗影之地	,

然后告诉她他去过暗影之地的情况，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wei] [tuː; tə]

and	learned	that	to	be	honest	and	noble	was	the	only	true	way	to
和	学习	那	到	是	诚实的	和	高贵	曾是	这	仅有的	真的	方式	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他明白，诚实正直才是通往幸福的唯一真正途径。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ; [bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

His	wife	laughed	,	and	said	Tom	had	been	dreaming	;	but	Tom	shook	his
他的	妻子	笑了	,	和	说	汤姆	有	到过	做梦	;	但	汤姆	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他妻子笑了，说汤姆是在做梦；但汤姆摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] . -

and	said	that	it	was	no	dream	,	but	a	great	truth	.	62
和	说	那	它	曾是	不	梦	,	但	一个	伟大的	真相	.	-

他说这不是梦，而是一个伟大的真理。[62]

[naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] — [tɑːm][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ? -

Now	,	who	do	you	think	was	right	—	Tom	or	his	wife	?	63
现在	,	WHO	做	你	思考	曾是	正确的	—	汤姆	或者	他的	妻子	?	-

那么，你认为汤姆和他妻子谁是对的？63

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪtʃ]

THE	WATER	-	WITCH
这	水	-	巫婆

水女巫

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['faɪər][ænd; ənd] ['wɔːtər] .

FIRE	AND	WATER	.
火	和	水	.

火与水。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [kɔːld] - ,

ONCE	upon	a	time	,	long	long	years	ago	,	there	was	a	shepherd	called	Duldy	,
一次	之上	一个	时间	,	长的	长的	年	前	,	那里	曾是	一个	牧羊人	称为	-	,

很久很久以前，有一个名叫杜尔迪的牧羊人。

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɛl] .

who	dwelt	in	the	forests	which	clothed	the	base	of	the	great	mountain	of	Kel	.
WHO	居住	在	这	森林	哪个	穿着衣服	这	根据	的	这	伟大的	山	的	凯尔	.

他们居住在覆盖着凯尔大山山脚的森林中。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] , ['wɔːtərd] [baɪ] ['meni] ['rɪvəz] ,

This	mountain	was	in	the	centre	of	an	immense	plain	,	watered	by	many	rivers	,
这	山	曾是	在	这	中心	的	一个	巨大	清楚的	,	浇水	经过	许多	河流	,

这座山位于一片广袤平原的中央，周围河流众多。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪtiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [mə'tɛlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	dotted	over	with	many	cities	,	for	the	kingdom	of	Metella	was	a
和	虚线	超过	和	许多	城市	,	为了	这	王国	的	梅特拉	曾是	一个

['veri] [rɪtʃ] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,

very	rich	place	indeed	,
非常	富有的	地方	的确	,

梅特拉王国地广人稀，遍布许多城市，因为它的确是一个非常富饶的地方。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [lʊkt] [ə'pɑːn][goʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn]

so	rich	that	the	inhabitants	looked	upon	gold	in	the	same	way	as	we	look	upon
所以	富有的	那	这	居民	看起来	之上	金子	在	这	相同的	方式	作为	我们	看	之上

[tɪn][ɔːr]['aɪərn] ,

tin	or	iron	,
锡	或者	铁	,

当地居民如此富有，以至于他们看待黄金就像我们看待锡或铁一样。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] .

as	quite	a	common	thing	.
作为	相当	一个	常见的	事物	.

这是一种很常见的现象。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɜːrtl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	plain	was	very	fertile	by	reason	of	the	great	rivers	which	flowed	through	it
这	清楚的	曾是	非常	沃	经过	原因	的	这	伟大的	河流	哪个	流动	通过	它

[laɪk] ['sɪlvər] [θredz] ,

like	silver	threads	,
喜欢	银	线程	,

由于众多大河像银丝般流淌其间，平原变得非常肥沃。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] ['rɪvəz] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɛl] ,

and	all	these	rivers	took	their	rise	in	the	mountain	of	Kel	,
和	全部	这些	河流	采取	他们的	上升	在	这	山	的	凯尔	,

所有这些河流都发源于凯尔山。

[ə; eɪ] ['maɪti] [snoʊ] - [klæd] [pi:k] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

a	mighty	snow	-	clad	peak	which	shot	up	,	white	and	shining	,
一个	强大的	雪	-	覆膜	顶峰	哪个	射击	向上	,	白色的	和	灼灼	,

一座巍峨耸立、白雪皑皑的山峰，洁白闪耀。

[tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sɜ:rkl] ['fɔrists] .

to	the	blue	sky	from	amidst	the	bright	green	of	its	encircling	forests	.
到	这	蓝色的	天空	从	在……之中	这	明亮的	绿色的	的	它是	包围	森林	.

从周围翠绿的森林中望向蔚蓝的天空。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['stɔ:riz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ,

There	were	old	stories	handed	down	from	father	to	son	,
那里	是	老的	故事	递交	向下	从	父亲	到	儿子	,

有很多古老的故事代代相传，父亲传给儿子。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [wɪtʃ] , ['bri:ðɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

which	said	that	the	mountain	was	once	a	volcano	,	which	,	breathing	nothing	but
哪个	说	那	这	山	曾是	一次	一个	火山	,	哪个	,	呼吸	没有什么	但

['faɪər] ,

fire	,
火	,

据说这座山曾经是一座火山，喷发的只有火焰。

[sent] [greɪt] [stri:mz] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] ['lɑ:və] down64

sent	great	streams	of	red	-	hot	lava	down64
发送	伟大的	溪流	的	红色的	-	热的	岩浆	down64

滚滚炽热的熔岩倾泻而下64

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪn] , [tu:; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [blaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

to	the	fertile	plain	,	to	wither	and	blight	all	the	beautiful	gardens	and	rich
到	这	沃	清楚的	,	到	枯萎	和	枯萎病	全部	这	美丽的	花园	和	富有的

[kɔ:rn] - [fi:ldz] .

corn	-	fields	.
玉米	-	字段	.

到肥沃的平原上，让所有美丽的花园和肥沃的玉米地枯萎凋零。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] ,

But	the	fires	in	the	breast	of	the	mountain	had	long	since	died	out	,
但	这	火灾	在	这	胸部	的	这	山	有	长的	自从	死亡	出去	,

但是，山体深处的火焰早已熄灭了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [blæk] , ['rʌgɪd] ['sʌmɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	for	many	centuries	the	black	,	rugged	summit	had	been	covered	with
和	为了	许多	几个世纪	这	黑色的	,	崎岖	首脑	有	到过	涵盖	和

[snoʊ] , [waɪl] ['kaʊntləs] [stri:mz] ,

snow	,	while	countless	streams	,
雪	,	尽管	无数	溪流	,

几个世纪以来，这座黑色崎岖的山顶一直被积雪覆盖，无数溪流，

[kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [fel] [daʊn] [ɪts] ['rɑ:ki] [saɪdz] , [ænd; ənd] , ['floʊɪŋ]

caused	by	the	melting	of	the	glaciers	,	fell	down	its	rocky	sides	,	and	,	flowing
导致	经过	这	融化	的	这	冰川	,	跌倒	向下	它是	岩石	侧面	,	和	,	流动

[θru:] [ðə; ði] [ku:l] ,

through	the	cool	,
通过	这	凉爽的	,

冰川融化造成的冰雪，从岩石峭壁上滚落，流经凉爽的河水，

[griːn] [paɪn] ['fɔrists] , [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɜːrsti] [pleɪn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [laɪk]

green	pine	forests	,	spread	themselves	over	the	thirsty	plain	,	so	that	it	bloomed	like
绿色的	松树	森林	,	传播	他们自己	超过	这	渴	清楚的	,	所以	那	它	盛开	喜欢

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

a	beautiful	garden	.
一个	美丽的	花园	.

绿色的松树林覆盖着干渴的平原，使平原像美丽的花园一样繁茂起来。

- [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['sentɪd] [paɪn] ['fɔrists] ,

Duldy	lived	in	these	scented	pine	forests	,
-	居住地	在	这些	香味	松树	森林	,

杜尔迪就住在这些散发着香气的松树林里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] [kɔːld] [dʌl]

and	was	supposed	to	be	the	son	of	an	old	couple	called	Dull
和	曾是	据称	到	是	这	儿子	的	一个	老的	夫妻	称为	乏味的

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	Day	,
和	天	,

据说他是名叫杜尔和戴的老夫妇的儿子。

[frʌm; frəm] [wens] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [bəuθ] [neɪmz] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] - ;

from	whence	by	joining	both	names	he	got	his	own	Duldy	;
从	何处	经过	加入	两个都	姓名	他	得到	他的	自己的	-	;

因此，他将这两个名字结合起来，就得到了自己的名字 Duldy；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [huːm] [oʊld] ['fɑːðər] [dʌl] [hæd; həd] [faʊnd] , [ˌsev(ə)n'tiːn]

but	he	was	really	a	lost	child	whom	old	Father	Dull	had	found	,	seventeen
但	他	曾是	真的	一个	丢失的	孩子	谁	老的	父亲	乏味的	有	成立	,	十七

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

但他其实是十七年前被老杜尔神父找到的迷路孩子。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] ,

on	the	banks	of	the	Foam	,
在	这	银行	的	这	泡沫	,

在泡沫河岸边，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [haɪts] [ə'bʌv] .

one	of	the	bright	sparkling	streams	which	flowed	from	the	snowy	heights	above	.
一	的	这	明亮的	闪闪发光	溪流	哪个	流动	从	这	下雪的	高度	多于	.

从白雪皑皑的山顶流淌而下的一条条闪闪发光的溪流。

[dʌl] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [deɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Dull	took	the	child	home	to	his	wife	Day	,	who	was	overcome	with	joy	,
乏味的	采取	这	孩子	家	到	他的	妻子	天	,	WHO	曾是	克服	和	喜悦	,

杜尔把孩子带回家给了妻子戴，戴欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

for	she	ardently	desired	to	have	a	little	boy	of	her	own	,
为了	她	热切地	想要的	到	有	一个	小的	男生	的	她	自己的	,

因为她非常渴望拥有一个属于自己的小男孩。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

but	never	had	the	happiness	to	become	a	mother	.
但	绝不	有	这	幸福	到	变得	一个	母亲	.

但却从未体验过成为母亲的幸福。

[ðɪs] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

This	good	couple	took	great	care	of	Duldy	,	and	he	grew	up	to	be	a
这	好的	夫妻	采取	伟大的	关心	的	-	,	和	他	生长	向上	到	是	一个

['hænsəm] [juːθ] ,

handsome	youth	,
英俊的	青年	,

这对善良的夫妇对杜尔迪照顾有加，他长大后成了一个英俊的青年。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [laɪk][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][raɪp][kɔːrn] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

with	golden	hair	,	like	the	tint	of	ripe	corn	,	and	blue	eyes	,	the	colour	of
和	金的	头发	,	喜欢	这	着色	的	成熟	玉米	,	和	蓝色的	眼睛	,	这	颜色	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

她有着金色的头发，像成熟玉米的颜色，还有蓝色的眼睛，像天空的颜色。

['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] - would65

Any	one	who	saw	Duldy	would65
任何	一	WHO	锯	-	would65

任何见过杜尔迪的人都会65

[hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] , [bʌt; bət]

have	said	he	was	a	prince	,	so	noble	and	handsome	did	he	look	,	but
有	说	他	曾是	一个	王子	,	所以	高贵	和	英俊的	做过	他	看	,	但

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

有人说他是位王子，因为他看起来高贵英俊，但是，唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [læd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][in'kwaiəriz] ,

he	was	only	a	poor	shepherd	lad	,	for	,	in	spite	of	all	inquiries	,
他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	牧羊人	小伙子	,	为了	,	在	尽管如此	的	全部	查询	,

他只是个贫穷的牧羊少年，因为，尽管经过一番询问，

[dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Dull	and	Day	never	found	out	who	were	his	parents	.
乏味的	和	天	绝不	成立	出去	WHO	是	他的	父母	.

杜尔和戴始终没能找到他的亲生父母是谁。

[naʊ] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Now	,	at	eighteen	years	of	age	,	Duldy	was	the	bravest	youth	in	the	forest	,
现在	,	在	十八	年	的	年龄	,	-	曾是	这	最勇敢的	青年	在	这	森林	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

如今，十八岁的杜尔迪是森林里最勇敢的年轻人，因为.....

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [æz; əz] [ðeɪ] [braʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	protecting	his	flock	of	sheep	,	as	they	browsed	on	the	thin	grass	of	the
尽管	保护	他的	群	的	羊	,	作为	他们	浏览	在	这	薄的	草	的	这

[haɪ] [lændz] ,

high	lands	,
高的	土地	,

在保护他的羊群，看着它们在高地稀疏的草地上吃草时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['meni] [wʊlvz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [læmz] .

he	had	killed	many	wolves	who	would	have	carried	off	the	lambs	.
他	有	被杀	许多	狼	WHO	会	有	携带	离开	这	羔羊	.

他杀死了许多会叼走羔羊的狼。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meidnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,

All	**the**	**forest**	**maidens**	**were**	**in**	**love**	**with**	**Duldy**	**,**
全部	这	森林	少女们	是	在	爱	和	-	,

森林里的所有少女都爱上了杜尔迪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] ; [ænd; ənd] ,

for	**he**	**looked**	**noble**	**and**	**grand**	**in**	**his**	**simple**	**suit**	**of**	**green**	**cloth**	**;**	**and**	**,**
为了	他	看起来	高贵	和	盛大	在	他的	简单的	套装	的	绿色的	布	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

因为他身穿朴素的绿色布衣，显得高贵而威严；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [ðer; ðər] [flɑːk] [ʌv; əv]

it	**was**	**well**	**known**	**that**	**Dull**	**and**	**Day**	**would**	**certainly**	**leave**	**their**	**flock**	**of**
它	曾是	出色地	已知	那	乏味的	和	天	会	当然	离开	他们的	群	的

[ʃiːp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,

sheep	**to**	**their**	**adopted**	**son**	**,**
羊	到	他们的	已采用	儿子	,

众所周知，杜尔和戴一定会把他们的羊群留给他们的养子。

[soʊ] - [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ðæt] [ɪz] ,

so	**Duldy**	**would**	**one**	**day**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**—**	**that**	**is**	**,**
所以	-	会	一	天	是	一个	富有的	男人	—	那	是	,

所以杜尔迪将来会成为一个富翁——也就是说，

[rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

rich	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**simple**	**country**	**people**	**around**	**.**
富有的	在	这	眼睛	的	这	简单的	国家	人们	大约	.

在周围淳朴的乡下人眼里，他是个富人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ʃepərd] ['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meidnz] [huː] [said]

But	**the**	**handsome**	**shepherd**	**never**	**troubled**	**his**	**head**	**about**	**the**	**maidens**	**who**	**sighed**
但	这	英俊的	牧羊人	绝不	麻烦	他的	头	关于	这	少女们	WHO	叹了口气

[soʊ] ['ɑːrdntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	**ardently**	**at**	**his**	**feet**	**,**
所以	热切地	在	他的	脚	,

但这位英俊的牧羊人从不在意那些在他脚边热情叹息的少女们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

for	**the**	**fact**	**is**	**,**
为了	这	事实	是	,

事实是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['elsə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he	**had**	**one**	**day**	**seen**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**Elsa**	**when**	**she**	**was**	**hunting**	**in**	**the**
他	有	一	天	已见	这	美丽的	公主	艾莎	什么时候	她	曾是	打猎	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

有一天，他看到美丽的艾莎公主在森林里打猎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	**had**	**fallen**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
和	有	倒下	深	在	爱	和	她	.

他深深地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə] , [tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]

She	was	really	charming	,	the	Princess	Elsa	,	tall	and	stately	,	with	dark	hair
她	曾是	真的	迷人	,	这	公主	艾莎	,	高的	和	庄严	,	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ;

and	dark	eyes	;
和	黑暗的	眼睛	;

艾莎公主真是太迷人了，她身材高挑，仪态端庄，有着黑色的头发和黑色的眼睛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] !

it	was	no	wonder	that	Duldy	loved	her	,	but	how	hopeless	was	that	love	!
它	曾是	不	想知道	那	-	喜爱	她	,	但	如何	绝望	曾是	那	爱	!

难怪杜尔迪爱上了她，但这份爱是多么的无望啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ærəgoʊ] , [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [mə'tɛlə] ,

She	was	the	daughter	of	King	Arago	,	who	ruled	over	the	kingdom	of	Metella	,
她	曾是	这	女儿	的	国王	阿拉戈	,	WHO	裁决	超过	这	王国	的	梅特拉	,

她是统治梅特拉王国的阿拉戈国王的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] ['ʃepərd] [læd] .

and	he	was	a	poor	unknown	shepherd	lad	.
和	他	曾是	一个	贫穷的	未知	牧羊人	小伙子	.

他是一个贫穷的、不知名的牧羊少年。

[stɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Still	all	these	things	happened	in	the	days	of	the	fairies	,
仍然	全部	这些	事物	发生	在	这	天	的	这	仙女	,

然而，所有这些都发生在仙女的时代。

[ænd; ənd] [wen] ['fɛəriz] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] , [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [geɪn] ['eniθɪŋ] ,

and	when	fairies	take	a	fancy	to	any	mortal	,	that	mortal	can	gain	anything	,
和	什么时候	仙女	拿	一个	想要	到	任何	凡人	,	那	凡人	能	获得	任何事物	,

当仙女们看上某个凡人时，这个凡人就能得到任何东西。

[haʊ'evər] ['loʊli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

however	lowly	he	may	be	,	from	the	hand	of	a	princess	to	the	throne
然而	卑微的	他	可能	是	,	从	这	手	的	一个	公主	到	这	王座

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

of	a	kingdom	.
的	一个	王国	.

无论他出身多么卑微，最终都能从公主的怀抱走向王国的王位。

[bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ] ['feri] [lʌv] - ?

But	did	a	fairy	love	Duldy	?
但	做过	一个	仙女	爱	-	?

但是，仙女真的爱过杜尔迪吗?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] !

Ah	,	that	is	a	difficult	question	to	answer	!
啊	,	那	是	一个	难的	问题	到	回答	!

啊，这个问题很难回答！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

He	was	not	quite	sure	,
他	曾是	不是	相当	当然	,

他不太确定。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪtʃ]

and	yet	he	was	almost	certain	that	he	was	loved	by	the	Water	-	witch
和	然而	他	曾是	几乎	肯定	那	他	曾是	喜爱	经过	这	水	-	巫婆

-

Foamina	.
-	.

然而，他几乎可以肯定，水女巫福米娜爱着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [kɔːld] [foʊm] , [huːz] sparkling66

She	was	the	fairy	of	the	stream	called	Foam	,	whose	sparkling66
她	曾是	这	仙女	的	这	溪流	称为	泡沫	,	谁	sparkling66

她是名为“泡沫”的小溪里的仙女，她闪闪发光……

['wɔːtərz] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪt] [veɪl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [puːl]

waters	fell	from	a	great	height	in	a	white	veil	down	to	a	deep	pool
水	跌倒	从	一个	伟大的	高度	在	一个	白色的	面纱	向下	到	一个	深的	水池

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['delɪkət] [griːn] ['fɜ˞ːnz] .

surrounded	by	delicate	green	ferns	.
包围	经过	精美的	绿色的	蕨类植物	.

水流如白色薄纱般从高处倾泻而下，汇入一个被娇嫩的绿色蕨类植物环绕的深潭中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [puːl] [ðə; ði] [striːm] [gʌʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [stoʊnz] ,

From	this	pool	the	stream	gushed	out	between	two	great	stones	,
从	这	水池	这	溪流	滔滔不绝	出去	之间	二	伟大的	石头	,

溪水从这潭水中奔涌而出，流淌在两块巨石之间。

[ænd; ənd] ['bæbəld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	babbled	down	the	side	of	the	mountain	,
和	胡言乱语	向下	这	边	的	这	山	,

然后沿着山坡喃喃自语下来。

[glaidid] [raʊnd] [greɪt] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['rɑːks] ['rɪpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz]

glided	round	great	moss	-	covered	rocks	rippled	under	the	gnarled	roots	of	ancient	trees
滑翔	圆形的	伟大的	苔藓	-	涵盖	岩石	涟漪	在下面	这	盘根错节的	根	的	古老的	树木

,

,

,

滑过巨大的、长满青苔的岩石，这些岩石在古树盘根错节的根系下泛起涟漪。

[ænd; ənd] [swɜːld] ['ɪntuː]['sɑːmbər] [puːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [græs] - [frɪndʒd] [bæŋks]

and	swirled	into	sombre	pools	beneath	the	cool	shadow	of	its	grass	-	fringed	banks
和	旋转	进入	阴沉	游泳池	下面	这	凉爽的	阴影	的	它是	草	-	流苏	银行

.

:

.

水流在绿草茵茵的河岸凉爽的阴影下，汇成幽暗的水潭。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [brɔːd] [ænd; ənd]['plæsɪd] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

After	leaving	the	forest	,	it	flowed	broad	and	placid	between	rich	fields	of	yellow
后	离开	这	森林	,	它	流动	广阔	和	平静	之间	富有的	字段	的	黄色的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

离开森林后，河水宽阔平静地流淌在金黄肥沃的玉米田之间。

[θruː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['vɪlɪdʒəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['slendər] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [liːpt] [frʌm; frəm][bæŋk]

through	old	-	fashioned	villages	,	under	the	slender	bridges	which	leaped	from	bank
通过	老的	-	造型	村庄	,	在下面	这	苗条	桥梁	哪个	跳跃	从	银行

[tuː; tə][bæŋk] ,

to	bank	,
到	银行	,

穿过古色古香的村庄，走过横跨两岸的纤细桥梁，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	at	last	mingled	with	the	mighty	river	encircling	the	island	upon	which
和	在	最后的	混合	和	这	强大的	河	包围	这	岛	之上	哪个

[stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][aʊ'reɪɑː] ,

stood	the	city	of	Aurea	,
站立	这	城市	的	奥雷亚	,

最终汇入环绕奥雷亚城所在的岛屿的奔腾河流中。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ærəgoʊ] , [wer'ɪn] [dwelt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ['elsə] .

the	capital	of	King	Arago	,	wherein	dwelt	the	beautiful	Princess	Elsa	.
这	首都	的	国王	阿拉戈	,	其中	居住	这	美丽的	公主	艾莎	.

这是阿拉戈国王的都城，美丽的艾尔莎公主就居住在那里。

[dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd][bəuθ][toʊld] - [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]

Dull	and	Day	had	both	told	Duldy	how	he	had	been	found	on	the	banks
乏味的	和	天	有	两个都	讲述	-	如何	他	有	到过	成立	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [foʊm] ,

of	the	stream	lying	on	a	white	bed	of	soft	foam	,
的	这	溪流	说谎	在	一个	白色的	床	的	柔软的	泡沫	,

杜尔和戴都告诉过杜尔迪，他是如何被发现躺在溪岸边一层柔软的白色泡沫上的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bæblɪŋ] [tɔ:k]

and	he	was	very	fond	of	sitting	by	the	brook	,	listening	to	its	babbling	talk
和	他	曾是	非常	喜爱	的	坐着	经过	这	溪	,	聆听	到	它是	胡说	讲话

,

,

,

他非常喜欢坐在小溪边，聆听溪水潺潺的低语。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['perənts] .

and	thinking	that	it	might	tell	him	something	about	his	unknown	parents	.
和	思维	那	它	可能	告诉	他	某物	关于	他的	未知	父母	.

他心想这或许能让他了解一些关于他素未谋面的父母的信息。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

One	day	,	while	he	was	thus	sitting	dreaming	about	the	lovely	princess	,
一	天	,	尽管	他	曾是	因此	坐着	做梦	关于	这	迷人的	公主	,

有一天，他正坐着梦见那位美丽的公主时，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,

and	wondering	if	he	would	ever	see	her	again	,	he	heard	a	light	laugh	,
和	好奇	如果	他	会	曾经	看	她	再次	,	他	听到	一个	光	笑	,

他正想着自己是否还能再见到她，这时听到一声轻笑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	thought	he	saw	an	arch	face	peering	out	at	him	from	behind	the
和	想法	他	锯	一个	拱	脸	窥视	出去	在	他	从	在后面	这

['fɔ:lɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

falling	foam	of	the	waterfall	.
坠落	泡沫	的	这	瀑布	.

他仿佛看到一张拱形的脸从瀑布飞溅的泡沫后探出头来看着他。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] , [ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃt] ,

As	he	looked	steadily	,	the	face	vanished	,
作为	他	看起来	稳步	,	这	脸	消失了	,

他目不转睛地看着，那张脸却消失了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] [ɑ:rmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] ,

but	he	caught	a	glimpse	of	two	white	arms	playing	with	the	sparkling	water	,
但	他	捕捉	一个	一瞥	的	二	白色的	武器	玩耍	和	这	闪闪发光	水	,

[ænd; ənd] [ə'gen] saw67

and	again	saw67
和	再次	saw67

但他瞥见两只白色的手臂在波光粼粼的水面上嬉戏，然后又看到了67

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

the	smiling	face	.
这	微笑	脸	.

笑脸。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

Then	the	stream	seemed	to	stop	babbling	and	fretting	among	its	stones	,	and
然后	这	溪流	似乎	到	停止	胡说	和	烦躁	之中	它是	石头	,	和

[fɔːrm] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

form	itself	into	words	,
形式	本身	进入	字	,

然后，溪水似乎停止了在石头间潺潺流淌，转而化作言语。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

which	grew	louder	and	clearer	as	he	listened	.
哪个	生长	更大声	和	更清晰	作为	他	听着	.

他仔细聆听，声音越来越大，越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [nɔːr][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

It	was	not	the	murmur	of	the	waterfall	,	nor	the	sighing	of	the	wind	,
它	曾是	不是	这	低语	的	这	瀑布	,	也不	这	叹息	的	这	风	,

那既不是瀑布的潺潺流水声，也不是风的叹息声。

[nɔːr][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]

nor	the	babbling	of	the	stream	,	but	a	voice	,	much	more	beautiful	than	all
也不	这	胡说	的	这	溪流	,	但	一个	嗓音	,	很多	更多的	美丽的	比	全部

[θriː] ,

three	,
三	,

既不是潺潺的溪流声，而是一个声音，比这三者都更加动听。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :

which	sounded	from	behind	the	veil	of	foam	,	and	sang	this	song	:
哪个	听起来	从	在后面	这	面纱	的	泡沫	,	和	唱	这	歌曲	:

那声音从泡沫的后面传来，唱着这首歌：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər]

“	I	am	the	daughter
“	我	是	这	女儿

我是女儿

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Of	earth	and	water	,
的	地球	和	水	,

土和水，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [waɪt] .

Born	of	the	sun	and	the	snow	so	white	.
出生	的	这	太阳	和	这	雪	所以	白色的	.

诞生于阳光和洁白的雪中。

[aɪ] [fɔːl] [ɪn] [foʊm]

I	fall	in	foam
我	落下	在	泡沫

我跌入泡沫中

[frʌm; frəm][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

From	my	mountain	home	,
从	我的	山	家	,

从我的山间小屋，

['daʊnwərd] [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [braɪt] .

Downward	flash	in	a	torrent	bright	.
向下	闪光	在	一个	激流	明亮的	.

一道向下的闪光，如同奔腾的强光。

[maɪ] ['stri:mlit] ['rʌʃɪz]
My streamlet rushes
我的 流子 冲刺

我的溪流奔涌

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [gʌʃiz] ,
And sparkling gushes ,
和 闪闪发光 滔滔不绝 ,

闪闪发光的水流涌出，

[koʊld][æz; əz][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [snoʊ] ;
Cold as ice from the virgin snow ;
寒冷的 作为 冰 从 这 处女 雪 ;

冷得像处女雪里的冰一样；

[ænd; ənd] [si:] [ði:z] [swɜ:rlz] ,
And see these swirls ,
和 看 这些 漩涡 ,

看看这些漩涡，

[maɪ] ['foʊmi] [kə:lz]
My foamy curls
我的 泡沫状 卷发

我蓬松的卷发

['rɪŋlɪts] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] .
Ringlets white in the pool below .
环状物 白色的 在 这 水池 以下 .

下面泳池里是白色的卷发。

[naʊ] [si:] [ˌem 'i:] ['dænsɪŋ] ,
Now see me dancing ,
现在 看 我 跳舞 ,

现在看我跳舞，

['tʃætərɪŋ] , ['glænsɪŋ] ;
Chattering , glancing ;
喋喋不休 , 瞥了一眼 ;

喋喋不休，四处张望；

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [grɪm]
Over and under the grey stones grim
超过 和 在下面 这 灰色的 石头 严峻

灰色的石头上下，阴森森的

[aɪ] [slaɪd] , [aɪ] [kri:p] ,
I slide , I creep ,
我 滑动 , 我 潜行者 ,

我滑行，我潜行，

[aɪ] [baʊnd] , [aɪ] [li:p] ,
I bound , I leap ,
我 边界 , 我 飞跃 ,

我奔跑，我跳跃，

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] - [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [dɪm] ;
On and on thro ' the forest dim ;
在 和 在 喉咙 - 这 森林 暗淡 ;

继续穿过昏暗的森林；

[ðen] , ['brɔ:dli] ['floʊɪŋ] ,
Then , broadly flowing ,
然后 , 总体而言 流动 ,

然后，大范围地流动，

[wer] [kɔːrn][ɪz] ['groʊɪŋ] ,
Where corn is growing ,
在哪里 玉米 是 生长 ,

玉米生长的地方，

['jeloʊ] [fiːldz] - [niːθ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
Yellow fields ' neath the azure sky ,
黄色的 字段 - 下方 这 蔚蓝 天空 ,

蔚蓝天空下的金色田野

[θruː] - ['sɪtiz] [oʊld]
Thro ' cities old
喉咙 - 城市 老的

穿过古老的城市

[maɪ]['wɔːtərz][koʊld]
My waters cold
我的 水 寒冷的

我的水很冷

[baɪ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['taʊər] [goʊ] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .
By turret and tower go gliding by .
经过 炮塔 和 塔 去 滑翔 经过 .

从炮塔和塔楼滑翔而过。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['læfɪŋ]
I hear the laughing
我 听到 这 笑

我听到了笑声。

[ʌv; əv] ['revləz] [kwɔfɪŋ]
Of revellers quaffing
的 狂欢者 畅饮

狂欢者畅饮

[waɪn] , [red] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [naɪt] ;
Wine , red wine , in the splendid night ;
葡萄酒 , 红色的 葡萄酒 , 在 这 灿烂 夜晚 ;

在这美好的夜晚，美酒，红酒；

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ]
At morning grey
在 早晨 灰色的

晨灰

[aɪ] [pæs] [ə'weɪ] , -
I pass away , 68
我 经过 离开 , -

我去世了，享年68岁

['goʊldən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] ['dɔnz] [laɪt] .
Golden now in the gold dawn's light .
金的 现在 在 这 金子 黎明 光 .

在金色的晨曦中，此刻一片金黄。

[wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n]
With ceaseless motion
和 不停歇 运动

持续不断的运动

[aɪ] [floʊ] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ,
I flow to ocean ,
我 流动 到 海洋 ,

我流向海洋，

[ɪn'sɜːrkl] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] [taʊn] .

Encircle	**first**	**the**	**King's**	**chief**	**town**	**.**
包围	第一的	这	国王学院	首席	镇	.

先包围国王的主要城镇。

[frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] ,

From	**dark**	**to**	**light**	**,**
从	黑暗的	到	光	,

从黑暗到光明，

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [naɪt] ,

From	**dawn**	**till**	**night**	**,**
从	黎明	直到	夜晚	,

从黎明到夜晚，

['oʊʃ(ə)n] [kɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːri] [daʊn] .

Ocean	**calls**	**,**	**and**	**I**	**hurry**	**down**	**.**
海洋	呼叫	,	和	我	匆忙	向下	.

大海在召唤，我赶紧跑了下去。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [geɪ] ['læftər] ['endɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

"	**A**	**burst**	**of**	**gay**	**laughter**	**ended**	**the**	**song**	**,**
"	一个	爆裂	的	同性恋	笑声	结束	这	歌曲	,

一阵爽朗的笑声结束了这首歌。

[ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər] - [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

a	**great**	**veil**	**of**	**white**	**spray**	**was**	**flung**	**over**	**Duldy**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**bank**	**,**
一个	伟大的	面纱	的	白色的	喷	曾是	扔	超过	-	作为	他	卫星	在	这	银行	,

当杜尔迪坐在河岸上时，一大片白色的浪花扑面而来，笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] ['bæblɪŋ] .

and	**the**	**stream**	**resumed**	**its**	**inarticulate**	**babbling**	**.**
和	这	溪流	恢复	它是	不善言辞	胡说	.

溪流又恢复了含糊不清的潺潺声。

- [went] [hoʊm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] ,

Duldy	**went**	**home**	**dreaming**	**of**	**the**	**lovely**	**face**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**but**	**,**
-	去	家	做梦	的	这	迷人的	脸	他	有	已见	,	但	,

杜尔迪回到家，满脑子都是他见到的那张美丽的脸庞，但是，

['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

feeling	**something**	**cold**	**clasping**	**his**	**wrist**	**,**
感觉	某物	寒冷的	紧握	他的	手腕	,

他感到有什么冰冷的东西抓住了他的手腕，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [foʊm] .

he	**looked**	**down**	**and**	**saw**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**it**	**was**	**encircled**	**by**	**a**	**wreath**	**of**	**foam**	**.**
他	看起来	向下	和	锯	为了	一个	片刻	那	它	曾是	包围	经过	一个	花圈	的	泡沫	.

他低头一看，发现它被一圈泡沫环绕着。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌblz] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði][koʊld][klæsp] , [ænd; ənd] [nuː] ,

The	**white**	**bubbles**	**vanished**	**,**	**but**	**he**	**still**	**felt**	**the**	**cold**	**clasp**	**,**	**and**	**knew**	**,**
这	白色的	气泡	消失了	,	但	他	仍然	毛毡	这	寒冷的	搭扣	,	和	知道	,

白色气泡消失了，但他仍然感觉到冰冷的束缚，并且明白了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

though	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**	**that**	**the**	**water**	**bracelet**	**was**	**still**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
尽管	他	可以	不是	看	它	,	那	这	水	手镯	曾是	仍然	在	他的	手腕	.

虽然他看不见，但他的手腕上仍然戴着那条水手链。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndər] ,
As he stood perplexed at this wonder ,
作为 他 站立 困惑 在 这 想知道 ,

他站在那里，对这奇景感到困惑不解。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [sɔːft] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz]
the murmur of the waterfall sounding like soft thunder through the green woods
这 低语 的 这 瀑布 听起来 喜欢 柔软的 雷 通过 这 绿色的 树林
[ʃeɪpt] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [wɜːrdz] : “
shaped itself once more into words : “
形状 本身 一次 更多的 进入 字 : ”

瀑布的潺潺水声，如同轻柔的雷鸣，穿过绿树成荫的林间，再次化作了语言：“

- [tɪz] [aɪ] [huːm] [ðaʊ] ['hɪrɪst] .
' Tis I whom thou hearest .
- 的 我 谁 你 亲爱的 .

你所听见的正是我。

[aɪ] [stoʊl] [ðiː] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
I stole thee , my dearest .
我 偷窃 你 , 我的 亲爱的 .

我偷走了你，我最亲爱的。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [kɪst] [wen] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I loved thee and kissed when thou wast a child .
我 喜爱 你 和 亲吻 什么时候 你 浪费 一个 孩子 .

当你还是个孩子的时候，我就爱你，亲吻过你。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evər] ,
I love thee for ever ,
我 爱 你 为了 曾经 ,

我永远爱你，

[noʊ] [feɪt] [kæn; kən][ˌjuː 'es] ['sevər] :
No Fate can us sever :
不 命运 能 我们 断绝 :

命运无法将我们分开：

[ðə; ði] [foʊm] - [rɪŋ] [wɪl] [baɪnd] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'faɪld] .
The foam - ring will bind thee to me undefiled .
这 泡沫 - 戒指 将要 绑定 你 到 我 未受污染的 .

泡沫环将使你与我纯洁无瑕地结合。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] - [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] .
” And that is how Duldy knew he was loved by the Water - witch .
” 和 那 是 如何 - 知道 他 曾是 喜爱 经过 这 水 - 巫婆 .

“就这样，杜尔迪知道水女巫爱他。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] - [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
He came again to the side of the stream and heard Foamina sing the same
他 来了 再次 到 这 边 的 这 溪流 和 听到 - 唱歌 这 相同的
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他再次来到溪边，听到福米娜唱着同样的歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['mɜːrmərɪŋ]
and when he was going home , he once more heard her voice murmuring
和 什么时候 他 曾是 去 家 , 他 一次 更多的 听到 她 嗓音 淙淙
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

当他回家时，他又一次听到她在树林里低声说话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

This	time	he	felt	rather	angry	,	because	he	did	not	want	to	be	bound	to
这	时间	他	毛毡	相当	生气的	,	因为	他	做过	不是	想	到	是	边界	到

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['feɪərɪ] ,

the	water	-	faery	,
这	水	-	仙女	,

这一次他感到十分生气，因为他不想被水仙子束缚。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə] .

as	he	was	in	love	with	the	Princess	Elsa	.
作为	他	曾是	在	爱	和	这	公主	艾莎	.

因为他爱上了艾莎公主。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [juːθ] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [hoʊm] ['læfɪŋ] . -

However	,	being	a	very	polite	youth	,	he	said	nothing	,	but	went	home	laughing	.	69	-
然而	,	存在	一个	非常	有礼貌的	青年	,	他	说	没有什么	,	但	去	家	笑	.		

然而，他是个很有礼貌的年轻人，什么也没说，只是笑着回家了。[69]

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] ,

Next	time	he	heard	her	singing	,	he	could	not	help	telling	her	the	truth	,
下一个	时间	他	听到	她	歌唱	,	他	可以	不是	帮助	讲述	她	这	真相	,

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

and	cried	out	,	—
和	哭	出去	,	—

下次他再听到她唱歌时，就忍不住告诉了她真相，并喊道：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə] .

“	I	do	not	love	you	,	but	the	Princess	Elsa	.
“	我	做	不是	爱	你	,	但	这	公主	艾莎	.

“我不爱你，我爱的是艾莎公主。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [foʊmd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

”	Instantly	the	still	waters	of	the	pool	foamed	furiously	and	arose	up	like	a
”	即刻	这	仍然	水	的	这	水池	泡沫	愤怒地	和	出现	向上	喜欢	一个

[greɪt] ['faʊnt(ə)n] ,

great	fountain	,
伟大的	喷泉	,

“瞬间，池水平静如镜，翻腾起滔滔泡沫，如同巨大的喷泉一般。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['feɪərɪ] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

in	the	centre	of	which	he	saw	the	water	-	faery	looking	angrily	at	him	.
在	这	中心	的	哪个	他	锯	这	水	-	仙女	寻找	愤怒地	在	他	.

他看到水仙子在画面中央怒视着他。

['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm]

Terrified	at	the	sight	,	he	hastened	away	,	and	did	not	go	to	the	stream
恐惧	在	这	视线	,	他	加快	离开	,	和	做过	不是	去	到	这	溪流

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他被眼前的景象吓坏了，赶紧离开，再也没有去过那条小溪。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ,

but	on	his	wrist	he	still	felt	the	clasp	of	the	foam	-	ring	,	which	nothing	,
但	在	他的	手腕	他	仍然	毛毡	这	搭扣	的	这	泡沫	-	戒指	,	哪个	没有什么	,

但他仍然能感觉到手腕上泡沫环的扣环，什么也没有。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɑːt] ['wɔːtər] , [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .

not	even	hot	water	,	could	wash	away	.
不是	甚至	热的	水	,	可以	洗	离开	.

即使是热水也无法洗掉。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ,
Shortly **afterwards** **,**
不久 然后 ,

不久之后，

[ə; eɪ] ['ru:mər] [krept] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['elsə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
a **rumour** **crept** **through** **the** **kingdom** **that** **the** **Princess** **Elsa** **had** **fallen** **into** **a**
一个 谣言 悄悄地爬 通过 这 王国 那 这 公主 艾莎 有 倒下 进入 一个
[di:p] [sli:p] ,
deep **sleep** **,**
深的 睡觉 ,

王国里流传着一个谣言，说艾莎公主陷入了沉睡。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɜ:r; hər] ,
out **of** **which** **no** **one** **could** **rouse** **her** **,**
出去 的 哪个 不 一 可以 唤醒 她 ,

没有人能唤醒她。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
and **the** **King** **made** **a** **proclamation** **that** **whosoever** **should** **succeed** **in** **waking** **her**
和 这 国王 制成 一个 公告 那 无论谁 应该 成功 在 醒来 她
[wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
would **receive** **her** **hand** **in** **marriage** **,**
会 收到 她 手 在 婚姻 ,

国王颁布法令，谁能唤醒她，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [kɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
and **be** **king** **after** **him** **.**
和 是 国王 后 他 .

并继承他的王位。

[wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] ,
When **Duldy** **heard** **this** **,**
什么时候 - 听到 这 ,

当杜尔迪听到这话时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
he **was** **anxious** **to** **go** **to** **the** **city** **and** **try** **to** **wake** **the** **beautiful**
他 曾是 焦虑的 到 去 到 这 城市 和 尝试 到 唤醒 这 美丽的
['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

他急切地想去城里，试图唤醒美丽的公主。

[bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] .
but **Dull** **and** **Day** **tried** **to** **make** **him** **give** **up** **the** **idea** **.**
但 乏味的 和 天 尝试 到 制作 他 给 向上 这 主意 .

但杜尔和戴试图让他放弃这个想法。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [dʌl] ;
“ **You** **don't** **know** **how** **to** **wake** **her** **,** **”** **said** **Dull** **;**
“ 你 不 知道 如何 到 唤醒 她 , ” 说 乏味的 ;

“你不知道怎么叫醒她，”杜尔说；

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæz; həz] ['fɔ:lən] . ”
“ **it** **must** **be** **a** **magic** **sleep** **into** **which** **the** **Princess** **has** **fallen** **.** **”**
“ 它 必须 是 一个 魔法 睡觉 进入 哪个 这 公主 有 倒下 . ”

“公主一定是陷入了某种神奇的沉睡。”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [weɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [sli:p] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] ,
“ **And** **no** **one** **can** **wake** **a** **princess** **out** **of** **a** **magic** **sleep** **except** **a** **faery** **,**
“ 和 不 一 能 唤醒 一个 公主 出去 的 一个 魔法 睡觉 除了 一个 仙女 ,

“除了仙女之外，没有人能唤醒沉睡的公主。”

" [əb'zɜːrvd] [deɪ] [sə'geʃəsli] .
" observed Day sagaciously .
" 观察到 天 睿智地 .

"戴伊睿智地观察到。"

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['rezəluːtli] ,
" At any rate I'll try , " replied Duldy resolutely ,
" 在 任何 速度 患病的 尝试 , " 回复 - 坚决地 ,

"无论如何，我会尽力的。"杜尔迪坚定地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]
" I have heard that a princess who slept for a hundred years was awakened
" 我 有 听到 那 一个 公主 WHO 睡着了 为了 一个 百 年 曾是 觉醒
[baɪ][ə; eɪ] [kɪs] — [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə] ,
by a kiss — perhaps if I kiss the Princess Elsa ,
经过 一个 吻 — 也许 如果 我 吻 这 公主 艾莎 ,

"我听说一位沉睡了一百年的公主被一个吻唤醒了——也许如果我吻艾莎公主，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ə'weɪk] . "
she also will awake . "
她 还 将要 醒 . "

她也会醒来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [dʌl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't think so , " said Dull , shaking his head .
" 我 不 思考 所以 , " 说 乏味的 , 摇晃 他的 头 .

"我不这么认为，"杜尔摇了摇头说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [let][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] ,
" And the King would never let a poor shepherd kiss the Princess , I'm certain ,
" 和 这 国王 会 绝不 让 一个 贫穷的 牧羊人 吻 这 公主 , 我是 肯定 ,

"我敢肯定，国王绝不会让一个穷牧羊人亲吻公主。"

" [sed] [deɪ] ['waɪzli] . -
" said Day wisely . 70
" 说 天 明智地 . -

"戴伊睿智地说道。"70

" [pər'hæps][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] , " [kraɪd] - ['tʃɪrfəli] .
" Perhaps I'm not a poor shepherd , " cried Duldy cheerfully .
" 也许 我是 不是 一个 贫穷的 牧羊人 , " 哭 - 愉快地 .

"也许我不是个穷牧羊人，"杜尔迪兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ;
" I may be the son of a king for all you know ;
" 我 可能 是 这 儿子 的 一个 国王 为了 全部 你 知道 ;

"说不定我是国王的儿子呢；"

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] :
but I'll go to the city and try to waken the Princess with a kiss :
但 患病的 去 到 这 城市 和 尝试 到 唤醒 这 公主 和 一个 吻 :

但我会去城里，试着用一个吻唤醒公主：

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [aɪ] ['weikənd] [hɜːr; hər] .
the King would not mind a kiss if I wakened her .
这 国王 会 不是 头脑 一个 吻 如果 我 醒来 她 .

如果我叫醒她，国王不会介意我亲吻她。

" [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" Dull and Day shook their heads , for they were simple people ,
" 乏味的 和 天 摇晃 他们的 头部 , 为了 他们 是 简单的 人们 ,

"杜尔和戴伊摇了摇头，因为他们是淳朴的人。"

[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[kɔːrts]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ə'freɪd]	-	,	[huːm]	[ðeɪ]	[lʌvd]
who	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**courts**	**,**	**and**	**were**	**afraid**	**Duldy**	**,**	**whom**	**they**	**loved**
WHO	做过	不是	知道	任何事物	关于	法院	,	和	是	害怕的	-	,	谁	他们	喜爱

['fɑːndli]	,
fondly	**,**
深情地	,

他们对法庭一无所知，而且害怕他们深爱的杜尔迪。

[wʊd]	[get]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	.
would	**get**	**into**	**trouble**	**.**
会	得到	进入	麻烦	.

会惹上麻烦。

[haʊ'evər]	,	-	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[traɪ]	,
However	**,**	**Duldy**	**was**	**determined**	**to**	**try**	**,**
然而	,	-	曾是	决定	到	尝试	,

然而，杜尔迪决心尝试一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第4/9页

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['evrɪ] [deɪ] , [soʊ] ,

for	one	does	not	get	a	chance	of	becoming	a	king	every	day	,	so	,
为了	一	做	不是	得到	一个	机会	的	成为	一个	国王	每一个	天	,	所以	,

因为没有人每天都有机会成为国王，所以……

['pækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['oʊkən] [stɑːf] ,

packing	up	a	few	things	in	a	bundle	,	and	,	taking	his	trusty	oaken	staff	,
包装	向上	一个	很少	事物	在	一个	捆	,	和	,	采取	他的	可靠	橡木	职员	,

他把一些东西打包成一捆，然后，拿起他那根可靠的橡木杖，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

he	set	out	in	the	cool	of	the	evening	to	walk	through	the	forest	on	his	way
他	放	出去	在	这	凉爽的	的	这	晚上	到	走	通过	这	森林	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][aʊ'reɪɑː] .

to	the	city	of	Aurea	.
到	这	城市	的	奥雷亚	.

傍晚时分，天气凉爽，他出发穿过森林，前往奥雷亚城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɚz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	summer's	night	,	with	a	gentle	wind	blowing	,
它	曾是	一个	美丽的	夏季	夜晚	,	和	一个	温和的	风	吹	,

那是一个美丽的夏夜，微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	silver	moon	shining	down	on	the	snowy	peak	of	the	mountain	,
和	这	银	月亮	灼灼	向下	在	这	下雪的	顶峰	的	这	山	,

银色的月光洒在白雪皑皑的山顶上。

[kæst] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] .

cast	strange	shadows	in	the	old	forest	.
投掷	奇怪的	阴影	在	这	老的	森林	.

在古老的森林里投下奇异的影子。

- [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] , — [bʌt; bət] ['mɑːtʃt]

Duldy	did	not	mind	the	dark	,	—	for	it	was	rather	dark	,	—	but	marched
-	做过	不是	头脑	这	黑暗的	,	—	为了	它	曾是	相当	黑暗的	,	—	但	行军

['breɪvli] [ɑːn] ,

bravely	on	,
勇敢地	在	,

杜尔迪并不在意黑暗——因为天色确实很暗——而是勇敢地继续前进。

['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

singing	aloud	to	keep	up	his	spirits	.
歌唱	大声	到	保持	向上	他的	烈酒	.

他高声歌唱，以此振奋精神。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [striːm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ræn]

Very	soon	he	found	himself	walking	beside	a	brawling	stream	that	sometimes	ran
非常	很快	他	成立	他自己	步行	旁	一个	争吵	溪流	那	有时	跑

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

directly	across	his	path	,
直接地	穿过	他的	小路	,

很快，他发现自己正沿着一条湍急的小溪行走，这条小溪有时会直接横穿他的路。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	it	was	deep	and	turbulent	,	he	was	unable	to	cross	it	,
和	作为	它	曾是	深的	和	湍流	,	他	曾是	无法	到	叉	它	,

由于河水深流急，他无法渡过。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [pleɪs]

but	had	to	walk	along	the	bank	to	see	if	he	could	find	a	shallow	place
但	有	到	走	沿着	这	银行	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	浅的	地方

.

:

.

但他不得不沿着河岸走，看看能不能找到浅水区。

[hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeni] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [stɪl] [əˈpɪrd] [diːp] [ænd; ənd]

He	never	came	to	any	,	however	,	for	the	stream	still	appeared	deep	and
他	绝不	来了	到	任何	,	然而	,	为了	这	溪流	仍然	出现	深的	和

[ˈdeɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

然而，他始终没有到达那里，因为溪流看起来依然深邃而危险。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [ˈmænər] ,

and	wound	in	and	out	and	round	about	in	the	most	serpent	-	like	manner	,
和	伤口	在	和	出去	和	圆形的	关于	在	这	最多	蛇	-	喜欢	方式	,

然后像蛇一样蜿蜒曲折，盘旋往复。

[ˈbæblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [weɪ] ,

babbling	all	the	time	to	itself	in	a	laughing	way	,
胡说	全部	这	时间	到	本身	在	一个	笑	方式	,

他总是自言自语，带着笑意，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] - [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

as	if	it	was	delighted	at	keeping	Duldy	from	pursuing	his	journey	.
作为	如果	它	曾是	高兴极了	在	保持	-	从	追求	他的	旅行	.

仿佛它很高兴阻止杜尔迪继续他的旅程。

- [gruː] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [əˈkrɔːs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Duldy	grew	very	angry	,	and	tried	to	leap	across	,	but	when	he	was
-	生长	非常	生气的	,	和	尝试	到	飞跃	穿过	,	但	什么时候	他	曾是

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

preparing	for	a	spring	,
准备	为了	一个	春天	,

杜尔迪非常生气，试图跳过去，但当他准备跳跃时，

[ðə; ði] [striːm] [ˈbrɔːdnd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [haʊˈevər] [fɑːr][hiː; hi]

the	stream	broadened	out	into	a	wide	river	,	and	seeing	that	,	however	far	he
这	溪流	扩大	出去	进入	一个	宽的	河	,	和	看到	那	,	然而	远的	他

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

溪流逐渐汇聚成一条宽阔的河流，看到这一点，无论他跳多远，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] , [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

he	would	never	land	on	the	opposite	bank	,	he	wisely	abandoned	the	attempt	.
他	会	绝不	土地	在	这	对面的	银行	,	他	明智地	弃	这	试图	.

他永远不可能到达对岸，他明智地放弃了尝试。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [mʌst; məst] be71

Then	it	suddenly	struck	him	that	the	stream	must	be71
然后	它	突然	击	他	那	这	溪流	必须	be71

然后他突然想到，这条溪流一定是71

- , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Foamina , who did not want him to leave the forest ,
- , WHO 做过 不是 想 他 到 离开 这 森林 ,

福米娜不希望他离开森林，

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] ,
so he determined to find out if it was really her ,
所以 他 决定 到 寻找 出去 如果 它 曾是 真的 她 ,

于是他决定查明那是否真的是她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [striːm] .
for he could not believe that it was only a common stream .
为了 他 可以 不是 相信 那 它 曾是 仅有的 一个 常见的 溪流 .

因为他无法相信那只是一条普通的溪流。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
In order to invoke her to appear , he stood still , and , lifting up his voice
,
,
,

为了召唤她现身，他静静地站着，然后提高嗓门，

[sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : “
sang these words : “
唱 这些 字 : “

唱着这些歌词：“

- [tɪz] [aɪ] [huːm] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ;
' Tis I whom thou hearest ;
- 的 我 谁 你 亲爱的 ;

你所听见的正是我；

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['dɪrɪst] ,
If thou art my dearest ,
如果 你 艺术 我的 亲爱的 ,

如果你是我最亲爱的人，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And loved me and kissed me when I was a child ,
和 喜爱 我 和 亲吻 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

在我小时候，她爱我、亲吻我。

[aɪl] [liːv] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] ,
I'll leave thee for ever ,
患病的 离开 你 为了 曾经 ,

我将永远离开你，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ['nevər] ,
Return to thee never ,
返回 到 你 绝不 ,

永远不要回到你身边，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'pɪr] [nɑːt] , [ɪn] ['wʊmən] [ʃeɪp] [maɪld] .
If thou wilt appear not , in woman shape mild .
如果 你 枯萎 出现 不是 , 在 女士 形状 温和的 .

如果你不愿以温柔的女子形象出现。

〞 [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] - ['feɪərɪ] ['glɪmərɪŋ] ['goʊstlɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn]

〞	HE	SAW	THE	FORM	OF	THE	WATER	-	FAERY	GLIMMERING	GHOSTLY	UNDER	THE	THIN
〞	他	锯	这	形式	的	这	水	-	仙女	微光	幽灵般的	在下面	这	薄的

[waɪt] [veɪl]

WHITE	VEIL
白色的	面纱

他看见水仙的身影在薄薄的白纱下闪烁着幽灵般的光芒。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sʌŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [dʒet][ʌv; əv] [foʊm] ['spaʊtɪd] [ʌp]

No	sooner	had	he	sung	these	words	than	a	great	jet	of	foam	spouted	up
不	很快	有	他	唱	这些	字	比	一个	伟大的	喷射	的	泡沫	喷涌而出	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

from	the	stream	,
从	这	溪流	,

他刚唱完这些歌词，溪流中就喷涌出一大股泡沫。

['skætərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kuːl] [spreɪ] ,

scattering	him	all	over	with	cool	spray	,
散射	他	全部	超过	和	凉爽的	喷	,

用凉爽的喷雾将他喷得浑身都是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['feɪərɪ] ['glɪmərɪŋ] ['goʊstlɪ]

and	in	the	centre	he	saw	the	form	of	the	water	-	faery	glimmering	ghostly
和	在	这	中心	他	锯	这	形式	的	这	水	-	仙女	微光	幽灵般的

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [veɪl] .

under	the	thin	white	veil	.
在下面	这	薄的	白色的	面纱	.

在中央，他看到水仙子的身影在薄薄的白色面纱下闪烁着幽灵般的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'lɔːft] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [drɑːps][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn]

She	tossed	her	arms	aloft	,	sending	a	shower	of	water	-	drops	to	sparkle	in
她	抛掷	她	武器	高空	,	发送	一个	淋浴	的	水	-	滴	到	火花	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

她高举双臂，溅起的水滴在月光下闪烁。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['ænsər] :

shining	like	jewels	,	and	sang	in	answer	:
灼灼	喜欢	珠宝	,	和	唱	在	回答	:

像宝石一样闪耀，并唱着歌回应：

“ ['rɪvər] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

“	River	king's	daughter	,
〞	河	国王的	女儿	,

“河王的女儿，

[hɪr] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Here	thou	hast	brought	her	,
这里	你	哈斯特	带来	她	,

你把她带到这里来了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ;

From	the	cool	water	;
从	这	凉爽的	水	;

来自凉爽的水；

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɑːn] [ðiː] , [dɪr] .

She	smiles	on	thee	,	dear	.
她	微笑	在	你	,	亲爱的	.

她对你微笑，亲爱的。

[θroʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Throw but a kiss to me ,
扔 但 一个 吻 到 我 ,

请给我一个吻，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [blɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It will be bliss to me ,
它 将要 是 极乐 到 我 ,

那对我来说将是莫大的幸福。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you do this to me ,
如果 你 做 这 到 我 ,

如果你这样对我，

[ə; eɪ] [meɪd] [aɪl] [ə'pɪr] .
A maid I'll appear .
一个 女佣 患病的 出现 .

我会扮演一个女仆。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [foʊm] ,
" On hearing this , Duldy kissed his hand towards the tall white column of foam ,
" 在 听力 这 , - 亲吻 他的 手 向 这 高的 白色的 柱子 的 泡沫 ,
[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ,
whereupon it vanished ,
于是 它 消失了 ,

听到这话，杜尔迪朝那高耸的白色泡沫柱吻了吻手，泡沫柱随即消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendər] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['æʒər] [roʊb] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ]
and in its place stood a slender , beautiful woman in an azure robe girdled with
和 在 它是 地方 站立 一个 苗条 , 美丽的 女士 在 一个 蔚蓝 长袍 束腰 和
[waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] ,
white water - lilies ,
白色的 水 - 百合花 ,

取而代之的是一位身材苗条、容貌美丽的女子，她身穿天蓝色长袍，腰间系着白色睡莲。

[ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [in'twain] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,
the same flowers also being entwined in her golden hair ,
这 相同的 花朵 还 存在 交织 在 她 金的 头发 ,

同样的鲜花也缠绕在她金色的头发上。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
which fell in great waves down to the ground . 72
哪个 跌倒 在 伟大的 波浪 向下 到 这 地面 . -

它们像巨浪一样倾泻而下，落到地面。72

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪərɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tresɪz] , - [kʊd; kəd]
On seeing this beautiful faery with the profusion of golden tresses , Duldy could
在 看到 这 美丽的 仙女 和 这 丰富 的 金的 头发 , - 可以
['oʊnli] [ster] ,
only stare ,
仅有的 盯 ,

看到这位拥有浓密金色秀发的美丽仙女，杜尔迪只能目不转睛地盯着她看。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
whereupon she came forward with a smile and took his hand .
于是 她 来了 向前 和 一个 微笑 和 采取 他的 手 .

于是她面带微笑地走上前去，握住了他的手。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,
Her touch was bitterly cold ,
她 触碰 曾是 苦涩地 寒冷的 ,

她的触碰冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə'raʊnd]

and	he	shivered	in	the	chilly	atmosphere	which	she	seemed	to	spread	around
和	他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷	气氛	哪个	她	似乎	到	传播	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她周身似乎弥漫着一股寒意，他不禁打了个寒颤。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? " [æskt] - ['kɔːʃəsli] .

"	Are	you	Foamina	?	"	asked	Duldy	cautiously	.
"	是	你	-	?	"	问	-	谨慎地	.

"你是福米娜吗？"杜尔迪小心翼翼地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] .

"	Yes	,	I	am	the	Spirit	of	the	River	,	"	she	replied	,	nodding	her	golden	head	.
"	是的	,	我	是	这	精神	的	这	河	,	"	她	回复	,	点头	她	金的	头	.

"是的，我是河流之灵，"她回答道，同时点了点她金色的头颅。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	do	you	wish	to	see	me	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	看	我	?	"

"你为什么想见我？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , " [sed] - ['kwɪkli] .

"	Because	I	want	to	leave	the	forest	,	"	said	Duldy	quickly	.
"	因为	我	想	到	离开	这	森林	,	"	说	-	迅速地	.

"因为我想离开这片森林，"杜尔迪迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['rɪp(ə)l]

"	I	know	you	do	,	"	cried	Foamina	,	with	a	laugh	which	sounded	like	the	ripple
"	我	知道	你	做	,	"	哭	-	,	和	一个	笑	哪个	听起来	喜欢	这	波纹

[ʌv; əv]['wɔːtər] ;

of	water	;
的	水	;

"我知道你会的，"福米娜喊道，笑声像水波一样；

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər][duː][soʊ] ; [aɪl] [foʊm] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ,

"	but	you'll	never	do	so	;	I'll	foam	round	you	like	a	brook	,
"	但	你会	绝不	做	所以	;	患病的	泡沫	圆形的	你	喜欢	一个	溪	,

但你永远不会那样做；我会像溪水一样将你包围，

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] . "

and	you'll	never	be	able	to	jump	across	.	"
和	你会	绝不	是	有能力的	到	跳	穿过	.	"

你永远也跳不过去。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

"	But	why	will	you	do	so	?	"	asked	the	shepherd	.
"	但	为什么	将要	你	做	所以	?	"	问	这	牧羊人	.

"可是你为什么要这样做呢？"牧羊人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Because	I	love	you	—	I	love	you	!
"	因为	我	爱	你	—	我	爱	你	!

因为我爱你——我爱你！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	she	murmured	,	bending	towards	him	;	"	and	I	won't	let	you	go	to	the
"	她	低声说道	,	弯曲	向	他	;	"	和	我	惯于	让	你	去	到	这

['prɪnses] . "

Princess	.	"
公主	.	"

她低声说道，弯下腰靠近他；"我不会让你去见公主的。"

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] . ”

“	But	I	want	to	waken	the	Princess	with	a	kiss	.	”
”	但	我	想	到	唤醒	这	公主	和	一个	吻	.	”

“但我想要用吻唤醒公主。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] - [ə'gen] ;

“	I	know	you	do	,	”	said	Foamina	again	;
”	我	知道	你	做	,	”	说	-	再次	;

“我知道你明白，”福米娜再次说道；

“ [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [kɪs] [hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

“	but	you'll	never	kiss	her	—	even	if	you	did	it	would	be	no	good	.
”	但	你会	绝不	吻	她	—	甚至	如果	你	做过	它	会	是	不	好的	.

“但你永远不会吻她——即使你吻了，那也没什么用。”

[aɪ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] ['mædʒɪk] [sliːp] [baɪ][maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,

I	plunged	her	into	that	magic	sleep	by	my	enchantments	,
我	暴跌	她	进入	那	魔法	睡觉	经过	我的	魔法	,

我施展魔法，让她陷入了那神奇的沉睡之中。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

and	she'll	never	awaken	until	you	promise	to	marry	me	.	”
和	壳	绝不	觉醒	直到	你	承诺	到	结婚	我	.	”

除非你答应娶我，否则她永远不会醒来。

“ [oʊ] , [aɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] !

“	Oh	,	I'll	never	do	that	!
”	哦	, 患病的	绝不	做	那	!	

“哦，我永远不会那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] - .

”	exclaimed	Duldy	.
”	惊呼	-	.

“杜尔迪惊呼道。”

“ ['veri] [wel] ; [ðen] [ʃiːl] [sliːp] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪtʃ] , ['læfɪŋ] ['kruːəli] ,

“	Very	well	;	then	she'll	sleep	on	for	ever	,	”	said	the	Water	-	witch	,	laughing	cruelly	,
”	非常	出色地	;	然后	壳	睡觉	在	为了	曾经	,	”	说	这	水	-	巫婆	,	笑	残酷地	,

“很好，那她就可以永远睡下去了。”水巫婆残忍地笑着说。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [raʊnd] [hɜːr; hər] [gruː] ['bɪtərli] [koʊld] ,

while	the	air	round	her	grew	bitterly	cold	,
尽管	这	空气	圆形的	她	生长	苦涩地	寒冷的	,

她周围的空气变得异常寒冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb]

and	the	yellow	locks	of	her	hair	and	the	blue	folds	of	her	robe
和	这	黄色的	锁	的	她	头发	和	这	蓝色的	折叠	的	她	长袍

[siːmd] [tuː; tə] ['ʌndʒəleɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvli] [fɔːrm] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv]['wɔːtər] . -

seemed	to	undulate	over	her	lovely	form	like	waves	of	water	.	73
似乎	到	波动	超过	她	迷人的	形式	喜欢	波浪	的	水	.	-

她金色的秀发和蓝色长袍的褶皱，如同波浪般在她优美的身姿上荡漾。73

“ [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ,

“	Then	,	as	you	won't	let	me	leave	the	forest	,	I	suppose	I	must	stay	here	,
”	然后	,	作为	你	惯于	让	我	离开	这	森林	,	我	认为	我	必须	停留	这里	,

“既然你不让我离开这片森林，我想我只能留在这里了。”

” [sed] - [ɪn] [dɪ'sper] .

”	said	Duldy	in	despair	.
”	说	-	在	绝望	.

“杜尔迪绝望地说。”

“ [jes] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] - ['tendərli] .

“	**Yes**	,	**unless**	**you**	**promise**	**to**	**marry**	**me**	,	”	**replied**	**Foamina**	**tenderly**	.
”	是的	,	除非	你	承诺	到	结婚	我	,	”	回复	-	温柔地	.

“是的，除非你答应娶我，”福米娜温柔地回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] , ” [kraɪd] - ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [soʊ] [koʊld] ,

“	**In**	**that**	**case**	**I'll**	**remain**	**here**	**for**	**ever**	,	”	**cried**	**Duldy**	**angrily**	;	“	**and**	**as**	**it's**	**so**	**cold**	,
”	在	那	案件	患病的	保持	这里	为了	曾经	,	”	哭	-	愤怒地	;	“	和	作为	它是	所以	寒冷的	,

“既然这样，我就永远留在这里了，”杜尔迪愤怒地喊道；“而且这里这么冷，

[aɪl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] . ”

I'll	**light**	**a**	**fire**	**.**	**”**
患病的	光	一个	火	.	”

我来生火。

“ [noʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] , ['ʃivəriŋ] ; “ [aɪ][dəunt][laɪk]['faɪər] , — [ə; eɪ] ['kru:əl] ,

“	**No**	,	**don't**	**do**	**that**	,	”	**said**	**the**	**Water**	-	**witch**	,	**shivering**	;	“	**I**	**don't**	**like**	**fire**	,	**—**	**a**	**cruel**	,
”	不	,	不	做	那	,	”	说	这	水	-	巫婆	,	瑟瑟发抖	;	“	我	不	喜欢	火	,	—	一个	残忍的	,

“不，别那样做，”水巫说着，瑟瑟发抖；“我不喜欢火，——一种残酷的……”

[hɑ:t] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ˌem 'i:] [ʌp] . ”

hot	**thing**	**which**	**burns**	**me**	**up**	**.**	**”**
热的	事物	哪个	烧伤	我	向上	.	”

“这东西太烫了，把我烫伤了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [stɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] ;

“	**I**	**don't**	**care**	,	”	**retorted**	**Duldy**	,	**beginning**	**to**	**collect**	**sticks**	**for**	**his**	**fire**	**;**
”	我	不	关心	,	”	反驳	-	,	开始	到	收集	棍子	为了	他的	火	;

“我不在乎，”杜尔迪反驳道，开始捡柴生火；

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][koʊld][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**perish**	**with**	**cold**	**for**	**your**	**sake**	,	**especially**	**when**	**I**	**don't**	**love**	**you**	**.**	**”**
”	我是	不是	去	到	沦	和	寒冷的	为了	你的	清酒	,	尤其	什么时候	我	不	爱	你	.	”

“我不会为了你而冻死，尤其是我不爱你。”

“ [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər]['faɪər] [aʊt] , ” [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

“	**I'll**	**put**	**your**	**fire**	**out**	,	”	**cried**	**Foamina**	**in**	**a**	**rage**	**.**
”	患病的	放	你的	火	出去	,	”	哭	-	在	一个	愤怒	.

“我来帮你灭火！”福米娜愤怒地喊道。

“ [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] - ['ku:lli] ; “ [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] .

“	**Oh**	**no**	,	**you**	**won't**	,	”	**replied**	**Duldy**	**coolly**	**;**	“	**I**	**won't**	**let**	**you**	**.**
”	哦	不	,	你	惯于	,	”	回复	-	冷静地	;	“	我	惯于	让	你	.

“哦不，你不会的，”杜尔迪冷冷地回答道；“我不会让你得逞的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] [aɪm][wɔ:rm] .

Besides	,	**I**	**can**	**talk**	**to**	**you**	**much**	**more**	**comfortably**	**when**	**I'm**	**warm**	**.**
除了	,	我	能	讲话	到	你	很多	更多的	舒适地	什么时候	我是	温暖的	.

此外，我暖和的时候跟你说话会更自在。

〃 - [stʊd] ['sʌlkɪli] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

〃	Foamina	stood	sulkily	on	one	side	as	Duldy	lighted	his	fire	;	for	,	in	spite	of
〃	-	站立	闷闷不乐	在	一	边	作为	-	照明	他的	火	;	为了	,	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] [θret] ,

her	threat	,
她	威胁	,

“杜尔迪点燃篝火时，福米娜闷闷不乐地站在一旁；因为，尽管她威胁说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

she	was	so	afraid	of	the	flames	that	she	dared	not	approach	them	.
她	曾是	所以	害怕的	的	这	火焰	那	她	敢于	不是	方法	他们	.

她非常害怕火焰，不敢靠近。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] ,

Very	soon	the	shepherd	had	a	large	fire	blazing	away	merrily	,
非常	很快	这	牧羊人	有	一个	大的	火	炽烈	离开	兴高采烈地	,

很快，牧羊人就生起了一堆熊熊燃烧的大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gler] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɑːmbər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	red	glare	lighted	up	the	sombre	branches	of	the	trees	and	the
和	这	红色的	强光	照明	向上	这	阴沉	分支	的	这	树木	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

beautiful	face	of	Foamina	,
美丽的	脸	的	-	,

红色的光芒照亮了树木阴暗的枝干和福米娜美丽的脸庞。

[huː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

who	retired	to	some	little	distance	when	the	fire	began	to	burn	,	singing	a
WHO	退休	到	一些	小的	距离	什么时候	这	火	开始	到	烧伤	,	歌唱	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

当火势开始蔓延时，他退到不远处，唱着一首奇怪的歌。

[swiːt] [sɔːŋ] : —

sweet	song	:	—
甜的	歌曲	:	—

甜美的歌声：—

“ ['faɪər] [red] ,

“	Fire	red	,
〃	火	红色的	,

“火红色，

[ðiː] [aɪ] [dred] ;

Thee	I	dread	;
汝	我	恐惧	;

我惧怕你；

['wɔːtər] [bluː] ,

Water	blue	,
水	蓝色的	,

水蓝色，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

I	love	you	;
我	爱	你	;

我爱你;

['faɪər] — ['wɔːtər]

Fire	—	water
火	—	水

火—水

['meɪkɪθ] ['hɔtə(r)] ;
Maketh hotter ;
制造 更热 ;

使温度更高;

['wɔːtər] — ['faɪər]
Water — fire
水 — 火

水火

[meɪks] [ɪk'spaɪər] . ″ -
Makes expire . ″ 74
制作 到期 . ″ -

使其过期。″74

[naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]
Now , while she was singing , and Duldy was warming himself at the bright
现在 , 尽管 她 曾是 歌唱 , 和 - 曾是 变暖 他自己 在 这 明亮的
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

这时，她正在唱歌，而杜尔迪则在明亮的火焰旁取暖。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['lɪzərd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs]
a small brown lizard came creeping out of a bunch of ferns and ran across
一个 小的 棕色的 蜥蜴 来了 爬行 出去 的 一个 束 的 蕨类植物 和 跑 穿过
[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] .
the open space between Foamina and the shepherd .
这 打开 空间 之间 - 和 这 牧羊人 .

一只棕色的小蜥蜴从一堆蕨类植物中爬出来，跑过福米娜和牧羊人之间的空地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ]
As soon as the witch saw it , she flung herself on to it with a wild cry
作为 很快 作为 这 巫婆 锯 它 , 她 扔 她自己 在 到 它 和 一个 荒野 哭
,
,
,

女巫一看到它，就发出一声尖叫，扑了上去。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [puːl] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [foʊm] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn]
and dissolved into a wide pool of seething foam , apparently trying to drown
和 溶解 进入 一个 宽的 水池 的 沸腾 泡沫 , 显然 尝试 到 溺水
[ðə; ði]['lɪzərd] .
the lizard .
这 蜥蜴 .

然后化作一大滩翻腾的泡沫，显然是要淹死那只蜥蜴。

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
But Duldy , who was kind to all animals ,
但 - , WHO 曾是 种类 到 全部 动物 ,

但杜尔迪对所有动物都很友善，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][foʊm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪzərd] ,
put his hand into the foam and picked up the lizard ,
放 他的 手 进入 这 泡沫 和 挑选 向上 这 蜥蜴 ,

他把手伸进泡沫里，捡起了蜥蜴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [ə'mɪd][ðə; ði]['æŋgri]['wɔːtər] .
which was nearly dead amid the angry water .
哪个 曾是 几乎 死的 之中 这 生气的 水 .

在汹涌的河水中，它几乎奄奄一息。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

He	put	it	on	the	ground	near	the	fire	,
他	放	它	在	这	地面	靠近	这	火	,

他把它放在火堆附近的地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [roʊld] ['fɔːrwərd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

but	the	white	foam	rolled	forward	right	to	the	edge	of	the	flames	,
但	这	白色的	泡沫	滚动	向前	正确的	到	这	边缘	的	这	火焰	,

但白色的泡沫一直滚滚向前，一直滚到火焰边缘。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪzərd] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [bəːnd] ,

so	the	poor	lizard	had	no	choice	but	to	be	drowned	or	burned	,
所以	这	贫穷的	蜥蜴	有	不	选择	但	到	是	溺水	或者	烧伤	,

所以这只可怜的蜥蜴别无选择，只能被淹死或烧死。

[ænd; ənd] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [wɪtʃ] .

and	Duldy	put	out	his	hand	once	more	to	save	it	from	the	cruel	witch	.
和	-	放	出去	他的	手	一次	更多的	到	节省	它	从	这	残忍的	巫婆	.

杜尔迪再次伸出手，从残忍的女巫手中救下它。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lɪzərd] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

To	his	dismay	,	however	,	the	lizard	,	finding	itself	hard	pressed	by	the	foaming	waves	of	the	pool	,
到	他的	沮丧	,	然而	,	这	蜥蜴	,	寻找	本身	难的	按下	经过	这	起泡	波浪	的	这	水池	,

然而，令它沮丧的是，蜥蜴发现自己被泳池中翻腾的泡沫波浪紧紧包围着，

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] ;

ran	into	the	fire	and	hid	itself	among	the	burning	embers	;
跑	进入	这	火	和	隐藏	本身	之中	这	燃烧	余烬	;

它冲进火里，藏身于燃烧的余烬之中；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kɑːləm] ,

upon	which	the	water	retreated	with	an	angry	cry	,	and	spouted	up	into	a	snow	-	white	column	,
之上	哪个	这	水	撤退	和	一个	生气的	哭	,	和	喷涌而出	向上	进入	一个	雪	-	白色的	柱子	,

于是，水流愤怒地咆哮着退去，并喷涌而出，形成一道雪白的水柱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stept] - [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] .

out	of	which	stepped	Foamina	in	a	fearful	rage	.
出去	的	哪个	步	-	在	一个	可怕	愤怒	.

这时，福米娜带着恐惧和愤怒走了出来。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	did	you	not	let	me	kill	him	?
“	为什么	做过	你	不是	让	我	杀	他	?

你为什么不让我杀了他?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [koʊld] [spreɪ] ['oʊvər] - .

”	she	cried	,	throwing	some	cold	spray	over	Duldy	.
”	她	哭	,	投掷	一些	寒冷的	喷	超过	-	.

她哭着，把一些冷喷雾泼在杜尔迪身上。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	wanted	to	drown	him	.	”
”	我	通缉	到	溺水	他	.	”

“我当时真想淹死他。”

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪzərd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['læfɪŋ] .

“	The	poor	lizard	was	not	hurting	you	,	”	replied	Duldy	,	laughing	.
”	这	贫穷的	蜥蜴	曾是	不是	受伤	你	,	”	回复	-	,	笑	.

“那只可怜的蜥蜴并没有伤害你，”杜尔迪笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪzərd] ! ” [ʃri:kt] - , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .

“	It	was	not	a	lizard	!	”	shrieked	Foamina	,	stamping	her	foot	.
”	它	曾是	不是	一个	蜥蜴	!	”	尖叫	-	,	冲压	她	脚	.

“那不是蜥蜴！”福米娜尖叫着，跺着脚。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] ['enəmi] ['sæləmændər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , -

“	It	was	my	great	enemy	Salamander	,	and	you	saved	him	,	75
”	它	曾是	我的	伟大的	敌人	蝾	,	和	你	已保存	他	,	-

“那是我最大的敌人萨拉曼德，而你救了他。”75

['stu:pɪd] . ”

stupid	.	”
愚蠢的	.	”

愚蠢的。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

“	I	don't	think	so	,	”	said	Duldy	,	pointing	to	the	fire	.
”	我	不	思考	所以	,	”	说	-	,	指向	到	这	火	.

“我不这么认为，”杜尔迪指着火堆说。

“ ['sæləmændər] [ræn] [ɪn] [ðer; ðər] , [soʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Salamander	ran	in	there	,	so	he	must	be	burned	to	a	cinder	by	this	time	.
”	蝾	跑	在	那里	,	所以	他	必须	是	烧伤	到	一个	煤渣	经过	这	时间	.

”

”

”

“火蜥蜴跑进去了，现在肯定已经被烧成灰烬了。”

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] !

“	No	,	he	isn't	!
”	不	,	他	不是	!

“不，他不是！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ; “ [ðæt] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] !

”	cried	the	Water	-	witch	,	coming	nearer	;	“	that	is	where	he	lives	!
”	哭	这	水	-	巫婆	,	未来	更近	;	“	那	是	在哪里	他	生活	!

“水巫婆一边走近一边喊道：‘那就是他住的地方！’”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] — [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] !

but	I'll	put	the	fire	out	—	I'll	put	the	fire	out	and	drown	him	!
但	患病的	放	这	火	出去	—	患病的	放	这	火	出去	和	溺水	他	!

但我会把火扑灭——我会把火扑灭，然后淹死他！

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɑ:lvd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

”	She	dissolved	once	more	into	a	wave	of	foam	,	and	,	rolling	forward	,
”	她	溶解	一次	更多的	进入	一个	海浪	的	泡沫	,	和	,	滚动	向前	,

她再次化作一团泡沫，向前翻滚着，

[flʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

flung	a	great	sheet	of	water	over	the	fire	.
扔	一个	伟大的	床单	的	水	超过	这	火	.

向火上泼洒了一大片水。

- [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊ] [blæk] [aʊt] ,

Duldy	expected	to	see	the	fire	go	black	out	,
-	预期的	到	看	这	火	去	黑色的	出去	,

杜尔迪原本以为火势会很快熄灭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] ,

but	instead	of	that	it	shot	up	into	a	tall	column	of	red	flame	,
但	反而	的	那	它	射击	向上	进入	一个	高的	柱子	的	红色的	火焰	,

但它并没有像预想的那样燃烧，而是喷涌而出，化作一道高耸的红色火焰柱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪrs] [hiːt] .

and	he	hastily	arose	,	afraid	of	being	burned	by	the	fierce	heat	.
和	他	草草	出现	,	害怕的	的	存在	烧伤	经过	这	凶猛的	热	.

他害怕被烈日灼伤，赶紧起身。

[ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [foʊm] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	wave	of	foam	recoiled	with	an	angry	hiss	,	and	,	changing	into	a
这	海浪	的	泡沫	反冲	和	一个	生气的	嘶	,	和	,	变化	进入	一个

['tɜːrbjələnt] [brʊk] ,

turbulent	brook	,
湍流	溪	,

泡沫浪发出愤怒的嘶嘶声后退，变成了一条湍急的小溪。

[floʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l] ['mɜːrmərɪŋz] ,

flowed	away	through	the	forest	with	fretful	murmurings	,
流动	离开	通过	这	森林	和	烦躁	低语	,

水流带着烦躁的低语，缓缓流过森林。

['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [griːn] [lɔːn] .

leaving	not	a	trace	behind	on	the	smooth	green	lawn	.
离开	不是	一个	痕迹	在后面	在	这	光滑的	绿色的	草地	.

在光滑的绿色草坪上不留一丝痕迹。

“ [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɔːn] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I'm	glad	she's	gone	,	”	said	Duldy	,	with	a	sigh	of	relief	.
“	我是	高兴的	她是	已消失	,	”	说	-	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我很高兴她走了，”杜尔迪松了口气说道。

“ [naʊ] , [pər'hæps] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] . ”

“	Now	,	perhaps	,	I'll	be	able	to	go	on	to	the	Princess	.	”
“	现在	,	也许	,	患病的	是	有能力的	到	去	在	到	这	公主	.	”

“现在，或许我可以去见公主了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][help] [juː; jʊ] .

“	You	shall	,	”	said	a	clear	voice	behind	him	;	“	and	I	shall	help	you	.
“	你	将	,	”	说	一个	清除	嗓音	在后面	他	;	“	和	我	将	帮助	你	.

“你一定会做到，”他身后传来一个清晰的声音；“我会帮助你。”

” - [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [stɪl] ['gloʊɪŋ] ['fɪrsli] [red] .

”	Duldy	turned	,	and	saw	the	tall	column	of	flame	still	glowing	fiercely	red	.
”	-	转向	,	和	锯	这	高的	柱子	的	火焰	仍然	发光	激烈地	红色的	.

“杜尔迪转过身，看到那高耸的火焰柱仍然发出炽热的红色光芒。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ['kʌlər] ,

Afterwards	it	changed	to	a	beautiful	rose	colour	,
然后	它	已更改	到	一个	美丽的	玫瑰	颜色	,

之后它变成了美丽的玫瑰色，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ænd; ənd]

and	out	of	it	there	stepped	a	handsome	youth	of	his	own	height	and
和	出去	的	它	那里	步	一个	英俊的	青年	的	他的	自己的	高度	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

里面走出来一位相貌英俊的青年，身高年龄与他相仿。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [red] ['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['sænd(ə)lz] ,
dressed **in** **a** **short** **red** **tunic** **,** **with** **golden** **sandals** **,**
穿着 在 一个 短的 红色的束腰外衣 , 和 金的 凉鞋 ,

她身穿红色短款束腰外衣，脚穿金色凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bænd][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **a** **flashing** **band** **of** **jewels** **bound** **round** **his** **head** **.**
和 一个 闪烁 乐队 的 珠宝 边界 圆形的 他的 头 .

他的头上戴着一圈闪闪发光的珠宝带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
His **face** **was** **as** **bright** **as** **the** **sun** **,**
他的 脸 曾是 作为 明亮的 作为 这 太阳 ,

他的脸像太阳一样明亮，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] - [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['roʊzi] ['flʌʃɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪər][wʌz; wəz]
and **under** **his** **skin** **Duldy** **could** **see** **a** **rosy** **flushing** **,** **as** **though** **fire** **was**
和 在下面 他的 皮肤 - 可以 看 一个 红润 冲洗 , 作为 尽管 火 曾是
['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
burning **inside** **him** **,**
燃烧 里面 他 ,

杜尔迪看到他皮肤下泛起了一抹红晕，仿佛体内燃起了一团火。

[waɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌl] [red] ['embərz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
while **under** **his** **feet** **were** **the** **dull** **red** **embers** **and** **flickering** **flames** **.**
尽管 在下面 他的 脚 是 这 乏味的红色的 余烬 和 闪烁 火焰 .

而他的脚下则是暗红色的余烬和摇曳的火焰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sæləmændər] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I** **am** **Salamander** **,** **”** **said** **the** **youth** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 我 是 蝾 , ” 说 这 青年 , 和 一个 微笑 .

“我是火蜥蜴，”年轻人笑着说。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd][frʌm; frəm][maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] , [ðə; ði] ['feri] of76
“ **You** **saved** **me** **as** **a** **lizard** **from** **my** **greatest** **enemy** **,** **the** **Fairy** **of76**
“ 你 已保存 我 作为 一个 蜥蜴 从 我的 最 敌人 , 这 仙女 of76

“你救了我，让我这只蜥蜴免遭我最大的敌人——76号仙女的毒手。”

['wɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . ”
Water **,** **and** **now** **I** **am** **going** **to** **reward** **you** **.** **”**
水 , 和 现在 我 是 去 到 报酬 你 . ”

“水，现在我要奖励你。”

“ [baɪ] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ? ” [æskt] - ['iːgərli] .
“ **By** **waking** **the** **Princess** **?** **”** **asked** **Duldy** **eagerly** **.**
“ 经过 醒来 这 公主 ? ” 问 - 急切地 .

“通过唤醒公主？”杜尔迪急切地问道。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] , ” [sed] ['sæləmændər] , ['læfɪŋ] ,
“ **No** **;** **you** **must** **do** **that** **,** **”** **said** **Salamander** **,** **laughing** **,**
“ 不 ; 你 必须 做 那 , ” 说 蝾 , 笑 ,

“不，你必须那样做，”萨拉曼德笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .
“ **but** **it** **will** **take** **something** **more** **than** **a** **kiss** **to** **wake** **her** **.**
“ 但 它 将要 拿 某物 更多的 比 一个 吻 到 唤醒 她 .

但仅仅一个吻还不足以唤醒她。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

- [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə] ,

Foamina	is	in	love	with	you	,	and	when	you	said	you	loved	the	Princess	Elsa	,
-	是	在	爱	和	你	,	和	什么时候	你	说	你	喜爱	这	公主	艾莎	,

Foamina爱上了你，而当你说过你喜欢艾莎公主时，

[ʃiː; ʃi] [riˈvendʒd] [hɜːrˈself] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sliːp] .

she	revenged	herself	by	plunging	her	into	a	magic	sleep	.
她	复仇	她自己	经过	骤降	她	进入	一个	魔法	睡觉	.

她用魔法让她陷入沉睡，以此报复自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ærəgoʊ][ə; eɪ]['goʊldən] ['faʊnt(ə)n] ,

She	did	this	by	sending	to	King	Arago	a	golden	fountain	,
她	做过	这	经过	发送	到	国王	阿拉戈	一个	金的	喷泉	,

她送给阿拉戈国王一座金喷泉，以此来达到目的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	when	it	was	set	up	in	the	palace	,
和	什么时候	它	曾是	放	向上	在	这	宫殿	,

当它在宫殿里建成后，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['spredɪŋ]

the	water	which	spouted	out	of	it	sent	the	Princess	Elsa	to	sleep	by	spreading
这	水	哪个	喷涌而出	出去	的	它	发送	这	公主	艾莎	到	睡觉	经过	传播

[ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

the	odour	of	poppies	through	the	rooms	.
这	气味	的	罂粟花	通过	这	房间	.

从喷泉中喷出的水散发出罂粟花的香气，让艾莎公主昏昏入睡。

[ðɪs] ['oʊdər] [əˈfekts; 'æfˌekts][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər]

This	odour	affects	no	one	but	the	Princess	,	so	,	in	order	to	release	her
这	气味	影响	不	一	但	这	公主	,	所以	,	在	命令	到	发布	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] ,

from	the	spell	,
从	这	拼写	,

这种气味除了公主以外，对任何人都没有影响，所以，为了解除公主身上的魔法，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [koʊnz] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [sʌm; səm]

you	must	make	a	fire	of	pine	cones	and	sprinkle	on	the	flames	some
你	必须	制作	一个	火	的	松树	圆锥体	和	撒	在	这	火焰	一些

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] ,

of	this	powder	,
的	这	粉末	,

你必须用松果生火，然后把一些这种粉末撒在火焰上。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”

then	you	will	see	what	happens	.	”
然后	你	将要	看	什么	发生	.	”

到那时你就会知道会发生什么了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld][bɑːks][frʌm; frəm]['sæləmændər] .

”	cried	Duldy	,	taking	a	small	gold	box	from	Salamander	.
”	哭	-	,	采取	一个	小的	金子	盒子	从	蝾	.

“杜尔迪喊道，从萨拉曼德手中接过一个小金盒子。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [kɪŋ] ? ”

“	And	will	I	be	King	?	”
“	和	将要	我	是	国王	?	”

“我能成为国王吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ['æftər]['ærəgoʊ][daɪz] , ” [sed]

“	If	you	wake	the	Princess	,	you	certainly	will	be	King	after	Arago	dies	,	”	said
”	如果	你	唤醒	这	公主	,	你	当然	将要	是	国王	后	阿拉戈	死亡	,	”	说

['sæləmændər] ;

Salamander	;
蝾	;

“如果你唤醒了公主，阿拉戈死后你肯定会成为国王，”火蜥蜴说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði]

“	but	you	have	a	stronger	claim	to	the	throne	than	by	marrying	the
”	但	你	有	一个	更强	宣称	到	这	王座	比	经过	结婚	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

“但是，你比通过迎娶公主更有力地继承王位。”

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] . ”

Do	what	I	tell	you	,	and	you'll	find	out	the	secret	of	your	birth	.	”
做	什么	我	告诉	你	,	和	你会	寻找	出去	这	秘密	的	你的	出生	.	”

照我说的做，你就会发现你身世的秘密。

“ [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['duːli] ['dʒɔɪfəli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [stɪk] .

“	I'll	go	at	once	,	”	said	Duly	joyfully	,	picking	up	his	bundle	and	stick	.
”	患病的	去	在	一次	,	”	说	正式地	欣喜地	,	挑选	向上	他的	捆	和	戳	.

“我这就去，”杜利高兴地说着，拿起他的包裹和拐杖。

“ [wʌn] [wɜːrd] , ” [əb'zɜːrvd] ['sæləmændər] , [æz; əz] - [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

“	One	word	,	”	observed	Salamander	,	as	Duldy	turned	to	go	.
”	一	单词	,	”	观察到	蝾	,	作为	-	转向	到	去	.

“一句话，”萨拉曼德说道，杜尔迪转身要走。

“ [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][aʊ'reɪɑː] , [duː][nɑːt][let] ['eni] ['wɔːtər][ʌv; əv] [striːm] , ['rɪvər] , [puːl] ,

“	On	your	way	to	Aurea	,	do	not	let	any	water	of	stream	,	river	,	pool	,
”	在	你的	方式	到	奥雷亚	,	做	不是	让	任何	水	的	溪流	,	河	,	水池	,

“前往奥雷亚的途中，不要让任何溪流、河流、水池中的水……”

[ɔːr] [brʊk] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ɔːr] - [wɪl] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'gen] . ”

or	brook	touch	you	,	or	Foamina	will	get	you	into	her	power	again	.	”
或者	溪	触碰	你	,	或者	-	将要	得到	你	进入	她	力量	再次	.	”

否则布鲁克会碰你，否则福米娜会再次控制你。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [naʊ] , ” [sed] - ['mɔːrnfəli] .

“	I'm	afraid	I	am	in	her	power	now	,	”	said	Duldy	mournfully	.
”	我是	害怕的	我	是	在	她	力量	现在	,	”	说	-	悲伤地	.

“恐怕我现在落入她手中了，”杜尔迪悲伤地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [foʊm] - [rɪŋ] [ɑːn][maɪ] [rɪst] ; ['kænɑːt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

“	I've	got	the	foam	-	ring	on	my	wrist	;	cannot	you	take	it	off	?	”
”	我已经	得到	这	泡沫	-	戒指	在	我的	手腕	;	不能	你	拿	它	离开	?	”

“我手腕上戴着泡沫环，你能帮我取下来吗？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ” [sed] ['sæləmændər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	I	cannot	,	”	said	Salamander	,	shaking	his	head	;	“	but	the	Princess	will	be	able
”	我	不能	,	”	说	蝾	,	摇晃	他的	头	;	”	但	这	公主	将要	是	有能力的

[tuː; tə][duː] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

“我不能，”萨拉曼德摇着头说，“但公主可以做到。”

- [wɪl] [biː; bi] ['veri] angry77

Foamina	will	be	very	angry77
-	将要	是	非常	angry77

Foamina会非常生气77

[wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] .

when	you	marry	the	King's	daughter	,	and	will	try	to	do	you	mischief	.
什么时候	你	结婚	这	国王学院	女儿	,	和	将要	尝试	到	做	你	恶作剧	.

当你娶了国王的女儿，她就会想方设法陷害你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	she	does	,	call	on	me	,	and	I'll	help	you	.
如果	她	做	,	称呼	在	我	,	和	患病的	帮助	你	.

如果她真的这么做了，就打电话给我，我会帮你的。

〞 [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊzi] - ['kʌlərd] ['kɑːləm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

〞	He	stepped	into	the	rosy	-	coloured	column	again	,	which	immediately	changed	to
〞	他	步	进入	这	红润	-	有色	柱子	再次	,	哪个	立即地	已更改	到

[ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,

a	fiery	red	,
一个	火热	红色的	,

他再次踏入那根玫瑰色的柱子，柱子立刻变成了火红色。

[ænd; ənd][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	sank	lower	and	lower	until	it	vanished	in	the	ground	,
和	沉没	降低	和	降低	直到	它	消失了	在	这	地面	,

它越下沉越深，直到消失在地下。

[wen] - [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] ,

when	Duldy	saw	to	his	surprise	that	his	fire	had	also	vanished	,
什么时候	-	锯	到	他的	惊喜	那	他的	火	有	还	消失了	,

当杜尔迪惊讶地发现自己的火也消失了时，

[ðə; ði] [græs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [æt; ət]

the	grass	being	as	smooth	and	green	as	if	no	fire	had	been	lighted	at
这	草	存在	作为	光滑的	和	绿色的	作为	如果	不	火	有	到过	照明	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

草地光滑翠绿，仿佛从未生过火一样。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [soʊ] [smuːð] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Delighted	at	having	things	made	so	smooth	for	him	,
高兴极了	在	拥有	事物	制成	所以	光滑的	为了	他	,

事情进展得如此顺利，他感到非常高兴。

- [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][aʊ'reɪɑː] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ]

Duldy	went	on	through	the	forest	on	his	way	to	Aurea	,	but	,	remembering
-	去	在	通过	这	森林	在	他的	方式	到	奥雷亚	,	但	,	记住

['sælə¸mændərz] [kə'mænd] ,

Salamander's	command	,
蝾螈的	命令	,

杜尔迪继续穿过森林前往奥雷亚，但他想起了萨拉曼德的命令，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][let][noʊ]['wɔːtər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

he	was	careful	to	let	no	water	touch	him	.
他	曾是	小心	到	让	不	水	触碰	他	.

他小心翼翼地不让水沾到自己身上。

['meni] [striːmz] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Many	streams	lay	across	his	path	,
许多	溪流	躺	穿过	他的	小路	,

他前进的路上横亘着许多溪流，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːr] ['klæmbəd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

but	he	either	jumped	over	them	or	clambered	over	by	the	trunks	of	trees	,
但	他	任何一个	跳了起来	超过	他们	或者	攀爬	超过	经过	这	树干	的	树木	,

但他要么跳过它们，要么爬过树干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [krɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

and	when	he	got	down	to	the	plain	he	crossed	all	the	rivers	by	the	bridges
和	什么时候	他	得到	向下	到	这	清楚的	他	交叉	全部	这	河流	经过	这	桥梁

.

:

·

当他下到平原时，他通过桥梁渡过了所有的河流。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [bluː]

he	saw	the	great	white	peak	of	the	mountain	flashing	like	a	jewel	in	the	blue
他	锯	这	伟大的	白色的	顶峰	的	这	山	闪烁	喜欢	一个	宝石	在	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他看到那座山峰高耸洁白，像一颗宝石般在蓝天中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔrists] [ɪn'sɜːrkl] [ɪts] [beɪs] [laɪk] ['emərəld] [weɪvz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'spaɪd]

and	the	green	forests	encircling	its	base	like	emerald	waves	,	but	he	espied
和	这	绿色的	森林	包围	它是	根据	喜欢	翠	波浪	,	但	他	窥视

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ,

nothing	of	Foamina	,
没有什么	的	-	,

环绕着它底部的绿色森林如同翡翠般的波浪，但他却丝毫没有发现福米纳的踪迹。

[soʊ] ['trʌdʒd] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

so	trudged	merrily	along	on	his	way	to	release	the	Princess	Elsa	from	her
所以	艰难跋涉	兴高采烈地	沿着	在	他的	方式	到	发布	这	公主	艾莎	从	她

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

于是他兴高采烈地踏上了解救艾莎公主脱离魔法的旅程。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

THE	FOUNTAIN	OF	JEWELS	.
这	喷泉	的	珠宝	.

珠宝之泉。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , - [æt; ət][læst] [ə'raɪvd] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

After	travelling	for	some	days	,	Duldy	at	last	arrived	,	footsore	and	weary	,
后	旅行	为了	一些	天	,	-	在	最后的	到达的	,	脚痛	和	厌倦	,

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][aʊ'reɪɑː] .

at	the	gate	of	Aurea	.
在	这	门	的	奥雷亚	.

经过几天的跋涉，杜尔迪终于到达了奥雷亚城门，他双脚酸痛，疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn'sɜːrkl]

It	was	the	entrance	to	a	long	stone	bridge	which	crossed	the	river	,	encircling
它	曾是	这	入口	到	一个	长的	石头	桥	哪个	交叉	这	河	,	包围

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

那是横跨河流、环绕城市的一座长石桥的入口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	at	the	farther	end	was	another	gate	which	opened	into	the	principal
和	在	这	更远	结尾	曾是	其他	门	哪个	打开	进入	这	主要的

[striːt] .

street	.
街道	.

在更远的尽头还有另一扇门，通向主街。

- ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [kɑːvd] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊpən] - [maʊðd]

Duldy	entered	under	the	wonderfully	carved	archway	,	and	looked	open	-	mouthed
-	进入	在下面	这	太棒了	雕刻	拱道	,	和	看起来	打开	-	嘴巴

[æt; ət][ðə; ði][smɑːrt]['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] , whose78

at	the	smart	soldiers	on	guard	,	whose78
在	这	聪明的	士兵	在	警卫	,	whose78

杜尔迪穿过精雕细琢的拱门，目瞪口呆地看着站岗的英俊士兵，他们的78

[red] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] [bi'daizнd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːr] ['helmɪts] [ʌv; əv]

red	uniforms	were	all	bedizened	with	gold	lace	,	and	who	wore	helmets	of
红色的	制服	是	全部	涂漆的	和	金子	蕾丝	,	和	WHO	穿着	头盔	的

[ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

the	same	metal	.
这	相同的	金属	.

红色制服上都饰有金色蕾丝，他们戴着同样金属材质的头盔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][aʊ'reɪɑː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,

To	be	sure	,	the	good	people	of	Aurea	did	not	think	much	of	gold	,
到	是	当然	,	这	好的	人们	的	奥雷亚	做过	不是	思考	很多	的	金子	,

可以肯定的是，奥雷亚的善良人民并不看重黄金。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - ,

as	they	had	such	quantities	of	it	,	but	Duldy	,
作为	他们	有	这样的	数量	的	它	,	但	-	,

因为他们拥有如此大量的这种物质，但是杜尔迪，

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

having	been	brought	up	very	simply	in	his	forest	home	,
拥有	到过	带来	向上	非常	简单地	在	他的	森林	家	,

他在森林里的家中长大，生活非常简朴。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

was	quite	amazed	at	the	glare	and	glitter	around	him	.
曾是	相当	惊叹	在	这	强光	和	闪光	大约	他	.

他被周围耀眼的光芒和闪烁的亮片惊呆了。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

All	the	houses	were	built	of	white	marble	,	with	latticed	windows	of	yellow
全部	这	房屋	是	建造	的	白色的	大理石	,	和	晶格状	视窗	的	黄色的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

所有房屋均用白色大理石建造，窗户为金箔镶嵌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	centre	of	the	principal	square	,	which	was	at	the	end	of	the
和	在	这	中心	的	这	主要的	正方形	,	哪个	曾是	在	这	结尾	的	这

[greɪt] [striːt] ,

great	street	,
伟大的	街道	,

在主广场的中心，也就是大街的尽头，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['slendər] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [riːðd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv][goʊld] [sɔːd] [ə'lɔːft]

a	tall	slender	column	of	marble	wreathed	round	with	bands	of	gold	soared	aloft
一个	高的	苗条	柱子	的	大理石	花环	圆形的	和	乐队	的	金子	飙升	高空

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .

in	the	clear	air	.
在	这	清除	空气	.

一根高耸纤细的大理石柱，柱身环绕着金带，在晴朗的天空中高高耸立。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fauntinz] , [wʌn]

The	floor	of	the	square	was	also	of	white	marble	,	with	four	fountains	,	one
这	地面	的	这	正方形	曾是	还	的	白色的	大理石	,	和	四	喷泉	,	一

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

at	each	corner	,
在	每个	角落	,

广场的地面也是白色大理石铺成的，四个角落各有一个喷泉。

[wɪtʃ] [θruː] [ʌp] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

which	threw	up	jets	of	sparkling	water	in	shining	profusion	.
哪个	扔	向上喷气式飞机		的	闪闪发光	水	在	灼灼	丰富	.

它喷涌出闪闪发光的大量水柱。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['sɪti] ;

Indeed	,	there	seemed	to	be	a	great	deal	of	water	about	this	marvellous	city	;
的确	,	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	水	关于	这	奇妙	城市	;

的确，这座奇妙的城市周围似乎有很多水；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['evri] [striːt] ,

it	ran	down	the	sides	of	every	street	,
它	跑	向下	这	侧面	的	每一个	街道	,

它沿着每条街道的两侧延伸，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['laɪənz] ['hedz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	rushed	out	of	the	mouths	of	lions	heads	of	white	marble	fastened	to	the
它	匆忙	出去	的	这	嘴	的	狮子	头部	的	白色的	大理石	系紧	到	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

它从固定在墙上的白色大理石狮头的嘴里喷涌而出，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [greɪt] [stɪl] [puːlz] , [en'sɜːkəld]

and	in	the	centre	of	some	of	the	squares	were	great	still	pools	,	encircled
和	在	这	中心	的	一些	的	这	正方形	是	伟大的	仍然	游泳池	,	包围

[baɪ]['mɑːrb(ə)l]

by	marble
经过	大理石

有些广场中央有巨大的静水池，四周环绕着大理石。

[rɪmz] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['mɪrɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

rims	,	flashing	like	mirrors	in	the	sunlight	.
轮辋	,	闪烁	喜欢	镜子	在	这	阳光	.

轮辋在阳光下闪闪发光，如同镜子一般。

['flaʊərz] !

Flowers	!
花朵	!

花朵！

['flaʊərz] ['evriwer] ! — [riːðd] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fauntinz] ,

flowers	everywhere	!	—	wreathed	round	the	houses	,	growing	by	the	fountains	,
花朵	到处	!	—	花环	圆形的	这	房屋	,	生长	经过	这	喷泉	,

到处都是鲜花！——房屋周围环绕着鲜花，喷泉旁盛开着鲜花。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [baɪ] - [wɔ:r] ['tʃæpləts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

and	all	the	people	who	passed	by	Duldy	wore	chaplets	on	their	heads	.
和	全部	这	人们	WHO	通过了	经过	-	穿着	串珠	在	他们的	头部	.

所有路过杜尔迪的人头上都戴着花冠。

[waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,

White	pigeons	were	flashing	through	the	still	air	,
白色的	鸽子	是	闪烁	通过	这	仍然	空气	,

白鸽在静谧的空气中闪过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] .

and	the	whole	city	was	perfumed	with	the	scent	of	myriad	blossoms	.
和	这	所有的	城市	曾是	香	和	这	香味	的	无数	花朵	.

整个城市都弥漫着无数花朵的芬芳。

[oʊ] , ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['dʌsti]

Oh	,	really	it	was	a	wonderful	city	,	and	Duldy	,	looking	shabby	and	dusty
哦	,	真的	它	曾是	一个	精彩的	城市	,	和	-	,	寻找	破旧	和	尘土飞扬

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [dres] ,

in	his	simple	dress	,
在	他的	简单的	裙子	,

哦，那真是一座很棒的城市，而杜尔迪穿着简朴的衣服，显得衣衫褴褛，满身灰尘。

[si:md] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] .

seemed	rather	out	of	place	among	all	this	magnificence	.
似乎	相当	出去	的	地方	之中	全部	这	壮丽	.

在这一切壮丽景色中，它显得有些格格不入。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [haʊ'evər] ,

His	face	and	form	,	however	,
他的	脸	和	形式	,	然而	,

然而，他的面容和体态

[wɜ:r; wər][soʊ]['noʊb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tɜ:rnd] [bæk]

were	so	noble	that	an	old	white	-	haired	man	who	was	passing	turned	back
是	所以	高贵	那	一个	老的	白色的	-	头发	男人	WHO	曾是	通过	转向	后退

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	speak	to	him	.
到	说话	到	他	.

他们如此高尚，以至于一位路过的白发老人都停下来与他交谈。

“ [fer] [ju:θ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Fair	youth	,	”	he	said	in	a	thin	,	piping	voice	,
“	公平的	青年	,	”	他	说	在	一个	薄的	,	管道	嗓音	,

“俊俏的年轻人，”他用细弱尖细的声音说道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ?

“	why	do	you	look	so	tired	and	dusty	?
“	为什么	做	你	看	所以	疲劳的	和	尘土飞扬	?

“你为什么看起来这么疲惫，满身灰尘？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [jet] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] the79

have	you	not	yet	tasted	of	the79
有	你	不是	然而	尝过	的	the79

你还没尝过79的滋味吗?

[ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ? ”

hospitality	of	our	city	?	”
热情好客	的	我们的	城市	?	”

我们这座城市的待客之道如何?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['kwaɪətli] ;
“ No , ” replied Duldy quietly ;
“ 不 , ” 回复 - 悄悄 ;

“不,”杜尔迪平静地回答道;

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] [jet]
“ I have been too much astonished at the beauties of this place to ask yet
“ 我 有 到过 也 很多 惊讶 在 这 美女 的 这 地方 到 问 然而
[fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
for hospitality .
为了 热情好客 .

“我被这里的美丽深深震撼，以至于现在还无法开口请求款待。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] .
I have come to cure the Princess .
我 有 来 到 治愈 这 公主 .

我来是为了治好公主的病。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
” The old man shook his head sadly .
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

老人悲伤地摇了摇头。

“ [ɑː] , ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [jet]
“ Ah , many have come to cure the Princess , but none have yet
“ 啊 , 许多 有 来 到 治愈 这 公主 , 但 没有任何 有 然而
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

“啊，许多人都来为公主治病，但至今无人成功;

[fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] ; [soʊ][duː][nɑːt][traɪ] , [maɪ][sʌn] ,
for not doing so they lost their heads ; so do not try , my son ,
为了 不是 正在做 所以 他们 丢失的 他们的 头部 ; 所以 做 不是 尝试 , 我的 儿子 ,

他们因为没有这样做而丧命；所以，我的孩子，不要尝试。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmli] ['goʊldən] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] . ”
or maybe you will fail , and your comely golden head will be cut off . ”
或者 或许 你 将要 失败 , 和 你的 漂亮 金的 头 将要 是 切 离开 . ”

或许你会失败，你那漂亮的金色脑袋会被砍掉。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] .
“ Oh , I'm not afraid , ” said Duldy , laughing .
“ 哦 , 我是 不是 害怕的 , ” 说 - , 笑 .

“哦，我不害怕，”杜尔迪笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mædʒɪk] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ I know all about this magic sleep , and will certainly succeed in awakening her ,
“ 我 知道 全部 关于 这 魔法 睡觉 , 和 将要 当然 成功 在 唤醒 她 ,

“我深谙这种神奇睡眠之道，一定能成功唤醒她。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] .
although the others have failed .
虽然 这 其他的 有 失败的 .

尽管其他人都失败了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kjʊrz]
But tell me , why does the King promise his throne to the person who cures
但 告诉 我 , 为什么 做 这 国王 承诺 他的 王座 到 这 人 WHO 治愈
['prɪnses] ['elsə] ;
Princess Elsa ;
公主 艾莎 ;

但请告诉我，为什么国王要把王位许配给治好艾莎公主的人?

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ][sʌn] ? ”
has **he** **no** **son** **?** **”**
有 他 不 儿子 ? ”

他没有儿子吗?

“ [nʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
“ **None** **,** **”** **answered** **the** **old** **man** **,** **whose** **name** **was** **Onaro** **.**
” 没有任何 , ” 回答 这 老的 男人 , 谁 姓名 曾是 - .

“没有,”名叫奥纳罗的老人回答道。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] ['elsə][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
“ **The** **Princess** **Elsa** **is** **his** **only** **child** **.**
” 这 公主 艾莎 是 他的 仅有的 孩子 .

“艾莎公主是他的独生女。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **are** **a** **stranger** **here** **,** **I** **take** **it** **,**
你 是 一个 陌生人 这里 , 我 拿 它 ,

看来你是来这里的陌生人。

[soʊ][pər'hæps][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ærəgoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] . ”
so **perhaps** **do** **not** **know** **how** **the** **King** **Arago** **came** **to** **the** **throne** **.** **”**
所以 也许 做 不是 知道 如何 这 国王 阿拉戈 来了 到 这 王座 . ”

所以或许并不知道阿拉戈国王是如何登上王位的。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ **No** **,** **I** **do** **not** **.** **”**
” 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['merɪt] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdz]
“ **Then** **I** **will** **tell** **you** **,** **”** **said** **Onaro** **;** **“** **it** **will** **show** **you** **how** **merit** **sometimes** **succeeds**
” 然后 我 将要 告诉 你 , ” 说 - ; “ 它 将要 展示 你 如何 优点 有时 成功
.
:
.

“那么我就告诉你,”奥纳罗说；“它会让你明白，有时功绩是如何获得成功的。”

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪtʃ] - ,
The **last** **King** **had** **the** **misfortune** **to** **be** **loved** **by** **the** **Water** **-** **witch** **Foamina** **,**
这 最后的 国王 有 这 不幸 到 是 喜爱 经过 这 水 - 巫婆 - ,

末代国王不幸被水巫福米娜爱上了。

[huː] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɛl] .
who **dwells** **on** **the** **summit** **of** **the** **great** **mountain** **of** **Kel** **.**
WHO 居住地 在 这 首脑 的 这 伟大的 山 的 凯尔 .

居住在凯尔大山之巅的是谁?

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [lʌv] ,
He **refused** **her** **love** **,**
他 拒绝 她 爱 ,

他拒绝了她的爱。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd]['oʊnli][sʌn] [wen] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
and **in** **revenge** **she** **drowned** **his** **queen** **and** **only** **son** **when** **sailing** **in** **a** **boat** **.**
和 在 复仇 她 溺水 他的 女王 和 仅有的 儿子 什么时候 帆船 在 一个 船 .

为了报复，她在乘船航行时淹死了他的王后和唯一的儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

The	King	was	so	overcome	with	grief	at	the	loss	of	his	wife	and	child
这	国王	曾是	所以	克服	和	悲伤	在	这	损失	的	他的	妻子	和	孩子

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,

that	he	died	,
那	他	死亡	,

国王因失去妻子和孩子而悲痛欲绝，最终去世。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

and	as	there	was	no	one	of	the	blood	royal	to	succeed	him	,
和	作为	那里	曾是	不	一	的	这	血	皇家	到	成功	他	,

由于没有王室血统的人继承他的爵位，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['ærəgoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɔɪs]

the	citizens	elected	the	prime	minister	,	Arago	,	to	be	king	,	and	their	choice
这	公民	当选	这	主要的	部长	,	阿拉戈	,	到	是	国王	,	和	他们的	选择

[wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ;

was	very	wise	;
曾是	非常	明智的	;

公民们选举首相阿拉戈为国王，他们的选择非常明智；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] [wɪl] ['mæri]

but	as	he	is	not	of	royal	blood	,	none	of	the	neighbouring	princes	will	marry
但	作为	他	是	不是	的	皇家	血	,	没有任何	的	这	邻接	王子们	将要	结婚

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

但由于他并非王室血统，邻近的王子们都不愿意娶他的女儿。

[soʊ] [kɪŋ] Arago80

so	King	Arago80
所以	国王	Arago80

所以阿拉戈国王80

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] [juːθ] [huː] [ə'weɪkənz]

has	promised	her	hand	and	his	throne	to	the	lucky	youth	who	awakens
有	承诺	她	手	和	他的	王座	到	这	幸运的	青年	WHO	觉醒

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ] [sliːp] . ”

her	from	this	long	sleep	.	”
她	从	这	长的	睡觉	.	”

她已将自己的婚姻和王位许配给那位能唤醒她、让她从长眠中苏醒的幸运青年。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [draʊnd] ? ” [æskt] - ,

“	But	are	you	sure	the	young	prince	was	drowned	?	”	asked	Duldy	,
“	但	是	你	当然	这	年轻的	王子	曾是	溺水	?	”	问	-	,

“但是你确定那位小王子是溺水身亡的吗？”杜尔迪问道。

[huː] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [foʊm] .

who	remembered	how	he	had	been	found	on	the	banks	of	the	river	Foam	.
WHO	记得	如何	他	有	到过	成立	在	这	银行	的	这	河	泡沫	.

谁还记得他被发现躺在泡沫河岸边的情景。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Some	say	he	was	,	others	that	he	was	not	,	”	said	Onaro	,	shaking	his
“	一些	说	他	曾是	,	其他的	那	他	曾是	不是	,	”	说	-	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“有人说他是，也有人说他不是，”奥纳罗摇着头说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
“ I do not know ;
“ 我 做 不是 知道 ;

“我不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪbld] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪnˈtʃæntrəs] - [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
but it is fabled that the enchantress Foamina carried him off with her to
但 它 是 传说中的 那 这 女巫 - 携带 他 离开 和 她 到
[hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
her mountain home ,
她 山 家 ,

但传说中，女巫福米娜把他带回了她在山上的家。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] . ”
but I know not if this be true . ”
但 我 知道 不是 如果 这 是 真的 . ”

但我不知道这是否属实。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [prɪns] [lɔːst] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [ˈʃepərd] [ˈbreθləsli] .
“ How long ago was the Prince lost ? ” asked the shepherd breathlessly .
“ 如何 长的 前 曾是 这 王子 丢失的 ? ” 问 这 牧羊人 气喘吁吁 .

“王子失踪多久了？”牧羊人气喘吁吁地问道。

“ [dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðen] ,
“ Just seventeen years ago , ” replied Onaro ; “ and he was a year old then ,
“ 只是 十七 年 前 , ” 回复 - ; “ 和 他 曾是 一个 年 老的 然后 ,

“就在十七年前，”奥纳罗回答说，“那时他才一岁。”

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . ”
so if he had lived he would now be eighteen years of age . ”
所以 如果 他 有 居住地 他 会 现在 是 十八 年 的 年龄 . ”

所以如果他还活着，现在应该十八岁了。

“ [maɪ][eɪdʒ] , ” [θɔːt] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
“ My age , ” thought Duldy , with great exultation .
“ 我的 年龄 , ” 想法 - , 和 伟大的 大喜 .

“我的年龄，”杜尔迪欣喜若狂地想。

“ [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðiː] [prɪns] [ˈstoʊlən][baɪ] - ;
“ Perhaps , after all , I am the Prince stolen by Foamina ;
“ 也许 , 后 全部 , 我 是 这 王子 被盗 经过 - ;

“或许，我终究是被福米娜偷走的王子;

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [əˈloʊd] , [lest] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
” but he was too wise to say this aloud , lest the King should hear of it ,
” 但 他 曾是 也 明智的 到 说 这 大声 , 免得 这 国王 应该 听到 的 它 ,

但他很聪明，没有把这话说出口，以免被国王听到。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
and hang him for high treason .
和 悬挂 他 为了 高的 叛国罪 .

并以叛国罪处以绞刑。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
“ As you look tired , you had better come to my house ,
“ 作为 你 看 疲劳的 , 你 有 更好的 来 到 我的 房子 ,

“你看上去很累，最好来我家。”

” [sed] - [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
” said Onaro in a kind voice .
” 说 - 在 一个 种类 嗓音 .

“奥纳罗温和地说。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪm][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
“ No , thank you , ” replied Duldy , “ I'm in too great a hurry ;
“ 不 , 感谢 你 , ” 回复 - , “ 我是 在 也 伟大的 一个 匆忙 ;

“不，谢谢，”杜尔迪回答说，“我太赶时间了；

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
but please tell me how to reach the palace of the King . ”
但 请 告诉 我 如何 到 抵达 这 宫殿 的 这 国王 . ”

但请告诉我如何才能到达国王的宫殿。

“ [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ” [sed]
“ Go straight on , and you will find it at the end of the street , ” said
“ 去 直的 在 , 和 你 将要 寻找 它 在 这 结尾 的 这 街道 , ” 说
- ;
Onaro ;
- ;

“一直往前走，你就会在街的尽头找到它，”奥纳罗说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
“ but if you are wise you will not go .
“ 但 如果 你 是 明智的 你 将要 不是 去 .

“但如果你是明智的，你就不会去。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [er] , [fɔːr; fər] - ,
” He spoke these last words to the empty air , for Duldy ,
” 他 辐 这些 最后的 字 到 这 空的 空气 , 为了 - ,

“他对着空荡荡的空气说出了这些遗言，为了杜尔迪。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
as soon as he heard where the palace was to be found ,
作为 很快 作为 他 听到 在哪里 这 宫殿 曾是 到 是 成立 ,

他一听到宫殿所在之处，

[ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] , [soʊ] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsaɪɪŋ] ,
darted up the street like a swallow , so Onaro turned away sighing ,
飞镖 向上 这 街道 喜欢 一个 吞 , 所以 - 转向 离开 叹息 ,

她像燕子一样飞快地沿着街道飞去，于是奥纳罗叹了口气，转身离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [suːn] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
thinking that Duldy would soon lose his head ,
思维 那 - 会 很快 失去 他的 头 ,

心想杜尔迪很快就会丢掉性命，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . -
like the rest who had come to cure the Princess . 81
喜欢 这 休息 WHO 有 来 到 治愈 这 公主 . -

就像其他前来医治公主的人一样。[81]

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz]
But Duldy had no idea of losing his head , for it was a very wise
但 - 有 不 主意 的 输 他的 头 , 为了 它 曾是 一个 非常 明智的
[hed] ,
head ,
头 ,

但杜尔迪丝毫没有丢掉性命的念头，因为他的脑袋非常聪明。

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [get] [əˈnʌðər] ; [bɪˈsaɪdz] ,
and useful to him , seeing he could never get another ; besides ,
和 有用 到 他 , 看到 他 可以 绝不 得到 其他 ; 除了 ,

对他来说很有用，因为他再也得不到第二个了；此外，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['sæləmændər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

feeling	sure	that	Salamander	would	not	deceive	him	,
感觉	当然	那	蝾	会	不是	欺骗	他	,

他确信火蜥蜴不会欺骗他，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [paɪn] [koʊnz] [ænd; ənd]

he	determined	to	follow	out	his	instructions	about	the	fire	of	pine	cones	and
他	决定	到	跟随	出去	他的	指示	关于	这	火	的	松树	圆锥体	和

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊdər] .

the	magic	powder	.
这	魔法	粉末	.

他决定按照指示，用松果和魔法粉末来点燃火焰。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	soon	reached	the	palace	,
他	很快	达到	这	宫殿	,

他很快抵达了宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːn] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	was	built	of	dazzling	white	marble	on	an	elevation	at	the	end	of	a
哪个	曾是	建造	的	耀眼的	白色的	大理石	在	一个	海拔	在	这	结尾	的	一个

[skwer] ,

square	,
正方形	,

它建于广场尽头的高地上，通体采用耀眼的白色大理石制成。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

and	was	approached	by	a	splendid	staircase	with	statues	of	beautiful	women
和	曾是	接近	经过	一个	灿烂	楼梯	和	雕像	的	美丽的	女性

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

通往楼梯的是一条华丽的阶梯，两侧是美丽女性的雕像。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]

Duldy	looked	at	the	glittering	building	,	with	its	great	towers	and	pinnacles	of
-	看起来	在	这	闪闪发光	建筑	,	和	它是	伟大的	塔楼	和	巅峰	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

杜尔迪望着那座闪闪发光的建筑，它有着高耸的塔楼和金色的尖顶。

[ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['slendər] [piləs] , [ɪts] ['goʊldən] ['lætɪsiz] ,

its	innumerable	slender	pillars	,	its	golden	lattices	,
它是	无数	苗条	柱子	,	它是	金的	晶格	,

它无数的细长柱子，它的金色格子窗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ['swelɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [soʊp]

and	the	great	dome	swelling	against	the	blue	sky	like	an	enormous	white	soap
和	这	伟大的	穹顶	肿胀	反对	这	蓝色的	天空	喜欢	一个	巨大的	白色的	肥皂

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

巨大的穹顶在蓝天下膨胀，宛如一个巨大的白色肥皂泡。

[ɔːl] [ðɪs] ['mætʃləs] ['bɪldɪŋ] [bleizd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

All	this	matchless	building	blazed	in	the	hot	sunshine	with	such	splendour	that	his
全部	这	无比	建筑	燃烧的	在	这	热的	阳光	和	这样的	辉煌	那	他的

[fʊt] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] ,

foot	faltered	as	he	placed	it	on	the	lowest	step	,
脚	犹豫不决	作为	他	放置	它	在	这	最低	步	,

所有这些无与伦比的建筑在炽热的阳光下熠熠生辉，如此辉煌灿烂，以至于当他把脚放在最低一级台阶上时，脚都踉跄了一下。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'noʊn] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwest] .

and	thought	what	a	poor	unknown	lad	he	was	to	dare	such	a	quest	.
和	想法	什么	一个	贫穷的	未知	小伙子	他	曾是	到	敢	这样的	一个	寻求	.

他心想，自己不过是个默默无闻的穷小子，竟敢冒着这样的风险去冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [bɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

But	the	remembrance	of	the	Princess	,	and	the	half	belief	he	had	in
但	这	纪念	的	这	公主	,	和	这	一半	信仰	他	有	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ,

his	own	royal	birth	,
他的	自己的	皇家	出生	,

但是他对公主的记忆，以及他对自身皇室血统半信半疑的态度，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

gave	him	courage	,	and	he	raced	lightly	up	the	steps	,
给予	他	勇气	,	和	他	比赛	轻轻	向上	这	步骤	,

这给了他勇气，他轻快地跑上台阶。

['nevər] ['hɔːltɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

never	halting	until	he	stood	at	the	top	,
绝不	停止	直到	他	站立	在	这	顶部	,

他从未停下脚步，直到登上顶峰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

looking	down	on	the	wonderful	city	of	white	marble	and	gold	spread	out	before
寻找	向下	在	这	精彩的	城市	的	白色的	大理石	和	金子	传播	出去	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他俯瞰着眼前这座由白色大理石和黄金打造的壮丽城市。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [dɔːz] , [wɪtʃ]

Then	he	turned	and	went	into	a	large	hall	,	through	the	mighty	doors	,	which
然后	他	转向	和	去	进入	一个	大的	大厅	,	通过	这	强大的	门	,	哪个

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sændlwʊd] ,

were	of	sandalwood	,
是	的	檀香	,

然后他转身，穿过用檀香木制成的厚重大门，走进了一个大厅。

[ɔːl] ['kjʊriəsli] ['daɪpərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

all	curiously	diapered	with	gold	.
全部	奇怪的是	穿尿布	和	金子	.

它们都奇特地用金子做了尿布。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	a	soldier	who	was	on	guard	at	the	door	.
”	什么	做	你	想	?	”	问	一个	士兵	WHO	曾是	在	警卫	在	这	门	.

“你们想要什么？”门口站岗的士兵问道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] , ” [sed] - ['boʊldli] .

“	To	see	the	King	and	cure	the	Princess	,	”	said	Duldy	boldly	.
”	到	看	这	国王	和	治愈	这	公主	,	”	说	-	大胆地	.

“去见国王，治好公主的病，”杜尔迪大胆地说。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	soldier	burst	out	laughing	,	and	,	calling	to	his	comrade	,	whispered	in	his
这	士兵	爆裂	出去	笑	,	和	,	呼叫	到	他的	同志	,	低声说道	在	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

士兵突然大笑起来，然后叫住他的战友，在他耳边低语道：

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] - . -

whereupon	they	both	looked	pityingly	at	Duldy	.	82
于是	他们	两个都	看起来	可怜地	在	-	.	-

于是，他们俩都怜悯地看着杜尔迪。82

“ [juːl] ['nevər] [sək'siːd] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	You'll	never	succeed	,	”	they	said	.
“	你会	绝不	成功	,	”	他们	说	.

“你永远不会成功，”他们说。

“ [aɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] - [drest]

“	I'll	try	,	anyhow	,	”	replied	Duldy	,	taking	off	his	cap	to	a	gorgeously	-	dressed
“	患病的	尝试	,	无论如何	,	”	回复	-	,	采取	离开	他的	帽	到	一个	美极了	-	穿着

['ɑːfɪsər] [huː] [ə'proʊtʃt] .

officer	who	approached	.
官	WHO	接近	.

“无论如何，我都会试试的。”杜尔迪回答道，同时向走过来的一位衣着华丽的军官脱帽致意。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][toʊld][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʌt] - ['wɑːntɪd] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][toʊld][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv]

The	soldiers	told	the	officer	what	Duldy	wanted	,	the	officer	told	the	groom	of
这	士兵	讲述	这	官	什么	-	通缉	,	这	官	讲述	这	新郎	的

[ðə; ði] ['tʃembər] ,

the	chambers	,
这	房间	,

士兵们把杜尔迪的要求告诉了军官，军官又把事情告诉了侍从。

[ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [toʊld][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

the	groom	of	the	chambers	told	the	prime	minister	,	and	the	prime	minister
这	新郎	的	这	房间	讲述	这	主要的	部长	,	和	这	主要的	部长

[toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ;

told	the	King	;
讲述	这	国王	;

侍从官告诉了首相，首相又告诉了国王；

[ˌwerə'pɑːn] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

whereupon	Duldy	was	ordered	before	the	monarch	,
于是	-	曾是	订购	前	这	君主	,

于是，杜尔迪被召见至君主面前。

[huː] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

who	sat	upon	his	throne	in	the	great	Hall	of	Audience	.
WHO	卫星	之上	他的	王座	在	这	伟大的	大厅	的	观众	.

他端坐在宏伟的觐见大厅的宝座上。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['fretɪd] [goʊld] ,

A	splendid	hall	it	was	,	all	of	white	marble	,	with	a	roof	of	fretted	gold	,
一个	灿烂	大厅	它	曾是	,	全部	的	白色的	大理石	,	和	一个	屋顶	的	有格纹的	金子	,

那是一个富丽堂皇的大厅，通体由白色大理石建成，屋顶饰以镂空金箔。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slendər] [piləs] .

and	rich	curtains	of	pale	blue	velvet	hanging	between	the	slender	pillars	.
和	富有的	窗帘	的	苍白	蓝色的	天鹅绒	绞刑	之间	这	苗条	柱子	.

纤细的柱子间悬挂着浅蓝色天鹅绒的华丽帷幔。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

The	throne	of	solid	gold	flashed	like	a	jewel	,
这	王座	的	坚硬的	金子	闪光灯	喜欢	一个	宝石	,

那张纯金打造的王座闪闪发光，宛如一颗宝石。

[ænd; ənd] - [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	Duldy's	feet	sank	in	the	soft	velvet	carpets	as	he	stood	before	the	King	,
和	-	脚	沉没	在	这	柔软的	天鹅绒	地毯	作为	他	站立	前	这	国王	,

杜尔迪站在国王面前，双脚陷进了柔软的天鹅绒地毯里。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

a	royal	-	looking	man	with	a	crown	of	silver	,
一个	皇家	-	寻找	男人	和	一个	王冠	的	银	,

一位头戴银冠、仪态高贵的男子

[fɔːr; fər][ɪn][aʊ'reɪɑː]['sɪlvər][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] .

for	in	Aurea	silver	was	thought	to	be	much	more	precious	than	gold	.
为了	在	奥雷亚	银	曾是	想法	到	是	很多	更多的	宝贵的	比	金子	.

在奥雷亚，人们认为白银比黄金珍贵得多。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	Duldy	did	not	look	upon	the	King	,
但	-	做过	不是	看	之上	这	国王	,

但杜尔迪没有看国王一眼。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	his	attention	was	fixed	upon	a	great	golden	fountain	in	the	centre	of	the
作为	他的	注意力	曾是	固定的	之上	一个	伟大的	金的	喷泉	在	这	中心	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他的注意力完全集中在大厅中央那座巨大的金色喷泉上。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['wɔːtər] ,

out	of	which	spouted	the	most	beautiful	coloured	water	,
出去	的	哪个	喷涌而出	这	最多	美丽的	有色	水	,

从中喷涌出最美丽的彩色水，

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['beɪs(ə)n] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ,

which	first	ascended	and	fell	into	the	topmost	basin	like	liquid	silver	,
哪个	第一的	上升	和	跌倒	进入	这	最顶层	盆地	喜欢	液体	银	,

它先是上升，然后像液态银一样落入最上面的盆地，

[ðen] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪs(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld] ,

then	fell	from	the	first	to	the	second	basin	a	sheet	of	gold	,
然后	跌倒	从	这	第一的	到	这	第二	盆地	一个	床单	的	金子	,

然后，一块金片从第一个水池落到第二个水池里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [tɪnt] ,

from	the	second	to	the	third	a	beautiful	crimson	tint	,
从	这	第二	到	这	第三	一个	美丽的	赤红	着色	,

从第二层到第三层，呈现出美丽的深红色调。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ,

from	the	third	to	the	fourth	a	bright	blue	,
从	这	第三	到	这	第四	一个	明亮的	蓝色的	,

从第三到第四个是亮蓝色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][læst][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['kʌlər] .

and	from	the	fourth	to	the	lowest	and	last	a	pale	green	colour	.
和	从	这	第四	到	这	最低	和	最后的	一个	苍白	绿色的	颜色	.

从第四个到最后一个，颜色为浅绿色。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtərz] [ˈglitəd] [laɪk] [ˈdʒɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː]
All these different coloured waters glittered like gems in the sunlight which came through
全部 这些 不同的 有色 水 闪闪发光 喜欢 宝石 在 这 阳光 哪个 来了 通过
[ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
the wide windows of the hall ,
这 宽的 视窗 的 这 大厅 ,

透过大厅宽大的窗户照射进来的阳光，照耀着这些不同颜色的水面，如同宝石般闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
so that the fountain was called the Fountain of Jewels ,
所以 那 这 喷泉 曾是 称为 这 喷泉 的 珠宝 ,

因此，这座喷泉被称为宝石喷泉。

[ænd; ənd] - [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Duldy guessed it to be the one which Foamina had sent to the
和 - 猜对了 它 到 是 这 一 哪个 - 有 发送 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

杜尔迪猜想这封信是福米娜送给国王的。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈærəgoʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɑːðər] [ˈæŋgri] [æt; ət] - [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Meanwhile Arago was rather angry at Duldy staring at the fountain instead of
同时 阿拉戈 曾是 相当 生气的 在 - 凝视 在 这 喷泉 反而 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

与此同时，阿拉戈对杜尔迪盯着喷泉而不是看着他感到相当生气。

[fɔːr; fər] [noʊ] [kɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] , [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]
for no king likes to be neglected , so he called out to him in a loud
为了 不 国王 点赞 到 是 被忽视的 , 所以 他 称为 出去 到 他 在 一个 大声
[vɔɪs] , — -
voice , — 83
嗓音 , — -

因为没有哪个国王喜欢被冷落，所以他大声呼喊他——83

“ [wel] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”
“ Well , my lad , what do you want ? ”
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 什么 做 你 想 ? ”

“孩子，你想要什么？”

“ [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈsaɪər] , ” [sed] - , [ˈkwɪkli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
“ To cure the Princess , sire , ” said Duldy , quickly turning to the throne .
“ 到 治愈 这 公主 , 父系 , ” 说 - , 迅速地 转弯 到 这 王座 .

“为了治好公主，陛下，”杜尔迪说着，迅速转向王座。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ? ” [sed] [ˈærəgoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
“ You know the penalty if you fail ? ” said Arago , looking at him steadily .
“ 你 知道 这 惩罚 如果 你 失败 ? ” 说 阿拉戈 , 寻找 在 他 稳步 .

“你知道失败的惩罚是什么吗？”阿拉戈一边说着，一边目光坚定地盯着他。

“ [jes] , [aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] . ”
“ Yes , I lose my head . ”
“ 是的 , 我 失去 我的 头 . ”

“是的，我失去理智了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [əˈfreɪd] ? ”
“ Are you not afraid ? ”
“ 是 你 不是 害怕的 ? ”

你不害怕吗？

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈelsə] ,
“ **No** , **not** **a** **bit** ; **but** **if** **I** **succeed** , **of** **course** **I** **marry** **the** **Princess** **Elsa** ,
“ 不 , 不是 一个 少量 ; 但 如果 我 成功 , 的 课程 我 结婚 这 公主 艾莎 ,

“不，一点也不；但如果我成功了，我当然会娶艾莎公主。”

[ænd; ənd] [səkˈsiːd] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [məˈtɛlə] , ” [sed] - [ˈfræŋkli] .
and **succeed** **your** **Majesty** **on** **the** **throne** **of** **Metella** , ” **said** **Duldy** **frankly** .
和 成功 你的 威严 在 这 王座 的 梅特拉 , ” 说 - 坦率地说 .

“我将继承陛下在梅特拉的王位，”杜尔迪坦率地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **We** **have** **passed** **our** **royal** **word** **that** **such** **will** **be** **the** **case** , ” **replied** **the**
“ 我们 有 通过了 我们的 皇家 单词 那 这样的 将要 是 这 案件 , ” 回复 这
[kɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
King , **smiling** .
国王 , 微笑 .

“我们已经下达了皇家旨意，事情必将如此，”国王笑着回答道。

“ [naʊ] , [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . ”
“ **Now** , **begin** **at** **once** **and** **awaken** **the** **Princess** . ”
“ 现在 , 开始 在 一次 和 觉醒 这 公主 . ”

“现在，立刻开始，唤醒公主。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]
“ **First** **of** **all** , **I** **must** **have** **the** **Princess** **brought** **into** **this** **hall** , ” **declared** **the**
“ 第一的 的 全部 , 我 必须 有 这 公主 带来 进入 这 大厅 , ” 声明 这
[ˈʃepərd] .
shepherd .
牧羊人 .

“首先，我必须把公主带到这个大厅来，”牧羊人说道。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [ˈærəgoʊ] , [ˈfraʊnɪŋ] ; “ [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [əˈsliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Impossible** ! ” **said** **Arago** , **frowning** ; “ **my** **daughter** **is** **asleep** **on** **a** **couch** **in** **her**
“ 不可能的 ! ” 说 阿拉戈 , 皱眉 ; “ 我的 女儿 是 睡着了 在 一个 长椅 在 她
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . ”
bedroom . ”
卧室 . ”

“不可能！”阿拉戈皱着眉头说，“我女儿正在卧室的沙发上睡觉。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , ” [sed] - [ˈboʊldli] ,
“ **Then** **she** **must** **be** **brought** **here** , **couch** **and** **all** , ” **said** **Duldy** **boldly** ,
“ 然后 她 必须 是 带来 这里 , 长椅 和 全部 , ” 说 - 大胆地 ,

“那么就必须把她连同沙发一起带过来，”杜尔迪大胆地说。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ; “ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [hɪr] . ”
determined **to** **have** **his** **own** **way** ; “ **I** **can** **only** **break** **the** **spell** **here** . ”
决定 到 有 他的 自己的 方式 ; “ 我 能 仅有的 休息 这 拼写 这里 . ”

他决心要按自己的方式行事；“只有我才能在这里打破魔咒。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **How** **so** ? ” **asked** **the** **King** .
“ 如何 所以 ? ” 问 这 国王 .

“怎么说？”国王问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɛlsəz] [sliːp] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] , ” [sed] - .
“ **Because** **the** **Princess** **Elsa's** **sleep** **is** **caused** **by** **that** **fountain** , ” **said** **Duldy** .
“ 因为 这 公主 艾莎的 睡觉 是 导致 经过 那 喷泉 , ” 说 - .

“因为艾莎公主的沉睡是那个喷泉造成的，”杜尔迪说道。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	Fountain	of	Jewels	!	”	cried	the	King	.
这	喷泉	的	珠宝	!	”	哭	这	国王	.

“宝石之泉！”国王喊道。

“ [ðæts] ['nɑ:nsens] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] ,

“	That's	nonsense	;	it	was	sent	to	me	by	the	Queen	of	Faeryland	,
”	那就是	废话	;	它	曾是	发送	到	我	经过	这	女王	的	仙境	,

“那纯属胡说；那是仙境女王寄给我的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][send][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] ['hɜ:rtfl] . ”

and	she	would	not	send	me	anything	hurtful	.	”
和	她	会	不是	发送	我	任何事物	伤人的	.	”

她不会给我发任何伤害我的东西。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][send]

“	I	daresay	she	would	not	,	”	said	Duldy	,	with	emphasis	;	“	but	she	did	not	send
”	我	敢说	她	会	不是	,	”	说	-	,	和	强调	;	“	但	她	做过	不是	发送

[ðæt] ['faʊnt(ə)n] .

that	fountain	.
那	喷泉	.

“我敢说她不会，”杜尔迪强调说；“但她并没有送去那座喷泉。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] - . ”

It	came	from	Foamina	.	”
它	来了	从	-	.	”

它来自Foamina。”

“ [frʌm; frəm] - ! ” [kraɪd] ['evri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] ['terər] ,

“	From	Foamina	!	”	cried	every	one	,	with	a	start	of	terror	,
”	从	-	!	”	哭	每一个	一	,	和	一个	开始	的	恐怖	,

“来自福米纳！”众人惊恐地喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['feɪərɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ɪn][aʊ'reɪɑ:] . -

for	the	water	-	faery	was	much	dreaded	in	Aurea	.	84
为了	这	水	-	仙女	曾是	很多	令人恐惧的	在	奥雷亚	.	-

在奥雷亚，水仙子令人闻风丧胆。84

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪvli] .

“	This	is	very	serious	,	”	said	the	King	gravely	.
”	这	是	非常	严肃的	,	”	说	这	国王	严重地	.

“这非常严重，”国王严肃地说。

“ [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz]

“	Young	man	,	you	must	prove	the	truth	of	what	you	say	,	and	if	such	is
”	年轻的	男人	,	你	必须	证明	这	真相	的	什么	你	说	,	和	如果	这样的	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

“年轻人，你必须证明你所说的话属实，如果真是如此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [rɪ'mu:vd] . ”

I	shall	have	the	fountain	removed	.	”
我	将	有	这	喷泉	已移除	.	”

我会让人把喷泉移走。

“ [ðen] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] , ” [sed] - , [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

“	Then	bring	in	the	Princess	,	”	said	Duldy	,	and	,	kneeling	down	,	he	opened	his
”	然后	带来	在	这	公主	,	”	说	-	,	和	,	跪着	向下	,	他	打开	他的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

“那就把公主带进来吧，”杜尔迪说着，跪了下来，打开了他的包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪn] [koʊnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

which	was	full	of	pine	cones	he	had	picked	up	in	the	forest	.
哪个	曾是	满的	的	松树	圆锥体	他	有	挑选	向上	在	这	森林	.

里面装满了他在森林里捡到的松果。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mædʒəstiː z] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðiː z] [ɑːn] [ðə; ði]

“	I	must	have	your	Majesty's	permission	to	light	a	fire	with	these	on	the
”	我	必须	有	你的	陛下的	允许	到	光	一个	火	和	这些	在	这

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] . ”

marble	floor	.	”
大理石	地面	.	”

“我必须得到陛下的许可才能用这些东西在大理石地板上生火。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ærəgoʊ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ ['oʊnli] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði]

“	Very	well	,	”	said	Arago	,	nodding	his	head	;	“	only	take	care	you	don't	spoil	the
”	非常	出色地	,	”	说	阿拉戈	,	点头	他的	头	;	“	仅有的	拿	关心	你	不	剧透	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

“很好，”阿拉戈点点头说，“只是要注意别把人行道弄坏了。”

” - [læft] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

”	Duldy	laughed	,	and	while	some	of	the	courtiers	went	out	to	bring	in	the
”	-	笑了	,	和	尽管	一些	的	这	朝臣	去	出去	到	带来	在	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“杜尔迪笑了，这时一些朝臣出去迎接公主。”

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ðen] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] [koʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	removed	a	portion	of	the	carpet	,	then	piling	up	the	pine	cones	in	a	little
他	已移除	一个	部分	的	这	地毯	,	然后	桩	向上	这	松树	圆锥体	在	一个	小的

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

他掀开一块地毯，然后把松果堆成一小堆。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['faɪər] .

he	set	them	on	fire	.
他	放	他们	在	火	.

他放火烧了它们。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts]

While	he	was	doing	this	,	the	waters	of	the	fountain	kept	changing	to	all	sorts
尽管	他	曾是	正在做	这	,	这	水	的	这	喷泉	保留	变化	到	全部	排序

[ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

of	colours	,
的	颜色	,

在他这样做的时候，喷泉里的水不断变换成各种各样的颜色。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['evri] [tɪnt] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪkwɪd] [goʊld] ,

and	at	last	every	tint	faded	into	a	bright	yellow	,	which	looked	like	liquid	gold	,
和	在	最后的	每一个	着色	褪色	进入	一个	明亮的	黄色的	,	哪个	看起来	喜欢	液体	金子	,

最后，所有的色调都褪成了明亮的黄色，看起来像液态黄金。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] , ['nɪrli] ['sendɪŋ] - [tuː; tə] [sliːp] .

and	breathed	a	strong	perfume	,	nearly	sending	Duldy	to	sleep	.
和	呼吸	一个	强的	香水	,	几乎	发送	-	到	睡觉	.

她喷出一股浓烈的香水味，差点把杜尔迪熏睡着了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

However	**,**	**he**	**pinched**	**himself**	**to**	**keep**	**awake**	**,**	**and**	**attended**	**to**	**his**	**fire**	**,**
然而	,	他	捏	他自己	到	保持	醒	,	和	参加	到	他的	火	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gloʊɪŋ] [red] - [hɑːt] ,

which	**was**	**now**	**glowing**	**red**	**-**	**hot**	**,**
哪个	曾是	现在	发光	红色的	-	热的	,

然而，他掐了掐自己以保持清醒，然后照看着手中的火堆，此时火堆已经烧得通红。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

while	**the**	**King**	**and**	**the**	**courtiers**	**all**	**looked**	**on**	**with**	**great**	**curiosity**	**,**
尽管	这	国王	和	这	朝臣	全部	看起来	在	和	伟大的	好奇心	,

国王和大臣们都饶有兴致地看着这一切。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

being	**much**	**astonished**	**at**	**the**	**change**	**of**	**the**	**Fountain**	**of**	**Jewels**	**.**
存在	很多	惊讶	在	这	改变	的	这	喷泉	的	珠宝	.

他对宝石喷泉的变化感到非常惊讶。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

The	**Princess**	**was**	**brought**	**in**	**,**	**sleeping**	**on**	**her**	**couch**	**of**	**purple**	**,**
这	公主	曾是	带来	在	,	睡眠	在	她	长椅	的	紫色的	,

公主被带了进来，她正睡在紫色的沙发上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ['kʌvərlət] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['truːli]

with	**a**	**cloth**	**of**	**gold**	**coverlet**	**thrown**	**over**	**her**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**truly**
和	一个	布	的	金子	床单	抛掷	超过	她	,	和	她	看起来	真的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

她身上披着一块金丝织锦，看起来非常美丽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

with	**her**	**black**	**hair**	**falling**	**in**	**disorder**	**over**	**the**	**couch**	**,**
和	她	黑色的	头发	坠落	在	紊乱	超过	这	长椅	,

她乌黑的长发凌乱地披散在沙发上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊz] - ['tɪntɪd] [tʃiːk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn][hænd] ,

and	**her**	**rose**	**-**	**tinted**	**cheek**	**supported**	**by**	**one**	**hand**	**,**
和	她	玫瑰	-	有色	脸颊	有	经过	一	手	,

她用一只手托着自己泛着红晕的脸颊，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪntli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

while	**the**	**other**	**was**	**pressed**	**on**	**her**	**faintly**	**beating**	**heart**	**.**
尽管	这	其他	曾是	按下	在	她	淡淡的	殴打	心	.

而另一只手则按压在她微弱跳动的心脏上。

- [fel] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] , [sə'presɪŋ] [ɔːl] ['aʊtwərd] [saɪnz]

Duldy	**fell**	**more**	**in**	**love**	**with**	**her**	**than**	**ever**	**,**	**but**	**,**	**suppressing**	**all**	**outward**	**signs**
-	跌倒	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	,	但	,	抑制	全部	向外	标志

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

of	**his**	**passion**	**,**
的	他的	热情	,

杜尔迪比以往任何时候都更加爱她，但他却压抑住所有外在的激情表现。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

he	**ordered**	**her**	**couch**	**to**	**be**	**placed**	**midway**	**between**	**the**	**fire**	**and**	**the**
他	订购	她	长椅	到	是	放置	中途	之间	这	火	和	这

[θroʊn] .

throne	**.**
王座	.

他命令将她的卧榻放在火炉和王座之间。

[ðə; ði] [paɪn] [koʊnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] ['embərz] , -

The	pine	cones	were	now	a	small	heap	of	red	-	hot	embers	,	85
这	松树	圆锥体	是	现在	一个	小的	堆	的	红色的	-	热的	余烬	,	-

松果现在变成了一小堆炽热的余烬，85

[soʊ] - [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɑːks] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['sæləmændər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

so	Duldy	took	out	the	golden	box	given	to	him	by	Salamander	,	and	began
所以	-	采取	出去	这	金的	盒子	给定	到	他	经过	蝾	,	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

于是杜尔迪拿出萨拉曼德送给他的金盒子，开始唱歌。

[waɪl] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , —

while	he	sprinkled	some	of	the	powder	from	the	box	upon	the	fire	,	—
尽管	他	撒上	一些	的	这	粉末	从	这	盒子	之上	这	火	,	—

他将盒子里的一些火药撒到火上，——

“ [oʊ] [maɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] ['sliːpɪŋ] ,

“	O	my	lovely	Princess	sleeping	,
“	哦	我的	迷人的	公主	睡眠	,

“哦，我亲爱的公主，睡着了，

[baɪ] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [tʃeɪnd] ,

By	the	spells	of	evil	chained	,
经过	这	咒语	的	邪恶的	连锁	,

被邪恶的咒语束缚，

[æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] [aɪm] ['vɪdʒɪl] ['kiːpɪŋ] ,

At	thy	side	I'm	vigil	keeping	,
在	你的	边	我是	守夜	保持	,

我将守护在你身边，

['lɔːŋɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ,

Longing	,	hoping	,	smiling	,	weeping	,
渴望	,	希望	,	微笑	,	哭泣	,

渴望，希望，微笑，哭泣

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæθ] ['sloʊli] [weɪnd] .

While	the	day	hath	slowly	waned	.
尽管	这	天	有	缓慢地	减弱	.

当白昼渐渐消逝。

[ɪn] [ðaɪ] [sliːp] [ɑːr; ər] ['vɪʒənz] ['gliːmɪŋ] ,

In	thy	sleep	are	visions	gleaming	,
在	你的	睡觉	是	愿景	闪闪发光	,

你的梦境中闪烁着幻象，

['feɪərɪ] ['vɪʒənz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Faery	visions	from	above	,
仙女	愿景	从	多于	,

来自上方的仙女幻象，

[jet] [ðoʊ] - ['lʌvli] [biː; bi] [ðaɪ] ['driːmiŋ] ,

Yet	tho	'	lovely	be	thy	dreaming	,
然而	虽然	-	迷人的	是	你的	做梦	,

即便你的梦境如此美好，

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ,

All	these	visions	are	but	seeming	,
全部	这些	愿景	是	但	似乎	,

所有这些景象都只是假象，

[weɪk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .

Wake	once	more	to	life	and	love	.
唤醒	一次	更多的	到	生活	和	爱	.

再次醒来，拥抱生命和爱。

['lʌvli] ['prɪnses] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː]

Lovely	Princess	,	I	have	found	thee
迷人的	公主	,	我	有	成立	你

美丽的公主，我找到你了

['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [kloʊzd] ['flaʊər] ,

Sleeping	like	a	night	-	closed	flower	,
睡眠	喜欢	一个	夜晚	-	关闭	花	,

像一朵夜间闭合的花朵般沉睡，

[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [kwiːn] [hæv; həv] [kraʊnd] [ðiː] ,

Of	my	heart	I	queen	have	crowned	thee	,
的	我的	心	我	女王	有	加冕	你	,

我已将我的心赐予你女王的桂冠，

[soʊ] [ðoʊ] - ['iːv(ə)l] ['spɛlz] [hæv; həv] [baʊnd] [ðiː] ,

So	tho	'	evil	spells	have	bound	thee	,
所以	虽然	-	邪恶的	咒语	有	边界	你	,

即使邪恶的咒语束缚了你，

[læf] [tuː; tə] [skɔːrn] [ɔːl] ['mædʒɪk] ['paʊər] .

Laugh	to	scorn	all	magic	power	.
笑	到	轻蔑	全部	魔法	力量	.

嘲笑一切魔法力量。

" - [naʊ] ['emptid] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ['vaɪələt] [mɪst] [ə'roʊz] ,

"	Duldy	now	emptied	all	the	powder	on	the	fire	,	and	a	thick	violet	mist	arose	,
"	-	现在	清空	全部	这	粉末	在	这	火	,	和	一个	厚的	紫色	薄雾	出现	,

“杜尔迪把所有的火药都倒进了火里，顿时升起了一团浓厚的紫色烟雾。”

[wɪtʃ] , ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['sɜːrpənt] ,

which	,	trailing	along	the	floor	like	a	sinuous	serpent	,
哪个	,	尾随	沿着	这	地面	喜欢	一个	蜿蜒	蛇	,

它像一条蜿蜒的蛇一样拖在地板上，

[raɪðd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

writhed	across	to	the	fountain	and	commenced	to	coil	around	it	.
扭动	穿过	到	这	喷泉	和	开始	到	线圈	大约	它	.

它扭动着身子来到喷泉边，开始缠绕在喷泉上。

[kɔɪl] ['æftər] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ə'raʊnd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['beɪs(ə)n] ,

Coil	after	coil	it	curled	around	,	till	it	reached	the	topmost	basin	,
线圈	后	线圈	它	卷曲	大约	,	直到	它	达到	这	最顶层	盆地	,

它一圈又一圈地盘旋，直到到达最上面的盆状物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['faʊnt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,

so	that	the	whole	fountain	could	not	be	seen	,
所以	那	这	所有的	喷泉	可以	不是	是	已见	,

因此，整个喷泉都看不见了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['slendər] [dʒet] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] [mɪst] [laɪk] [ðə; ði]

but	only	the	slender	jet	of	water	which	shot	out	of	the	violet	mist	like	the
但	仅有的	这	苗条	喷射	的	水	哪个	射击	出去	的	这	紫色	薄雾	喜欢	这

['jeloʊ] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['lɪli] .

yellow	horn	of	a	trumpet	lily	.
黄色的	喇叭	的	一个	喇叭	百合	.

但只有一道细长的水柱从紫色的薄雾中喷射而出，像喇叭百合的黄色号角。

- , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , —

Duldy	,	waving	his	arms	towards	the	fountain	,	began	to	sing	again	,	—
-	,	挥手	他的	武器	向	这	喷泉	,	开始	到	唱歌	再次	,	—

杜尔迪朝喷泉挥舞着手臂，又开始唱歌了——

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [lɔːŋ] [aɪv] [sɔːt] [hɜːr; hər] ,

"	I	have	found	her	—	long	I've	sought	her	,
"	我	有	成立	她	—	长的	我已经	寻求	她	,

"我找到她了——我一直在寻找她，

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [meɪd] [aɪ] [teɪk] .

To	my	heart	this	maid	I	take	.
到	我的	心	这	女佣	我	拿	.

我将这位少女拥入怀中。

[siːs] [ðaɪ] ['spɛlz] , [oʊ]['rɪvər] - ['dɔːtər] ,

Cease	thy	spells	,	O	river	-	daughter	,
停止	你的	咒语	,	哦	河	-	女儿	,

停止你的魔法吧，河之女啊！

['vænɪʃ] , ['faʊnt(ə)n] — ['vænɪʃ] , ['wɔːtər] ,

Vanish	,	fountain	—	vanish	,	water	,
消失	,	喷泉	—	消失	,	水	,

喷泉，消失吧——水，消失吧。

[let] [maɪ] ['prɪnses] [fer] [ə'weɪk] . " -

Let	my	Princess	fair	awake	.	"	86
让	我的	公主	公平的	醒	.	"	-

让我美丽的公主醒来吧。"86

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒet] [ʃɑːt] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['fretɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

At	this	the	yellow	jet	shot	up	as	high	as	the	fretted	ceiling	of	the	hall	,
在	这	这	黄色的	喷射	射击	向上	作为	高的	作为	这	有格纹的	天花板	的	这	大厅	,

这时，那道黄色的光束喷射而出，直冲大厅的雕花天花板。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [mɪst] ,

and	then	sank	down	till	it	vanished	in	the	violet	mist	,
和	然后	沉没	向下	直到	它	消失了	在	这	紫色	薄雾	,

然后沉入水中，直到消失在紫色的薄雾中。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

which	began	to	whirl	round	and	round	,	growing	smaller	and	smaller	,
哪个	开始	到	旋转	圆形的	和	圆形的	,	生长	较小的	和	较小的	,

它开始不停地旋转，越转越小。

['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

sinking	at	every	whirl	till	it	vanished	altogether	,	and	with	it	the	fountain	,
下沉	在	每一个	旋转	直到	它	消失了	共	,	和	和	它	这	喷泉	,

它随着每一次旋转而下沉，直到完全消失，喷泉也随之消失。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [waɪt] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

leaving	nothing	but	the	bare	white	gleaming	marble	floor	.
离开	没有什么	但	这	裸	白色的	闪闪发光	大理石	地面	.

只留下光洁闪亮的白色大理石地板。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [slept] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] - [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	Princess	still	slept	on	,	although	Duldy	could	see	a	faint	flutter	of	her
但	这	公主	仍然	睡着了	在	,	虽然	-	可以	看	一个	头晕的	扑	的	她

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

但公主依然沉睡着，尽管杜尔迪能看到她眼皮微微颤动了一下。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkɪŋ] , [soʊ] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [red] [lɪps]

which	showed	she	was	awaking	,	so	,	bending	forward	,	he	kissed	her	red	lips
哪个	显示	她	曾是	觉醒	,	所以	,	弯曲	向前	,	他	亲吻	她	红色的	嘴唇

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

这说明她醒了，于是他俯身向前，亲吻了她红润的嘴唇三次。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌns] [mɔːr] , —

and	sang	once	more	,	—
和	唱	一次	更多的	,	—

然后他又唱了一遍——

“ [naʊ] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðɪs] [ɪz] ,

“	Now	the	end	of	all	things	this	is	,
“	现在	这	结尾	的	全部	事物	这	是	,

“现在，万物都到此结束了，

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm]['mædʒɪk] [sner] .

Thou	art	free	from	magic	snare	.
你	艺术	自由的	从	魔法	圈套	.

你已摆脱魔法陷阱。

[laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæθ] ['meni] [blɪs] ,

Life	for	thee	hath	many	blisses	,
生活	为了	你	有	许多	幸福	,

你的人生充满许多幸福，

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['endləs] ['kɪsɪz] .

Words	of	love	and	endless	kisses	.
字	的	爱	和	无尽的	吻	.

情话连篇，吻不绝。

[oʊp] [ðaɪn] [aɪz] , [oʊ]['meɪd(ə)n] [fer] .

Ope	thine	eyes	,	O	maiden	fair	.
开放	你的	眼睛	,	哦	少女	公平的	.

美丽的少女，睁开你的双眼吧。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

”	At	this	the	beautiful	Princess	opened	her	eyes	,	and	looked	long	and
”	在	这	这	美丽的	公主	打开	她	眼睛	,	和	看起来	长的	和

['stedəli] [æt; ət] - ,

steadily	at	Duldy	,
稳步	在	-	,

“这时，美丽的公主睁开了眼睛，久久地、专注地望着杜尔迪。”

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

then	,	rising	to	her	feet	,	she	smiled	,	and	flung	her	white	arms	round	his
然后	,	上升	到	她	脚	,	她	微笑	,	和	扔	她	白色的	武器	圆形的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

然后，她站起身来，微笑着，用她白皙的双臂环住了他的脖子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	It	is	the	face	of	my	dreams	,	”	she	sighed	.
“	它	是	这	脸	的	我的	梦境	,	”	她	叹了口气	.

“这是我梦寐以求的脸庞，”她叹了口气。

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [lɔːŋ] ['jɪrz] !

“	Oh	,	my	love	,	I	have	waited	for	thee	long	years	!
“	哦	,	我的	爱	,	我	有	等待	为了	你	长的	年	!

“哦，我的爱人，我等你很多年了！”

" [soʊ][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

"	So	the	spell	was	broken	,	for	the	Princess	had	awakened	,	to	the	delight
"	所以	这	拼写	曾是	破碎的	,	为了	这	公主	有	觉醒	,	到	这	喜

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ærəgoʊ] ,

of	King	Arago	,
的	国王	阿拉戈	,

“于是魔法解除了，公主醒了过来，这让阿拉戈国王欣喜不已。”

[huː] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .

who	descended	from	his	throne	and	joined	her	hand	to	that	of	Duldy	.
WHO	下降	从	他的	王座	和	加入	她	手	到	那	的	-	.

他从王座上走下来，与杜尔迪握手。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

“	I	will	keep	my	word	,	"	he	said	gaily	.
"	我	将要	保持	我的	单词	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“我会信守诺言，”他兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]

“	You	have	released	not	only	the	Princess	,	but	all	of	us	,	from	the	power
"	你	有	发布	不是	仅有的	这	公主	,	但	全部	的	我们	,	从	这	力量

[ʌv; əv] - ,

of	Foamina	,
的	-	,

“你不仅将公主，也把我们所有人从泡沫怪兽的魔爪中解救了出来。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

so	you	will	be	married	at	once	,
所以	你	将要	是	已婚	在	一次	,

所以你们马上就要结婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

and	to	-	night	I'll	give	a	great	ball	in	honour	of	you	both	.
和	到	-	夜晚	患病的	给	一个	伟大的	球	在	荣誉	的	你	两个都	.

今晚我将举办一场盛大的舞会来庆祝你们俩的到来。

" [oʊ] , [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

"	Oh	,	how	everybody	cheered	,	and	the	courtiers	ran	hither	and	thither	,
"	哦	,	如何	大家	欢呼	,	和	这	朝臣	跑	这里	和	那里	,

“哦，众人欢呼雀跃，朝臣们四处奔跑！”

['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

telling	the	good	news	to	one	another	.
讲述	这	好的	消息	到	一	其他	.

互相传递好消息。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] were87

The	city	was	in	a	great	state	of	excitement	,	and	all	the	poor	people	were87
这	城市	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,	和	全部	这	贫穷的	人们	were87

全城一片沸腾，所有穷人都.....87

['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

given	plenty	of	food	to	eat	.
给定	很多	的	食物	到	吃	.

给他充足的食物。

- [led][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Duldy	led	his	Princess	to	her	room	,
-	引领	他的	公主	到	她	房间	,

杜尔迪领着他的公主回到了她的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] ,

and	then	retired	in	order	to	dress	himself	in	his	wedding	clothes	,
和	然后	退休	在	命令	到	裙子	他自己	在	他的	婚礼	衣服	,

然后他退下去换上结婚礼服。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ,

while	the	people	cheered	in	the	city	,	the	joy	bells	rang	out	,
尽管	这	人们	欢呼	在	这	城市	,	这	喜悦	铃铛	响铃	出去	,

城市里人们欢呼雀跃，欢乐的钟声响起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [ɪn][hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] ['sɑ:lətu:d] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][kraɪ] , “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [prɪns]

and	even	Foamina	in	her	mountain	solitude	heard	the	cry	,	“	Long	live	Prince
和	甚至	-	在	她	山	孤独	听到	这	哭	,	“	长的	居住	王子

- !

Duldy	!
-	!

即使是独自在山中隐居的福米娜也听到了“杜尔迪王子万岁！”的呼喊声。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] - [bɜ:rθ] .

THE	SECRET	OF	DULDY'S	BIRTH	.
这	秘密	的	-	出生	.

杜尔迪出生的秘密。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

You	may	be	sure	Foamina	was	very	angry	when	she	heard	the	rejoicings	in	the
你	可能	是	当然	-	曾是	非常	生气的	什么时候	她	听到	这	欢庆	在	这

['sɪti] [ʌv; əv][aʊ'reɪɑ:] ,

city	of	Aurea	,
城市	的	奥雷亚	,

可以肯定的是，当福米娜听到奥雷亚城里的欢庆声时，她非常生气。

[fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] -

for	by	her	magic	power	she	knew	that	in	spite	of	all	her	enchantments	Duldy
为了	经过	她	魔法	力量	她	知道	那	在	尽管如此	的	全部	她	魔法	-

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

was	going	to	marry	the	Princess	.
曾是	去	到	结婚	这	公主	.

因为她的魔法力量告诉她，尽管她施展了所有魔法，杜尔迪还是会娶到公主。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɛl] ,

She	was	sitting	on	a	couch	of	snow	high	up	on	the	mountain	of	Kel	,
她	曾是	坐着	在	一个	长椅	的	雪	高的	向上	在	这	山	的	凯尔	,

她坐在凯尔山顶上一张雪地沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [pleɪn]

and	the	moon	was	shining	down	on	her	as	she	looked	far	across	the	plain
和	这	月亮	曾是	灼灼	向下	在	她	作为	她	看起来	远的	穿过	这	清楚的

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['sɪti] ,

to	the	illuminated	city	,
到	这	照明	城市	,

月光洒在她身上，她眺望远方，可以看到平原对面灯火通明的城市。

[wer] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə]['elsə] .

where	Duldy	was	being	married	to	Elsa	.
在哪里	-	曾是	存在	已婚	到	艾莎	.

杜尔迪和艾尔莎在那里举行婚礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ə'roʊz] ['kwɪkli] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

As	she	thought	of	this	,	Foamina	arose	quickly	,	stamping	her	foot	with	rage	,
作为	她	想法	的	这	,	-	出现	迅速地	,	冲压	她	脚	和	愤怒	,

想到这里，福米娜猛地站了起来，愤怒地跺着脚。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

so	that	a	great	mass	of	snow	came	thundering	down	the	side	of	the	mountain
所以	那	一个	伟大的	大量的	的	雪	来了	雷鸣	向下	这	边	的	这	山

[ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .

and	crashed	through	the	green	trees	.
和	崩溃了	通过	这	绿色的	树木	.

于是，一大堆雪从山坡上轰然落下，砸穿了绿树。

“ [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['hæpi] ！ ” [kraɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

“	I	won't	let	him	be	happy	!	”	cried	Foamina	in	a	rage	,
“	我	惯于	让	他	是	快乐的	！	”	哭	-	在	一个	愤怒	,

“我绝不会让他幸福！”福米娜愤怒地喊道。

“ [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [foʊm] ['breɪslət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [soʊ] [aɪl] [pɑːrt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	he	still	has	the	foam	bracelet	on	his	wrist	,	so	I'll	part	him	from	his
“	他	仍然	有	这	泡沫	手镯	在	他的	手腕	,	所以	患病的	部分	他	从	他的

['prɪnses] [jet] ,

Princess	yet	,
公主	然而	,

“他手腕上还戴着泡沫手环，所以我暂时不会让他和他的公主分开。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sæləmændər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrets] .

in	spite	of	Salamander	and	his	threats	.
在	尽管如此	的	蝾	和	他的	威胁	.

尽管有火蜥蜴的威胁。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [bed] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt]

”	So	she	flung	herself	off	the	snow	bed	and	poured	down	the	valley	in	a	torrent
”	所以	她	扔	她自己	离开	这	雪	床	和	倾倒	向下	这	谷	在	一个	激流

[ʌv; əv] ['æŋgri] [foʊm] .

of	angry	foam	.
的	生气的	泡沫	.

于是她从雪床上纵身跃下，化作愤怒的泡沫，顺着山谷奔涌而下。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [striːm] ,

First	she	went	to	the	faery	of	one	stream	,
第一的	她	去	到	这	仙女	的	一	溪流	,

她先去了溪流边的仙女那里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	then	to	the	faery	of	another	—	making	them	promise	that	they	would
和	然后	到	这	仙女	的	其他	—	制作	他们	承诺	那	他们	会

[rɔːr] [laɪk] ['tɔrənts] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

roar	like	torrents	down	the	mountain	,
吼	喜欢	种子	向下	这	山	,

然后又对另一个仙子——让她发誓要像山洪一样咆哮而下，

[θruː] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [raʊnd] [ðə; ði] rock88

through	the	plain	,	and	make	the	great	river	round	the	rock88
通过	这	清楚的	,	和	制作	这	伟大的	河	圆形的	这	rock88

穿过平原，使大河环绕岩石88

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aʊ'reɪɑ:][wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti]

upon	which	Aurea	was	built	rise	higher	and	higher	till	it	flooded	the	whole	city
之上	哪个	奥雷亚	曾是	建造	上升	更高	和	更高	直到	它	被淹	这	所有的	城市

.

:

.

奥雷亚城建于其上，而地势不断升高，最终淹没了整座城市。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] ['glædli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] - ,

They	all	promised	gladly	,	for	they	were	very	much	afraid	of	offending	Foamina	,
他们	全部	承诺	乐意	,	为了	他们	是	非常	很多	害怕的	的	犯罪	-	,

他们都欣然应允，因为他们非常害怕得罪福米娜。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] ['feɪərɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm][ɔ:l][hɑ:rm] .

who	was	a	very	malignant	faery	,	and	could	do	them	all	harm	.
WHO	曾是	一个	非常	恶性	仙女	,	和	可以	做	他们	全部	伤害	.

她是一个非常邪恶的仙女，可以伤害他们所有人。

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] [floʊd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ,

Then	the	Water	-	witch	flowed	away	through	the	plain	to	the	great	river	,	and	,
然后	这	水	-	巫婆	流动	离开	通过	这	清楚的	到	这	伟大的	河	,	和	,

然后，水巫流过平原，汇入大河，

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

rising	up	in	the	principal	fountain	of	the	city	,
上升	向上	在	这	主要的	喷泉	的	这	城市	,

从城市的主要喷泉中升起，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

she	spoke	to	all	the	streams	and	fountains	of	the	city	,
她	辐	到	全部	这	溪流	和	喷泉	的	这	城市	,

她对着城里所有的溪流和喷泉说话，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɔ:r] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [draʊn]

in	order	to	make	them	pour	out	as	much	water	as	they	could	to	drown
在	命令	到	制作	他们	倒	出去	作为	很多	水	作为	他们	可以	到	溺水

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

为了让他们尽可能多地倾泻水来淹没这座城市，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ,

and	this	they	promised	to	do	,
和	这	他们	承诺	到	做	,

他们承诺会这样做。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd]

so	Foamina	was	now	quite	satisfied	she	would	be	revenged	upon	Duldy	and
所以	-	曾是	现在	相当	使满意	她	会	是	复仇	之上	-	和

['sæləmændər][fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði]

Salamander	for	destroying	the	Fountain	of	Jewels	and	awaking	the
蝾	为了	摧毁	这	喷泉	的	珠宝	和	觉醒	这

['prɪnses] ['elsə] .

Princess	Elsa	.
公主	艾莎	.

所以，Foamina 现在非常满意，她要向 Duldy 和 Salamander 复仇，因为他们摧毁了宝石泉，唤醒了艾莎公主。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

At	the	palace	all	was	festivity	and	rejoicing	,
在	这	宫殿	全部	曾是	节日	和	欢欣鼓舞	,

宫里一片欢腾，喜气洋洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

and	the	King	was	giving	a	great	ball	in	honour	of	the	marriage	;
和	这	国王	曾是	给予	一个	伟大的	球	在	荣誉	的	这	婚姻	;

国王为庆祝这场婚礼举办了一场盛大的舞会；

[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n] [tu:] ['goʊldən] [θroʊnz] ,

for	Duldy	and	the	Princess	were	now	married	,	and	sat	on	two	golden	thrones	,
为了	-	和	这	公主	是	现在	已婚	,	和	卫星	在	二	金的	王座	,

因为杜尔迪和公主现在已经结为夫妻，他们坐在两张金色的宝座上。

['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] .

looking	wonderfully	handsome	and	happy	.
寻找	太棒了	英俊的	和	快乐的	.

他看起来英俊潇洒，心情也很好。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Below	them	on	the	marble	floor	all	the	lords	and	ladies	were	dancing	the	most	graceful	dances	in	the	world	,
以下	他们	在	这	大理石	地面	全部	这	领主们	和	女士们	是	跳舞	这	最多	优美	舞蹈	在	这	世界	,

在他们下方的大理石地板上，所有的贵族老爷和贵妇们都在跳着世界上最优雅的舞蹈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['gæləri] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk] ,

and	the	musicians	placed	up	in	a	high	gallery	sang	and	played	the	most	delightful	music	,
和	这	音乐家	放置	向上	在	一个	高的	画廊	唱	和	玩	这	最多	愉快	音乐	,

乐师们在高高的廊台上唱歌演奏，奏出了最动听的音乐。

[waɪl] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][naɪs] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ræn] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

while	tables	covered	with	nice	tarts	and	cakes	and	other	beautiful	things	ran	down	on	each	side	of	the	hall	.
尽管	表格	涵盖	和	好的	蛋挞	和	蛋糕	和	其他	美丽的	事物	跑	向下	在	每个	边	的	这	大厅	.

大厅两侧摆满了摆满美味馅饼、蛋糕和其他精美食物的桌子。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [wen] ['ærəgoʊ][daɪd] ,

But	notwithstanding	that	Duldy	had	married	the	Princess	,	and	was	going	to	be	king	when	Arago	died	,
但	虽然	那	-	有	已婚	这	公主	,	和	曾是	去	到	是	国王	什么时候	阿拉戈	死亡	,

尽管杜尔迪已经娶了公主，而且将在阿拉戈死后继承王位，

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] ['breɪslət] [stɪl] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

he	felt	quite	unhappy	,	as	the	foam	bracelet	still	clasped	his	wrist	.
他	毛毡	相当	不开心	,	作为	这	泡沫	手镯	仍然	紧握	他的	手腕	.

他感到很不开心，因为泡沫手环仍然紧紧地扣在他的手腕上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ? ” [æskt] ['elsə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

“	What	is	the	matter	,	Prince	?	”	asked	Elsa	,	putting	her	beautiful	white	arms	round	his	neck	;
“	什么	是	这	事情	,	王子	?	”	问	艾莎	,	推杆	她	美丽的	白色的	武器	圆形的	他的	脖子	;

“王子殿下，您怎么了？”艾莎问道，同时用她美丽的白色手臂环住他的脖子；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] . ”
“ you look so sad . ”
” 你 看 所以 伤心 . ”

你看上去很伤心。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] - , ” [sed] - , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈelsə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
“ I'm afraid of Foamina , ” said Duldy , showing Elsa his wrist .
” 我是 害怕的 的 - , ” 说 - , 显示 艾莎 他的 手腕 .

“我害怕泡沫怪兽，”杜尔迪说着，向艾尔莎展示了他的手腕。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][foʊm] [ˈbreɪslət] [ˈtʃeɪnɪŋ] [maɪ] [rɪst] ; [aɪ] cannot89
“ Look at the foam bracelet chaining my wrist ; I cannot89
” 看 在 这 泡沫 手镯 连锁 我的 手腕 ; 我 cannot89

“看看我手腕上那条泡沫手链；我简直不敢相信。”

[get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
get it off .
得到 它 离开 .

把它脱掉。

[lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
Look , you can see it quite plainly .
看 , 你 能 看 它 相当 显然 .

你看，这不是很明显吗?

” [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
” And indeed they could ,
” 和 的确 他们 可以 ,

“他们确实可以做到，

[ə; eɪ] [ˈslendər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [wɪtʃ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] - [felt] [æz; əz]
a slender ring of white foam which clasped his wrist so tightly that Duldy felt as
一个 苗条 戒指 的 白色的 泡沫 哪个 紧握 他的 手腕 所以 紧紧 那 - 毛毡 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntrəs] [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
though it were the hand of the enchantress grasping him ,
尽管 它 是 这 手 的 这 女巫 抓握 他 ,

一圈细长的白色泡沫紧紧地箍住他的手腕，杜尔迪感觉就像是女巫的手抓住了他一样。

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld] [puːl]
to drag him away from his lovely bride to the depths of her cold pool
到 拖 他 离开 从 他的 迷人的 新娘 到 这 深度 的 她 寒冷的 水池
.
:
.

把他从他美丽的妻子身边拖走，扔进她冰冷的泳池深处。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][koʊld] ? ” [æskt] [ˈelsə] .
“ Is it cold ? ” asked Elsa .
” 是 它 寒冷的 ? ” 问 艾莎 .

“冷吗？”艾莎问道。

“ [jes] , [ˈveri] [koʊld] , ” [rɪˈplaɪd] - [dɪsˈkɑːnsələtli] .
“ Yes , very cold , ” replied Duldy disconsolately .
” 是的 , 非常 寒冷的 , ” 回复 - 沮丧地 .

“是啊，很冷，”杜尔迪沮丧地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] . ”
“ I wish I could take it off . ”
” 我 希望 我 可以 拿 它 离开 . ”

“我真希望可以把它脱掉。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['læfɪŋ] .

“	I	think	I	can	do	that	,	”	said	the	Princess	,	laughing	.
”	我	思考	我	能	做	那	,	”	说	这	公主	,	笑	.

“我想我能做到，”公主笑着说。

“ [ɪf] [its] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [melt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [maɪ] [wɔːrm] ['kɪsɪz] ; ” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	If	it's	cold	,	it	will	soon	melt	away	under	my	warm	kisses	;	”	and	so	saying	,
”	如果	它是	寒冷的	,	它	将要	很快	熔化	离开	在下面	我的	温暖的	吻	;	”	和	所以	说	,

“如果觉得冷，很快就会在我的温暖亲吻下融化掉；”说着，

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [rɪst] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

she	bent	down	and	kissed	his	wrist	three	times	with	her	red	lips	.
她	弯曲	向下	和	亲吻	他的	手腕	三	时代	和	她	红色的	嘴唇	.

她弯下腰，用红唇在他手腕上亲了三下。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɪs] [ðə; ði] [foʊm] ['breɪslət] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [luːs] ,

Much	to	Duldy's	surprise	,	at	the	first	kiss	the	foam	bracelet	seemed	to	grow	loose	,
很多	到	-	惊喜	,	在	这	第一的	吻	这	泡沫	手镯	似乎	到	生长	松动的	,

令杜尔迪大吃一惊的是，第一次接吻时，泡沫手镯似乎就松开了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] ,

at	the	second	it	fell	off	his	wrist	and	lay	on	the	floor	like	a	white	ring	,
在	这	第二	它	跌倒	离开	他的	手腕	和	躺	在	这	地面	喜欢	一个	白色的	戒指	,

它瞬间从他手腕上滑落，像一枚白色戒指一样躺在地板上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

and	at	the	third	it	vanished	with	a	loud	noise	.
和	在	这	第三	它	消失了	和	一个	大声	噪音	.

第三次，它伴随着一声巨响消失了。

- [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ,

Duldy	was	overjoyed	that	he	was	now	free	from	the	power	of	the	enchantress	,
-	曾是	欣喜若狂	那	他	曾是	现在	自由的	从	这	力量	的	这	女巫	,

杜尔迪欣喜若狂，因为他终于摆脱了女巫的控制。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	led	the	Princess	out	on	to	the	balcony	which	overlooked	the	river	.
和	引领	这	公主	出去	在	到	这	阳台	哪个	被忽视的	这	河	.

然后领着公主来到可以俯瞰河流的阳台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	beautiful	night	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,

那是一个美丽的夜晚。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [piːk] [ʌv; əv] [kɛl] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,

and	Duldy	saw	the	great	white	peak	of	Kel	shining	against	the	dark	blue	sky	,
和	-	锯	这	伟大的	白色的	顶峰	的	凯尔	灼灼	反对	这	黑暗的	蓝色的	天空	,

杜尔迪看到凯尔山高耸的白色山峰在深蓝色的天空下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	heaving	waters	of	the	river	at	his	feet	.
和	这	起伏	水	的	这	河	在	他的	脚	.

脚下是波涛汹涌的河水。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm]

Just	as	he	kissed	the	lips	of	his	Princess	,	a	confused	noise	sounded	from
只是	作为	他	亲吻	这	嘴唇	的	他的	公主	,	一个	使困惑	噪音	听起来	从

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

the	city	below	.
这	城市	以下	.

就在他亲吻公主的嘴唇时，下面的城市里传来一阵混乱的声音。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['læʃɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː]['æŋgri] [weɪvz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd]

The	river	,	lashing	itself	into	angry	waves	,	began	to	rise	,	and	as	Duldy	and
这	河	,	鞭打	本身	进入	生气的	波浪	,	开始	到	上升	,	和	作为	-	和

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

河水汹涌澎湃，翻滚着，水位开始上涨，而杜尔迪和公主……

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]

full	of	dismay	,	retreated	to	the	hall	,	a	crowd	of	people	rushed	in	and
满的	的	沮丧	,	撤退	到	这	大厅	,	一个	人群	的	人们	匆忙	在	和

[stɑːpt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

stopped	the	dancing	.
停止	这	跳舞	.

他们满怀沮丧地退回大厅，一群人冲了进来，制止了跳舞。

“ ['saɪər] ! ['saɪər] !

“	Sire	!	sire	!
“	父系	!	父系	!

“陛下！陛下！”

” [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

”	they	called	out	to	the	King	,	“	the	river	is	rising	round	the	city	,
”	他们	称为	出去	到	这	国王	,	“	这	河	是	上升	圆形的	这	城市	,

他们向国王喊道：“河水上涨，包围了这座城市。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːr; ər] ['spaʊtɪŋ] [foʊm] !

and	all	the	fountains	are	spouting	foam	!
和	全部	这	喷泉	是	喷水	泡沫	!

所有的喷泉都在喷泡沫！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

we	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃriːk] [ænd; ənd]

”	Everything	was	in	confusion	,	people	rushing	here	and	there	shrieking	and
”	一切	曾是	在	困惑	,	人们	匆忙	这里	和	那里	尖叫	和

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

“现场一片混乱，人们四处奔跑，尖叫哭泣。”

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [daɪd] [aʊt] , and90

while	the	lights	of	the	city	died	out	,	and90
尽管	这	灯	的	这	城市	死亡	出去	,	and90

当城市的灯光熄灭时，90

[ðə; ði]['kruːəl] , [dɑːrk]['wɔːtərz] [kept] [ɑːn]['raɪzɪŋ] ,

the	**cruel**	**,**	**dark**	**waters**	**kept**	**on**	**rising**	**,**
这	残忍的	,	黑暗的	水	保留	在	上升	,

残酷黑暗的洪水持续上涨，

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flʌd] .

until	**every**	**one**	**thought**	**the**	**whole**	**city**	**would**	**sink**	**beneath**	**the**	**flood**	**.**
直到	每一个	一	想法	这	所有的	城市	会	下沉	下面	这	洪水	.

直到所有人都认为整座城市都会被洪水淹没。

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - ,

Duldy	**knew**	**it**	**was**	**the**	**work**	**of**	**Foamina**	**,**
-	知道	它	曾是	这	工作	的	-	,

杜尔迪知道这是福米纳的杰作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪv] [ʌv; əv]

and	**his**	**mind**	**was**	**quite**	**satisfied**	**on**	**that**	**point**	**when**	**a**	**great**	**white**	**wave**	**of**
和	他的	头脑	曾是	相当	使满意	在	那	观点	什么时候	一个	伟大的	白色的	海浪	的

[foʊm] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] .

foam	**rolled**	**into**	**the**	**hall**	**over**	**the**	**balcony**	**.**
泡沫	滚动	进入	这	大厅	超过	这	阳台	.

正当他对此感到非常满意时，一大片白色的泡沫从阳台上滚进了大厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第5/9页

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , —
On this the Water - witch was riding , singing loudly , —
在 这 这 水 - 巫婆 曾是 骑术 , 歌唱 高声 , —

水巫骑着这匹马，高声歌唱着——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lʌvər] ,
" Give me my lover ,
" 给 我 我的 情人 ,

“把我的爱人还给我，

['kɪŋz] ['dɔːtər] , ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
King's daughter , king's daughter ,
国王学院 女儿 , 国王的 女儿 ,

国王的女儿，国王的女儿，

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['kʌvər]
Or I will cover
或者 我 将要 覆盖

或者我会负责

[jʊr; jər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
Your city with water .
你的 城市 和 水 .

你的城市有水。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,
" The Princess shrieked and hid her face on Duldy's shoulder ,
" 这 公主 尖叫 和 隐藏 她 脸 在 - 肩膀 ,

公主尖叫一声，把脸埋在杜尔迪的肩膀上。

[waɪl] ['ærəgoʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
while Arago and all the people around looked at the witch in dismay .
尽管 阿拉戈 和 全部 这 人们 大约 看起来 在 这 巫婆 在 沮丧 .

阿拉戈和周围的人都惊恐地看着女巫。

['sʌd(ə)nli] - [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['sæləmændər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi]
Suddenly Duldy recollected how Salamander had promised to help him , so he
突然 - 回忆 如何 蝾 有 承诺 到 帮助 他 , 所以 他
[kɔːld] [aʊt] , —
called out , —
称为 出去 , —

杜尔迪突然想起萨拉曼德答应过要帮助他，于是他喊道：

" ['sæləmændər] ,
" Salamander ,
" 蝾 ,

“蝾，

[oʊ] , [wɪð'stænd] [hɜːr; hər] !
O , withstand her !
哦 , 经受 她 !

哦，抵挡住她！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər]
She has brought her
她 有 带来 她

她带来了她的

['kruːəl]['wɔːtər] .
Cruel **water** **.**
残忍的 水 .

残酷的水。

[draɪv] [frʌm; frəm][lænd][hɜːr; hər] ,
Drive **from** **land** **her** **,**
驾驶 从 土地 她 ,

从陆地上开车送她，

['sæləmændər] !
Salamander **!**
蝾 !

蝾!

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [roʊld] [ɑːn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [læmen'teiʃənz]
" **The** **witch** **laughed** **loudly** **,** **and** **the** **wave** **rolled** **on** **,** **amid** **the** **lamentations**
" 这 巫婆 笑了 高声 , 和 这 海浪 滚动 在 , 之中 这 哀歌
['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] ,
sounding **from** **the** **city** **below** **,**
听起来 从 这 城市 以下 ,

“女巫放声大笑，巨浪继续翻滚，下方城市里传来阵阵哀嚎。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ]
when **suddenly** **,** **in** **the** **place** **where** **the** **Fountain** **of** **Jewels** **had** **been** **,** **a**
什么时候 突然 , 在 这 地方 在哪里 这 喷泉 的 珠宝 有 到过 , 一个
[tɔːl] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] ,
tall **flame** **shot** **up** **,**
高的 火焰 射击 向上 ,

突然，在原本宝石喷泉所在的地方，一道高耸的火焰冲天而起。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['sæləmændər] , ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n][stɑːr] .
and **out** **of** **it** **flashed** **Salamander** **,** **glowing** **like** **a** **beautiful** **crimson** **star** **.**
和 出去 的 它 闪光灯 蝾 , 发光 喜欢 一个 美丽的 赤红 星星 .

一道光芒从中闪现出火蜥蜴，像一颗美丽的深红色星星般闪耀。

“ - , [bɪ'wer] !
“ **Foamina** **,** **beware** **!**
" - , 提防 !

“Foamina，小心！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" **he** **cried** **,** **shaking** **a** **torch** **which** **he** **held** **in** **his** **hand** **;**
" 他 哭 , 摇晃 一个 火炬 哪个 他 握住 在 他的 手 ;

他喊道，手里挥舞着火把；

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [sprɪŋz] , [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] . "
“ **or** **I** **will** **burn** **up** **your** **springs** **,** **scorch** **your** **forests** **,** **and** **crush** **you** **for** **ever** **.** **"**
" 或者 我 将要 烧伤 向上 你的 弹簧 , 烧焦 你的 森林 , 和 压碎 你 为了 曾经 . "

“否则，我将烧毁你们的泉水，焚毁你们的森林，永远将你们毁灭。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] - , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ə'lɔːft] . -
“ **No** **,** **you** **won't** **,** **"** **said** **Foamina** **,** **flinging** **her** **white** **arms** **aloft** **.** **91**
" 不 , 你 惯于 , " 说 - , 投掷 她 白色的 武器 高空 . -

“不，你不会的，”福米娜说着，高高举起她白色的双臂。91

“ [ðɪs] ['ʃepərd] [ɪz] [maɪn] — [maɪn] !
“ **This** **shepherd** **is** **mine** **—** **mine** **!**
" 这 牧羊人 是 矿 — 矿 !

“这个牧羊人是我的——我的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . ”

and	you	can	do	nothing	.	”
和	你	能	做	没有什么	.	”

你什么也做不了。

“ [kɑːnt] [aɪ] ? ” [kraɪd] ['sæləmændər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

“	Can't	I	?	”	cried	Salamander	,	waving	his	torch	.
“	不能	我	?	”	哭	蝾	,	挥手	他的	火炬	.

“难道我不能吗？”火蜥蜴挥舞着火把喊道。

“ [bɪ'hoʊld] !

“	Behold	!
“	看哪	!

“看哪！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænənz] ,

”	There	was	a	great	roar	,	like	the	report	of	a	thousand	cannons	,
”	那里	曾是	一个	伟大的	吼	,	喜欢	这	报告	的	一个	千	大炮	,

“传来一声巨响，如同千门大炮齐鸣，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

and	every	one	looked	through	the	open	window	with	a	cry	of	alarm	.
和	每一个	一	看起来	通过	这	打开	窗户	和	一个	哭	的	警报	.

每个人都惊叫着透过敞开的窗户往外看。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ʌv; əv] [kɛl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] ,

Far	away	,	from	the	snowy	peak	of	Kel	shot	a	tall	column	of	red	flame	,
远的	离开	,	从	这	下雪的	顶峰	的	凯尔	射击	一个	高的	柱子	的	红色的	火焰	,

远处，凯尔雪峰上射出一道高耸的红色火焰柱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

with	a	black	cloud	above	it	spreading	over	the	midnight	sky	,
和	一个	黑色的	云	多于	它	传播	超过	这	午夜	天空	,

夜空中笼罩着一片乌云。

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [braɪt] [striːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]

and	vividly	bright	streams	of	burning	lava	began	to	run	down	the	white	snow
和	生动地	明亮的	溪流	的	燃烧	岩浆	开始	到	跑步	向下	这	白色的	雪

[laɪk] [veɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

like	veins	of	fire	.
喜欢	静脉	的	火	.

炽热的熔岩如火焰的脉络般，从洁白的雪地上倾泻而下，明亮耀眼。

“ [oʊ] , [maɪ] [sprɪŋz] , [maɪ] [sprɪŋz] ! ” [ʃriːkt] - ['waɪldli] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ,

“	Oh	,	my	springs	,	my	springs	!	”	shrieked	Foamina	wildly	;	“	they	will	all	be	burned	up	,
“	哦	,	我的	弹簧	,	我的	弹簧	!	”	尖叫	-	疯狂地	;	“	他们	将要	全部	是	烧伤	向上	,

“哦，我的泉水，我的泉水！”福米娜疯狂地尖叫道；“它们都会被烧毁的！”

[ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] . ”

and	I'll	die	—	I	can't	put	that	fire	out	.	”
和	患病的	死	—	我	不能	放	那	火	出去	.	”

我会死的——我扑灭不了那场火。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , ” [sed] ['sæləmændər] ['stɜːrnli] ;

“	No	,	you	cannot	,	”	said	Salamander	sternly	;
“	不	,	你	不能	,	”	说	蝾	严厉地	;

“不，你不能，”蝾螈严厉地说；

“ [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] - . ”

“	nor	will	I	till	you	give	up	all	claim	to	Duldy	.	”
“	也不	将要	我	直到	你	给	向上	全部	宣称	到	-	.	”

“除非你放弃对杜尔迪的一切权利，否则我不会罢休。”

“ [aɪ][duː] !
“ I do !
” 我 做 !

“我愿意！

[aɪ][duː] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪtʃ] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do ! ” shrieked the Water - witch , listening with terror to the roar of the
我 做 ! ” 尖叫 这 水 - 巫婆 , 聆听 和 恐怖 到 这 吼 的 这
['faɪər] ['maʊnt(ə)n] .
fire mountain .
火 山 .

“我愿意！”水巫尖叫道，她惊恐地听着火山的咆哮声。

“ [ænd; ənd] [tel] - [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ? ” [sed] ['sæləmændər] [rɪ'lentləsli] .
“ And tell Duldy who he really is ? ” said Salamander relentlessly .
” 和 告诉 - WHO 他 真的 是 ? ” 说 蝾 毫不留情 .

“告诉杜尔迪他到底是谁？”萨拉曼德毫不留情地问道。

“ [jes] ! [jes] ! ” [kraɪd] - ,
“ Yes ! yes ! ” cried Foamina ,
” 是的 ! 是的 ! ” 哭 - ,

“是的！是的！”福米娜喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt]['lɑːvə] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər]
who was now getting thinner and thinner as the hot lava scorched her
WHO 曾是 现在 获得 更薄 和 更薄 作为 这 热的 岩浆 烧焦的 她
[sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] .
springs in the distant mountain .
弹簧 在 这 遥远 山 .

随着远处山脉中滚烫的熔岩灼烧着她的泉水，她也变得越来越瘦弱。

“ ['oʊnli][stɑːp] [ðæt] ['kruːəl] , ['kruːəl]['faɪər] ! ”
“ Only stop that cruel , cruel fire ! ”
” 仅有的 停止 那 残忍的 , 残忍的 火 ! ”

“求求你们，快阻止这场残酷的大火！”

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] - .
“ Who am I ? ” asked Duldy .
” WHO 是 我 ? ” 问 - .

“我是谁？”杜尔迪问道。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['sæləmændər] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]['faɪər] . ”
tell me , and Salamander will stop the fire . ”
告诉 我 , 和 蝾 将要 停止 这 火 . ”

告诉我，萨拉曼德会灭火的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ” [kraɪd] - ['waɪldli] .
“ You are the son of the old King , ” cried Foamina wildly .
” 你 是 这 儿子 的 这 老的 国王 , ” 哭 - 疯狂地 .

“你是老国王的儿子！”福米娜疯狂地喊道。

“ [aɪ] [draʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf] .
“ I drowned your mother and carried you off .
” 我 溺水 你的 母亲 和 携带 你 离开 .

“我淹死了你的母亲，然后把你带走了。”

[aɪ] [sə'rendər] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , ['oʊnli][stɑ:p][ðə; ði]['faɪər] — [stɑ:p][ðə; ði]['faɪər] ! ”

I	surrender	all	claim	to	you	now	,	only	stop	the	fire	—	stop	the	fire	!	”
我	投降	全部	宣称	到	你	现在	,	仅有的	停止	这	火	—	停止	这	火	!	”

我在此放弃对你的所有权，只求你止火——止火！

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:]['kru:əl] [θɪŋz] [ə'gen] ? ” [sed] ['sæləmændər] .

“	You	will	never	do	cruel	things	again	?	”	said	Salamander	.
”	你	将要	绝不	做	残忍的	事物	再次	?	”	说	蝾	.

“你以后再也不会做残忍的事了吗？”火蜥蜴问道。

“ ['nevər] ! — ['nevər] ! ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

“	Never	!	—	never	!	”	said	the	Water	-	witch	,	who	was	now	writhing	on	the	floor	.
”	绝不	!	—	绝不	!	”	说	这	水	-	巫婆	,	WHO	曾是	现在	扭动	在	这	地面	.

“绝不！——绝不！”水巫婆一边说着，一边在地上扭动着身子。

“ [ðen] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [kraɪd] - .

“	Then	make	the	waters	leave	the	city	,	”	cried	Duldy	.
”	然后	制作	这	水	离开	这	城市	,	”	哭	-	.

“那就让水离开这座城市吧！”杜尔迪喊道。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] some92

The	Water	-	witch	flew	to	the	window	and	muttered	some92
这	水	-	巫婆	飞翔	到	这	窗户	和	低声说道	some92

水巫飞到窗边，喃喃自语道92

[wɜ:rdz] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['rɪvər] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ɪts]['ju:ʒuəl]['levə)l] ,

words	,	whereupon	the	river	sank	down	to	its	usual	level	,
字	,	于是	这	河	沉没	向下	到	它是	通常	等级	,

于是，河水水位便恢复到了正常水平。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fauntinz] [stɑ:pt] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [foʊm] ,

all	the	fountains	stopped	pouring	out	jets	of	foam	,
全部	这	喷泉	停止	浇注	出去	喷气式飞机	的	泡沫	,

所有的喷泉都停止喷出泡沫了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['wɔ:tərz]

and	in	a	short	time	the	city	was	as	dry	and	clean	as	if	no	waters
和	在	一个	短的	时间	这	城市	曾是	作为	干燥	和	干净的	作为	如果	不	水

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

had	been	there	at	all	.
有	到过	那里	在	全部	.

很快，这座城市就变得干燥洁净，仿佛从未有过水一样。

“ [naʊ] [goʊ] !

“	Now	go	!
”	现在	去	!

“现在走吧！”

” [kraɪd] ['sæləmændər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

”	cried	Salamander	,	and	stretched	out	his	torch	towards	the	mountain	.
”	哭	蝾	,	和	拉伸	出去	他的	火炬	向	这	山	.

“萨拉曼德喊道，并将火把伸向山峰。”

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['faɪər][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ,

Immediately	the	column	of	fire	sank	back	again	,
立即地	这	柱子	的	火	沉没	后退	再次	,

火柱立刻又沉了下去。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [piːk] ,

the	smoke	vanished	and	nothing	could	be	seen	but	the	snow	-	white	peak	,
这	抽烟	消失了	和	没有什么	可以	是	已见	但	这	雪	-	白色的	顶峰	,

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,

the	dark	blue	sky	,
这	黑暗的	蓝色的	天空	,

烟雾散去，眼前只剩下雪白的山峰和深蓝色的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈriːn] [muːn] .

and	the	serene	moon	.
和	这	安详	月亮	.

还有宁静的月亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,

As	soon	as	Foamina	saw	this	,	she	gave	a	cry	of	joy	,	and	,
作为	很快	作为	-	锯	这	,	她	给予	一个	哭	的	喜悦	,	和	,

福米娜一看到这一幕，就高兴地叫了起来，然后，

[fliŋɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

flinging	herself	in	a	foaming	torrent	from	the	window	,	vanished	in	the	river	,
投掷	她自己	在	一个	起泡	激流	从	这	窗户	,	消失了	在	这	河	,

她从窗户纵身跃入汹涌的河水中，消失在了河面之下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [siːn] [əˈgen] .

and	was	never	seen	again	.
和	曾是	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ðen] [ˈsæləmændər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈærəgoʊ] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Then	Salamander	turned	to	Duldy	and	Arago	,	who	stood	near	,	delighted	with
然后	蝾	转向	到	-	和	阿拉戈	,	WHO	站立	靠近	,	高兴极了	和

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [wɪtʃ] .

the	defeat	of	the	Water	-	witch	.
这	击败	的	这	水	-	巫婆	.

然后，萨拉曼德转向站在附近的杜尔迪和阿拉戈，他们为击败水巫婆而感到高兴。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] - [sed] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] - ;

“	You	heard	what	Foamina	said	,	”	he	observed	to	Duldy	;
“	你	听到	什么	-	说	,	”	他	观察到	到	-	;

“你听到福米娜说的话了吗？”他对杜尔迪说道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪn] [naʊ] . ”

“	you	are	the	son	of	the	old	king	,	and	ought	to	reign	now	.	”
“	你	是	这	儿子	的	这	老的	国王	,	和	应该	到	在位	现在	.	”

“你是老国王的儿子，现在理应统治国家。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd][ˈærəgoʊ] ,

“	And	so	he	shall	,	”	cried	Arago	,
“	和	所以	他	将	,	”	哭	阿拉戈	,

“他必将如此！”阿拉戈喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvər] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] - [hed] .

taking	off	his	beautiful	silver	crown	and	placing	it	on	Duldy's	head	.
采取	离开	他的	美丽的	银	王冠	和	放置	它	在	-	头	.

他摘下自己漂亮的银冠，戴在了杜尔迪的头上。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [praɪm]

“	I	will	give	up	the	throne	to	Duldy	and	my	daughter	,	and	become	prime
“	我	将要	给	向上	这	王座	到	-	和	我的	女儿	,	和	变得	主要的

[ˈmɪnɪstər] [wʌns] [mɔːr] .

minister	once	more	.
部长	一次	更多的	.

“我将把王位让给杜尔迪和我的女儿，再次出任首相。”

[heɪl] , [kɪŋ] - ! ”
Hail , King Duldy ! ”
冰雹 , 国王 - ! ”

杜尔迪国王万岁!

“ [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] - , ” [sed] ['sæləmændər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][baɪ]
“ No , he must not be called Duldy , ” said Salamander , smiling , “ but by
” 不 , 他 必须 不是 是 称为 - , ” 说 蝾 , 微笑 , “ 但 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
his father's name .
他的 父亲的 姓名 .

“不，他不能叫杜尔迪，”萨拉曼德笑着说，“而要叫他父亲的名字。”

[soʊ] , [heɪl] , [kɪŋ] ['sɑːmə] !
So , Hail , King Sama !
所以 , 冰雹 , 国王 萨玛 !

所以，向国王大人致敬!

” [ðen] [ɔːl]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ærəgoʊ] , [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
” Then all present , including Arago , kneeled down before Duldy , who ascended the
” 然后 全部 展示 , 包括 阿拉戈 , 跪着 向下 前 - , WHO 上升 这
[θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [kraʊn] ,
throne with his silver crown ,
王座 和 他的 银 王冠 ,

“随后，包括阿拉戈在内的所有在场者都跪在杜尔迪面前，杜尔迪戴着银冠登上了王位。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['elsə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his beautiful Queen Elsa by his side .
和 他的 美丽的 女王 艾莎 经过 他的 边 .

还有他美丽的艾莎女王陪伴在他身边。

“ [biː; bi] ['hæpi] , ” [kraɪd] ['sæləmændər] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
“ Be happy , ” cried Salamander ; “ you have a kind heart , and that always
“ 是 快乐的 , ” 哭 蝾 ; “ 你 有 一个 种类 心 , 和 那 总是
[brɪŋz] ['hæpinəs] .
brings happiness .
带来 幸福 .

“要快乐，”蝾螈喊道；“你有一颗善良的心，而善良的心总是会带来快乐。”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [siːn] [ə'gen] ,
” Whereupon he vanished , and was never more seen again ,
” 于是 他 消失了 , 和 曾是 绝不 更多的 已见 再次 ,

“随后他就消失了，从此再也没有人见过他。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kɛl] [tuː; tə] [briːð] ['faɪər] ['eni] [mɔːr] .
nor did he allow the mountain of Kel to breathe fire any more .
也不 做过 他 允许 这 山 的 凯尔 到 呼吸 火 任何 更多的 .

他也不再允许凯尔山喷火了。

[soʊ] [kɪŋ] ['sɑːmə][ænd; ənd] [kwiːn] ['elsə] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mə'tɛlə] , and93
So King Sama and Queen Elsa ruled over the land of Metella , and93
所以 国王 萨玛 和 女王 艾莎 裁决 超过 这 土地 的 梅特拉 , and93

于是，萨玛国王和艾尔莎女王统治着梅特拉王国，93

[wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['ærəgoʊ] ,
were very , very happy , and were guided by the advice of Arago ,
是 非常 , 非常 快乐的 , 和 是 引导 经过 这 建议 的 阿拉戈 ,

他们非常非常高兴，并且听从了阿拉戈的建议。

[huː] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
who once more became prime minister .
WHO 一次 更多的 成为 主要的 部长 .

他再次出任首相。

- [brɔːt] [dʌl] [ænd; ənd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Duldy	**brought**	**Dull**	**and**	**Day**	**from**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**beautiful**
-	带来	乏味的	和	天	从	这	森林	,	和	给予	他们	一个	美丽的

['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

palace	**to**	**live**	**in**	**,**
宫殿	到	居住	在	,

杜尔迪把杜尔和戴从森林里带了出来，并给了他们一座美丽的宫殿居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['sɪti] [laɪf] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

but	**they**	**did**	**not**	**like**	**the**	**city**	**life**	**,**	**and**	**went**	**back**	**again**	**to**	**their**	**cottage**	**,**
但	他们	做过	不是	喜欢	这	城市	生活	,	和	去	后退	再次	到	他们的	小屋	,

但他们不喜欢城市生活，又回到了他们的小屋。

[wer] [ðeɪ] [daɪd]['æftər] ['meni] ['jɪrz] .

where	**they**	**died**	**after**	**many**	**years**	**.**
在哪里	他们	死亡	后	许多	年	.

多年后，他们在那里去世了。

[soʊ] - [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ['sɑːmə] ,

So	**Duldy**	**became**	**king**	**after**	**all**	**,**	**but**	**while**	**his**	**people**	**hailed**	**him**	**as**	**King**	**Sama**	**,**
所以	-	成为	国王	后	全部	,	但	尽管	他的	人们	赞誉	他	作为	国王	萨玛	,

所以杜尔迪最终还是成为了国王，但他的子民却尊称他为萨玛国王。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ,

his	**beautiful**	**wife**	**called**	**him**	**nothing**	**but**	**Duldy**	**,**
他的	美丽的	妻子	称为	他	没有什么	但	-	,

他美丽的妻子只叫他杜尔迪。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [læd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**shepherd**	**lad**	**who**	**had**	**released**	**her**	**from**	**the**	**enchantment**	**of**	**the**
这	牧羊人	小伙子	WHO	有	发布	她	从	这	魅力	的	这

['wɔːtər] - [wɪtʃ] . -

Water	**-**	**witch**	**.**	**9495**
水	-	巫婆	.	-

解救她脱离水巫魔咒的牧羊少年。9495

[muːn] ['fænsis]

MOON	**FANCIES**
月亮	幻想

月亮幻想

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] - ,

THERE	**was**	**once**	**a**	**girl**	**called**	**Lurina**	**,**
那里	曾是	一次	一个	女孩	称为	-	,

从前有个女孩名叫卢丽娜，

[huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

who	**dwelt**	**with**	**her**	**parents**	**in**	**a**	**cottage**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**forest**	**,**
WHO	居住	和	她	父母	在	一个	小屋	在	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	,

她和父母住在森林边缘的一间小屋里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] .

which	**was**	**said**	**to**	**be**	**enchanted**	**.**
哪个	曾是	说	到	是	迷人的	.

据说它被施了魔法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]['peinəs]

She	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**and**	**her**	**parents**	**,**	**whose**	**names**	**were**	**Panus**
她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	父母	,	谁	姓名	是	潘努斯

[ænd; ənd]['kɔːrə] ,

and	**Cora**	**,**
和	科拉	,

她是独生女，她的父母名叫帕努斯和科拉。

[wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

were	very	fond	of	her	,	although	she	certainly	gave	them	a	great	deal	of
是	非常	喜爱	的	她	,	虽然	她	当然	给予	他们	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们非常喜欢她，尽管她确实给他们带来了很多麻烦。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Not	that	she	was	naughty	in	any	way	,
不是	那	她	曾是	淘气	在	任何	方式	,

倒不是说她有什么淘气的地方，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'biːdiənt] ;

for	no	one	could	have	been	better	or	more	obedient	;
为了	不	一	可以	有	到过	更好的	或者	更多的	听话	;

因为没有人能比他更好、更服从；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [ʌp]

but	she	was	generally	very	dull	and	sleepy	all	the	day	,	and	only	woke	up
但	她	曾是	一般来说	非常	乏味的	和	困	全部	这	天	,	和	仅有的	觉醒	向上

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

at	night	-	time	,
在	夜晚	-	时间	,

但她白天总是昏昏欲睡，精神萎靡，只有晚上才会醒来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

when	she	liked	to	wander	outside	in	the	moonlight	,	instead	of	going	to	bed	.
什么时候	她	喜欢	到	漫步	外部	在	这	月光	,	反而	的	去	到	床	.

她喜欢在月光下四处闲逛，而不是上床睡觉。

[ðɪs] ['hæbɪt][led][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ænd; ənd]

This	habit	led	her	parents	to	think	she	had	faery	blood	in	her	veins	,	and
这	习惯	引领	她	父母	到	思考	她	有	仙女	血	在	她	静脉	,	和

,

,

,

这个习惯让她的父母认为她体内流淌着仙女的血液，而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['peinəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['stuːpɪd][mæn] ,

although	Panus	was	a	dull	,	stupid	man	,
虽然	潘努斯	曾是	一个	乏味的	,	愚蠢的	男人	,

虽然帕努斯是个迟钝愚蠢的人，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

he	nevertheless	remembered	how	very	peculiar	his	old	grandmother	had	been	in
他	尽管如此	记得	如何	非常	奇特	他的	老的	祖母	有	到过	在

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

her	actions	.
她	行动	.

然而，他仍然记得他年迈的祖母的行为有多么古怪。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][dʒʌst][æt; ət] [fʊl] [muːn] ,

Another	curious	thing	was	that	Lurina	had	been	born	just	at	full	moon	,
其他	好奇的	事物	曾是	那	-	有	到过	出生	只是	在	满的	月亮	,

还有一件奇特的事情是，露丽娜恰好出生在满月之夜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛriz] [hoʊld][ðer; ðər] [greɪt] ['mʌnθli] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

which	is	the	time	when	all	the	faeries	hold	their	great	monthly	festival	,
哪个	是	这	时间	什么时候	全部	这	仙女	抓住	他们的	伟大的	月度	节日	,

那时正是所有仙子举行盛大月度庆典的时候。

[ænd; ənd]['kɔːrə] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrθ] - [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] - ,

and	Cora	remembered	hearing	them	singing	a	birth	-	song	about	little	Lurina	,
和	科拉	记得	听力	他们	歌唱	一个	出生	-	歌曲	关于	小的	-	,

[huː] [leɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

who	lay	by	her	side	.
WHO	躺	经过	她	边	.

科拉记得他们唱着一首关于小卢丽娜的出生歌，小卢丽娜就躺在她身边。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['feɪərɪ] [blʌd] [wɪtʃ] flowed96

So	there	was	no	doubt	but	that	the	faery	blood	which	flowed96
所以	那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	仙女	血	哪个	flowed96

所以毫无疑问，流淌的仙女之血96

[ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	veins	of	the	old	grandmother	had	missed	a	generation	,
在	这	静脉	的	这	老的	祖母	有	错过	一个	一代	,

老奶奶的血液里仿佛缺失了一代人的基因，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - .

and	once	more	came	out	in	Lurina	.
和	一次	更多的	来了	出去	在	-	.

然后又一次出现在了《Lurina》中。

['peɪnəs][ænd; ənd]['kɔːrə] ['ðerfɔːr] [let] [hɜːr; hər][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Panus	and	Cora	therefore	let	her	do	just	as	she	liked	,
潘努斯	和	科拉	所以	让	她	做	只是	作为	她	喜欢	,

因此，帕努斯和科拉就任由她为所欲为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

which	was	the	best	thing	they	could	do	,
哪个	曾是	这	最好的	事物	他们	可以	做	,

这是他们能做的最好的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

as	they	had	been	told	by	a	Wise	Woman	who	lived	near	them	.
作为	他们	有	到过	讲述	经过	一个	明智的	女士	WHO	居住地	靠近	他们	.

正如住在他们附近的一位智者妇人告诉他们的那样。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [skɪn] ,

Lurina	was	a	most	beautiful	girl	,	with	golden	hair	,	a	delicate	white	skin	,
-	曾是	一个	最多	美丽的	女孩	,	和	金的	头发	,	一个	精美的	白色的	皮肤	,

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

露丽娜是个非常漂亮的女孩，有着金色的头发、白皙细腻的皮肤和黝黑的眼睛。

[dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

dark	eyes	,	which	had	a	somewhat	mournful	look	in	their	depths	.
黑暗的	眼睛	,	哪个	有	一个	有些	悲哀	看	在	他们的	深度	.

深邃的眼眸中带着一丝哀伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

When	she	arrived	at	the	age	of	eighteen	,
什么时候	她	到达的	在	这	年龄	的	十八	,

她十八岁那年到达时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdmən] [kɔːld] [bɜːrl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]

a	young	woodman	called	Berl	fell	in	love	with	her	,	and	,	after	some
一个	年轻的	樵夫	称为	柏林	跌倒	在	爱	和	她	,	和	,	后	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

一位名叫贝尔的年轻樵夫爱上了她，经过一番犹豫之后，

- ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Lurina	**promised**	**to**	**become**	**his**	**wife**	**,**	**provided**	**he**	**let**	**her**	**do**	**exactly**	**as**	**she**
-	承诺	到	变得	他的	妻子	,	假如	他	让	她	做	确切地	作为	她

[pli:zd] ,

pleased	**,**
高兴	,

卢丽娜答应嫁给他，条件是他要让她完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] [naɪt] ['wɑ:ndərɪŋz] .

and	**did**	**not**	**stop**	**her**	**night**	**wanderings**	**.**
和	做过	不是	停止	她	夜晚	漫游	.

她并没有停止夜间游荡。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [bɜ:rl] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

“	**You**	**can**	**go**	**into**	**the**	**forest**	**whenever**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**Berl**	**,**	**kissing**	**her**	**;**
“	你	能	去	进入	这	森林	每当	你	喜欢	,	”	说	柏林	,	接吻	她	;

“你想什么时候进森林都可以，”贝尔说着，吻了吻她；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l]

“	**but**	**why**	**do**	**you**	**not**	**come**	**when**	**the**	**sun**	**is**	**bright**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**feeble**
“	但	为什么	做	你	不是	来	什么时候	这	太阳	是	明亮的	,	反而	的	这	微弱

['mu:nlaɪt] ? ” -

moonlight	**?**	**”**	**97**
月光	?	”	-

“但为什么你们不在阳光灿烂的时候来，而要等到月光昏暗的时候呢？”97

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] - , ['paʊtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ] [hɑ:t] [ænd; ənd]

“	**I**	**don't**	**like**	**the**	**sun**	**,**	**”**	**said**	**Lurina**	**,**	**pouting**	**,**	**“**	**it**	**makes**	**everything**	**so**	**hot**	**and**
“	我	不	喜欢	这	太阳	,	”	说	-	,	撅嘴	,	“	它	制作	一切	所以	热的	和

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ;

disagreeable	**;**
令人不快的	;

“我不喜欢太阳，”卢丽娜嘟着嘴说，“它让一切都变得又热又难受；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪz] [soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**moonlight**	**is**	**so**	**soft**	**and**	**beautiful**	**that**	**I**	**love**	**it**	**.**
但	这	月光	是	所以	柔软的	和	美丽的	那	我	爱	它	.

但是月光如此柔和美丽，我很喜欢。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] ['fænsis] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

Besides	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**strange**	**fancies**	**come**	**to**	**me**	**when**	**the**	**moon**	**is**	**shining**
除了	,	你	不	知道	什么	奇怪的	幻想	来	到	我	什么时候	这	月亮	是	灼灼

. ”

:	**”**
.	”

此外，你不知道每当月光皎洁时，我脑子里都会冒出哪些奇怪的念头。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fænsis] ? ” [æskt] [bɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ju:θ] .

“	**What**	**kind**	**of**	**fancies**	**?**	**”**	**asked**	**Berl**	**,**	**who**	**was**	**a**	**somewhat**	**dull**	**youth**	**.**
“	什么	种类	的	幻想	?	”	问	柏林	,	WHO	曾是	一个	有些	乏味的	青年	.

“什么样的幻想？”贝尔问道，他是个有些迟钝的年轻人。

“ [oʊ] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] - ['drɪ:mɪli] ;

“	**Oh**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**beautiful**	**things**	**,**	**”**	**replied**	**Lurina**	**dreamily**	**;**
“	哦	,	全部	排序	的	美丽的	事物	,	”	回复	-	梦幻般地	;

“哦，各种各样的美好事物，”卢丽娜梦幻般地回答道；

“ ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [griːn] , [huː] [dæns] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['emərəld]
“ lovely little men and women dressed in green , who dance lightly on the emerald
“ 迷人的 小的 男人 和 女性 穿着 在 绿色的 , WHO 舞蹈 轻轻 在 这 翠
[tɜːrf] ,
turf ,
草皮 ,

“一群可爱的小男人和小女人，身着绿色的衣服，在翠绿的草坪上轻盈地跳舞，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [swiːt] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [saʊnd] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]
and strange , sweet songs which sound like rushing water and the whispering of
和 奇怪的 , 甜的 歌曲 哪个 声音 喜欢 匆忙 水 和 这 耳语 的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

还有那些奇特而甜美的歌曲，听起来像潺潺的流水声和树叶沙沙作响的声音。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [els] .
I dream about them when I'm in the wood , but nowhere else .
我 梦 关于 他们 什么时候 我是 在 这 木头 , 但 无处 别的 .

我只有在树林里才会梦到他们，其他任何地方都不会。

” [bɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] - [hæd; həd] ['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
” Berl was now convinced that Lurina had faery blood in her veins ,
” 柏林 曾是 现在 确信 那 - 有 仙女 血 在 她 静脉 ,

“贝尔现在确信卢丽娜体内流淌着仙女的血液。”

[ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [muːn] ['fænsis] ; [bʌt; bət] ,
and attended the festivals of the faeries , which she called moon fancies ; but ,
和 参加 这 节日 的 这 仙女 , 哪个 她 称为 月亮 幻想 ; 但 ,

她还参加了仙女们的节日，她称之为“月之幻想曲”；但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - ; [ˌnevərðə'les] ,
being a very cautious man , he said nothing to Lurina ; nevertheless ,
存在 一个 非常 谨慎 男人 , 他 说 没有什么 到 - ; 尽管如此 ,

他生性谨慎，所以什么也没跟卢丽娜说；然而，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['mærid] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
before he got married he consulted the Wise Woman .
前 他 得到 已婚 他 咨询 这 明智的 女士 .

结婚前，他曾向智者请教。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,
She was really a very wonderful old woman ,
她 曾是 真的 一个 非常 精彩的 老的 女士 ,

她真是一位非常和蔼可亲的老太太。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['nɪrli] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
with snow - white hair and a form nearly bent double with age .
和 雪 - 白色的 头发 和 一个 形式 几乎 弯曲 双倍的 和 年龄 .

她有着雪白的头发，年老体态几乎弯成了两截。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] - ['stɔːri] [ə'baʊt] - [muːn] ['fænsis] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
She listened to Berl's story about Lurina's moon fancies , and then spoke in a
她 听着 到 - 故事 关于 - 月亮 幻想 , 和 然后 辐 在 一个
[hɑːrʃ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
harsh , determined voice .
残酷的 , 决定 嗓音 .

她听了贝尔讲述露丽娜的月亮幻想，然后用严厉而坚定的语气说道。

“ [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [waɪf] [hæz; həz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛriz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Your future wife has dealings with the faeries , ” she said ,
“ 你的 未来 妻子 有 交易 和 这 仙女 , ” 她 说 ,

“你未来的妻子与仙女有联系，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɜːrl][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] ;

looking	at	Berl	from	under	her	bushy	white	eyebrows	;
寻找	在	柏林	从	在下面	她	茂密的	白色的	眉毛	;

从她浓密的白色眉毛下看着贝尔;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər]['riːəl] [trʊθs] ,

“	but	what	she	sees	at	night	in	the	forest	are	real	truths	,
”	但	什么	她	看到	在	夜晚	在	这	森林	是	真实的	真相	,

但她在夜晚的森林里看到的却是真实的真相。

[ænd; ənd][nɑːt]['fænsis][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

and	not	fancies	as	she	thinks	.
和	不是	幻想	作为	她	思考	.

并非她所认为的那样是幻想。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [lest] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

My	advice	to	you	is	not	to	marry	her	,	lest	evil	befall	you	.
我的	建议	到	你	是	不是	到	结婚	她	,	免得	邪恶的	降临	你	.

我劝你不要娶她，以免厄运降临到你身上。

” [bʌt; bət][bɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

”	But	Berl	was	too	much	in	love	with	the	beautiful	Lurina	to	take	this	advice	,
”	但	柏林	曾是	也	很多	在	爱	和	这	美丽的	-	到	拿	这	建议	,

“但是贝尔太爱美丽的卢丽娜了，根本听不进这个建议。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [æskt] ['peinəs][ænd; ənd]['kɔːrə][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæri] [ðer; ðər]

so	he	said	nothing	,	but	asked	Panus	and	Cora	to	let	him	marry	their
所以	他	说	没有什么	,	但	问	潘努斯	和	科拉	到	让	他	结婚	他们的

['dɔːtər] [æt; ət][wʌns] ,

daughter	at	once	,
女儿	在	一次	,

所以他什么也没说，只是请求帕努斯和科拉立刻让他娶他们的女儿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] very98

which	they	were	very98
哪个	他们	是	very98

他们非常98

[pliːzd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wudmən] [ænd; ənd] ,

pleased	to	do	,	for	he	was	quite	a	rich	man	among	the	woodmen	and	,
高兴	到	做	,	为了	他	曾是	相当	一个	富有的	男人	之中	这	樵夫	和	,

[mɔːr'oʊvər] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

moreover	,	very	good	-	natured	.
而且	,	非常	好的	-	自然	.

他很乐意这样做，因为他在伐木工人中算是个相当富有的人，而且，他的性情也非常好。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][bɜːrl][baɪ][ðə; ði]

The	wedding	-	day	arrived	at	last	,	and	Lurina	was	married	to	Berl	by	the
这	婚礼	-	天	到达的	在	最后的	,	和	-	曾是	已婚	到	柏林	经过	这

['vɪlɪdʒ] ['pæstər] .

village	pastor	.
村庄	牧师	.

婚礼的日子终于到了，卢丽娜和贝尔在村牧师的主持下结为夫妻。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

Those	who	thought	she	had	faery	blood	in	her	veins	said	she	would	never	be
那些	WHO	想法	她	有	仙女	血	在	她	静脉	说	她	会	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

able	to	enter	the	church	;
有能力的	到	进入	这	教会	;

那些认为她体内流淌着仙女血统的人说，她永远不可能进入教堂;

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

but	,	much	to	their	surprise	,	nothing	unusual	occurred	at	the	ceremony	,
但	,	很多	到	他们的	惊喜	,	没有什么	异常	发生	在	这	仪式	,

但令他们惊讶的是，仪式上并没有发生任何异常情况。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , ['stuːpɪd][gɜːrl]['æftər][ɔːl] .

so	they	began	to	think	Lurina	was	only	a	dull	,	stupid	girl	after	all	.
所以	他们	开始	到	思考	-	曾是	仅有的	一个	乏味的	,	愚蠢的	女孩	后	全部	.

于是他们开始认为露丽娜终究只是个无趣、愚蠢的女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] .

This	was	a	mistake	,	however	,	as	you	will	soon	hear	.
这	曾是	一个	错误	,	然而	,	作为	你	将要	很快	听到	.

然而，正如你很快就会听到的那样，这是一个错误。

[bɜːrl][ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Berl	and	Lurina	took	up	their	abode	in	a	pretty	cottage	under	the	shade	of	a
柏林	和	-	采取	向上	他们的	住所	在	一个	漂亮的	小屋	在下面	这	阴影	的	一个

[greɪt] [oʊk] ,

great	oak	,
伟大的	橡木	,

伯尔和卢丽娜在一棵大橡树荫下的一间漂亮的农舍里安了家。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	lived	very	happily	for	a	long	time	.
和	居住地	非常	快乐地	为了	一个	长的	时间	.

他们幸福地生活了很长时间。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmi] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

Lurina	was	still	dreamy	and	quiet	all	the	day	,
-	曾是	仍然	梦幻般的	和	安静的	全部	这	天	,

卢丽娜一整天都睡眼惺忪，安静无声。

[bʌt; bət][æz; əz][bɜːrl][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

but	as	Berl	was	generally	at	work	in	the	wood	,	he	did	not	notice	it	much
但	作为	柏林	曾是	一般来说	在	工作	在	这	木头	,	他	做过	不是	注意	它	很多

.

:
.

但由于贝尔通常都在树林里干活，所以他并没有太在意这件事。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]

At	night	-	time	,	however	,	she	still	wandered	into	the	forest	,	especially	when	the
在	夜晚	-	时间	,	然而	,	她	仍然	漫步	进入	这	森林	,	尤其	什么时候	这

[muːn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] ,

moon	was	very	bright	,
月亮	曾是	非常	明亮的	,

然而，到了晚上，她还是会去森林里闲逛，尤其是在月光很亮的时候。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [bɜːrl] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	this	habit	began	to	annoy	Berl	very	much	,
和	这	习惯	开始	到	烦人	柏林	非常	很多	,

这个习惯开始让贝尔非常恼火。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [sed]

but	as	he	had	given	his	word	not	to	interfere	with	Lurina	,	he	said
但	作为	他	有	给定	他的	单词	不是	到	干扰	和	-	,	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但他已经答应过不干涉卢丽娜的事，所以什么也没说。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

One	night	,	however	,	when	the	moon	was	full	,
一	夜晚	,	然而	,	什么时候	这	月亮	曾是	满的	,

然而，在一个月圆之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [koʊld] [laɪt] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ,

and	the	whole	of	the	forest	was	bathed	in	the	pale	,	cold	light	,	he	woke	up	,
和	这	所有的	的	这	森林	曾是	洗澡	在	这	苍白	,	寒冷的	光	,	他	觉醒	向上	,

整片森林都笼罩在苍白冰冷的光线中，他醒了过来。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	,	missing	his	wife	from	his	side	,
和	,	丢失的	他的	妻子	从	他的	边	,

他思念着不在身边的妻子，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [muːn] ['fænsis] .

knew	that	she	had	gone	into	the	forest	to	indulge	in	her	moon	fancies	.
知道	那	她	有	已消失	进入	这	森林	到	放纵	在	她	月亮	幻想	.

我知道她进森林是为了沉浸于她的月亮幻想之中。

[bɜːrl] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Berl	sprang	out	of	bed	,
柏林	弹簧	出去	的	床	,

伯尔猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;

and	just	caught	a	glimpse	of	her	shadow	disappearing	among	the	trunks	of	the	trees	;
和	只是	捕捉	一个	一瞥	的	她	阴影	消失	之中	这	树干	的	这	树木	;

只见她的影子消失在树干之间；

[soʊ][hiː; hi] ['ræpɪdlɪ] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

so	he	rapidly	slipped	on	his	clothes	and	hurried	after	her	,
所以	他	快速	滑倒了	在	他的	衣服	和	慌忙	后	她	,

于是他迅速穿好衣服，追了上去。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['wɑːndərɪŋz] .

being	determined	to	find	out	why	she	was	so	fond	of	these	midnight	wanderings	.
存在	决定	到	寻找	出去	为什么	她	曾是	所以	喜爱	的	这些	午夜	漫游	.

-

99

-

我决心要弄清楚她为什么如此喜欢在午夜漫步。99

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] , ” [θɔːt] [bɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

“	She's	going	to	a	meeting	of	the	faeries	,	”	thought	Berl	,	as	he	ran	across	the	lawn	.
“	她是	去	到	一个	会议	的	这	仙女	,	”	想法	柏林	,	作为	他	跑	穿过	这	草地	.

“她要去参加仙女们的聚会，”贝尔一边跑过草坪一边想。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ;

“	I	hope	the	little	people	won't	be	angry	if	they	see	me	;
“	我	希望	这	小的	人们	惯于	是	生气的	如果	他们	看	我	;

“我希望小人们看到我时不会生气；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

but	my	wife	will	protect	me	.
但	我的	妻子	将要	保护	我	.

但我的妻子会保护我。

〞 [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɛriz] ['nevər] [laɪk] [ðer; ðər] ['revəlz] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ]

〞	For	you	must	know	that	the	faeries	never	like	their	revels	gazed	upon	by
〞	为了	你	必须	知道	那	这	仙女	绝不	喜欢	他们的	揭秘	凝视	之上	经过

['mɔːrt(ə)l] [aɪ] ,

mortal	eye	,
凡人	眼睛	,

“因为你必须知道，仙子们最不喜欢凡人的目光窥视他们的狂欢，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;

and	if	they	catch	any	one	looking	they	pinch	him	black	and	blue	;
和	如果	他们	抓住	任何	一	寻找	他们	捏	他	黑色的	和	蓝色的	;

如果被他们抓到偷看的人，就会把他掐得鼻青脸肿；

[soʊ][bɜːrl][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd]

so	Berl	had	good	reason	to	be	afraid	of	venturing	into	the	enchanted	wood
所以	柏林	有	好的	原因	到	是	害怕的	的	冒险	进入	这	迷人的	木头

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

所以贝尔有充分的理由害怕在晚上冒险进入魔法森林。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːʃəsli] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] ,

He	followed	his	wife	cautiously	,	always	keeping	her	in	sight	,
他	随后	他的	妻子	谨慎地	,	总是	保持	她	在	视线	,

他小心翼翼地跟在妻子身后，始终不离她。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [æn; ən]['oʊpən]

but	taking	care	she	should	not	see	him	,	when	suddenly	she	crossed	an	open
但	采取	关心	她	应该	不是	看	他	,	什么时候	突然	她	交叉	一个	打开

[gleɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

glade	and	vanished	.
林间空地	和	消失了	.

但她小心翼翼地不让自己看到他，突然间，她穿过一片开阔的林间空地，消失了。

[bɜːrl][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Berl	ran	after	her	,	but	could	find	no	trace	of	Lurina	at	all	,	and	was
柏林	跑	后	她	,	但	可以	寻找	不	痕迹	的	-	在	全部	,	和	曾是

[kwaɪt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

quite	disconsolate	,
相当	沮丧的	,

贝尔追了上去，却丝毫没有找到露莉娜的踪迹，感到非常沮丧。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,

when	all	at	once	he	espied	her	sitting	at	the	foot	of	a	great	beech	tree	,
什么时候	全部	在	一次	他	窥视	她	坐着	在	这	脚	的	一个	伟大的	山毛榉	树	,

突然，他看见她坐在一棵巨大的山毛榉树下。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn]

leaning	against	the	trunk	,	with	her	beautiful	face	looking	pale	and	white	in
倾斜	反对	这	树干	,	和	她	美丽的	脸	寻找	苍白	和	白色的	在

[ðə; ðɪ] ['muːnʃaɪn] .

the	moonshine	.
这	私酿酒	.

她倚靠在树干上，美丽的脸庞在月光下显得苍白无力。

['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl]

Having	**watched**	**her**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**he**	**ventured**	**to**	**approach**	**and**	**call**
拥有	观看	她	为了	一个	长的	时间	,	他	冒险	到	方法	和	称呼

[hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ,

her	**by**	**name**	**,**
她	经过	姓名	,

他观察了她很久，终于鼓起勇气走上前去，叫出了她的名字。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [nɔːr] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ]

but	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**nor**	**express**	**surprise**	**at**	**seeing**
但	,	到	他的	惊讶	,	她	做过	不是	回答	也不	表达	惊喜	在	看到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但令他惊讶的是，她既没有回答，也没有对见到他表示惊讶。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

but	**simply**	**stared**	**across**	**the**	**glade**	**with**	**vague**	**,**	**unseeing**	**eyes**	**.**
但	简单地	凝视	穿过	这	林间空地	和	模糊的	,	看不见	眼睛	.

但他只是目光呆滞地望着林间空地。

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [bɜːrl][ræn][ʌp][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Emboldened	**by**	**her**	**silence**	**,**	**Berl**	**ran**	**up**	**and**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**with**	**a**	**little**
加粗	经过	她	沉默	,	柏林	跑	向上	和	跌倒	在	他的	膝盖	和	一个	小的

[læf] ,

laugh	**,**
笑	,

受到她沉默的鼓舞，贝尔跑上前去，单膝跪地，带着一丝笑意。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

thinking	**she**	**would**	**scold**	**him**	**for**	**having**	**dared**	**to**	**follow**	**her**	**.**
思维	她	会	骂	他	为了	拥有	敢于	到	跟随	她	.

她以为她会责骂他竟敢跟踪她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm]

He	**was**	**perplexed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**see**	**that**	**she**	**still**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**him**
他	曾是	困惑	,	然而	,	到	看	那	她	仍然	做过	不是	似乎	到	注意	他

,

,
,

然而，令他困惑的是，她似乎仍然没有注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz]

and	**when**	**at**	**last**	**he**	**took**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**it**	**was**	**as**	**cold**	**as**
和	什么时候	在	最后的	他	采取	一	的	她	双手	,	它	曾是	作为	寒冷的	作为

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

当他终于握住她的一只手时，她的手冰冷如冰。

['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Starting	**up**	**in**	**alarm**	**,**	**he**	**looked**	**closely**	**at**	**her**	**,**
开始	向上	在	警报	,	他	看起来	密切	在	她	,

他惊恐地猛地一看她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [briːð] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	**found**	**that**	**she**	**did**	**not**	**breathe**	**—**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**heart**	**,**
和	成立	那	她	做过	不是	呼吸	—	放置	他的	手	在	她	心	,

他发现她已经停止了呼吸，便将手放在她的心口上。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [biːt] .

and	discovered	that	it	did	not	beat	.
和	发现	那	它	做过	不是	打	.

结果发现它并没有跳动。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ded] !

“	Why	,	she's	dead	!
”	为什么	,	她是	死的	!

“哎呀，她死了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	he	cried	in	alarm	.
”	他	哭	在	警报	.

他惊恐地喊道。

“ - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bɜːrl] .

“	Lurina	,	it	is	I	,	your	husband	,	Berl	.
”	-	,	它	是	我	,	你的	丈夫	,	柏林	.

“Lurina，是我，你的丈夫，Berl。”

” [stɪl] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	Still	Lurina	did	not	answer	.
”	仍然	-	做过	不是	回答	.

“但卢丽娜仍然没有回答。”

[soʊ] , [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , -

So	,	convinced	she	was	dead	,	100
所以	,	确信	她	曾是	死的	,	-

所以，确信她已经死了，100

[bɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

Berl	threw	her	body	over	his	shoulder	and	hurried	home	.
柏林	扔	她	身体	超过	他的	肩膀	和	慌忙	家	.

贝尔把她扛在肩上，匆匆赶回家。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

When	he	got	inside	,	he	did	everything	he	could	to	revive	her	,	but	it
什么时候	他	得到	里面	,	他	做过	一切	他	可以	到	复活	她	,	但	它

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

was	no	use	;
曾是	不	使用	;

他进去后，竭尽全力想救活她，但无济于事；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][bɜːrl][sæt][ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['wiːpɪŋ]

the	beautiful	Lurina	was	dead	,	and	Berl	sat	all	night	beside	her	body	,	weeping
这	美丽的	-	曾是	死的	,	和	柏林	卫星	全部	夜晚	旁	她	身体	,	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

美丽的卢丽娜死了，贝尔整夜坐在她的尸体旁，痛哭流涕。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

At	the	first	red	flush	of	dawn	,	he	went	from	house	to	house	,
在	这	第一的	红色的	冲洗	的	黎明	,	他	去	从	房子	到	房子	,

黎明时分，他第一缕红光洒在人们脸上，然后挨家挨户地走访。

['telɪŋ] - ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði]

telling	Lurina's	parents	and	all	the	neighbours	that	his	wife	had	died	the
讲述	-	父母	和	全部	这	邻居	那	他的	妻子	有	死亡	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

preceding	night	in	the	forest	.
前	夜晚	在	这	森林	.

他告诉卢丽娜的父母和所有邻居，他的妻子在前一天晚上死于森林里。

['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] ,

Every	one	came	to	Berl's	house	to	see	if	it	was	true	,	and	offer	advice	,
每一个	一	来了	到	-	房子	到	看	如果	它	曾是	真的	,	和	提供	建议	,

大家都来到伯尔家，想看看这件事是否属实，并提出建议。

[wɪtʃ] [wʌnz] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	one's	neighbours	are	very	fond	of	doing	.
哪个	一个人的	邻居	是	非常	喜爱	的	正在做	.

邻居们非常喜欢这样做。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,

Among	those	who	came	was	the	Wise	Woman	,
之中	那些	WHO	来了	曾是	这	明智的	女士	,

前来的人中，有一位智者。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [læft] ['laʊdli] .

who	surveyed	the	beautiful	Lurina	for	some	time	in	silence	,	then	laughed	loudly	.
WHO	调查	这	美丽的	-	为了	一些	时间	在	沉默	,	然后	笑了	高声	.

他默默地打量了美丽的卢丽娜一会儿，然后大笑起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ” [æskt] [bɜːrl] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

“	Why	do	you	laugh	?	”	asked	Berl	,	angry	with	her	for	doing	so	.
“	为什么	做	你	笑	?	”	问	柏林	,	生气的	和	她	为了	正在做	所以	.

“你为什么笑？”贝尔问道，对她的笑声感到生气。

“ [aɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːli] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	I	laugh	at	your	folly	,	”	said	the	Wise	Woman	,	looking	oddly	at	him	.
“	我	笑	在	你的	蠢事	,	”	说	这	明智的	女士	,	寻找	奇怪	在	他	.

“我嘲笑你的愚蠢，”智者说着，奇怪地看着他。

“ - [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Lurina	is	no	more	dead	than	I	am	.	”
“	-	是	不	更多的	死的	比	我	是	.	”

“卢丽娜并没有像我一样死去。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [briːð] , ” [sed] ['peinəs] ['kwɪkli] .

“	But	her	heart	is	not	beating	,	and	she	does	not	breathe	,	”	said	Panus	quickly	.
“	但	她	心	是	不是	殴打	,	和	她	做	不是	呼吸	,	”	说	潘努斯	迅速地	.

“但是她的心脏没有跳动，也没有呼吸了，”帕努斯急忙说道。

“ [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .

“	Nevertheless	,	she	is	not	dead	,	”	replied	the	Wise	Woman	quietly	.
“	尽管如此	,	她	是	不是	死的	,	”	回复	这	明智的	女士	悄悄	.

“然而，她并没有死，”智者平静地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

“	Have	you	ever	seen	her	like	this	before	?
“	有	你	曾经	已见	她	喜欢	这	前	?

你以前见过她这副样子吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrə] .

”	she	added	,	turning	to	Cora	.
”	她	额外	,	转弯	到	科拉	.

她转向科拉，补充道。

“ [noʊ] , ['nevər] , ” ['ænsər] ['kɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

“	No	,	never	,	”	answered	Cora	,	who	was	weeping	bitterly	.
“	不	,	绝不	,	”	回答	科拉	,	WHO	曾是	哭泣	苦涩地	.

“不，绝不，”科拉一边痛哭一边回答道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][bɜːrl][dɪd] ,

“	Ah	!	that	is	because	you	never	followed	her	to	the	forest	as	Berl	did	,
“	啊	!	那	是	因为	你	绝不	随后	她	到	这	森林	作为	柏林	做过	,

“啊！那是因为你从来没有像贝尔那样跟着她去森林里。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['θɔːtfəli] .
" said the Wise Woman thoughtfully .
" 说 这 明智的 女士 深思熟虑 .

"智者沉思着说道。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [bɜːrl] , [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd]['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
" I told you , Berl , that your wife had faery blood in her veins ,
" 我 讲述 你 , 柏林 , 那 你的 妻子 有 仙女 血 在 她 静脉 ,

"我早就告诉过你，贝尔，你妻子身上流着仙女的血。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] . "
and you should have taken my advice about the marriage . "
和 你 应该 有 已采取 我的 建议 关于 这 婚姻 . "

你真应该听我的劝告，别再结婚了。

" [wel] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɜːrl] ['rʌfli] ,
" Well , it's too late now to blame me , " said Berl roughly ,
" 出色地 , 它是 也 晚的 现在 到 责备 我 , " 说 柏林 大致 ,

"唉，现在怪我太晚了，"贝尔粗声粗气地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃt] .
for he did not like to be reproached .
为了 他 做过 不是 喜欢 到 是 受责备 .

因为他不喜欢被责备。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "
" What am I to do ? "
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
" I will tell you , " observed the Wise Woman .
" 我 将要 告诉 你 , " 观察到 这 明智的 女士 .

"我会告诉你的，"智者说道。

" [kʌm] to101
" Come to101
" 来 to101

"来101吧

[maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
my cottage at once .
我的 小屋 在 一次 .

我的小屋立刻就到了。

" [soʊ][bɜːrl] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,
" So Berl left the body of his beautiful Lurina with her parents ,
" 所以 柏林 左边 这 身体 的 他的 美丽的 - 和 她 父母 ,

于是，贝尔将他美丽的卢丽娜的遗体留给了她的父母。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,
and walked with the Wise Woman to her cottage ,
和 步行 和 这 明智的 女士 到 她 小屋 ,

然后和智者一起走到她的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
which was just on the verge of the wood ,
哪个 曾是 只是 在 这 边缘 的 这 木头 ,

它就在树林边缘，

[bʌt; bət] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɔːrs] - [ʃuː] ['fɑːsənd]

but	protected	from	the	entry	of	the	faeries	by	a	rusty	horse	-	shoe	fastened
但	受保护	从	这	入口	的	这	仙女	经过	一个	生锈的	马	-	鞋	系紧

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	door	.
在	这	门	.

但门上钉着一个生锈的马蹄铁，防止了仙女进入。

[wen] [bɜːrl] ['entərd] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	Berl	entered	,	the	Wise	Woman	drew	a	circle	on	the	ground	with	her
什么时候	柏林	进入	,	这	明智的	女士	画	一个	圆圈	在	这	地面	和	她

['mædʒɪk] [stɑːf] ,

magic	staff	,
魔法	职员	,

贝尔进来时，女智者用她的魔杖在地上画了一个圆圈。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] [ə'pɪrd] ;

whereupon	a	ring	of	pale	flickering	fire	appeared	;
于是	一个	戒指	的	苍白	闪烁	火	出现	;

随后出现了一圈淡黄色的闪烁火焰；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['sev(ə)n] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [kæt] ,

then	she	pulled	seven	hairs	out	of	the	tail	of	her	black	cat	,
然后	她	拉	七	头发	出去	的	这	尾巴	的	她	黑色的	猫	,

然后她从她那只黑猫的尾巴上拔了七根毛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

and	threw	them	into	the	midst	of	the	circle	,
和	扔	他们	进入	这	中间	的	这	圆圈	,

然后把它们扔到圆圈中央，

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] .

where	they	began	to	twist	about	in	a	most	surprising	manner	.
在哪里	他们	开始	到	捻	关于	在	一个	最多	奇怪	方式	.

它们开始以一种非常出人意料的方式扭动起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [weɪvd] [hɜːr; hər] [stɑːf] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

While	they	were	doing	this	,	the	Wise	Woman	waved	her	staff	seven	times	in	the
尽管	他们	是	正在做	这	,	这	明智的	女士	挥手	她	职员	七	时代	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

在他们这样做的时候，女智者挥动她的法杖七次。

['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

muttering	strange	words	,
喃喃自语	奇怪的	字	,

嘴里嘟囔着奇怪的词语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [smoʊk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði]

and	a	white	smoke	arose	from	the	centre	of	the	fire	circle	where	the
和	一个	白色的	抽烟	出现	从	这	中心	的	这	火	圆圈	在哪里	这

[her] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

hairs	were	jumping	about	.
头发	是	跳	关于	.

一股白烟从火圈中心升起，那里毛发在空中跳动。

[ðɪs] [waɪt] [smoʊk] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,

This	white	smoke	went	up	like	a	white	cloud	,	then	suddenly	vanished	,
这	白色的	抽烟	去	向上	喜欢	一个	白色的	云	,	然后	突然	消失了	,

这团白烟像白云一样升腾而起，然后突然消失了。

[ænd; ənd][bɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [red] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Berl	saw	a	little	man	,	all	dressed	in	red	,	sitting	in	the	centre	of	the
和	柏林	锯	一个	小的	男人	,	全部	穿着	在	红色的	,	坐着	在	这	中心	的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

贝尔看到一个身穿红色衣服的小个子男人坐在圆圈的中央。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

” [hiː; hi] [sed] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , [huːz] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

”	he	said	graciously	to	the	Wise	Woman	,	whose	bright	eyes	sparkled	when	she	saw
”	他	说	亲切地	到	这	明智的	女士	,	谁	明亮的	眼睛	闪闪发光	什么时候	她	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他彬彬有礼地对那位智者说道，智者看到他时，明亮的眼睛闪闪发光。”

“ [waɪ] [dɪd] - [daɪ] ?

“	Why	did	Lurina	die	?
“	为什么	做过	-	死	?

“卢丽娜为什么会死？”

” [æskt] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .

”	asked	the	Wise	Woman	.
”	问	这	明智的	女士	.

“智者问道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [pɑːp] . ”

“	Tell	me	,	Pop	.	”
“	告诉	我	,	流行音乐	.	”

“告诉我，老爸。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] [ded] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [pɑːp] ['kwɪkli] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪərɪ] ,

“	She's	not	dead	at	all	,	”	answered	Pop	quickly	;	“	she	is	a	faery	,
“	她是	不是	死的	在	全部	,	”	回答	流行音乐	迅速地	;	“	她	是	一个	仙女	,

“她根本没死，”波普迅速回答道；“她是个仙女。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	went	into	the	woods	to	attend	the	festival	.
和	去	进入	这	树林	到	出席	这	节日	.

然后他们进树林去参加节日。

[æz; əz] she102

As	she102
作为	she102

她102

[kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv]['oʊbərɑːn][ɪn][hɜːr; hər]['hjuːmən]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

could	not	join	the	revels	of	Oberon	in	her	human	body	,	which	would	be	too
可以	不是	加入	这	揭秘	的	奥伯龙	在	她	人类	身体	,	哪个	会	是	也

[bɪg] ,

big	,
大的	,

她无法以人类之躯参与奥伯龙的狂欢，因为那具躯体对她来说太过庞大。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ,

she	left	it	behind	,	leaning	against	the	trunk	of	a	beech	tree	,
她	左边	它	在后面	,	倾斜	反对	这	树干	的	一个	山毛榉	树	,

她把它留在原地，靠在一棵山毛榉树干上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['feɪərɪ]['bɑːdi] [went] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛriz] .

and	her	faery	body	went	to	dance	with	the	faeries	.
和	她	仙女	身体	去	到	舞蹈	和	这	仙女	.

她仙子般的身躯随即与仙子们共舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [bɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen]

Of	course	,	when	Berl	took	her	body	away	,	she	could	not	find	it	again	when
的	课程	,	什么时候	柏林	采取	她	身体	离开	,	她	可以	不是	寻找	它	再次	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

she	returned	,
她	返回	,

当然，当贝尔把她的尸体带走后，她回来时就再也找不到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . ”

and	she	never	will	find	it	till	it's	brought	back	to	the	same	place	.	”
和	她	绝不	将要	寻找	它	直到	它是	带来	后退	到	这	相同的	地方	.	”

除非把它送回原处，否则她永远也找不到它。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .

“	What	is	to	be	done	,	then	?	”	asked	the	Wise	Woman	.
“	什么	是	到	是	完毕	,	然后	?	”	问	这	明智的	女士	.

“那该怎么办呢？”智者问道。

“ [bɜːrl][mʌst; məst] [teɪk] - ['bɑːdi] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	Berl	must	take	Lurina's	body	back	again	from	where	he	brought	it	,	”	said
“	柏林	必须	拿	-	身体	后退	再次	从	在哪里	他	带来	它	,	”	说

[pɑːp] ;

Pop	;
流行音乐	;

“贝尔必须把卢丽娜的尸体从他带回来的地方带回去，”波普说；

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - ['feɪərɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	before	Lurina's	faery	body	can	come	back	to	it	,
“	但	前	-	仙女	身体	能	来	后退	到	它	,

“但在卢丽娜的仙灵之躯恢复原状之前，

[bɜːrl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm]['oʊbərɑːn] . — [naʊ]

Berl	will	have	to	get	permission	for	it	to	do	so	from	Oberon	.	—	Now
柏林	将要	有	到	得到	允许	为了	它	到	做	所以	从	奥伯龙	.	—	现在

[let][ˌem 'iː][goʊ] ,

let	me	go	,
让	我	去	,

贝尔必须先得到奥伯龙的许可才能这样做。——现在放我走吧。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

I've	told	you	all	I	know	.
我已经	讲述	你	全部	我	知道	.

我已经把我所知道的都告诉你们了。

” [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [weɪvd] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ə'gen] ,

”	The	Wise	Woman	waved	her	staff	again	,
”	这	明智的	女士	挥手	她	职员	再次	,

“智者再次挥动了她的法杖，

[ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [mæn] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] , [ðen]

the	white	smoke	came	down	on	the	little	red	man	like	an	extinguisher	,	then
这	白色的	抽烟	来了	向下	在	这	小的	红色的	男人	喜欢	一个	灭火器	,	然后

['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] ,

everything	vanished	,
一切	消失了	,

白烟像灭火器一样落在小红人身上，然后一切都消失了。

[ænd; ənd][bɜːrl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	Berl	found	himself	standing	outside	the	door	of	the	cottage	,
和	柏林	成立	他自己	常设	外部	这	门	的	这	小屋	,

于是，贝尔发现自己站在小屋的门外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

with	the	Wise	Woman	smiling	at	him	.	103
和	这	明智的	女士	微笑	在	他	.	-

智者女子面带微笑地看着他。103

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [pɑːp] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['kaɪndli] ;

“	You	heard	what	Pop	said	,	”	she	observed	kindly	;
“	你	听到	什么	流行音乐	说	,	”	她	观察到	亲切地	;

“你听到爸爸说的话了，”她和蔼地说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] ,

“	you	will	have	to	go	to	the	court	of	King	Oberon	,
“	你	将要	有	到	去	到	这	法庭	的	国王	奥伯龙	,

“你必须去见奥伯伦国王，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][jʊr; jər][waɪf] [kʌm] [bæk] . ”

and	ask	him	to	let	your	wife	come	back	.	”
和	问	他	到	让	你的	妻子	来	后退	.	”

让他放你妻子回来。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][duː][soʊ] ? ” [æskt] [bɜːrl] ['daʊtfəli] .

“	But	will	he	do	so	?	”	asked	Berl	doubtfully	.
“	但	将要	他	做	所以	?	”	问	柏林	怀疑地	.

“但他会这么做吗？”贝尔疑惑地问道。

“ [ɑː] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] ;

“	Ah	,	that	I	do	not	know	,	”	said	the	Wise	Woman	;
“	啊	,	那	我	做	不是	知道	,	”	说	这	明智的	女士	;

“啊，我不知道，”智者说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɛriz] [meɪ] [triːt] [juː; jʊ]['bædli][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl] ,

“	but	as	the	faeries	may	treat	you	badly	for	looking	at	their	festival	,
“	但	作为	这	仙女	可能	对待	你	糟糕	为了	寻找	在	他们的	节日	,

“但是，如果你观看仙子的节日，仙子们可能会对你很不好，

[teɪk] [ðɪs] [sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊən] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

take	this	sprig	of	the	rowan	tree	,	and	it	will	protect	you	.
拿	这	枝	的	这	罗文	树	,	和	它	将要	保护	你	.

拿这枝花楸树枝，它会保护你。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] - ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [triː] .

Don't	forget	to	take	Lurina's	body	back	to	the	beech	tree	.
不	忘记	到	拿	-	身体	后退	到	这	山毛榉	树	.

别忘了把卢丽娜的尸体带回山毛榉树那里。

” [bɜːrl] [tʊk] [ðə; ðɪ][sprɪg] [ʌv; əv] ['roʊən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['beriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	Berl	took	the	sprig	of	rowan	with	its	red	berries	that	she	handed	to	him	,
”	柏林	采取	这	枝	的	罗文	和	它是红色的		浆果	那	她	递交	到	他	,

“贝尔接过她递给他的那枝长着红色浆果的欧洲花楸树枝，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

and	walked	away	to	his	own	cottage	.
和	步行	离开	到	他的	自己的	小屋	.

然后他径直走向了自己的小屋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

He	did	not	tell	any	one	what	the	Wise	Woman	had	said	,
他	做过	不是	告诉	任何	一	什么	这	明智的	女士	有	说	,

他没有把那位智者说的话告诉任何人。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [griːvd]

but	managed	to	put	off	all	their	questions	by	pretending	to	be	too	grieved
但	管理	到	放	离开	全部	他们的	问题	经过	假装	到	是	也	伤心

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但他假装悲痛欲绝，无法开口说话，从而成功地回避了所有问题。

[soʊ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['peinəs] [ænd; ənd] ['kɔːrə] [wɜːr; wər] [left]

So	one	after	another	the	neighbours	departed	,	until	only	Panus	and	Cora	were	left
所以	一	后	其他	这	邻居	已离开	,	直到	仅有的	潘努斯	和	科拉	是	左边

, [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

,	and	they	,
,	和	他们	,

于是邻居们一个接一个地离开了，最后只剩下帕努斯和科拉，他们俩.....

[tuː] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [ʌv; əv] - , [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɜːrl] [ə'loʊn] .

too	,	after	kissing	the	pale	lips	of	Lurina	,	went	away	,	leaving	Berl	alone	.
也	,	后	接吻	这	苍白	嘴唇	的	-	,	去	离开	,	离开	柏林	独自的	.

也吻了卢丽娜苍白的嘴唇后，便离开了，留下贝尔独自一人。

[bɜːrl] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

Berl	waited	impatiently	for	night	to	come	,
柏林	等待	不耐烦地	为了	夜晚	到	来	,

贝尔焦急地等待着夜幕降临。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ]

and	as	soon	as	the	moon	was	glowing	like	glittering	silver	in	the	starry	sky
和	作为	很快	作为	这	月亮	曾是	发光	喜欢	闪闪发光	银	在	这	繁星	天空

,

,
,

当月亮像闪烁的银光一样照耀着星空时，

[hiː; hi] [tʊk] - [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

he	took	Lurina	up	in	his	arms	,	and	,	carrying	her	into	the	forest	,
他	采取	-	向上	在	他的	武器	,	和	,	携带	她	进入	这	森林	,

他把卢丽娜抱起来，然后抱着她走进了森林。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

placed	her	in	the	same	position	as	he	had	found	her	,
放置	她	在	这	相同的	位置	作为	他	有	成立	她	,

他把她放回了发现她时的原位。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .

leaning	against	the	trunk	of	the	beech	tree	.
倾斜	反对	这	树干	的	这	山毛榉	树	.

倚靠在山毛榉树干上。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [pər'plekst] ,

When	he	had	done	this	,	he	looked	round	perplexed	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	看起来	圆形的	困惑	,

他这样做之后，一脸困惑地环顾四周。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [kɔːrt] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['roʊən]

for	he	did	not	know	how	to	find	the	faery	court	,	but	,	taking	out	the	rowan
为了	他	做过	不是	知道	如何	到	寻找	这	仙女	法庭	,	但	,	采取	出去	这	罗文

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

因为他不知道如何找到仙女宫廷，但他还是拿出了那根花楸树枝，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [miːnz] [ʃoʊ]

he	looked	at	it	earnestly	,	wondering	if	it	would	by	some	magic	means	show
他	看起来	在	它	切实	,	好奇	如果	它	会	经过	一些	魔法	方法	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

him	the	way	.
他	这	方式	.

他认真地看着它，心想它是否会以某种神奇的方式为他指引方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈroʊən] [twɪg] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

But	the	rowan	twig	made	no	sign	,
但	这	罗文	枝条	制成	不	符号	,

但那根花楸树枝却没有任何动静。

[ænd; ənd][bɜːrl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

and	Berl	put	up	the	hand	in	which	he	held	it	to	take	off	his	cap	and
和	柏林	放	向上	这	手	在	哪个	他	握住	它	到	拿	离开	他的	帽	和

[ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

fasten	it	in	it	,
系	它	在	它	,

贝尔举起拿着帽子的那只手，摘下帽子戴在手上。

[wen] [ðə; ði] [twɪg] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst]

when	the	twig	happened	to	strike	his	ear	,	and	immediately	the	silent	forest
什么时候	这	枝条	发生	到	罢工	他的	耳朵	,	和	立即地	这	沉默的	森林

[bɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊndz] .

became	full	of	sounds	.
成为	满的	的	声音	.

树枝碰巧打到了他的耳朵，寂静的森林立刻充满了各种声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ðen] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] ,

He	heard	the	most	delightful	music	,	then	a	burst	of	gay	laughter	,	and	,
他	听到	这	最多	愉快	音乐	,	然后	一个	爆裂	的	同性恋	笑声	,	和	,

他听到了美妙的音乐，然后是一阵欢快的笑声，接着，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] , -

following	the	direction	from	whence	they	proceeded	,	104
下列的	这	方向	从	何处	他们	继续	,	-

沿着他们出发的方向前进，104

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈoʊpən] [gleɪd] ,

he	came	upon	a	wide	open	glade	,
他	来了	之上	一个	宽的	打开	林间空地	,

他来到一片开阔的林间空地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [swɔːrd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

with	a	smooth	green	sward	upon	which	the	moon	was	shining	.
和	一个	光滑的	绿色的	草	之上	哪个	这	月亮	曾是	灼灼	.

月光洒在光滑的绿色草地上。

[stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈfeɪərɪ] ; [ðen] ,

Still	,	though	he	looked	very	hard	,	he	could	not	see	a	faery	;	then	,
仍然	,	尽管	他	看起来	非常	难的	,	他	可以	不是	看	一个	仙女	;	然后	,

然而，尽管他仔细寻找，却始终没能看到仙女；然后，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈroʊən] [twɪg] [hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

suddenly	remembering	how	the	rowan	twig	had	bewitched	his	ears	,	he	took	it
突然	记住	如何	这	罗文	枝条	有	着迷	他的	耳朵	,	他	采取	它

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

out	of	his	hat	,
出去	的	他的	帽子	,

他突然想起那根花楸树枝是如何让他的耳朵着迷的，便把它从帽子里拿出来。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	pressed	the	red	berries	against	his	eyes	.
和	按下	这	红色的	浆果	反对	他的	眼睛	.

然后将红色的浆果敷在眼睛上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

To	his	delight	,
到	他的	喜	,

令他欣喜的是，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][swɔːrd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men]

he	now	saw	that	all	the	sward	was	covered	with	thousands	of	little	men
他	现在	锯	那	全部	这	草	曾是	涵盖	和	数千	的	小的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [drest] [ɪn] [peɪl] [griːn] ,

and	women	all	dressed	in	pale	green	,
和	女性	全部	穿着	在	苍白	绿色的	,

他现在看到，整个草地上都布满了成千上万身穿浅绿色衣服的小矮人和小矮人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['liliz] ,

and	at	the	end	was	a	throne	of	great	white	lilies	,
和	在	这	结尾	曾是	一个	王座	的	伟大的	白色的	百合花	,

最后是一座由巨大的白色百合花组成的宝座。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɛri,lænd] .

upon	which	sat	the	King	and	Queen	of	Faeryland	.
之上	哪个	卫星	这	国王	和	女王	的	仙境	.

仙境的国王和王后就坐在上面。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [huːz] [peɪl] [laɪts]

All	round	the	glade	were	a	circle	of	glow	-	worms	,	whose	pale	lights
全部	圆形的	这	林间空地	是	一个	圆圈	的	辉光	-	蠕虫	,	谁	苍白	灯

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

illuminated	the	festival	,
照明	这	节日	,

林间空地周围环绕着一圈萤火虫，它们微弱的光芒照亮了整个节日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [meɪd]

and	the	bright	moonlight	pouring	down	through	the	boughs	of	the	trees	made
和	这	明亮的	月光	浇注	向下	通过	这	树枝	的	这	树木	制成

['evriθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

everything	as	bright	as	day	.
一切	作为	明亮的	作为	天	.

皎洁的月光透过树枝倾泻而下，使一切都像白昼一样明亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛriz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɜːrl][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

As	soon	as	the	faeries	discovered	that	Berl	could	really	see	them	at	their
作为	很快	作为	这	仙女	发现	那	柏林	可以	真的	看	他们	在	他们的

['revəlz] ,

revels	,
揭秘	,

仙子们一发现贝尔真的能在他们的狂欢中看到他们，

[ðeɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

they	shrieked	with	rage	,
他们	尖叫	和	愤怒	,

他们愤怒地尖叫起来，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['kriːtʃərz] [swɔːmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [pɪntʃ]

and	hundreds	of	the	little	green	creatures	swarmed	up	on	his	body	to	pinch
和	数百	的	这	小的	绿色的	生物	蜂拥而至	向上	在	他的	身体	到	捏

[hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

him	black	and	blue	.
他	黑色的	和	蓝色的	.

成百上千只绿色小生物涌到他身上，把他掐得青一块紫一块。

[bɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Berl	was	in	a	great	fright	at	first	,
柏林	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	在	第一的	,

贝尔起初吓坏了。

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊən] [sprɪg]

till	he	suddenly	remembered	what	the	Wise	Woman	had	said	about	the	rowan	sprig
直到	他	突然	记得	什么	这	明智的	女士	有	说	关于	这	罗文	枝

,

,

,

直到他突然想起那位智者曾说过关于花楸树枝的话。

[soʊ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] —

so	immediately	called	out	—
所以	立即地	称为	出去	—

于是立刻喊了出来——

“ ['mædʒɪk] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] ['roʊən] [triː] ,

“	Magic	branch	of	rowan	tree	,
“	魔法	分支	的	罗文	树	,

“花楸树的神奇树枝，

[wɜːrk] [ðə; ði] [t͡ʃɑːrm] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] . ” -

Work	the	charm	and	set	me	free	.	”	105
工作	这	魅力	和	放	我	自由的	.	”	-

施展你的魅力，放我走吧。”105

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

At	once	there	was	a	dead	silence	,
在	一次	那里	曾是	一个	死的	沉默	,

顿时一片死寂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛriz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['wɪðərd] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	all	the	faeries	fell	to	the	ground	like	withered	leaves	in	autumn	.
和	全部	这	仙女	跌倒	到	这	地面	喜欢	干枯	树叶	在	秋天	.

所有的仙子都像秋天枯萎的落叶一样倒在了地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['liliz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Some	of	them	ran	to	the	throne	of	lilies	,	and	spoke	to	the	King	,
一些	的	他们	跑	到	这	王座	的	百合花	,	和	辐	到	这	国王	,

他们中有些人跑到百合花宝座前，向国王禀报。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['oʊbərɑːn] [stept] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ,

upon	which	Oberon	stepped	down	,	and	,	followed	by	a	long	train	,
之上	哪个	奥伯龙	步	向下	,	和	,	随后	经过	一个	长的	火车	,

奥伯龙走下马，身后跟着长长的队伍，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][bɜːrl][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

walked	up	to	Berl	and	commanded	him	to	sit	down	.
步行	向上	到	柏林	和	命令	他	到	坐	向下	.

走到贝尔面前，命令他坐下。

[bɜːrl][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊbərɑːn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

Berl	**did**	**so**	**,**	**and**	**then**	**Oberon**	**struck**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**wand**	**,**
柏林	做过	所以	,	和	然后	奥伯龙	击	这	地面	和	他的	魔杖	,

伯尔照做了，然后奥伯龙用魔杖敲击地面。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [roʊz] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [kwiːn]

whereupon	**a**	**great**	**red**	**rose**	**sprang**	**up**	**,**	**in**	**which**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**with**	**Queen**
于是	一个	伟大的	红色的	玫瑰	弹簧	向上	,	在	哪个	他	采取	他的	座位	和	女王

[tai'teiniə, ti-] ,

Titania	**,**
提泰妮娅	,

于是，一朵巨大的红玫瑰拔地而起，他和提泰妮娅女王一同坐在玫瑰花丛中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛriz] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

while	**the**	**other**	**faeries**	**gathered**	**round**	**and**	**prepared**	**to**	**listen**	**.**
尽管	这	其他	仙女	聚集	圆形的	和	准备	到	听	.

其他仙子们则围拢过来，准备聆听。

“ [naʊ] , ['mɔːrt(ə)l] , ” [sed] ['oʊbərɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

“	**Now**	**,**	**mortal**	**,**	**”**	**said**	**Oberon**	**in**	**a**	**dignified**	**manner**	**,**
“	现在	,	凡人	,	”	说	奥伯龙	在	一个	凝重	方式	,

“现在，凡人，”奥伯龙庄严地说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθli] [aɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['revəlz] [ʌv; əv]

“	**how**	**is**	**it**	**that**	**with**	**an**	**earthly**	**eye**	**you**	**have**	**beheld**	**the**	**unseen**	**revels**	**of**
“	如何	是	它	那	和	一个	尘世的	眼睛	你	有	观看	这	看不见	揭秘	的

[ðə; ði] ['fɛriz] ? ”

the	**faeries**	**?**	**”**
这	仙女	?	”

“你怎能用凡人的眼睛看到仙子们不为人知的狂欢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['roʊən] [twɪg] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [bɜːrl] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊbərɑːn][ðə; ði]

“	**It**	**was**	**by**	**this**	**rowan**	**twig**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**”**	**said**	**Berl**	**,**	**showing**	**Oberon**	**the**
“	它	曾是	经过	这	罗文	枝条	,	你的	威严	,	”	说	柏林	,	显示	奥伯龙	这

[sprɪg] ;

sprig	**;**
枝	;

“陛下，就是从这根花楸树枝上找到的。”贝尔说着，把树枝递给奥伯龙。

“ [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fɛriz] [ʃʊd; ʃəd]

“	**the**	**Wise**	**Woman**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**as**	**a**	**protection**	**,**	**in**	**case**	**the**	**faeries**	**should**
“	这	明智的	女士	给予	它	到	我	作为	一个	保护	,	在	案件	这	仙女	应该

[biː; bi] ['æŋgri] . ”

be	**angry**	**.**	**”**
是	生气的	.	”

“那位智者把它送给我，是为了保护我，以防仙子们生气。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['oʊbərɑːn] ['dʒentli] ;

“	**We**	**are**	**only**	**angry**	**with**	**evil**	**-**	**disposed**	**people**	**,**	**”**	**said**	**Oberon**	**gently**	**;**
“	我们	是	仅有的	生气的	和	邪恶的	-	处置	人们	,	”	说	奥伯龙	轻轻地	;

“我们只对心怀恶意的人感到愤怒，”奥伯伦温和地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] .

“	**and**	**if**	**you**	**come**	**here**	**with**	**a**	**pure**	**heart**	**,**	**no**	**one**	**will**	**harm**	**you**	**.**
“	和	如果	你	来	这里	和	一个	纯的	心	,	不	一	将要	伤害	你	.

“如果你怀着一颗纯洁的心来到这里，没有人会伤害你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

What	**do**	**you**	**want**	**with**	**us**	**?**	**”**
什么	做	你	想	和	我们	?	”

你们想从我们这里得到什么？

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf] - , ” [sed] [bɜːrl]['boʊldli] .

“	I	want	my	wife	Lurina	,	”	said	Berl	boldly	.
“	我	想	我的	妻子	-	,	”	说	柏林	大胆地	.

“我要我的妻子卢丽娜，”贝尔大胆地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] .

There	was	a	cry	of	astonishment	at	this	.
那里	曾是	一个	哭	的	惊讶	在	这	.

对此，众人发出了一声惊呼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['feɪərɪ] [fluː] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['emərəld] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	a	faery	flew	forward	on	emerald	wings	,	and	,	as	she	stood	before
突然	一个	仙女	飞翔	向前	在	翠	翅膀	,	和	,	作为	她	站立	前

['oʊbərɑːn] ,

Oberon	,
奥伯龙	,

突然，一位仙女展开翠绿色的翅膀飞来，站在奥伯龙面前，

[bɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

Berl	saw	that	it	was	Lurina	.
柏林	锯	那	它	曾是	-	.

贝尔认出那是卢丽娜。

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Yes	,	your	Majesty	,	”	said	the	faery	Lurina	,	“	I	am	his	wife	,
“	是的	,	你的	威严	,	”	说	这	仙女	-	,	“	我	是	他的	妻子	,

“是的，陛下，”仙女卢丽娜说，“我是他的妻子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] .

but	he	lost	me	through	his	curiosity	,	as	your	Majesty	knows	.
但	他	丢失的	我	通过	他的	好奇心	,	作为	你的	威严	知道	.

但正如陛下所知，他的好奇心让我失去了他。

[aɪ][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm] ['fɛriˌlænd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

I	was	exiled	from	Faeryland	many	years	ago	,	and	condemned	to	dwell	in
我	曾是	放逐	从	仙境	许多	年	前	,	和	谴责	到	住	在

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

a	human	body	.
一个	人类	身体	.

多年前我被逐出仙境，并被诅咒只能寄居在人类的躯壳中。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] - ['bɑːdi] ,

I	lived	in	Lurina's	body	,
我	居住地	在	-	身体	,

我曾寄居在卢丽娜的身体里，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['feɪərɪ] ['revəlz] [æt; ət] [naɪt] .

but	was	allowed	by	the	Queen	to	join	in	the	faery	revels	at	night	.
但	曾是	允许	经过	这	女王	到	加入	在	这	仙女	揭秘	在	夜晚	.

但女王允许她晚上参加仙女们的狂欢派对。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

I	told	my	husband	not	to	follow	me	,	but	he	did	so	,
我	讲述	我的	丈夫	不是	到	跟随	我	,	但	他	做过	所以	,

我告诉丈夫不要跟着我，但他还是跟着我了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , because106

and	found	my	human	body	lying	as	if	dead	under	the	beech	tree	,	because106
和	成立	我的	人类	身体	说谎	作为	如果	死的	在下面	这	山毛榉	树	,	because106

我发现我的尸体像死了一样躺在山毛榉树下，因为106

[aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

I	had	left	it	to	attend	the	festival	.
我	有	左边	它	到	出席	这	节日	.

我把它留下来去参加节日了。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	went	back	,	I	could	not	find	it	,
什么时候	我	去	后退	,	我	可以	不是	寻找	它	,

我回去的时候，却找不到它了。

[soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪərɪ] . ”

so	had	to	stay	in	the	forest	all	day	as	a	faery	.	”
所以	有	到	停留	在	这	森林	全部	天	作为	一个	仙女	.	”

所以她不得不整天待在森林里，扮演仙子。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [æskt] ['oʊbərɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tai'teiniə, ti-] .

“	Is	this	true	?	”	asked	Oberon	,	turning	to	Titania	.
“	是	这	真的	?	”	问	奥伯龙	,	转弯	到	提泰妮娅	.

“这是真的吗？”奥伯龙转向提泰妮娅问道。

“ ['pɜːrfɪktli] [truː] , ” ['ænsər] [tai'teiniə, ti-] .

“	Perfectly	true	,	”	answered	Titania	.
“	完美	真的	,	”	回答	提泰妮娅	.

“完全正确，”提泰妮娅回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['pʌnɪʃt] - [baɪ]['eksailɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɛriˌlænd] ,

“	It	was	I	who	punished	Lurina	by	exiling	her	from	Faeryland	,
“	它	曾是	我	WHO	受到惩罚	-	经过	流放	她	从	仙境	,

“是我惩罚了卢丽娜，将她驱逐出仙境。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ,

but	now	I	think	she	is	punished	enough	,	and	,
但	现在	我	思考	她	是	受到惩罚	足够的	,	和	,

但现在我认为她已经受到了足够的惩罚，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['hjuːmən]['bɑːdi] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

as	she	has	lost	her	human	body	through	no	fault	of	her	own	,	she	is
作为	她	有	丢失的	她	人类	身体	通过	不	过错	的	她	自己的	,	她	是

['pɑːrd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

由于她并非因自身过错而失去肉身，因此她被赦免。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['feɪərɪ] - [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]

”	On	hearing	these	words	,	the	faery	Lurina	dropped	on	her	knees	and	kissed	the
”	在	听力	这些	字	,	这	仙女	-	掉落	在	她	膝盖	和	亲吻	这

['kwiːnz] [hænd] ,

Queen's	hand	,
女王大学	手	,

听到这番话，仙女卢丽娜跪倒在地，亲吻了女王的手。

[ðen] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] [baɪ][hɜːr; hər]['feɪərɪ] [frendz] .

then	flew	off	to	be	congratulated	on	her	good	luck	by	her	faery	friends	.
然后	飞翔	离开	到	是	恭喜	在	她	好的	运气	经过	她	仙女	朋友们	.

然后她飞走了，接受仙女朋友们的祝贺，祝贺她好运连连。

[bʌt; bət][bɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər]['evər]

But	Berl	was	not	at	all	pleased	to	think	he	had	lost	his	wife	for	ever
但	柏林	曾是	不是	在	全部	高兴	到	思考	他	有	丢失的	他的	妻子	为了	曾经

,

,
,

但贝尔一想到自己永远失去了妻子，就感到非常难过。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	spoke	to	the	King	.
和	辐	到	这	国王	.

并与国王交谈。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	But	what	am	I	to	do	,	your	Majesty	?	”	he	said	,	with	tears	in	his	eyes	.
“	但	什么	是	我	到	做	,	你的	威严	?	”	他	说	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“可是我该怎么办，陛下？”他眼含泪水地说道。

“ [aɪ] [lʌv] - ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . ”

“	I	love	Lurina	very	much	,	and	don't	want	to	lose	her	.	”
“	我	爱	-	非常	很多	,	和	不	想	到	失去	她	.	”

“我非常爱卢丽娜，不想失去她。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['oʊbərɑːn] .

“	There	is	only	one	thing	to	be	done	,	”	said	Oberon	.
“	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	”	说	奥伯龙	.

“只有一件事可做了，”奥伯伦说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv] - ? ”

“	Have	you	brought	back	the	human	body	of	Lurina	?	”
“	有	你	带来	后退	这	人类	身体	的	-	?	”

“你把卢丽娜的人体遗体带回来了吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [its] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɜːrl] ['iːgərli] .

“	Yes	,	your	Majesty	;	it's	under	the	beech	tree	,	”	replied	Berl	eagerly	.
“	是的	,	你的	威严	;	它是	在下面	这	山毛榉	树	,	”	回复	柏林	急切地	.

“是的，陛下；它就在山毛榉树下，”贝尔急切地回答道。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Then	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	the	King	.
“	然后	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	这	国王	.

“那我就告诉你我打算怎么做，”国王说。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] ,

“	As	the	Queen	has	pardoned	Lurina	,	of	course	she	can't	go	back	,
“	作为	这	女王	有	赦免	-	,	的	课程	她	不能	去	后退	,

“既然女王已经赦免了卢丽娜，她当然不可能再回去了。”

[æz; əz][noʊ]['feɪərɪ] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] ;

as	no	faery	likes	to	live	in	your	world	;
作为	不	仙女	点赞	到	居住	在	你的	世界	;

因为没有仙子喜欢生活在你们的世界里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪərɪ]['meɪlə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv] [leɪt] ,

but	the	faery	Mala	has	been	very	naughty	of	late	,
但	这	仙女	马拉	有	到过	非常	淘气	的	晚的	,

但是，仙女玛拉最近非常淘气。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][jʊr; jər] ['waɪfs] ['bɑːdi] ,

so	I	will	condemn	her	to	inhabit	your	wife's	body	,
所以	我	将要	谴责	她	到	居住	你的	妻子的	身体	,

所以我将判她占据你妻子的身体，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn]['eksaɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] . ”

and	stay	in	exile	until	she	is	good	enough	to	come	back	to	court	.	”
和	停留	在	流亡	直到	她	是	好的	足够的	到	来	后退	到	法庭	.	”

她将一直流放，直到她身体状况允许重返宫廷为止。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] - , ” [sed] [bɜːrl] .

“	But	that	won't	be	Lurina	,	”	said	Berl	.
“	但	那	惯于	是	-	,	”	说	柏林	.

“但那不会是卢丽娜，”贝尔说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] - ['bɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['oʊbərɑːn] , ['læfɪŋ] ; -
“ She will wear Lurina's body , ” replied Oberon , laughing ; 107
“ 她 将要 穿 - 身体 , ” 回复 奥伯龙 , 笑 ; -

“她将穿上卢丽娜的身体，”奥伯龙笑着回答道；107

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .
“ and no one but yourself will be the wiser .
“ 和 不 一 但 你自己 将要 是 这 更明智 .

“除了你自己，没有人会知道真相。”

[liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [wʌns] ,
Leave the forest at once ,
离开 这 森林 在 一次 ,

立即离开森林。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
and to - morrow morning you will see your wife come to the cottage door .
和 到 - 明天 早晨 你 将要 看 你的 妻子 来 到 这 小屋 门 .

明天早上你就会看到你妻子来到小屋门口。

[straɪk] [ʌp] , ['mjuːzɪk] !
Strike up , music !
罢工 向上 , 音乐 !

奏乐吧!

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['feɪərɪ]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['laʊdli] — [ðə; ði] [bluː] ['belz] [ræŋ] ['meri] [tʃaɪmz]
” Whereupon the faery music began to play loudly — the blue bells rang merry chimes
” 于是 这 仙女 音乐 开始 到 玩 高声 — 这 蓝色的 铃铛 响铃 欢乐 编钟
, [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [kriːkt] ['geɪli] ,
, the grasshoppers creaked gaily ,
, 这 蚱蜢 嘎吱作响 兴高采烈地 ,

于是，仙女的音乐响起，蓝铃铛发出欢快的钟声，蚱蜢发出愉悦的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kə'menst] [tuː; tə] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] .
and the wind commenced to sigh among the forest leaves .
和 这 风 开始 到 叹 之中 这 森林 树叶 .

风开始在林间树叶间发出叹息声。

[bɜːrl] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ,
Berl dare not disobey the King's command , and ,
柏林 敢 不是 违 这 国王学院 命令 , 和 ,

贝尔不敢违抗国王的命令，而且，

['æftər] ['siːɪŋ] ['oʊbərɑːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] ,
after seeing Oberon return to the throne of white lilies ,
后 看到 奥伯龙 返回 到 这 王座 的 白色的 百合花 ,

在目睹奥伯龙重返白百合王座之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛriz] [kə'mens] [ðer; ðər] [dæns] [ə'gen] , [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and all the faeries commence their dance again , he arose to his feet .
和 全部 这 仙女 开始 他们的 舞蹈 再次 , 他 出现 到 他的 脚 .

仙子们再次开始跳舞，他站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['roʊən] [twɪg] ,
As he did so , he accidentally dropped the rowan twig ,
作为 他 做过 所以 , 他 偶然 掉落 这 罗文 枝条 ,

他这样做的时候，不小心把那根花楸树枝掉在了地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['feɪərɪ][æt; ət][wʌns] ,
which was snatched up by a faery at once ,
哪个 曾是 抢夺 向上 经过 一个 仙女 在 一次 ,

立刻就被一位仙女抢走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ] ['revl] ['vænɪʃt] .

and	then	the	whole	of	the	faery	revel	vanished	.
和	然后	这	所有的	的	这	仙女	陶醉	消失了	.

然后，整个仙子狂欢都消失了。

[bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [nɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Berl	could	see	nothing	of	the	dancing	,	nor	hear	anything	of	the	music	,
柏林	可以	看	没有什么	的	这	跳舞	,	也不	听到	任何事物	的	这	音乐	,

贝尔既看不到跳舞的人，也听不到音乐。

[bʌt; bət]['oʊnli] [bɪ'held] [ðə; ði] [smuːð] [griːn] [lɔːn] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [triːz] [ə'raʊnd] ,

but	only	beheld	the	smooth	green	lawn	,	the	myriad	trees	around	,
但	仅有的	观看	这	光滑的	绿色的	草地	,	这	无数	树木	大约	,

但映入眼帘的只有平坦的绿色草坪和周围无数的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	the	round	orb	of	the	moon	.
和	这	圆形的	球体	的	这	月亮	.

还有那圆圆的月亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] ,

There	was	nothing	left	to	do	but	to	return	home	,	which	he	did	at	once	,
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	返回	家	,	哪个	他	做过	在	一次	,

他别无选择，只能回家，于是立刻就回家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

and	you	may	be	sure	he	got	very	little	sleep	that	night	.
和	你	可能	是	当然	他	得到	非常	小的	睡觉	那	夜晚	.

可以肯定的是，他那天晚上几乎没怎么睡。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

At	early	dawn	he	was	standing	at	his	cottage	door	,	looking	towards	the
在	早期的	黎明	他	曾是	常设	在	他的	小屋	门	,	寻找	向	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

黎明时分，他站在小屋门口，望着树林。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] - ['trɪpɪŋ] ['geɪli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

when	he	beheld	Lurina	tripping	gaily	towards	him	,	singing	merrily	.
什么时候	他	观看	-	绊倒	兴高采烈地	向	他	,	歌唱	兴高采烈地	.

当他看到卢丽娜欢快地朝他走来，一路欢唱时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

When	she	saw	Berl	,	she	flung	herself	into	his	arms	.
什么时候	她	锯	柏林	,	她	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她一见到贝尔，就扑进了他的怀里。

“ [dɪr] [bɜːrl] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] !

“	Dear	Berl	,	here	I	am	at	last	!
“	亲爱的	柏林	,	这里	我	是	在	最后的	!

“亲爱的贝尔，我终于来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	she	cried	,	kissing	him	.
”	她	哭	,	接吻	他	.

她哭着吻了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪərɪ]['meɪlə] , ” [sed] [bɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][pər'pleksəti] .

“	But	you	are	the	faery	Mala	,	”	said	Berl	,	looking	at	her	in	perplexity	.
“	但	你	是	这	仙女	马拉	,	”	说	柏林	,	寻找	在	她	在	困惑	.

“但你是仙女玛拉啊，”贝尔困惑地看着她说道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['feɪərɪ]['meɪlə] ? ” [æskt] - ,

“	Who	is	the	faery	Mala	?	”	asked	Lurina	,
”	WHO	是	这	仙女	马拉	？	”	问	-	,

“仙女玛拉是谁？”卢丽娜问道。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['feɪərɪ] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

who	had	forgotten	all	about	her	faery	existence	now	she	was	in	a	human
WHO	有	被遗忘的	全部	关于	她	仙女	存在	现在	她	曾是	在	一个	人类

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

她早已忘记了自己精灵的身份，如今却拥有了人类的身体。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	I	never	heard	of	her	.
”	我	绝不	听到	的	她	.

我从未听说过她。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	went	into	the	forest	and	fell	asleep	,	I	suppose	.
我	去	进入	这	森林	和	跌倒	睡着了	,	我	认为	.

我走进森林，然后就睡着了，大概是这样。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

When	I	awoke	I	came	straight	back	to	you	.
什么时候	我	醒来	我	来了	直的	后退	到	你	.

我醒来后就直接回到了你身边。

” [bɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [rɪ'kʌvərd]

”	Berl	was	a	wise	man	,	and	said	no	more	,	but	kissed	his	newly	-	recovered
”	柏林	曾是	一个	明智的	男人	,	和	说	不	更多的	,	但	亲吻	他的	新	-	恢复

[waɪf] ['hɑːrtɪli] ,

wife	heartily	,
妻子	衷心地	,

“贝尔是个智者，他没有再说任何话，只是热情地亲吻了刚刚康复的妻子。”

[ðen] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['laʊdli] . -

then	called	all	the	neighbours	to	congratulate	him	,	which	they	did	loudly	.	108
然后	称为	全部	这	邻居	到	祝贺	他	,	哪个	他们	做过	高声	.	-

然后他打电话给所有邻居表示祝贺，邻居们也大声地向他表示祝贺。108

[wen] [ðeɪ] [toʊld] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ,

When	they	told	Lurina	she	had	been	dead	,	she	declared	it	was	nonsense	,
什么时候	他们	讲述	-	她	有	到过	死的	,	她	声明	它	曾是	废话	,

当他们告诉卢丽娜她已经死了的时候，她宣称这是无稽之谈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sliːp] ,

as	it	was	only	a	sleep	,
作为	它	曾是	仅有的	一个	睡觉	,

因为那只是一场睡眠，

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [bɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,

and	soon	every	one	believed	it	except	Berl	and	the	Wise	Woman	,
和	很快	每一个	一	相信	它	除了	柏林	和	这	明智的	女士	,

很快，除了贝尔和那位智者之外，所有人都相信了。

[tuː; tə] [huːm] [bɜːrl][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ]['oʊbərɑːn] .

to	whom	Berl	told	all	about	his	reception	by	Oberon	.
到	谁	柏林	讲述	全部	关于	他的	接待	经过	奥伯龙	.

贝尔向他讲述了奥伯龙接待他的全部情况。

- [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

Lurina	became	bright	and	gay	all	day	,
-	成为	明亮的	和	同性恋全部		天	,

卢丽娜一整天都容光焕发，心情愉快。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mu:n] ['fænsis] ,

and	never	more	wandered	into	the	forest	to	indulge	in	moon	fancies	,
和	绝不	更多的	漫步	进入	这	森林	到	放纵	在	月亮	幻想	,

从此以后，他再也没有漫步到森林里去幻想月亮了。

[soʊ][bɜ:rl] [θɔ:t] [ðə; ði]['feɪərɪ]['meɪlə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm]

so	Berl	thought	the	faery	Mala	must	have	been	exiled	altogether	from
所以	柏林	想法	这	仙女	马拉	必须	有	到过	放逐	共	从

['fɛriˌlænd] .

Faeryland	.
仙境	.

所以贝尔认为仙女玛拉一定是彻底被逐出了仙境。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,

She	was	very	good	indeed	,
她	曾是	非常	好的	的确	,

她确实非常优秀。

[soʊ] [gʊd] [ðæt] [bɜ:rl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] ['fɛriˌlænd] ,

so	good	that	Berl	was	quite	afraid	lest	she	should	be	called	back	to	Faeryland	,
所以	好的	那	柏林	曾是	相当	害怕的	免得	她	应该	是	称为	后退	到	仙境	,

她太好了，以至于贝尔很害怕自己会被召回仙境。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ['hæpənd] . -

but	as	yet	that	has	not	happened	.	109
但	作为	然而	那	有	不是	发生	.	-

但这种情况至今尚未发生。[109]

[ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses]

THE	ROSE	-	PRINCESS
这	玫瑰	-	公主

玫瑰公主

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛriz] .

THE	QUEEN	WHO	DID	NOT	BELIEVE	IN	FAERIES	.
这	女王	WHO	做过	不是	相信	在	仙女	.

不相信仙女存在的女王。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hu:] ['reɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ][moʊst]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	King	and	Queen	who	reigned	over	a	most
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	和	女王	WHO	统治	超过	一个	最多

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

beautiful	country	.
美丽的	国家	.

从前，有一位国王和一位王后统治着一个非常美丽的国家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] ,

They	were	very	rich	and	very	happy	,	and	lived	in	a	most	gorgeous	palace	,
他们	是	非常	富有的	和	非常	快乐的	,	和	居住地	在	一个	最多	华丽的	宫殿	,

他们非常富有，非常幸福，住在极其华丽的宫殿里。

[ðə; ði][grænd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [seɪld] ['meni]

the	grand	gardens	of	which	sloped	down	to	the	blue	sea	,	on	which	sailed	many
这	盛大	花园	的	哪个	倾斜的	向下	到	这	蓝色的	海	,	在	哪个	航行	许多

['rɪtʃli] - ['leɪdn] [ʃɪps] ,

richly	-	laden	ships	,
丰富	-	满载	船舶	,

花园景色壮丽，一直延伸到蔚蓝的大海，大海上航行着许多满载货物的船只。

['kæriɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

carrying	merchandise	to	the	capital	city	of	the	kingdom	.
携带	商品	到	这	首都	城市	的	这	王国	.

向王国首都运送货物。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː]

The	palace	was	built	of	silver	and	ivory	,	and	adorned	with	pale	blue
这	宫殿	曾是	建造	的	银	和	象牙	,	和	装饰	和	苍白	蓝色的

['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] ,

velvet	hangings	,
天鹅绒	绞刑	,

宫殿由银和象牙建造而成，并饰以浅蓝色天鹅绒帷幔。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

upon	which	were	painted	the	most	exquisite	pictures	in	the	world	.
之上	哪个	是	绘	这	最多	精美的	图片	在	这	世界	.

上面绘制了世界上最精美的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] [hɪl] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪti] [ʌv; əv] [bʌs] ,

It	stood	on	a	high	green	hill	,	and	far	below	lay	the	immense	city	of	Buss	,
它	站立	在	一个	高的	绿色的	爬坡道	,	和	远的	以下	躺	这	巨大	城市	的	公交车	,

它矗立在一座高高的绿色山丘上，山丘下方远处是庞大的巴斯城。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [striːts] , ['meni] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['fauntinz] .

with	its	wide	streets	,	many	towers	,	and	glittering	fountains	.
和	它是	宽的	街道	,	许多	塔楼	,	和	闪闪发光	喷泉	.

这里有宽阔的街道、许多高塔和闪闪发光的喷泉。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	King	and	Queen	looked	down	from	their	beautiful	castle	on	to	the
作为	这	国王	和	女王	看起来	向下	从	他们的	美丽的	城堡	在	到	这

['maɪti] ['sɪti] [ænd; ənd] [greɪt] [griːn] [pleɪnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mighty	city	and	great	green	plains	which	surrounded	it	,
强大的	城市	和	伟大的	绿色的	平原	哪个	包围	它	,

国王和王后从他们美丽的城堡俯瞰着雄伟的城市和环绕着它的广袤绿色平原。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

they	ought	to	have	been	happy	,	but	,	curious	to	say	,	they	were	not	.
他们	应该	到	有	到过	快乐的	,	但	,	好奇的	到	说	,	他们	是	不是	.

他们本该感到高兴，但奇怪的是，他们却并不高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] except110

They	had	everything	in	the	world	to	make	them	happy	except110
他们	有	一切	在	这	世界	到	制作	他们	快乐的	except110

他们拥有世上一切能让他们快乐的东西，除了110。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['ɑːrdntli] ,

one	thing	,	and	that	one	thing	they	longed	for	ardently	,
一	事物	,	和	那	一	事物	他们	渴望	为了	热切地	,

有一件事，也是他们热切渴望的一件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	so	because	they	did	not	see	any	chance	of	obtaining	it	.
这	更多的	所以	因为	他们	做过	不是	看	任何	机会	的	获得	它	.

尤其因为他们看不到任何获得它的机会。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [said] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Ah	,	if	I	only	had	a	child	!	”	sighed	the	Queen	.
”	啊	,	如果	我	仅有的	有	一个	孩子	!	”	叹了口气	这	女王	.

“唉，要是我能有个孩子就好了！”女王叹了口气。

“ [jes] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Yes	;	a	little	boy	,	”	said	the	King	.
”	是的	;	一个	小的	男生	,	”	说	这	国王	.

“是的，是个小男孩，”国王说。

“ [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Or	a	little	girl	,	”	retorted	the	Queen	.
”	或者	一个	小的	女孩	,	”	反驳	这	女王	.

“或者是个小女孩，”女王反驳道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['fɛriz] , [maɪ] [dɪr] , [huː] [wʊd] ['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][wʌn][dɪ'zaɪər] ? ”

“	Don't	you	know	any	faeries	,	my	dear	,	who	would	gratify	our	one	desire	?	”
”	不	你	知道	任何	仙女	,	我的	亲爱的	,	WHO	会	满足	我们的	一	欲望	?	”

“亲爱的，你难道不认识任何愿意满足我们这一个愿望的仙女吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

“	No	,	”	replied	the	King	,	shaking	his	head	sadly	.
”	不	,	”	回复	这	国王	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“不，”国王悲伤地摇了摇头，回答道。

“ [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['feɪərɪ] ;

“	My	great	-	grandfather	was	the	last	person	who	ever	saw	a	faery	;
”	我的	伟大的	-	祖父	曾是	这	最后的	人	WHO	曾经	锯	一个	仙女	;

“我的曾祖父是最后一个见过仙女的人；

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [wʌn] [sɪns] . ”

no	one	has	ever	seen	one	since	.	”
不	一	有	曾经	已见	一	自从	.	”

此后就再也没人见过这种东西了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['æŋgrəli] .

“	I	don't	believe	they	exist	,	”	said	the	Queen	angrily	.
”	我	不	相信	他们	存在	,	”	说	这	女王	愤怒地	.

“我不相信他们存在，”女王愤怒地说。

“ [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [duː] , ” [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Oh	yes	,	they	do	,	”	observed	her	husband	.
”	哦	是的	,	他们	做	,	”	观察到	她	丈夫	.

“哦，是的，他们确实如此，”她丈夫说道。

“ [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['feɪərɪ][hændz] . ”

“	This	palace	is	said	to	have	been	built	by	faery	hands	.	”
”	这	宫殿	是	说	到	有	到过	建造	经过	仙女	双手	.	”

“据说这座宫殿是由仙女亲手建造的。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] .

“	I	don't	believe	they	exist	,	”	declared	the	Queen	again	.
”	我	不	相信	他们	存在	,	”	声明	这	女王	再次	.

“我不相信他们存在，”女王再次宣称。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] .

“	If	they	did	,	they	would	surely	help	me	by	giving	me	a	little	girl	or	boy	.
”	如果	他们	做过	,	他们	会	一定	帮助	我	经过	给予	我	一个	小的	女孩	或者	男生	.

“如果他们愿意，他们一定会帮助我，给我生个小女孩或小男孩。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['fɛriz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [help] [juː; jʊ] ? ”

What's	the	good	of	faeries	if	they	don't	help	you	?	”
是什么	这	好的	的	仙女	如果	他们	不	帮助	你	?	”

如果仙子不帮人，那它们有什么用呢？

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , ” [said] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
“ I wish they would help me , ” sighed his Majesty ;
” 我 希望 他们 会 帮助 我 , ” 叹了口气 他的 威严 ;

“我希望他们能帮帮我，”陛下叹了口气；

“ [ɔːl] [maɪ]['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ʌn'ruːli] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
“ all my subjects are getting so unruly that I don't know but what there will be
” 全部 我的 主题 是 获得 所以 不羁 那 我 不 知道 但 什么 那里 将要 是
[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

“我的臣民越来越桀骜不驯，我不知道接下来会发生什么，也许会爆发革命。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] . ”
and they'll put some one else on the throne . ”
和 他们会 放 一些 一 别的 在 这 王座 . ”

他们会拥立其他人登上王位。

“ [huː] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ['kjʊriəsli] .
“ Who else could they find ? ” asked the Queen curiously .
” WHO 别的 可以 他们 寻找 ? ” 问 这 女王 奇怪的是 .

“他们还能找到谁呢？”女王好奇地问道。

“ [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Oh , I'm not certain of that , ” replied the King .
” 哦 , 我是 不是 肯定 的 那 , ” 回复 这 国王 .

“哦，我对此并不确定，”国王回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti] ,
“ You see , my grandfather , who was the first of our dynasty ,
” 你 看 , 我的 祖父 , WHO 曾是 这 第一的 的 我们的 王朝 ,

“你看，我的祖父，我们王朝的第一位君主，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]
ascended the throne by the help of the faeries , and the king who was
上升 这 王座 经过 这 帮助 的 这 仙女 , 和 这 国王 WHO 曾是
[dɪ'pəʊzd] ['vænɪʃt] ,
deposed vanished ,
被罢免 消失了 ,

在仙子的帮助下登上王位，被废黜的国王则消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
but they say some of his descendants live there ; ” and he pointed
但 他们 说 一些 的 他的 后代 居住 那里 ; ” 和 他 尖
['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
downward to the city .
向下 到 这 城市 .

但据说他的一些后裔住在那里；”说着，他指了指下面的城市。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['æŋgrəli] .
“ And there they will stay , ” said the Queen angrily .
” 和 那里 他们 将要 停留 , ” 说 这 女王 愤怒地 .

“他们就待在那里吧，”女王愤怒地说。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe a word of it .
” 我 不 相信 一个 单词 的 它 .

“我一个字都不信。”

['fɛriz] [ɪn'diːd] !
Faeries indeed !
仙女 的确 !

真是仙女！

[ðeɪ] [dəunt][ɪg'zɪst] . ”
they don't exist . ”
他们 不 存在 . ”

它们并不存在。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
“ But they do , ” persisted the King . 111
“ 但 他们 做 , ” 持续 这 国王 . -

“但他们确实如此，”国王坚持道。[111]

“ [puː] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
“ Pooh ! ” replied her Majesty .
“ 呸 ! ” 回复 她 威严 .

“噗！”女王陛下回答道。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] “ [puː] !
” Now , when the Queen said “ Pooh !
” 现在 , 什么时候 这 女王 说 “ 呸 !

“现在，当女王说‘噗！

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,
” her husband knew it was no use talking any more ,
” 她 丈夫 知道 它 曾是 不 使用 说 任何 更多的 ,

“她丈夫知道再说下去也没用了，

[soʊ][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ]
so he retired to his cabinet to look over some petitions from starving
所以 他 退休 到 他的 内阁 到 看 超过 一些 请愿书 从 饥饿
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

于是他回到内阁，查看一些来自饥饿民众的请愿书。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
while the Queen went down with the ladies - in - waiting to walk in the garden .
尽管 这 女王 去 向下 和 这 女士们 - 在 - 等待 到 走 在 这 花园 .

女王则和侍女们一起下楼去花园散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] .
It was really a delightful garden , filled with the most wonderful flowers .
它 曾是 真的 一个 愉快 花园 , 已填 和 这 最多 精彩的 花朵 .

那真是一个令人愉悦的花园，里面开满了最美丽的花朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv] ['sentɪd] [kɑː'neɪʃənz] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərz] , [red]
There were great beds of scented carnations , glowing with bright colours , red
那里 是 伟大的 床 的 香味 康乃馨 , 发光 和 明亮的 颜色 , 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['fɑːksglʌv] ,
and white foxgloves ,
和 白色的 毛地黄 ,

那里有大片芬芳的康乃馨，色彩鲜艳夺目，还有红白相间的毛地黄。

[ɪn] [huːz] [diːp] ['belz] [ðə; ði] ['fɛriz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [haɪd] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] ['liliz] ,
in whose deep bells the faeries were said to hide , masses of snowy white lilies ,
在 谁 深的 铃铛 这 仙女 是 说 到 隐藏 , 群众 的 下雪的 白色的 百合花 ,

据说仙女们藏身于那深邃的钟声中，那里盛开着成片的雪白百合花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] , ['hɑːlihɑːk] , [swiːt] - ['wɪljəmz] , ['deɪziz] ,

and	a	great	mixture	of	marigolds	,	hollyhocks	,	sweet	-	williams	,	daisies	,
和	一个	伟大的	混合物	的	万寿菊	,	蜀葵	,	甜的	-	威廉姆斯	,	雏菊	,

['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ,

buttercups	,	and	dahlias	,
毛茛	,	和	大丽花	,

还有万寿菊、蜀葵、香石竹、雏菊、毛茛和大丽花的美妙混合，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['kɑːrpɪt] .

which	made	the	whole	ground	look	like	a	brightly	-	coloured	carpet	.
哪个	制成	这	所有的	地面	看	喜欢	一个	明亮地	-	有色	地毯	.

这使得整个地面看起来像一块色彩鲜艳的地毯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊziz][ðer; ðər]

And	as	for	the	roses	—	oh	,	what	a	quantity	of	charming	roses	there
和	作为	为了	这	玫瑰	—	哦	,	什么	一个	数量	的	迷人	玫瑰	那里

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] !

were	growing	there	!
是	生长	那里	!

至于玫瑰——哦，那里生长着多么迷人的玫瑰啊！

[red] ['roʊziz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['skɑːrlət][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ;

Red	roses	,	varying	in	colour	from	a	deep	scarlet	to	a	pale	pink	;
红色的	玫瑰	,	变化	在	颜色	从	一个	深的	猩红	到	一个	苍白	粉色的	;

红玫瑰，颜色从深红色到浅粉色不等；

[waɪt] ['roʊziz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['snəufleiks] ; ['jeloʊ] ['roʊziz] [ðæt] ['glitəd] [laɪk] [goʊld] ,

white	roses	looking	like	snowflakes	;	yellow	roses	that	glittered	like	gold	,
白色的	玫瑰	寻找	喜欢	雪花	;	黄色的	玫瑰	那	闪闪发光	喜欢	金子	,

白玫瑰宛如雪花；黄玫瑰闪闪发光，如同黄金。

[ænd; ənd] ['feɪntli] - ['tɪntɪd] [tiː] - ['roʊziz] [ðæt] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [stɪl] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['əudəz] .

and	faintly	-	tinted	tea	-	roses	that	perfumed	the	still	air	with	their	sweet	odours	.
和	淡淡的	-	有色	茶	-	玫瑰	那	香	这	仍然	空气	和	他们的	甜的	气味	.

还有淡黄色的茶玫瑰，它们甜美的香气弥漫在静谧的空气中。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bluːmd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Oh	,	it	was	really	a	famous	garden	,	and	bloomed	all	the	year	round	,
哦	,	它	曾是	真的	一个	著名的	花园	,	和	盛开	全部	这	年	圆形的	,

哦，那真是一座著名的花园，一年四季鲜花盛开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] ,

for	the	kingdom	was	situated	in	the	region	of	perpetual	summer	,
为了	这	王国	曾是	位于	在	这	地区	的	永久	夏天	,

因为王国位于永夏之地，

[wer] [snoʊ] ['nevər] [fel] [ænd; ənd] [frɔːst] ['nevər] [keɪm] .

where	snow	never	fell	and	frost	never	came	.
在哪里	雪	绝不	跌倒	和	霜	绝不	来了	.

那里从未下过雪，也从未出现过霜冻。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['flɔːrə] , ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [kwaɪt]

The	Queen	,	whose	name	was	Flora	,	wandered	disconsolately	about	the	garden	,	quite
这	女王	,	谁	姓名	曾是	弗洛拉	,	漫步	沮丧地	关于	这	花园	,	相当

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

discontented	with	the	beautiful	flowers	,
不满	和	这	美丽的	花朵	,

女王名叫芙罗拉，她闷闷不乐地在花园里徘徊，对美丽的花朵十分不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

because	she	could	not	obtain	the	wish	of	her	heart	.
因为	她	可以	不是	获得	这	希望	的	她	心	.

因为她无法实现自己心中的愿望。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] ['flaʊərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪnər] -

The	ladies	-	in	-	waiting	began	to	pluck	flowers	in	order	to	adorn	the	royal	dinner	-
这	女士们	-	在	-	等待	开始	到	采摘	花朵	在	命令	到	装饰	这	皇家	晚餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

侍女们开始采摘鲜花，用来装饰皇家餐桌。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['flɔːrə] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'loʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [roʊz] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Queen	Flora	walked	on	alone	towards	a	great	white	rose	tree	that	was
和	女王	弗洛拉	步行	在	独自的	向	一个	伟大的	白色的	玫瑰	树	那	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

covered	with	blossoms	.
涵盖	和	花朵	.

芙罗拉女王独自一人走向一棵开满鲜花的白色大玫瑰树。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] [læf] ,

As	she	stood	looking	at	it	,	she	suddenly	heard	a	tiny	laugh	,
作为	她	站立	寻找	在	它	,	她	突然	听到	一个	微小的	笑	,

她站在那里看着它，突然听到一声细微的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [roʊz][ən'foʊldəd][ɪts] [petlz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [hɑːrt] ,

and	a	great	white	rose	unfolded	its	petals	,	showing	a	golden	heart	,
和	一个	伟大的	白色的	玫瑰	展开	它是	花瓣	,	显示	一个	金的	心	,

一朵硕大的白玫瑰缓缓绽放花瓣，露出金色的花心。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['feɪərɪ] [drest] [ɪn] ['delɪkət] [griːn] [liːvz] ,

and	also	a	dainty	little	faery	dressed	in	delicate	green	leaves	,
和	还	一个	纤巧	小的	仙女	穿着	在	精美的	绿色的	树叶	,

还有一位身着精致绿叶的娇小仙女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] of112

with	a	crown	of	little	white	rosebuds	,	and	a	wand	made	of	a	blade	of112
和	一个	王冠	的	小的	白色的	玫瑰花蕾	,	和	一个	魔杖	制成	的	一个	刀刃	of112

她头戴一顶由白色小玫瑰花蕾组成的花冠，手持一根由112号刀片制成的魔杖。

[græs] .

grass	.
草	.

草。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

When	the	Queen	saw	her	,	she	was	much	astonished	,	because	she	did	not
什么时候	这	女王	锯	她	,	她	曾是	很多	惊讶	,	因为	她	做过	不是

[bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛriz] ,

believe	in	faeries	,
相信	在	仙女	,

女王见到她时，非常惊讶，因为她不相信有仙女。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

but	,	now	she	really	saw	one	,	she	had	to	believe	her	own	eyes	.
但	,	现在	她	真的	锯	一	,	她	有	到	相信	她	自己的	眼睛	.

但是，现在她真的看到了，她不得不相信自己的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [rəj'ziːnə] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] ,

“	I	am	called	Rosina	,	”	said	the	faery	in	a	sweet	,	low	voice	,
“	我	是	称为	罗西娜	,	”	说	这	仙女	在	一个	甜的	,	低的	嗓音	,

“我叫罗西娜，”仙女用甜美低沉的声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['fɛriz] [ɪg'zɪstɪd] ; [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [duː] ,

“	and	I	heard	you	say	you	did	not	believe	faeries	existed	;	now	you	see	they	do	,
“	和	我	听到	你	说	你	做过	不是	相信	仙女	存在	;	现在	你	看	他们	做	,

“我曾听你说过你不相信仙女的存在；现在你看到了，她们确实存在。”

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['feɪərɪ] . ”

because	I	am	a	faery	. ”
因为	我	是	一个	仙女	. ”

因为我是个仙女。

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪərɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

“ Yes	,	you	must	be	a	faery	,	” replied	the	Queen	,	clasping	her	hands	,
” 是的	,	你	必须	是	一个	仙女	,	” 回复	这	女王	,	紧握	她	双手	,

“是的，你一定是位仙女，”女王双手合十回答道。

“ [biˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [smɔːl] . ”

“	because	no	human	being	could	be	so	small	. ”
”	因为	不	人类	存在	可以	是	所以	小的	. ”

“因为没有人能如此渺小。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [saɪz][aɪ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“ Oh	,	I	can	be	any	size	I	please	,	” said	the	Faery	Rosina	,	with	a	laugh	,
” 哦	,	我	能	是	任何	尺寸	我	请	,	” 说	这	仙女	罗西娜	,	和	一个	笑	,

“哦，我可以随心所欲地变成任何大小，”仙女罗西娜笑着说。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	stepping	down	from	the	rose	,	she	alighted	on	the	ground	,
和	,	步进	向下	从	这	玫瑰	,	她	下车	在	这	地面	,

她从玫瑰花上下来，落到地上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [gruː] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .

and	instantly	grew	as	tall	as	the	Queen	herself	.
和	即刻	生长	作为	高的	作为	这	女王	她自己	.

瞬间长到了和女王一样高。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] , ['riːəl]['feɪərɪ] !

“ Oh	,	you	are	a	real	,	real	faery	!
” 哦	,	你	是	一个	真实的	,	真实的	仙女	!

“哦，你真是个货真价实的仙女啊！”

” [kraɪd] ['flɔːrə][ɪn] [dɪ'laɪt] .

” cried	Flora	in	delight	.
” 哭	弗洛拉	在	喜	.

“弗洛拉高兴地叫道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ðə; ði] ['fɛriz] [nɑːt] [ə'pɪr] [naʊ] ? ”

“ But	why	do	the	faeries	not	appear	now	? ”
” 但	为什么	做	这	仙女	不是	出现	现在	? ”

“可是为什么仙子们现在不出现了呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lænd][ɪz][soʊ]['bædli] ['gʌvənd] , ” [sed] [rəj'ziːnə][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

“ Because	the	land	is	so	badly	governed	,	” said	Rosina	in	a	severe	tone	.
” 因为	这	土地	是	所以	糟糕	受统治	,	” 说	罗西娜	在	一个	严重	语气	.

“因为这片土地治理得太差了，”罗西娜语气严厉地说。

“ [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

“ Yourself	and	the	King	only	think	of	luxury	,	and	never	of	assisting	the
” 你自己	和	这	国王	仅有的	思考	的	奢华	,	和	绝不	的	协助	这

[pʊr] ['piːp(ə)l] ;

poor	people	;
贫穷的	人们	;

“你和国王只想着奢侈，从不帮助穷人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] . ” -

but	I	am	going	to	cure	you	both	of	such	neglect	. ”	113
但	我	是	去	到	治愈	你	两个都	的	这样的	忽视	. ”	-

但我会纠正你们俩这种疏忽大意的情况。”113

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tremblɪŋ] .
“ But how ? ” asked the Queen , trembling .
“ 但 如何 ? ” 问 这 女王 , 发抖 .

“可是该怎么做呢？”女王颤抖着问道。

“ [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ɔːf][ðə; ði] [triː] .
“ By giving you your wish , ” said the faery , plucking a white rosebud off the tree .
“ 经过 给予 你 你的 希望 , ” 说 这 仙女 , 拔毛 一个 白色的 玫瑰花蕾 离开 这 树 .

“我会满足你的愿望，”仙女说着，从树上摘下一朵白玫瑰花蕾。

“ [leɪ] [ðɪs] [bʌd] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Lay this bud beside your bed to - night ,
“ 莱 这 芽 旁 你的 床 到 - 夜晚 ,

“今晚把这朵花苞放在床边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['prɪnses] ,
and at the dawn of day it will change into a beautiful little baby Princess ,
和 在 这 黎明 的 天 它 将要 改变 进入 一个 美丽的 小的 婴儿 公主 ,

黎明时分，它将变成一位美丽的小公主。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”
which is what you want . ”
哪个 是 什么 你 想 . ”

这正是你想要的。

“ [oʊ] [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] ['prɪnses] . ”
“ Oh yes , yes ! ” cried the Queen ; “ I do want a Princess . ”
“ 哦 是的 , 是的 ! ” 哭 这 女王 ; “ 我 做 想 一个 公主 . ”

“哦，是的，是的！”女王喊道，“我确实想要一个公主。”

“ ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] ['sloʊli] ,
“ Every night at sundown , ” said the faery slowly ,
“ 每一个 夜晚 在 日落 , ” 说 这 仙女 缓慢地 ,

“每天晚上日落时分，”仙女缓缓说道。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
“ the Princess will once more change into a flower , and become a human being
“ 这 公主 将要 一次 更多的 改变 进入 一个 花 , 和 变得 一个 人类 存在
[ə'gen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ”
again at sunrise . ”
再次 在 日出 . ”

“公主将再次化作一朵花，并在日出时变回人形。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
“ But will she change like this all her life ? ” asked the Queen , in great dismay ,
“ 但 将要 她 改变 喜欢 这 全部 她 生活 ? ” 问 这 女王 , 在 伟大的 沮丧 ,

“可是她一辈子都会这样改变吗？”女王惊恐地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['beɪbi] .
for she did not like to have such a curious baby .
为了 她 做过 不是 喜欢 到 有 这样的 一个 好奇的 婴儿 .

因为她不喜欢有个这么好奇的宝宝。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [baɪ] [naɪt] , ” [sed] [rəj'ziːnə] ,
“ She will be a Princess by day and a rosebud by night , ” said Rosina ,
“ 她 将要 是 一个 公主 经过 天 和 一个 玫瑰花蕾 经过 夜晚 , ” 说 罗西娜 ,

“她白天是公主，夜晚是玫瑰花蕾，”罗西娜说道。

['smaɪlɪŋ] , “ [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz]
smiling , “ until she marries the great - grandson of the King whom your husband's
微笑 , “ 直到 她 结婚 这 伟大的 - 孙子 的 这 国王 谁 你的 丈夫的
['grænfɑ:ðər] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] . ”
grandfather deposed from the throne . ”
祖父 被罢免 从 这 王座 . ”

她笑着说：“直到她嫁给那位被你丈夫的祖父废黜的国王的曾孙。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kwi:n] ['breθləsli] .
“ And where is this Prince to be found ? ” demanded the Queen breathlessly .
“ 和 在哪里 是 这 王子 到 是 成立 ? ” 要求 这 女王 气喘吁吁 .

“这位王子在哪里？”女王气喘吁吁地问道。

“ [aɪl] ['mæri] [maɪ] ['prɪnses] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . ”
“ I'll marry my Princess to him at once . ”
“ 患病的 结婚 我的 公主 到 他 在 一次 . ”

“我马上就把我的公主嫁给他。”

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ðæt] , ” [sed][ðə; ði]['feɪərɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ You can't do that , ” said the faery , shaking her head .
“ 你 不能 做 那 , ” 说 这 仙女 , 摇晃 她 头 .

“你不能那样做，”仙女摇着头说。

“ [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
“ The exiled Prince does not know who he is ,
“ 这 放逐 王子 做 不是 知道 WHO 他 是 ,

“流亡的王子不知道自己是谁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .
and the Princess herself will have to tell him he is of the royal blood .
和 这 公主 她自己 将要 有 到 告诉 他 他 是 的 这 皇家 血 .

公主本人必须告诉他，他是皇室成员。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [spel] [wɪl] [bi:; bi]
When she does that , and you marry them to one another , the spell will be
什么时候 她 做 那 , 和 你 结婚 他们 到 一 其他 , 这 拼写 将要 是
[rɪ'mu:vd] ,
removed ,
已移除 ,

当她这样做，而你们让他们结为夫妻时，诅咒就会解除。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] . ”
and she will be a Princess both by day and by night . ”
和 她 将要 是 一个 公主 两个都 经过 天 和 经过 夜晚 . ”

她将日夜都是一位公主。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ʃi:z] ['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [lɔ:st] [prɪns] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['æŋgrəli] .
“ I don't see how she's ever going to find this lost Prince ! ” said the Queen angrily .
“ 我 不 看 如何 她是 曾经 去 到 寻找 这 丢失的 王子 ! ” 说 这 女王 愤怒地 .

“我看不出她要怎么才能找到这位失踪的王子！”王后生气地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][let][maɪ][tʃaɪld] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ I shall certainly not let my child run about the world looking for him . ”
“ 我 将 当然 不是 让 我的 孩子 跑步 关于 这 世界 寻找 为了 他 . ”

“我绝不会让我的孩子满世界去找他。”

“ [feɪt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feɪərɪ] ,
“ Fate is stronger than you are , ” replied the faery ,
“ 命运 是 更强 比 你 是 , ” 回复 这 仙女 ,

“命运比你强大，”仙女回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ and you will see what you will see .
“ 和 你 将要 看 什么 你 将要 看 .

“你会看到你所看到的。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊz] ['sloʊli] [kɜːrld] [ʌp]
” So saying , she suddenly disappeared , and , as the white rose slowly curled up
” 所以 说 , 她 突然 消失 , 和 , 作为 这 白色的 玫瑰 缓慢地 卷曲 向上
[ɪts] [petlz] ,
its petals ,
它是 花瓣 ,

话音刚落，她便突然消失了，就像那朵白玫瑰缓缓卷起花瓣一样。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [nuː] [ðə; ðɪ] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . -
the Queen knew the Faery Rosina was inside . 114
这 女王 知道 这 仙女 罗西娜 曾是 里面 . -

女王知道仙女罗西娜就在里面。[114]

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,
The ladies - in - waiting , who had seen the Queen talking to a strange lady ,
这 女士们 - 在 - 等待 , WHO 有 已见 这 女王 说 到 一个 奇怪的 女士 ,
[derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [bɪ'fɔːr] ,
dared not approach before ,
敢于 不是 方法 前 ,

侍女们之前看到女王与一位陌生女子交谈，都不敢上前搭话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,
but now they saw their royal mistress was alone , they ventured to come near ,
但 现在 他们 锯 他们的 皇家 情妇 曾是 独自的 , 他们 冒险 到 来 靠近 ,

但现在他们看到他们的女主人独自一人，便冒险靠近。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [held] .
and one of them offered to take the white rosebud which the Queen held .
和 一 的 他们 提供 到 拿 这 白色的 玫瑰花蕾 哪个 这 女王 握住 .

其中一人主动提出要取走女王手中的白玫瑰花蕾。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [kraɪd] ['flɔːrə] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]
“ Oh no ! ” cried Flora , hastily drawing back her hand ; “ I am going to keep
“ 哦 不 ! ” 哭 弗洛拉 , 草草 绘画 后退 她 手 ; “ 我 是 去 到 保持
[ðɪs] ['roʊzbʌd] .
this rosebud .
这 玫瑰花蕾 .

“哦，不！”弗洛拉惊叫道，慌忙缩回了手；“我要把这朵玫瑰花蕾留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ” —
It is my ” —
它 是 我的 ” —

这是我的”——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn]
She was going to say Princess , but , thinking it wiser to keep her own
她 曾是 去 到 说 公主 , 但 , 思维 它 更明智 到 保持 她 自己的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

她本来想说“公主”，但觉得还是保守秘密比较明智，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第6/9页

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

she	held	her	tongue	,	and	,	on	returning	to	the	palace	,
她	握住	她	舌头	,	和	,	在	返回	到	这	宫殿	,

她保持沉默，回到宫殿后，

[toʊld] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['prɑːmɪs] .

told	no	one	but	the	King	about	the	faery's	promise	.
讲述	不	一	但	这	国王	关于	这	-	承诺	.

除了国王，他没有告诉任何人仙女的承诺。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] ;

The	King	laughed	at	her	,	and	said	he	did	not	believe	her	story	—	that	she	must	be	dreaming	;
这	国王	笑了	在	她	,	和	说	他	做过	不是	相信	她	故事	—	那	她	必须	是	做梦	;

国王嘲笑她，说他不相信她的故事，说她一定是在做梦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [pəˈsistid] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

but	the	Queen	persisted	in	her	tale	,	that	the	rosebud	would	become	a	Princess
但	这	女王	持续	在	她	故事	,	那	这	玫瑰花蕾	会	变得	一个	公主

,

,

,

但女王坚持说，那朵玫瑰花蕾会成为一位公主。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] .

and	placed	it	on	a	velvet	cushion	by	the	side	of	her	bed	.
和	放置	它	在	一个	天鹅绒	软垫	经过	这	边	的	她	床	.

然后把它放在床边的天鹅绒垫子上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Next	morning	,	at	the	first	break	of	day	,
下一个	早晨	,	在	这	第一的	休息	的	天	,

第二天清晨，天刚破晓时分，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

she	sprang	up	out	of	bed	and	hurried	to	look	at	the	cushion	,
她	弹簧	向上	出去	的	床	和	慌忙	到	看	在	这	软垫	,

她猛地从床上跳起来，急忙去看那个垫子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

but	there	lay	the	rosebud	a	rosebud	still	,	and	not	a	Princess	,
但	那里	躺	这	玫瑰花蕾	一个	玫瑰花蕾	仍然	,	和	不是	一个	公主	,

但那里躺着的只是一朵玫瑰花蕾，而不是一位公主。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	she	thought	it	would	be	.
作为	她	想法	它	会	是	.

正如她所料。

[kwiːn] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Queen	Flora	was	very	much	disappointed	,
女王	弗洛拉	曾是	非常	很多	失望的	,

芙罗拉女王非常失望。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

particularly	as	the	King	laughed	at	her	folly	for	believing	she	had	seen
特别	作为	这	国王	笑了	在	她	蠢事	为了	相信	她	有	已见

[ə; eɪ]['feɪərɪ] ,

a	faery	,
一个	仙女	,

尤其是当国王嘲笑她竟然相信自己看到了仙女时，她更是怒不可遏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]

when	suddenly	a	shaft	of	golden	sunlight	shone	through	the	window	right	on	to
什么时候	突然	一个	轴	的	金的	阳光	闪耀	通过	这	窗户	正确的	在	到

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

the	cushion	,
这	软垫	,

突然，一道金色的阳光透过窗户，正好照在了靠垫上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪkɪd]

and	in	an	instant	,	instead	of	the	flower	there	appeared	a	beautiful	naked
和	在	一个	立即的	,	反而	的	这	花	那里	出现	一个	美丽的	裸

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

刹那间，花朵消失不见，取而代之的是一个美丽的裸体婴儿。

[huː] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] ['geɪli] .

who	laughed	and	crowed	gaily	.
WHO	笑了	和	人群	兴高采烈地	.

他们欢笑雀跃。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

The	Queen	was	nearly	mad	with	joy	,
这	女王	曾是	几乎	疯狂的	和	喜悦	,

女王欣喜若狂，几乎疯了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

and	took	the	baby	up	in	her	arms	to	show	the	King	,	who	was	equally
和	采取	这	婴儿	向上	在	她	武器	到	展示	这	国王	,	WHO	曾是	同样地

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

她抱着婴儿去给国王看，国王也同样高兴。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛriz] ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . -

“	You	see	there	are	faeries	after	all	,	”	he	said	to	the	Queen	.	115
”	你	看	那里	是	仙女	后	全部	,	”	他	说	到	这	女王	.	-

“你看，仙子果然存在，”他对女王说。[115]

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	I	always	thought	so	,	”	replied	the	Queen	.
”	我	总是	想法	所以	,	”	回复	这	女王	.

“我一直都这么认为，”女王回答道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	Oh	,	my	dear	!	”	said	the	King	,	who	was	quite	shocked	at	such	a	story	.
”	哦	,	我的	亲爱的	!	”	说	这	国王	,	WHO	曾是	相当	震惊	在	这样的	一个	故事	.

“哦，我的天哪！”国王说道，他被这个故事震惊了。

“ [puː] ！ ” ['ænsər] [kwiːn] ['flɔːrə] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“	Pooh	！	”	answered	Queen	Flora	,	tossing	the	baby	up	in	her	arms	,	and	this
”	呸	！	”	回答	女王	弗洛拉	,	抛掷	这	婴儿	向上	在	她	武器	,	和	这

['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

ended	the	conversation	.
结束	这	对话	.

“噗！”芙罗拉女王回答道，同时把婴儿抛向空中，对话就此结束。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [ɪz] [lɔːst] .

THE	ROSE	-	PRINCESS	IS	LOST	.
这	玫瑰	-	公主	是	丢失的	.

玫瑰公主失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [kwiːn] ['flɔːrə]

Of	course	there	was	great	joy	when	it	came	to	be	known	that	Queen	Flora
的	课程	那里	曾是	伟大的	喜悦	什么时候	它	来了	到	是	已知	那	女王	弗洛拉

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

was	the	mother	of	a	lovely	Princess	,
曾是	这	母亲	的	一个	迷人的	公主	,

当然，当得知芙罗拉女王是一位美丽公主的母亲时，大家都非常高兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][set] ['rɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][wʌns]

and	all	the	bells	in	the	city	were	set	ringing	,	while	the	poor	people	,	for	once
和	全部	这	铃铛	在	这	城市	是	放	铃声	,	尽管	这	贫穷的	人们	,	为了	一次

,

,
,

全城的钟声都响了起来，而穷人，这一次，

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

had	as	much	food	as	they	could	eat	.
有	作为	很多	食物	作为	他们	可以	吃	.

他们吃饱了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

The	ladies	of	the	Queen	admired	the	beautiful	baby	very	much	indeed	,
这	女士们	的	这	女王	钦佩	这	美丽的	婴儿	非常	很多	的确	,

女王的侍女们都非常喜欢这个漂亮的小宝宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] .

and	there	was	no	doubt	the	little	Princess	was	really	a	charming	child	.
和	那里	曾是	不	怀疑	这	小的	公主	曾是	真的	一个	迷人	孩子	.

毫无疑问，这位小公主真是个讨人喜欢的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,

By	the	advice	of	the	King	,	however	,
经过	这	建议	的	这	国王	,	然而	,

然而，根据国王的建议，

[kwiːn] ['flɔːrə] [toʊld]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

Queen	Flora	told	nobody	about	the	transformation	which	took	place	at	sundown	,
女王	弗洛拉	讲述	无人	关于	这	转型	哪个	采取	地方	在	日落	,

花神芙罗拉没有向任何人透露日落时分发生的转变。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][bed] [hɜːr'self] ['evri] [naɪt] .

and	always	put	the	Princess	to	bed	herself	every	night	.
和	总是	放	这	公主	到	床	她自己	每一个	夜晚	.

而且每天晚上都亲自哄公主上床睡觉。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**sunlight**	**died**	**out**	**of**	**the**	**western**	**skies**	**,**
然后	,	作为	这	阳光	死亡	出去	的	这	西	天空	,

然后，当西方的天空渐渐消失，阳光也随之落下。

[ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,

the	**pretty**	**baby**	**would**	**change**	**into**	**a**	**delicate**	**white**	**rosebud**	**,**
这	漂亮的	婴儿	会	改变	进入	一个	精美的	白色的	玫瑰花蕾	,

那漂亮的婴儿会变成一朵娇嫩的白色玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bed] ['evri] [naɪt] .

and	**rested**	**on**	**a**	**velvet**	**cushion**	**beside**	**the**	**Queen's**	**bed**	**every**	**night**	**.**
和	休息	在	一个	天鹅绒	软垫	旁	这	女王大学	床	每一个	夜晚	.

每晚，它都躺在女王床边的天鹅绒垫子上休息。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['goʊldən] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [bʌd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses]

At	**the**	**first**	**golden**	**ray**	**of**	**the**	**sun**	**the**	**bud**	**changed**	**to**	**a**	**beautiful**	**Princess**
在	这	第一的	金的	射线	的	这	太阳	这	芽	已更改	到	一个	美丽的	公主

[wʌns] [mɔːr] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

当第一缕金色的阳光洒下，花苞再次变成了一位美丽的公主。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] [træns'fɔːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

and	**no**	**one**	**ever**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**only**	**a**	**flower**	**transformed**	**for**	**the**	**day**
和	不	一	曾经	知道	那	她	曾是	仅有的	一个	花	转变	为了	这	天

['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

into	**a**	**human**	**being**	**.**
进入	一个	人类	存在	.

谁也不知道她其实只是一朵花，为了这一天而化身为人。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]

As	**the**	**years**	**rolled**	**on**	**,**	**the**	**Rose**	**-**	**Princess**	**grew**	**into**	**a**	**tall**	**,**	**slender**	**girl**	**,**	**with**
作为	这	年	滚动	在	,	这	玫瑰	-	公主	生长	进入	一个	高的	,	苗条	女孩	,	和

['goʊldən] [her] ,

golden	**hair**	**,**
金的	头发	,

随着岁月流逝，玫瑰公主长成了一个身材高挑纤细、拥有一头金发的女孩。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

blue	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**most**	**beautiful**	**complexion**	**,**	**white**	**and**	**pink**	**,**	**flushed**	**like**	**a**
蓝色的	眼睛	,	和	这	最多	美丽的	肤色	,	白色的	和	粉色的	,	酡	喜欢	一个

['delɪkət] [roʊz] .

delicate	**rose**	**.**
精美的	玫瑰	.

蓝色的眼睛，还有最美丽的肤色，白皙粉嫩，像娇嫩的玫瑰一样泛着红晕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] [swei] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] dressed116

When	**she**	**walked**	**she**	**swayed**	**like**	**a**	**graceful**	**lily**	**,**	**and**	**always**	**dressed116**
什么时候	她	步行	她	摇摆	喜欢	一个	优美	百合	,	和	总是	dressed116

她走路时像一朵优雅的百合花般摇曳生姿，总是穿着116

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

in	**a**	**green**	**gown**	**with**	**a**	**girdle**	**of**	**white**	**roses**	**,**	**which**	**were**	**her**	**favourite**
在	一个	绿色的	袍	和	一个	腰带	的	白色的	玫瑰	,	哪个	是	她	最喜欢的

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

她身穿绿色礼服，腰间系着一束白色玫瑰花带，白色玫瑰是她最喜欢的花。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜːrklət] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,

She	also	wore	a	silver	circlet	on	her	golden	hair	,
她	还	穿着	一个	银	圆环	在	她	金的	头发	,

她金色的头发上还戴着一个银色发箍。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['daɪmənd] ['roʊziz] [ænd; ənd] [liːvz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn]

upon	which	were	fastened	diamond	roses	and	leaves	made	out	of	bright	green
之上	哪个	是	系紧	钻石	玫瑰	和	树叶	制成	出去	的	明亮的	绿色的

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

上面缀有钻石玫瑰和由鲜绿色祖母绿制成的叶子，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

which	made	her	look	so	beautiful	that	all	who	beheld	her	fell	in	love	on	the	spot
哪个	制成	她	看	所以	美丽的	那	全部	WHO	观看	她	跌倒	在	爱	在	这	点

.

:
.

这让她看起来如此美丽，以至于所有看到她的人都立刻爱上了她。

['meni] ['prɪnsəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

Many	princes	heard	of	her	beauty	and	wanted	to	marry	her	,
许多	王子们	听到	的	她	美丽	和	通缉	到	结婚	她	,

许多王子听说了她的美貌，都想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['suːtəz] , [wɪtʃ] [pliːzd] [kwiːn] ['flɔːrə] ['veri]

but	she	did	not	care	for	any	of	her	suitors	,	which	pleased	Queen	Flora	very
但	她	做过	不是	关心	为了	任何	的	她	求婚者	,	哪个	高兴	女王	弗洛拉	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但她对任何求婚者都不感兴趣，这让芙罗拉女王非常高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [hɜːr; hər] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	she	was	anxious	her	Princess	should	marry	the	great	-	grandson	of	the
为了	她	曾是	焦虑的	她	公主	应该	结婚	这	伟大的	-	孙子	的	这

[eg'zaild] [kɪŋ] ,

exiled	King	,
放逐	国王	,

因为她急切地希望她的公主能嫁给流亡国王的曾孙。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .

and	cease	to	change	into	a	rosebud	.
和	停止	到	改变	进入	一个	玫瑰花蕾	.

不再变成玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['daɪnəsti] [keɪm]

The	King	made	a	proclamation	that	if	the	descendant	of	the	old	dynasty	came
这	国王	制成	一个	公告	那	如果	这	后裔	的	这	老的	王朝	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	palace	,
到	这	宫殿	,

国王颁布法令，若旧王朝的后裔来到宫中，

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [biː; bi] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ;

he	would	marry	his	daughter	and	be	heir	to	the	throne	;
他	会	结婚	他的	女儿	和	是	继承人	到	这	王座	;

他将迎娶他的女儿，并成为王位继承人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

but	no	one	ever	came	forward	to	claim	the	hand	of	the	Princess	,
但	不	一	曾经	来了	向前	到	宣称	这	手	的	这	公主	,

但是始终没有人站出来迎娶公主。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] [spoʊk] ['truːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] [nuː]

which	showed	that	the	Faery	Rosina	spoke	truly	when	she	said	the	exiled	Prince	knew
哪个	显示	那	这	仙女	罗西娜	辐	真的	什么时候	她	说	这	放逐	王子	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] .

nothing	about	his	royal	blood	.
没有什么	关于	他的	皇家	血	.

这证明仙女罗西娜所言不虚，被放逐的王子对自己的皇室血统一无所知。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [roʊz] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Princess	was	christened	Rose	by	the	Queen	,
这	公主	曾是	受洗	玫瑰	经过	这	女王	,

公主被女王命名为罗斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [triː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

because	she	really	was	the	offspring	of	the	white	rose	tree	,	but	her
因为	她	真的	曾是	这	后代	的	这	白色的	玫瑰	树	,	但	她

[kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] ,

complexion	was	so	delicate	,
肤色	曾是	所以	精美的	,

因为她确实是白玫瑰树的后代，但她的肤色却如此娇嫩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]['roʊziz][soʊ] [greɪt] ,

and	her	love	for	roses	so	great	,
和	她	爱	为了	玫瑰	所以	伟大的	,

她对玫瑰的喜爱是如此深切。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] .

that	every	one	called	her	the	Rose	-	Princess	instead	of	the	Princess	Rose	.
那	每一个	一	称为	她	这	玫瑰	-	公主	反而	的	这	公主	玫瑰	.

大家都叫她“玫瑰公主”，而不是“玫瑰公主”。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ,

Now	,	on	the	seventeenth	birthday	of	the	Rose	-	Princess	,
现在	,	在	这	第十七	生日	的	这	玫瑰	-	公主	,

如今，在玫瑰公主十七岁生日之际，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bʌs] ,

there	was	a	mighty	revolution	in	the	city	of	Buss	,
那里	曾是	一个	强大的	革命	在	这	城市	的	公交车	,

布斯市爆发了一场声势浩大的革命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]['ɔːrdər]

and	a	great	multitude	of	men	and	women	marched	to	the	palace	in	order
和	一个	伟大的	民众	的	男人	和	女性	行军	到	这	宫殿	在	命令

[tuː; tə] [diː'θroʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	dethrone	the	King	.
到	废黜	这	国王	.

大批男女游行到王宫，准备废黜国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋz] [goʊ] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

He	was	not	a	bad	King	as	kings	go	,	but	,	not	knowing	how	to	govern	,
他	曾是	不是	一个	坏的	国王	作为	国王	去	,	但	,	不是	会心	如何	到	治理	,

就君王而言，他不算是个坏国王，但是，他不懂如何治理国家。

[hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [feɪts] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz]

he	did	nothing	but	amuse	himself	with	balls	and	fêtes	,	letting	his	courtiers
他	做过	没有什么	但	娱乐	他自己	和	球	和	节日	,	出租	他的	朝臣

['gʌvərn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] . -

govern	as	they	pleased	.	117
治理	作为	他们	高兴	.	-

他除了沉迷于舞会和宴会消遣之外，什么也不做，任由他的朝臣们为所欲为。[117]

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['griːdi] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ,

As	the	courtiers	were	all	very	greedy	,	and	wanted	money	,
作为	这	朝臣	是	全部	非常	贪婪的	,	和	通缉	钱	,

由于朝臣们都非常贪婪，一心想要钱财，

[ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['hevi] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

they	put	such	heavy	taxes	on	the	people	,
他们	放	这样的	重的	税收	在	这	人们	,

他们对人民征收如此沉重的税赋，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

that	at	last	the	King's	subjects	could	stand	it	no	longer	,
那	在	最后的	这	国王学院	主题	可以	站立	它	不	更长	,

最终，国王的臣民再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	while	a	ball	was	taking	place	in	the	great	hall	of	the	palace	,
和	尽管	一个	球	曾是	采取	地方	在	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	,

当宫殿大厅里正在举行舞会时，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnsɛsɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd]

in	honour	of	the	Rose	-	Princess's	birthday	,	the	doors	were	burst	open	,	and
在	荣誉	的	这	玫瑰	-	公主的	生日	,	这	门	是	爆裂	打开	,	和

[ðə; ði][mɑːb] [rʌʃt] [ɪn] .

the	mob	rushed	in	.
这	暴民	匆忙	在	.

为了庆祝玫瑰公主的生日，大门被猛地推开，人群涌了进去。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [kʊd; kəd]

The	ball	was	being	given	in	the	day	-	time	,	so	that	the	Rose	-	Princess	could
这	球	曾是	存在	给定	在	这	天	-	时间	,	所以	那	这	玫瑰	-	公主	可以

[ə'tend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

attend	,	because	,
出席	,	因为	,

舞会安排在白天举行，以便玫瑰公主能够出席，因为

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] [wen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] .

of	course	,	she	could	not	dance	when	changed	into	a	flower	.
的	课程	,	她	可以	不是	舞蹈	什么时候	已更改	进入	一个	花	.

当然，变成花之后她就不能跳舞了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɑːn][ðer; ðər]

The	music	was	sounding	most	beautifully	,	the	King	and	Queen	sat	on	their
这	音乐	曾是	听起来	最多	非常漂亮	,	这	国王	和	女王	卫星	在	他们的

[θroʊnz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] ,

thrones	with	golden	crowns	,
王座	和	金的	皇冠	,

音乐美妙动听，国王和王后头戴金冠，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['geɪli] ,

and	the	Rose	-	Princess	was	dancing	gaily	,
和	这	玫瑰	-	公主	曾是	跳舞	兴高采烈地	,

玫瑰公主正在欢快地跳舞，

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rægɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]

when	the	noisy	crowd	of	ragged	men	and	women	rushed	into	the	beautiful	palace
什么时候	这	嘈杂	人群	的	破烂不堪	男人	和	女性	匆忙	进入	这	美丽的	宫殿

.

:

.

当一群衣衫褴褛的男男女女喧闹地涌入美丽的宫殿时。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] !

Oh	,	it	was	really	a	terrible	scene	!
哦	,	它	曾是	真的	一个	糟糕的	场景	!

哦，那场面真是太糟糕了！

[ɔːl][ðə; ði] ['geɪli] [drest] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['dɜːrti][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	gaily	dressed	lords	and	ladies	were	seized	by	the	dirty	hands	of	the
全部	这	兴高采烈地	穿着	领主们	和	女士们	是	查获	经过	这	肮脏的	双手	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

所有衣着华丽的贵族老爷和贵妇都被平民的脏手抓住了。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	stripped	of	their	beautiful	jewels	.
和	脱衣舞	的	他们的	美丽的	珠宝	.

她们美丽的珠宝被剥夺了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] [smæʃt] ,

The	great	mirrors	were	all	smashed	,
这	伟大的	镜子	是	全部	粉碎	,

那些巨大的镜子全都被打碎了。

[ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['hæŋgɪŋz] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][mɑːb] ,

the	lovely	blue	hangings	torn	down	and	trampled	on	by	the	mob	,
这	迷人的	蓝色的	绞刑	撕裂	向下	和	践踏	在	经过	这	暴民	,

美丽的蓝色挂毯被暴徒撕毁并践踏。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['raɪətər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	gorgeous	gardens	were	all	destroyed	,	and	these	rioters	,	breaking	into	the
这	华丽的	花园	是	全部	损毁	,	和	这些	暴徒	,	打破	进入	这

['kɪŋz] [waɪn] - ['seləz] ,

King's	wine	-	cellars	,
国王学院	葡萄酒	-	地窖	,

美丽的园林全部被毁，这些暴徒还闯入了国王的酒窖。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [faɪn] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] . -

began	to	drink	the	fine	wine	of	which	he	was	so	proud	.	118
开始	到	喝	这	美好的	葡萄酒	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	.	-

他开始品尝他引以为傲的美酒。[118]

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['velvɪt] [kaʊtʃ] , ['gɔːrdʒəs] ['dresɪz] ,

All	the	women	of	the	city	collected	a	lot	of	velvet	couches	,	gorgeous	dresses	,
全部	这	女性	的	这	城市	集	一个	很多	的	天鹅绒	沙发	,	华丽的	连衣裙	,

全城的女人们都收集了很多天鹅绒沙发和华丽的裙子。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	rich	curtains	into	a	heap	in	the	garden	,	and	,	setting	fire	to	it	,
和	富有的	窗帘	进入	一个	堆	在	这	花园	,	和	,	环境	火	到	它	,

把华丽的窗帘堆在花园里，然后点燃。

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] —

danced	about	in	a	ring	,	singing	loudly	—
跳舞	关于	在	一个	戒指	,	歌唱	高声	—

他们围成一圈跳舞，大声歌唱——

“ [haɪ] [tuː; tə] [loʊ]
“ High to low
“ 高的 到 低的

从高到低

[daʊn] [mʌst; məst][goʊ] ;
Down must go ;
向下 必须 去 ;

必须向下;

[loʊ] [tuː; tə] [haɪ]
Low to high
低的 到 高的

低到高

[naʊ] [mʌst; məst][flai] .
Now must fly .
现在 必须 飞 .

现在必须起飞了。

[ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ded] ,
All the lords and ladies dead ,
全部 这 领主们 和 女士们 死的 ,

所有已故的贵族老爷和夫人，

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðer; ðər] ['kɔːstli] [bred] ,
Let us eat their costly bread ,
让 我们 吃 他们的 昂贵 面包 ,

让我们吃掉他们昂贵的面包吧。

[waɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [tred]
While beneath our feet we tread
尽管 下面 我们的 脚 我们 踏

而我们脚下，却在践踏

['evri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [hed] .
Every proud and haughty head .
每一个 自豪的 和 傲慢 头 .

每一个骄傲自大的脑袋。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ðiːz] ['terəb(ə)l]
” You may be sure the King and Queen did not wait to face these terrible
” 你 可能 是 当然 这 国王 和 女王 做过 不是 等待 到 脸 这些 糟糕的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“你可以肯定，国王和王后没有等到时机成熟就出手对付这些可怕的人。”

[bʌt; bət] , [dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [miːn] ['gɑːrmənts] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
but , disguising themselves in mean garments , fled from the palace ,
但 , 伪装 他们自己 在 意思是 服装 , 逃亡 从 这 宫殿 ,

但他们乔装打扮，穿上卑贱的衣服，逃离了宫殿。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [huː] [tʃoʊz] [ə; eɪ]
leaving all their beautiful things to be destroyed by the mob , who chose a
离开 全部 他们的 美丽的 事物 到 是 损毁 经过 这 暴民 , WHO 选择 一个
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

他们任由暴民选出总统后，将所有美好的事物付之一炬。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz]

and	proclaimed	a	Republic	,	then	began	to	kill	all	the	lords	and	ladies
和	宣布	一个	共和国	,	然后	开始	到	杀	全部	这	领主们	和	女士们

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	could	find	.
他们	可以	寻找	.

他们宣布成立共和国，然后开始屠杀他们所能找到的所有贵族老爷和贵妇。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][mæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [ɔːr]['ɔːrdər]

The	whole	nation	seemed	to	go	mad	,	and	there	was	no	law	or	order
这	所有的	国家	似乎	到	去	疯狂的	,	和	那里	曾是	不	法律	或者	命令

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

整个国家似乎都陷入了疯狂，到处都失去了法律和秩序。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

but	every	one	did	exactly	as	they	pleased	,
但	每一个	一	做过	确切地	作为	他们	高兴	,

但每个人都随心所欲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['ruːɪn] .

so	that	the	entire	kingdom	was	brought	to	the	verge	of	ruin	.
所以	那	这	全部的	王国	曾是	带来	到	这	边缘	的	废墟	.

因此，整个王国都濒临毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ? — [ɑː] , [pʊr] ['leɪdi] !

And	the	Rose	-	Princess	?	—	ah	,	poor	lady	!
和	这	玫瑰	-	公主	?	—	啊	,	贫穷的	女士	!

玫瑰公主呢？——啊，可怜的女士！

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər]

she	also	fled	in	dismay	from	the	terrible	people	,	and	sought	refuge	in	her
她	还	逃亡	在	沮丧	从	这	糟糕的	人们	,	和	寻求	避难所	在	她

[oʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

她也惊恐地逃离了那些可怕的人，躲进了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊz] ,

It	was	still	early	in	the	afternoon	,	so	she	could	not	change	into	a	rose	,
它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	,	所以	她	可以	不是	改变	进入	一个	玫瑰	,

现在还是下午早些时候，所以她还不能变成一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər]['perənts] [hæd; həd]

and	thus	escape	the	fury	of	the	mob	;	and	,	as	her	parents	had
和	因此	逃脱	这	愤怒	的	这	暴民	;	和	,	作为	她	父母	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

deserted	her	,
荒凉的	她	,

从而逃脱暴民的怒火；而且，由于她的父母抛弃了她，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd]

she	stood	trembling	in	her	beautiful	chamber	,	thinking	she	would	be	found	and
她	站立	发抖	在	她	美丽的	房间	,	思维	她	会	是	成立	和

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

torn	to	pieces	.
撕裂	到	件	.

她颤抖着站在自己美丽的房间里，想着自己会被发现并被撕成碎片。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtli] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]
Besides , being ignorant of her nightly transformation , she was afraid to go
除了 , 存在 无知 的 她 每晚 转型 , 她 曾是 害怕的 到 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

此外，由于不了解自己每晚的变化，她害怕上床睡觉。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [waɪl] [ə'sliːp] .
lest she should be killed while asleep .
免得 她 应该 是 被杀 尽管 睡着了 .

以免她在睡梦中被人杀害。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] ,
As she stood weeping and wringing her hands in despair ,
作为 她 站立 哭泣 和 拧干 她 双手 在 绝望 ,

她站在那里，绝望地哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , -
she suddenly saw a tall handsome lady standing before her , 119
她 突然 锯 一个 高的 英俊的 女士 常设 前 她 , -

她突然看到一位高大英俊的女士站在她面前，119

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .
looking at her kindly .
寻找 在 她 亲切地 .

温柔地看着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [frʌm; frəm]
This was the Faery Rosina , who had come to save the Rose - Princess from
这 曾是 这 仙女 罗西娜 , WHO 有 来 到 节省 这 玫瑰 - 公主 从
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

这就是仙女罗西娜，她前来拯救玫瑰公主脱离人类的魔爪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
as it was not her fault that they had rebelled against the King .
作为 它 曾是 不是 她 过错 那 他们 有 叛乱 反对 这 国王 .

因为他们反抗国王并不是她的错。

“ [duː][nɑːt] [wiːp] , [roʊz] - ['prɪnses] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] ;
“ Do not weep , Rose - Princess , ” she said in a kind tone ;
“ 做 不是 哭泣 , 玫瑰 - 公主 , ” 她 说 在 一个 种类 语气 ;

“玫瑰公主，别哭，”她温柔地说；

“ [ðoʊ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] . ”
“ though things seem to be going wrong just now , they will all come right . ”
“ 尽管 事物 似乎 到 是 去 错误的 只是 现在 , 他们 将要 全部 来 正确的 . ”

“虽然现在事情似乎不太顺利，但一切都会好起来的。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['perənts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] , ['wiːpɪŋ] .
“ But my dear parents ! ” cried the Rose - Princess , weeping .
“ 但 我的 亲爱的 父母 ! ” 哭 这 玫瑰 - 公主 , 哭泣 .

“可是我亲爱的父母啊！”玫瑰公主哭着喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,
“ They have left the palace , ” said the faery in a severe tone ,
“ 他们 有 左边 这 宫殿 , ” 说 这 仙女 在 一个 严重 语气 ,

“他们已经离开了宫殿，”仙女语气严厉地说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdʃɪp] ,
“ and will now endure hardship ,
” 和 将要 现在 忍受 困境 ,

“现在他们将忍受苦难，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ;
to punish them for the way in which they have neglected their office ;
到 惩治 他们 为了 这 方式 在 哪个 他们 有 被忽视的 他们的 办公室 ;

惩罚他们玩忽职守；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”
but when they have learnt a lesson , they will come back again . ”
但 什么时候 他们 有 学会了 一个 课 , 他们 将要 来 后退 再次 . ”

但当他们吸取教训后，他们还会再来的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ,
“ But what will become of me ? ” cried the Rose - Princess ,
” 但 什么 将要 变得 的 我 ? ” 哭 这 玫瑰 - 公主 ,

“可是我以后会怎么样呢？”玫瑰公主哭喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
as the noise of the mob came nearer and nearer .
作为 这 噪音 的 这 暴民 来了 更近 和 更近 .

人群的喧闹声越来越近。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feɪərɪ] ;
“ You will be quite safe , ” replied the faery ;
” 你 将要 是 相当 安全的 , ” 回复 这 仙女 ;

“你会很安全的，”仙女回答说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
“ and the people who are now crying out to kill you ,
” 和 这 人们 WHO 是 现在 哭泣 出去 到 杀 你 ,

“而那些现在叫嚣着要杀你的人，

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] . ”
will soon be cheering you on your wedding - day , when you are married . ”
将要 很快 是 欢呼 你 在 你的 婚礼 - 天 , 什么时候 你 是 已婚 . ”

等你结婚那天，我会为你欢呼的。

“ ['mærid] [tuː; tə] [huːm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['prɪnses] .
“ Married to whom ? ” asked the trembling Princess .
” 已婚 到 谁 ? ” 问 这 发抖 公主 .

“嫁给了谁？”颤抖的公主问道。

“ [ɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] !
“ Ah , that you must find out !
” 啊 , 那 你 必须 寻找 出去 !

“啊，那你一定要弄清楚！”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [kə'menst] [tuː; tə] ['bætər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
” answered the Faery Rosina , as the crowd commenced to batter at the door
” 回答 这 仙女 罗西娜 , 作为 这 人群 开始 到 连击 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

“仙女罗西娜回答道，这时人群开始猛烈地撞击房间的大门。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ But now I must save you from the people , or they will certainly kill you .
” 但 现在 我 必须 节省 你 从 这 人们 , 或者 他们 将要 当然 杀 你 .

“但是现在我必须救你脱离那些人的魔爪，否则他们一定会杀了你。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt]

"	As	she	said	this	,	she	touched	the	Princess	,	who	immediately	changed	into	a	white
"	作为	她	说	这	,	她	感动	这	公主	,	WHO	立即地	已更改	进入	一个	白色的

['roʊzbʌd] ,

rosebud	,
玫瑰花蕾	,

“说着，她碰了碰公主，公主立刻变成了一朵白色的玫瑰花蕾。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

and	lay	on	the	dark	green	carpet	like	a	snowflake	.
和	躺	在	这	黑暗的	绿色的	地毯	喜欢	一个	雪花	.

像雪花一样躺在深绿色的地毯上。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'zi:nə] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bɜ:rst]['oʊpən] , [æz; əz][ðə; ði][mɑ:b]

Then	the	Faery	Rosina	vanished	,	and	the	door	was	burst	open	,	as	the	mob
然后	这	仙女	罗西娜	消失了	,	和	这	门	曾是	爆裂	打开	,	作为	这	暴民

[rʌʃt] [ɪn] .

rushed	in	.
匆忙	在	.

然后，仙女罗西娜消失了，大门被撞开，暴民们冲了进来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,

Of	course	they	now	saw	nothing	,
的	课程	他们	现在	锯	没有什么	,

当然，他们现在什么也看不见了。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz]

and	never	for	a	moment	dreamt	that	the	white	rose	lying	on	the	carpet	was
和	绝不	为了	一个	片刻	梦见	那	这	白色的	玫瑰	说谎	在	这	地毯	曾是

[ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

their	beautiful	Princess	,
他们的	美丽的	公主	,

他们做梦也没想到，躺在地毯上的那朵白玫瑰竟然是他们美丽的公主。

[soʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔ:l] the120

so	they	commenced	to	pull	down	all	the120
所以	他们	开始	到	拉	向下	全部	the120

于是他们开始拆除所有120座建筑。

['kɔ:stli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

costly	things	in	the	room	,	and	would	have	trampled	the	rosebud	under	their
昂贵	事物	在	这	房间	,	和	会	有	践踏	这	玫瑰花蕾	在下面	他们的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

房间里摆放着贵重物品，他们差点踩到玫瑰花蕾。

['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

only	a	young	student	picked	it	up	.
仅有的	一个	年轻的	学生	挑选	它	向上	.

只有一名年轻学生捡到了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] , [ðɪs] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər]

He	was	a	handsome	fellow	of	twenty	,	this	young	student	,	with	a	slender
他	曾是	一个	英俊的	同伴	的	二十	,	这	年轻的	学生	,	和	一个	苗条

['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] ,

figure	and	a	dark	,
数字	和	一个	黑暗的	,

他是个英俊的小伙子，二十岁左右，这个年轻的学生身材修长，皮肤黝黑。

['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
splendid - looking face .
灿烂 - 寻找 脸 .

容貌俊美。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,
His name was Ardram , and he was one of the leaders of the revolt ,
他的 姓名 曾是 - , 和 他 曾是 一 的 这 领导人 的 这 反叛 ,

他的名字叫阿德拉姆，他是起义的领导人之一。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
although he did not wish the people to destroy everything as they were doing .
虽然 他 做过 不是 希望 这 人们 到 破坏 一切 作为 他们 是 正在做 .

虽然他并不希望人们像他们那样破坏一切。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] ,
Ardram was a very learned youth , and the son of a poor sick woman ,
- 曾是 一个 非常 学习 青年 , 和 这 儿子 的 一个 贫穷的 生病的 女士 ,

阿德拉姆是一位博学多才的青年，他的母亲是一位贫穷的病人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .
of whom he was very fond .
的 谁 他 曾是 非常 喜爱 .

他非常喜欢她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] ,
He had seen all the misery of the poor people who were in want of bread ,
他 有 已见 全部 这 苦难 的 这 贫穷的 人们 WHO 是 在 想 的 面包 ,

他目睹了那些缺面包的穷人的种种悲惨境遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and the sinful luxury of the court ,
和 这 罪恶的 奢华 的 这 法庭 ,

以及宫廷中罪恶的奢华，

[soʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
so thought it but right that a change should be made .
所以 想法 它 但 正确的 那 一个 改变 应该 是 制成 .

我当时也是这么想的，但确实应该做出改变。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][led][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [tuː; tə][æsk]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Therefore he led the people to the palace , to ask justice of the King ,
所以 他 引领 这 人们 到 这 宫殿 , 到 问 正义 的 这 国王 ,

因此，他带领百姓前往王宫，请求国王伸张正义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but they had become too strong for him ,
但 他们 有 变得 也 强的 为了 他 ,

但他们的实力已经超过了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [steɪ] [wer] [ðeɪ]
and he was already regretting that he had not let them stay where they
和 他 曾是 已经 后悔 那 他 有 不是 让 他们 停留 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

他已经开始后悔当初没让他们留在原地了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] ,
However , it was too late now for regrets ,
然而 , 它 曾是 也 晚的 现在 为了 遗憾 ,

然而，现在后悔已经太迟了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

but	he	determined	not	to	take	any	part	in	the	follies	of	the	mob	,
但	他	决定	不是	到	拿	任何	部分	在	这	愚行	的	这	暴民	,

但他决心不参与暴民的任何愚行。

[soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

so	walked	home	to	his	own	little	room	in	the	city	,
所以	步行	家	到	他的	自己的	小的	房间	在	这	城市	,

于是他走回了自己在城里的小房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

with	the	white	rosebud	in	his	button	-	hole	.
和	这	白色的	玫瑰花蕾	在	他的	按钮	-	洞	.

他的纽扣孔里别着一朵白色玫瑰花蕾。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [d'welɪŋz] ,

All	night	long	he	saw	the	flames	rising	from	burning	dwellings	,
全部	夜晚	长的	他	锯	这	火焰	上升	从	燃烧	住宅	,

他整夜都看到燃烧的房屋里升起火焰。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

and	heard	the	shrieks	of	people	being	killed	,
和	听到	这	尖叫	的	人们	存在	被杀	,

我听到了人们被杀时的惨叫声，

[soʊ][hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

so	he	felt	very	sad	to	think	that	he	was	the	original	cause	of	it	all	,
所以	他	毛毡	非常	伤心	到	思考	那	他	曾是	这	原来的	原因	的	它	全部	,

想到这一切的起因都是自己，他感到非常难过。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] .

though	he	certainly	had	no	intention	of	letting	such	things	be	done	.
尽管	他	当然	有	不	意图	的	出租	这样的	事物	是	完毕	.

但他当然没有打算让这种事情发生。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Then	he	determined	on	the	morrow	to	talk	to	the	people	,
然后	他	决定	在	这	明天	到	讲话	到	这	人们	,

于是他决定第二天与民众交谈。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [bʌt; bət]

and	try	and	persuade	them	to	stop	their	plundering	and	cruelty	,	but
和	尝试	和	说服	他们	到	停止	他们的	掠夺	和	残酷	,	但

, [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

,	in	the	meantime	,
,	在	这	与此同时	,

并试图说服他们停止掠夺和残暴行为，但与此同时，

[went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['mænər] .

went	to	bed	and	slept	for	an	hour	in	an	uneasy	manner	.
去	到	床	和	睡着了	为了	一个	小时	在	一个	不安	方式	.

上床睡觉，但睡得并不舒服，只睡了一个小时。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]

He	forgot	all	about	the	white	rosebud	,	which	had	fallen	on	the	floor	,	as	he
他	忘了	全部	关于	这	白色的	玫瑰花蕾	,	哪个	有	倒下	在	这	地面	,	作为	他

[flʌŋ] [hɪm'self] ,

flung	himself	,
扔	他自己	,

他纵身跃下时，完全忘记了掉落在地上的白色玫瑰花蕾。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

dressed	as	he	was	,	on	his	bed	,	but	when	he	awoke	in	the	morning	,
穿着	作为	他	曾是	,	在	他的	床	,	但	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

他穿着当时的衣服躺在床上，但当他早上醒来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː]

he	was	much	surprised	to	find	seated	beside	him	a	beautiful	woman	,	who
他	曾是	很多	惊讶	到	寻找	坐着	旁	他	一个	美丽的	女士	,	WHO

[wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] . -

was	weeping	bitterly	.	121
曾是	哭泣	苦涩地	.	-

他惊讶地发现身边坐着一位美丽的女子，正痛哭流涕。[121]

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

“	Who	are	you	?	”	asked	Ardram	,	springing	to	his	feet	;	“	and	how	did	you
“	WHO	是	你	?	”	问	-	,	弹簧	到	他的	脚	;	“	和	如何	做过	你

[kʌm] [hɪr] ? ”

come	here	?	”
来	这里	?	”

“你是谁？”阿德拉姆猛地站起身来问道，“你怎么会来到这里？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [roʊz] - [ˈprɪnses] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]

“	I	am	the	Rose	-	Princess	,	”	she	replied	sadly	;	“	but	I	do	not	know	how	I
“	我	是	这	玫瑰	-	公主	,	”	她	回复	令人遗憾的是	;	“	但	我	做	不是	知道	如何	我

[keɪm] [hɪr] .

came	here	.
来了	这里	.

“我是玫瑰公主，”她悲伤地回答说，“但我不知道我是怎么来到这里的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	let	me	stay	,	will	you	not	?
你	将要	让	我	停留	,	将要	你	不是	?

你会让我留下来，对吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] . ”

I	am	so	afraid	of	those	terrible	people	who	broke	into	the	palace	.	”
我	是	所以	害怕的	的	那些	糟糕的	人们	WHO	打破	进入	这	宫殿	.	”

我非常害怕那些闯入宫殿的可怕家伙。

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm][hɑːrm][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] , ” [sed] - ,

“	Oh	,	I	won't	let	them	harm	you	,	Princess	,	”	said	Ardram	,
“	哦	,	我	惯于	让	他们	伤害	你	,	公主	,	”	说	-	,

“哦，我不会让他们伤害您的，公主殿下，”阿德拉姆说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv]

who	had	fallen	in	love	with	her	beautiful	face	;	“	but	you	must	not	leave
WHO	有	倒下	在	爱	和	她	美丽的	脸	;	“	但	你	必须	不是	离开

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

谁爱上了她美丽的容颜；“但你不能离开这个房间，

[ɔːr] [els] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . ”

or	else	I	cannot	protect	you	.	”
或者	别的	我	不能	保护	你	.	”

否则我就无法保护你。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [ə'biːdiəntli] ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː]
“ I'll stay here , ” said the Rose - Princess obediently ; “ but will you please give me
“ 患病的 停留 这里 , ” 说 这 玫瑰 - 公主 顺从地 ; “ 但 将要 你 请 给 我
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
something to eat ?
某物 到 吃 ?

“我会留在这里，”玫瑰公主顺从地说，“但是请您给我点吃的好吗？”

— [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['hʌŋgri] .
— I feel rather hungry .
— 我 感觉 相当 饥饿的 .

我感觉有点饿了。

” [soʊ] - [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ə; eɪ]
” So Ardram brought out some bread and wine , off which the Princess made a
” 所以 - 带来 出去 一些 面包 和 葡萄酒 , 离开 哪个 这 公主 制成 一个
['hɑːrti] [miːl] ,
hearty meal ,
爽朗 一顿饭 ,

于是，阿德拉姆拿出了一些面包和葡萄酒，公主用它们饱餐了一顿。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
talking to her host all the time she was eating .
说 到 她 主持人 全部 这 时间 她 曾是 吃 .

她吃饭的时候一直在和主人聊天。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] - .
“ I saw you in the palace yesterday , ” she said , looking straight at Ardram .
“ 我 锯 你 在 这 宫殿 昨天 , ” 她 说 , 寻找 直的 在 - .

“我昨天在宫殿里见过你，”她说着，直视着阿德拉姆。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , ['blʌʃɪŋ] ; “ [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ Yes , ” replied the student , blushing ; “ I was with the people .
“ 是的 , ” 回复 这 学生 , 脸红 ; “ 我 曾是 和 这 人们 .

“是的，”学生脸红着回答说，“我和大家在一起。”

[wiː; wi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] .
We only wanted justice , and I did not think they would go on like they did .
我们 仅有的 通缉 正义 , 和 我 做过 不是 思考 他们 会 去 在 喜欢 他们 做过 .

我们只是想要讨回公道，我没想到他们会那样做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] . ”
The people were too strong for me , so I left them . ”
这 人们 是 也 强的 为了 我 , 所以 我 左边 他们 . ”

那里的人太强大了，我招架不住，所以我离开了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses]
“ And will you put my father on the throne again ? ” asked the Rose - Princess
“ 和 将要 你 放 我的 父亲 在 这 王座 再次 ? ” 问 这 玫瑰 - 公主
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“你会让我父亲再次登上王位吗？”玫瑰公主急切地问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['prɪnses] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , “ [ən'les] [hiː; hi]
“ I'm afraid that will be impossible , Princess , ” said Ardram quietly , “ unless he
“ 我是 害怕的 那 将要 是 不可能的 , 公主 , ” 说 - 悄悄 , “ 除非 他
['prɔmisiz] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['betər] .
promises to govern better .
承诺 到 治理 更好的 .

“恐怕这不可能，公主殿下，”阿德拉姆平静地说，“除非他承诺会治理得更好。”

[juː; jʊ] [siː] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] ['bædli] ,

You	see	,	many	years	ago	,	a	king	was	deposed	for	governing	badly	,
你	看	,	许多	年	前	,	一个	国王	曾是	被罢免	为了	治理	糟糕	,

你看，很多年前，一位国王因为统治不善而被废黜。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] — [naʊ] [ðeɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

and	your	grandfather	was	put	on	the	throne	—	now	they'll	offer	the	crown	to
和	你的	祖父	曾是	放	在	这	王座	—	现在	他们会	提供	这	王冠	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] . ” -

some	one	else	.	”	122
一些	一	别的	.	”	-

你祖父曾登上王位——现在他们又要把王位传给别人了。”122

“ [pər'hæps] [ðeɪl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] .

“	Perhaps	they'll	offer	it	to	you	?	”	suggested	the	Rose	-	Princess	.
“	也许	他们会	提供	它	到	你	?	”	建议	这	玫瑰	-	公主	.

“或许他们会把它给你？”玫瑰公主建议道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

“	I	don't	think	so	,	”	said	Ardram	,	laughing	,	as	he	arose	to	his	feet	;
“	我	不	思考	所以	,	”	说	-	,	笑	,	作为	他	出现	到	他的	脚	;

“我不这么认为，”阿德拉姆笑着站起身来说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔːl][maɪ]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] .

“	but	if	I	did	become	king	,	I	would	take	care	that	all	my	subjects	were	well	off	.
“	但	如果	我	做过	变得	国王	,	我	会	拿	关心	那	全部	我的	主题	是	出色地	离开	.

“但如果我真的当上了国王，我一定会让我的所有臣民都过上好日子。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [aʊt] , ['prɪnses] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

Now	I'll	go	out	,	Princess	,	and	you	stay	here	.	”
现在	患病的	去	出去	,	公主	,	和	你	停留	这里	.	”

“公主殿下，我现在要出去了，你留在这里。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ; “ [ænd; ənd][duː] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] . ”

“	Very	well	,	”	answered	the	Rose	-	Princess	;	“	and	do	look	for	my	parents	.	”
“	非常	出色地	,	”	回答	这	玫瑰	-	公主	;	“	和	做	看	为了	我的	父母	.	”

“好的，”玫瑰公主回答说，“请帮我寻找我的父母。”

“ [aɪ] [wɪl] — [ðoʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪv] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] - ,

“	I	will	—	though	I	daresay	they've	left	the	city	,	”	said	Ardram	,
“	我	将要	—	尽管	我	敢说	他们有	左边	这	城市	,	”	说	-	,

“我会的——不过我敢说他们已经离开这座城市了，”阿德拉姆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	went	away	more	in	love	with	the	Princess	than	ever	.
和	他	去	离开	更多的	在	爱	和	这	公主	比	曾经	.

他离开时，对公主的爱比以往任何时候都更加深沉。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Meanwhile	the	Rose	-	Princess	was	left	alone	,	and	thought	how	noble	and
同时	这	玫瑰	-	公主	曾是	左边	独自的	,	和	想法	如何	高贵	和

[breɪv] - [wʌz; wəz] .

brave	Ardram	was	.
勇敢的	-	曾是	.

与此同时，玫瑰公主独自一人留了下来，心想阿德拉姆是多么高贵勇敢啊。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] !

“	If	he	was	only	the	Prince	I	was	to	marry	!
“	如果	他	曾是	仅有的	这	王子	我	曾是	到	结婚	!

“如果他只是我要嫁的那位王子就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [said] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['feɪərɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] , [soʊ] , [pər'hæps] ,
" she sighed ; " but then the faery said everything would come right , so , perhaps ,
" 她 叹了口气 ; " 但 然后 这 仙女 说 一切 会 来 正确的 , 所以 , 也许 ,

她叹了口气；“但是仙女说一切都会好起来的，所以，也许……”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ['æftər][ɔːl] .
he is to be my husband after all .
他 是 到 是 我的 丈夫 后 全部 .

他终究会成为我的丈夫。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - ,
" She waited all through the long day for the return of Ardram ,
" 她 等待 全部 通过 这 长的 天 为了 这 返回 的 - ,

她等了一整天，盼着阿尔德拉姆回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
but he did not return till sundown , and just as his hand was on the
但 他 做过 不是 返回 直到 日落 , 和 只是 作为 他的 手 曾是 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但他直到日落才回来，就在他手放在门上的时候，

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] , [soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
the Princess changed into a white rosebud , so , when he entered , he found the
这 公主 已更改 进入 一个 白色的 玫瑰花蕾 , 所以 , 什么时候 他 进入 , 他 成立 这
[ruːm] ['empti] .
room empty .
房间 空的 .

公主变成了一朵白玫瑰花蕾，所以当他进去时，发现房间空无一人。

" ['prɪnses] , ['prɪnses] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Princess , Princess , where are you ?
" 公主 , 公主 , 在哪里 是 你 ?

“公主，公主，你在哪里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['prɪnses] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" he called out in alarm ; but of course no Princess answered him ,
" 他 称为 出去 在 警报 ; 但 的 课程 不 公主 回答 他 ,

他惊恐地喊道；但当然，没有公主回应他。

[ænd; ənd] - [æskt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][goʊ]
and Ardram asked every one in the house if they had seen a beautiful lady go
和 - 问 每一个 一 在 这 房子 如果 他们 有 已见 一个 美丽的 女士 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

阿德拉姆问屋里的每个人是否看到过一位美丽的女士外出，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but no one had done so .
但 不 一 有 完毕 所以 .

但没有人这样做过。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] - [ɪn][pər'pleksəti] ,
" I'll go and see my mother , " said Ardram in perplexity ,
" 患病的 去 和 看 我的 母亲 , " 说 - 在 困惑 ,

“我要去看我母亲，”阿德拉姆困惑地说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] ,
for his mother was a very wise woman ,
为了 他的 母亲 曾是 一个 非常 明智的 女士 ,

因为他的母亲是一位非常睿智的女性。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .

although	**at**	**present**	**she**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**sickness**	**.**
虽然	在	展示	她	曾是	说谎	在	一个	床	的	疾病	.

虽然她现在正卧病在床。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ədˈvaɪs] ,

As	**soon**	**as**	**Ardram**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**ask**	**his**	**mother's**	**advice**	**,**
作为	很快	作为	-	制成	向上	他的	头脑	到	问	他的	母亲的	建议	,

阿德拉姆刚决定向母亲征求意见，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][goʊ] , [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊzbʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	**put**	**on**	**his**	**cap**	**to**	**go**	**,**	**when**	**he**	**spied**	**the**	**white**	**rosebud**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	放	在	他的	帽	到	去	,	什么时候	他	间谍	这	白色的	玫瑰花蕾	在	这	地面	.

他戴上帽子准备离开，这时他瞥见地板上有一朵白色的玫瑰花蕾。

“ [həˈloʊ] !

“	**Hullo**	**!**
“	你好	!

“你好!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ;

”	**he**	**cried**	**,**	**picking**	**it**	**up**	**;**
”	他	哭	,	挑选	它	向上	;

他一边哭一边捡起它;

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈjestərdeɪ] — [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

“	**this**	**is**	**the**	**rose**	**I**	**found**	**in**	**the**	**palace**	**yesterday**	**—**	**my**	**mother**	**is**	**fond**	**of**	**flowers**	**,**
“	这	是	这	玫瑰	我	成立	在	这	宫殿	昨天	—	我的	母亲	是	喜爱	的	花朵	,

“这是我昨天在宫里找到的玫瑰——我母亲很喜欢花。”

[soʊ] [aɪl] take123

so	**I'll**	**take123**
所以	患病的	take123

所以我选123

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

it	**to**	**her**	**;**	**”**	**and**	**he**	**went**	**away**	**.**
它	到	她	;	”	和	他	去	离开	.

把它交给她;”然后他就走了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔːr; fər]

The	**streets**	**were**	**quite**	**full**	**of**	**people**	**,**	**all**	**in**	**a**	**great**	**state**	**of**	**excitement**	**,**	**for**
这	街道	是	相当	满的	的	人们	,	全部	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**King**	**,**
这	国王	,

街上挤满了人，大家都非常兴奋，因为国王驾临了。

[kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈministəz] [wɜːr; wər]

Queen	**,**	**and**	**Princess**	**had**	**vanished**	**,**	**and**	**,**	**as**	**all**	**the**	**ministers**	**were**
女王	,	和	公主	有	消失了	,	和	,	作为	全部	这	部长们	是

[biˈhedid] ,

beheaded	**,**
斩首	,

女王和公主都消失了，所有大臣都被斩首了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ruːl] , [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] .

there	**was**	**no**	**one**	**to**	**rule**	**,**	**so**	**the**	**whole**	**kingdom**	**was**	**in**	**a**	**dreadful**	**state**	**.**
那里	曾是	不	一	到	规则	,	所以	这	所有的	王国	曾是	在	一个	可怕	状态	.

由于无人统治，整个王国陷入了可怕的境地。

- [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed] , ['veri] [ɪl] ,

Ardram	reached	his	mother's	house	,	and	found	her	in	bed	,	very	ill	,
-	达到	他的	母亲的	房子	,	和	成立	她	在	床	,	非常	患病的	,

阿德拉姆回到母亲家，发现她卧床不起，病得很重。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

but	when	she	saw	him	she	was	much	delighted	.
但	什么时候	她	锯	他	她	曾是	很多	高兴极了	.

但当她见到他时，她非常高兴。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ?

“	How	are	things	going	?
“	如何	是	事物	去	?

“最近怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	she	asked	,	after	he	had	kissed	her	.
”	她	问	,	后	他	有	亲吻	她	.

“他吻了她之后，她问道。”

“ ['veri] ['bædli] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ,

“	Very	badly	,	”	replied	Ardram	;	“	no	one	is	able	to	rule	,
“	非常	糟糕	,	”	回复	-	;	“	不	一	是	有能力的	到	规则	,

“非常糟糕，”阿德拉姆回答说，“没有人能够统治。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] . ”

and	I'm	afraid	we	will	have	a	civil	war	.	”
和	我是	害怕的	我们	将要	有	一个	民用	战争	.	”

我担心我们会爆发内战。

“ [oʊ][noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .

“	Oh	no	,	we	won't	,	”	said	his	mother	quickly	.
“	哦	不	,	我们	惯于	,	”	说	他的	母亲	迅速地	.

“哦不，我们不会的，”他母亲连忙说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][hæv; həv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ,

“	If	the	people	won't	have	their	present	King	,
“	如果	这	人们	惯于	有	他们的	展示	国王	,

“如果人民不想要他们现在的国王，

[pər'hæps][ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”

perhaps	the	exiled	Prince	of	the	old	royal	family	will	be	found	.	”
也许	这	放逐	王子	的	这	老的	皇家	家庭	将要	是	成立	.	”

或许能找到那位被流放的旧王室王子。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [ruːl]

“	I'm	afraid	not	,	”	replied	her	son	,	smiling	;	“	but	if	he	is	,	I	hope	he'll	rule
“	我是	害怕的	不是	,	”	回复	她	儿子	,	微笑	;	“	但	如果	他	是	,	我	希望	地狱	规则

['waɪzli] . ”

wisely	.	”
明智地	.	”

“恐怕不是，”她儿子笑着回答说，“但如果他是，我希望他能英明统治。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pɔɪntɪdli] .

“	I	hope	so	too	,	”	said	his	mother	pointedly	.
“	我	希望	所以	也	,	”	说	他的	母亲	尖锐地	.

“我也希望如此，”他母亲意味深长地说。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] , - ? ”

“	Who	gave	you	that	beautiful	rose	,	Ardram	?	”
“	WHO	给予	你	那	美丽的	玫瑰	,	-	?	”

“阿德拉姆，是谁送你的那朵美丽的玫瑰？”

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] ,

“	I	picked	it	up	in	the	palace	,	mother	,	”	he	answered	,	and	,
”	我	挑选	它	向上	在	这	宫殿	,	母亲	,	”	他	回答	,	和	,

“母亲，我是在宫里捡到的，”他回答说，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [smel] .

taking	it	out	of	his	button	-	hole	,	he	gave	it	to	her	to	smell	.
采取	它	出去	的	他的	按钮	-	洞	,	他	给予	它	到	她	到	闻	.

他从纽扣孔里掏出它，递给她闻。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ,

Then	he	told	her	all	about	the	beautiful	Princess	,
然后	他	讲述	她	全部	关于	这	美丽的	公主	,

然后他把那位美丽公主的故事都告诉了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [hæd; həd] left124

and	his	mother	was	very	much	astonished	that	the	poor	lady	had	left124
和	他的	母亲	曾是	非常	很多	惊讶	那	这	贫穷的	女士	有	left124

他的母亲非常惊讶，那位可怜的女士竟然离开了。124

[ðə; ði] [seɪf] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

the	safe	shelter	of	his	room	,
这	安全的	庇护所	的	他的	房间	,

他房间里的安全庇护所，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [bɪn] [tɔːrn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	perhaps	been	torn	to	pieces	by	the	angry	people	in	the	street	.
和	也许	到过	撕裂	到	件	经过	这	生气的	人们	在	这	街道	.

或许已经被街上愤怒的人们撕成了碎片。

[æt; ət] [læst] - [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

At	last	Ardram	went	away	,	leaving	the	rosebud	with	his	mother	,
在	最后的	-	去	离开	,	离开	这	玫瑰花蕾	和	他的	母亲	,

最后，阿德拉姆离开了，把玫瑰花蕾留给了他的母亲。

[huː] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

who	laid	it	on	her	pillow	and	went	to	sleep	.
WHO	铺设	它	在	她	枕头	和	去	到	睡觉	.

她把它放在枕头上，然后睡着了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,

Next	morning	,	when	the	beams	of	the	sun	were	shining	into	her	chamber	,	she	awoke	,
下一个	早晨	,	什么时候	这	光束	的	这	太阳	是	灼灼	进入	她	房间	,	她	醒来	,

第二天早晨，当阳光照进她的房间时，她醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈprɪnses] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and	found	the	Rose	-	Princess	sleeping	beside	her	.
和	成立	这	玫瑰	-	公主	睡眠	旁	她	.

她发现玫瑰公主正睡在她身边。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈprɪnses] ?

“	Are	you	not	the	Rose	-	Princess	?
”	是	你	不是	这	玫瑰	-	公主	?

“你不是玫瑰公主吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɜːr; hər]
" she asked , for of course she recognised the King's daughter at once by her
" 她 问 , 为了 的 课程 她 已确认 这 国王学院 女儿 在 一次 经过 她
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

她问道，因为她当然一眼就认出了国王的女儿，因为她头上戴着王冠。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
" Yes , " answered the Rose - Princess quickly ; " but how did I get here ?
" 是的 , " 回答 这 玫瑰 - 公主 迅速地 ; " 但 如何 做过 我 得到 这里 ?

"是的，"玫瑰公主迅速回答道，"但我怎么会在这里呢？"

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] - [ruːm]
The last thing I remember before I went to sleep , was standing in Ardram's room
这 最后的 事物 我 记住 前 我 去 到 睡觉 , 曾是 常设 在 - 房间
. "
: "
. "

我睡着前最后的记忆，就是站在阿德拉姆的房间里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
" You must have walked here in your sleep , then , " said the sick woman ,
" 你 必须 有 步行 这里 在 你的 睡觉 , 然后 , " 说 这 生病的 女士 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

"那你一定是梦游走过来的，"生病的女人看着她说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] . "
" because he has been searching for you everywhere . "
" 因为 他 有 到过 搜索 为了 你 到处 . "

"因为他一直在到处找你。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] , ['raɪzɪŋ] .
" Oh , I'm so sorry ! " said the Rose - Princess , rising .
" 哦 , 我是 所以 对不起 ! " 说 这 玫瑰 - 公主 , 上升 .

"哦，我太抱歉了！"玫瑰公主说着站了起来。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
" I would not like him to think I'd run away , because I am so fond of
" 我 会 不是 喜欢 他 到 思考 ID 跑步 离开 , 因为 我 是 所以 喜爱 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"我不想让他觉得我会逃跑，因为我非常喜欢他。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sædli] .
" Are you fond enough of him to marry him ? " asked the mother sadly .
" 是 你 喜爱 足够的 的 他 到 结婚 他 ? " 问 这 母亲 令人遗憾的是 .

"你对他有那么深的感情，愿意嫁给他吗？"母亲悲伤地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['blʌʃɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
" Yes , I am , " answered the Princess , blushing ; " but I'm afraid he would not
" 是的 , 我 是 , " 回答 这 公主 , 脸红 ; " 但 我是 害怕的 他 会 不是
['mæri] [ˌem 'iː] .
marry me .
结婚 我 .

"是的，我是，"公主脸红着回答说；"但我恐怕他不会娶我。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Besides	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**am**	**to**	**marry**	**the**	**exiled**	**Prince**	**of**	**the**	**old**	**royal**	**family**	**,**
除了	,	你	知道	,	我	是	到	结婚	这	放逐	王子	的	这	老的	皇家	家庭	,

此外，你知道，我要嫁给旧王室的流亡王子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] . ”

as	**soon**	**as**	**he**	**is**	**found**	**.**	**”**
作为	很快	作为	他	是	成立	.	”

一旦找到他。”

“ [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .

“	**He**	**is**	**found**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sick**	**woman**	**quietly**	**.**
“	他	是	成立	,	”	说	这	生病的	女士	悄悄	.

“他找到了，”生病的女人轻声说道。

“ - [ɪz][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

“	**Ardram**	**is**	**my**	**son**	**,**	**and**	**the**	**great**	**-**	**grandson**	**of**	**the**	**King**	**who**	**was**	**driven**
“	-	是	我的	儿子	,	和	这	伟大的	-	孙子	的	这	国王	WHO	曾是	驱动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

from	**the**	**throne**	**,**
从	这	王座	,

“阿德拉姆是我的儿子，也是被废黜国王的曾孙。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] regain125

so	**,**	**if**	**you**	**marry**	**him**	**,**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**regain125**
所以	,	如果	你	结婚	他	,	他	将要	是	有能力的	到	regain125

所以，如果你嫁给他，他就能重新获得125

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'gen] . ”

his	**throne**	**again**	**.**	**”**
他的	王座	再次	.	”

“他又回到了王位。”

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

“	**And**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Princess**	**in**	**a**	**faltering**	**voice**	**.**
“	和	我的	父亲	和	母亲	?	”	问	这	公主	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“那我的父母呢？”公主颤抖着声音问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [reɪn] , [ɪf] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [truː] ,

“	**I'm**	**afraid**	**they're**	**not**	**fit**	**to**	**reign**	**,**	**if**	**all**	**I**	**have**	**heard**	**is**	**true**	**,**
“	我是	害怕的	它们是	不是	合身	到	在位	,	如果	全部	我	有	听到	是	真的	,

“如果我听到的都是真的，恐怕他们不适合统治。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [prɪns]

”	**said**	**the**	**mother**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**;**	**“**	**and**	**if**	**you**	**and**	**my**	**son**	**,**	**Prince**
”	说	这	母亲	在	一个	忧郁	语气	;	“	和	如果	你	和	我的	儿子	,	王子

	-	,

Ardram	**,**
-	,

“母亲用忧郁的语气说道；“如果你和我的儿子，阿尔德拉姆王子，

[ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['gʌvərn] [mɔːr] ['waɪzli] .

ascend	**the**	**throne**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**govern**	**more**	**wisely**	**.**
上升	这	王座	,	我	希望	你	将要	治理	更多的	明智地	.

登基之后，我希望您能更加明智地治理国家。

[naʊ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

Now	**,**	**to**	**prove**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**I**	**say**	**,**
现在	,	到	证明	这	真相	的	什么	我	说	,

现在，为了证明我所说的话是正确的，

[pʊl] [aʊt] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [bed] .

pull	**out**	**that**	**wooden**	**box**	**from**	**under**	**my**	**bed**	**.**
拉	出去	那	木制的	盒子	从	在下面	我的	床	.

从床底下把那个木箱子拿出来。

" [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] ,

"	**The**	**Rose**	**-**	**Princess**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**	**and**	**,**	**on**	**lifting**	**up**	**the**	**lid**	**,**
"	这	玫瑰	-	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	,	在	举重	向上	这	盖	,

"玫瑰公主照做了，掀开盖子后，

[sɔː] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] , [ɔːl]['oʊvər]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [greɪt] [bluː]

saw	**a**	**most**	**beautiful**	**crown**	**,**	**all**	**over**	**diamonds**	**,**	**and**	**rubies**	**,**	**and**	**great**	**blue**
锯	一个	最多	美丽的	王冠	,	全部	超过	钻石	,	和	红宝石	,	和	伟大的	蓝色的

['sæfˌaɪəz] ,

sapphires	**,**
蓝宝石	,

我看到一顶非常漂亮的王冠，上面镶满了钻石、红宝石和漂亮的蓝色蓝宝石。

['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] .

sparkling	**like**	**the**	**stars**	**.**
闪闪发光	喜欢	这	明星	.

像星星一样闪耀。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] [kraʊn] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

"	**That**	**is**	**the**	**old**	**royal**	**crown**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sick**	**woman**	**,**
"	那	是	这	老的	皇家	王冠	,	"	说	这	生病的	女士	,

"那是古老的皇家王冠，"生病的女人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , " [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

as	**the**	**Princess**	**put**	**it**	**on**	**her**	**head**	**,**	**"**	**and**	**Ardram**	**will**	**be**	**crowned**	**with**
作为	这	公主	放	它	在	她	头	,	"	和	-	将要	是	加冕	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

公主将它戴在头上，"阿德拉姆将戴着它加冕。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ,

"	**But**	**if**	**your**	**son**	**is**	**the**	**Prince**	**,**
"	但	如果	你的	儿子	是	这	王子	,

"但如果你的儿子是王子，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [roʊz] -

why	**did**	**you**	**not**	**send**	**him**	**to**	**the**	**palace**	**to**	**marry**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Rose**	**-**
为什么	做过	你	不是	发送	他	到	这	宫殿	到	结婚	我	?	"	问	这	玫瑰	-

['prɪnses] ,

Princess	**,**
公主	,

"你为什么不派他进宫来娶我呢？"玫瑰公主问道。

[huː] [lʊkt] ['truːli] ['rɔɪəl] ,

who	**looked**	**truly**	**royal**	**,**
WHO	看起来	真的	皇家	,

看起来真像皇室成员，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] .

as	**she**	**stood**	**in**	**the**	**room**	**with**	**the**	**great**	**crown**	**on**	**her**	**golden**	**head**	**.**
作为	她	站立	在	这	房间	和	这	伟大的	王冠	在	她	金的	头	.

她头戴华丽的王冠，站在房间里，金色的头颅上戴着王冠。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər]
“ Because I wanted him to see the misery of the people , before ruling over
“ 因为 我 通缉 他 到 看 这 苦难 的 这 人们 , 前 裁决 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“因为我想让他先看到人民的苦难，然后再统治他们。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkwɪkli] .
” said the mother quickly .
” 说 这 母亲 迅速地 .

“母亲急忙说道。”

“ [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʊr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Now he knows what poor people endure , he will be a wise king , and
“ 现在 他 知道 什么 贫穷的 人们 忍受 , 他 将要 是 一个 明智的 国王 , 和
[ˈgʌvərn] [wel] .
govern well .
治理 出色地 .

“现在他知道了穷人的苦难，他就会成为一位明智的国王，治理国家。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] [bæk] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ]
Now , I will sleep until my son comes back , then we will see about getting you
现在 , 我 将要 睡觉 直到 我的 儿子 来 后退 , 然后 我们 将要 看 关于 获得 你
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

现在我要睡觉，等我儿子回来，我们再考虑你的婚事。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sliːp] ,
” So she turned her face away , in order to sleep ,
” 所以 她 转向 她 脸 离开 , 在 命令 到 睡觉 ,

于是她转过脸去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kraʊn] ,
and the Princess put away the royal crown ,
和 这 公主 放 离开 这 皇家 王冠 ,

于是公主收起了王冠。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .
and began to sing to the sick woman in a low , sweet voice .
和 开始 到 唱歌 到 这 生病的 女士 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 .

然后她用低沉甜美的声音开始为生病的女人唱歌。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
This is what she sang :
这 是 什么 她 唱 :

她唱的是这首歌：

“ [ˈroʊziz] [red] , [ɪn][ðə; ði] [red] , [red] [dɑːn] ,
“ Roses red , in the red , red dawn ,
“ 玫瑰 红色的 , 在 这 红色的 , 红色的 黎明 ,

“玫瑰是红色的，在红色的黎明中，

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [preɪ] ;
Open your hearts to the sun , I pray ;
打开 你的 心 到 这 太阳 , 我 祈祷 ;

我祈祷你们敞开心扉迎接阳光；

[ðə; ði] [duː] [laɪz] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
The dew lies heavy upon the lawn ,
这 露 谎言 重的 之上 这 草地 ,

草坪上挂满了厚厚的露水。

['westwərd] ['raɪzɪz][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] . -

Westward	**rises**	**the**	**golden**	**day**	**.**	**126**
向西	上升	这	金的	天	.	-

西方升起了金色的一天。126

['roʊziz] , [druːp] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [nuːn] - [taɪd] ,

Roses	**,**	**droop**	**in**	**the**	**hot**	**noon**	**-**	**tide**	**,**
玫瑰	,	下垂	在	这	热的	中午	-	潮	,

玫瑰在正午的烈日下低垂，

['skætər] [jʊr; jər] [petlz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Scatter	**your**	**petals**	**of**	**red**	**and**	**white**	**,**
分散	你的	花瓣	的	红色的	和	白色的	,

撒下你的红白花瓣，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːn] [liːvz] [haɪd] ,

Far	**in**	**the**	**depths**	**of**	**your**	**green**	**leaves**	**hide**	**,**
远的	在	这	深度	的	你的	绿色的	树叶	隐藏	,

藏在你翠绿树叶的深处，

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðə; ði] [sʌn] [teɪks] [flaɪt] .

Till	**to**	**the**	**eastward**	**the**	**sun**	**takes**	**flight**	**.**
直到	到	这	向东	这	太阳	需要	航班	.

直到太阳向东方升起。

['roʊziz] [waɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Roses	**white**	**,**	**at**	**the**	**shut**	**of**	**day**	**,**
玫瑰	白色的	,	在	这	关闭	的	天	,

夕阳西下时，白色的玫瑰，

[kloʊz] [jʊr; jər] ['blɔsəmz] [θruː] - ['sʌnləs] ['aʊərz] ;

Close	**your**	**blossoms**	**thro**	**'**	**sunless**	**hours**	**;**
关闭	你的	花朵	喉咙	-	无日光	小时	;

在不见天日的时光里，让花朵闭合吧；

[ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [greɪ] .

The	**moon**	**rides**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**so**	**grey**	**.**
这	月亮	骑行	高的	在	这	天空	所以	灰色的	.

月亮高挂在灰蒙蒙的夜空中。

[naɪt] [brɪŋz] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['flaʊərz] .

Night	**brings**	**sleep**	**to**	**the**	**weary**	**flowers**	**.**
夜晚	带来	睡觉	到	这	厌倦	花朵	.

夜幕降临，疲惫的花朵得以安眠。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

"	**Then**	**she**	**also**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**,**	**as**	**night**	**came**	**on**	**,**
"	然后	她	还	跌倒	睡着了	,	和	,	作为	夜晚	来了	在	,

"然后她也睡着了，夜幕降临后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,

she	**was**	**once**	**more**	**changed**	**into**	**the**	**white**	**rosebud**	**,**
她	曾是	一次	更多的	已更改	进入	这	白色的	玫瑰花蕾	,

她再次变成了一朵白玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .

and	**lay**	**on**	**the**	**pillow**	**beside**	**the**	**grey**	**head**	**of**	**Ardram's**	**mother**	**.**
和	躺	在	这	枕头	旁	这	灰色的	头	的	-	母亲	.

然后躺在枕头上，旁边是阿德拉姆母亲灰白的头颅。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [grʌf] [oʊld][mæn] [kɔːld] [mʌks] , [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ə'woʊk] ,

When	**the**	**doctor**	**,**	**a**	**gruff**	**old**	**man**	**called**	**Mux**	**,**	**came**	**in**	**,**	**the**	**sick**	**woman**	**awoke**	**,**
什么时候	这	医生	,	一个	粗暴	老的	男人	称为	多路复用器	,	来了	在	,	这	生病的	女士	醒来	,

当医生——一个名叫穆克斯的脾气暴躁的老头——进来时，生病的女人醒了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	asked	at	once	for	the	Princess	.
和	问	在	一次	为了	这	公主	.

他立刻询问公主的下落。

" [wʌt] ['prɪnses] ? " [æskt] [mʌks] ['grʌfli] .

"	What	princess	?	"	asked	Mux	gruffly	.
"	什么	公主	?	"	问	多路复用器粗声粗气地		.

"什么公主？"穆克斯粗声粗气地问道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['prɪnses] [hɪr] .

"	There's	no	princess	here	.
"	有	不	公主	这里	.

这里没有公主。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [æz; əz] [aɪ'd] [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . "

So	much	the	better	,	as	I'd	cut	her	head	off	if	I	saw	her	.	"
所以	很多	这	更好的	,	作为	ID	切	她	头	离开	如果	我	锯	她	.	"

这样更好，因为我要是见到她，肯定会砍下她的头。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - ['mʌðər] ['æŋgrəli] .

"	But	she	was	here	when	I	went	to	sleep	,	"	said	Ardram's	mother	angrily	.
"	但	她	曾是	这里	什么时候	我	去	到	睡觉	,	"	说	-	母亲	愤怒地	.

"但我睡觉的时候她还在这里呢，"阿德拉姆的母亲生气地说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Well	,	she	isn't	here	now	,	"	retorted	the	doctor	.
"	出色地	,	她	不是	这里	现在	,	"	反驳	这	医生	.

"嗯，她现在不在。"医生反驳道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːz] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

"	I	expect	she's	left	you	to	look	for	the	King	and	Queen	.
"	我	预计	她是	左边	你	到	看	为了	这	国王	和	女王	.

"我猜她已经离开你去找国王和王后了。"

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ?

But	never	mind	about	her	—	how	do	you	feel	yourself	?
但	绝不	头脑	关于	她	—	如何	做	你	感觉	你自己	?

不过别管她了——你自己感觉如何?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ,

"	But	the	sick	woman	was	much	agitated	over	the	loss	of	the	Rose	-	Princess	,
"	但	这	生病的	女士	曾是	很多	激动	超过	这	损失	的	这	玫瑰	-	公主	,

"但是，这位生病的妇人因为失去玫瑰公主号而非常激动。"

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

and	when	her	son	entered	,	she	told	him	how	the	Princess	had	been	with
和	什么时候	她	儿子	进入	,	她	讲述	他	如何	这	公主	有	到过	和

[hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] ,

her	all	day	,
她	全部	天	,

她儿子进来后，她告诉他公主今天一整天都和她在一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vænɪʃt] ; [ˌwerə'pɑːn] - [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	again	vanished	;	whereupon	Ardram	rushed	out	into	the	streets	,
和	再次	消失了	;	于是	-	匆忙	出去	进入	这	街道	,

然后他又消失了；于是阿德拉姆冲到了街上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [roʊz] - ['prɪnses] [ə'gen] .

to	see	if	he	could	find	the	poor	Rose	-	Princess	again	.
到	看	如果	他	可以	寻找	这	贫穷的	玫瑰	-	公主	再次	.

看看他是否还能找到可怜的玫瑰公主。

[wen] [mʌks] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , - ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]

When	Mux	was	taking	his	leave	,	Ardram's	mother	said	she	had	no	money
什么时候多路复用器	曾是	采取	他的	离开	,	-	母亲	说	她	有	不	钱	

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

to	pay	him	.
到	支付	他	.

穆克斯离开时，阿德拉姆的母亲说她没有钱付给他报酬。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['grʌfli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ;

“	Never	mind	,	”	said	the	doctor	gruffly	,	for	he	was	really	very	kind	-	hearted	;
“	绝不	头脑	,	”	说	这	医生	粗声粗气地	,	为了	他	曾是	真的	非常	种类	-	心地	;

“没关系，”医生粗声粗气地说，因为他其实心地善良；

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [roʊz] [æz; əz] ['peɪmənt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ɔːf] [ðə; ði]

“	I'll	take	this	rose	as	payment	;	”	and	he	picked	up	the	white	rose	off	the
“	患病的	拿	这	玫瑰	作为	支付	;	”	和	他	挑选	向上	这	白色的	玫瑰	离开	这

['pɪloʊ] . -

pillow	.	127
枕头	.	-

“我就用这朵玫瑰作报酬吧。”说着，他从枕头上拿起那朵白玫瑰。[127]

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['greɪtfəli] .

“	It's	very	kind	of	you	,	doctor	,	”	said	the	sick	woman	gratefully	.
“	它是	非常	种类	的	你	,	医生	,	”	说	这	生病的	女士	感激不尽	.

“医生，您真是太好了，”生病的妇人感激地说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [roʊz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] — [maɪ] [sʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Take	the	rose	by	all	means	—	my	son	gave	it	to	me	.
“	拿	这	玫瑰	经过	全部	方法	—	我的	儿子	给予	它	到	我	.

“请收下这朵玫瑰——这是我儿子送给我的。”

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [duː][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

But	,	doctor	,	do	try	and	find	the	Princess	;	if	you	do	,
但	,	医生	,	做	尝试	和	寻找	这	公主	;	如果	你	做	,

但是，医生，请务必找到公主；如果你找到了，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

I	will	reward	you	better	than	you	think	.	”
我	将要	报酬	你	更好的	比	你	思考	.	”

我会给你比你想象中更好的奖励。

“ [stʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] [grʌf] [mʌks] ;

“	Stuff	!	”	said	the	gruff	Mux	;
“	东西	!	”	说	这	粗暴	多路复用器	;

“东西！”粗声粗气的穆克斯说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	he	went	away	home	with	the	white	rosebud	fastened	in	his	coat	.
和	他	去	离开	家	和	这	白色的	玫瑰花蕾	系紧	在	他的	外套	.

他把那朵白玫瑰花蕾别在外套上，然后回家了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [ful'filz] [hɜːr; hər] ['destəni] .

THE	ROSE	-	PRINCESS	FULFILLS	HER	DESTINY	.
这	玫瑰	-	公主	满足	她	命运	.

玫瑰公主实现了她的命运。

[grʌf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌks] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]

Gruff	Dr	.	Mux	took	the	white	rosebud	home	with	him	,	little	thinking
粗暴	博士	. 多路复用器		采取	这	白色的	玫瑰花蕾	家	和	他	,	小的	思维

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːst] ['prɪnses] ,

it	was	the	lost	Princess	,
它	曾是	这	丢失的	公主	,

脾气暴躁的穆克斯博士把那朵白玫瑰花蕾带回了家，却丝毫没有想到那就是失踪的公主。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

which	was	perhaps	just	as	well	,	seeing	that	he	was	such	an	enemy	to
哪个	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	看到	那	他	曾是	这样的	一个	敌人	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

the	royal	family	.
这	皇家	家庭	.

这或许是件好事，因为他与皇室是仇敌。

[æt; ət] [liːst] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]

At	least	every	one	thought	he	was	,	but	everybody	was	wrong	to
在	至少	每一个	一	想法	他	曾是	,	但	大家	曾是	错误的	到

[θɪŋk] [soʊ] , [æz; əz] ,

think	so	,	as	,
思考	所以	,	作为	,

至少每个人都这么认为，但所有人都错了，因为.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hoʊldər]

in	spite	of	the	names	he	called	them	,	he	was	really	a	great	upholder
在	尽管如此	的	这	姓名	他	称为	他们	,	他	曾是	真的	一个	伟大的	拥护者

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

of	the	throne	,
的	这	王座	,

尽管他给他们起了种种难听的外号，但他实际上是一位伟大的王位捍卫者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ðə; ði][eg'zaild] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɔːl]

and	in	his	humble	house	the	exiled	King	and	Queen	had	been	hidden	all
和	在	他的	谦逊的	房子	这	放逐	国王	和	女王	有	到过	隐	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	time	of	the	revolution	.
这	时间	的	这	革命	.

在革命期间，流亡的国王和王后一直藏身于他简陋的家中。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən]

No	one	thought	of	looking	for	them	in	the	house	of	such	a	red	republican
不	一	想法	的	寻找	为了	他们	在	这	房子	的	这样的	一个	红色的	共和党人

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌks] ,

as	Dr	.	Mux	,
作为	博士	. 多路复用器		,

谁也没想到会在穆克斯博士这样一个铁杆共和党人的房子里寻找他们。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [stoʊn] [wɔːlz]

so	they	were	as	safe	there	as	though	they	were	guarded	by	stone	walls
所以	他们	是	作为	安全的	那里	作为	尽管	他们	是	守卫	经过	石头	墙壁

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] .

and	faithful	soldiers	.
和	忠实	士兵	.

所以他们在那里就像有石墙和忠诚的士兵守卫一样安全。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌks] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ə'roʊz] ['veri]

When	Dr	.	Mux	arrived	home	,	he	went	straight	to	bed	,	but	arose	very
什么时候	博士	. 多路复用器		到达的	家	,	他	去	直的	到	床	,	但	出现	非常

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

穆克斯医生回到家后直接上床睡觉，但第二天早上很早就起床了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

before	the	sun	was	up	,	and	called	the	King	and	Queen	.
前	这	太阳	曾是	向上	,	和	称为	这	国王	和	女王	.

太阳还没升起，就召见了国王和王后。

“ ['saɪər] [ænd; ənd] ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , “ [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [θruː]

“	Sire	and	madam	,	”	he	said	,	bowing	before	them	,	“	as	I	came	through
“	父系	和	女士	,	”	他	说	,	鞠躬	前	他们	,	“	作为	我	来了	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

“陛下、夫人，”他一边说着，一边向他们鞠躬，“当我穿过街道时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] talking128

I	noticed	that	the	people	were	talking128
我	注意到	那	这	人们	是	talking128

我注意到人们在交谈128

[ə'baʊt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] . ”

about	re	-	establishing	the	throne	.	”
关于	关于	-	建立	这	王座	.	”

关于恢复王位。”

“ [oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['dʒɔɪfəli] .

“	Oh	,	then	we	will	go	back	to	our	palace	,	”	said	the	Queen	joyfully	.
“	哦	,	然后	我们	将要	去	后退	到	我们的	宫殿	,	”	说	这	女王	欣喜地	.

“哦，那我们就可以回宫殿了，”王后高兴地说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['treɪtəz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜːrnli] .

“	And	make	an	example	of	all	traitors	,	”	observed	the	King	sternly	.
“	和	制作	一个	例子	的	全部	叛徒	,	”	观察到	这	国王	严厉地	.

“要严惩所有叛徒，杀鸡儆猴。”国王严厉地说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , ['saɪər] [ænd; ənd] ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['bəuiŋ] [ə'gen] .

“	Nothing	of	the	sort	,	sire	and	madam	,	”	said	the	doctor	,	bowing	again	.
“	没有什么	的	这	种类	,	父系	和	女士	,	”	说	这	医生	,	鞠躬	再次	.

“绝无此事，先生、夫人，”医生说着，再次鞠躬。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði]

“	From	what	I	heard	,	I	think	the	people	want	to	put	your	daughter	on	the
“	从	什么	我	听到	,	我	思考	这	人们	想	到	放	你的	女儿	在	这

[θroʊn] . ”

throne	.	”
王座	.	”

“据我所知，民众希望拥立你的女儿为王位继承人。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Nonsense	!	”	said	the	King	.
“	废话	!	”	说	这	国王	.

“胡说！”国王说道。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Pooh	!	”	said	the	Queen	.
“	呸	!	”	说	这	女王	.

“噗！”女王说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɪ'vɪrli] .

“	You	think	so	?	”	observed	the	doctor	severely	.
”	你	思考	所以	?	”	观察到	这	医生	严重	.

“你这么认为？”医生严肃地问道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

” [ðeɪ] [dɪd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

”	They	did	listen	,	and	heard	a	roar	in	the	distance	coming	nearer	and	nearer	,
”	他们	做过	听	,	和	听到	一个	吼	在	这	距离	未来	更近	和	更近	,

他们听了，听到远处传来一声咆哮，而且越来越近。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]

then	a	great	mass	of	people	came	sweeping	up	the	street	,	crying	out	,	“	Long	live
然后	一个	伟大的	大量的	的	人们	来了	扫荡	向上	这	街道	,	哭泣	出去	,	“	长的	居住

[kwiːn] [roʊz] ! ”

Queen	Rose	!	”
女王	玫瑰	!	”

随后一大群人涌上街头，高喊着：“罗斯女王万岁！”

“ [let] [juː 'es] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] ! ”

“	Let	us	see	our	new	Queen	!	”
”	让	我们	看	我们的	新的	女王	!	”

“让我们见见我们的新女王！”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ? ”

“	Where	is	the	Rose	-	Princess	?	”
”	在哪里	是	这	玫瑰	-	公主	?	”

“玫瑰公主在哪里？”

“ [ɑː] , [wer] [ɪn'diːd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wiːpɪŋ] .

“	Ah	,	where	indeed	?	”	cried	the	Queen	,	weeping	.
”	啊	,	在哪里	的确	?	”	哭	这	女王	,	哭泣	.

“啊，究竟在哪里呢？”女王哭着喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [sɪns] [ðə; ði][mɑːb] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pæləs] . ”

“	I	have	not	seen	our	beautiful	daughter	since	the	mob	attacked	the	palace	.	”
”	我	有	不是	已见	我们的	美丽的	女儿	自从	这	暴民	遭到攻击	这	宫殿	.	”

“自从暴徒袭击王宫以来，我就再也没见过我们美丽的女儿。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	She	would	easily	be	recognised	,	”	said	the	doctor	.
”	她	会	容易地	是	已确认	,	”	说	这	医生	.

“她很容易被人认出来，”医生说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	replied	the	King	,	looking	at	the	Queen	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	回复	这	国王	,	寻找	在	这	女王	.

“我对此不太确定，”国王看着王后回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛriz] . ”

“	You	know	our	Princess	is	enchanted	by	the	faeries	.	”
”	你	知道	我们的	公主	是	迷人的	经过	这	仙女	.	”

“你知道我们的公主被仙女们迷住了。”

“ ['fɛriz] ? ” ['ekəud] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] . ”

“	Faeries	?	”	echoed	the	doctor	;	“	I	never	saw	one	.	”
”	仙女	?	”	回声	这	医生	;	“	我	绝不	锯	一	.	”

“仙女？”医生重复道，“我从来没见过。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ But I did , ” said the Queen .
“ 但 我 做过 , ” 说 这 女王 .

“但我确实这么做了，”女王说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] — [dɪs'pepʃə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['greɪvli] ,
“ Excuse me , my dear madam — dyspepsia , ” returned the doctor gravely ,
“ 原谅 我 , 我的 亲爱的 女士 — 消化不良 , ” 返回 这 医生 严重地 ,

“对不起，夫人——我消化不良，”医生严肃地回答道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['evri]
for you see he did not know how the Princess changed to a rosebud every
为了 你 看 他 做过 不是 知道 如何 这 公主 已更改 到 一个 玫瑰花蕾 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

因为他并不知道公主每晚是如何变成玫瑰花蕾的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
The Queen was very angry , but dared not say anything ,
这 女王 曾是 非常 生气的 , 但 敢于 不是 说 任何事物 ,

女王非常生气，但不敢说什么。

[lest] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] ,
lest the doctor should deliver her up to the mob ,
免得 这 医生 应该 递送 她 向上 到 这 暴民 ,

以免医生把她交给暴民。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [striːt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
who were now surging in the wide street , listening to a man who was
WHO 是 现在 滔滔 在 这 宽的 街道 , 聆听 到 一个 男人 WHO 曾是
['spiːkɪŋ] . -
speaking . 129
请讲 . -

他们此刻正涌上宽阔的街道，聆听着一个男人的讲话。129

“ [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ That is Ardram the student , ” said the doctor .
“ 那 是 - 这 学生 , ” 说 这 医生 .

“那是学生阿德拉姆，”医生说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] [læst] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['roʊzbʌd] . ”
“ I saw his sick mother last night — she gave me this rosebud . ”
“ 我 锯 他的 生病的 母亲 最后的 夜晚 — 她 给予 我 这 玫瑰花蕾 . ”

“我昨晚见到了他生病的母亲——她给了我这朵玫瑰花蕾。”

“ [ɑː] , ” [said] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ Ah , ” sighed the Queen , as she took the rosebud from the doctor ,
“ 啊 , ” 叹了口气 这 女王 , 作为 她 采取 这 玫瑰花蕾 从 这 医生 ,

“啊，”女王叹了口气，从医生手中接过玫瑰花蕾。

“ [haʊ] [laɪk] [maɪ] [pʊr] [lɔːst] ['dɔːtər] ! ”
“ how like my poor lost daughter ! ”
“ 如何 喜欢 我的 贫穷的 丢失的 女儿 ! ”

“多么像我那可怜的失踪女儿啊！”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , ['saɪər][ænd; ənd]['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [bʌt; bət]
“ I do not see the resemblance , sire and madam , ” said the doctor ; “ but
“ 我 做 不是 看 这 相似 , 父系 和 女士 , ” 说 这 医生 ; “ 但
['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ;
listen to Ardram ;
听 到 - ;

“先生、夫人，我看不出他们长得像，”医生说；“但请听阿德拉姆说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	and	he	went	out	of	the	room	,
"	和	他	去	出去	的	这	房间	,

然后他就走出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

leaving	the	King	and	Queen	to	hearken	to	the	man	who	had	taken	their	throne	from	them	.
离开	这	国王	和	女王	到	倾听	到	这	男人	WHO	有	已采取	他们的	王座	从	他们	.

国王和王后只能听从夺走他们王位的人的指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] ,

He	was	talking	in	a	loud	tone	to	the	mob	,
他	曾是	说	在	一个	大声	语气	到	这	暴民	,

他大声地对着人群讲话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] ,

and	telling	them	they	ought	to	elect	the	Rose	-	Princess	for	their	Queen	,
和	讲述	他们	他们	应该	到	选	这	玫瑰	-	公主	为了	他们的	女王	,

并告诉他们应该选举玫瑰公主为他们的女王，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['perənts] .

as	she	would	know	how	to	govern	better	than	her	parents	.
作为	她	会	知道	如何	到	治理	更好的	比	她	父母	.

因为她比她的父母更懂得如何治理国家。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [biːmz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	sun	was	just	rising	,	and	the	golden	beams	were	shining	on	his	face	,
这	太阳	曾是	只是	上升	,	和	这	金的	光束	是	灼灼	在	他的	脸	,

太阳刚刚升起，金色的阳光照在他的脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['truːli]['noʊb(ə)l] .

so	that	he	looked	truly	noble	.
所以	那	他	看起来	真的	高贵	.

这样他看起来就显得非常高贵。

“ [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['treɪtər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	A	seditious	traitor	!	”	cried	the	King	.
“	一个	煽动性的	叛徒	!	”	哭	这	国王	.

“叛国叛徒！”国王喊道。

“ [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !

“	Cut	his	head	off	!
“	切	他的	头	离开	!

“砍掉他的头！”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	said	the	Queen	.
"	说	这	女王	.

女王说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]

But	they	had	not	the	power	to	do	so	,	and	,	amid	cries	of	“	Long	live
但	他们	有	不是	这	力量	到	做	所以	,	和	,	之中	哭泣	的	“	长的	居住

[kwiːn] [roʊz] !

Queen	Rose	!
女王	玫瑰	!

但他们没有能力这样做，于是，在“罗斯女王万岁！”的呼喊声中.....

〃 - [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] - [pleɪs] ,

〃	Ardram	leaped	from	his	standing	-	place	,
〃	-	跳跃	从	他的	常设	-	地方	,

阿德拉姆从原地跳了起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɑːb] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['prɪnses] .

and	all	the	mob	swept	down	the	street	to	look	for	the	lost	Princess	.
和	全部	这	暴民	扫荡	向下	这	街道	到	看	为了	这	丢失的	公主	.

于是，所有暴民都涌上街头，寻找失踪的公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] ,

The	King	and	Queen	turned	from	the	window	in	great	anger	,
这	国王	和	女王	转向	从	这	窗户	在	伟大的	愤怒	,

国王和王后怒气冲冲地从窗边转过身去。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

when	they	saw	to	their	surprise	that	the	Rose	-	Princess	was	standing	in	the	room	.
什么时候	他们	锯	到	他们的	惊喜	那	这	玫瑰	-	公主	曾是	常设	在	这	房间	.

当他们惊讶地发现玫瑰公主就站在房间里时。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	My	child	,	my	child	!	”	said	the	King	,	kissing	her	.
〃	我的	孩子	,	我的	孩子	!	〃	说	这	国王	,	接吻	她	.

“我的孩子，我的孩子！”国王说着，吻了吻她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['roʊzbʌd] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	It	was	your	rosebud	,	then	?	”	said	the	Queen	,	folding	the	beautiful	girl	in	her	arms	.
〃	它	曾是	你的	玫瑰花蕾	,	然后	?	〃	说	这	女王	,	折叠式的	这	美丽的	女孩	在	她	武器	.

“原来那是你的玫瑰花蕾啊？”女王说着，将美丽的女孩搂入怀中。

“ [wʌt] ['roʊzbʌd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? ”

“	What	rosebud	?	”	asked	the	Rose	-	Princess	in	surprise	;	“	and	how	did	I	come	here	?	”
〃	什么	玫瑰花蕾	?	〃	问	这	玫瑰	-	公主	在	惊喜	;	〃	和	如何	做过	我	来	这里	?	〃

“什么玫瑰花蕾？”玫瑰公主惊讶地问道，“我怎么会在这里？”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

“	The	doctor	brought	you	,	”	said	the	King	.	130
〃	这	医生	带来	你	,	〃	说	这	国王	.	-

“是医生把你带来的，”国王说。[130]

“ [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

“	Did	he	carry	me	through	the	streets	?	”	asked	the	Princess	,	very	much	astonished	.
〃	做过	他	携带	我	通过	这	街道	?	〃	问	这	公主	,	非常	很多	惊讶	.

“他背着我穿过大街小巷吗？”公主惊讶地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] . ”

“	I	wonder	I	was	not	recognised	.	”
〃	我	想知道	我	曾是	不是	已确认	.	〃

“真奇怪，居然没人认出我。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

“	No	one	could	recognise	you	as	you	were	then	,	”	said	the	Queen	,	and
”	不	一	可以	认出	你	作为	你	是	然后	,	”	说	这	女王	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] ,

nodded	wisely	,
点头	明智地	,

“那时谁也认不出你来，”女王说着，睿智地点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	did	not	tell	the	Princess	that	she	had	been	a	rosebud	when	she	was
但	她	做过	不是	告诉	这	公主	那	她	有	到过	一个	玫瑰花蕾	什么时候	她	曾是

['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

carried	by	the	doctor	.
携带	经过	这	医生	.

但她没有告诉公主，当她被医生抱起来的时候，她还是一朵玫瑰花蕾。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ;

“	I've	had	such	a	lot	of	adventures	,	”	said	the	Rose	-	Princess	;
”	我已经	有	这样的	一个	很多	的	冒险	,	”	说	这	玫瑰	-	公主	;

“我经历了很多冒险，”玫瑰公主说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	but	I	don't	know	how	I	came	from	one	place	to	the	other	.
”	但	我	不	知道	如何	我	来了	从	一	地方	到	这	其他	.

但我不知道我是怎么从一个地方到另一个地方的。

[fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðen] [ɪn] - [ruːm] , [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðɚz]

First	,	I	was	in	the	palace	,	then	in	Ardram's	room	,	then	by	his	sick	mother's
第一的	,	我	曾是	在	这	宫殿	,	然后	在	-	房间	,	然后	经过	他的	生病的	母亲的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

我先是在宫殿里，然后去了阿德拉姆的房间，最后去了他生病的母亲床边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] .

and	now	here	.
和	现在	这里	.

现在到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɛriz] . ”

It	must	be	the	faeries	.	”
它	必须	是	这	仙女	.	”

一定是仙女作祟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛriz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'gen] .

“	It	is	the	faeries	,	”	observed	the	Queen	,	kissing	her	daughter	again	.
”	它	是	这	仙女	,	”	观察到	这	女王	,	接吻	她	女儿	再次	.

“是仙女们，”女王说着，又亲吻了女儿。

“ [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

“	You'll	know	all	about	it	when	you	marry	the	exiled	Prince	,	and	break	the
”	你会	知道	全部	关于	它	什么时候	你	结婚	这	放逐	王子	,	和	休息	这

[spel] . ”

spell	.	”
拼写	.	”

“等你嫁给那位流亡的王子，解除诅咒的时候，你就会明白这一切了。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [wət'evər] [spel] [ðer; ðər][ɪz] [wen] [aɪ] ['mæri] - , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] -
“ Oh , I can break whatever spell there is when I marry Ardram , ” said the Rose -
” 哦 , 我 能 休息 任何 拼写 那里 是 什么时候 我 结婚 - , ” 说 这 玫瑰 -
['prɪnses] ;
Princess ;
公主 ;

“哦，当我嫁给阿德拉姆时，我就可以打破任何魔法了，”玫瑰公主说道；

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] . ”
“ he is the exiled Prince . ”
” 他 是 这 放逐 王子 . ”

“他是被流放的王子。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Nonsense ! ” said the King , frowning .
” 废话 ! ” 说 这 国王 , 皱眉 .

“胡说！”国王皱着眉头说。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
“ Pooh ! ” said the Queen in an angry tone .
” 呸 ! ” 说 这 女王 在 一个 生气的 语气 .

“呸！”女王生气地说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ['geɪli] .
“ Oh , but he is , ” cried the Rose - Princess gaily .
” 哦 , 但 他 是 , ” 哭 这 玫瑰 - 公主 兴高采烈地 .

“哦，他就是！”玫瑰公主高兴地喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ I saw his crown , for his mother showed it to me . ”
” 我 锯 他的 王冠 , 为了 他的 母亲 显示 它 到 我 . ”

“我见过他的王冠，因为他的母亲给我看过。”

“ [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['mæri] [hɪm; ɪm]
“ Then , if he is the real Prince , ” said the King , “ you had better marry him
,
,
,

“那么，如果他真是王子，”国王说，“你最好嫁给他。”

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] . ”
and break the enchantment . ”
和 休息 这 魅力 . ”

打破这层魔法。

“ [wʌt] [ɪn'tʃæntmənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] .
“ What enchantment ? ” asked the Rose - Princess .
” 什么 魅力 ? ” 问 这 玫瑰 - 公主 .

“什么魔法？”玫瑰公主问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] , “ [wen] ” —
“ You will find it all out , ” began the Queen , “ when ” —
” 你 将要 寻找 它 全部 出去 , ” 开始 这 女王 , “ 什么时候 ” —

“你会明白一切的，”女王开口道，“当”——

“ [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [prɪns] - , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ When you marry Prince Ardram , ” finished the King .
” 什么时候 你 结婚 王子 - , ” 完成的 这 国王 .

“当你嫁给阿尔德拉姆王子的时候，”国王说完。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

All	day	the	three	royal	people	sat	in	the	humble	room	of	the	doctor	,
全部	天	这	三	皇家	人们	卫星	在	这	谦逊的	房间	的	这	医生	,

三位皇室成员整天都坐在医生那间简陋的房间里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	talked	about	their	troubles	.
和	谈话	关于	他们的	麻烦	.

他们倾诉了各自的烦恼。

[roʊz] - ['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər] ['perənts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ]

Rose	-	Princess	told	her	parents	all	about	the	misery	of	the	people	,	and	how
玫瑰	-	公主	讲述	她	父母	全部	关于	这	苦难	的	这	人们	,	和	如何

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

they	ought	to	govern	,
他们	应该	到	治理	,

玫瑰公主把人民的苦难以及他们应该如何治理国家都告诉了父母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['oʊnli] [læft] , [wɪtʃ] showed131

but	the	King	and	Queen	only	laughed	,	which	showed131
但	这	国王	和	女王	仅有的	笑了	,	哪个	showed131

但国王和王后只是笑了，这表明131

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['eksaɪl][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

that	the	severe	lesson	of	exile	was	lost	on	them	.
那	这	严重	课	的	流亡	曾是	丢失的	在	他们	.

他们并没有吸取流放的惨痛教训。

[grʌf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌks] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ,

Gruff	Dr	.	Mux	was	very	much	astonished	to	see	the	Rose	-	Princess	,
粗暴	博士	.	多路复用器	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	玫瑰	-	公主	,

脾气暴躁的穆克斯博士看到玫瑰公主后非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwiːn] [baɪ] - .

and	told	her	how	she	had	been	proclaimed	Queen	by	Ardram	.
和	讲述	她	如何	她	有	到过	宣布	女王	经过	-	.

然后告诉她，她已经被阿德拉姆拥立为女王了。

“ [ðen] [aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ['prɑːmptli] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

“	Then	I'll	marry	him	,	”	said	the	Rose	-	Princess	promptly	,	“	for	I	love	him
“	然后	患病的	结婚	他	,	”	说	这	玫瑰	-	公主	及时	,	“	为了	我	爱	他

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

“那我就嫁给他，”玫瑰公主立刻说道，“因为我非常爱他。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Coming	up	the	street	,	”	said	the	doctor	.
“	未来	向上	这	街道	,	”	说	这	医生	.

“沿着街道走来，”医生说。

[ðen] [ɔːl] [fɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Then	all	four	went	to	the	window	,	and	saw	that	the	crowd	of	people	were
然后	全部	四	去	到	这	窗户	,	和	锯	那	这	人群	的	人们	是

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

然后四个人走到窗边，看到人群正在返回。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

looking	very	disappointed	because	they	had	not	found	the	Princess	.
寻找	非常	失望的	因为	他们	有	不是	成立	这	公主	.

他们看起来非常失望，因为他们没有找到公主。

- ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

Ardram	mounted	on	a	great	stone	in	front	of	the	church	door	,
-	安装	在	一个	伟大的	石头	在	正面	的	这	教会	门	,

阿德拉姆被安放在教堂门口的一块大石头上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

for	the	cathedral	of	the	city	was	just	opposite	the	doctor's	house	.
为了	这	大教堂	的	这	城市	曾是	只是	对面的	这	医生的	房子	.

因为这座城市的教堂就在医生家的对面。

[wen] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

When	the	Rose	-	Princess	saw	him	,	she	ran	out	of	the	room	,	down	the	stairs	,
什么时候	这	玫瑰	-	公主	锯	他	,	她	跑	出去	的	这	房间	,	向下	这	楼梯	,

玫瑰公主看到他，便跑出了房间，下了楼。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	across	to	where	the	student	was	standing	.
和	穿过	到	在哪里	这	学生	曾是	常设	.

然后走到学生站立的地方。

“ - , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

“	Ardram	,	Ardram	,	I	am	here	!
”	-	,	-	,	我	是	这里	!

“阿德拉姆，阿德拉姆，我在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	she	cried	,	and	climbed	up	beside	him	.
”	她	哭	,	和	攀登	向上	旁	他	.

她哭着爬到他身边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

The	people	recognised	their	beautiful	Princess	at	once	,	and	cried	out	,	—
这	人们	已确认	他们的	美丽的	公主	在	一次	,	和	哭	出去	,	—

人们立刻认出了他们美丽的公主，纷纷欢呼起来——

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] [roʊz] ! ”

“	Long	live	Queen	Rose	!	”
”	长的	居住	女王	玫瑰	!	”

“玫瑰女王万岁！”

“ [ænd; ənd] [kɪŋ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['laʊdli] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwiːn] ,

“	And	King	Ardram	,	”	said	the	Princess	loudly	;	“	if	you	make	me	Queen	,
”	和	国王	-	,	”	说	这	公主	高声	;	“	如果	你	制作	我	女王	,

“还有阿德拉姆国王，”公主大声说道，“如果您让我成为王后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [ruːl] ['waɪzli] . ”

you	must	make	him	King	,	and	we	will	both	rule	wisely	.	”
你	必须	制作	他	国王	,	和	我们	将要	两个都	规则	明智地	.	”

你必须拥立他为王，我们两人将共同英明统治。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	She	never	thinks	of	us	,	”	said	her	father	.
”	她	绝不	思考	的	我们	,	”	说	她	父亲	.

“她从来没想过我们，”她父亲说。

“ [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Ungrateful	child	!	”	cried	the	Queen	.
”	忘恩负义	孩子	!	”	哭	这	女王	.

“忘恩负义的孩子！”女王喊道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] ,

But	no	one	heard	them	,	for	the	mob	began	to	roar	,
但	不	一	听到	他们	,	为了	这	暴民	开始	到	吼	,

但没有人听到他们的呼喊，因为暴民们开始咆哮起来。

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn] [roʊz] !

“	Long	live	King	Ardram	and	Queen	Rose	!
”	长的	居住	国王	-	和	女王	玫瑰	!

“阿德拉姆国王和罗斯王后万岁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

”	and	the	red	light	of	the	setting	sun	shone	on	the	handsome	couple	as	they
”	和	这	红色的	光	的	这	环境	太阳	闪耀	在	这	英俊的	夫妻	作为	他们

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

stood	on	the	stone	.
站立	在	这	石头	.

“夕阳的红光洒在站在石头上的这对俊男靓女身上。”

- [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [nɑːt][æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [kɪŋ] ,

Ardram	was	beside	himself	with	joy	,	not	at	being	made	King	,
-	曾是	旁	他自己	和	喜悦	,	不是	在	存在	制成	国王	,

阿德拉姆欣喜若狂，并非因为他被拥立为王。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['prɪnses] [hæd; həd] her132

but	because	the	beautiful	Rose	-	Princess	had	her132
但	因为	这	美丽的	玫瑰	-	公主	有	her132

但因为美丽的玫瑰公主拥有她的132

[waɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

white	arms	round	his	neck	,	and	was	saying	how	much	she	loved	him	.
白色的	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	曾是	说	如何	很多	她	喜爱	他	.

白皙的双臂环抱着他的脖子，诉说着她有多爱他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] ,

Suddenly	the	red	light	in	the	sky	vanished	and	the	sun	set	,
突然	这	红色的	光	在	这	天空	消失了	和	这	太阳	放	,

突然，天空中的红光消失了，太阳落山了。

['liːvɪŋ] - ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaving	Ardram	standing	alone	on	the	stone	with	a	white	rose	in	his	hand	.
离开	-	常设	独自的	在	这	石头	和	一个	白色的	玫瑰	在	他的	手	.

只留下阿德拉姆独自一人站在石头上，手里拿着一朵白玫瑰。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][mɑːb] .

“	Where	is	the	Queen	?	”	roared	the	mob	.
”	在哪里	是	这	女王	?	”	咆哮	这	暴民	.

“女王在哪里？”暴民们咆哮道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]

“	I	don't	know	,	”	cried	Ardram	,	looking	at	the	white	rosebud	in	a	bewildered
”	我	不	知道	,	”	哭	-	,	寻找	在	这	白色的	玫瑰花蕾	在	一个	困惑

['mænər] ;

manner	;
方式	;

“我不知道，”阿德拉姆惊呼道，茫然地看着那朵白玫瑰花蕾；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] . ”

“	she	is	gone	.	”
”	她	是	已消失	.	”

她走了。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ə'loʊn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

“	He	wants	to	be	King	alone	,	”	cried	the	people	,
”	他	想要	到	是	国王	独自的	,	”	哭	这	人们	,

“他想独自当国王！”民众喊道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ]['mædʒɪk] . ”

“	and	has	made	the	Queen	disappear	by	magic	.	”
”	和	有	制成	这	女王	消失	经过	魔法	.	”

“并用魔法让女王消失了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - .

“	No	,	no	,	”	said	Ardram	.
”	不	,	不	,	”	说	-	.

“不，不，”阿德拉姆说道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	I	love	her	too	much	for	that	.	”
”	我	爱	她	也	很多	为了	那	.	”

“我太爱她了，做不到那样。”

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Kill	him	!
”	杀	他	!

“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

['hiːz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !

he's	a	magician	!
他是	一个	魔术师	!

他是个魔术师！

” [jeld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] - [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊn]

”	yelled	the	people	,	and	they	all	pressed	forward	to	tear	Ardram	off	the	stone
”	大喊	这	人们	,	和	他们	全部	按下	向前	到	撕	-	离开	这	石头

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

人们高声喊叫，齐心协力地冲上前去，想要把阿尔德拉姆从石头上拽下来，但是，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

seeing	his	danger	,	he	jumped	down	and	ran	into	the	church	,	closing	the	great
看到	他的	危险	,	他	跳了起来	向下	和	跑	进入	这	教会	,	结束	这	伟大的

[dɔːz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

doors	after	him	.
门	后	他	.

意识到自己身处险境，他跳下山坡，跑进教堂，随手关上了大门。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] [derd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

There	he	was	safe	,	for	the	mob	dared	not	to	break	into	the	church	,
那里	他	曾是	安全的	,	为了	这	暴民	敢于	不是	到	休息	进入	这	教会	,

他在那里很安全，因为暴徒不敢闯入教堂。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [rɔːrd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

but	all	night	roared	round	it	like	a	stormy	sea	round	a	little	boat	.
但	全部	夜晚	咆哮	圆形的	它	喜欢	一个	暴风雨	海	圆形的	一个	小的	船	.

但整夜它都像暴风雨中的大海围绕着一艘小船一样咆哮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	King	and	Queen	left	the	window	,
这	国王	和	女王	左边	这	窗户	,

国王和王后从窗边走了出去。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [grʌf] ['dɑːktər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ,

and	told	the	gruff	doctor	all	about	the	enchantment	of	the	Rose	-	Princess	,
和	讲述	这	粗暴	医生	全部	关于	这	魅力	的	这	玫瑰	-	公主	,

然后她把玫瑰公主的奇幻故事全都告诉了那位脾气暴躁的医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

which	he	was	now	inclined	to	believe	,
哪个	他	曾是	现在	倾斜	到	相信	,

他现在倾向于相信这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	had	seen	her	disappear	so	suddenly	before	his	eyes	.
作为	他	有	已见	她	消失	所以	突然	前	他的	眼睛	.

他亲眼目睹了她突然消失的那一刻。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

He	recommended	the	Queen	to	call	on	the	Faery	Rosina	,	which	she	did	,
他	受到推崇的	这	女王	到	称呼	在	这	仙女	罗西娜	,	哪个	她	做过	,

他建议女王去拜访仙女罗西娜，女王照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['feɪərɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ,

and	in	a	moment	the	faery	,	a	tall	,	beautiful	woman	,	in	a	robe	of	shining	green	,
和	在	一个	片刻	这	仙女	,	一个	高的	,	美丽的	女士	,	在	一个	长袍	的	灼灼	绿色的	,

片刻之后，仙女出现了，她身材高挑，容貌美丽，身穿一件闪亮的绿色长袍。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	standing	before	them	.
曾是	常设	前	他们	.

就站在他们面前。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəli] [sɔː] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Then	the	doctor	did	believe	in	faeries	,	because	he	now	really	saw	one	for	the	first	time	,
然后	这	医生	做过	相信	在	仙女	,	因为	他	现在	真的	锯	一	为了	这	第一的	时间	,

这时医生才相信了仙女的存在，因为他第一次亲眼见到了仙女。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	was	much	astonished	.
和	曾是	很多	惊讶	.

他感到非常惊讶。

“ [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [θroʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [sɪ'vɪrli] . -

“	Well	,	are	you	sorry	you	lost	your	throne	?	”	asked	the	faery	severely	.	133
“	出色地	,	是	你	对不起	你	丢失的	你的	王座	?	”	问	这	仙女	严重	.	-

“那么，你对失去王位感到后悔吗？”仙女严厉地问道。[133]

“ ['veri] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tə'geðər] .

“	Very	,	”	said	the	King	and	Queen	together	.
“	非常	,	”	说	这	国王	和	女王	一起	.

“非常，”国王和王后异口同声地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ， [wɪl] [juː; jʊ] [ruːl] ['waɪzli] ？
“ If you go back , will you rule wisely ?
” 如果 你 去 后退 ， 将要 你 规则 明智地 ？

“如果你回去，你会英明统治吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” she said , looking at them .
” 她 说 ， 寻找 在 他们 .

她看着他们说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ruːld] [bɪ'fɔːr] ， ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ We will rule just as we ruled before , ” they replied .
” 我们 将要 规则 只是 作为 我们 裁决 前 ， ” 他们 回复 .

“我们将像以前一样继续统治，”他们回答说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ， ” [sed] [rəj'ziːnə] ['sædli] .
“ Then you are not fit to go back , ” said Rosina sadly .
” 然后 你 是 不是 合身 到 去 后退 ， ” 说 罗西娜 令人遗憾的是 .

“那你就不适合回去了，”罗西娜悲伤地说。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kjʊr] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] . ”
“ I see I have not cured you after all . ”
” 我 看 我 有 不是 治愈 你 后 全部 . ”

看来我终究还是没能治好你。

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Nonsense ! ” said the King .
” 废话 ！ ” 说 这 国王 .

“胡说！”国王说道。

“ [puː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði]['feɪərɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] .
“ Pooh ! ” said the Queen , and they both thought the faery was very rude .
” 呸 ！ ” 说 这 女王 ， 和 他们 两个都 想法 这 仙女 曾是 非常 粗鲁的 .

“呸！”王后说道，她们俩都觉得这个仙女非常无礼。

“ [aɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] , [kwaɪt] ['æŋgri][æt; ət]
“ I'll settle everything to - morrow morning , ” said the faery , quite angry at
[ðer; ðər] ['fɑːli] .
their folly .
他们的 蠢事 .

“明天早上我会把一切都处理好，”仙女说道，对她们的愚蠢行为非常生气。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌv; əv]
“ I can do nothing till the Rose - Princess becomes a woman again — she will of
[kɔːrs] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] - [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] . ”
course marry the Prince Ardram to break the spell . ”
课程 结婚 这 王子 - 到 休息 这 拼写 . ”

“在玫瑰公主变回女人之前，我什么也做不了——她当然会嫁给阿尔德拉姆王子来解除魔咒。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ðə; ði] [prɪns] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tə'geðər] .
“ Is he really the Prince ? ” asked the King and Queen together .
” 是 他 真的 这 王子 ？ ” 问 这 国王 和 女王 一起 .

“他真的是王子吗？”国王和王后异口同声地问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['feɪərɪ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]
“ Yes , he is , ” retorted the faery shortly , and then vanished , leaving them
[kwaɪt] [dɪs'kɑːnsələt] ,
quite disconsolate ,
相当 沮丧的 ,

“是的，他就是，”仙女简短地反驳道，然后消失了，留下他们十分沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk] [ðer; ðər] [θroʊn] .

as	they	thought	they	would	never	get	back	their	throne	.
作为	他们	想法	他们	会	绝不	得到	后退	他们的	王座	.

因为他们认为自己永远也无法重返王位了。

['miːnwaɪl] - [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,

Meanwhile	Ardram	walked	up	and	down	the	dark	church	all	night	,
同时	-	步行	向上	和	向下	这	黑暗的	教会	全部	夜晚	,

与此同时，阿德拉姆整夜都在黑暗的教堂里来回踱步。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

listening	to	the	roaring	of	the	crowd	outside	,
聆听	到	这	咆哮	的	这	人群	外部	,

听着外面人群的欢呼声，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kept] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] .

and	wondering	how	the	Princess	kept	vanishing	and	appearing	so	strangely	.
和	好奇	如何	这	公主	保留	消失	和	出现	所以	奇怪的	.

并纳闷公主为何总是如此奇怪地消失和出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] ,

He	was	more	in	love	with	her	than	ever	,
他	曾是	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加爱她了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər] [steps] , ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd]

and	at	last	went	fast	asleep	on	the	altar	steps	,	dreaming	about	his	lovely	bride
和	在	最后的	去	快速地	睡着了	在	这	坛	步骤	,	做梦	关于	他的	迷人的	新娘

,

,

,

最后，他躺在祭坛台阶上沉沉睡去，梦里都是他美丽的新娘。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ruːl] [æz; əz] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	said	he	would	rule	as	King	with	her	.
WHO	说	他	会	规则	作为	国王	和	她	.

他说他会和她一起统治，成为国王。

[ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	rosebud	lay	on	the	steps	beside	him	,
这	玫瑰花蕾	躺	在	这	步骤	旁	他	,

那朵玫瑰花蕾静静地躺在他身旁的台阶上。

[bʌt; bət] - ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ]

but	Ardram	never	thought	for	a	moment	that	his	charming	Princess	was	so
但	-	绝不	想法	为了	一个	片刻	那	他的	迷人	公主	曾是	所以

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

但阿德拉姆做梦也没想到，他那迷人的公主就在他身边。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [greɪ] [dɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Next	morning	he	awoke	in	the	early	grey	dawn	,	before	the	sun	was	up	,
下一个	早晨	他	醒来	在	这	早期的	灰色的	黎明	,	前	这	太阳	曾是	向上	,

第二天清晨，太阳还没升起，他就在灰蒙蒙的黎明中醒来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mʌks] , [hɪz; ɪz]

and	found	himself	surrounded	by	the	King	,	the	Queen	,	Dr	.	Mux	,	his
和	成立	他自己	包围	经过	这	国王	,	这	女王	,	博士	.	多路复用器	,	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他发现自己被国王、王后、穆克斯博士、他的母亲包围着。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , -
now looking strong and well , 134
现在 寻找 强的 和 出色地 , -

现在看起来精神很好，134

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt]
and a beautiful tall woman , in a green robe , with a wand made of white
和 一个 美丽的 高的 女士 , 在 一个 绿色的 长袍 , 和 一个 魔杖 制成 的 白色的
['roʊziz] .
roses .
玫瑰 .

还有一位身材高挑的美丽女子，身穿绿色长袍，手持一根由白玫瑰制成的魔杖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] ,
“ I am the Faery Rosina , ” she said to him in a low , sweet voice ,
“ 我 是 这 仙女 罗西娜 , ” 她 说 到 他 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 ,

“我是仙女罗西娜，”她用低沉甜美的声音对他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [prɪns] - . ”
“ and I am come to put things to rights , Prince Ardram . ”
“ 和 我 是 来 到 放 事物 到 权利 , 王子 - . ”

“我来是为了拨乱反正，阿德拉姆王子。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [prɪns] - - ? ” [æskt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ Why do you call me ' Prince ' Ardram ? ” asked the student , looking puzzled .
“ 为什么 做 你 称呼 我 - 王子 - - ? ” 问 这 学生 , 寻找 困惑 .

“你为什么叫我‘王子’阿德拉姆？”学生疑惑地问道。

“ [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ The Rose - Princess will tell you , ” said the faery , smiling .
“ 这 玫瑰 - 公主 将要 告诉 你 , ” 说 这 仙女 , 微笑 .

“玫瑰公主会告诉你的，”仙女笑着说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ But where is she ? ” asked Ardram , looking around .
“ 但 在哪里 是 她 ? ” 问 - , 寻找 大约 .

“可是她在哪儿呢？”阿德拉姆环顾四周问道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] ,
“ There , ” said the faery , pointing with her wand to the white rosebud ,
“ 那里 , ” 说 这 仙女 , 指向 和 她 魔杖 到 这 白色的 玫瑰花蕾 ,

“看，”仙女说着，用魔杖指着那朵白玫瑰花蕾。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] - [hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
which lay on the floor where Ardram had flung it the previous night .
哪个 躺 在 这 地面 在哪里 - 有 扔 它 这 以前的 夜晚 .

它躺在地板上，那是阿德拉姆前一天晚上扔掉的。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible ! ”
不可能的 !

“不可能的！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” he said in astonishment .
” 他 说 在 惊讶 .

“他惊讶地说。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ; “ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
“ **Not at all , ” cried the King , coming forward ; “ nothing is impossible to a royal**
“ 不是 在 全部 , ” 哭 这 国王 , 未来 向前 ; “ 没有什么 是 不可能的 到 一个 皇家
['prɪnses] .
princess .
公主 .

“一点也不，”国王走上前来喊道；“对于一位皇家公主来说，没有什么是不可能的。”

[ðæt] ['roʊzbʌd] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] . ”
That rosebud is my daughter . ”
那 玫瑰花蕾 是 我的 女儿 . ”

那朵玫瑰花蕾是我的女儿。

“ ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [baɪ][ˌem 'iː] , ” [sed] [rəj'ziːnə] ['swiːtli] .
“ Given to the King and Queen by me , ” said Rosina sweetly .
“ 鉴于 到 这 国王 和 女王 经过 我 , ” 说 罗西娜 甜蜜地 .

“这是我献给国王和王后的礼物，”罗西娜甜甜地说。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk]
“ They did not know how to rule , and as I knew this revolution would take
“ 他们 做过 不是 知道 如何 到 规则 , 和 作为 我 知道 这 革命 会 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“他们不懂如何统治，而我早就预料到这场革命会发生，”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] . ”
I wanted to provide an heir to the throne . ”
我 通缉 到 提供 一个 继承人 到 这 王座 . ”

我想为王位诞下继承人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ['kænɑːt] [reɪn] , ” [sed] - , ['rædər] [bɪ'wɪldərd] .
“ But the white rose cannot reign , ” said Ardram , rather bewildered .
“ 但 这 白色的 玫瑰 不能 在位 , ” 说 - , 相当 困惑 .

“但是白玫瑰无法称霸，”阿德拉姆有些困惑地说。

“ [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .
“ Not now , but wait till the sun rises , ” cried the fairy .
“ 不是 现在 , 但 等待 直到 这 太阳 上升 , ” 哭 这 仙女 .

“现在不行，要等到太阳升起才行，”仙女喊道。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['jeloʊ] [biːm] !
“ Ah , here is the first yellow beam !
“ 啊 , 这里 是 这 第一的 黄色的 光束 !

“啊，这是第一道黄光束！”

[naʊ] [lʊk] .
Now look .
现在 看 .

现在看。

” ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzbʌd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” Every one looked at the white rosebud lying on the floor ,
” 每一个 一 看起来 在 这 白色的 玫瑰花蕾 说谎 在 这 地面 ,

“每个人都看着躺在地板上的那朵白色玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [biːm] [wɪtʃ] [strʌk] [θruː] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] ,
and then a yellow beam which struck through a painted window ,
和 然后 一个 黄色的 光束 哪个 击 通过 一个 绘 窗户 ,

然后一道黄色光束穿过一扇彩绘窗户射了过来。

['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bʌd] .

creeping	nearer	and	nearer	till	it	shone	on	the	white	bud	.
爬行	更近	和	更近	直到	它	闪耀	在	这	白色的	芽	.

光线越来越近，直到照耀在白色的花蕾上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] , ['lʊkɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	an	instant	that	vanished	,	and	in	its	place	stood	the	Rose	-	Princess	,	looking	tall	and	beautiful	.
在	一个	立即的	那	消失了	,	和	在	它是	地方	站立	这	玫瑰	-	公主	,	寻找	高的	和	美丽的	.

刹那间，一切消失了，取而代之的是玫瑰公主，她身材高挑，容貌美丽。

[ɑːn] ['siːɪŋ] - , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

On	seeing	Ardram	,	she	bounded	towards	him	and	put	her	arms	round	his	neck
在	看到	-	,	她	有界	向	他	和	放	她	武器	圆形的	他的	脖子

:
.

一见到阿德拉姆，她就奔向他，双臂搂住他的脖子。

[ɑːn] ['siːɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

ON	SEEING	ARDRAM	SHE	BOUNDED	TOWARD	HIM	AND	PUT	HER	ARMS	ROUND	HIS
在	看到	-	她	有界	朝向	他	和	放	她	武器	圆形的	他的

NECK135

NECK135
NECK135

一见到阿尔德拉姆，她就扑向他，双臂环住他的脖子。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

“	Good	morning	,	my	Prince	,	”	she	said	sweetly	.
“	好的	早晨	,	我的	王子	,	”	她	说	甜蜜地	.

“早上好，我的王子，”她甜甜地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [prɪns] , ” [kraɪd] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

“	But	I	am	no	prince	,	”	cried	Ardram	,	clasping	her	to	his	breast	.
“	但	我	是	不	王子	,	”	哭	-	,	紧握	她	到	他的	胸部	.

“但我不是王子，”阿德拉姆喊道，将她紧紧抱在怀里。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ['merəli] ;

“	Yes	,	you	are	,	”	said	the	Rose	-	Princess	merrily	;
“	是的	,	你	是	,	”	说	这	玫瑰	-	公主	兴高采烈地	;

“是的，你是，”玫瑰公主高兴地说；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] . ”

“	you	are	the	great	-	grandson	of	the	King	who	was	deposed	.	”
“	你	是	这	伟大的	-	孙子	的	这	国王	WHO	曾是	被罢免	.	”

“你是被废黜国王的曾孙。”

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] , ['mʌðər] ? ” [æskt] - .

“	Is	this	true	,	mother	?	”	asked	Ardram	.
“	是	这	真的	,	母亲	?	”	问	-	.

“这是真的吗，母亲？”阿德拉姆问道。

“ ['pɜːrfɪktli] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

“	Perfectly	true	,	”	she	replied	,	producing	the	crown	.
“	完美	真的	,	”	她	回复	,	生产	这	王冠	.

“完全正确，”她说着，拿出了王冠。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] ,

“	Here	is	the	royal	crown	;	you	are	the	real	King	,
“	这里	是	这	皇家	王冠	;	你	是	这	真实的	国王	,

“这是王冠；你才是真正的国王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第7/9页

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['feɪərɪ] [rəj'ziːnə] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

but	I	did	not	dare	to	tell	you	till	the	Faery	Rosina	gave	me	permission	.	”
但	我	做过	不是	敢	到	告诉	你	直到	这	仙女	罗西娜	给予	我	允许	.	”

但直到仙女罗西娜允许，我才敢告诉你。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [roʊz] ,

“	And	I	waited	till	now	because	I	wanted	you	to	marry	the	Princess	Rose	,
“	和	我	等待	直到	现在	因为	我	通缉	你	到	结婚	这	公主	玫瑰	,

“我一直等到现在，是因为我想让你娶玫瑰公主。”

” [sed] [ðə; ðɪ]['feɪərɪ] , [æz; əz] - [pleɪst] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

”	said	the	faery	,	as	Ardram	placed	the	crown	on	his	head	.
”	说	这	仙女	,	作为	-	放置	这	王冠	在	他的	头	.

“仙子说道，同时阿德拉姆将王冠戴在了他的头上。”

“ [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊz] ['evri] [naɪt] ,

“	The	Princess	is	enchanted	,	and	turns	into	a	rose	every	night	,
“	这	公主	是	迷人的	,	和	转弯	进入	一个	玫瑰	每一个	夜晚	,

“公主被施了魔法，每晚都会变成一朵玫瑰。”

[soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

so	in	order	to	break	the	spell	she	must	marry	you	.	”
所以	在	命令	到	休息	这	拼写	她	必须	结婚	你	.	”

所以，为了解除诅咒，她必须嫁给你。

“ [wen] ? ” [æskt] [bəuθ] ['lʌvəz] [tə'geðər] .

“	When	?	”	asked	both	lovers	together	.
“	什么时候	?	”	问	两个都	恋人	一起	.

“什么时候？”这对恋人异口同声地问道。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['feɪərɪ] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] - [dres] ,

“	Now	,	”	said	the	faery	,	and	,	touching	Ardram's	dress	,
“	现在	,	”	说	这	仙女	,	和	,	接触	-	裙子	,

“现在，”仙女说着，摸了摸阿德拉姆的裙子，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

it	changed	into	beautiful	royal	robes	all	of	gold	,
它	已更改	进入	美丽的	皇家	长袍	全部	的	金子	,

它变成了华丽的金色皇家长袍，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [roʊz] - ['prɪnses] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

and	at	the	same	moment	the	Rose	-	Princess	appeared	dressed	in	wedding	garments	,
和	在	这	相同的	片刻	这	玫瑰	-	公主	出现	穿着	在	婚礼	服装	,

与此同时，玫瑰公主身着结婚礼服出现了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	her	crown	of	silver	and	diamonds	on	her	head	.
和	她	王冠	的	银	和	钻石	在	她	头	.

她头上戴着银钻王冠。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [roʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['braɪdl] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	organ	rolled	out	a	bridal	march	,	and	the	priests	came	forth	in	a	long
这	器官	滚动	出去	一个	新娘	行进	,	和	这	神父	来了	前进	在	一个	长的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

管风琴奏起了婚礼进行曲，祭司们列队走了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - ,

In	a	few	minutes	the	Princess	Rose	was	married	to	Ardram	,
在	一个	很少	分钟	这	公主	玫瑰	曾是	已婚	到	-	,

几分钟后，罗斯公主就嫁给了阿德拉姆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [kraʊn] [roʊld] [ɔːf] .

and	then	her	silver	crown	rolled	off	.
和	然后	她	银	王冠	滚动	离开	.

然后，她的银冠滚落了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wer] ['sɪlvər] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [spel] [ɪz]

“	You	must	not	wear	silver	any	more	,	”	said	the	faery	,	“	because	the	spell	is
“	你	必须	不是	穿	银	任何	更多的	,	”	说	这	仙女	,	“	因为	这	拼写	是

[naʊ] ['broʊkən] ,

now	broken	,
现在	破碎的	,

“你以后不能再佩戴银饰了，”仙女说，“因为咒语已经解除了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ə'gen] .

and	you	will	never	change	to	a	rosebud	again	.
和	你	将要	绝不	改变	到	一个	玫瑰花蕾	再次	.

你再也不会变成玫瑰花蕾了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnsɛsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

”	So	saying	,	she	touched	the	Rose	-	Princess's	head	with	her	wand	,
”	所以	说	,	她	感动	这	玫瑰	-	公主的	头	和	她	魔杖	,

说着，她用魔杖碰了碰玫瑰公主的头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kraʊn] , [æz; əz] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz]

and	immediately	there	appeared	a	beautiful	golden	crown	,	as	gorgeous	as
和	立即地	那里	出现	一个	美丽的	金的	王冠	,	作为	华丽的	作为

[ðæt] [wɔːrn][baɪ] - . -

that	worn	by	Ardram	.	136
那	磨损	经过	-	.	-

随即出现了一顶精美的金色王冠，和阿德拉姆佩戴的王冠一样华丽。136

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ” [sed] [rəj'ziːnə] ['greɪʃəsli] ,

“	Now	you	are	King	and	Queen	,	”	said	Rosina	graciously	,
“	现在	你	是	国王	和	女王	,	”	说	罗西娜	亲切地	,

“现在你们是国王和王后了，”罗西娜优雅地说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gʌvərn] ['waɪzli] . ”

“	so	you	will	go	to	the	palace	and	govern	wisely	.	”
“	所以	你	将要	去	到	这	宫殿	和	治理	明智地	.	”

“所以你将入宫，英明治理国家。”

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ,

“	Oh	yes	,	we	will	,
“	哦	是的	,	我们	将要	,

“哦，是的，我们会的。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]

"	cried	the	new	King	and	Queen	joyfully	and	then	they	kissed	one	another	as
"	哭	这	新的	国王	和	女王	欣喜地	和	然后	他们	亲吻	一	其他	作为

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['gɑːrmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] .

they	stood	in	their	royal	crowns	and	splendid	garments	before	the	great	altar	.
他们	站立	在	他们的	皇家	皇冠	和	灿烂	服装	前	这	伟大的	坛	.

"新国王和王后高兴地喊道，然后他们头戴王冠，身着华丽的服饰，站在大祭坛前，互相亲吻。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

"	But	what	is	to	become	of	us	?	"	said	the	old	King	and	Queen	.
"	但	什么	是	到	变得	的	我们	?	"	说	这	老的	国王	和	女王	.

"可是我们以后该怎么办呢？"老国王和王后问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['gʌvərn] , " [sed] [ðə; ði]['feɪərɪ] [sɪ'vɪrli] , " [ænd; ənd]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər]

"	You	are	not	fit	to	govern	,	"	said	the	faery	severely	,	"	and	only	care	for
"	你	是	不是	合身	到	治理	,	"	说	这	仙女	严重	,	"	和	仅有的	关心	为了

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

"你不适合治理国家，"仙女严厉地说，"你只关心享乐。"

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

so	you	will	go	away	to	the	other	end	of	the	kingdom	,
所以	你	将要	去	离开	到	这	其他	结尾	的	这	王国	,

所以你要到王国的另一端去，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz]

to	a	city	of	your	own	,	where	the	people	are	as	fond	of	pleasure	as
到	一个	城市	的	你的	自己的	,	在哪里	这	人们	是	作为	喜爱	的	乐趣	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

去一座属于你自己的城市，那里的人们和你一样热爱享乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "

and	there	you	will	be	happy	.	"
和	那里	你	将要	是	快乐的	.	"

在那里你会感到幸福。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Nonsense	!	"	said	the	King	.
"	废话	!	"	说	这	国王	.

"胡说！"国王说道。

" [puː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Pooh	!	"	replied	the	Queen	.
"	呸	!	"	回复	这	女王	.

"噗！"女王回答道。

[ˌnevərðə'les] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] ,

Nevertheless	,	both	of	them	were	secretly	very	delighted	,
尽管如此	,	两个都	的	他们	是	偷偷	非常	高兴极了	,

然而，他们两人内心深处却非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

as	they	would	now	be	able	to	enjoy	themselves	as	they	pleased	.
作为	他们	会	现在	是	有能力的	到	享受	他们自己	作为	他们	高兴	.

他们现在可以随心所欲地享受生活了。

[ðen] [ðə; ði]['feɪərɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

Then	the	faery	ordered	the	doors	of	the	cathedral	to	be	thrown	wide	open	,
然后	这	仙女	订购	这	门	的	这	大教堂	到	是	抛掷	宽的	打开	,

然后，仙女命令众人将大教堂的大门敞开。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [pleɪd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɔ:kt]

the	organ	played	a	triumphal	march	,	and	the	new	King	and	Queen	walked
这	器官	玩	一个	凯旋的	行进	,	和	这	新的	国王	和	女王	步行

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

slowly	down	the	church	,
缓慢地	向下	这	教会	,

管风琴奏起了凯旋进行曲，新国王和王后缓缓地沿着教堂走来。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

looking	the	handsomest	couple	in	the	world	.
寻找	这	最英俊的	夫妻	在	这	世界	.

看起来是世界上最帅的一对。

[ðə; ði] [grʌf] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] ,

The	gruff	doctor	and	the	old	mother	followed	,
这	粗暴	医生	和	这	老的	母亲	随后	,

脾气暴躁的医生和老母亲跟了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪərɪ] [rəj'zi:nə] ,

but	the	deposed	King	and	Queen	had	vanished	with	the	Faery	Rosina	,
但	这	被罢免	国王	和	女王	有	消失了	和	这	仙女	罗西娜	,

但是被废黜的国王和王后却和仙女罗西娜一起消失了。

[hu:] [træns'pɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [ru:ld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

who	transported	them	to	their	own	city	,	where	they	ruled	and	enjoyed
WHO	运输	他们	到	他们的	自己的	城市	,	在哪里	他们	裁决	和	享受

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

themselves	for	many	years	.
他们自己	为了	许多	年	.

他们将他们运送到他们自己的城市，在那里他们统治并享受了很多年。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

Then	all	the	people	in	the	city	saw	the	new	King	and	Queen	standing	before
然后	全部	这	人们	在	这	城市	锯	这	新的	国王	和	女王	常设	前

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [kraʊnz] ,

them	with	their	royal	crowns	,
他们	和	他们的	皇家	皇冠	,

然后，城里所有人都看到了新国王和王后头戴王冠站在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [klɪr] [ə'gen] ,

and	the	bells	rang	,	the	streets	were	made	clear	again	,
和	这	铃铛	响铃	,	这	街道	是	制成	清除	再次	,

钟声响起，街道再次变得空旷起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [stru:d] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r]

and	as	the	young	couple	moved	through	the	crowd	,	which	strewed	flowers	before
和	作为	这	年轻的	夫妻	已搬	通过	这	人群	,	哪个	散落的	花朵	前

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] , — -

them	,	the	people	cried	,	—	137
他们	,	这	人们	哭	,	—	-

当这对年轻夫妇穿过人群时，人群在他们面前撒满了鲜花，人们哭了起来——137

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwi:n] [roʊz] !

“	Long	live	King	Ardram	and	Queen	Rose	!
“	长的	居住	国王	-	和	女王	玫瑰	!

“阿德拉姆国王和罗斯王后万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['prɪnses] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	And	the	Rose	-	Princess	never	changed	into	a	flower	again	,	but	became	a
"	和	这	玫瑰	-	公主	绝不	已更改	进入	一个	花	再次	,	但	成为	一个

[truː] ,

true	,
真的	,

“而玫瑰公主再也没有变成一朵花，而是变成了一个真正的……”

['lʌvɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ruːld] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] ,

loving	wife	to	the	King	,	who	ruled	well	and	wisely	,
爱	妻子	到	这	国王	,	WHO	裁决	出色地	和	明智地	,

国王的爱妻，国王是一位贤明君主。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]

for	he	had	seen	the	hardships	of	his	subjects	when	he	was	a	poor
为了	他	有	已见	这	艰辛	的	他的	主题	什么时候	他	曾是	一个	贫穷的

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

因为他自己还是个穷学生的时候，就亲眼目睹了臣民们的艰辛。

[ðeɪ] ['reɪnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

They	reigned	long	and	happily	,	and	had	many	children	,	but	in	all	their
他们	统治	长的	和	快乐地	,	和	有	许多	孩子们	,	但	在	全部	他们的

[prɑː'sperəti] [ðə; ði] [kwiːn] never138

prosperity	the	Queen	never138
繁荣	这	女王	never138

他们统治时期漫长而幸福，子孙众多，但在他们所有的繁荣昌盛中，女王从未……138

[fər'gɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [roʊz] - ['prɪnses] . -

forgot	how	she	had	been	an	enchanted	Rose	-	Princess	.	139
忘了	如何	她	有	到过	一个	迷人的	玫瑰	-	公主	.	-

她忘记了自己曾是一位被施了魔法的玫瑰公主。139

['sɑːroʊ] - ['sɪŋɪŋ]

SORROW	-	SINGING
悲哀	-	歌唱

悲伤的歌唱

[wʌn] [braɪt] ['sʌmɚz] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛriz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

ONE	BRIGHT	SUMMER'S	NIGHT	A	NUMBER	OF	FAERIES	FLEW	INTO	THE	ROOM
一	明亮的	夏季	夜晚	一个	数字	的	仙女	飞翔	进入	这	房间

在一个晴朗的夏夜，一群仙子飞进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

THERE	was	once	a	poor	woman	who	lived	in	a	little	village	many	,	many	years	ago
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	女士	WHO	居住地	在	一个	小的	村庄	许多	,	许多	年	前

,

,
,

很久很久以前，在一个小村庄里住着一位贫穷的妇人。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

when	the	world	was	much	younger	than	it	is	now	,
什么时候	这	世界	曾是	很多	年轻	比	它	是	现在	,

当世界比现在年轻得多的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['fɛriz] .

and	when	the	destinies	of	mortals	were	often	controlled	by	the	faeries	.
和	什么时候	这	命运	的	凡人	是	经常	受控	经过	这	仙女	.

那时，凡人的命运往往由仙灵掌控。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

This	woman	,	whose	name	was	Eldina	,	had	lost	her	husband	,
这	女士	,	谁	姓名	曾是	-	,	有	丢失的	她	丈夫	,

这位名叫艾尔迪娜的女子失去了丈夫。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

who	had	fallen	in	a	great	battle	while	fighting	the	enemies	of	his	king	,
WHO	有	倒下	在	一个	伟大的	战斗	尽管	斗争	这	敌人	的	他的	国王	,

他在与国王的敌人作战时，在一场大战中阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	a	month	after	she	heard	of	his	death	,
和	一个	月	后	她	听到	的	他的	死亡	,

在她得知他去世的消息一个月后，

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Eldina	became	the	mother	of	a	beautiful	little	son	,	which	event	was	a	great
-	成为	这	母亲	的	一个	美丽的	小的	儿子	,	哪个	事件	曾是	一个	伟大的

['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

comfort	to	her	.
舒适	到	她	.

艾尔迪娜生下了一个可爱的小男孩，这件事让她感到非常欣慰。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]

The	truth	was	that	,	seeing	she	was	so	miserable	and	lonely	since	the	death
这	真相	曾是	那	,	看到	她	曾是	所以	悲惨的	和	孤独	自从	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

事实是，自从丈夫去世后，她一直过得非常痛苦和孤独，

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɛriz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	kind	faeries	had	given	her	this	little	baby	to	cheer	her	heart	,
这	种类	仙女	有	给定	她	这	小的	婴儿	到	欢呼	她	心	,

善良的仙女们送给她这个小婴儿，让她开心起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .

and	when	it	was	born	they	took	it	under	their	own	special	protection	.
和	什么时候	它	曾是	出生	他们	采取	它	在下面	他们的	自己的	特别的	保护	.

它出生后，他们就对它进行了特殊的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] - [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	was	necessary	to	inform	Eldina	of	this	,
它	曾是	必要的	到	通知	-	的	这	,

必须将此事告知艾尔迪娜。

[soʊ][wʌn] [braɪt] ['sʌmɝz] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛriz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

so	one	bright	summer's	night	a	number	of	faeries	flew	into	the	room	where	the
所以	一	明亮的	夏季	夜晚	一个	数字	的	仙女	飞翔	进入	这	房间	在哪里	这

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

child	was	lying	and	stood	in	a	circle	round	the	cradle	.
孩子	曾是	说谎	和	站立	在	一个	圆圈	圆形的	这	摇篮	.

在一个晴朗的夏夜，许多仙女飞进了孩子躺着的房间，围着摇篮站成一圈。

- [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['feɪərɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]

Eldina	was	engaged	in	some	household	work	,	but	having	faery	blood	in	her
-	曾是	已订婚的	在	一些	家庭	工作	,	但	拥有	仙女	血	在	她

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

艾尔迪娜从事一些家务活，但她体内流淌着仙灵的血液，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , -

she	had	a	very	delicate	sense	of	hearing	,	140
她	有	一个	非常	精美的	感觉	的	听力	,	-

她的听觉非常灵敏，140

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] - [wɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	immediately	knew	by	the	rustle	of	the	faeries	'	wings	that	they	had
和	立即地	知道	经过	这	沙沙	的	这	仙女	-	翅膀	那	他们	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他们立刻从仙子翅膀的沙沙声中知道她们到了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] ,

She	made	herself	neat	and	clean	to	do	honour	to	her	illustrious	visitors	,
她	制成	她自己	整洁的	和	干净的	到	做	荣誉	到	她	杰出	访客	,

她把自己打扮得整洁干净，以示对尊贵来宾的尊重。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	went	into	the	room	to	hear	what	they	had	to	say	about	the	child	.
和	去	进入	这	房间	到	听到	什么	他们	有	到	说	关于	这	孩子	.

然后走进房间，想听听他们要怎么评价这个孩子。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

The	cradle	was	quite	covered	with	the	most	lovely	flowers	,
这	摇篮	曾是	相当	涵盖	和	这	最多	迷人的	花朵	,

摇篮上挂满了最美丽的花朵，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr]

which	the	enchantments	of	the	faeries	had	caused	to	bloom	on	the	brick	floor
哪个	这	魔法	的	这	仙女	有	导致	到	盛开	在	这	砖	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	cottage	,
的	这	小屋	,

那是仙女们施展魔法，让花朵在小屋的砖地上绽放的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['blɔsəmz] [slept] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbi] ,

and	in	the	centre	of	the	exquisite	blossoms	slept	the	smiling	baby	,
和	在	这	中心	的	这	精美的	花朵	睡着了	这	微笑	婴儿	,

在繁花似锦的中央，睡着了面带微笑的婴儿。

[ɑːn] [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnbiːm] .

on	whose	face	shone	a	bright	moonbeam	.
在	谁	脸	闪耀	一个	明亮的	月光	.

一轮明月照在他的脸上。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [tai'teiniə, ti-] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] ,

“	Eldina	,	”	said	the	Faery	Titania	,	who	is	Queen	of	the	Faeries	,
“	-	,	”	说	这	仙女	提泰妮娅	,	WHO	是	女王	的	这	仙女	,

“艾尔迪娜，”仙后提泰妮娅说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [ə'pɑːn][jʊr; jər][tʃaɪld] ,

“	we	have	come	to	bestow	our	gifts	upon	your	child	,
“	我们	有	来	到	赐给	我们的	礼物	之上	你的	孩子	,

“我们前来将礼物赠予您的孩子，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [gɪft] [juː; jʊ] [wʊd]

whom	we	have	taken	under	our	special	protection	—	is	there	any	gift	you	would
谁	我们	有	已采取	在下面	我们的	特别的	保护	—	是	那里	任何	礼物	你	会

[laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] ? ”

like	him	to	possess	?	”
喜欢	他	到	具有	?	”

我们特别保护的这位老人——您希望他拥有什么礼物吗?

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [kraɪd] - ['iːgərli] ; “ [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
“ Yes , your Majesty , ” cried Eldina eagerly ; “ the gift of happiness .
“ 是的 , 你的 威严 , ” 哭 - 急切地 ; “ 这 礼物 的 幸福 .

“是的，陛下，”艾尔迪娜急切地喊道；“幸福的礼物。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['fɛriz] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
” All the faeries looked grave at this request , and a sigh sounded through the
” 全部 这 仙女 看起来 严重 在 这 要求 , 和 一个 叹 听起来 通过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“所有仙子听到这个请求都神情严肃，房间里响起一阵叹息声。”

[waɪl] [tai'teiniə, ti-] [geɪzd] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
while Titania gazed sadly on the child .
尽管 提泰妮娅 凝视 令人遗憾的是 在 这 孩子 .

提泰妮娅悲伤地凝视着这个孩子。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] ['hæpinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .
“ We cannot give happiness , ” she said sorrowfully .
“ 我们 不能 给 幸福 , ” 她 说 悲伤地 .

“我们无法给予幸福，”她悲伤地说。

“ ['evri] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] ,
“ Every mortal can only find happiness in his own actions ,
“ 每一个 凡人 能 仅有的 寻找 幸福 在 他的 自己的 行动 ,

“凡人只能在自己的行为中找到幸福，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
but we will do the best we can — I will give the child the gift of song ,
但 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 — 我 将要 给 这 孩子 这 礼物 的 歌曲 ,

但我们会尽力而为——我会把歌声作为礼物送给孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] .
which is the greatest of all gifts .
哪个 是 这 最 的 全部 礼物 .

这是最伟大的礼物。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
” So saying , she touched the child's lips with her wand , and retired ,
” 所以 说 , 她 感动 这 孩子的 嘴唇 和 她 魔杖 , 和 退休 ,

说完，她用魔杖轻触孩子的嘴唇，然后退下了。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪərɪ] [lɔː'riːnə] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [liːvz] . -
while the Faery Laurina stepped forward with a wreath of laurel leaves . 141 -
尽管 这 仙女 劳里娜 步 向前 和 一个 花圈 的 月桂树 树叶 . -

仙女劳瑞娜手捧月桂花环上前一步。[141]

“ [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [feɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I give this child the gift of fame , ” she said ,
“ 我 给 这 孩子 这 礼物 的 名声 , ” 她 说 ,

“我把名声作为礼物送给这个孩子，”她说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] ; “ [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['feɪməs]
placing the laurel wreath on the baby's head ; “ his songs will make him famous
放置 这 月桂树 花圈 在 这 婴儿的 头 ; “ 他的 歌曲 将要 制作 他 著名的
[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . ”
throughout the world . ”
自始至终 这 世界 . ”

将月桂花环戴在婴儿头上；“他的歌声将使他名扬天下。”

“ [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈfeɪərɪ] ,
“ From me he receives the gift of beauty , ” cried another faery ,
“ 从 我 他 接收 这 礼物 的 美丽 , ” 哭 其他 仙女 ,
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whose name was Venusina .
谁 姓名 曾是 - .

“他从我这里获得了美丽，”另一位名叫维努西娜的仙女喊道。

“ [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˈwɪzdəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfeɪərɪ] - .
“ From me the gift of wisdom , ” said the Faery Minervetta .
“ 从 我 这 礼物 的 智慧 , ” 说 这 仙女 - .

“这是我赐予你们的智慧，”仙女米涅维塔说道。

“ [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈsmaɪlɪŋ] [feɪ] ,
“ From me the gift of a kind heart , ” observed a smiling fay ,
“ 从 我 这 礼物 的 一个 种类 心 , ” 观察到 一个 微笑 仙女 ,

“这是我送给你的礼物——一颗善良的心，”一位面带微笑的仙女说道。

[huː] [hæd; həd][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .
who had kind blue eyes .
WHO 有 种类 蓝色的 眼睛 .

她有一双温柔的蓝眼睛。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛriz] [bi'stəu] [ðer; ðər][gɪfts][ɪn][tɜːrn] — [welθ] , [ˈɑːnər] , [ˈgrændʒər] ,
Then all the other faeries bestowed their gifts in turn — wealth , honour , grandeur ,
然后 全部 这 其他 仙女 授予 他们的 礼物 在 转动 — 财富 , 荣誉 , 宏伟 ,
[ˈklevərnəs] , [streŋθ] .
cleverness , strength .
聪明才智 , 力量 .

然后其他仙子也依次赠予礼物——财富、荣誉、威望、智慧、力量。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [moʊst][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌki] [ˈbeɪbi] ,
Everything that human beings most desire was given to this lucky baby ,
一切 那 人类 生物 最多 欲望 曾是 给定 到 这 幸运的 婴儿 ,

这个幸运的婴儿得到了人类最渴望的一切。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɑnɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
on whom the name of Lanis was now bestowed by the universal voice of all
在 谁 这 姓名 的 拉尼斯 曾是 现在 授予 经过 这 普遍的 嗓音 的 全部
[ðə; ði] [ˈfɛriz] [ˈprez(ə)nt] .
the faeries present .
这 仙女 展示 .

由在场所有仙子共同赋予他拉尼斯之名。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] , ” [sed] - , [ˈwiːpɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæf] [smaɪld] [θruː]
“ All these are beautiful gifts , ” said Eldina , weeping , although she half smiled through
“ 全部 这些 是 美丽的 礼物 , ” 说 - , 哭泣 , 虽然 她 一半 微笑 通过
[hɜːr; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

“这些都是很漂亮的礼物，”艾尔迪娜哭着说，虽然泪水模糊了视线，但她脸上还是露出了一丝微笑。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] . ”
“ but they do not bring happiness . ”
“ 但 他们 做 不是 带来 幸福 . ”

但它们并不能带来幸福。

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [ɪf] [ˈwaɪzli] [juːst] , ” [kraɪd] [tai'teiniə, ti-] .
“ They bring happiness if wisely used , ” cried Titania .
“ 他们 带来 幸福 如果 明智地 用过的 , ” 哭 提泰妮娅 .

“如果运用得当，它们能带来幸福，”提泰妮娅喊道。

“ [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ['waɪzli] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

“	Then	give	him	the	power	to	use	them	wisely	,	”	pleaded	the	poor	mother	.
”	然后	给	他	这	力量	到	使用	他们	明智地	,	”	恳求	这	贫穷的	母亲	.

“那就赋予他明智地使用这些能力的权力吧，”可怜的母亲恳求道。

“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] — [wi:; wi] ['kænɑ:t] , ” [said] [ðə; ði] ['fɛriz] ; “ [ðə; ði] ['paʊər] [rests] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

“	We	cannot	—	we	cannot	,	”	sighed	the	faeries	;	“	the	power	rests	with	himself	.
”	我们	不能	—	我们	不能	,	”	叹了口气	这	仙女	;	“	这	力量	休息	和	他自己	.

”

”

”

“我们不能——我们不能，”仙子们叹息道；“权力掌握在他自己手中。”

“ [wɪl] [hi:; hi] ['nevər] [faɪnd] ['hæpinəs] ? ” [kraɪd] - [ɪn] [dɪ'sper] .

“	Will	he	never	find	happiness	?	”	cried	Eldina	in	despair	.
”	将要	他	绝不	寻找	幸福	?	”	哭	-	在	绝望	.

“他难道永远都找不到幸福吗？”艾尔迪娜绝望地哭喊道。

“ [jes] , [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['entərz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]

“	Yes	,	when	he	arrives	at	the	Kingdom	of	Shadows	,	and	enters	it	through
”	是的	,	什么时候	他	到达	在	这	王国	的	阴影	,	和	进入	它	通过

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] . ”

the	golden	gate	.	”
这	金的	门	.	”

“是的，当他到达暗影王国，穿过金色大门进入其中时。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ? ”

“	But	how	will	he	find	the	golden	gate	?	”
”	但	如何	将要	他	寻找	这	金的	门	?	”

“但他要如何才能找到那扇金门呢？”

“ [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	By	being	a	good	man	.
”	经过	存在	一个	好的	男人	.

“做一个好人。”

[ɪf] [hi:; hi] [mɪs'ju:ziz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['wɪkɪd] ,

If	he	misuses	his	gifts	and	becomes	wicked	,
如果	他	滥用	他的	礼物	和	变成	邪恶	,

如果他滥用天赋，变得邪恶，

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['faɪər] .

he	will	go	through	the	iron	gate	into	the	Kingdom	of	Fire	.
他	将要	去	通过	这	铁	门	进入	这	王国	的	火	.

他将穿过铁门进入火焰王国。

” [ðen] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [gru:] [braitə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] whole142

”	Then	the	beams	of	the	moon	grew	brighter	,	until	the	whole142
”	然后	这	光束	的	这	月亮	生长	更亮	,	直到	这	whole142

“然后月光越来越亮，直到整个142

['tʃeɪmbər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛriz] [kə'menst] [tu:; tə] [dæns] ['greɪsfəli]

chamber	glowed	with	silver	light	,	and	the	faeries	commenced	to	dance	gracefully
房间	发光	和	银	光	,	和	这	仙女	开始	到	舞蹈	优雅地

[raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

round	the	cradle	,
圆形的	这	摇篮	,

房间里银光闪烁，仙女们开始围绕着摇篮翩翩起舞。

['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑnɪs] [slept] ['pi:sfəli] ,

singing	this	song	,	while	the	baby	Lanis	slept	peacefully	,
歌唱	这	歌曲	,	尽管	这	婴儿	拉尼斯	睡着了	和平地	,

我唱着这首歌，小兰妮丝安然入睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [griːn] ['lɒːrəl] [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] :

with	the	crown	of	green	laurel	leaves	on	his	head	:
和	这	王冠	的	绿色的	月桂树	树叶	在	他的	头	:

头戴绿色月桂叶编成的花冠:

“ [greɪt] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðaɪ] [hed] [wɪl] [fɔːl] ,

“	Great	blessings	on	thy	head	will	fall	,
”	伟大的	祝福	在	你的	头	将要	落下	,

“你将蒙受巨大的祝福,

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ]['neɪt(ə)l]['aʊər] ;

In	this	thy	natal	hour	;
在	这	你的	出生	小时	;

在你诞生的时刻;

[bʌt; bət][ɑː] ! [ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	ah	!	the	greatest	gift	of	all	,
但	啊	!	这	最	礼物	的	全部	,

但是啊!最棒的礼物,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

We	have	not	in	our	power	.
我们	有	不是	在	我们的	力量	.

我们没有这个权力。

[wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [welθ] , [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [feɪm] ,

We	give	thee	wealth	,	we	give	thee	fame	,
我们	给	你	财富	,	我们	给	你	名声	,

我们赐予你财富,我们赐予你名望,

[wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [heɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

We	give	thee	hate	of	wrong	,
我们	给	你	恨	的	错误的	,

我们让你憎恨罪恶,

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɚd] [neɪm] ,

The	splendour	of	an	honoured	name	,
这	辉煌	的	一个	荣幸	姓名	,

尊贵名字的光辉

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	mighty	power	of	song	.
这	强大的	力量	的	歌曲	.

歌声的强大力量。

[ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

These	gifts	are	idle	as	the	wind	,
这些	礼物	是	闲置的	作为	这	风	,

这些礼物如同风一般无用。

[ðoʊ] - [baɪ][ðem; ðəm] [ðaʊ] [ɑːrt] [blest] ,

Tho	'	by	them	thou	art	blest	,
虽然	-	经过	他们	你	艺术	祝福	,

虽然你因他们而蒙福,

[ən'les] [θruː] - ['siːkɪŋ] [ðaʊ] [kænst][faɪnd]

Unless	thro	'	seeking	thou	canst	find
除非	喉咙	-	寻求	你	罐	寻找

除非你通过寻找才能找到

[ðə; ði][gɪft][wiː; wi] [diːm] [ðə; ði][best] .

The	gift	we	deem	the	best	.
这	礼物	我们	认为	这	最好的	.

我们认为最好的礼物。

〞 [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛriz] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['muːnʃaɪn] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz]

〞	Then	all	the	faeries	melted	away	in	the	thin	moonshine	,	the	blooming	flowers
〞	然后	全部	这	仙女	融化	离开	在	这	薄的	私酿酒	,	这	盛开	花朵

['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

vanished	through	the	floor	,
消失了	通过	这	地面	,

“然后所有的仙子都消融在稀薄的月光中，盛开的花朵也消失在了地板之下。”

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] , [ænd; ənd] - ['ɔːlmoʊst] [θɔːt]

the	laurel	wreath	disappeared	from	the	baby's	head	,	and	Eldina	almost	thought
这	月桂树	花圈	消失	从	这	婴儿的	头	,	和	-	几乎	想法

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

that	she	had	been	dreaming	.
那	她	有	到过	做梦	.

婴儿头上的月桂花环消失了，艾尔迪娜几乎以为自己是在做梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]

She	had	not	been	dreaming	,	however	,	as	she	soon	found	out	,	for	,	as	the
她	有	不是	到过	做梦	,	然而	,	作为	她	很快	成立	出去	,	为了	,	作为	这

['jɪrz] [roʊld] [baɪ] ,

years	rolled	by	,
年	滚动	经过	,

然而，她并非在做梦，她很快发现，随着岁月的流逝，

[ænd; ənd] [lɑnɪs] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Lanis	grew	up	into	a	tall	,	handsome	boy	,	he	became	the	wonder	of	the
和	拉尼斯	生长	向上	进入	一个	高的	,	英俊的	男生	,	他	成为	这	想知道	的	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

拉尼斯长大后成了一个高大英俊的男孩，成了乡村的奇才。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['sɔŋz] .

owing	to	his	beautiful	voice	and	his	marvellous	songs	.
欠款	到	他的	美丽的	嗓音	和	他的	奇妙	歌曲	.

因为他拥有美妙的嗓音和动听的歌曲。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən]['laɪər] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fɛriz] [wen] [lɑnɪs] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf]

Eldina	had	found	a	golden	lyre	left	by	the	faeries	when	Lanis	grew	old	enough
-	有	成立	一个	金的	竖琴	左边	经过	这	仙女	什么时候	拉尼斯	生长	老的	足够的

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	play	it	,
到	玩	它	,

当拉尼斯长大到可以弹奏的时候，艾尔迪娜找到了一把仙子们留下的金色竖琴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	with	this	in	his	hand	he	was	accustomed	to	wander	about	the
和	和	这	在	他的	手	他	曾是	习惯	到	漫步	关于	这

['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['meləˌdiz] .

country	singing	his	lovely	melodies	.
国家	歌唱	他的	迷人的	旋律	.

他常常手里拿着这个，在乡间游荡，唱着他动听的旋律。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [lɑnɪs] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] ,

All	the	country	folk	used	to	make	Lanis	sing	to	them	at	their	merrymakings	,
全部	这	国家	民间	用过的	到	制作	拉尼斯	唱歌	到	他们	在	他们的	欢乐的	,

乡下人过去常常在聚会时让拉尼斯唱歌给他们听。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [dæns] ,

but	when	he	lifted	up	his	voice	,	the	dancers	would	cease	to	dance	,
但	什么时候	他	抬起	向上	他的	嗓音	,	这	舞者	会	停止	到	舞蹈	,

但当他提高嗓门时，舞者们就停止了跳舞。

第143条

['tɔ:kəz] [tu:; tə] ['tʃætər] ,
talkers **to** **chatter** **,**
谈话者 到 喋喋不休 ,

闲聊者

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['ɔ:strʌk] ['feɪsɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi]
and **they** **would** **sit** **with** **awestruck** **faces** **listening** **to** **the** **wonderful** **stories** **he**
和 他们 会 坐 和 惊叹不已 面孔 聆听 到 这 精彩的 故事 他
[toʊld][ðem; ðəm] .
told **them** **.**
讲述 他们 .

他们会带着敬畏的神情坐在那里，聆听他讲述的精彩故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] ,
It **was** **a** **curious** **thing** **that** **,**
它 曾是 一个 好奇的 事物 那 ,

真是一件奇怪的事，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛriz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **what** **the** **faeries** **had** **said** **about** **not** **giving** **him** **the** **gift** **of**
在 尽管如此 的 什么 这 仙女 有 说 关于 不是 给予 他 这 礼物 的
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

尽管仙女们曾说过不会赐予他幸福，

[ðə; ði] [lædz] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts]
the **lad's** **songs** **were** **of** **the** **most** **joyous** **description** **,** **and** **made** **the** **hearts**
这 小伙子的 歌曲 是 的 这 最多 欢乐 描述 , 和 制成 这 心
[ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] .
of **all** **rejoice** **.**
的 全部 麾 .

这少年的歌声无比欢快，让所有人都感到快乐。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [lɑnɪs] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['hæpi] ,
Eldina **was** **delighted** **at** **this** **,** **as** **she** **thought** **Lanis** **would** **now** **be** **happy** **,**
- 曾是 高兴极了 在 这 , 作为 她 想法 拉尼斯 会 现在 是 快乐的 ,

艾尔迪娜对此感到非常高兴，因为她认为拉尼斯现在会很开心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛriz] ,
in **spite** **of** **the** **prophecy** **of** **the** **faeries** **,**
在 尽管如此 的 这 预言 的 这 仙女 ,

尽管仙女们曾预言过，

[wen] [æt; ət][wʌn] ['merimeɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn] [seɪ] , —
when **at** **one** **merrymaking** **she** **heard** **an** **old** **man** **say** **,** **—**
什么时候 在 一 欢乐 她 听到 一个 老的 男人 说 , —

在一次聚会中，她听到一位老人说：

“ [ɑ:] , [hi:; hi] [sɪŋz] [faɪn] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['hi:l] [sɪŋ] ['betər] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] . ”
“ **Ah** **,** **he** **sings** **fine** **,** **no** **doubt** **;** **but** **he'll** **sing** **better** **when** **his** **heart** **is** **broken** **.** **”**
“ 啊 , 他 唱歌 美好的 , 不 怀疑 ; 但 地狱 唱歌 更好的 什么时候 他的 心 是 破碎的 . ”

“啊，他唱歌很好听，这一点毋庸置疑；但是当他心碎的时候，他会唱得更好。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [greɪt] [dred] .
" she asked in great dread .
" 她 问 在 伟大的 恐惧 .

她带着极大的恐惧问道。

" [dʒɔɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['betər] ;
" Joy - singing is beautiful , " replied the old man , " but sorrow - singing is better ;
" 喜悦 - 歌唱 是 美丽的 , " 回复 这 老的 男人 , " 但 悲哀 - 歌唱 是 更好的 ;

"欢快的歌声很美,"老人回答说，"但是悲伤的歌声更好;

[jʊr; jər] [læd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .
your lad knows nothing of the bitterness of life , and sings like a delighted child .
你的 小伙子 知道 没有什么 的 这 苦味 的 生活 , 和 唱歌 喜欢 一个 高兴极了 孩子 .

你的孩子对生活的苦楚一无所知，唱歌像个快乐的孩子。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] [ɪn'diːd] . "
Wait till he breaks his heart , and he will be a famous singer indeed . "
等待 直到 他 休息 他的 心 , 和 他 将要 是 一个 著名的 歌手 的确 . "

等他失恋的时候，他一定会成为一位名歌手。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['hæpi] ?
" But will he be happy ?
" 但 将要 他 是 快乐的 ?

但他会快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" she asked quickly , as the old man turned to go .
" 她 问 迅速地 , 作为 这 老的 男人 转向 到 去 .

"她急忙问道，因为老人已经转身要走了。"

" [noʊ] : ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hevən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] ;
" No : genius is the gift of heaven , but it always brings sorrow to its possessor ;
" 不 : 天才 是 这 礼物 的 天堂 , 但 它 总是 带来 悲哀 到 它是 拥有者 ;

"不：天才是上天的恩赐，但它总是给拥有者带来悲伤;

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] .
the laurel wreath is a sign of honour , but the leaves are bitter .
这 月桂树 花圈 是 一个 符号 的 荣誉 , 但 这 树叶 是 苦的 .

月桂花环是荣誉的象征，但它的叶子却很苦。

" - [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Eldina looked steadily into the eyes of the old man ,
" - 看起来 稳步 进入 这 眼睛 的 这 老的 男人 ,

艾尔迪娜目光坚定地注视着老人的眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪərɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] .
and saw that he was a faery who had come to warn her of approaching sorrow .
和 锯 那 他 曾是 一个 仙女 WHO 有 来 到 警告 她 的 接近 悲哀 .

她发现他是一位仙子，前来警告她即将到来的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪərɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
She strove to detain him and learn more , but the faery had vanished ,
她 努力 到 扣留 他 和 学习 更多的 , 但 这 仙女 有 消失了 ,

她努力想留住他，了解更多信息，但那位仙子已经消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['oʊnli] [grɑːspt] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	her	hands	only	grasped	the	rags	of	a	scarecrow	which	stood	in	the
和	她	双手	仅有的	抓住	这	破布	的	一个	稻草人	哪个	站立	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

她的双手只抓住了田野里稻草人的破布。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [lɑnɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

That	night	she	died	,	and	Lanis	,	who	was	deeply	attached	to	her	,
那	夜晚	她	死亡	,	和	拉尼斯	,	WHO	曾是	深	随附的	到	她	,

那天晚上她去世了，而与她感情很深的拉尼斯

[wept] ['bɪtərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['berid] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [tɜːrf] .

wept	bitterly	as	they	buried	her	under	the	cool	green	turf	.
哭泣	苦涩地	作为	他们	埋葬	她	在下面	这	凉爽的	绿色的	草皮	.

当他们把她埋葬在凉爽的绿色草皮下时，他们都痛哭流涕。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , - [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

Before	she	died	,	Eldina	called	him	to	her	bedside	,	and	told	him	all	about
前	她	死亡	,	-	称为	他	到	她	床头	,	和	讲述	他	全部	关于

[ðə; ði] ['fɛriz] ,

the	faeries	,
这	仙女	,

艾尔迪娜临终前，把他叫到床边，把仙子们的故事都告诉了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] and144

bidding	him	wander	through	the	world	and144
投标	他	漫步	通过	这	世界	and144

让他游历世界，144

[siːk] [ðə; ði][wʌn] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] .

seek	the	one	gift	which	they	could	not	bestow	.
寻找	这	一	礼物	哪个	他们	可以	不是	赐给	.

寻找他们无法给予的那份礼物。

[lɑnɪs] [wept] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

Lanis	wept	,	and	although	he	could	not	understand	what	she	meant	,
拉尼斯	哭泣	,	和	虽然	他	可以	不是	理解	什么	她	意思是	,

拉尼斯哭了，虽然他无法理解她的意思，

[stɪl] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ]

still	a	vague	idea	of	her	real	meaning	came	to	him	as	he	sat	by
仍然	一个	模糊的	主意	的	她	真实的	意义	来了	到	他	作为	他	卫星	经过

[hɜːr; hər] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

her	grave	under	the	silent	stars	and	sang	a	farewell	.
她	严重	在下面	这	沉默的	明星	和	唱	一个	告别	.

当他坐在寂静的星空下，在她坟前唱着告别歌时，他隐约明白了她话语的真正含义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

There	was	a	note	in	his	voice	which	had	not	been	there	before	,
那里	曾是	一个	笔记	在	他的	嗓音	哪个	有	不是	到过	那里	前	,

他的声音里多了一份以前从未有过的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'woʊk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs]

and	the	simple	people	in	the	village	awoke	at	midnight	to	hear	his	sad	voice
和	这	简单的	人们	在	这	村庄	醒来	在	午夜	到	听到	他的	伤心	嗓音

[floʊt] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [naɪt] .

float	through	the	still	air	of	the	summer's	night	.
漂浮	通过	这	仍然	空气	的	这	夏季	夜晚	.

村里的淳朴百姓在午夜时分醒来，听到他悲伤的声音在夏夜寂静的空气中飘荡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɑːroʊ] - [ˈsɪŋɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

“	It	is	sorrow	-	singing	,	”	they	said	to	one	another	.
”	它	是	悲哀	-	歌唱	,	”	他们	说	到	一	其他	.

“这是悲伤的歌声，”他们彼此说道。

“ [lɑnɪs] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] .

“	Lanis	will	never	be	happy	again	.
”	拉尼斯	将要	绝不	是	快乐的	再次	.

“兰妮丝再也不会快乐了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

”	And	they	were	right	,
”	和	他们	是	正确的	,

“他们是对的，

[fɔːr; fər] [lɑnɪs] [naʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈkruːəl]

for	Lanis	now	started	to	wander	through	the	world	and	find	out	how	cruel
为了	拉尼斯	现在	开始	到	漫步	通过	这	世界	和	寻找	出去	如何	残忍的

[ænd; ənd][hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsensətɪv] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk]

and	hard	it	can	be	to	those	who	have	sensitive	souls	and	childlike
和	难的	它	能	是	到	那些	WHO	有	敏感的	灵魂	和	孩子气

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

兰妮丝开始在世间游荡，逐渐发现对于那些拥有敏感灵魂和孩童般信仰的人来说，这个世界是多么残酷和艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

He	was	full	of	belief	in	human	goodness	and	kindness	of	heart	,
他	曾是	满的	的	信仰	在	人类	善良	和	仁慈	的	心	,

他坚信人性本善，心地善良。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hoʊm] ;

for	he	had	received	nothing	else	but	kindness	in	his	country	home	;
为了	他	有	已收到	没有什么	别的	但	仁慈	在	他的	国家	家	;

因为在他乡下的家中，他得到的只有善意；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

but	now	his	mother	was	dead	,	the	spell	was	broken	,
但	现在	他的	母亲	曾是	死的	,	这	拼写	曾是	破碎的	,

但现在他的母亲去世了，魔咒也解除了。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	he	set	forth	to	find	the	gift	of	happiness	.
和	他	放	前进	到	寻找	这	礼物	的	幸福	.

于是他踏上了寻找幸福的旅程。

['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] ['wɔndəd] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , ['sʌmtaɪmz] [sæd] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪfl] ,

Many	months	he	wandered	,	singing	his	songs	,	sometimes	sad	,	sometimes	joyful	,
许多	几个月	他	漫步	,	歌唱	他的	歌曲	,	有时	伤心	,	有时	快乐	,

他四处流浪了几个月，一路唱着歌，歌声时而悲伤，时而欢快。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪri] [noʊt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

but	in	all	there	sounded	the	weary	note	of	longing	for	what	he	was	seeking
但	在	全部	那里	听起来	这	厌倦	笔记	的	渴望	为了	什么	他	曾是	寻求

.

:
.

但其中却流露出他所寻求之物的疲惫渴望。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['hæpinəs] ?

“	Where	can	I	find	happiness	?
”	在哪里	能	我	寻找	幸福	?

“哪里能找到幸福？”

" [hiː; hi] [æskt] [æn; ən][oʊld] ['begər] [huː] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
" he asked an old beggar who lay by the wayside .
" 他 问 一个 老的 乞丐 WHO 躺 经过 这 路边 .

他问一个躺在路边的老乞丐。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" In the Kingdom of Shadows , " replied the old man , without raising his eyes .
" 在 这 王国 的 阴影 , " 回复 这 老的 男人 , 没有 提高 他的 眼睛 .

"在阴影王国，"老人回答道，眼睛都没抬一下。

[soʊ] [lɑnɪs] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ['oʊvər] ['maʊntnz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['siːz] , ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ]
So Lanis pursued his weary way over mountains , plains , and seas , always asking
所以 拉尼斯 追击 他的 厌倦 方式 超过 山脉 , 平原 , 和 海域 , 总是 问
[hɪz; ɪz][wʌn] ['kwestʃən] ,
his one question ,
他的 一 问题 ,

于是，拉尼斯拖着疲惫的身躯，翻山越岭，跋山涉水，一路上始终萦绕着他唯一的问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
and always receiving the same answer .
和 总是 接收 这 相同的 回答 .

但总是得到同样的答案。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Once he came to a great city ,
一次 他 来了 到 一个 伟大的 城市 ,

他来到一座大城市后，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
and sang in the streets so beautifully of the green country and silver
和 唱 在 这 街道 所以 非常漂亮 的 这 绿色的 国家 和 银
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他们走在街上，唱着优美的歌，歌颂着绿色的乡村和银色的月光。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪərd] ['sɪtəznz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .
that all the tired citizens crowded around to hear .
那 全部 这 疲劳的 公民 挤 大约 到 听到 .

所有疲惫的市民都围过来听。

[ə; eɪ][mæn] [huː] was145
A man who was145
一个 男人 WHO was145

一名145岁的男子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
among the crowd came up to him as he ceased his song and touched
之中 这 人群 来了 向上 到 他 作为 他 停止 他的 歌曲 和 感动
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
him on the sleeve .
他 在 这 袖子 .

当他停止唱歌时，人群中有人走到他跟前，摸了摸他的袖子。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] . "
" Come with me , " he said eagerly , " and I will make you rich . "
" 来 和 我 , " 他 说 急切地 , " 和 我 将要 制作 你 富有的 . "

"跟我来，"他急切地说，"我会让你变得富有。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [lɑnɪs] .
" I don't want to be rich , " replied Lanis .
" 我 不 想 到 是 富有的 , " 回复 拉尼斯 .

"我不想变得富有，"拉尼斯回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kræfti] [feɪs] ;

“	That	is	a	foolish	thing	to	say	,	”	said	the	man	,	who	had	a	crafty	face	;
”	那	是	一个	愚蠢	事物	到	说	,	”	说	这	男人	,	WHO	有	一个	狡猾	脸	;

“这话真愚蠢，”那人说道，他脸上带着狡黠的表情；

“ [goʊld][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	gold	is	the	finest	thing	in	the	world	.
”	金子	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

黄金是世界上最美好的东西。

” [soʊ] ['ɔɪli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sweidid] [lɑnɪs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

”	So	oily	was	his	speech	that	he	persuaded	Lanis	to	come	with	him	,
”	所以	油腻的	曾是	他的	演讲	那	他	被说服	拉尼斯	到	来	和	他	,

“他的言辞如此油滑，以至于说服了拉尼斯跟他走。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [sɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	took	him	to	a	great	hall	to	sing	,	where	he	stood	at	the	door
和	采取	他	到	一个	伟大的	大厅	到	唱歌	,	在哪里	他	站立	在	这	门

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然后带他到一个大厅唱歌，他自己则站在门口。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [brɔːd] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['poʊət] [huː] [sæŋ] [ə'baʊt]

making	the	people	pay	broad	gold	pieces	to	hear	this	wonderful	poet	who	sang	about
制作	这	人们	支付	广阔	金子	件	到	听到	这	精彩的	诗人	WHO	唱	关于

[sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .

such	noble	things	.
这样的	高贵	事物	.

让人们花大价钱购买金币，来聆听这位伟大的诗人歌颂如此高尚的事物。

[lɑnɪs] [felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Lanis	felt	a	longing	for	wealth	in	his	heart	,
拉尼斯	毛毡	一个	渴望	为了	财富	在	他的	心	,

拉尼斯心中渴望财富。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][laɪf] ,

and	sang	about	the	power	of	gold	to	make	or	mar	life	,
和	唱	关于	这	力量	的	金子	到	制作	或者	马尔	生活	,

他们歌颂黄金能够成就或毁灭人生的力量，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ə'roʊz] [θruː] [ɪts][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] ;

of	the	good	it	could	do	,	of	the	evil	that	arose	through	its	misuse	;
的	这	好的	它	可以	做	,	的	这	邪恶的	那	出现	通过	它是	滥用	;

它所能带来的益处，以及因滥用而产生的恶果；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['moʊstli][fæt] , ['welθi] ['mɜːtʃənts] , ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ]

and	all	the	people	in	the	hall	,	mostly	fat	,	wealthy	merchants	,	chuckled	with
和	全部	这	人们	在	这	大厅	,	大多	胖的	,	富裕	商人	,	轻笑	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

大厅里的人，大多是肥胖的富商，都高兴地笑了起来。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; “ [hiː; hi] [sɪŋz] [ə'baʊt] ['sensəb(ə)l]

this	is	a	sensible	fellow	,	”	they	said	to	each	other	;	“	he	sings	about	sensible
这	是	一个	明智的	同伴	,	”	他们	说	到	每个	其他	;	“	他	唱歌	关于	明智的

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

“这是个明智的人，”他们彼此说道，“他歌唱的是明智的事物。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] [wʌz; wəz]['faɪnər] ,

“	I	think	his	song	about	the	beautiful	green	woods	was	finer	,
“	我	思考	他的	歌曲	关于	这	美丽的	绿色的	树林	曾是	更精细	,

“我觉得他那首描写美丽绿色森林的歌更好听。”

” [said] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	sighed	a	poor	boy	who	listened	outside	,
”	叹了口气	一个	贫穷的	男生	WHO	听着	外部	,

“一个在外面偷听的穷男孩叹了口气，”

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	then	no	one	took	any	notice	of	such	a	silly	observation	.
但	然后	不	一	采取	任何	注意	的	这样的	一个	愚蠢的	观察	.

但当时没有人注意到这种愚蠢的观察。

[wen] [lɑnɪs] [hæd; həd] [dʌn] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	Lanis	had	done	singing	,	he	came	out	of	the	hall	,
什么时候	拉尼斯	有	完毕	歌唱	,	他	来了	出去	的	这	大厅	,

拉尼斯唱完歌后，走出了大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [welθ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	found	the	man	who	had	tempted	him	with	wealth	sitting	before	a
和	成立	这	男人	WHO	有	受诱惑	他	和	财富	坐着	前	一个

['teɪbl] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

table	heaped	high	with	gold	.
桌子	堆积如山	高的	和	金子	.

他发现那个曾用财富引诱他的人正坐在堆满黄金的桌子前。

“ [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [maɪn] ? ” [æskt] [lɑnɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [toʊn] .

“	Is	all	that	mine	?	”	asked	Lanis	in	a	breathless	tone	.
“	是	全部	那	矿	?	”	问	拉尼斯	在	一个	喘不过气	语气	.

“这些都是我的吗？”拉尼斯气喘吁吁地问道。

“ [ɔːl] [ðæt] [jɔːrz] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ; “ [noʊ] ,

“	All	that	yours	!	”	echoed	the	man	in	an	indignant	voice	;	“	no	,
“	全部	那	你的	!	”	回声	这	男人	在	一个	愤怒	嗓音	;	“	不	,

“这一切都是你的！”那人愤愤不平地重复道；“不，

[ɪn'diːd] — [its] [maɪ] ['mʌni] — [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ʃer] ,

indeed	—	it's	my	money	—	here	is	your	share	,
的确	—	它是	我的	钱	—	这里	是	你的	分享	,

没错——这是我的钱——这是你的那份，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [tɔːrdz] [lɑnɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] . -

”	and	he	pushed	two	pieces	of	gold	towards	Lanis	out	of	the	great	heap	.	146
”	和	他	推动	二	件	的	金子	向	拉尼斯	出去	的	这	伟大的	堆	.	-

“然后他从那堆金子里推了两块给拉尼斯。”146

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [lɑnɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] . ”

“	But	I	earned	it	,	”	said	Lanis	indignantly	;	“	I	earned	it	with	my	voice	.	”
“	但	我	获得	它	,	”	说	拉尼斯	愤慨地	;	“	我	获得	它	和	我的	嗓音	.	”

“但这是我应得的，”拉尼斯愤愤不平地说；“这是我用歌声赢得的。”

“ [ænd; ənd][dɪd][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ?
“ And did I do nothing ?
“ 和 做过 我 做 没有什么 ?

“难道我什么都没做吗？”

” [kraɪd][ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .
” cried the man angrily .
” 哭 这 男人 愤怒地 .

“那人愤怒地喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
“ Do you think I can give my time and services to you for nothing ?
“ 做 你 思考 我 能 给 我的 时间 和 服务 到 你 为了 没有什么 ?

你认为我可以无偿地为你付出时间和精力吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr]
If I hadn't put you into this hall to sing , and charged for people to hear
如果 我 之前没有 放 你 进入 这 大厅 到 唱歌 , 和 带电 为了 人们 到 听到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我没有把你安排到这个大厅里唱歌，也没有收取观众费，

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
why , you would have been singing for nothing in the streets , instead of getting
为什么 , 你 会 有 到过 歌唱 为了 没有什么 在 这 街道 , 反而 的 获得
[tuː] [goʊld] ['piːsɪz] . ”
two gold pieces . ”
二 金子 件 . ”

“不然你就只能在街头卖唱，而不是得到两枚金币了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['piːsɪz] . ”
“ But you have a hundred gold pieces . ”
“ 但 你 有 一个 百 金子 件 . ”

“但你有一百枚金币。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæts] [maɪ] [ʃer] . ”
“ Of course — that's my share . ”
“ 的 课程 — 那就是 我的 分享 . ”

“当然——那是我应得的那份。”

“ [aɪ][dɪd][hæf][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ I did half the work , and I ought to have half the money . ”
“ 我 做过 一半 这 工作 , 和 我 应该 到 有 一半 这 钱 . ”

“我只做了一半的工作，就应该得到一半的报酬。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
“ Not at all , ” replied the man , putting the gold in his pocket ;
“ 不是 在 全部 , ” 回复 这 男人 , 推杆 这 金子 在 他的 口袋 ;

“一点也不，”那人回答道，一边把金子放进口袋里；

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hæf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sæŋ] . ”
“ if you wanted half you should have said so before you sang . ”
“ 如果 你 通缉 一半 你 应该 有 说 所以 前 你 唱 . ”

“如果你想要一半，你应该在唱歌之前就说出来。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [lɑnɪs] .
“ But I trusted you , ” cried Lanis .
“ 但 我 可信 你 , ” 哭 拉尼斯 .

“但我信任你，”拉尼斯哭着说。

“ [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][mæn] ['kerləsli] ;
“ More fool you , ” retorted the man carelessly ;
“ 更多的 傻子 你 , ” 反驳 这 男人 粗心大意 ;

“你才是傻瓜，”那人漫不经心地反驳道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] . ”
“ but I saw you were a fool when you sang . ”
“ 但 我 锯 你 是 一个 傻子 什么时候 你 唱 . ”

“但我听你唱歌的时候，发现你是个傻瓜。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] . ”
“ You are doing a wicked thing . ”
“ 你 是 正在做 一个 邪恶 事物 . ”

“你正在做一件邪恶的事。”

“ [its] ['oʊnli] ['bɪznəs] , ” [ʃriːkt] [ðə; ði][mæn] ;
“ It's only business , ” shrieked the man ;
“ 它是 仅有的 商业 , ” 尖叫 这 男人 ;

“这只是生意而已，”那人尖叫道；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['begərli] ['poʊət] [laɪk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ you ought to be pleased at my giving a beggarly poet like you anything ,
“ 你 应该 到 是 高兴 在 我的 给予 一个 乞丐 诗人 喜欢 你 任何事物 ,

“你应该感到高兴，我竟然会给你这样的穷诗人任何东西。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][soʊ][hɑːrd] .
instead of trying to steal the money I've worked for so hard .
反而 的 尝试 到 偷 这 钱 我已经 工作 为了 所以 难的 .

而不是试图偷走我辛辛苦苦挣来的钱。

” [ðen] [ðə; ði][mæn][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
“ Then the man ran about the city telling all the people that he had done a
” 然后 这 男人 跑 关于 这 城市 讲述 全部 这 人们 那 他 有 完毕 一个
[greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [lɑnɪs] ,
great kindness to Lanis ,
伟大的 仁慈 到 拉尼斯 ,

“然后那人跑遍全城，告诉所有人他帮助了拉尼斯，真是太好了。”

[ænd; ənd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and been shamefully treated for doing so .
和 到过 可耻地 治疗 为了 正在做 所以 .

并因此遭受了羞辱性的对待。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [huː] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [fel] [əˈpɑːn]
All the citizens , who quite agreed with the man's way of doing business , fell upon
全部 这 公民 , WHO 相当 同意 和 这 男人的 方式 的 正在做 商业 , 跌倒 之上
[lɑnɪs] ,
Lanis ,
拉尼斯 ,

所有市民都非常赞同拉尼斯的经商方式，纷纷向他表示赞同。

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [geɪts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and , driving him out of the city , shut their gates against him .
和 , 驾驶 他 出去 的 这 城市 , 关闭 他们的 大门 反对 他 .

然后，他们把他赶出城外，关闭了城门，不让他进入。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ðerfɔ:r] ,
In this way , therefore ,
在 这 方式 , 所以 ,

因此，这样一来，

[dɪd] [lɑnɪs] [geɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni]
did Lanis gain his first experience of the world's unkindness when there is any
做过 拉尼斯 获得 他的 第一的 经验 的 这 世界的 不友善 什么时候 那里 是 任何
['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] .
question between right and might .
问题 之间 正确的 和 可能 .

拉尼斯第一次体会到，当正义与强权发生冲突时，世间的残酷是如何发生的?

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['laɪər] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] city147
Picking up his lyre , he walked on , leaving the city147
挑选 向上 他的 竖琴 , 他 步行 在 , 离开 这 city147

他拿起竖琴，继续前行，离开了这座城市。147

[wer'ɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] [di'si:vd] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi]
wherein he had been so cruelly deceived far behind him , and as he
其中 他 有 到过 所以 残酷地 受骗 远的 在后面 他 , 和 作为 他
[went] [hi:; hi] [sæŋ] ['sædli] :
went he sang sadly :
去 他 唱 令人遗憾的是 :

他被远远地欺骗了，一路走来，他悲伤地唱着歌:

“ [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [laɪf]
“ In the school of life
“ 在 这 学校 的 生活

在人生这所学校里

[ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔ:t] ,
Is the lesson taught ,
是 这 课 教授 ,

教训是否已经传达?

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rʃəst] [straɪf]
That with harshest strife
那 和 最严酷 冲突

那场最激烈的冲突

[ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [bɔ:t] .
Is our knowledge bought .
是 我们的 知识 买 .

我们的知识是可以买到的吗?

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ænd; ənd] [soʊld]
We are bought and sold
我们 是 买 和 卖

我们被买卖

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gri:f] ;
In our joy and grief ;
在 我们的 喜悦 和 悲伤 ;

在我们的喜悦和悲伤中;

[aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [goʊld] ,
I have lost my gold ,
我 有 丢失的 我的 金子 ,

我的金子丢了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [bɪ'liːf] .
I have lost belief .
我 有 丢失的 信仰 .

我失去了信仰。

[ɑː] , [baɪ]['kruːəl] [feɪt]
Ah , by cruel Fate
啊 , 经过 残忍的 命运

唉，命运弄人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːnwərd][led] ;
We are onward led ;
我们 是 向前 引领 ;

我们被引领着前进；

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [heɪt] ,
I have learned to hate ,
我 有 学习 到 恨 ,

我已经学会了憎恨，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ded] .
And my faith is dead .
和 我的 信仰 是 死的 .

我的信仰已经死了。

" [lɑnɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]
" Lanis certainly should not have sung so bitterly when such a beautiful world
" 拉尼斯 当然 应该 不是 有 唱 所以 苦涩地 什么时候 这样的 一个 美丽的 世界
[bluːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
bloomed around him ;
盛开 大约 他 ;

“当如此美好的世界在他周围绽放时，拉尼斯当然不应该唱得如此苦涩；

['æftər][ɔːl] , ['biːɪŋ] [di'siːvd] [baɪ][wʌn][mæn] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz][æz; əz]['kruːəl] ;
after all , being deceived by one man does not mean that every one else is as cruel ;
后 全部 , 存在 受骗 经过 一 男人 做 不是 意思是 那 每一个 一 别的 是 作为 残忍的 ;

毕竟，被一个人欺骗并不意味着其他人也同样残忍；

[bʌt; bət] [ðen] [lɑnɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] ,
but then Lanis was very sensitive ,
但 然后 拉尼斯 曾是 非常 敏感的 ,

但拉尼斯当时非常敏感。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ʌn'dʒʌst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd] ,
and the unjust way in which he had been treated made him very sad ,
和 这 不公正 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 制成 他 非常 伤心 ,

他所遭受的不公正待遇让他非常难过。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [naʊ] [spoʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sædnəs]
so that all his songs now spoke but of the sorrows of life and the sadness
所以 那 全部 他的 歌曲 现在 辐 但 的 这 悲伤 的 生活 和 这 悲伤
[ʌv; əv] [dɪ'sper] .
of despair .
的 绝望 .

因此，他所有的歌曲都只表达了生活的悲伤和绝望的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [muːd] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni]
As he wandered on for many months in this dismal mood , he met with many
作为 他 漫步 在 为了 许多 几个月 在 这 惨淡 情绪 , 他 遇见 和 许多
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

他带着这种沮丧的心情四处游荡了好几个月，期间经历了很多奇遇。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['tʃaɪldlaɪk] [bɪ'li:f] [ɪn] ['hju:mən] ['kaɪndnəs] ,
nothing **which** **could** **give** **him** **back** **his** **former** **childlike** **belief** **in** **human** **kindness** **,**
没有什么 哪个 可以 给 他 后退 他的 以前的 孩子气 信仰 在 人类 仁慈 ,

没有什么能让他重拾孩童时期对人性善良的信念。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [faɪnd]
and **he** **was** **very** **anxious** **to** **get** **to** **the** **Kingdom** **of** **Shadows** **and** **find**
和 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 到 这 王国 的 阴影 和 寻找
[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['hæpinəs] .
once **more** **his** **lost** **happiness** **.**
一次 更多的 他的 丢失的 幸福 .

他非常渴望到达暗影王国，再次找回他失去的幸福。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
Once **he** **came** **to** **a** **great** **city** **which** **was** **the** **capital** **of** **a** **very** **rich**
一次 他 来了 到 一个 伟大的 城市 哪个 曾是 这 首都 的 一个 非常 富有的
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

他来到一座大城市，那是富饶王国的首都。

[ænd; ənd] [hɪr] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
and **here** **found** **the** **citizens** **in** **a** **state** **of** **great** **dismay** **,** **for** **their** **King** **,**
和 这里 成立 这 公民 在 一个 状态 的 伟大的 沮丧 , 为了 他们的 国王 ,

而这里的公民们则陷入了极大的恐慌之中，因为他们的国王，

[hu:m] ['evri] [wʌn] [lʌvd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
whom **every** **one** **loved** **,** **had** **gone** **out** **of** **his** **mind** **.**
谁 每一个 一 喜爱 , 有 已消失 出去 的 他的 头脑 .

人人都爱戴的他，已经疯了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] proclaimed148
No **one** **could** **cure** **him** **of** **his** **madness** **,** **so** **it** **had** **been** **proclaimed148**
不 一 可以 治愈 他 的 他的 疯狂 , 所以 它 有 到过 proclaimed148

没有人能治好他的疯病，这一点已广为人知。[148]

[ðæt] [ˌhu:msoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['aɪrɪs]
that **whomsoever** **should** **do** **so** **would** **become** **the** **husband** **of** **the** **lovely** **Princess** **Iris**
那 无论谁 应该 做 所以 会 变得 这 丈夫 的 这 迷人的 公主 鸢尾花
,
,
,

凡是这样做的人，都将成为美丽的艾瑞斯公主的丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
who **was** **the** **King's** **daughter** **.**
WHO 曾是 这 国王学院 女儿 .

她是国王的女儿。

[lɑnɪs] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
Lanis **saw** **the** **Princess** **,**
拉尼斯 锯 这 公主 ,

拉尼斯看到了公主，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
and **she** **was** **so** **beautiful** **that** **he** **at** **once** **fell** **deeply** **in** **love** **with** **her** **,**
和 她 曾是 所以 美丽的 那 他 在 一次 跌倒 深 在 爱 和 她 ,

她美得让他立刻深深地爱上了她。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf]

and	,	forgetting	all	his	former	experience	of	ingratitude	,	he	thought	that	if
和	,	遗忘	全部	他的	以前的	经验	的	忘恩负义	,	他	想法	那	如果

[hi:; hi] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

he	cured	her	father	,
他	治愈	她	父亲	,

他忘却了以往忘恩负义的经历，心想如果他治好了她父亲的病，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

she	would	grow	to	love	him	,
她	会	生长	到	爱	他	,

她会渐渐爱上他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	he	would	thus	discover	his	happiness	without	looking	any	more	for	the
和	他	会	因此	发现	他的	幸福	没有	寻找	任何	更多的	为了	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

Kingdom	of	Shadows	.
王国	的	阴影	.

这样，他便无需再寻找阴影王国，就能找到自己的幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

With	this	idea	he	went	to	the	royal	palace	of	the	King	,
和	这	主意	他	去	到	这	皇家	宫殿	的	这	国王	,

他带着这个想法去了国王的皇宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði][mæd] ['mɑ:nərk]

and	there	told	the	Lord	High	Chamberlain	that	he	would	cure	the	mad	monarch
和	那里	讲述	这	主	高的	管家	那	他	会	治愈	这	疯狂的	君主

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

by	the	power	of	song	.
经过	这	力量	的	歌曲	.

他告诉宫廷大臣，他将用歌声治愈这位疯癫的君主。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [lɑnɪs] [sed] ,

The	Lord	High	Chamberlain	did	not	believe	much	in	what	Lanis	said	,
这	主	高的	管家	做过	不是	相信	很多	在	什么	拉尼斯	说	,

宫廷大臣对拉尼斯的话不太相信。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evri] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

still	he	was	anxious	that	every	means	should	be	tried	to	cure	the	King	,
仍然	他	曾是	焦虑的	那	每一个	方法	应该	是	尝试	到	治愈	这	国王	,

但他仍然担心应该想尽一切办法治好国王的病。

[soʊ] [let] [lɑnɪs] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

so	let	Lanis	go	into	the	dark	room	where	he	was	sitting	.
所以	让	拉尼斯	去	进入	这	黑暗的	房间	在哪里	他	曾是	坐着	.

于是让拉尼斯走进他刚才坐着的那间黑屋子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ,

The	King	was	a	noble	-	looking	old	man	,	who	looked	very	sad	and	sorrowful	,
这	国王	曾是	一个	高贵	-	寻找	老的	男人	,	WHO	看起来	非常	伤心	和	悲伤	,

国王是一位相貌威严的老人，神情十分悲伤忧郁。

[bʌt; bət] [lɑnɪs] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mæd] , [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd]

but	Lanis	saw	at	once	that	he	was	not	really	mad	,	but	sad	and
但	拉尼斯	锯	在	一次	那	他	曾是	不是	真的	疯狂的	,	但	伤心	和

[dɪ'spɑ:ndənt] ,

despondent	,
沮丧的	,

但拉尼斯一眼就看出他并非真的疯了，而是悲伤沮丧。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['evri] [hænd] .

owing	to	the	treachery	and	unkindness	he	had	found	upon	every	hand	.
欠款	到	这	背信弃义	和	不友善	他	有	成立	之上	每一个	手	.

由于他所遭遇的处处背叛和冷酷无情。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [rɪ'beljəs] ,

His	dearest	friends	had	betrayed	him	,	his	subjects	were	rebellious	,
他的	亲爱的	朋友们	有	背叛	他	,	他的	主题	是	叛逆的	,

他最亲密的朋友背叛了他，他的臣民也叛乱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [soʊ] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

and	the	poor	King	so	despaired	of	ever	making	his	people	wise	and	noble
和	这	贫穷的	国王	所以	绝望的	的	曾经	制作	他的	人们	明智的	和	高贵

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] ['ɪntuː] this149

that	he	had	thus	fallen	into	this149
那	他	有	因此	倒下	进入	this149

可怜的国王对使他的人民变得明智和高尚感到绝望，以至于他最终陷入了这种境地[149]。

['diːpli] ['sɑːroʊfl] [steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] ['mædnəs] .

deeply	sorrowful	state	which	the	Lord	High	Chamberlain	mistook	for	madness	.
深	悲伤	状态	哪个	这	主	高的	管家	误	为了	疯狂	.

极度悲伤的状态，被宫廷大臣误认为是疯癫。

[lɑnɪs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

Lanis	ordered	the	curtains	of	the	great	window	to	be	drawn	aside	,	and	,
拉尼斯	订购	这	窗帘	的	这	伟大的	窗户	到	是	绘制	旁边	,	和	,

拉尼斯命令人将大窗户的窗帘拉开，然后

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] ,

when	the	bright	sunlight	streamed	in	through	the	painted	glass	,
什么时候	这	明亮的	阳光	流媒体	在	通过	这	绘	玻璃	,

当明亮的阳光透过彩绘玻璃照射进来时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər] ,

he	sat	down	in	the	centre	of	all	the	gorgeous	colours	,	and	,	taking	his	lyre	,
他	卫星	向下	在	这	中心	的	全部	这	华丽的	颜色	,	和	,	采取	他的	竖琴	,

他坐在五彩缤纷的中央，拿起他的竖琴，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kɪŋ] [frʌm; frəm]

began	to	sing	of	noble	deeds	in	order	to	rouse	the	despairing	King	from
开始	到	唱歌	的	高贵	契约	在	命令	到	唤醒	这	绝望	国王	从

[hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] :

his	lethargy	:
他的	昏睡	:

为了唤醒昏昏欲睡、意志消沉的国王，他们开始歌颂英勇事迹：

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer]

“	The	world	is	fair
“	这	世界	是	公平的

世界是公平的。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [rer] ,

With	beauty	rare	,
和	美丽	稀有的	,

拥有罕见的美貌，

[ðen] [waɪ] [dɪ'sper] ,

Then	why	despair	,
然后	为什么	绝望	,

那么，为何要绝望呢?

[oʊ] ['mɑːnərk] [greɪt] ?
Oh monarch great ?
哦 君主 伟大的 ?

哦，伟大的君主?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][waɪz]
He is not wise
他 是 不是 明智的

他并不明智。

[huː] ['nevər] [traɪz]
Who never tries
WHO 绝不 尝试

谁从不尝试

[sə'blaɪm] [tuː; tə][raɪz]
Sublime to rise
升华 到 上升

崇高升起

[ɔː(r)] [əd'vɜːrs] [feɪt] .
O'er adverse Fate .
超过 不利 命运 .

逆境之中。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz]
The summer flowers
这 夏天 花朵

夏日的花朵

[ˌɑːr 'iː] - [bluːm] [ɪn] ['baʊərz] ,
Re - bloom in bowers ,
关于 - 盛开 在 鲍尔斯 ,

在凉亭中再次绽放，

[ðoʊ] - ['wɪntɚz] ['aʊərz]
Tho ' winter's hours
虽然 - 冬天的 小时

虽然是冬日时光

[meɪ] [kɪl] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
May kill with frost .
可能 杀 和 霜 .

可能因霜冻而死亡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
Beneath the sun
下面 这 太阳

在阳光下

[æz; əz] [kwɪk] ['jɪrz] [rʌn] ;
As quick years run ;
作为 快的 年 跑步 ;

岁月如梭;

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
All thou hast done
全部 你 哈斯特 完毕

你所做的一切

[ɪz] ['nevər] [lɔːst] .
Is never lost .
是 绝不 丢失的 .

永远不会丢失。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	The	King	lifted	up	his	head	as	he	heard	these	comforting	words	,
"	这	国王	抬起	向上	他的	头	作为	他	听到	这些	令人感到安慰	字	,

听到这些安慰的话语，国王抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [sɔːŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [dɪ'sper] ,

and	looked	at	the	noble	face	of	the	minstrel	,	for	the	silvery	song	bade	him	not	despair	,
和	看起来	在	这	高贵	脸	的	这	吟游诗人	,	为了	这	银色	歌曲	巴德	他	不是	绝望	,

他望着吟游诗人高贵的面容，因为那银铃般的歌声让他没有绝望。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [gʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [lɑnɪs] ,

although	no	good	appeared	to	come	of	all	his	work	;	and	Lanis	,
虽然	不	好的	出现	到	来	的	全部	他的	工作	;	和	拉尼斯	,

尽管他的所有努力似乎都没有带来任何好处；而拉尼斯，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] , [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪfəli] :

seeing	a	ray	of	hope	beam	in	the	King's	eyes	,	went	on	singing	joyfully	:
看到	一个	射线	的	希望	光束	在	这	国王学院	眼睛	,	去	在	歌唱	欣喜地	:

看到国王眼中闪过一丝希望，他便继续欢快地唱了起来：

" [pʊt] [ɑːn] [ðaɪ] [kraʊn] ,

"	Put	on	thy	crown	,
"	放	在	你的	王冠	,

"戴上你的冠冕，

[ænd; ənd] ['boʊldli] [fraʊn]

And	boldly	frown
和	大胆地	皱眉

并大胆地皱眉

[ðaɪ] ['sædnəs] [daʊn] , -

Thy	sadness	down	,	150
你的	悲伤	向下	,	-

你的悲伤消散了，150

[ðoʊ] - [kiːn] [ðə; ði] [smɑːrt] .

Tho	'	keen	the	smart	.
虽然	-	敏锐的	这	聪明的	.

虽然聪明人很敏锐。

[ðaɪ] ['bɜːrd(ə)n] [teɪk]

Thy	burden	take
你的	负担	拿

承担你的重担

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [greɪt] ,

Of	office	great	,
的	办公室	伟大的	,

办公室很棒，

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [steɪt]

And	rule	the	State
和	规则	这	状态

并统治国家

[wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [hɑːrt] .

With	dauntless	heart	.
和	无畏	心	.

无畏的心。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [hiː; hi]
A **coward** **he**
一个 懦夫 他

他是个懦夫

[huː] [ðʌs] [wʊd] [fliː]
Who **thus** **would** **flee**
WHO 因此 会 逃跑

因此，谁会逃离

[dɪ'sperɪŋli] ,
Despairingly **,**
绝望地 ,

绝望地，

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
In **time** **of** **need** **.**
在 时间 的 需要 .

在危难之际。

[ðoʊ] - ['iːvəlz] [lɜːrk]
Tho **'** **evils** **lurk**
虽然 - 罪恶 潜伏

虽然邪恶潜伏着

[ɪn] ['dɑːrknəs] [mɜːrk] ,
In **darkness** **murk** **,**
在 黑暗 黑暗 ,

在黑暗中，

[rɪ'zuːm] [ðaɪ] [wɜːrk] —
Resume **thy** **work** **—**
恢复 你的 工作 —

继续你的工作——

[ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] .
Thou **wilt** **succeed** **.**
你 枯萎 成功 .

你必将成功。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [rɪ'zɑːlv] ,
" **Then** **the** **King** **,** **whose** **face** **now** **was** **shining** **with** **hope** **and** **strong** **resolve** **,**
" 然后 这 国王 , 谁 脸 现在 曾是 灼灼 和 希望 和 强的 解决 ,

“这时，国王的脸上洋溢着希望和坚定的决心，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kraʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['septər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
put **on** **his** **royal** **crown** **,** **took** **his** **golden** **sceptre** **in** **his** **hand** **,**
放 在 他的 皇家 王冠 , 采取 他的 金的 权杖 在 他的 手 ,

他戴上王冠，手持金权杖，

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and **went** **forth** **to** **take** **his** **seat** **upon** **the** **throne** **to** **do** **justice** **to** **his**
和 去 前进 到 拿 他的 座位 之上 这 王座 到 做 正义 到 他的
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

然后他登基，为他的臣民伸张正义。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [waɪz] [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [lanɪs] , “ [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['noʊb(ə)l] .
“ **Thou** **art** **a** **wise** **youth** **,** **”** **said** **he** **to** **Lanis** **,** **“** **and** **thy** **words** **are** **noble** **.**
“ 你 艺术 一个 明智的 青年 , ” 说 他 到 拉尼斯 , “ 和 你的 字 是 高贵 .

“你是一位睿智的年轻人，”他对拉尼斯说，“你的话语高尚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['dezərt] [wʌnz] [poʊst] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

It	is	foolish	to	desert	one's	post	when	there	is	work	to	be	done	,
它	是	愚蠢	到	沙漠	一个人的	邮政	什么时候	那里	是	工作	到	是	完毕	,

当有工作要做时，擅离职守是愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðaɪ] [rɪ'bjuːk] .

and	I	will	not	forget	thy	rebuke	.
和	我	将要	不是	忘记	你的	训斥	.

我不会忘记你的责备。

[naʊ] , [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .

Now	,	thou	wilt	stay	with	me	and	marry	my	daughter	.
现在	,	你	枯萎	停留	和	我	和	结婚	我的	女儿	.

现在，你将留在我身边，娶我的女儿。

" [lɑnɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Lanis	was	only	too	glad	to	do	so	,
"	拉尼斯	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,

拉尼斯非常乐意这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] ,

for	he	now	loved	the	Princess	with	all	his	might	,	but	,
为了	他	现在	喜爱	这	公主	和	全部	他的	可能	,	但	,

因为他现在全心全意地爱着公主，但是，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seeing	her	leave	the	great	feast	which	the	King	had	given	in	honour	of	his
看到	她	离开	这	伟大的	盛宴	哪个	这	国王	有	给定	在	荣誉	的	他的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

眼见她离开国王为庆祝他康复而设的盛大宴会，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] . -

he	followed	her	secretly	,	and	found	her	weeping	.	151
他	随后	她	偷偷	,	和	成立	她	哭泣	.	-

他偷偷跟踪她，发现她正在哭泣。151

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ?

“	Why	do	you	weep	,	beautiful	Princess	?
“	为什么	做	你	哭泣	,	美丽的	公主	?

美丽的公主，你为何哭泣?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [sed] ['aɪrɪs] ['sædli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] .

“	Because	I	have	to	marry	you	,	"	said	Iris	sadly	,	“	and	I	love	another	.
"	因为	我	有	到	结婚	你	,	"	说	鸢尾花令人遗憾的是		,	"	和	我	爱	其他	.

“因为我必须嫁给你，”艾瑞斯悲伤地说，“而我爱着另一个人。”

" [lɑnɪs] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Lanis	felt	a	pang	at	his	heart	as	she	said	this	,
"	拉尼斯	毛毡	一个	疼痛	在	他的	心	作为	她	说	这	,

兰尼斯说这话时，感到一阵心痛。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn]

and	on	turning	round	saw	a	handsome	young	man	holding	the	beautiful	Princess	in
和	在	转弯	圆形的	锯	一个	英俊的	年轻的	男人	保持	这	美丽的	公主	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他转过身，看见一位英俊的年轻男子抱着美丽的公主。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ? ” [æskt] [lɑnɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Do	you	love	one	another	?	”	asked	Lanis	,	with	tears	in	his	eyes	.
“	做	你	爱	一	其他	?	”	问	拉尼斯	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“你们彼此相爱吗？”拉尼斯眼含泪水地问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][paːrt] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	;	it	would	be	death	for	us	to	part	,	”	they	both	replied	.
“	是的	;	它	会	是	死亡	为了	我们	到	部分	,	”	他们	两个都	回复	.

“是的，对我们来说，分离如同死亡，”他们异口同声地回答道。

[ðen] [lanɪs] [sɔː] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ,

Then	Lanis	saw	that	once	more	he	had	failed	to	find	happiness	,
然后	拉尼斯	锯	那	一次	更多的	他	有	失败的	到	寻找	幸福	,

然后拉尼斯意识到，他又一次没能找到幸福。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

but	still	it	was	in	his	power	to	bestow	it	upon	others	,
但	仍然	它	曾是	在	他的	力量	到	赐给	它	之上	其他的	,

但他仍然有能力将它赋予他人。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

so	he	took	the	Princess	and	her	lover	to	the	old	King	,
所以	他	采取	这	公主	和	她	情人	到	这	老的	国王	,

于是他带着公主和她的情人去见老国王。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

and	obtained	his	consent	to	their	marriage	.
和	获得	他的	同意	到	他们的	婚姻	.

并获得了他对他们婚姻的同意。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['æftər] [lanɪs] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mærid] ,

The	lovers	thanked	him	heartily	,	and	after	Lanis	saw	them	married	,
这	恋人	谢谢	他	衷心地	,	和	后	拉尼斯	锯	他们	已婚	,

这对恋人衷心感谢了他，拉尼斯见证了他们的婚礼后，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

he	once	more	started	away	to	wander	through	the	world	.
他	一次	更多的	开始	离开	到	漫步	通过	这	世界	.

他再次启程，开始在世界各地游历。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [lanɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	King	offered	him	gold	and	jewels	to	stay	,	but	Lanis	refused	.
这	国王	提供	他	金子	和	珠宝	到	停留	,	但	拉尼斯	拒绝	.

国王提出用金银珠宝挽留他，但拉尼斯拒绝了。

“ [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] ; “ [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪz]

“	Gold	and	jewels	are	good	things	,	”	he	said	sadly	;	“	but	happiness	is
“	金子	和	珠宝	是	好的	事物	,	”	他	说	令人遗憾的是	;	“	但	幸福	是

['betər] ,

better	,
更好的	,

“金银珠宝固然是好东西，”他悲伤地说，“但幸福更好。”

['ðerfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

therefore	**I**	**go**	**to**	**find**	**it**	**.**	**”**
所以	我	去	到	寻找	它	.	”

因此我去寻找它。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**And**	**where**	**will**	**you**	**find**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**King**	**.**
”	和	在哪里	将要	你	寻找	它	?	”	问	这	国王	.

“那你去哪里找呢？”国王问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , ” ['ænsər] [lɑnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**In**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Shadows**	**,**	**”**	**answered**	**Lanis**	**,**	**and**	**he**	**departed**	**,**	**singing**	**his**
”	在	这	王国	的	阴影	,	”	回答	拉尼斯	,	和	他	已离开	,	歌唱	他的

['sɑːroʊ] - [sɔːŋ] :

sorrow	**-**	**song**	**:**
悲哀	-	歌曲	:

“在阴影王国里，”拉尼斯回答道，然后他唱着哀歌离开了：

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['treʒər]

“	**Ah**	**me**	**,**	**what**	**treasure**
”	啊	我	,	什么	宝藏

“啊，我，多么珍贵的宝藏啊！”

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒər]

To	**taste**	**the**	**pleasure**
到	品尝	这	乐趣

品尝快乐

[ʌv; əv] ['lʌvz] [kə'res] .

Of	**love's**	**caress**	**.**
的	爱的	抚摸	.

爱情的温柔抚摸。

[oʊ] , ['aɪd(ə)l] ['lʌvər] ,

Oh	**,**	**idle**	**lover**	**,**
哦	,	闲置的	情人	,

哦，闲散的情人，

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'skʌvər]

Wilt	**thou**	**discover**
枯萎	你	发现

你会发现

['hɑːrts] ['hæpinəs] .

Heart's	**happiness**	**.**
心脏的	幸福	.

内心的幸福。

[neɪ] ! ['fɑːli] [ðɪs] [ɪz] ;

Nay	**!**	**folly**	**this**	**is**	**;**
不	!	蠢事	这	是	;

不！这真是愚蠢至极；

[aɪ][geɪn][noʊ] ['kɪsɪz]

I	**gain**	**no**	**kisses**
我	获得	不	吻

我没有得到任何吻

[frʌm; frəm] [swiːt] ['prɪnses] .

From	**sweet**	**Princess**	**.**
从	甜的	公主	.

来自甜美的公主。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃi:z] ['fɑ:ndɝ] ,

Of	**him**	**she's**	**fonder**	**,**
的	他	她是	更爱	,

她更喜欢他。

[soʊ] [fɔ:rθ] [aɪ]['wɑ:ndər]

So	**forth**	**I**	**wander**
所以	前进	我	漫步

于是我继续游荡。

[ɪn][sæd] [dɪ'stres] . ″ -

In	**sad**	**distress**	**.**	**”**	**152**
在	伤心	痛苦	.	″	-

悲痛欲绝。”152

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [lɑnɪs] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]

It	**would**	**take**	**a**	**long**	**time**	**to**	**tell**	**how**	**many**	**adventures**	**Lanis**	**met**	**with**	**in**	**his**
它	会	拿	一个	长的	时间	到	告诉	如何	许多	冒险	拉尼斯	遇见	和	在	他的

['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

wanderings	**through**	**the**	**world**	**.**
漫游	通过	这	世界	.

要说兰尼斯在周游世界的过程中经历了多少冒险，那需要很长时间。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['trævld] ['ɑ:nwərd] , ['nevər] ['pɔ:zɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə]

The	**years**	**rolled**	**by**	**,**	**and**	**he**	**travelled**	**onward**	**,**	**never**	**pausing**	**,**	**always**	**hoping**	**to**
这	年	滚动	经过	,	和	他	旅行	向前	,	绝不	暂停	,	总是	希望	到

[faɪnd] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

find	**happiness**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**!**
寻找	幸福	,	但	,	唉	!

岁月流逝，他一路前行，从未停歇，始终渴望找到幸福，但唉!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

no	**one**	**could**	**tell**	**him**	**where**	**to**	**look**	**for**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Shadows**	**,**
不	一	可以	告诉	他	在哪里	到	看	为了	这	王国	的	阴影	,

没有人能告诉他暗影王国在哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] .

and	**he**	**seemed**	**farther**	**off**	**his**	**object**	**than**	**when**	**he**	**set**	**forth**	**.**
和	他	似乎	更远	离开	他的	目的	比	什么时候	他	放	前进	.

他似乎离目标越来越远了，比出发时还要远。

[hi:; hi] [fri:d] ['meni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] [ʌv; əv]['kru:əl] [mə'dʒɪʃnz] ,

He	**freed**	**many**	**princesses**	**from**	**the**	**durance**	**of**	**cruel**	**magicians**	**,**
他	自由	许多	公主们	从	这	杜兰斯	的	残忍的	魔术师	,

他解救了许多被残暴巫师囚禁的公主。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

but	**though**	**they**	**all**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**,**	**they**	**loved**	**some**	**one**	**else**	**,**
但	尽管	他们	全部	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,	他们	喜爱	一些	一	别的	,

虽然他们都感谢他的好意，但他们心爱的却是别人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [kɛəd] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**found**	**no**	**one**	**in**	**the**	**world**	**who**	**cared**	**at**	**all**	**about**	**him**	**.**
和	他	成立	不	一	在	这	世界	WHO	关心	在	全部	关于	他	.

他在这个世界上找不到一个关心他的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

He	**was**	**honoured**	**far**	**and**	**wide**	**for**	**his**	**gift**	**of**	**song**	**,**
他	曾是	荣幸	远的	和	宽的	为了	他的	礼物	的	歌曲	,

他因其歌喉而广受赞誉。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][lændz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

and	did	much	good	in	all	lands	,	but	no	one	loved	him	for	himself	,
和	做过	很多	好的	在	全部	土地	,	但	不	一	喜爱	他	为了	他自己	,

他在各地行了许多善事，却没有人因他本身而爱他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	although	he	was	the	cause	of	happiness	to	others	,
和	虽然	他	曾是	这	原因	的	幸福	到	其他的	,

虽然他给别人带来了快乐，

[hiː; hi] ['nevər] [felt] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

he	never	felt	happiness	in	his	own	heart	.
他	绝不	毛毡	幸福	在	他的	自己的	心	.

他内心从未感受到快乐。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['træv(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [waɪt] -

At	last	,	after	many	years	of	weary	travel	,	when	he	had	grown	a	white	-
在	最后的	,	后	许多	年	的	厌倦	旅行	,	什么时候	他	有	生长	一个	白色的	-

['herd] [oʊld][mæn] ,

haired	old	man	,
头发	老的	男人	,

最后，经过多年疲惫的旅途，当他变成一位白发苍苍的老人时，

[wɪð; wɪθ] [bent] [fɔːrm][ænd; ənd][sæd] [hɑːrt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siː]

with	bent	form	and	sad	heart	,	he	found	himself	on	the	shore	of	a	great	sea
和	弯曲	形式	和	伤心	心	,	他	成立	他自己	在	这	支撑	的	一个	伟大的	海

,

,

,

他佝偻着身子，怀着悲伤的心情，发现自己身处茫茫大海的岸边。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [leɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntriz] .

beyond	which	he	knew	lay	the	most	wonderful	countries	.
超过	哪个	他	知道	躺	这	最多	精彩的	国家	.

他知道，在那片土地之外，是无比美丽的国度。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

A	boat	was	rocking	on	the	waves	near	the	shore	,
一个	船	曾是	摇滚	在	这	波浪	靠近	这	支撑	,

一艘小船在岸边附近的波浪中摇晃，

[soʊ] [lɑnɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl]['oʊvər] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n] ,

so	Lanis	determined	to	sail	over	this	mysterious	ocean	,
所以	拉尼斯	决定	到	帆	超过	这	神秘	海洋	,

于是拉尼斯决定扬帆远航，横渡这片神秘的海洋。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm]

and	thought	that	perhaps	far	away	in	the	darkness	he	might	find	the	Kingdom
和	想法	那	也许	远的	离开	在	这	黑暗	他	可能	寻找	这	王国

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

of	Shadows	,
的	阴影	,

他心想，或许在遥远的黑暗深处，他能找到暗影王国。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] .

for	which	he	had	sought	so	long	and	ardently	.
为了	哪个	他	有	寻求	所以	长的	和	热切地	.

这是他长期以来一直热切追求的东西。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [seɪld] ['oʊvər] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ,

He	knew	that	if	he	once	sailed	over	this	ocean	,
他	知道	那	如果	他	一次	航行	超过	这	海洋	,

他知道，如果他曾经航行过这片海洋，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

he	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**return**	**to**	**earth**	**again**	**,**
他	会	绝不	是	有能力的	到	返回	到	地球	再次	,

他将永远无法再次返回地球。

[soʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wer'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

so	**he**	**sang**	**a**	**last**	**farewell**	**to**	**the**	**beautiful**	**world**	**wherein**	**he**	**had**	**done**	**so**
所以	他	唱	一个	最后的	告别	到	这	美丽的	世界	其中	他	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [gʊd] ,

much	**good**	**,**
很多	好的	,

于是，他唱起了最后的告别歌，向这个他曾做出无数贡献的美丽世界告别。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**then**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	然后	步	进入	这	船	.

然后他踏上了船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [boʊt] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz]

It	**was**	**a**	**fairy**	**boat**	**,**	**and**	**moved**	**rapidly**	**onward**	**over**	**the**	**waves**	**without**	**sails**
它	曾是	一个	仙女	船	,	和	已搬	快速	向前	超过	这	波浪	没有	帆

[ɔːr] [ɔːrz; oʊrz] .

or	**oars**	**.**
或者	桨	.

那是一艘仙女船，没有帆也没有桨，却能迅速地在波浪上前进。

[ðə; ði] [mɪsts] ['gæðərd] ['θɪkli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː]

The	**mists**	**gathered**	**thickly**	**round**	**him**	**and**	**hid**	**the**	**green**	**shore**	**from**	**his**	**view**
这	薄雾	聚集	浓密	圆形的	他	和	隐藏	这	绿色的	支撑	从	他的	看法

,

,

,

浓雾在他周围聚集，遮蔽了碧绿的海岸，使他无法看到那里的景色。

[soʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts]

so	**sitting**	**in**	**the**	**boat**	**he**	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**grey**	**sky**	**above**	**,**	**the**	**grey**	**mists**
所以	坐着	在	这	船	他	锯	没有什么	但	这	灰色的	天空	多于	,	这	灰色的	薄雾

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

于是他坐在船上，除了头顶灰蒙蒙的天空和周围灰色的薄雾，什么也看不见。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [blæk] ['wɔːtərz] .

and	**beneath**	**him**	**the**	**cruel**	**black**	**waters**	**.**
和	下面	他	这	残忍的	黑色的	水	.

在他脚下，是残酷的黑色水域。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , -

He	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**however**	**,**	**153**
他	曾是	不是	害怕的	,	然而	,	-

然而，他并不害怕。153

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] , [sæŋ] [hɪz; ɪz]

for	**he**	**knew**	**he**	**had**	**done**	**no**	**harm**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**his**	**harp**	**,**	**sang**	**his**
为了	他	知道	他	有	完毕	不	伤害	,	和	,	抓住	他的	竖琴	,	唱	他的

[læst] ['sɑːroʊ] - [sɔːŋ] :

last	**sorrow**	**-**	**song**	**:**
最后的	悲哀	-	歌曲	:

因为他知道自己没有做错任何事，于是拿起竖琴，唱起了他最后的哀歌：

“ [greɪ] [mɪst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
“ Grey mist around me ,
“ 灰色的 薄雾 大约 我 ,

“周围一片灰蒙蒙的雾气，

[greɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
Grey sky above me ;
灰色的 天空 多于 我 ;

头顶是灰蒙蒙的天空；

['sɑːroʊ] [hæθ] [kraʊnd] [ˌem 'iː] —
Sorrow hath crowned me —
悲哀 有 加冕 我 —

悲伤已加冕于我——

[noʊ][wʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
No one will love me .
不 一 将要 爱 我 .

没有人会爱我。

[breɪv] ['spɪrɪt] , [kweɪl] [nɑːt] ;
Brave spirit , quail not ;
勇敢的 精神 , 鹌鹑 不是 ;

勇敢无畏，切莫怯懦；

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [jet] .
All will be bright yet .
全部 将要 是 明亮的 然而 .

一切都会好起来的。

[æt; ət] [ðaɪ] [feɪt] [reɪl] [nɑːt] ;
At thy fate rail not ;
在 你的 命运 轨 不是 ;

不要怨恨你的命运；

[gɑːd] [wɪl] [meɪk] [raɪt] [jet] .
God will make right yet .
上帝 将要 制作 正确的 然而 .

上帝终会伸张正义。

[stɪl] [duː] [ðaɪ] ['duːti] ,
Still do thy duty ,
仍然 做 你的 责任 ,

继续履行你的职责，

[ðoʊ] - [ɔːl] [dɪ'siːv] [ðiː] ,
Tho ' all deceive thee ,
虽然 - 全部 欺骗 你 ,

纵使众人欺骗你，

['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Splendour and beauty
辉煌 和 美丽

辉煌与美丽

[naʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] .
Now will receive thee .
现在 将要 收到 你 .

现在我将接待你。

" [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
" As he sang the last words , the strings of his lyre snapped with a loud
" 作为 他 唱 这 最后的 字 , 这 字符串 的 他的 竖琴 啪啪 和 一个 大声
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

"当他唱完最后一句歌词时，他的竖琴琴弦发出了一声巨响，断裂了。"

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , leaping out of his nerveless hands , it fell into the grey waves of the
和 , 跳跃 出去 的 他的 无神经 双手 , 它 跌倒 进入 这 灰色的 波浪 的 这
[siː] .
sea .
海 .

于是，它从他毫无知觉的手中跳了出去，落入了灰色的海浪中。

[lɑnɪs] [dɪd][nɑːt] [griːv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] -
Lanis did not grieve , for he now knew he was done with his sorrow -
拉尼斯 做过 不是 悲伤 , 为了 他 现在 知道 他 曾是 完毕 和 他的 悲哀 -
['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
singing for evermore ,
歌唱 为了 越来越 ,

拉尼斯并不悲伤，因为他现在知道自己再也不用唱哀歌了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [seɪld] ['ɑːnwərd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and as the boat sailed onward he saw a red glow to the left .
和 作为 这 船 航行 向前 他 锯 一个 红色的 辉光 到 这 左边 .

随着船只继续航行，他看到左侧有一道红光。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" That is the gate of iron , " he whispered to himself ,
" 那 是 这 门 的 铁 , " 他 低声说道 到 他自己 ,

"那是铁门，"他低声自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['faɪər] .
" it leads to the Kingdom of Fire .
" 它 线索 到 这 王国 的 火 .

"它通往火焰王国。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] ['eni] ['hæpinəs] [ðer; ðər] .
I would never find any happiness there .
我 会 绝不 寻找 任何 幸福 那里 .

我永远也无法在那里找到幸福。

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['foʊmɪŋ] ['æŋgrəli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
" The waves were foaming angrily round the little boat ,
" 这 波浪 是 起泡 愤怒地 圆形的 这 小的 船 ,

"小船周围，波浪愤怒地翻滚着，泛起阵阵泡沫。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]
and the red glare from the open portals of the iron gate looked like an
和 这 红色的 强光 从 这 打开 门户 的 这 铁 门 看起来 喜欢 一个
['æŋgri] ['sʌnset] ,
angry sunset ,
生气的 日落 ,

铁门敞开的门扉间透出的红色光芒，宛如愤怒的落日。

[bʌt; bət] [stɪl] [lɑnɪs] [felt] [noʊ] [fɪr] .

but	still	Lanis	felt	no	fear	.
但	仍然	拉尼斯	毛毡	不	害怕	.

但拉尼斯仍然没有感到害怕。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [red] [gler] [daɪd] [ə'weɪ] ,

After	a	time	the	red	glare	died	away	,
后	一个	时间	这	红色的	强光	死亡	离开	,

过了一会儿，红光消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['goʊldən] [laɪt] ,

and	now	on	every	side	of	him	was	a	soft	golden	light	,
和	现在	在	每一个	边	的	他	曾是	一个	柔软的	金的	光	,

现在，他四周都笼罩着柔和的金光。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] ,

while	the	waves	beneath	the	boat	were	of	a	delicate	blue	,
尽管	这	波浪	下面	这	船	是	的	一个	精美的	蓝色的	,

船下的波浪呈现出柔和的蓝色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [tɪnt] .

and	the	sky	above	of	the	same	soft	tint	.
和	这	天空	多于	的	这	相同的	柔软的	着色	.

天空也呈现出同样的柔和色调。

[lɑnɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [boʊt] drifted154

Lanis	looked	around	,	and	saw	a	soft	green	shore	,	to	which	his	boat	drifted154
拉尼斯	看起来	大约	,	和	锯	一个	柔软的	绿色的	支撑	,	到	哪个	他的	船	drifted154

拉尼斯环顾四周，看到一片柔软的绿色海岸，他的船正漂向那里。154

['dʒentli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

gently	,	and	he	sprang	out	on	to	the	yellow	sand	of	the	beach	.
轻轻地	,	和	他	弹簧	出去	在	到	这	黄色的	沙	的	这	海滩	.

他轻轻地跳到沙滩的黄色沙子上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] - [wɔːrn] [kloʊðz] [fel] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	,	his	travel	-	worn	clothes	fell	off	him	,
作为	他	做过	所以	,	他的	旅行	-	磨损	衣服	跌倒	离开	他	,

这时，他身上因旅行而磨损的衣服也滑落了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] .

and	he	found	himself	arrayed	in	a	long	white	robe	.
和	他	成立	他自己	排列	在	一个	长的	白色的	长袍	.

他发现自己身穿一件白色长袍。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn] [lɑnɪs] ,

A	tall	man	,	also	in	a	white	robe	,	approached	,	and	,	smiling	gently	on	Lanis	,
一个	高的	男人	,	还	在	一个	白色的	长袍	,	接近	,	和	,	微笑	轻轻地	在	拉尼斯	,

一位身材高大、同样身穿白色长袍的男子走近，他面带微笑地看着拉尼斯，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hɑːrp] .

gave	him	a	golden	harp	.
给予	他	一个	金的	竖琴	.

送给他一把金竖琴。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [oʊld] [hɑːrp] ? ” [æskt] [lɑnɪs] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Is	this	my	old	harp	?	”	asked	Lanis	,	taking	it	.
“	是	这	我的	老的	竖琴	?	”	问	拉尼斯	,	采取	它	.

“这是我以前的竖琴吗？”拉尼斯接过竖琴问道。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrp] . ”

“	No	;	it	is	better	than	the	old	harp	.	”
“	不	;	它	是	更好的	比	这	老的	竖琴	.	”

“不，它比那把旧竖琴好多了。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] - [ˈsɪŋɪŋ] ? ”
“ Is it for sorrow - singing ? ”
“ 是 它 为了 悲哀 - 歌唱 ? ”

“是用来唱哀歌的吗？”

“ [neɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . ”
“ Nay ; it is for songs of joy . ”
“ 不 ; 它 是 为了 歌曲 的 喜悦 . ”

“不，它是用来唱欢乐歌的。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈfɛriˌlænd] ? ”
“ And is this Faeryland ? ”
“ 和 是 这 仙境 ? ”

“这就是仙境吗？”

“ [neɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊblɚ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈfɛriˌlænd] . ”
“ Nay ; it is a nobler place than Faeryland . ”
“ 不 ; 它 是 一个 更高贵 地方 比 仙境 . ”

“不，这里比仙境更高贵。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] ? ”
“ Is it The Kingdom of Shadows ? ”
“ 是 它 这 王国 的 阴影 ? ”

“这是暗影王国吗？”

“ [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
“ So we called it on earth , but now we know it as the Kingdom of
“ 所以 我们 称为 它 在 地球 , 但 现在 我们 知道 它 作为 这 王国 的
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] .
Eternal Light .
永恒 光 .

“我们在地球上称它为永恒光明王国。”

” [lɑnɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” Lanis looked at the tall man as he said this ,
” 拉尼斯 看起来 在 这 高的 男人 作为 他 说 这 ,

兰妮丝一边说着，一边看着那个高个子男人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] — [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][oʊld]
and saw it was the old king he had helped — now no longer old
和 锯 它 曾是 这 老的 国王 他 有 帮助 — 现在 不 更长 老的
[ænd; ənd] [freɪl] ,
and frail ,
和 脆弱 ,

他发现那是他曾帮助过的老国王——如今已不再年老体弱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
but in the prime of life .
但 在 这 主要的 的 生活 .

但正值壮年。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ You are the King ! ”
“ 你 是 这 国王 !

“你是国王！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈglædli] .
” he cried gladly .
” 他 哭 乐意 .

他高兴地喊道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes , I was the King .
“ 是的 , 我 曾是 这 国王 .

“是的，我曾是国王。”

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
You pointed out my duty to me , and I did it ;
你 尖 出去 我的 责任 到 我 , 和 我 做过 它 ;

你指出了我应尽的义务，我照做了；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] . ”
otherwise I never would have reached here . ”
否则 我 绝不 会 有 达到 这里 . ”

否则我永远也到不了这里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ? ”
“ And the Princess ? ”
“ 和 这 公主 ? ”

“那公主呢？”

“ [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Is quite happy , ” replied the King .
“ 是 相当 快乐的 , ” 回复 这 国王 .

“他非常高兴，”国王回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [maɪ] [relm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [waɪz] . ”
“ She rules my realm with her husband , and both are wise . ”
“ 她 规则 我的 领域 和 她 丈夫 , 和 两个都 是 明智的 . ”

“她和她的丈夫共同统治我的王国，他们两人都很睿智。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['hæpinəs] ? ” [æskt] [lɑnɪs] .
“ Have you found happiness ? ” asked Lanis .
“ 有 你 成立 幸福 ? ” 问 拉尼斯 .

“你找到幸福了吗？”拉尼斯问道。

“ [jes] ! — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər][hɑːrp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Yes ! — and so will you , when you strike your harp , ” answered the King .
“ 是的 ! — 和 所以 将要 你 , 什么时候 你 罢工 你的 竖琴 , ” 回答 这 国王 .

“是的！——当你弹奏竖琴时，你也会如此，”国王回答道。

[lɑnɪs] [strʌk] [ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs]
Lanis struck the golden strings of his harp , and immediately all his weariness
拉尼斯 击 这 金的 字符串 的 他的 竖琴 , 和 立即地 全部 他的 疲劳
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,
and sorrow passed away ,
和 悲哀 通过了 离开 ,

拉尼斯拨动竖琴的金弦，所有的疲惫和悲伤立刻消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .
and he felt glad and joyful .
和 他 毛毡 高兴的 和 快乐 .

他感到高兴和喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] old155
At the sound of the music , he changed from an old155
在 这 声音 的 这 音乐 , 他 已更改 从 一个 old155

听到音乐，他从一位老155岁男士变成了一位新男士。

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɑnɪs] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

man	into	a	noble	-	looking	youth	—	the	same	Lanis	who	had	sung	to	the	King
男人	进入	一个	高贵	-	寻找	青年	—	这	相同的	拉尼斯	WHO	有	唱	到	这	国王

.

:

.

一个男人变成了一个外表高贵的青年——就是那个曾为国王歌唱的兰尼斯。

“ [ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [faʊnd] ['hæpinəs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][wɑːnt]

“	Ah	,	I	have	indeed	found	happiness	,	”	he	cried	;	“	but	still	,	I	feel	I	want
“	啊	,	我	有	的确	成立	幸福	,	”	他	哭	;	“	但	仍然	,	我	感觉	我	想

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . ”

something	more	.	”
某物	更多的	.	”

“啊，我确实找到了幸福，”他喊道；“但是，我仍然觉得我想要更多。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	I	know	what	you	want	,	”	said	the	King	.
“	我	知道	什么	你	想	,	”	说	这	国王	.

“我知道你想要什么，”国王说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [ænd; ənd] [lɑnɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

”	And	Lanis	,	looking	up	,	saw	his	mother	,	with	a	calm	expression	of	joy
”	和	拉尼斯	,	寻找	向上	,	锯	他的	母亲	,	和	一个	冷静的	表达	的	喜悦

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

upon	her	face	,
之上	她	脸	,

“拉尼斯抬起头，看见他的母亲，她脸上带着平静而喜悦的表情。”

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

coming	towards	him	,	with	outstretched	arms	.
未来	向	他	,	和	伸展	武器	.

他张开双臂向他走来。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['spɪrɪts] [ə'raʊnd] [strʌk] [ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]

All	the	white	-	robed	spirits	around	struck	their	golden	harps	and	sang	the	most
全部	这	白色的	-	身着长袍	烈酒	大约	击	他们的	金的	竖琴	和	唱	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd] ,

beautiful	songs	that	were	ever	heard	,
美丽的	歌曲	那	是	曾经	听到	,

周围所有身穿白袍的精灵都弹奏起金色的竖琴，唱起了世间最美妙的歌曲。

[waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] ,

while	mother	and	son	embraced	,
尽管	母亲	和	儿子	拥抱	,

母子拥抱在一起时，

[ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] .

and	far	off	the	palace	of	the	great	King	shone	like	a	bright	star	.
和	远的	离开	这	宫殿	的	这	伟大的	国王	闪耀	喜欢	一个	明亮的	星星	.

远处，伟大国王的宫殿像一颗明亮的星星一样闪耀。

[lɑnɪs] ['ɔːlsoʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Lanis	**also**	**struck**	**his**	**harp**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**earthly**	**monarch**	**and**	**his**	**mother**
拉尼斯	还	击	他的	竖琴	,	和	,	和	这	尘世的	君主	和	他的	母亲

,

,

,

拉尼斯也弹起了竖琴，与尘世的君主和他的母亲一起，

[went] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [fiːldz] , [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

went	**singing**	**onward**	**through**	**the**	**lovely**	**fields**	**,**	**to**	**kneel**	**before**	**the**	**King**	**,**
去	歌唱	向前	通过	这	迷人的	字段	,	到	下跪	前	这	国王	,

他们一路歌唱着穿过美丽的田野，去跪拜国王。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] , [θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

who	**had**	**thus**	**drawn**	**him**	**onward**	**,**	**through**	**sorrow**	**and**	**sadness**	**,**
WHO	有	因此	绘制	他	向前	,	通过	悲哀	和	悲伤	,

正是这个人，引领他穿越悲伤和痛苦，继续前行。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ðə; ði]

to	**find**	**his**	**happiness**	**at**	**length**	**in**	**the**	**land**	**which**	**we**	**mortals**	**call**	**the**
到	寻找	他的	幸福	在	长度	在	这	土地	哪个	我们	凡人	称呼	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] but156

Kingdom	**of**	**Shadows**	**but156**
王国	的	阴影	but156

最终，他在我们凡人称之为暗影王国的土地上找到了幸福，但156

[wɪtʃ] [waɪz] [men] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] . -

which	**wise**	**men**	**know**	**as**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Eternal**	**Light**	**.**	**157**
哪个	明智的	男人	知道	作为	这	王国	的	永恒	光	.	-

智者称之为永恒光明王国。157

[ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːblɪn]

THE	**GOLDEN**	**GOBLIN**
这	金的	哥布林

金色妖精

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[rɪŋ] ['mædʒɪk] .

RING	**MAGIC**	**.**
戒指	魔法	.

戒指魔法。

['kɛltʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr]

KELCH	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**village**	**which**	**was**	**near**
凯尔奇	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	WHO	居住地	在	一个	小的	村庄	哪个	曾是	靠近

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

a	**great**	**black**	**forest**	**,**
一个	伟大的	黑色的	森林	,

凯尔奇是一位英俊的年轻人，居住在靠近一片大黑森林的一个小村庄里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**he**	**thought**	**himself**	**the**	**most**	**miserable**	**being**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他	想法	他自己	这	最多	悲惨的	存在	在	这	世界	.

他觉得自己是世界上最悲惨的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] -

It	was	very	curious	that	he	should	do	so	,	for	he	was	young	,	good	-
它	曾是	非常	好奇的	那	他	应该	做	所以	,	为了	他	曾是	年轻的	,	好的	-

[ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,

looking	,	and	healthy	,
寻找	,	和	健康	,

他这样做非常奇怪，因为他年轻、英俊、健康。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈvæljuː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

but	he	did	not	value	any	of	these	gifts	,	because	he	was	in	love	with
但	他	做过	不是	价值	任何	的	这些	礼物	,	因为	他	曾是	在	爱	和

- ,

Filina	,
-	,

但他并不珍惜这些礼物，因为他深爱着菲莉娜。

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,

the	prettiest	girl	in	the	whole	country	,
这	最漂亮的	女孩	在	这	所有的	国家	,

全国最漂亮的女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] [kɔːld] [ˈhɔki] ,

and	her	father	wanted	her	to	marry	a	very	rich	man	called	Hocky	,
和	她	父亲	通缉	她	到	结婚	一个	非常	富有的	男人	称为	曲棍球	,

她的父亲想让她嫁给一个名叫霍基的富翁。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] .

for	whom	she	did	not	in	the	least	care	.
为了	谁	她	做过	不是	在	这	至少	关心	.

她对他毫不在意。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛltʃ] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈʌgli] [oʊld] [ˈhɔki] ,

Now	Filina	was	also	in	love	with	Kelch	,	and	hated	the	idea	of	marrying	ugly	old	Hocky	,
现在	-	曾是	还	在	爱	和	凯尔奇	,	和	憎恨	这	主意	的	结婚	丑陋的	老的	曲棍球	,

菲莉娜也爱上了凯尔奇，她讨厌嫁给丑陋的老霍基的想法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɛltʃ] [pʊr] ,

but	,	as	he	was	rich	and	Kelch	poor	,
但	,	作为	他	曾是	富有的	和	凯尔奇	贫穷的	,

但是，由于他富有而凯尔奇贫穷，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][wed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

her	father	would	not	let	her	wed	as	she	wished	.
她	父亲	会	不是	让	她	结婚	作为	她	希望	.

她的父亲不让她如愿结婚。

[ˈkɛltʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Kelch	had	a	little	cottage	near	the	wood	,	which	had	been	left	to	him	by	his	mother	,
凯尔奇	有	一个	小的	小屋	靠近	这	木头	,	哪个	有	到过	左边	到	他	经过	他的	母亲	,

凯尔奇在树林附近有一间小木屋，是他母亲留给他的。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt]

and	earned	his	livelihood	by	cutting	firewood	,	which	,	to	be	sure	,	was	not
和	获得	他的	生计	经过	切割	柴	,	哪个	,	到	是	当然	,	曾是	不是

[ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

a	very	aristocratic	occupation	.
一个	非常	贵族	职业	.

他靠砍柴谋生，这当然不是什么贵族职业。

[stɪl] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ræŋk] , [ænd; ənd] ['prɪti] - loved158

Still	,	in	those	days	people	did	not	care	much	for	rank	,	and	pretty	Filina	loved158
仍然	,	在	那些	天	人们	做过	不是	关心	很多	为了	秩	,	和	漂亮的	-	loved158

不过，那时候人们并不太在意等级，漂亮的菲莉娜很受158岁女孩的喜爱。

['kɛltʃ] ['tendərli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

Kelch	tenderly	in	spite	of	his	humble	calling	.
凯尔奇	温柔地	在	尽管如此	的	他的	谦逊的	呼叫	.

尽管职业卑微，凯尔奇依然温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [wept] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

She	nearly	wept	her	eyes	out	when	her	father	said	she	was	to	become	the
她	几乎	哭泣	她	眼睛	出去	什么时候	她	父亲	说	她	曾是	到	变得	这

[braɪd] [ʌv; əv] ['hɔki] .

bride	of	Hocky	.
新娘	的	曲棍球	.

当她父亲告诉她要嫁给霍基时，她几乎哭出了眼泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [oʊld][dwɔːrf] [huː] ['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	was	an	avaricious	old	dwarf	who	only	cared	for	gold	,	and	wanted	to
他	曾是	一个	贪婪	老的	矮人	WHO	仅有的	关心	为了	金子	,	和	通缉	到

['mæri] - ,

marry	Filina	,
结婚	-	,

他是一个贪婪的老矮子，眼里只有黄金，一心想娶菲莉娜为妻。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

not	for	her	beauty	,
不是	为了	她	美丽	,

并非因为她的美貌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [left] ['mʌni] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

but	because	he	knew	she	would	some	day	be	left	money	when	her	father
但	因为	他	知道	她	会	一些	天	是	左边	钱	什么时候	她	父亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

因为他知道，将来她父亲去世后，她会继承一笔遗产。

[wen] ['kɛltʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ænd; ənd]

When	Kelch	heard	of	the	proposed	marriage	,	he	went	to	Filina's	father	and
什么时候	凯尔奇	听到	的	这	建议的	婚姻	,	他	去	到	-	父亲	和

[toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

told	of	his	love	,
讲述	的	他的	爱	,

当凯尔奇听说这桩婚事后，他去找菲莉娜的父亲，表达了自己的爱意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['perənt] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

but	the	cruel	parent	laughed	at	his	request	.
但	这	残忍的	父母	笑了	在	他的	要求	.

但那位残忍的家长却嘲笑他的请求。

“ [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] !
“ You marry my daughter !
” 你 结婚 我的 女儿 !

“你娶我女儿吧！”

” [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .
” he said mockingly .
” 他 说 嘲讽地 .

他嘲讽地说。

“ [wʌt] an159
“ What an159
” 什么 an159

“什么159

[aɪ'diːə] ! — [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['mʌni] . ”
idea ! — you can give her no money . ”
主意 ! — 你 能 给 她 不 钱 . ”

好主意！——你完全可以一分钱都不给她。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] , ” [sed] ['kɛltʃ] ['stɜːrdɪli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]
“ But I can give her love , ” said Kelch sturdily , “ and that is much better
” 但 我 能 给 她 爱 , ” 说 凯尔奇 坚固地 , “ 和 那 是 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['mʌni] . ”
than money . ”
比 钱 . ”

“但我可以给她爱，”凯尔奇坚定地说，“这比金钱好得多。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ri'tɔːtid] - ['fɑːðər] .
“ I don't think so , ” retorted Filina's father .
” 我 不 思考 所以 , ” 反驳 - 父亲 .

“我不这么认为，”菲莉娜的父亲反驳道。

“ ['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [lʌv] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] , [soʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ Any one can make love , but few can make money , so go back to your
” 任何 一 能 制作 爱 , 但 很少 能 制作 钱 , 所以 去 后退 到 你的
[wʊd] - ['kʌtɪŋ] ,
wood - cutting ,
木头 - 切割 ,

“任何人都能谈情说爱，但只有少数人能赚钱，所以还是回去砍柴吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] [ri'kwests] . ”
and don't come to me with such silly requests . ”
和 不 来 到 我 和 这样的 愚蠢的 请求 . ”

别跟我提这种愚蠢的要求。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['kɛltʃ] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ Is there no chance for me ? ” cried Kelch in despair .
” 是 那里 不 机会 为了 我 ? ” 哭 凯尔奇 在 绝望 .

“难道我就一点机会都没有了吗？”凯尔奇绝望地喊道。

“ [jes] — [wʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɑːkɪŋli] .
“ Yes — one , ” answered the old man mockingly .
” 是的 — 一 , ” 回答 这 老的 男人 嘲讽地 .

“是的——一个，”老人嘲讽地回答道。

“ [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['hɔki] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .
“ Become as rich as Hocky , and you shall marry my daughter .
” 变得 作为 富有的 作为 曲棍球 , 和 你 将 结婚 我的 女儿 .

“如果你能像霍基一样富有，你就可以娶我的女儿。”

" [pʊr] ['kɛltʃ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Poor	Kelch	went	away	with	tears	in	his	eyes	,
"	贫穷的	凯尔奇	去	离开	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

可怜的凯尔奇含着泪离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊld] ['hɔki] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['welθi] ,

because	old	Hocky	was	known	to	be	very	wealthy	,
因为	老的	曲棍球	曾是	已知	到	是	非常	富裕	,

因为老霍基出了名的富有，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ju:θ] [hoʊp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

and	how	could	an	unknown	youth	hope	to	become	rich	when	he	had	no
和	如何	可以	一个	未知	青年	希望	到	变得	富有的什么时候		他	有	不

[wʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

one	to	help	him	?
一	到	帮助	他	?

一个默默无闻的年轻人，在没有任何人帮助的情况下，又怎能指望致富呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [sæd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [nɑ:t][help] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

It	was	no	good	feeling	sad	,	however	,	for	sorrow	would	not	help	him	to
它	曾是	不	好的	感觉	伤心	,	然而	,	为了	悲哀	会	不是	帮助	他	到

[wɪn] - ,

win	Filina	,
赢	-	,

然而，悲伤并无益处，因为悲伤并不能帮助他赢得菲莉娜的芳心。

[soʊ] ['kɛltʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

so	Kelch	determined	to	go	to	the	castle	of	the	Wicked	Baron	who	lived	in	the
所以	凯尔奇	决定	到	去	到	这	城堡	的	这	邪恶	男爵	WHO	居住地	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

centre	of	the	forest	,
中心	的	这	森林	,

于是凯尔奇决定前往住在森林中央的邪恶男爵的城堡。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][goʊld] .

and	ask	him	to	make	him	a	present	of	some	gold	.
和	问	他	到	制作	他	一个	展示	的	一些	金子	.

请他送他一些黄金作为礼物。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['maɪzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Wicked	Baron	was	a	famous	miser	,	and	his	castle	was	said	to	be
这	邪恶	男爵	曾是	一个	著名的	吝啬鬼	,	和	他的	城堡	曾是	说	到	是

[fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

full	of	gold	,
满的	的	金子	,

邪恶男爵是个出了名的守财奴，据说他的城堡里堆满了黄金。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['kærəktər] ,

so	,	in	spite	of	his	bad	character	,
所以	,	在	尽管如此	的	他的	坏的	特点	,

所以，尽管他品行恶劣，

['kɛltʃ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plenti] .

Kelch	thought	he	would	not	refuse	to	give	him	a	little	out	of	his	plenty	.
凯尔奇	想法	他	会	不是	拒绝	到	给	他	一个	小的	出去	的	他的	很多	.

凯尔奇心想，他应该不会拒绝从自己丰厚的财富中分给他一点吧。

[soʊ] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪn] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - ,

So	early	one	morning	,	after	saying	good	-	bye	to	Filina	,
所以	早期的	一	早晨	,	后	说	好的	-	再见	到	-	,

一天清晨，在和菲莉娜道别之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] ,

he	went	into	the	forest	to	search	for	the	Wicked	Baron's	castle	,
他	去	进入	这	森林	到	搜索	为了	这	邪恶	男爵的	城堡	,

他进入森林寻找邪恶男爵的城堡。

[ænd; ənd][æsk][ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][goʊld] .

and	ask	its	owner	to	give	him	some	gold	.
和	问	它是	所有者	到	给	他	一些	金子	.

然后请求它的主人给他一些黄金。

['kɛltʃ] ['wɔndəd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd]

Kelch	wandered	deeper	and	deeper	into	the	forest	,	which	became	wilder	and
凯尔奇	漫步	更深	和	更深	进入	这	森林	,	哪个	成为	更狂野	和

[mɔːr] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

more	savage	as	he	advanced	,
更多的	野蛮的	作为	他	先进的	,

凯尔奇越走越深，森林也变得越来越荒凉、越来越原始。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['kæs(ə)l] .

but	still	he	did	not	come	across	the	looked	-	for	castle	.
但	仍然	他	做过	不是	来	穿过	这	看起来	-	为了	城堡	.

但他仍然没有找到他寻找的城堡。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] ,

Night	was	coming	on	,	and	the	wood	was	full	of	sombre	shadows	,
夜晚	曾是	未来	在	,	和	这	木头	曾是	满的	的	阴沉	阴影	,

夜幕降临，树林里满是阴沉的影子。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [flʌʃt] [ðə; ði] [fɪrs] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

while	behind	the	trees	flushed	the	fierce	red	light	of	the	setting	sun	.
尽管	在后面	这	树木	酡	这	凶猛的	红色的	光	的	这	环境	太阳	.

而树后，落日的炽烈红光映照着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪərɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [græs] ,

It	was	a	faery	forest	,	and	all	the	ground	was	covered	with	soft	grass	,
它	曾是	一个	仙女	森林	,	和	全部	这	地面	曾是	涵盖	和	柔软的	草	,

那是一片仙境般的森林，地面上铺满了柔软的青草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第8/9页

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bluːmd] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ;
and **strange** **flowers** **which** **only** **bloomed** **at** **night** **-** **time** **;**
和 奇怪的 花朵 哪个 仅有的 盛开 在 夜晚 - 时间 ;

还有只在夜间盛开的奇异花朵;

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , -
while **overhead** **the** **nightingales** **sang** **most** **deliciously** **in** **the** **trees** **,** **160**
尽管 开销 这 夜莺 唱 最多 美味 在 这 树木 , -

夜莺在树上婉转歌唱，悦耳动听。160

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [waɪz] [aulz] [huːtid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
and **at** **intervals** **the** **wise** **owls** **hooted** **in** **the** **most** **unexpected** **manner** **.**
和 在 间隔 这 明智的 猫头鹰 发出嘘声 在 这 最多 意外 方式 .

时不时地，这些聪明的猫头鹰会以最出人意料的方式发出鸣叫声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
As **it** **was** **now** **quite** **dark** **,**
作为 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

天色已晚。

['kɛltʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Kelch **thought** **he** **would** **sleep** **under** **a** **great** **oak** **tree** **until** **the** **morning** **,**
凯尔奇 想法 他 会 睡觉 在下面 一个 伟大的 橡木 树 直到 这 早晨 ,

凯尔奇心想他会在一棵大橡树下睡到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
and **then** **once** **more** **set** **out** **upon** **his** **travels** **;**
和 然后 一次 更多的 放 出去 之上 他的 旅行 ;

然后他又一次踏上了旅途;

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm]
so **he** **ate** **some** **food** **he** **had** **brought** **with** **him** **,** **drank** **from** **a** **stream**
所以 他 吃 一些 食物 他 有 带来 和 他 , 喝 从 一个 溪流
[wɪtʃ] ['spɑːkld] [baɪ] ,
which **sparkled** **by** **,**
哪个 闪闪发光 经过 ,

于是他吃了些随身携带的食物，喝了些路边波光粼粼的小溪里的水。

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
and **after** **saying** **his** **prayers** **,** **—** **for** **he** **was** **a** **good** **lad** **,**
和 后 说 他的 祈祷 , — 为了 他 曾是 一个 好的 小伙子 ,

他祷告完毕——因为他是个好孩子——

— ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] .
— **rested** **his** **head** **upon** **his** **knapsack** **and** **went** **fast** **asleep** **.**
— 休息 他的 头 之上 他的 背包 和 去 快速地 睡着了 .

他将头枕在背包上，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
In **the** **middle** **of** **the** **night** **,** **however** **,** **he** **woke** **suddenly** **under** **the** **influence** **of**
在 这 中间 的 这 夜晚 , 然而 , 他 觉醒 突然 在下面 这 影响 的
[ɪn'tʃæntmənt] ,
enchantment **,**
魅力 ,

然而，半夜里，他突然被某种魔力惊醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ,

for	the	whole	of	the	forest	was	flooded	with	the	silver	moonlight	,
为了	这	所有的	的	这	森林	曾是	被淹	和	这	银	月光	,

整片森林都被银色的月光笼罩着。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['fɛriz] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['revəlz] .

and	on	every	side	the	faeries	were	holding	their	revels	.
和	在	每一个	边	这	仙女	是	保持	他们的	揭秘	.

四周都是仙子们在举行狂欢派对。

['hævɪŋ] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , ['kɛltʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm]

Having	drank	of	the	waters	of	the	brook	,	Kelch	had	come	under	the	charm
拥有	喝	的	这	水	的	这	溪	,	凯尔奇	有	来	在下面	这	魅力

[ʌv; əv]['feɪərɪ] ['paʊər] ,

of	faery	power	,
的	仙女	力量	,

凯尔奇喝了溪水后，便中了仙灵的魔法。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

and	,	to	his	surprise	,
和	,	到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [elvz] [huː] [sæt] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

was	able	to	understand	the	talk	of	two	elves	who	sat	chattering	to	one
曾是	有能力的	到	理解	这	讲话	的	二	精灵	WHO	卫星	喋喋不休	到	一

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] .

another	on	the	broad	white	cup	of	a	lily	.
其他	在	这	广阔	白色的	杯子	的	一个	百合	.

能够听懂两个小精灵在百合花宽大的白色花杯上叽叽喳喳地交谈。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [juːθ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][elf] ,

“	Who	is	this	youth	lying	asleep	?	”	asked	the	first	elf	,
“	WHO	是	这	青年	说谎	睡着了	?	”	问	这	第一的	精灵	,

“这位睡着的年轻人是谁？”第一个精灵问道。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɛltʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

never	thinking	for	a	moment	Kelch	was	awake	,
绝不	思维	为了	一个	片刻	凯尔奇	曾是	醒	,

他丝毫没有想到凯尔奇是醒着的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	only	kept	his	eyes	closed	in	order	to	hear	what	they	had	to	say	.
和	仅有的	保留	他的	眼睛	关闭	在	命令	到	听到	什么	他们	有	到	说	.

他闭着眼睛，只是为了听他们要说什么。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['kɛltʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [elf] , “ [ænd; ənd] [lʌvz] - ,

“	He	is	called	Kelch	,	”	said	the	other	elf	,	“	and	loves	Filina	,
“	他	是	称为	凯尔奇	,	”	说	这	其他	精灵	,	“	和	爱	-	,

“他名叫凯尔奇，”另一个精灵说，“他爱着菲莉娜。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [oʊld] ['hɔki] .

who	is	to	marry	old	Hocky	.
WHO	是	到	结婚	老的	曲棍球	.

谁将嫁给老霍基?

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][goʊld] . ”

He	is	now	searching	for	the	castle	of	the	Wicked	Baron	,	to	ask	for	gold	.	”
他	是	现在	搜索	为了	这	城堡	的	这	邪恶	男爵	,	到	问	为了	金子	.	”

他现在正在寻找邪恶男爵的城堡，想要索要黄金。

“ ['hiːl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst]['feɪərɪ] ,
“ He'll never find it , ” observed the first faery ,
“ 地狱 绝不 寻找 它 , ” 观察到 这 第一的 仙女 ,

“他永远也找不到，”第一个仙女说道。

“ [ən'les] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] [aʊl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][oʊk] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sliːps] . ”
“ unless he asks the Owl who lives in the oak tree under which he sleeps . ”
“ 除非 他 问 这 猫头鹰 WHO 生活 在 这 橡木 树 在下面 哪个 他 睡觉 . ”

“除非他去问住在他睡觉的那棵橡树上的猫头鹰。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [aʊl] , ” [kraɪd] ['kɛltʃ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
“ Then I will ask the Owl , ” cried Kelch , sitting up ,
“ 然后 我 将要 问 这 猫头鹰 , ” 哭 凯尔奇 , 坐着 向上 ,

“那我就去问猫头鹰，”凯尔奇坐起身来喊道。

[ˌwerə'pɑːn] [bəuθ] ['fɛriz] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
whereupon both faeries flew away in great alarm , much to his regret ,
于是 两个都 仙女 飞翔 离开 在 伟大的 警报 , 很多 到 他的 后悔 ,

于是，两个仙女惊恐万分地飞走了，这让他非常遗憾。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] .
as he wanted to make inquiries about the Owl .
作为 他 通缉 到 制作 查询 关于 这 猫头鹰 .

因为他想打听一下猫头鹰的情况。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,
He looked up at the tree ,
他 看起来 向上 在 这 树 ,

他抬头望着那棵树，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'lest] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
but could see nothing save the branches interlaced against the clear sky ,
但 可以 看 没有什么 节省 这 分支 交织 反对 这 清除 天空 ,

但除了交错的树枝映衬着晴朗的天空，什么也看不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
and now and then a gleam of moonlight on the rough bark of the trunk .
和 现在 和 然后 一个 闪耀 的 月光 在 这 粗糙的 吠 的 这 树干 .

偶尔，月光会洒在树干粗糙的树皮上。

[æz; əz] Kelch161
As Kelch161
作为 Kelch161

作为 Kelch161

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] ['fɛriz] ,
had often heard that song was the only way to invoke faeries ,
有 经常 听到 那 歌曲 曾是 这 仅有的 方式 到 调用 仙女 ,

他经常听说，唱歌是召唤仙子的唯一方法。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] .
he thought he would try the same means with the owl .
他 想法 他 会 尝试 这 相同的 方法 和 这 猫头鹰 .

他想用同样的方法对付猫头鹰。

[soʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi]
So , springing to his feet , he began to sing , making up the words as he
所以 , 弹簧 到 他的 脚 , 他 开始 到 唱歌 , 制作 向上 这 字 作为 他
[went] [ə'lɔːŋ] :
went along :
去 沿着 :

于是，他猛地站起身来，开始唱歌，歌词都是他即兴创作的：

“ ['feri] [aʊl] ,
“ Fairy Owl ,
” 仙女 猫头鹰 ,

“仙女猫头鹰，

['klevər] [faʊl] ,
Clever fowl ,
聪明的 鸡 ,

聪明的家禽，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː]
Please tell me
请 告诉 我

请告诉我

[wer] [tuː; tə] [siː]
Where to see
在哪里 到 看

哪里可以看

[ðə; ði]['kæs(ə)l][oʊld] ,
The castle old ,
这 城堡 老的 ,

古老的城堡，

[wer] ['bærən][boʊld]
Where Baron bold
在哪里 男爵 大胆的

男爵大胆

[hɔːdz] [ʌp][hɪz; ɪz][goʊld] .
Hoards up his gold .
囤积物 向上 他的 金子 .

他囤积黄金。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
” The words were not very good , but they told exactly what he wanted to
” 这 字 是 不是 非常 好的 , 但 他们 讲述 确切地 什么 他 通缉 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“措辞并不高明，但却准确地说出了他想知道的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [huːt] ,
and the Owl put her head out of a hole in the tree with a wild hoot ,
和 这 猫头鹰 放 她 头 出去 的 一个 洞 在 这 树 和 一个 荒野 叫 ,

猫头鹰从树洞里探出头来，发出了一声狂野的鸣叫。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [red] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
her eyes glowing red like burning coals .
她 眼睛 发光 红色的 喜欢 燃烧 煤炭 .

她的眼睛像燃烧的煤炭一样闪着红光。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , ” [krəʊkt] [ðə; ði] [aʊl] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [griːf] .
“ Go away , boy , ” croaked the Owl angrily , “ and do not disturb me in my grief .
“ 去 离开 , 男生 , ” 呱呱叫 这 猫头鹰 愤怒地 , “ 和 做 不是 打扰 我 在 我的 悲伤 .

“走开，小子，”猫头鹰愤怒地叫道，“不要打扰我的悲伤。”

[ðə; ði]['bærən][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
The Baron is dead , and I am in mourning for him . ”
这 男爵 是 死的 , 和 我 是 在 丧 为了 他 . ”

男爵去世了，我正在为他哀悼。

“ [ðə; ði]['bærən] [ded] ！ ” [kraɪd] ['kɛltʃ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ The Baron dead ! ” cried Kelch in dismay .
“ 这 男爵 死的 ！ ” 哭 凯尔奇 在 沮丧 .

“男爵死了！”凯尔奇惊恐地喊道。

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [goʊld] .
then I won't be able to get any gold .
然后 我 惯于 是 有能力的 到 得到 任何 金子 .

那样我就拿不到黄金了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] — [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][goʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
I don't know , though — he can't have taken his gold with him , so it
我 不 知道 , 尽管 — 他 不能 有 已采取 他的 金子 和 他 , 所以 它
[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [stɪl] .
must be there still .
必须 是 那里 仍然 .

我也不知道——他不可能把金子带走，所以金子肯定还在那里。

[aʊl] ！ — [aʊl] ！ — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kæs(ə)l] ?
Owl ! — Owl ! — where's the castle ?
猫头鹰 ！ — 猫头鹰 ！ — 在哪里? 这 城堡 ?

猫头鹰！——猫头鹰！——城堡在哪里?

” [ðə; ði] [aʊl] [huːtid] ['krɔːsli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
” The Owl hooted crossly , and then replied :
” 这 猫头鹰 发出嘘声 生气 , 和 然后 回复 :

猫头鹰恼怒地鸣叫了一声，然后回答道:

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [brʊk]
“ Follow the brook
“ 跟随 这 溪

“沿着小溪走”

[tuː; tə]['oʊpən] [graʊnd] ,
To open ground ,
到 打开 地面 ,

开阔地带，

[ðen] ['ʌpwərd] [lʊk] ,
Then upward look ,
然后 向上 看 ,

然后向上看，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .
And all around .
和 全部 大约 .

周围到处都是。

[dʒʌmp]['wɔːtər][koʊld] ,
Jump water cold ,
跳 水 寒冷的 ,

跳入冰冷的水里，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Then you will see
然后 你 将要 看

然后你就会看到

[ðə; ði]['kæs(ə)l][oʊld]

The	castle	old
这	城堡	老的

古老的城堡

[fraʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [li:] . ” -

Frown	o'er	the	lea	.	”	162
皱眉	超过	这	叶	.	”	-

皱眉望着草地。”162

[ðə; ði] [aʊl] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] ['kɛltʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][əd'vaɪs] ,

The	Owl	drew	back	her	head	into	the	hole	,	and	Kelch	,	taking	her	advice	,
这	猫头鹰	画	后退	她	头	进入	这	洞	,	和	凯尔奇	,	采取	她	建议	,

猫头鹰把头缩回洞里，凯尔奇听从了她的建议，

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

followed	the	windings	of	the	brook	through	the	forest	.
随后	这	绕组	的	这	溪	通过	这	森林	.

沿着蜿蜒的小溪穿过森林。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ; [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [wʌn] [wei] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

There	never	was	such	a	winding	brook	;	first	it	twisted	one	way	,	then	another	,
那里	绝不	曾是	这样的	一个	绕线	溪	;	第一的	它	扭曲	一	方式	,	然后	其他	,

[kɜ:rld] [raʊnd] [tri:z] ,

curled	round	trees	,
卷曲	圆形的	树木	,

从来没有这么蜿蜒曲折的小溪；它一会儿朝一个方向流，一会儿又朝另一个方向流，绕着树木盘旋。

[hɪd] ['ʌndər] ['rɑ:ks] , [fel] [daʊn] ['presəpɪsiz] [ɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [floʊd] [ʌp][ə; eɪ]

hid	under	rocks	,	fell	down	precipices	in	sheets	of	foam	,	and	even	flowed	up	a
隐藏	在下面	岩石	,	跌倒	向下	悬崖	在	纸张	的	泡沫	,	和	甚至	流动	向上	一个

['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] .

gentle	incline	.
温和的	倾斜	.

它们藏身于岩石下，从悬崖上滚落，卷起层层泡沫，甚至还能顺着缓坡向上流动。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [streɪtər] ,

At	last	it	began	to	grow	straighter	,
在	最后的	它	开始	到	生长	更直	,

最后它开始变得更直了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led] ['kɛltʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [gleɪd] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

and	finally	led	Kelch	into	a	wide	open	glade	girdled	with	trees	,
和	最后	引领	凯尔奇	进入	一个	宽的	打开	林间空地	束腰	和	树木	,

最后，他把凯尔奇引到一片四周环绕着树木的开阔林间空地。

[bʌt; bət] [floʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

but	flowed	directly	in	front	of	him	,	so	that	,	in	order	to	reach	the
但	流动	直接地	在	正面	的	他	,	所以	那	,	在	命令	到	抵达	这

[gleɪd] ,

glade	,
林间空地	,

但水流却径直流过他的面前，因此，为了到达林间空地，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

he	would	have	to	cross	it	.
他	会	有	到	叉	它	.

他必须穿过它。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] ['kæs(ə)l] , ” [sed] ['kɛltʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [aʊl] [sed] ,

“	I	don't	see	any	castle	,	”	said	Kelch	to	himself	;	“	but	then	the	Owl	said	,
“	我	不	看	任何	城堡	,	”	说	凯尔奇	到	他自己	;	“	但	然后	这	猫头鹰	说	,

“我没看到城堡，”凯尔奇自言自语道；“但这时猫头鹰说，

- [dʒʌmp]['wɔːtər][koʊld] , - [soʊ] [ɪf] [aɪ] [krɔːs] [ðɪs] [brʊk] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['rendərz] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

'	Jump	water	cold	,	'	so	if	I	cross	this	brook	,	which	evidently	renders	the	castle
-	跳	水	寒冷的	,	-	所以	如果	我	叉	这	溪	,	哪个	显然	渲染	这	城堡

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

“跳过冰冷的水，”所以如果我穿过这条小溪，而这条小溪显然会让城堡隐形，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	see	it	.
我	将要	看	它	.

我会去看的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

”	As	soon	as	he	made	up	his	mind	to	do	this	,	he	jumped	over	,	and	,
”	作为	很快	作为	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	这	,	他	跳了起来	超过	,	和	,

“他一旦下定决心要做这件事，就跳了过去，然后……”

[ɑːn] ['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ,

on	landing	safely	on	the	opposite	bank	,	saw	before	him	a	great	castle	,
在	降落	安全	在	这	对面的	银行	,	锯	前	他	一个	伟大的	城堡	,

他安全抵达对岸后，看到眼前有一座宏伟的城堡。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['taʊərz] [ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

with	many	towers	all	overgrown	with	ivy	.
和	许多	塔楼	全部	长得太茂盛了	和	常春藤	.

许多塔楼都爬满了常春藤。

[soʊ] ['kɛltʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [brʊk] ['rendərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

So	Kelch	was	right	,	the	brook	rendered	the	castle	invisible	,
所以	凯尔奇	曾是	正确的	,	这	溪	渲染	这	城堡	无形的	,

所以凯尔奇说得没错，小溪让城堡隐没在水中。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

and	unless	he	had	jumped	across	it	he	would	have	seen	nothing	.
和	除非	他	有	跳了起来	穿过	它	他	会	有	已见	没有什么	.

除非他跳过去，否则他什么也看不到。

['kɛltʃ] [sɔː] [noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt]

Kelch	saw	no	lights	in	the	castle	,	but	,	being	a	brave	lad	,	he	did	not	mind	that
凯尔奇	锯	不	灯	在	这	城堡	,	但	,	存在	一个	勇敢的	小伙子	,	他	做过	不是	头脑	那

,

,
,

凯尔奇在城堡里没看到任何灯光，但他是个勇敢的小伙子，所以并不在意。

[soʊ] ['mɑːtʃt] ['boʊldli]['fɔːrwərd] , [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

so	marched	boldly	forward	,	climbed	up	a	broken	-	down	flight	of	steps	leading
所以	行军	大胆地	向前	,	攀登	向上	一个	破碎的	-	向下	航班	的	步骤	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

to	the	front	door	,
到	这	正面	门	,

于是，他大步向前，爬上一段破旧的台阶，来到前门。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['entərd] .

and	,	finding	it	open	,	entered	.
和	,	寻找	它	打开	,	进入	.

发现门是开着的，便走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] ['kɛltʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

It	was	all	dark	inside	,	but	Kelch	had	a	bit	of	candle	in	his	pocket	,
它	曾是	全部	黑暗的	里面	,	但	凯尔奇	有	一个	少量	的	蜡烛	在	他的	口袋	,

里面一片漆黑，但凯尔奇口袋里装着一小段蜡烛。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	,	having	lighted	it	,	he	set	out	to	explore	the	castle	,	which	was
和	,	拥有	照明	它	,	他	放	出去	到	探索	这	城堡	,	哪个	曾是

['evɪdəntli] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

evidently	quite	deserted	.
显然	相当	荒凉的	.

点燃火炬后，他便开始探索这座城堡，城堡显然空无一人。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] ,

He	wandered	through	room	after	room	,	all	of	which	were	quite	empty	,
他	漫步	通过	房间	后	房间	,	全部	的	哪个	是	相当	空的	,

他漫无目的地走过一间又一间房间，所有房间都空无一人。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spaɪdər] , [ðer; ðər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] .

and	inhabited	by	nothing	but	spiders	,	there	not	even	being	a	rat	.
和	有人居住的	经过	没有什么	但	蜘蛛	,	那里	不是	甚至	存在	一个	鼠	.

那里除了蜘蛛什么也没有，连老鼠都没有。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	moonlight	streamed	into	the	lonely	halls	through	the	painted	glass	of	the
这	月光	流媒体	进入	这	孤独	大厅	通过	这	绘	玻璃	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

月光透过彩绘玻璃窗洒进寂静的大厅。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət] ['kɛltʃ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	filled	them	with	strange	shadows	,	but	Kelch	,	knowing	that	he	had
和	已填	他们	和	奇怪的	阴影	,	但	凯尔奇	,	会心	那	他	有

[dʌn] no163

done	no163
完毕	no163

并用奇异的阴影填满了它们，但凯尔奇知道他已经完成了第163号

[wʌn] [hɑːrm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] :

one	harm	,	was	not	afraid	,	and	began	singing	to	keep	up	his	spirits	:
一	伤害	,	曾是	不是	害怕的	,	和	开始	歌唱	到	保持	向上	他的	烈酒	:

他虽然受了伤，却并不害怕，反而开始唱歌来振奋精神：

“ [θruː] - ['loʊnli] [hɔːlz] ,

“	Thro	'	lonely	halls	,
“	喉咙	-	孤独	大厅	,

“穿过寂寞的大厅，

['wɑːndər] , ['wɑːndər] ;

Wander	,	wander	;
漫步	,	漫步	;

四处游荡；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz]

The	moonlight	falls
这	月光	瀑布

月光落下

['jɑːndər] , ['jɑːndər] ;

Yonder	,	yonder	;
远处	,	远处	;

那边，那边；

[ðoʊ] - [dɑːrk] [ə'pɔːl] ,

Tho	'	dark	appals	,
虽然	-	黑暗的	警报	,

尽管黑暗令人恐惧，

['pɑːndər] , ['pɑːndər] .
Ponder , ponder .
思考 , 思考 .

仔细想想。

[sæd] [θɔːts] [ə'raɪz] ,
Sad thoughts arise ,
伤心 想法 出现 ,

悲伤的情绪涌上心头。

['wɪri] , ['wɪri] ;
Weary , weary ;
厌倦 , 厌倦 ;

疲惫，疲惫；

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [saɪz] ,
The night - wind sighs ,
这 夜晚 - 风 叹息 ,

夜风叹息着，

['drɪri] , ['drɪri] ;
Dreary , dreary ;
凄凉 , 凄凉 ;

沉闷，沉闷；

[aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [kraɪz] ,
I hear strange cries ,
我 听到 奇怪的 哭泣 ,

我听到奇怪的哭声，

['ɪri] , ['ɪri] .
Eerie , eerie .
怪异 , 怪异 .

诡异，诡异。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [streɪndʒ] [kraɪz] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]
" And indeed he did hear strange cries , sometimes like the roaring of wild beasts
" 和 的确 他 做过 听到 奇怪的 哭泣 , 有时 喜欢 这 咆哮 的 荒野 野兽
,
,
,

“他确实听到了一些奇怪的叫声，有时像野兽的咆哮声，

[ðen] [ʃrɪl] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ə'pɑːn] ['sændi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kraɪ]
then shrill sounds like the piping of winds upon sandy beaches , sometimes a cry
然后 尖锐 声音 喜欢 这 管道 的 风 之上 沙 海滩 , 有时 一个 哭
[ʌv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

然后发出像风吹过沙滩一样的尖锐声音，有时还夹杂着痛苦的哭喊声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪm] [æz; əz] [bɜːrst] [ʌv; əv] [waɪld] ['læftər] .
and at time as burst of wild laughter .
和 在 时间 作为 爆裂 的 荒野 笑声 .

有时还会爆发出一阵狂笑。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,
In order to protect himself , he drew his hunting - knife from his girdle ,
在 命令 到 保护 他自己 , 他 画 他的 打猎 - 刀 从 他的 腰带 ,

为了自卫，他从腰间拔出了猎刀。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [prə'si:did] .

and	went	in	the	direction	from	whence	the	noises	proceeded	.
和	去	在	这	方向	从	何处	这	噪音	继续	.

然后朝着声音传来的方向走去。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

When	he	did	this	,	he	found	himself	descending	the	stairs	,
什么时候	他	做过	这	,	他	成立	他自己	下降	这	楼梯	,

他这样做之后，发现自己正在下楼梯。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['seləz] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən]

and	thought	he	must	now	be	going	to	the	cellars	where	the	Wicked	Baron
和	想法	他	必须	现在	是	去	到	这	地窖	在哪里	这	邪恶	男爵

[kept] [hɪz; ɪz][goʊld] .

kept	his	gold	.
保留	他的	金子	.

他心想，他现在一定是要去邪恶男爵存放黄金的地窖了。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,

The	noises	grew	louder	and	louder	as	he	descended	,
这	噪音	生长	更大声	和	更大声	作为	他	下降	,

随着他向下移动，噪音越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔ:l] ['dwindld] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ]

and	at	last	all	dwindled	down	to	one	harsh	voice	,	which	was	singing	this	song
和	在	最后的	全部	减少	向下	到	一	残酷的	嗓音	,	哪个	曾是	歌唱	这	歌曲

:

:

:

最后，所有声音都渐渐消失，只剩下一个刺耳的声音，唱着这首歌：

“ [ðə; ði]['gɑ:blɪn]['goʊldən]

“	The	Goblin	Golden
“	这	哥布林	金的

《金妖精》

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ;

Here	you	will	find	;
这里	你	将要	寻找	;

您将在这里找到：

[frʌm; frəm]['eɪdʒɪz]['oʊldən]

From	ages	olden
从	年龄	古老的

自古以来

[aɪv] [ru:ld] [mæn'kaɪnd] .

I've	ruled	mankind	.
我已经	裁决	人类	.

我统治过人类。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm]

Another	victim
其他	受害者

另一名受害者

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [baɪnd] ;

I	now	will	bind	;
我	现在	将要	绑定	;

我现在要捆绑；

[wen] [aɪ][hæv; həv] [trikt] [hɪm; ɪm]
When I have tricked him
什么时候 我 有 被骗了 他

当我骗过他的时候

['hi:l] ['sɑ:roʊ] [faɪnd] . ” -
He'll sorrow find . ” 164
地狱 悲哀 寻找 . ” -

他会发现悲伤。”164

['kɛltʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ,
Kelch had by this time come to the end of a long dark passage ,
凯尔奇 有 经过 这 时间 来 到 这 结尾 的 一个 长的 黑暗的 通道 ,

此时，凯尔奇已经走到了漫长黑暗旅程的尽头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [gli:md] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [braɪt]
and was stopped by an iron door , under which gleamed a line of bright
和 曾是 停止 经过 一个 铁 门 , 在下面 哪个 闪闪发光 一个 线 的 明亮的
['jeloʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

但他被一扇铁门挡住了去路，门下透出一道明亮的黄色灯光。

[hi:; hi] [nɑ:kt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] ,
He knocked , then suddenly with a loud crash the door flew open ,
他 敲门 , 然后 突然 和 一个 大声 碰撞 这 门 飞翔 打开 ,

他敲了敲门，突然“砰”的一声，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [ru:m] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ]
and he saw before him a circular room illuminated with the bright yellow
和 他 锯 前 他 一个 圆 房间 照明 和 这 明亮的 黄色的
[laɪt] .
light .
光 .

他看到眼前是一个圆形房间，里面亮着明亮的黄色灯光。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] ,
In the centre was a great pile of gold coins ,
在 这 中心 曾是 一个 伟大的 桩 的 金子 硬币 ,

中央堆着一大堆金币，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] .
on the top of which was seated a funny little man .
在 这 顶部 的 哪个 曾是 坐着 一个 有趣的 小的 男人 .

最上面坐着一个滑稽的小矮人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Such a queer figure he was ,
这样的 一个 酷儿 数字 他 曾是 ,

他真是个古怪的人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a great fat body like a bag of money tied round the top with a
和 一个 伟大的 胖的 身体 喜欢 一个 包 的 钱 系 圆形的 这 顶部 和 一个
['goʊldən][kɔ:rd] ,
golden cord ,
金的 绳索 ,

它有着肥胖的身躯，就像一个用金绳系着的钱袋。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nek] ,
so that it made a ruffle for his neck ,
所以 那 它 制成 一个 褶边 为了 他的 脖子 ,

于是，它在他的脖子上形成了一道褶皱。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [fɪrs] ['jeloʊ] [aɪz] ,

and	above	this	was	an	enormous	head	with	two	fierce	yellow	eyes	,
和	多于	这	曾是	一个	巨大的	头	和	二	凶猛的	黄色的	眼睛	,

在它上方是一个巨大的头颅，长着两只凶狠的黄色眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wen] ['oʊpən] [ʃoʊd] [lɔ:ŋ]

a	great	beak	of	a	nose	,	and	a	wide	mouth	,	which	when	open	showed	long
一个	伟大的	喙	的	一个	鼻子	,	和	一个	宽的	嘴	,	哪个	什么时候	打开	显示	长的

['goʊldən] [ti:θ] .

golden	teeth	.
金的	牙齿	.

一个巨大的鸟喙状鼻子，一张宽阔的嘴，张开时露出长长的金牙。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɔ:rt] ['lɪt(ə)l] [legz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pi:kt] [ʃu:z] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	had	short	little	legs	,	with	long	peaked	shoes	of	gold	,
他	有	短的	小的	腿	,	和	长的	巅峰	鞋	的	金子	,

他腿很短，穿着金色的尖头长鞋。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [held] [ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] ,

and	in	his	hands	held	a	golden	sceptre	,
和	在	他的	双手	握住	一个	金的	权杖	,

他手中拿着一根金杖，

[waɪl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hevi]

while	on	top	of	his	great	head	of	yellow	hair	was	a	huge	crown	of	heavy
尽管	在	顶部	的	他的	伟大的	头	的	黄色的	头发	曾是	一个	巨大的	王冠	的	重的

[goʊld] [set] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['daiəmənds] .

gold	set	with	flashing	diamonds	.
金子	放	和	闪烁	钻石	.

在他那浓密的金发之上，戴着一顶镶嵌着闪亮钻石的巨大金冠。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kloʊðz] , — [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɔ:l]

He	had	a	yellow	skin	and	yellow	clothes	,	—	in	fact	,	he	was	yellow	all
他	有	一个	黄色的	皮肤	和	黄色的	衣服	,	—	在	事实	,	他	曾是	黄色的	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他皮肤发黄，衣服也发黄——事实上，他全身都是黄色的。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	he	sat	cross	-	legged	on	the	top	of	the	heap	of	gold	,
和	他	卫星	叉	-	腿	在	这	顶部	的	这	堆	的	金子	,

他盘腿坐在金堆顶上，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət] ['kɛltʃ] [tɪl] [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['glitəd] [laɪk] [greɪt]

grinning	and	nodding	at	Kelch	till	the	diamonds	in	his	crown	glittered	like	great
咧嘴笑	和	点头	在	凯尔奇	直到	这	钻石	在	他的	王冠	闪闪发光	喜欢	伟大的

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

他咧嘴笑着，不停地点头，直到他王冠上的钻石像繁星一样闪闪发光。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['goʊldən]['gɑ:blɪn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] ,

“	I	am	the	Golden	Goblin	,	”	he	cried	in	a	harsh	voice	,	when	he	saw	the	lad	,
“	我	是	这	金的	哥布林	,	”	他	哭	在	一个	残酷的	嗓音	,	什么时候	他	锯	这	小伙子	,

“我就是金妖精！”他看到那个男孩时，用沙哑的声音喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [soʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
“ and I know what you come for , so take as much gold as you like
“ 和 我 知道 什么 你 来 为了 , 所以 拿 作为 很多 金子 作为 你 喜欢
[ænd; ənd][goʊ] . ”
and go . ”
和 去 . ”

“我知道你们来的目的，所以随便拿多少黄金，然后走吧。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] ? ” [æskt] ['kɛltʃ] .
“ But where is the Wicked Baron ? ” asked Kelch .
“ 但 在哪里 是 这 邪恶 男爵 ? ” 问 凯尔奇 .

“但是邪恶男爵在哪里呢？”凯尔奇问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['grɪnɪŋ] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ He has gone to my kingdom below , ” said the Goblin , grinning ; “ he was
“ 他 有 已消失 到 我的 王国 以下 , ” 说 这 哥布林 , 咧嘴笑 ; “ 他 曾是
[maɪ] ['sɜːrvənt] ,
my servant ,
我的 仆人 ,

“他已经去了我的地下王国，”哥布林咧嘴笑道，“他曾是我的仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz] he165
and had as much gold as he165
和 有 作为 很多 金子 作为 he165

他拥有的黄金数量与他165一样多

['wɑːntɪd] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][daɪ][læst] [jɪr]
wanted , on condition he came with me when he died , so he did die last year
通缉 , 在 状况 他 来了 和 我 什么时候 他 死亡 , 所以 他 做过 死 最后的 年
,
,
,

我希望他死的时候能跟我一起走，所以他去年就去世了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] . ”
and I've got him safe in my kingdom . ”
和 我已经 得到 他 安全的 在 我的 王国 . ”

我已经把他安全地保护在我的王国里了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːblɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs]
“ I AM THE GOLDEN GOBLIN , ” HE CRIED IN A HARSH VOICE
“ 我 是 这 金的 哥布林 , ” 他 哭 在 一个 残酷的 嗓音

“我就是金妖精！”他用沙哑的声音喊道。

- [her] [ə'roʊz][ɑːn][end][æt; ət] [ðɪs] , [soʊ] ['wɪkɪd] [dɪd][ðə; ði]['gɑːblɪn] [lʊk] ,
Kelch's hair arose on end at this , so wicked did the Goblin look ,
- 头发 出现 在 结尾 在 这 , 所以 邪恶 做过 这 哥布林 看 ,

凯尔奇闻言头发都竖了起来，那妖精的模样实在太邪恶了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .
but as he had done no harm , he was not afraid .
但 作为 他 有 完毕 不 伤害 , 他 曾是 不是 害怕的 .

但他没有做错任何事，所以并不害怕。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][goʊld] ?
“ Can I take some gold ?
“ 能 我 拿 一些 金子 ?

我可以拿一些黄金吗?

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] - . ”
” he asked ; “ I want some in order to marry Filina . ”
” 他 问 ; “ 我 想 一些 在 命令 到 结婚 - . ”

他问道：“我想要一些钱才能娶菲莉娜。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['greɪʃəsli] ,
“ You can take as much gold as you like , ” replied the Goblin graciously ,
“ 你 能 拿 作为 很多 金子 作为 你 喜欢 , ” 回复 这 哥布林 亲切地 ,

“你想拿多少金子都行，”地精和蔼地回答道。

“ [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn] - ['fɪŋgər] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ on condition that you put this ring on Filina's finger as a present from me . ”
“ 在 状况 那 你 放 这 戒指 在 - 手指 作为 一个 展示 从 我 . ”

“条件是你把这枚戒指戴在菲莉娜的手指上，作为我送给她的礼物。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['kɛltʃ] ,
“ Oh , I don't mind that , ” said Kelch ,
“ 哦 , 我 不 头脑 那 , ” 说 凯尔奇 ,

“哦，我不介意，”凯尔奇说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['gɑːblɪn] .
taking the gold ring held out to him by the Goblin .
采取 这 金子 戒指 握住 出去 到 他 经过 这 哥布林 .

接过妖精递给他的金戒指。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] . ”
“ Thank you kindly ; it will do for a wedding ring . ”
“ 感谢 你 亲切地 ; 它 将要 做 为了 一个 婚礼 戒指 . ”

“非常感谢，这枚戒指可以当结婚戒指。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
“ Exactly , ” cried the Goblin , nodding his ugly head ; “ it will do for a wedding
“ 确切地 , ” 哭 这 哥布林 , 点头 他的 丑陋的 头 ; “ 它 将要 做 为了 一个 婚礼
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

“没错，”地精一边点着丑陋的脑袋一边喊道，“它很适合做结婚戒指。”

[naʊ] , [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] - ['daʊri] . ”
Now , fill your pockets with this gold , and it will do for Filina's dowry . ”
现在 , 充满 你的 口袋 和 这 金子 , 和 它 将要 做 为了 - 嫁妆 . ”

现在，把这些金子装满你们的口袋，这些就足够作为菲莉娜的嫁妆了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [goʊld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] . ”
“ But then this gold belongs to the Baron . ”
“ 但 然后 这 金子 属于 到 这 男爵 . ”

“但是这些黄金是男爵的。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ; ['hiːz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
“ No , it doesn't ; he's dead , and it belongs to whomsoever I choose to
“ 不 , 它 不 ; 他是 死的 , 和 它 属于 到 无论谁 我 选择 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
give it ,
给 它 ,

“不，不是的；他已经死了，这件东西属于我选择给予的任何人。”

” [rɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['kɪkɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
” roared the little man , kicking several pieces across the floor .
” 咆哮 这 小的 男人 , 踢 一些 件 穿过 这 地面 .

“！”矮个子男人咆哮着，一脚踢翻了好几块碎片。

“ [ɔːl] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] — [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
“ All the gold in the world is mine — take as much as you like ,
“ 全部 这 金子 在 这 世界 是 矿 — 拿 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

“世界上所有的黄金都是我的——随便拿，你想要多少都行。”

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [aɪm][nɑːt][kaɪnd] .

and	don't	say	I'm	not	kind	.
和	不	说	我是	不是	种类	.

别说我不善良。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['kɛltʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	You	may	be	sure	Kelch	did	not	require	a	second	invitation	,
"	你	可能	是	当然	凯尔奇	做过	不是	要求	一个	第二	邀请	,

“你可以肯定，凯尔奇根本不需要第二次邀请。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

and	filled	all	his	pockets	with	money	,
和	已填	全部	他的	口袋	和	钱	,

他把所有口袋都塞满了钱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bʌldʒd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] ['mænər] .

so	that	he	bulged	out	all	over	in	the	most	grotesque	manner	.
所以	那	他	鼓胀	出去	全部	超过	在	这	最多	怪诞	方式	.

所以他全身都鼓胀起来，姿态极其怪异。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]

While	he	did	so	,	the	Golden	Goblin	jumped	off	the	heap	and	danced	about	the
尽管	他	做过	所以	,	这	金的	哥布林	跳了起来	离开	这	堆	和	跳舞	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就在这时，金妖从堆上跳了下来，在房间里跳来跳去。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['sɔŋz] ['kɛltʃ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

singing	the	queerest	songs	Kelch	had	ever	heard	.
歌唱	这	最酷儿的	歌曲	凯尔奇	有	曾经	听到	.

唱着凯尔奇听过的最古怪的歌曲。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

When	his	pockets	were	quite	full	,	he	thanked	the	Goblin	and	said	good	-	bye	.
什么时候	他的	口袋	是	相当	满的	,	他	谢谢	这	哥布林	和	说	好的	-	再见	.

当他口袋装满东西时，他向哥布林道谢并告别。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , [æz; əz] ['kɛltʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , -

“	Good	-	bye	,	”	cried	the	Goblin	,	as	Kelch	went	to	the	door	,	166
“	好的	-	再见	,	”	哭	这	哥布林	,	作为	凯尔奇	去	到	这	门	,	-

“再见，”小妖精喊道，凯尔奇走向门口，166

“ [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	till	I	see	you	again	.	”
"	直到	我	看	你	再次	.	”

“直到我们再次相见。”

“ [juːl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɛltʃ] , ['ræðər] [ə'nɔɪd] .

“	You'll	never	see	me	again	,	”	returned	Kelch	,	rather	annoyed	.
“	你会	绝不	看	我	再次	,	”	返回	凯尔奇	,	相当	恼怒	.

“你再也见不到我了，”凯尔奇有些恼火地回答道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [hiːp] .

“	Oh	yes	,	I	will	,	”	grinned	the	yellow	man	,	jumping	up	again	on	the	golden	heap	.
“	哦	是的	,	我	将要	,	”	咧嘴一笑	这	黄色的	男人	,	跳	向上	再次	在	这	金的	堆	.

“哦，是的，我会的，”黄皮肤的男人咧嘴一笑，又跳上了金色的堆。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] ['mæri] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ] . ”

“	Don't	forget	to	marry	Filina	with	my	ring	.	”
“	不	忘记	到	结婚	-	和	我的	戒指	.	”

“别忘了用我的戒指娶菲莉娜。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , ” [sed] ['kɛltʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɑːblɪn][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

“	No	,	I	won't	forget	,	”	said	Kelch	;	and	then	the	Goblin	burst	out	laughing	,
”	不	,	我	惯于	忘记	,	”	说	凯尔奇	;	和	然后	这	哥布林	爆裂	出去	笑	,

“不，我不会忘记的，”凯尔奇说道；然后，哥布林突然大笑起来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] ,

while	all	the	gold	upon	which	he	was	seated	commenced	to	whirl	round	,
尽管	全部	这	金子	之上	哪个	他	曾是	坐着	开始	到	旋转	圆形的	,

他所坐的金子全部开始旋转起来，

[ʌn'tɪl] ['kɛltʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][goʊld] ,

until	Kelch	could	not	see	the	little	man	,	but	only	a	gleaming	column	of	gold	,
直到	凯尔奇	可以	不是	看	这	小的	男人	,	但	仅有的	一个	闪闪发光	柱子	的	金子	,

直到凯尔奇再也看不到那个小个子男人，只能看到一根闪闪发光的金柱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ,

which	was	at	first	as	high	as	the	roof	,
哪个	曾是	在	第一的	作为	高的	作为	这	屋顶	,

起初它和屋顶一样高，

[ðen] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

then	sank	lower	and	lower	until	it	disappeared	through	the	floor	.
然后	沉没	降低	和	降低	直到	它	消失	通过	这	地面	.

然后它越下沉越深，直到消失在地板下面。

[ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [kə'menst] [tuː; tə] [feɪd] , [soʊ] ['kɛltʃ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

Then	the	yellow	light	commenced	to	fade	,	so	Kelch	,	seeing	there	was	no	time
然后	这	黄色的	光	开始	到	褪色	,	所以	凯尔奇	,	看到	那里	曾是	不	时间

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

to	be	lost	,
到	是	丢失的	,

随后黄灯开始变暗，凯尔奇见时间紧迫，

[left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

left	the	chamber	and	hurried	up	-	stairs	as	hard	as	ever	he	could	.
左边	这	房间	和	慌忙	向上	-	楼梯	作为	难的	作为	曾经	他	可以	.

他离开房间，拼尽全力地冲上楼去。

['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

Feeling	very	delighted	that	he	had	attained	his	object	,
感觉	非常	高兴极了	那	他	有	已达到	他的	目的	,

他为自己达成目标而感到非常高兴，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

he	left	the	castle	of	the	Wicked	Baron	and	jumped	across	the	brook	.
他	左边	这	城堡	的	这	邪恶	男爵	和	跳了起来	穿过	这	溪	.

他离开了邪恶男爵的城堡，跳过了小溪。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['kæs(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['kɛltʃ] ,

When	he	did	so	,	the	magic	castle	disappeared	,	and	Kelch	,
什么时候	他	做过	所以	,	这	魔法	城堡	消失	,	和	凯尔奇	,

当他这样做时，魔法城堡消失了，凯尔奇也消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

with	the	gold	in	his	pockets	and	the	ring	upon	his	finger	,
和	这	金子	在	他的	口袋	和	这	戒指	之上	他的	手指	,

他口袋里装着金子，手指上戴着戒指，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊk] [triː] .

followed	the	windings	of	the	brook	until	he	arrived	back	at	the	oak	tree	.
随后	这	绕组	的	这	溪	直到	他	到达的	后退	在	这	橡木	树	.

他沿着溪流蜿蜒而行，最终回到了橡树旁。

“ [oʊ] , [juːv] [gɑːt] [bæk] !
“ Oh , you've got back !
” 哦 , 你已经 得到 后退 !

“哦，你回来了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
” cried the Owl , putting out her head .
” 哭 这 猫头鹰 , 推杆 出去 她 头 .

“猫头鹰叫了一声，把头探了出来。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][goʊld] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɛltʃ] ['tʃɪrfəli] .
“ Yes ; and I've got the gold , thank you , ” said Kelch cheerfully .
” 是的 ; 和 我已经 得到 这 金子 , 感谢 你 , ” 说 凯尔奇 愉快地 .

“是的，我已经拿到金子了，谢谢。”凯尔奇高兴地说。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] , ” [huːtid] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen]
“ Much good may it do you , ” hooted the Owl , and withdrew her head again
” 很多 好的 可能 它 做 你 , ” 发出嘘声 这 猫头鹰 , 和 退出 她 头 再次
.
:
.

“这对你大有裨益，”猫头鹰咕咕叫了一声，然后又把头缩了回去。

['kɛltʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]
Kelch thought the Owl was very rude , but as she had done him a great
凯尔奇 想法 这 猫头鹰 曾是 非常 粗鲁的 , 但 作为 她 有 完毕 他 一个 伟大的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

凯尔奇觉得猫头鹰非常粗鲁，但她帮了他一个大忙，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
he said nothing , but walked through the forest ,
他 说 没有什么 , 但 步行 通过 这 森林 ,

他一言不发，径直穿过森林。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [went] [streɪt] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] [dɑːn]
and on arriving at the outskirts went straight home just as the red dawn
和 在 抵达 在 这 郊区 去 直的 家 只是 作为 这 红色的 黎明
[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
was breaking in the east .
曾是 打破 在 这 东方 .

到达郊外后，他们径直回家，此时东方正迎来黎明的曙光。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi]
During the day he went to Filina's father and gave him all the gold he
期间 这 天 他 去 到 - 父亲 和 给予 他 全部 这 金子 他
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] , -
had obtained from the castle of the Wicked Baron , 167
有 获得 从 这 城堡 的 这 邪恶 男爵 , -

白天，他去找菲莉娜的父亲，把从邪恶男爵的城堡里得到的所有黄金都给了他。167

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
upon which the old man was so delighted that he at once gave his consent
之上 哪个 这 老的 男人 曾是 所以 高兴极了 那 他 在 一次 给予 他的 同意
[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
to the marriage ,
到 这 婚姻 ,

老人听后非常高兴，立刻同意了这门婚事。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] ['hɔki] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['enviəs] [ʌv; əv] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

much	to	the	disgust	of	Hocky	,	who	was	very	envious	of	Kelch's	good	fortune	.
很多	到	这	厌恶	的	曲棍球	,	WHO	曾是	非常	羡慕	的	-	好的	财富	.

霍基对此非常不满，他非常嫉妒凯尔奇的好运。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	evening	Filina's	father	gave	a	dance	on	the	village	green	in	honour	of	his
在	这	晚上	-	父亲	给予	一个	舞蹈	在	这	村庄	绿色的	在	荣誉	的	他的

['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] ,

daughter's	marriage	,
女儿的	婚姻	,

当晚，菲莉娜的父亲在村里的绿地上跳舞，庆祝女儿的婚礼。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	while	the	merrymaking	was	going	on	,
和	尽管	这	欢乐	曾是	去	在	,

当欢庆的气氛还在继续时，

['kɛltʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['gɑːblɪnz] [rɪŋ] [ɑːn] - ['fɪŋgər] .

Kelch	took	the	opportunity	to	slip	the	Goblin's	ring	on	Filina's	finger	.
凯尔奇	采取	这	机会	到	滑	这	哥布林的	戒指	在	-	手指	.

凯尔奇趁机将哥布林的戒指戴在了菲莉娜的手指上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

No	sooner	had	he	done	so	,	than	,	to	the	dismay	of	every	one	,
不	很快	有	他	完毕	所以	,	比	,	到	这	沮丧	的	每一个	一	,

他刚一这么做，就令所有人惊愕不已，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd] ['kɛltʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

the	poor	girl	vanished	out	of	their	sight	,	and	Kelch	was	in	despair	.
这	贫穷的	女孩	消失了	出去	的	他们的	视线	,	和	凯尔奇	曾是	在	绝望	.

可怜的女孩消失在他们的视线中，凯尔奇感到绝望。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Filina's	father	was	very	angry	at	the	disappearance	of	his	daughter	,
-	父亲	曾是	非常	生气的	在	这	消失	的	他的	女儿	,

菲莉娜的父亲对女儿的失踪非常愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hɔki] ,

and	his	rage	was	further	increased	by	Hocky	,
和	他的	愤怒	曾是	更远	增加	经过	曲棍球	,

霍基的出现更是火上浇油，激起了他的怒火。

[huː] [sed] [ðæt] ['kɛltʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] - [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪn]

who	said	that	Kelch	must	have	promised	to	give	Filina	to	the	Goblin	in
WHO	说	那	凯尔奇	必须	有	承诺	到	给	-	到	这	哥布林	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] .

exchange	for	the	gold	.
交换	为了	这	金子	.

有人说，凯尔奇一定是答应把菲莉娜交给哥布林来换取黄金。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [biˈliːvd] [ðɪs] [məˈlɪʃəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [droʊv] ['kɛltʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm]

All	the	villagers	believed	this	malicious	story	,	and	drove	Kelch	from	his	home
全部	这	村民们	相信	这	恶意	故事	,	和	驾驶	凯尔奇	从	他的	家

[wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

with	sticks	and	stones	.
和	棍子	和	石头	.

村民们都相信了这个恶意的故事，用棍棒和石头把凯尔奇赶出了家门。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [læd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][læst] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [triː] ,

So	the	poor	lad	found	himself	at	last	seated	once	more	under	the	oak	tree	,
所以	这	贫穷的	小伙子	成立	他自己	在	最后的	坐着	一次	更多的	在下面	这	橡木	树	,

于是，这个可怜的男孩最终又一次坐在了橡树下。

['hævɪŋ] [lɔːst] - , [hɪz; ɪz][goʊld] , [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

having	lost	Filina	,	his	gold	,	his	home	,	and	his	good	name	.
拥有	丢失的	-	,	他的	金子	,	他的	家	,	和	他的	好的	姓名	.

他失去了菲莉娜、黄金、家园和名誉。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [goʊld] .

THE	REALM	OF	GOLD	.
这	领域	的	金子	.

黄金王国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] - [taɪm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv] ['meri]

It	was	now	night	-	time	once	more	,	and	the	wood	was	again	full	of	merry
它	曾是	现在	夜晚	-	时间	一次	更多的	,	和	这	木头	曾是	再次	满的	的	欢乐

['fɛriz] ,

faeries	,
仙女	,

夜幕再次降临，树林里又充满了快乐的小仙子。

[bʌt; bət] ['kɛltʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

but	Kelch	was	too	much	taken	up	with	his	own	sorrows	to	notice	them	,
但	凯尔奇	曾是	也	很多	已采取	向上	和	他的	自己的	悲伤	到	注意	他们	,

但凯尔奇沉浸在自己的悲伤中，没有注意到他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [præŋks] [ðeɪ] [pleɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [sædist] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

although	the	pranks	they	played	would	have	amused	the	saddest	person	in	the	world
虽然	这	恶作剧	他们	玩	会	有	觉得好笑	这	最悲伤的	人	在	这	世界

.

:
.

虽然他们玩的那些恶作剧足以逗乐世界上最悲伤的人。

[haʊ'evər] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mend] , [æz; əz]

However	,	when	things	are	at	their	worst	they	generally	begin	to	mend	,	as
然而	,	什么时候	事物	是	在	他们的	最差	他们	一般来说	开始	到	修补	,	作为

['kɛltʃ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

Kelch	soon	found	out	,
凯尔奇	很快	成立	出去	,

然而，正如凯尔奇很快发现的那样，当事情处于最糟糕的境地时，它们通常都会开始好转。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

for	,	while	he	was	lamenting	his	evil	fortune	,
为了	,	尽管	他	曾是	哀叹	他的	邪恶的	财富	,

因为，当他哀叹自己不幸的命运时，

the168

the168
the168

第168

[aʊl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [huːtid] ['laʊdli] ,

Owl	put	her	head	out	of	the	hole	in	the	oak	tree	and	hooted	loudly	,
猫头鹰	放	她	头	出去	的	这	洞	在	这	橡木	树	和	发出嘘声	高声	,

猫头鹰把头伸出橡树的洞里，大声鸣叫起来。

“ [ˌti ju] - [wɪt] ! [ˌti ju] - ['wuː] !

“	Tu	-	whit	!	tu	-	whoo	!
“	图	-	白色	!	tu	-	哇哦	!

“嘟-惠特！嘟-呼！

" ['kɛltʃ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [aulz] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] [bɜ:rdz] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [wɜ:rd] -

"	Kelch	looked	up	,	and	,	knowing	owls	to	be	wise	birds	,	fond	of	word	-
"	凯尔奇	看起来	向上	,	和	,	会心	猫头鹰	到	是	明智的	鸟类	,	喜爱	的	单词	-

['twɪstɪŋz] , [meɪd] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

twistings	,	made	instant	reply	.
扭曲	,	制成	立即的	回复	.

凯尔奇抬起头，知道猫头鹰是聪明的鸟类，喜欢玩文字游戏，于是立即回答道。

" [tru:] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] ,

"	True	wit	I	have	not	owing	to	my	sorrow	,
"	真的	有	我	有	不是	欠款	到	我的	悲哀	,

"由于悲伤，我没有真正的智慧。"

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][nɑ:t][tu:; tə] [wu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "

and	I	go	not	to	woo	because	Filina	has	been	taken	from	me	.	"
和	我	去	不是	到	哇	因为	-	有	到过	已采取	从	我	.	"

我不再去追求菲莉娜，因为她已经离我而去。

" ['veri] [ni:t] [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [aʊl] [pə'laɪtli] .

"	Very	neat	indeed	,	"	replied	Mrs	.	Owl	politely	.
"	非常	整洁的	的确	,	"	回复	太太	.	猫头鹰	礼貌地	.

"确实非常整洁，"猫头鹰太太礼貌地回答道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:rt] [er] . "

"	I	see	you	have	the	real	court	air	.	"
"	我	看	你	有	这	真实的	法庭	空气	.	"

"我看得出来你很有法庭上的风范。"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] , " [sed] ['kɛltʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv]

"	It	must	be	natural	,	then	,	"	said	Kelch	,	with	a	sigh	,	"	because	I've
"	它	必须	是	自然的	,	然后	,	"	说	凯尔奇	,	和	一个	叹	,	"	因为	我已经

['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [kɔ:rt] . "

never	been	to	court	.	"
绝不	到过	到	法庭	.	"

"那肯定很正常，"凯尔奇叹了口气说，"因为我从来没有上过法庭。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [aʊl] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['seɪdʒli] ; " [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ]

"	Never	mind	,	"	observed	the	Owl	,	nodding	her	head	sagely	;	"	perhaps	you	will	go
"	绝不	头脑	,	"	观察到	这	猫头鹰	,	点头	她	头	睿智地	;	"	也许	你	将要	去

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

"没关系，"猫头鹰睿智地点了点头说道，"也许有一天你会去的。"

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][sɪt] ['ʌndər] [maɪ] [tri:] [ænd; ənd][kraɪ] ? "

But	why	do	you	sit	under	my	tree	and	cry	?	"
但	为什么	做	你	坐	在下面	我的	树	和	哭	?	"

但你为什么坐在我的树下哭泣呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['kɛltʃ] ,

"	Because	I'm	so	miserable	,	"	said	Kelch	,
"	因为	我是	所以	悲惨的	,	"	说	凯尔奇	,

"因为我太痛苦了，"凯尔奇说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [aʊl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - .

and	thereupon	he	told	the	Owl	all	his	troubles	in	connection	with	Filina	.
和	于是	他	讲述	这	猫头鹰	全部	他的	麻烦	在	联系	和	-	.

于是，他把与菲莉娜有关的所有烦恼都告诉了猫头鹰。

[ðə; ði] [aʊl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

The	Owl	listened	attentively	with	her	head	on	one	side	,	and	,
这	猫头鹰	听着	认真地	和	她	头	在	一	边	,	和	,

猫头鹰歪着头，认真地听着，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,

when	he	came	to	the	end	of	his	story	,	wiped	her	eyes	with	a	dry	leaf	,
什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	他的	故事	,	擦拭	她	眼睛	和	一个	干燥	叶子	,

故事讲完后，他用一片干树叶擦了擦她的眼泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kɛltʃ] .

for	she	was	a	very	tender	-	hearted	bird	,	and	felt	very	sorry	for	Kelch	.
为了	她	曾是	一个	非常	投标	-	心地	鸟	,	和	毛毡	非常	对不起	为了	凯尔奇	.

因为她是一只心地善良的鸟儿，非常同情凯尔奇。

“ [ɑː] , [ðæt] ['gɑːblɪn] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] !

“	Ah	,	that	Goblin	,	I	know	him	well	!
”	啊	,	那	哥布林	,	我	知道	他	出色地	!

“啊，那个哥布林，我太了解他了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

”	she	said	,	when	she	had	recovered	from	her	emotion	;
”	她	说	,	什么时候	她	有	恢复	从	她	情感	;

“她从情绪中恢复过来后说道；

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɪkɪd]

“	he	has	carried	off	my	friend	the	Wicked	Baron	,	who	was	no	more	wicked
”	他	有	携带	离开	我的	朋友	这	邪恶	男爵	,	WHO	曾是	不	更多的	邪恶

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“他掳走了我的朋友邪恶男爵，而他其实并不比你更邪恶。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][goʊld] .

except	that	he	was	too	fond	of	gold	.
除了	那	他	曾是	也	喜爱	的	金子	.

只是他太喜欢黄金了。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] !

Ah	,	that	was	his	ruin	!
啊	,	那	曾是	他的	废墟	!

啊，那成了他的毁灭！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	if	it	had	not	been	for	his	love	of	money	,
为了	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	爱	的	钱	,

如果不是因为他贪爱钱财，

[ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”

the	Golden	Goblin	would	never	have	carried	him	off	.	”
这	金的	哥布林	会	绝不	有	携带	他	离开	.	”

金妖精绝不会把他掳走。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? ” [æskt] ['kɛltʃ] .

“	Why	did	he	carry	him	off	?	”	asked	Kelch	.
”	为什么	做过	他	携带	他	离开	?	”	问	凯尔奇	.

“他为什么要把他带走？”凯尔奇问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Because	once	a	year	the	Golden	Goblin	has	to	make	the	offering	of	a
”	因为	一次	一个	年	这	金的	哥布林	有	到	制作	这	提供	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

human	being	to	the	King	of	Fire	,
人类	存在	到	这	国王	的	火	,

“因为金妖精每年都要向火王献祭一个人类，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]

for	if	he	did	not	,	the	King	of	Fire	would	invade	the	Realm	of	Gold	,	and
为了	如果	他	做过	不是	,	这	国王	的	火	会	入侵	这	领域	的	金子	,	和

destroy169

destroy169

destroy169

否则，火王就会入侵黄金王国，并将其摧毁。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] .

the	kingdom	of	the	Golden	Goblin	.
这	王国	的	这	金的	哥布林	.

金妖精王国。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][ðə; ði][læst] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] - . ”

He	offered	the	Baron	as	the	last	victim	,	and	the	next	will	be	Filina	.	”
他	提供	这	男爵	作为	这	最后的	受害者	,	和	这	下一个	将要	是	-	.	”

他提议将男爵作为最后一个受害者，下一个将是菲莉娜。

“ - ! ” [kraɪd] ['kɛltʃ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	Filina	!	”	cried	Kelch	in	a	tone	of	despair	.
“	-	!	”	哭	凯尔奇	在	一个	语气	的	绝望	.

“菲莉娜！”凯尔奇绝望地喊道。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] . ”

“	Oh	no	,	it	can't	be	true	.	”
“	哦	不	,	它	不能	是	真的	.	”

“哦不，这不可能是真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [kwaɪt] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

“	It	is	true	—	quite	true	,	”	replied	the	Owl	in	a	dignified	manner	.
“	它	是	真的	—	相当	真的	,	”	回复	这	猫头鹰	在	一个	凝重	方式	.

“的确如此——完全如此，”猫头鹰庄重地回答道。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

“	The	ring	he	gave	you	is	a	magic	ring	,
“	这	戒指	他	给予	你	是	一个	魔法	戒指	,

他给你的戒指是一枚魔法戒指，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] - ['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	soon	as	it	was	placed	on	Filina's	finger	,	she	vanished	from	the
和	作为	很快	作为	它	曾是	放置	在	-	手指	,	她	消失了	从	这

[ɜːrθ] . ”

earth	.	”
地球	.	”

当它被戴在菲莉娜的手指上时，她就从地球上消失了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ʃiː; ʃi][dɪd] !

“	She	did	—	she	did	!
“	她	做过	—	她	做过	!

“她做到了——她做到了！”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”

but	where	is	she	now	?	”
但	在哪里	是	她	现在	?	”

但她现在在哪里呢?

“ [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld] .

“	Down	below	in	the	Realm	of	Gold	.
“	向下	以下	在	这	领域	的	金子	.

“在下方的黄金王国。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] . ”

To	-	morrow	she	will	be	given	up	as	the	bride	of	the	King	of	Fire	.	”
到	-	明天	她	将要	是	给定	向上	作为	这	新娘	的	这	国王	的	火	.	”

明天她将被献祭给火王，成为他的新娘。

“ ['kænɑːt] [aɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] ? ”

“	Cannot	I	save	her	?	”
”	不能	我	节省	她	?	”

“难道我不能救她吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [rɪ'flektɪvli] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	Owl	reflectively	.
”	我	不	知道	,	”	说	这	猫头鹰	反思地	.

“我不知道，”猫头鹰若有所思地说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ə'freɪd] , [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] . ”

“	If	your	heart	is	strong	,	and	you	don't	feel	afraid	,	perhaps	you	may	.	”
”	如果	你的	心	是	强的	,	和	你	不	感觉	害怕的	,	也许	你	可能	.	”

“如果你内心强大，不感到害怕，或许你可以。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] !

“	Oh	,	I'm	not	afraid	!
”	哦	,	我是	不是	害怕的	!

“哦，我不害怕！”

” [kraɪd] ['kɛltʃ] ['kwɪkli] .

”	cried	Kelch	quickly	.
”	哭	凯尔奇	迅速地	.

“凯尔奇急忙喊道。”

“ [duː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [aʊl] — [pliːz] [duː] ! ”

“	Do	help	me	to	save	her	,	dear	Mrs	.	Owl	—	please	do	!	”
”	做	帮助	我	到	节省	她	,	亲爱的	太太	.	猫头鹰	—	请	做	!	”

“亲爱的猫头鹰太太，请帮帮我救救她——求求您了！”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] - [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['hɔki] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

“	I'll	help	you	to	save	Filina	and	punish	wicked	old	Hocky	on	one	condition	,
”	患病的	帮助	你	到	节省	-	和	惩治	邪恶	老的	曲棍球	在	一	状况	,

“我答应帮你救菲莉娜，惩罚邪恶的老霍基，但有一个条件。”

” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ['sloʊli] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [oʊk] [triː] [jɔːr'self] ,

”	said	the	Owl	slowly	;	“	and	that	is	that	you	never	cut	down	my	oak	tree	yourself	,
”	说	这	猫头鹰	缓慢地	;	“	和	那	是	那	你	绝不	切	向下	我的	橡木	树	你自己	,

“猫头鹰缓缓说道：‘那就是你永远不能亲手砍伐我的橡树。’”

[ɔːr] [let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

or	let	any	one	else	cut	it	down	.	”
或者	让	任何	一	别的	切	它	向下	.	”

或者让其他人把它砍掉。”

“ [oʊ] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] , ” ['ænsər] ['kɛltʃ] ['ɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	I'll	promise	that	,	”	answered	Kelch	earnestly	.
”	哦	,	患病的	承诺	那	,	”	回答	凯尔奇	切实	.

“哦，我保证，”凯尔奇认真地回答道。

“ [jʊr; jər] [oʊk] [triː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪf] . ”

“	Your	oak	tree	will	always	be	safe	.	”
”	你的	橡木	树	将要	总是	是	安全的	.	”

“你的橡树将永远安全。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Then	you	keep	your	promise	and	I'll	keep	mine	,	”	cried	the	Owl	.
”	然后	你	保持	你的	承诺	和	患病的	保持	矿	,	”	哭	这	猫头鹰	.

“那你信守承诺，我也会信守承诺。”猫头鹰喊道。

“ [naʊ] , [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld] . ”

“	Now	,	first	you	must	get	to	the	Realm	of	Gold	.	”
”	现在	,	第一的	你	必须	得到	到	这	领域	的	金子	.	”

“现在，你首先必须到达黄金王国。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	But	how	?	”
”	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [dəunt][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Don't	be	impatient	,	and	I'll	tell	you	.
”	不	是	不耐烦	,	和	患病的	告诉	你	.

“别着急，我会告诉你。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] [triː] ,

The	way	to	the	Realm	of	Gold	is	down	the	trunk	of	this	oak	tree	,
这	方式	到	这	领域	的	金子	是	向下	这	树干	的	这	橡木	树	,

通往黄金国度的路就在这棵橡树的树干上。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][nest] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] . ”

so	if	you	climb	up	to	my	nest	,	I'll	show	you	how	to	crawl	down	.	”
所以	如果	你	爬	向上	到	我的	巢	,	患病的	展示	你	如何	到	爬行	向下	.	”

所以，如果你爬到我的巢穴上，我会教你如何爬下来。

“ [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [bɪg] , ” [sed] [ˈkɛltʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] . -

“	But	I'm	too	big	,	”	said	Kelch	,	looking	at	his	sturdy	figure	.	170
”	但	我是	也	大的	,	”	说	凯尔奇	,	寻找	在	他的	结实的	数字	.	-

“但我块头太大了，”凯尔奇看着自己健壮的身材说道。170

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][nest] ,

“	Oh	,	that	will	be	all	right	;	climb	up	to	my	nest	,
”	哦	,	那	将要	是	全部	正确的	;	爬	向上	到	我的	巢	,

“哦，没关系；爬到我的巢穴来吧，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] [juːl] [groʊ] [ˈsmɔːlər] .

and	as	you	climb	you'll	grow	smaller	.
和	作为	你	爬	你会	生长	较小的	.

随着你向上攀爬，你的身形会越来越小。

” [ˈkɛltʃ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əuˈbeiŋ] [ˈmɪsɪz] . [aʊl] ,

”	Kelch	lost	no	time	in	obeying	Mrs	.	Owl	,
”	凯尔奇	丢失的	不	时间	在	服从	太太	.	猫头鹰	,

凯尔奇毫不犹豫地听从了猫头鹰太太的指示。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [triː] .

and	started	to	climb	up	the	great	trunk	of	the	oak	tree	.
和	开始	到	爬	向上	这	伟大的	树干	的	这	橡木	树	.

于是他开始攀爬橡树粗壮的树干。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,

As	he	did	so	,	he	found	himself	shrinking	every	minute	,
作为	他	做过	所以	,	他	成立	他自己	收缩	每一个	分钟	,

这样做的时候，他发现自己每分钟都在缩小。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][nest][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

and	when	he	arrived	at	the	nest	he	was	only	two	feet	high	,
和	什么时候	他	到达的	在	这	巢	他	曾是	仅有的	二	脚	高的	,

当他到达巢穴时，他只有两英尺高。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hoʊl] [wɪˈðaʊt] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	able	to	enter	the	hole	without	bowing	his	head	.
和	有能力的	到	进入	这	洞	没有	鞠躬	他的	头	.

而且不用低头就能进入洞里。

[ðə; ði] [aʊl] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

The	Owl	received	him	very	graciously	,	and	showed	him	her	home	,
这	猫头鹰	已收到	他	非常	亲切地	,	和	显示	他	她	家	,

猫头鹰热情地接待了他，并带他参观了自己的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] .

which	was	beautifully	furnished	with	dry	grass	,	and	curtains	of	green	moss	.
哪个	曾是	非常漂亮	提供	和	干燥	草	,	和	窗帘	的	绿色的	苔藓	.

房间里装饰得非常漂亮，铺着干草，挂着绿色的苔藓帘。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [bʊks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [aʊl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [draɪd] [li:vz] ;

“	These	are	my	books	,	”	said	Mrs	.	Owl	,	showing	him	some	dried	leaves	;
“	这些	是	我的	图书	,	”	说	太太	.	猫头鹰	,	显示	他	一些	干燥	树叶	;

“这些是我的书，”猫头鹰太太说着，给他看了一些干枯的树叶；

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ˌaɪ 'ti:] [im'pru:vz] [maɪ][maɪnd] .

“	for	I	read	a	great	deal	—	it	improves	my	mind	.
“	为了	我	读	一个	伟大的	交易	—	它	改善	我的	头脑	.

“因为我阅读量很大——这能提高我的思维能力。”

[ðə; ði] ['feɪərɪ] - [geɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəmz] . ”

The	Faery	Minervetta	gave	me	these	beautiful	volumes	.	”
这	仙女	-	给予	我	这些	美丽的	卷	.	”

仙女米内尔维塔送给我这些精美的书籍。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [draɪd] [li:vz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['kɛltʃ] .

“	They	look	like	dried	leaves	,	”	observed	Kelch	.
“	他们	看	喜欢	干燥	树叶	,	”	观察到	凯尔奇	.

“它们看起来像干枯的树叶，”凯尔奇评论道。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feɪərɪ] [aʊl] ,

“	To	you	;	yes	,	because	you	are	a	mortal	,	but	I	am	a	faery	owl	,
“	到	你	;	是的	,	因为	你	是	一个	凡人	,	但	我	是	一个	仙女	猫头鹰	,

“对你来说，是的，因为你是凡人，但我却是一只仙猫头鹰，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] ['feɪərɪ] [bʊks] .

and	can	read	faery	books	.
和	能	读	仙女	图书	.

而且她还会读童话故事书。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ,

However	,	there's	no	time	to	be	lost	,
然而	,	有	不	时间	到	是	丢失的	,

然而，我们没有时间可以浪费了。

[ɔ:r] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ju:; jʊ] .

or	Filina	will	become	the	bride	of	the	King	of	Fire	,	and	then	I	cannot	help	you	.
或者	-	将要	变得	这	新娘	的	这	国王	的	火	,	和	然后	我	不能	帮助	你	.

否则菲莉娜就会成为火王的妻子，那样我就帮不了你了。

[naʊ] , [teɪk] [ðɪs] ['faɪəl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . ”

Now	,	take	this	phial	of	water	.	”
现在	,	拿	这	小瓶	的	水	.	”

现在，拿着这瓶水。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:] ? ” [æskt] ['kɛltʃ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

“	What	good	will	it	do	?	”	asked	Kelch	,	putting	the	phial	in	his	pocket	.
“	什么	好的	将要	它	做	?	”	问	凯尔奇	,	推杆	这	小瓶	在	他的	口袋	.

“这有什么用呢？”凯尔奇一边问，一边把小瓶放进口袋里。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] [sɪ'vɪrli] ；

“	A	great	deal	of	good	，	”	replied	the	Owl	severely	；
”	一个	伟大的	交易	的	好的	，	”	回复	这	猫头鹰	严重	；

“很多好处，”猫头鹰严厉地回答道；

“ [ɔːl][ðə; ði]['sʌbʤekts][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn][ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

“	all	the	subjects	of	the	Golden	Goblin	are	mortals	who	are	discontented	with
”	全部	这	主题	的	这	金的	哥布林	是	凡人	WHO	是	不满	和

[ðer; ðər][lɑːt] ，

their	lot	，
他们的	很多	，

“金妖精的所有臣民都是对自己的命运不满的凡人，

[ænd; ənd][wɑːnt][goʊld][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] ； [ðæt] ['faɪəl] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	want	gold	to	buy	all	sorts	of	bad	things	；	that	phial	contains	the	water	of
和	想	金子	到	买	全部	排序	的	坏的	事物	；	那	小瓶	包含	这	水	的

[kən'tentmənt] ，

contentment	，
满意	，

他们想要黄金去买各种各样的坏东西；那瓶瓶子里装的是满足之水。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [relm]

and	if	you	sprinkle	it	over	the	men	and	women	you	find	in	the	Realm
和	如果	你	撒	它	超过	这	男人	和	女性	你	寻找	在	这	领域

[ʌv; əv][goʊld] ，

of	Gold	，
的	金子	，

如果你把它撒在黄金王国里的男男女女身上，

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ， [ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt]['eni][goʊld] ；

they	will	grow	satisfied	with	their	station	in	life	，	and	not	want	any	gold	；
他们	将要	生长	使满意	和	他们的	车站	在	生活	，	和	不是	想	任何	金子	；

他们会对自己目前的生活状态感到满足，不再想要任何黄金；

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [wɪl] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] .

therefore	the	Goblin	will	lose	all	his	subjects	.
所以	这	哥布林	将要	失去	全部	他的	主题	.

因此，妖精将失去他所有的臣民。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] ， ['hiːl] [suːn] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] can171

When	he	sees	that	，	he'll	soon	make	terms	with	you	，	and	then	you	can171
什么时候	他	看到	那	，	地狱	很快	制作	条款	和	你	，	和	然后	你	can171

当他看到这一点时，他很快就会和你达成协议，然后你就可以171

[dɪ'mænd] [bæk] - . ”

demand	back	Filina	.	”
要求	后退	-	.	”

要求归还菲莉娜。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ， ” [sed] ['kɛltʃ] ；

“	I	understand	，	”	said	Kelch	；
”	我	理解	，	”	说	凯尔奇	；

“我明白了，”凯尔奇说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [get][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	but	how	do	the	men	and	women	get	to	the	Realm	of	Gold	if	they	are
”	但	如何	做	这	男人	和	女性	得到	到	这	领域	的	金子	如果	他们	是

['mɔːrt(ə)l] ？ ”

mortal	?	”
凡人	？	”

“但是，如果这些人是凡人，他们如何才能到达黄金之国呢？”

“ [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] .

“	They	go	in	their	dreams	,	”	replied	the	Owl	.
”	他们	去	在	他们的	梦境	,	”	回复	这	猫头鹰	.

“他们在梦里去，”猫头鹰回答说。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ,

“	When	they	are	awake	during	the	day	they	live	on	earth	,
”	什么时候	他们	是	醒	期间	这	天	他们	居住	在	地球	,

“当他们白天醒着的时候，他们就生活在地球上，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi]

but	at	night	in	their	sleep	they	go	down	to	the	Realm	of	Gold	to	be
但	在	夜晚	在	他们的	睡觉	他们	去	向下	到	这	领域	的	金子	到	是

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] ;

the	slaves	of	the	Golden	Goblin	;
这	奴隶	的	这	金的	哥布林	;

但到了晚上，他们在睡梦中会下到黄金王国，成为黄金妖精的奴隶；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	,	indeed	,	many	of	them	are	his	slaves	in	the	day	as	well	as	in
和	,	的确	,	许多	的	他们	是	他的	奴隶	在	这	天	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

事实上，他们中的许多人白天和晚上都是他的奴隶。

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] .

Now	go	away	at	once	,	or	you'll	be	late	.
现在	去	离开	在	一次	, 或者		你会	是	晚的	.

现在立刻走开，否则你会迟到。

” ['kɛltʃ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [aʊl] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

”	Kelch	thanked	the	kind	Owl	,	and	,	going	through	a	little	door	at	the	back
”	凯尔奇	谢谢	这	种类	猫头鹰	,	和	,	去	通过	一个	小的	门	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

凯尔奇向善良的猫头鹰道谢，然后穿过巢穴后面的一个小门，

[kə'menst] [tuː; tə]['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] [trʌŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [aʊl]

commenced	to	clamber	down	the	inside	of	the	oak	tree	trunk	,	while	the	Owl
开始	到	攀	向下	这	里面	的	这	橡木	树	树干	,	尽管	这	猫头鹰

[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

resumed	her	studies	.
恢复	她	研究	.

猫头鹰继续学习，而它则开始沿着橡树树干内部往下爬。

“ [aɪv] [seɪvd] [maɪ] [triː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə][hɜːr'self] [sə'geʃəsli] ;

“	I've	saved	my	tree	,	”	said	the	Owl	to	herself	sagaciously	;
”	我已经	已保存	我的	树	,	”	说	这	猫头鹰	到	她自己	睿智地	;

“我保住了我的树，”猫头鹰睿智地自言自语道；

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] .

“	no	one	will	cut	it	down	now	.
”	不	一	将要	切	它	向下	现在	.

“现在没人会砍伐它了。”

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [aʊl] !

Ah	,	there's	no	doubt	I'm	really	a	very	wise	owl	!
啊	,	有	不	怀疑	我是	真的	一个	非常	明智的	猫头鹰	!

啊，毫无疑问，我真是一只非常聪明的猫头鹰！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
" **And** **indeed** **she** **was** **;**
" 和 的确 她 曾是 ;

"而她确实如此;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ]['kaɪndnəs] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [fɔ:rs] ,
for **she** **had** **gained** **by** **kindness** **what** **she** **never** **would** **have** **gained** **by** **force** **,**
为了 她 有 获得 经过 仁慈 什么 她 绝不 会 有 获得 经过 力量 ,

因为她用善良获得了她用武力永远无法获得的东西。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)l][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
which **shows** **that** **it** **is** **best** **to** **be** **gentle** **in** **all** **things** **if** **we** **want** **to** **be**
哪个 演出 那 它 是 最好的 到 是 温和的 在 全部 事物 如果 我们 想 到 是
[sək'sesf(ə)l] .
successful **.**
成功的 .

这说明，如果我们想要成功，最好在所有事情上都保持温和的态度。

['mi:nwaɪl] , ['kɛltʃ] , ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Meanwhile **,** **Kelch** **,** **being** **completely** **in** **the** **dark** **,** **did** **not** **know** **his** **way** **,**
同时 , 凯尔奇 , 存在 完全地 在 这 黑暗的 , 做过 不是 知道 他的 方式 ,

与此同时，凯尔奇完全被蒙在鼓里，不知道该往哪走。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ker] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]
and **in** **spite** **of** **all** **his** **care** **suddenly** **slipped** **and** **fell** **right** **down** **the** **centre**
和 在 尽管如此 的 全部 他的 关心 突然 滑倒了 和 跌倒 正确的 向下 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .
of **the** **tree** **trunk** **.**
的 这 树 树干 .

尽管他非常小心，但还是突然滑倒，从树干正中央摔了下去。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɛriˌlænd] , [hi:; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi]
However **,** **as** **he** **was** **in** **Faeryland** **,** **he** **felt** **no** **fear** **,** **for** **,** **indeed** **,** **he**
然而 , 作为 他 曾是 在 仙境 , 他 毛毡 不 害怕 , 为了 , 的确 , 他
[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [kwaɪt] ['dʒentli] ,
was **falling** **quite** **gently** **,**
曾是 坠落 相当 轻轻地 ,

然而，由于他身处仙境，所以并不感到害怕，因为他实际上是在轻柔地坠落。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] .
as **the** **air** **was** **so** **heavy** **,** **and** **he** **was** **so** **small** **and** **light** **.**
作为 这 空气 曾是 所以 重的 , 和 他 曾是 所以 小的 和 光 .

因为空气很沉重，而他却又那么渺小轻盈。

[daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Down **,** **down** **he** **fell** **through** **the** **darkness** **,**
向下 , 向下 他 跌倒 通过 这 黑暗 ,

他坠入黑暗，一路向下，坠入深渊。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [bʌmp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
till **at** **last** **he** **came** **bump** **upon** **a** **cushion** **of** **moss** **which** **was** **at** **the** **foot**
直到 在 最后的 他 来了 撞 之上 一个 软垫 的 苔藓 哪个 曾是 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
of **the** **tree** **.**
的 这 树 .

最后，他一头栽倒在树下的一片苔藓垫子上。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Here **there** **was** **a** **faint** **glimmer** **of** **light** **,**
这里 那里 曾是 一个 头晕的 微光 的 光 ,

这里闪烁着微弱的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl]

and	he	saw	above	him	the	mighty	roots	of	the	oak	stretching	out	in	all
和	他	锯	多于	他	这	强大的	根	的	这	橡木	伸展	出去	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːl] .

directions	like	the	rafters	of	a	huge	hall	.
方向	喜欢	这	椽子	的	一个	巨大的	大厅	.

他看到头顶上橡树粗壮的根系向四面八方伸展，就像一座巨大大厅的椽子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

His	eyes	soon	became	accustomed	to	the	glimmering	twilight	in	which	he	now
他的	眼睛	很快	成为	习惯	到	这	微光	暮	在	哪个	他	现在

[faʊnd] [hɪmˈself] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

他的眼睛很快适应了眼前这闪烁的暮色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][nekst] . -

and	he	looked	around	to	see	where	he	would	go	next	.	172	-
和	他	看起来	大约	到	看	在哪里	他	会	去	下一个	.	-	

他环顾四周，看看接下来该往哪里走。172

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [bluː] [laɪt] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd]

Through	the	misty	blue	light	he	espied	a	small	hole	which	seemed	to	lead
通过	这	蒙蒙	蓝色的	光	他	窥视	一个	小的	洞	哪个	似乎	到	带领

[ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] ,

downward	in	a	gentle	slope	,
向下	在	一个	温和的	坡	,

透过朦胧的蓝光，他发现一个小洞，似乎通向一个缓坡下方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	was	so	dark	that	he	felt	rather	afraid	to	enter	into	it	.
但	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	毛毡	相当	害怕的	到	进入	进入	它	.

但是里面太黑了，他觉得有点害怕进去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Suddenly	he	saw	that	the	misty	blue	light	was	caused	by	the	radiance	of	some
突然	他	锯	那	这	蒙蒙	蓝色的	光	曾是	导致	经过	这	辐射	的	一些

[dɪˈkeɪd] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] ,

decayed	wood	which	lay	about	,
腐烂的	木头	哪个	躺	关于	,

他突然发现，那朦胧的蓝光是由周围一些腐朽的木头散发出来的。

[soʊ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

so	,	catching	up	a	piece	,	he	advanced	boldly	into	the	hole	,
所以	,	捕捉	向上	一个	片	,	他	先进的	大胆地	进入	这	洞	,

于是，他追上来一块，大胆地冲进了洞里。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]

and	soon	discovered	that	it	gave	him	sufficient	light	to	see	a	short	distance
和	很快	发现	那	它	给予	他	充足的	光	到	看	一个	短的	距离

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他很快发现，这盏灯能给他提供足够的光线，让他看清前方不远处的路。

[ˈkɛltʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʌn(ə)l] , [ðə; ði] [saɪdz] , [flɔːr] ,

Kelch	was	now	in	a	narrow	tunnel	,	the	sides	,	floor	,
凯尔奇	曾是	现在	在	一个	狭窄的	隧道	,	这	侧面	,	地面	,

凯尔奇现在身处一条狭窄的隧道中，隧道两侧、地面……

[ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌf] [rɑːk] ,

and	roof	of	which	were	nothing	but	rough	rock	,
和	屋顶	的	哪个	是	没有什么	但	粗糙的	岩石	,

屋顶不过是粗糙的岩石而已。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ðiːz] [kə'menst] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

but	as	he	advanced	these	commenced	to	glisten	with	jewels	,
但	作为	他	先进的	这些	开始	到	闪亮	和	珠宝	,

但随着他向前走，这些宝石开始闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪd] [wʊd] [tɔːrtʃ] [soʊ] ['braɪtli] ,

until	they	reflected	the	light	of	his	decayed	wood	torch	so	brightly	,
直到	他们	反映	这	光	的	他的	腐烂的	木头	火炬	所以	明亮地	,

直到它们反射出他那破旧木火把明亮的光芒，

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] .

that	he	walked	in	the	centre	of	a	brilliant	blaze	.
那	他	步行	在	这	中心	的	一个	杰出的	火焰	.

他走进了熊熊烈火的中心。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

At	last	the	passage	ended	suddenly	at	a	deep	hole	,
在	最后的	这	通道	结束	突然	在	一个	深的	洞	,

通道最终突然终止于一个深洞。

[ʌp] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [er] .

up	which	rushed	a	current	of	warm	air	.
向上	哪个	匆忙	一个	当前的	的	温暖的	空气	.

一股暖流向上涌动。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kɛltʃ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ,

There	seemed	no	way	of	getting	down	,	but	Kelch	,	remembering	his	experience	in	the	oak	tree	,
那里	似乎	不	方式	的	获得	向下	,	但	凯尔奇	,	记住	他的	经验	在	这	橡木	树	,

似乎没有办法下来，但凯尔奇想起了他在橡树上的经历，

['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

never	hesitated	for	a	moment	,	but	flung	himself	boldly	into	the	hole	.
绝不	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	但	扔	他自己	大胆地	进入	这	洞	.

他没有丝毫犹豫，毅然决然地跳进了洞里。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	warm	air	bore	him	up	,	and	he	fell	gently	for	a	long	time	,
这	温暖的	空气	钻孔	他	向上	,	和	他	跌倒	轻轻地	为了	一个	长的	时间	,

温暖的空气托着他向上，他缓缓下落了很久。

['siːɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['rʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒuːəl] .

seeing	the	sides	of	the	hole	rushing	past	him	one	blaze	of	light	,	like	a	splendid	jewel	.
看到	这	侧面	的	这	洞	匆忙	过去的	他	一	火焰	的	光	,	喜欢	一个	灿烂	宝石	.

只见洞壁在他眼前飞速掠过，像一颗璀璨的宝石。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

The	air	grew	hotter	and	hotter	as	he	fell	,
这	空气	生长	更热	和	更热	作为	他	跌倒	,

随着他下落，空气变得越来越热。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ,

until	at	length	he	tumbled	right	into	the	centre	of	a	heap	of	gold	dust	,
直到	在	长度	他	翻滚	正确的	进入	这	中心	的	一个	堆	的	金子	灰尘	,

最后他一头栽进了一堆金粉的中央。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] ['dredfəli] .

which	made	him	sneeze	dreadfully	.
哪个	制成	他	喷嚏	极其糟糕	.

这让他打了个非常厉害的喷嚏。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['goʊldən] [laɪt] ,

All	around	him	was	a	soft	golden	light	,
全部	大约	他	曾是	一个	柔软的	金的	光	,

他周围笼罩着柔和的金光，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] ; [soʊ] ,

such	as	he	had	seen	in	the	treasure	vault	of	the	Wicked	Baron	;	so	,
这样的	作为	他	有	已见	在	这	宝藏	金库	的	这	邪恶	男爵	;	所以	,

就像他在邪恶男爵的宝库里看到的那样；所以，

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [tɔːrtʃ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

throwing	away	his	useless	torch	,	he	jumped	to	his	feet	and	looked	about
投掷	离开	他的	无用	火炬	,	他	跳了起来	到	他的	脚	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他扔掉无用的火把，跳起来环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪn] ,

He	was	now	in	the	middle	of	a	large	plain	,
他	曾是	现在	在	这	中间	的	一个	大的	清楚的	,

他现在身处一片广袤的平原中央，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [saɪdz] [nɔːr][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]

and	could	see	neither	the	sides	nor	the	roof	of	what	he	thought	must	be
和	可以	看	两者都不	这	侧面	也不	这	屋顶	的	什么	他	想法	必须	是

[ə; eɪ]['kævərn] ,

a	cavern	,
一个	洞穴	,

他既看不到四周，也看不到顶部，他认为那一定是一个洞穴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft][goʊld][mɪst] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

as	it	was	below	the	earth	,	but	only	a	soft	gold	mist	floating	above	him
作为	它	曾是	以下	这	地球	,	但	仅有的	一个	柔软的	金子	薄雾	漂浮的	多于	他

,

,

,

虽然它位于地底之下，但只有一层柔和的金色薄雾漂浮在他上方。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

and	surrounding	him	on	all	sides	,	while	the	ground	was	covered	with	fine
和	周围	他	在	全部	侧面	,	尽管	这	地面	曾是	涵盖	和	美好的

['glɪtərɪŋ] [goʊld] [dʌst] ,

glittering	gold	dust	,
闪闪发光	金子	灰尘	,

他四面受敌，地面上铺满了闪闪发光的细金粉。

[ɪn] [wɪtʃ] lay173

in	which	lay173
在	哪个	lay173

其中 lay173

[greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['jeloʊ] [goʊld] , ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] ['jeloʊ]
great **rocks** **and** **stones** **of** **pure** **yellow** **gold** **,** **gleaming** **dully** **in** **the** **subdued** **yellow**
伟大的 岩石 和 石头 的 纯的 黄色的 金子 , 闪闪发光 沉闷地 在 这 低沉的 黄色的
['twaɪlaɪt] .
twilight **.**
暮 .

巨大的岩石和纯金般的石头，在昏黄的暮色中闪烁着暗淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] ,
It **was** **truly** **a** **wonderful** **place** **,** **and** **what** **was** **more** **wonderful** **was** **,**
它 曾是 真的 一个 精彩的 地方 , 和 什么 曾是 更多的 精彩的 曾是 ,

那真是一个美好的地方，更美好的是：

[ðæt] ['kɛltʃ] [naʊ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ; [soʊ] , ['veri]
that **Kelch** **now** **found** **he** **had** **grown** **again** **to** **his** **natural** **size** **;** **so** **,** **very**
那 凯尔奇 现在 成立 他 有 生长 再次 到 他的 自然的 尺寸 ; 所以 , 非常
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
satisfied **with** **everything** **,**
使满意 和 一切 ,

凯尔奇发现自己已经恢复了原本的身高；因此，他对一切都非常满意。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] .
he **marched** **along** **over** **the** **plain** **to** **look** **for** **the** **Golden** **Goblin** **.**
他 行军 沿着 超过 这 清楚的 到 看 为了 这 金的 哥布林 .

他沿着平原行进，寻找金妖精。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['loʊnli] ,
For **a** **long** **time** **the** **plain** **was** **quite** **lonely** **,**
为了 一个 长的 时间 这 清楚的 曾是 相当 孤独 ,

很长一段时间里，这片平原十分寂寥。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [sʌm; səm]
and **then** **he** **saw** **one** **or** **two** **people** **in** **the** **distance** **;** **shortly** **afterwards** **,** **some**
和 然后 他 锯 一 或者 二 人们 在 这 距离 ; 不久 然后 , 一些
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

然后他看到远处有一两个人；不久之后，又看到了更多的人。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
until **at** **length** **he** **found** **himself** **among** **a** **great** **crowd** **of** **shadows** **.**
直到 在 长度 他 成立 他自己 之中 一个 伟大的 人群 的 阴影 .

直到最后，他发现自己置身于一大群阴影之中。

['kɛltʃ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [driːm] - ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Kelch **knew** **they** **were** **dream** **-** **shadows** **,** **although** **they** **looked** **like** **flesh** **and** **blood**
凯尔奇 知道 他们 是 梦 - 阴影 , 虽然 他们 看起来 喜欢 肉 和 血
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men **and** **women** **,**
男人 和 女性 ,

凯尔奇知道他们是梦境中的影子，尽管他们看起来像是有血有肉的男人和女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] , [soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn]
and **he** **moved** **through** **the** **dense** **mass** **quite** **unnoticed** **,** **so** **intent** **were** **they** **on**
和 他 已搬 通过 这 稠密 大量的 相当 未被察觉 , 所以 意图 是 他们 在
[ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
their **occupations** **.**
他们的 职业 .

他穿过熙熙攘攘的人群，完全没有被人注意到，因为他们都全神贯注于自己的工作。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

These	consisted	in	picking	up	nuggets	of	gold	from	the	ground	and	putting
这些	由……组成	在	挑选	向上	鸡块	的	金子	从	这	地面	和	推杆

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ;

them	in	their	pockets	;
他们	在	他们的	口袋	;

这些活动包括从地上捡起金块，然后把它们放进口袋里；

[bʌt; bət] ['kɛltʃ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɔtəms] [kʌt] [ɔːf] ,

but	Kelch	noticed	that	all	their	pockets	had	the	bottoms	cut	off	,
但	凯尔奇	注意到	那	全部	他们的	口袋	有	这	底部	切	离开	,

但凯尔奇注意到，他们所有人的口袋底部都被剪掉了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [fel] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

so	that	when	the	nuggets	were	put	in	,	they	simply	fell	through	to	the	ground
所以	那	什么时候	这	鸡块	是	放	在	,	他们	简单地	跌倒	通过	到	这	地面

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

因此，当鸡块被放入其中时，它们又一次掉到了地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɔːr] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [praʊd] ,

Some	of	the	shadows	wore	chains	of	gold	,	of	which	they	seemed	very	proud	,
一些	的	这	阴影	穿着	链条	的	金子	,	的	哪个	他们	似乎	非常	自豪的	,

有些影子戴着金链子，它们似乎对此非常自豪。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	not	one	person	paid	any	attention	to	another	,
和	不是	一	人	有薪酬的	任何	注意力	到	其他	,

没有人注意到其他人，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bent] ['iːgərli] [daʊn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]

but	each	bent	eagerly	down	gathering	up	the	gold	,	and	putting	it	into	their
但	每个	弯曲	急切地	向下	采集	向上	这	金子	,	和	推杆	它	进入	他们的

['bɑːtəmləs] ['pɑːkəts] .

bottomless	pockets	.
无底	口袋	.

但每个人都急切地弯下腰，把金子捡起来，放进他们深不见底的口袋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] [waɪt] - ['hedɪd] [men] , ['pɔːlzid] ['eldərli] ['wɪmɪn] , [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]

There	were	old	white	-	headed	men	,	palsied	elderly	women	,	men	in	the	prime	of
那里	是	老的	白色的	-	标题	男人	,	麻痹症	老年	女性	,	男人	在	这	主要的	的

[laɪf] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] ;

life	,	and	beautiful	maidens	;
生活	,	和	美丽的	少女们	;

那里有白发苍苍的老人，瘫痪的老妇人，正值壮年的男子，还有美丽的少女；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

but	all	their	faces	wore	the	same	eager	expression	,	as	they	clutched	the	shining
但	全部	他们的	面孔	穿着	这	相同的	渴望的	表达	,	作为	他们	紧握	这	灼灼

[goʊld] .

gold	.
金子	.

但他们脸上都带着同样的渴望表情，紧紧抓住闪闪发光的金子。

['kɛltʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fruːtləs] ['tæsks] ,

Kelch	could	not	help	pitying	them	as	they	worked	at	their	fruitless	tasks	,
凯尔奇	可以	不是	帮助	怜悯	他们	作为	他们	工作	在	他们的	徒劳无功	任务	,

看着他们徒劳地做着这些毫无意义的事情，凯尔奇不禁对他们感到怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

but	he	knew	they	did	it	of	their	own	free	will	,
但	他	知道	他们	做过	它	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

但他知道他们是出于自愿这样做的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

so	that	the	work	which	appeared	a	pain	to	him	was	a	pleasure	to
所以	那	这	工作	哪个	出现	一个	疼痛	到	他	曾是	一个	乐趣	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，在他看来痛苦的工作，在他们看来却是乐趣。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['faɪəl] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	he	recollected	the	phial	given	to	him	by	the	Owl	,	and	,
突然	他	回忆	这	小瓶	给定	到	他	经过	这	猫头鹰	,	和	,

他突然想起猫头鹰给他的那个小瓶子，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] of174

as	he	did	not	see	anything	of	the	Goblin	,	pulled	it	out	of174
作为	他	做过	不是	看	任何事物	的	这	哥布林	,	拉	它	出去	of174

因为他没看到任何哥布林的踪迹，就把它从174号箱子里拉了出来。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

his	pocket
他的	口袋

他的口袋

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['ʃæˌdoʊz] .

and	began	to	sprinkle	the	water	of	contentment	on	the	avaricious	shadows	.
和	开始	到	撒	这	水	的	满意	在	这	贪婪	阴影	.

于是开始将满足之水洒向贪婪的阴影。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [drɑːp] [fel] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ʃædoʊ] ['vænɪʃt] ,

Every	time	a	drop	fell	on	one	of	them	,	that	shadow	vanished	,
每一个	时间	一个	降低	跌倒	在	一	的	他们	,	那	阴影	消失了	,

每当有一滴水落在它们上面，那道影子就会消失。

[ænd; ənd] ['kɛltʃ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	Kelch	knew	that	it	had	returned	to	its	sleeping	body	on	earth	,
和	凯尔奇	知道	那	它	有	返回	到	它是	睡眠	身体	在	地球	,

凯尔奇知道它已经回到了地球上沉睡的躯体中。

[kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [goʊld] .

quite	contented	with	its	station	in	life	,	and	would	look	no	more	for	gold	.
相当	满足	和	它是	车站	在	生活	,	和	会	看	不	更多的	为了	金子	.

它对自己的生活状态非常满意，不再追求黄金。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv]

Hundreds	of	shadows	vanished	as	he	sprinkled	them	with	the	water	of
数百	的	阴影	消失了	作为	他	撒上	他们	和	这	水	的

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

当他用满足之水洒向数百个影子时，它们消失了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɛltʃ] [hæd; həd]

when	all	at	once	a	quiver	passed	through	the	crowd	,	and	before	Kelch	had
什么时候	全部	在	一次	一个	颤动	通过了	通过	这	人群	,	和	前	凯尔奇	有

[taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] ,

time	to	wink	,
时间	到	眨眼	,

突然间，人群中一阵颤抖，凯尔奇还没来得及眨眼，

[ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ]

the	Golden	Goblin	,	with	his	eyes	blazing	with	rage	,	stood	before	him	,	looking
这	金的	哥布林	,	和	他的	眼睛	炽烈	和	愤怒	,	站立	前	他	,	寻找

['ʌgliːɜ'] [ðæn; ðən]['evər] .

uglier	than	ever	.
更丑	比	曾经	.

金妖精双目怒火熊熊地站在他面前，看起来比以往任何时候都更加丑陋。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gɑːblɪn] ['fjʊriəsli] ;

"	Ho	!	ho	!	"	cried	the	Goblin	furiously	;
"	何	!	何	!	"	哭	这	哥布林	愤怒地	;

"嚯！嚯！"妖精愤怒地喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] — [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

"	it	is	you	who	are	trying	to	rob	me	of	my	subjects	—	but	I'll	give	you
"	它	是	你	WHO	是	尝试	到	抢	我	的	我的	主题	—	但	患病的	给	你

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .

to	the	King	of	Fire	.
到	这	国王	的	火	.

"是你们想夺走我的子民——但我会把你们交给火之王。"

[siːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

Seize	him	at	once	!
抢占	他	在	一次	!

立即抓住他！

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['gɔblɪnz] , [ɔːl] ['veri] [laɪk][ðer; ðər]['mæstər] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

"	A	crowd	of	grotesque	goblins	,	all	very	like	their	master	,	rushed	forward	and
"	一个	人群	的	怪诞	哥布林	,	全部	非常	喜欢	他们的	掌握	,	匆忙	向前	和

[traɪd] [tuː; tə] [siːz] ['kɛltʃ] ,

tried	to	seize	Kelch	,
尝试	到	抢占	凯尔奇	,

一群长相怪诞的哥布林，个个都和他们的主人非常相似，冲上前去试图抓住凯尔奇。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [laɪk] ['faɪər] ,

but	he	sprinkled	them	with	the	magic	water	,	which	burnt	like	fire	,
但	他	撒上	他们	和	这	魔法	水	,	哪个	烧焦的	喜欢	火	,

但他用魔法水洒在他们身上，那水像火一样燃烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] .

and	they	all	tumbled	back	in	a	confused	mass	.
和	他们	全部	翻滚	后退	在	一个	使困惑	大量的	.

他们全都慌乱地跌倒在地。

[ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['kɛltʃ] ,

The	Golden	Goblin	stamped	with	rage	,	but	was	afraid	to	come	near	Kelch	,
这	金的	哥布林	盖章	和	愤怒	,	但	曾是	害怕的	到	来	靠近	凯尔奇	,

金妖精愤怒地跺着脚，但却不敢靠近凯尔奇。

[lest] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

lest	he	also	should	be	sprinkled	with	the	water	of	contentment	.
免得	他	还	应该	是	撒上	和	这	水	的	满意	.

免得他也沾染了满足之水。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['kɛltʃ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	shouted	,	as	Kelch	paused	for	a	moment	.
"	他	喊叫	,	作为	凯尔奇	暂停	为了	一个	片刻	.

"他喊道，凯尔奇停顿了一下。"

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [miːt] [əˈgen] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	I	told	you	we	would	meet	again	—	but	what	do	you	want	?	”
”	我	讲述	你	我们	会	见面	再次	—	但	什么	做	你	想	?	”

“我告诉过你我们会再次见面——但你想要什么？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [riˈtɔːtid] [ˈkɛltʃ] [ˈkuːlli] .

“	You	know	well	enough	,	”	retorted	Kelch	coolly	.
”	你	知道	出色地	足够的	,	”	反驳	凯尔奇	冷静地	.

“你很清楚这一点，”凯尔奇冷冷地反驳道。

“ [aɪ][wɑːnt] - — [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] - [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . ”

“	I	want	Filina	—	you	stole	my	Filina	from	me	.	”
”	我	想	-	—	你	偷窃	我的	-	从	我	.	”

“我要菲莉娜——你把我的菲莉娜从我身边偷走了。”

“ [ʃiːz] [maɪn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,

“	She's	mine	now	,	”	said	the	Goblin	in	a	grumbling	tone	,
”	她是	矿	现在	,	”	说	这	哥布林	在	一个	抱怨	语气	,

“她现在是我的了，”小妖精咕哝着说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][breɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	and	I'm	going	to	give	her	as	a	bride	to	the	King	of	Fire	;	besides	,
”	和	我是	去	到	给	她	作为	一个	新娘	到	这	国王	的	火	;	除了	,

“我要把她嫁给火王；此外，

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] . ” -

I	paid	you	well	for	her	—	you	took	a	lot	of	gold	.	”	175
我	有薪酬的	你	出色地	为了	她	—	你	采取	一个	很多	的	金子	.	”	-

我付给你一大笔钱买下了她——你拿走了许多黄金。”175

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [kraɪd] ['kɛltʃ] ['hɑːtli] .

“	Yes	,	but	that	was	a	present	,	”	cried	Kelch	hotly	.
”	是的	,	但	那	曾是	一个	展示	,	”	哭	凯尔奇	热	.

“是啊，但那是份礼物啊！”凯尔奇激动地喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['fjuːtʃər] [waɪf] ; [aɪ][wɑːnt] - , [nɑːt][jʊr; jər][goʊld] . ”

“	I	never	said	I	would	let	you	steal	my	future	wife	;	I	want	Filina	,	not	your	gold	.	”
”	我	绝不	说	我	会	让	你	偷	我的	未来	妻子	;	我	想	-	,	不是	你的	金子	.	”

“我从没说过我会让你抢走我未来的妻子；我想要的是菲莉娜，而不是你的黄金。”

“ [dəunt][wɑːnt][goʊld] ! ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ;

“	Don't	want	gold	!	”	said	the	Goblin	in	astonishment	;
”	不	想	金子	!	”	说	这	哥布林	在	惊讶	;

“我不要金子！”地精惊讶地说；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrt(ə)l][aɪ]['evər] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] . ”

“	you	are	the	first	mortal	I	ever	heard	say	that	.	”
”	你	是	这	第一的	凡人	我	曾经	听到	说	那	.	”

“你是第一个我听过这么说的凡人。”

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] , ” [əbˈzɜːrvd] ['kɛltʃ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] ,

“	I've	got	no	time	to	talk	,	”	observed	Kelch	,	raising	the	phial	,
”	我已经	得到	不	时间	到	讲话	,	”	观察到	凯尔奇	,	提高	这	小瓶	,

“我没时间说话，”凯尔奇说着，举起了药瓶。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] - , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt] .

“	so	if	you	don't	give	me	back	my	Filina	,	I'll	leave	you	without	a	single	subject	.
”	所以	如果	你	不	给	我	后退	我的	-	,	患病的	离开	你	没有	一个	单身的	主题	.

”
”

“所以，如果你不把我的菲莉娜还给我，我就让你一个臣民都没有。”

“ [stɑːp] , [stɑːp] !
“ Stop , stop !
” 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; “ [dəunt][duː] [ðæt] .
” cried the Goblin in consternation ; “ don't do that .
” 哭 这 哥布林 在 惊愕 ; “ 不 做 那 .

“别那样做！”地精惊恐地喊道。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] - — [ɑːn]
Come with me to my palace , and I will give you back your Filina — on
来 和 我 到 我的 宫殿 , 和 我 将要 给 你 后退 你的 - — 在
[kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
conditions . ”
状况 . ”

跟我去我的宫殿，我会把你的菲莉娜还给你——但有条件。”

“ [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [sed] ['kɛltʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ; “ [aɪ][wɑːnt][maɪ]
“ I won't make any conditions , ” said Kelch , as they walked along ; “ I want my
” 我 惯于 制作 任何 状况 , ” 说 凯尔奇 , 作为 他们 步行 沿着 ; “ 我 想 我的
- ,
Filina ,
- ,

“我不会提出任何条件，”凯尔奇边走边说，“我要我的菲莉娜。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

” [ðə; ði]['gəʊldən]['gɑːblɪn] [grɪnd] ['æŋgrəli][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kɛltʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['faɪəl] ,
” The Golden Goblin grinned angrily at this , but as Kelch had the phial ,
” 这 金的 哥布林 咧嘴一笑 愤怒地 在 这 , 但 作为 凯尔奇 有 这 小瓶 ,

“金妖精对此怒目而视，但凯尔奇手里拿着小瓶，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['vænɪʃ] ,
and could make his subjects vanish ,
和 可以 制作 他的 主题 消失 ,

他甚至可以让他的臣民消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
he was afraid to say anything as they glided rapidly along to the palace .
他 曾是 害怕的 到 说 任何事物 作为 他们 滑翔 快速 沿着 到 这 宫殿 .

他们快速滑向宫殿，他却不敢说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kɛltʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪd][nɑːt]
It was gliding and not walking , for Kelch found that though his legs did not
它 曾是 滑翔 和 不是 步行 , 为了 凯尔奇 成立 那 尽管 他的 腿 做过 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,

那不是走路，而是滑行，因为凯尔奇发现，虽然他的腿没有动，

[stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [goʊld]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
still he seemed to be approaching nearer to the great gold castle in which the
仍然 他 似乎 到 是 接近 更近 到 这 伟大的 金子 城堡 在 哪个 这
['gɑːblɪn] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
Goblin held his court .
哥布林 握住 他的 法庭 .

但他似乎越来越接近那座巨大的金色城堡，哥布林在那里举行朝会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taʊərz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]

It	**was**	**all**	**built**	**of**	**shining**	**gold**	**,**	**with**	**innumerable**	**towers**	**,**	**and**	**huge**
它	曾是	全部	建造	的	灼灼	金子	,	和	无数	塔楼	,	和	巨大的

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [glæs] .

windows	**of**	**diamond**	**glass**	**.**
视窗	的	钻石	玻璃	.

它完全由闪闪发光的黄金建造而成，拥有无数的塔楼和巨大的钻石玻璃窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

There	**was**	**a**	**great**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	航班	的	步骤	领导	到	这	正面	门	,

通往大门有一段很长的台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn][ræn][ʌp] [ðiːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɛltʃ] ,

and	**the**	**Goblin**	**ran**	**up**	**these**	**,**	**followed**	**by**	**Kelch**	**,**
和	这	哥布林	跑	向上	这些	,	随后	经过	凯尔奇	,

哥布林沿着这些跑了上去，凯尔奇紧随其后。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ] ['meni] ['goʊldən] [piləs] ,

until	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**	**great**	**hall**	**with**	**many**	**golden**	**pillars**	**,**
直到	在	长度	他们	来了	到	一个	伟大的	大厅	和	许多	金的	柱子	,

最后，他们来到了一座有很多金柱的大厅。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [doʊmd] [ruːf] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	**an**	**immense**	**domed**	**roof**	**all**	**glittering**	**with**	**jewels**	**.**
和	一个	巨大	圆顶	屋顶	全部	闪闪发光	和	珠宝	.

还有一个巨大的圆顶屋顶，上面缀满了闪闪发光的珠宝。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	**Goblin**	**went**	**to**	**the**	**end**	**of**	**this**	**hall**	**,**	**and**	**,**	**having**	**seated**	**himself**	**upon**	**his**
这	哥布林	去	到	这	结尾	的	这	大厅	,	和	,	拥有	坐着	他自己	之上	他的

[θroʊn] ,

throne	**,**
王座	,

妖精走到大厅尽头，坐在他的王座上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['daɪmənd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['kɛltʃ] [ə; eɪ]['gɑːblət] [fɪld]

which	**was**	**cut**	**out**	**of**	**one**	**gigantic**	**diamond**	**,**	**he**	**offered**	**Kelch**	**a**	**goblet**	**filled**
哪个	曾是	切	出去	的	一	巨大	钻石	,	他	提供	凯尔奇	一个	高脚杯	已填

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd][goʊld] .

with	**liquid**	**gold**	**.**
和	液体	金子	.

他把从一颗巨大的钻石上切割下来的宝石，献给了凯尔奇一个装满液态黄金的酒杯。

“ [aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [ðæt] , ” [sed] ['kɛltʃ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['gɑːblət] out176

“	**I**	**won't**	**drink**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Kelch**	**,**	**and**	**dashed**	**the**	**goblet**	**out176**
“	我	惯于	喝	那	,	”	说	凯尔奇	,	和	虚线	这	高脚杯	out176

“我不喝那个，”凯尔奇说着，把酒杯摔在了地上。[176]

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][hænd] .

of	**the**	**little**	**man's**	**hand**	**.**
的	这	小的	男人的	手	.

小个子男人的手。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [kəm'pleɪsntli] ,

“	**Just**	**as**	**well**	**you**	**refused**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Goblin**	**complacently**	**,**
“	只是	作为	出色地	你	拒绝	,	”	回复	这	哥布林	自满地	,

“幸好你拒绝了，”地精得意地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən]['stætʃuː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
pointing to a golden statue that stood near the throne , “ or you would have
指向 到 一个 金的 雕像 那 站立 靠近 这 王座 , “ 或者 你 会 有
[bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] .
become like that .
变得 喜欢 那 .

指着王座附近的一座金色雕像说：“否则你们就会变成那样了。”

” ['kɛltʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
” Kelch turned to examine the statue ,
” 凯尔奇 转向 到 检查 这 雕像 ,

凯尔奇转过身去仔细端详那尊雕像，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] - [ðʌs] [tʃeɪndʒd] .
and saw to his grief that it was pretty Filina thus changed .
和 锯 到 他的 悲伤 那 它 曾是 漂亮的 - 因此 已更改 .

令他悲痛的是，美丽的菲莉娜就这样改变了。

['evri] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , ['evri] [foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Every hair of her head , every fold of her dress was there ,
每一个 头发 的 她 头 , 每一个 折叠 的 她 裙子 曾是 那里 ,

她的每一根头发，她裙子的每一处褶皱，都在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] ['goʊldən]['stætʃuː] .
but she was nothing but a stiff golden statue .
但 她 曾是 没有什么 但 一个 僵硬的 金的 雕像 .

但她只不过是一尊僵硬的金色雕像而已。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [maɪ] - [bæk] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːblɪn] ,
“ I can't take my Filina back like this , ” he cried , turning to the Goblin ,
“ 我 不能 拿 我的 - 后退 喜欢 这 , ” 他 哭 , 转弯 到 这 哥布林 ,

“我不能就这样把我的菲莉娜带回去，”他哭着转向哥布林说道。

[huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] - ['sɑːroʊ] .
who sat on his throne grinning at Kelch's sorrow .
WHO 卫星 在 他的 王座 咧嘴笑 在 - 悲哀 .

他高坐在王座上，对着凯尔奇的悲伤咧嘴一笑。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ;
“ I don't mean you to , ” retorted the Goblin ;
“ 我 不 意思是 你 到 , ” 反驳 这 哥布林 ;

“我不是那个意思，”妖精反驳道；

“ [its] [fɑːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ it's far too valuable a statue to give to you . ”
“ 它是 远的 也 有价值的 一个 雕像 到 给 到 你 . ”

“这尊雕像太珍贵了，不适合送给你。”

“ - [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] . ”
“ Filina is still more valuable . ”
“ - 是 仍然 更多的 有价值的 . ”

“菲利娜仍然更有价值。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] - [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [goʊld] ? ”
“ Would you rather have Filina than all that gold ? ”
“ 会 你 相当 有 - 比 全部 那 金子 ? ”

“你宁愿要菲莉娜，也不要那些黄金吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! ” [sed] ['kɛltʃ] ['boʊldli] .
“ Yes , a thousand times ! ” said Kelch boldly .
“ 是的 , 一个 千 时代 ! ” 说 凯尔奇 大胆地 .

“是的，一千次！”凯尔奇大胆地说。

[ðə; ði]['gɑ:blɪn] [lʊkt] ['ræðər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]

The	Goblin	looked	rather	discomfited	at	this	,	and	nodded	several	times	as
这	哥布林	看起来	相当	不安	在	这	,	和	点头	一些	时代	作为

[ɪf] ['pʌz(ə)ld] .

if	puzzled	.
如果	困惑	.

哥布林对此显得有些不自在，连连点头，似乎很困惑。

“ [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; “ [aɪ][kæn; kən][geɪn][noʊ]

“	You're	too	good	for	me	,	”	he	observed	at	length	;	“	I	can	gain	no
“	你是	也	好的	为了	我	,	”	他	观察到	在	长度	;	“	我	能	获得	不

['paʊər] ['oʊvər][ju:; jʊ] .

power	over	you	.
力量	超过	你	.

“你太好了，我配不上你，”他最后说道，“我无法掌控你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] - ,

But	if	I	give	you	back	Filina	,
但	如果	我	给	你	后退	-	,

但如果我把菲莉娜还给你，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['jɪrli] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ?

how	am	I	to	pay	my	yearly	tribute	to	the	King	of	Fire	?
如何	是	我	到	支付	我的	每年	贡	到	这	国王	的	火	?

我该如何向火之王献上每年的贡品?

[ɪf] [aɪ][dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [bɜ:rn][ɔ:l][maɪ] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]['sindəz] . ”

If	I	don't	do	it	,	he	will	burn	all	my	kingdom	to	cinders	.	”
如果	我	不	做	它	,	他	将要	烧伤	全部	我的	王国	到	煤渣	.	”

如果我不照做，他会把我的王国烧成灰烬。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sindəz] [wen] [its] [ɔ:l][goʊld] , ” [kraɪd] ['kɛltʃ] ;

“	He	can't	burn	it	to	cinders	when	it's	all	gold	,	”	cried	Kelch	;
“	他	不能	烧伤	它	到	煤渣	什么时候	它是	全部	金子	,	”	哭	凯尔奇	;

“他不可能把它烧成灰烬，因为它全是金子，”凯尔奇喊道；

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] - ? ”

“	but	can't	I	find	you	a	substitute	for	Filina	?	”
“	但	不能	我	寻找	你	一个	代替	为了	-	?	”

“但我能不能帮你找个替代菲莉娜的人呢？”

“ [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !

“	Ah	,	that's	a	good	idea	!
“	啊	,	那就是	一个	好的	主意	!

“啊，这真是个好主意！”

” [skri:md] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ,

”	screamed	the	goblin	,
”	尖叫	这	哥布林	,

“！”地精尖叫道。

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ti:əz] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm]

while	all	his	ugly	little	courtiers	jumped	with	joy	at	this	solution	of	the	problem
尽管	全部	他的	丑陋的	小的	朝臣	跳了起来	和	喜悦	在	这	解决方案	的	这	问题

.

:
.

而他那些丑陋的小朝臣们则对这个问题的这个解决方案欣喜若狂。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['hɔki] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] - . ”

“	Bring	me	Hocky	,	and	I'll	give	you	Filina	.	”
“	带来	我	曲棍球	,	和	患病的	给	你	-	.	”

“把霍基带来，我就把菲莉娜给你。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] ['hɔki] ? ” [æskt] ['kɛltʃ] ['æŋkʃəsli] ,
“ But what will you do to Hocky ? ” asked Kelch anxiously ,
“ 但 什么 将要 你 做 到 曲棍球 ? ” 问 凯尔奇 焦虑地 ,

“可是你要怎么处置霍基呢？”凯尔奇焦急地问道。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['reskjuː] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɑːrm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
for even to rescue Filina he was unwilling to bring harm to any one else .
为了 甚至 到 救援 - 他 曾是 不情愿 到 带来 伤害 到 任何 一 别的 .
-
177
-

即使是为了救菲莉娜，他也不愿伤害任何人。[177]

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] . ”
“ I'll give him to the King of Fire . ”
“ 患病的 给 他 到 这 国王 的 火 . ”

“我要把他献给火之王。”

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] . ”
“ But he'll be burnt up . ”
“ 但 地狱 是 烧焦的 向上 . ”

“但他会被烧死的。”

“ ['oʊnli] [ðə; ði] [bæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːblɪn] ;
“ Only the bad part of him , ” said the Golden Goblin ;
“ 仅有的 这 坏的 部分 的 他 , ” 说 这 金的 哥布林 ;

“只有他不好的一面，”金妖精说道；

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
“ all that is good in him will not be touched by the fire .
“ 全部 那 是 好的 在 他 将要 不是 是 感动 经过 这 火 .

“他身上所有美好的品质都不会被火烧毁。”

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
When he is quite purified by the fire , he will be allowed to return to earth
什么时候 他 是 相当 纯化 经过 这 火 , 他 将要 是 允许 到 返回 到 地球
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当他被火彻底净化之后，他将被允许再次回到人间。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . ”
and instead of being a bad man as he is now , he will be very good . ”
和 反而 的 存在 一个 坏的 男人 作为 他 是 现在 , 他 将要 是 非常 好的 . ”

他将不再像现在这样是个坏人，而会成为一个非常好的人。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɛltʃ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ In that case I don't mind , ” replied Kelch , much relieved .
“ 在 那 案件 我 不 头脑 , ” 回复 凯尔奇 , 很多 松了口气 .

“既然如此，我就不介意了。”凯尔奇松了口气，回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɔki] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - ? ”
“ But how am I to give you Hocky in exchange for Filina ? ”
“ 但 如何 是 我 到 给 你 曲棍球 在 交换 为了 - ? ”

“可是我该怎么用霍基换菲莉娜呢？”

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzəli] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] ,
“ Oh , that's easily done , ” said the Goblin ,
“ 哦 , 那就是 容易地 完毕 , ” 说 这 哥布林 ,

“哦，那很容易做到，”小妖精说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɛltʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lɪkər] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] .

holding	out	to	Kelch	a	cup	filled	with	some	liquor	which	sparkled	like	diamonds	.
保持	出去	到	凯尔奇	一个	杯子	已填	和	一些	酒	哪个	闪闪发光	喜欢	钻石	.

他递给凯尔奇一杯酒，酒液闪闪发光，如同钻石一般。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] .

“	Drink	this	,	and	you	will	be	immediately	transported	back	to	your	cottage	.
”	喝	这	,	和	你	将要	是	立即地	运输	后退	到	你的	小屋	.

“喝下这个，你就会立刻被传送回你的小屋。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - , [huː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][goʊld] .

There	you	will	find	Filina	,	who	will	still	be	a	statue	of	gold	.
那里	你	将要	寻找	-	,	WHO	将要	仍然	是	一个	雕像	的	金子	.

在那里你会看到菲莉娜，她仍然会是一尊金色的雕像。

[get] ['hɔki] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

Get	Hocky	to	pull	off	the	ring	that	is	on	her	finger	and	put	it	on	one	of
得到	曲棍球	到	拉	离开	这	戒指	那	是	在	她	手指	和	放	它	在	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

让霍基把她手指上的戒指摘下来，戴到他自己的手指上。

[ðen] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔki] [wɪl] ['vænɪʃ] . ”

then	Filina	will	become	flesh	and	blood	once	more	,	and	Hocky	will	vanish	.	”
然后	-	将要	变得	肉	和	血	一次	更多的	,	和	曲棍球	将要	消失	.	”

然后菲莉娜将再次拥有血肉之躯，而霍基将消失。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [æskt] ['kɛltʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblɪn] .

“	Where	to	?	”	asked	Kelch	,	taking	the	cup	of	diamond	water	from	the	Goblin	.
”	在哪里	到	?	”	问	凯尔奇	,	采取	这	杯子	的	钻石	水	从	这	哥布林	.

“去哪儿？”凯尔奇问道，从哥布林手中接过那杯钻石水。

“ [daʊn] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] , ['grɪnɪŋ] ; “ [ðen] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

“	Down	here	,	”	replied	the	Goblin	,	grinning	;	“	then	I'll	give	him	to	the	King	of
”	向下	这里	,	”	回复	这	哥布林	,	咧嘴笑	;	”	然后	患病的	给	他	到	这	国王	的

['faɪər] ,

Fire	,
火	,

“就在这里，”哥布林咧嘴一笑，回答说，“然后我就把他交给火之王。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][bæd][ɪz][bɜːrnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	when	all	the	bad	is	burnt	out	of	him	,	he'll	go	back	to	earth	again	.
和	什么时候全部	这	坏的	是	烧焦的	出去	的	他	,	地狱	去	后退	到	地球	再次	.

当所有邪恶都从他身上消散之后，他就会再次回归尘世。

[kʌm] , [drɪŋk] [ʌp] . ”

Come	,	drink	up	.	”
来	,	喝	向上	.	”

来，喝吧。

“ [noʊ] [trɪks] , ” [sed] ['kɛltʃ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	No	tricks	,	”	said	Kelch	,	placing	the	goblet	to	his	lips	.
”	不	技巧	,	”	说	凯尔奇	,	放置	这	高脚杯	到	他的	嘴唇	.

“没有花招，”凯尔奇说着，把酒杯送到嘴边。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

“	On	the	honour	of	a	king	,	”	answered	the	Goblin	,
”	在	这	荣誉	的	一个	国王	,	”	回答	这	哥布林	,

“以国王的荣誉起誓，”妖精回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [brest] ; " [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] ,

placing	his	yellow	hand	on	his	yellow	breast	;	"	but	be	quick	,
放置	他的	黄色的	手	在	他的	黄色的	胸部	;	"	但	是	快的	,

他把黄手放在黄胸上；"但是要快，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

for	there's	no	time	to	be	lost	.
为了	有	不	时间	到	是	丢失的	.

因为时间紧迫，不容浪费。

" [soʊ] ['kɛltʃ] [dreɪnd] [ðə; ði]['gɑːblət][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ,

"	So	Kelch	drained	the	goblet	to	the	dregs	,
"	所以	凯尔奇	排水	这	高脚杯	到	这	渣	,

于是凯尔奇把杯子里的酒喝得一干二净。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

and	as	he	did	so	all	the	golden	palace	seemed	to	spin	round	and	round
和	作为	他	做过	所以	全部	这	金的	宫殿	似乎	到	旋转	圆形的	和	圆形的

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	fell	down	on	the	ground	.
作为	他	跌倒	向下	在	这	地面	.

当他这样做时，整个金碧辉煌的宫殿似乎都在旋转，而他则倒在了地上。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] happened178

He	knew	nothing	more	that	happened178
他	知道	没有什么	更多的	那	happened178

他对之后发生的事情一无所知。178

[tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

till	he	woke	up	,	feeling	quite	bright	and	gay	,
直到	他	觉醒	向上	,	感觉	相当	明亮的	和	同性恋	,

直到他醒来，感觉神清气爽，心情愉悦。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

when	he	found	himself	lying	on	the	floor	of	his	own	cottage	,
什么时候	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	的	他的	自己的	小屋	,

当他发现自己躺在自家小屋的地板上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	morning	sun	shining	through	the	window	.
和	这	早晨	太阳	灼灼	通过	这	窗户	.

清晨的阳光透过窗户照射进来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['kɛltʃ] [riː'geɪnz] - .

KELCH	REGAINS	FILINA	.
凯尔奇	恢复	-	.

凯尔奇重获菲利娜。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] , ['kɛltʃ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Finding	himself	at	home	,	Kelch	jumped	to	his	feet	with	a	cry	,
寻找	他自己	在	家	,	凯尔奇	跳了起来	到	他的	脚	和	一个	哭	,

回到家后，凯尔奇惊叫一声跳了起来。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ɪn]

for	at	the	end	of	the	room	he	saw	the	golden	statue	of	Filina	standing	in
为了	在	这	结尾	的	这	房间	他	锯	这	金的	雕像	的	-	常设	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

因为在房间的尽头，他看到了沐浴在阳光下的菲莉娜金色雕像。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər]

with	outstretched	arms	,	as	if	she	were	imploring	him	to	release	her
和	伸展	武器	,	作为	如果	她	是	恳求	他	到	发布	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .

from	the	enchantment	.
从	这	魅力	.

她张开双臂，仿佛在恳求他解除她的魔法。

['kɛltʃ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

Kelch	hurried	forward	and	saw	the	magic	ring	was	still	on	her	finger	,
凯尔奇	慌忙	向前	和	锯	这	魔法	戒指	曾是	仍然	在	她	手指	,

凯尔奇赶紧上前，发现那枚魔法戒指仍然戴在她手指上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['fɜːrmli] [fɪkst] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] ,

but	it	looked	too	firmly	fixed	to	pull	off	,	and	although	he	tried	,
但	它	看起来	也	牢牢	固定的	到	拉	离开	,	和	虽然	他	尝试	,

但它看起来固定得太牢固了，根本取不下来，尽管他尝试了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

he	could	not	get	it	away	.
他	可以	不是	得到	它	离开	.

他怎么也摆脱不掉它。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔki] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][let]

The	only	thing	to	be	done	was	to	bring	Hocky	to	the	cottage	and	let
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	带来	曲棍球	到	这	小屋	和	让

[hɪm; ɪm][traɪ] ,

him	try	,
他	尝试	,

唯一能做的就是把霍基带到小屋去，让他试试。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɑːblɪn][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ] ['kɛltʃ] [ænd; ənd]

and	as	the	Goblin	had	fulfilled	his	promise	of	placing	both	Kelch	and
和	作为	这	哥布林	有	已完成	他的	承诺	的	放置	两个都	凯尔奇	和

[ðə; ði]['stætʃuː][æt; ət][hoʊm] ,

the	statue	at	home	,
这	雕像	在	家	,

而妖精也履行了他的承诺，将凯尔奇和雕像都安置在了家中。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

the	youth	had	no	doubt	that	everything	else	would	soon	come	all	right	.
这	青年	有	不	怀疑	那	一切	别的	会	很快	来	全部	正确的	.

年轻人毫不怀疑其他一切很快就会好起来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

He	hurried	out	into	the	open	air	,
他	慌忙	出去	进入	这	打开	空气	,

他匆匆走到户外，呼吸着新鲜空气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] .

and	found	all	the	villagers	returning	from	the	fields	for	their	noonday	meal	.
和	成立	全部	这	村民们	返回	从	这	字段	为了	他们的	午	一顿饭	.

发现所有村民都从田里回来吃午饭了。

[ðeɪ] [skauld] [æt; ət] ['kɛltʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

They	scowled	at	Kelch	as	he	passed	,
他们	皱着眉头	在	凯尔奇	作为	他	通过了	,

凯尔奇经过时，他们都怒视着他。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [derd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	asked	how	a	wicked	magician	like	him	dared	to	return	to	the	village
和	问	如何	一个	邪恶	魔术师	喜欢	他	敢于	到	返回	到	这	村庄

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .

from	whence	he	had	been	driven	.
从	何处	他	有	到过	驱动	.

他质问，像他这样邪恶的巫师，怎么敢回到他被驱逐的村庄。

['kɛltʃ] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['maɪndɪd][ðer; ðər]['æŋgər] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

Kelch	,	however	,	never	minded	their	anger	,	but	ran	to	the	village	green	,
凯尔奇	,	然而	,	绝不	有思想	他们的	愤怒	,	但	跑	到	这	村庄	绿色的	,

然而，凯尔奇丝毫不在意他们的愤怒，径直跑向了村里的绿地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['hɔki] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['fɑːðər] .

where	he	found	Hocky	talking	to	Filina's	father	.
在哪里	他	成立	曲棍球	说	到	-	父亲	.

他发现霍基正在和菲莉娜的父亲说话。

“ [hɪəz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] !

“	Here's	that	wicked	magician	!
”	这里是	那	邪恶	魔术师	!

“瞧，那个邪恶的魔术师来了！”

” [kraɪd] ['hɔki] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɛltʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [juːθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

”	cried	Hocky	when	he	saw	Kelch	,	for	he	hated	the	youth	almost	as	much
”	哭	曲棍球	什么时候	他	锯	凯尔奇	,	为了	他	憎恨	这	青年	几乎	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði] villagers179

as	the	villagers179
作为	这	villagers179

霍基看到凯尔奇时大叫起来，因为他几乎和村民一样憎恨这个年轻人。179

[heitid] [hɪm'self] .

hated	himself	.
憎恨	他自己	.

他恨自己。

“ [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

“	Drive	him	away	.	”
”	驾驶	他	离开	.	”

“把他赶走。”

“ [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , ” [sed] - ['fɑːðər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

“	He	robbed	me	of	my	daughter	,	”	said	Filina's	father	,	lifting	up	his	staff	,
”	他	被抢劫	我	的	我的	女儿	,	”	说	-	父亲	,	举重	向上	他的	职员	,

“他夺走了我的女儿，”菲莉娜的父亲举起拐杖说道。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [broʊk] ['ɪntuː] ['məːməz] [ʌv; əv]['æŋgər] .

as	the	men	and	women	of	the	village	broke	into	murmurs	of	anger	.
作为	这	男人	和	女性	的	这	村庄	打破	进入	低语	的	愤怒	.

村里的男男女女都发出愤怒的低语。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['kɛltʃ] ['boʊldli] ;

“	I	have	come	back	to	restore	her	,	”	said	Kelch	boldly	;
”	我	有	来	后退	到	恢复	她	,	”	说	凯尔奇	大胆地	;

“我回来是为了让她重获新生，”凯尔奇大胆地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

“	and	if	you	come	with	me	to	my	cottage	,	you	will	find	her	there	.
”	和	如果	你	来	和	我	到	我的	小屋	,	你	将要	寻找	她	那里	.

“如果你跟我到我的小屋去，你就会在那里找到她。”

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhɔki] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] , [ˈheɪsnd]

”	On	hearing	this	,	Filina's	father	,	followed	by	Hocky	and	all	the	villagers	,	hastened
”	在	听力	这	,	-	父亲	,	随后	经过	曲棍球	和	全部	这	村民们	,	加快

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

to	the	cottage	,
到	这	小屋	,

听到这话，菲莉娜的父亲带着霍基和所有村民，急忙赶往小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː] .

and	there	they	saw	the	golden	statue	.
和	那里	他们	锯	这	金的	雕像	.

他们在那里看到了那座金色的雕像。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! ” [kraɪd] - [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

“	It	is	my	daughter	sure	enough	!	”	cried	Filina's	father	,	with	tears	in	his	eyes	;
“	它	是	我的	女儿	当然	足够的	!	”	哭	-	父亲	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	;

“没错，就是我的女儿！”菲莉娜的父亲喊道，眼里噙满了泪水；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][goʊld] . ”

“	but	she	is	changed	into	gold	.	”
“	但	她	是	已更改	进入	金子	.	”

但她已化作黄金。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['rædər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][hɜːr; hər]['goʊldən]['stætʃuː] ? ” [æskt]

“	Would	you	rather	have	your	daughter	living	,	or	her	golden	statue	?	”	asked
“	会	你	相当	有	你的	女儿	活的	,	或者	她	金的	雕像	?	”	问

['kɛltʃ] ,

Kelch	,
凯尔奇	,

“你宁愿你的女儿活着，还是宁愿她的金像留着？”凯尔奇问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

looking	at	the	old	man	.
寻找	在	这	老的	男人	.

看着老人。

“ [seɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː] , ” ['wɪspəd] ['hɔki] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [sliːv] .

“	Say	the	golden	statue	,	”	whispered	Hocky	,	pulling	the	father's	sleeve	.
“	说	这	金的	雕像	,	”	低声说道	曲棍球	,	拉	这	父亲的	袖子	.

“说出金像的名字，”霍基低声说道，同时拉了拉父亲的袖子。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] - ['fɑːðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	No	,	no	!	”	cried	Filina's	father	,	shaking	his	head	;
“	不	,	不	!	”	哭	-	父亲	,	摇晃	他的	头	;

“不，不！”菲莉娜的父亲摇着头喊道；

“ [noʊ][goʊld] [wʊd] ['rekəmpens] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . ”

“	no	gold	would	recompense	me	for	the	loss	of	my	daughter	.	”
“	不	金子	会	补偿	我	为了	这	损失	的	我的	女儿	.	”

“再多的黄金也无法弥补我失去女儿的痛苦。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['hɔki] .

“	But	your	daughter	is	going	to	marry	me	,	”	said	Hocky	.
“	但	你的	女儿	是	去	到	结婚	我	,	”	说	曲棍球	.

“但是你女儿要嫁给我，”霍基说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境编年史(The chronicles of Fairy land)
第9/9页

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , that is true , ” replied the old man .
“ 是的 , 那 是 真的 , ” 回复 这 老的 男人 .

“是的，没错，”老人回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən]['stætʃuː] , ” [ʃriːkt] ['hɔki]
“ Then I would rather have her as a golden statue , ” shrieked Hocky
“ 然后 我 会 相当 有 她 作为 一个 金的 雕像 , ” 尖叫 曲棍球
[ˌævəˈriʃəsli] , [əˈproʊtʃɪŋ] ['kɛltʃ] .
avariciously , approaching Kelch .
贪婪地 , 接近 凯尔奇 .

“那我宁愿把她变成一座金像，”霍基贪婪地尖叫着，走向凯尔奇。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ! ” [kraɪd] ['kɛltʃ] : “ [aɪ] [lʌv] - [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
“ You hear what he says ! ” cried Kelch : “ I love Filina for herself ,
“ 你 听到 什么 他 说道 ! ” 哭 凯尔奇 : “ 我 爱 - 为了 她自己 ,

“你听到他说什么了吗！”凯尔奇喊道：“我爱的是菲莉娜本人，

['hɔki] [lʌvz] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ,
Hocky loves her because she is turned to gold ,
曲棍球 爱 她 因为 她 是 转向 到 金子 ,

霍基喜欢她，因为她变成了金子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [əˈlaɪv] [ə'gen] . ”
and would rather see the father unhappy than let her be alive again . ”
和 会 相当 看 这 父亲 不开心 比 让 她 是 活 再次 . ”

宁愿看到父亲不快乐，也不愿让她复活。

“ [ʃiːz] [maɪn] , ” [sed] ['hɔki] ['ruːdli] , ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː] ;
“ She's mine , ” said Hocky rudely , getting in front of the golden statue ;
“ 她是 矿 , ” 说 曲棍球 粗鲁地 , 获得 在 正面 的 这 金的 雕像 ;

“她是我的，”霍基粗鲁地说着，走到金色雕像前；

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [goʊld][ɪz][maɪ] [oʊn] . ” -
“ I have her father's word , and all this gold is my own . ” 180
“ 我 有 她 父亲的 单词 , 和 全部 这 金子 是 我的 自己的 . ” -

“我得到了她父亲的保证，而且这些黄金都是我的。”180

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] - ['fɑːðər] ['tremjələsli] .
“ What will you do with her ? ” asked Filina's father tremulously .
“ 什么 将要 你 做 和 她 ? ” 问 - 父亲 颤抖地 .

“你打算怎么处置她？”菲莉娜的父亲颤抖着问道。

“ [melt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [brɔːd] [goʊld] ['piːsɪz] , ” [rɔːrd] ['hɔki] , ['dænsɪŋ] ; “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]
“ Melt her down into broad gold pieces , ” roared Hocky , dancing ; “ into the furnace
“ 熔化 她 向下 进入 广阔 金子 件 , ” 咆哮 曲棍球 , 跳舞 ; “ 进入 这 炉
[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”
she shall go . ”
她 将 去 . ”

“把她熔成大块的金子，”霍基一边跳舞一边咆哮道；“把她扔进熔炉里。”

“ [wʌt] ! [melt] [maɪ] ['dɔːtər] !
“ What ! melt my daughter !
“ 什么 ! 熔化 我的 女儿 !

“什么！融化我的女儿！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ræθfl] [toʊn] .
" said the old man in a wrathful tone .
" 说 这 老的 男人 在 一个 愤怒的 语气 .

"老人怒气冲冲地说。"

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] — ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɛltʃ] . "
You shall not have her — sooner than that I'll give her to Kelch . "
你 将 不是 有 她 — 很快 比 那 患病的 给 她 到 凯尔奇 . "

你休想得到她——我宁愿把她给凯尔奇。"

" [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [wʌns] [mɔːr] , "
" Keep your promise , and I'll change her into a living woman once more , "
" 保持 你的 承诺 , 和 患病的 改变 她 进入 一个 活的 女士 一次 更多的 , "
[kraɪd] ['kɛltʃ] ['iːgərli] .
cried Kelch eagerly .
哭 凯尔奇 急切地 .

"只要你信守承诺，我就会让她重新变回一个活生生的女人，"凯尔奇急切地喊道。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] . "
" I love your daughter for her own sake . "
" 我 爱 你的 女儿 为了 她 自己的 清酒 . "

"我爱你的女儿，是因为她本身。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sed]
" Give me my daughter once more , and you will be her husband , " said
" 给 我 我的 女儿 一次 更多的 , 和 你 将要 是 她 丈夫 , " 说
- ['fɑːðər] ['kwɪkli] .
Filina's father quickly .
- 父亲 迅速地 .

"把我的女儿还给我，你就是她的丈夫，"菲莉娜的父亲急忙说道。

" [noʊ] — [noʊ] ! " [jeld] ['hɔki] ; " [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [maɪn] — [maɪn] ! "
" No — no ! " yelled Hocky ; " the statue is mine — mine ! "
" 不 — 不 ! " 大喊 曲棍球 ; " 这 雕像 是 矿 — 矿 ! "

"不——不！"霍基喊道，"雕像是我的——是我的！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ? " [sed] ['kɛltʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .
" What do you all say ? " said Kelch , turning to the villagers .
" 什么 做 你 全部 说 ? " 说 凯尔奇 , 转弯 到 这 村民们 .

"你们有什么话说？"凯尔奇转向村民们问道。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ;
" You drove me from my home because you said I was a magician ;
" 你 驾驶 我 从 我的 家 因为 你 说 我 曾是 一个 魔术师 ;

"你把我赶出家门，因为你说我是个魔术师;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] ,
now I have brought back Filina , and can restore her to life ,
现在 我 有 带来 后退 - , 和 能 恢复 她 到 生活 ,

现在我已经把菲莉娜带回来了，我可以让她复活。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] . "
so you see I am not so bad as you thought I was . "
所以 你 看 我 是 不是 所以 坏的 作为 你 想法 我 曾是 . "

所以你看，我并没有你想象的那么坏。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !
“ You shall be her husband !
“ 你 将 是 她 丈夫 !

你将成为她的丈夫!

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] ; “ [wiː; wi] [biˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] . ”
” cried the villagers ; “ we believe you to be a good lad . ”
” 哭 这 村民们 ; “ 我们 相信 你 到 是 一个 好的 小伙子 . ”

“村民们喊道：‘我们相信你是个好孩子。’”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['goʊldən]['stætʃuː] , [aɪl] ['ruːɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] !
“ If you give him the golden statue , I'll ruin the whole village !
“ 如果 你 给 他 这 金的 雕像 , 患病的 废墟 这 所有的 村庄 !

“如果你把金像给他，我就毁了整个村子！”

” [kraɪd] ['hɔki] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” cried Hocky in a rage .
” 哭 曲棍球 在 一个 愤怒 .

“霍基愤怒地喊道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You know I can do it .
“ 你 知道 我 能 做 它 .

“你知道我能做到。”

” [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [fɔːr; fər] ['hɔki] [hæd; həd] [lent] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [ə; eɪ][lɑːt]
” And indeed it was the truth , for Hocky had lent the villagers a lot
” 和 的确 它 曾是 这 真相 , 为了 曲棍球 有 借出的 这 村民们 一个 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

“而事实的确如此，因为霍基确实借给村民们很多钱。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and in return they had given over their lands and houses to him ,
和 在 返回 他们 有 给定 超过 他们的 土地 和 房屋 到 他 ,

作为回报，他们将自己的土地和房屋献给了他。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] .
so he was really owner of the whole place .
所以 他 曾是 真的 所有者 的 这 所有的 地方 .

所以他才是整个地方的真正主人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,
All the villagers were dismayed at this , and Filina's father began to weep ,
全部 这 村民们 是 沮丧 在 这 , 和 - 父亲 开始 到 哭泣 ,

村民们对此都感到十分沮丧，菲莉娜的父亲更是哭了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['meri] [vɔɪs] [ə'gen] , [wen] ['kɛltʃ]
for he thought he would never hear his daughter's merry voice again , when Kelch
为了 他 想法 他 会 绝不 听到 他的 女儿的 欢乐 嗓音 再次 , 什么时候 凯尔奇
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

因为他以为再也听不到女儿欢快的声音了，这时凯尔奇开口说话了。

“ [aɪl] [rɪˈstɔːr] - [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] ['hɔki] ,
“ I'll restore Filina to life and get rid of Hocky ,
” 患病的 恢复 - 到 生活 和 得到 摆脱 的 曲棍球 ,

“我会让菲莉娜复活，并除掉霍基。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

if	you	withdraw	your	accusations	of	my	being	a	magician	.	”
如果	你	提取	你的	指控	的	我的	存在	一个	魔术师	.	”

如果你撤回对我是魔术师的指控。”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mə'dʒɪʃn] — [juː; jʊ] are181

”	they	all	cried	;	“	you	are	no	magician	—	you	are181
”	他们	全部	哭	;	“	你	是	不	魔术师	—	你	are181

他们都喊道：“你不是魔术师——你是181

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['mæri] - . ”

a	good	man	,	and	shall	marry	Filina	.	”
一个	好的	男人	,	和	将	结婚	-	.	”

他是个好人，将会娶菲莉娜为妻。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['hɔki] , ['æŋgrəli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɛltʃ] .

“	And	how	will	you	get	rid	of	me	?	”	asked	Hocky	,	angrily	turning	to	Kelch	.
“	和	如何	将要	你	得到	摆脱	的	我	?	”	问	曲棍球	,	愤怒地	转弯	到	凯尔奇	.

“那你打算怎么摆脱我？”霍基愤怒地转向凯尔奇问道。

“ [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɛltʃ] .

“	By	giving	you	more	gold	than	you	ever	saw	before	in	your	life	,	”	replied	Kelch	.
“	经过	给予	你	更多的	金子	比	你	曾经	锯	前	在	你的	生活	,	”	回复	凯尔奇	.

“我给了你这辈子见过的最多的黄金，”凯尔奇回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	Will	you	agree	to	that	?	”
”	将要	你	同意	到	那	?	”

你同意吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔki] ['griːdɪli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] ,

“	Yes	,	I	will	,	”	replied	Hocky	greedily	,	“	if	you	give	me	more	gold	than	I've	got	,
”	是的	,	我	将要	,	”	回复	曲棍球	贪婪地	,	“	如果	你	给	我	更多的	金子	比	我已经	得到	,

“是的，我会的，”霍基贪婪地回答道，“如果你给我比我拥有的更多的金子的话。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['stætʃuː][ʌv; əv] - . ”

and	more	gold	than	there	is	in	this	statue	of	Filina	.	”
和	更多的	金子	比	那里	是	在	这	雕像	的	-	.	”

比菲莉娜雕像上的黄金还要多。”

“ ['veri] [wel] , ” [əb'zɜːrvd] ['kɛltʃ] ;

“	Very	well	,	”	observed	Kelch	;
”	非常	出色地	,	”	观察到	凯尔奇	;

“很好，”凯尔奇说道；

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

“	in	order	to	see	more	gold	than	you	ever	saw	in	your	life	,
”	在	命令	到	看	更多的	金子	比	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

“为了看到比你一生中见过的更多的黄金，

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [rɪŋ] [ɔːf] - ['fɪŋgər][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]

all	you've	got	to	do	is	to	pull	that	ring	off	Filina's	finger	and	place	it	on	your
全部	你已经	得到	到	做	是	到	拉	那	戒指	离开	-	手指	和	地方	它	在	你的

[oʊn] . ”

own	.	”
自己的	.	”

你只需要把菲莉娜手指上的戒指取下来，戴到你自己的手指上就行了。”

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] ['hɔki] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:] .
“ Hurrah ! ” cried Hocky , turning to the statue .
“ 欢呼 ! ” 哭 曲棍球 , 转弯 到 这 雕像 .

“万岁！”霍基喊道，转身看向雕像。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
“ I'll do it at once .
“ 患病的 做 它 在 一次 .

“我马上就做。”

” [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ,
” He pulled the ring off the finger of the statue with the greatest ease ,
” 他 拉 这 戒指 离开 这 手指 的 这 雕像 和 这 最 舒适 ,

他轻而易举地从雕像的手指上取下了戒指。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:di] [læf] ,
and slipped it on his own with a greedy laugh ,
和 滑倒了 它 在 他的 自己的 和 一个 贪婪的 笑 ,

他贪婪地笑着，偷偷地把它塞进了自己的口袋。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['hɔki] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]
when suddenly there was a loud crash like thunder , and Hocky vanished into
什么时候 突然 那里 曾是 一个 大声 碰撞 喜欢 雷 , 和 曲棍球 消失了 进入
[er] , [waɪl] - ,
air , while Filina ,
空气 , 尽管 - ,

突然一声巨响，如同雷鸣一般，霍基消失在了空中，而菲莉娜，

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] , ['læfɪŋ] [gɜ:rl] , ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
once more a bright , laughing girl , hastened forward to kiss her father .
一次 更多的 一个 明亮的 , 笑 女孩 , 加快 向前 到 吻 她 父亲 .

又一个活泼开朗、笑声爽朗的小女孩跑上前去亲吻她的父亲。

“ [wer] [ɪz] ['hɔki] ? ” [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] - .
“ Where is Hocky ? ” asked all the villagers , when they had congratulated Filina .
“ 在哪里 是 曲棍球 ? ” 问 全部 这 村民们 , 什么时候 他们 有 恭喜 - .

“霍基在哪里？”村民们在祝贺菲莉娜之后问道。

“ [gɔ:n] [wer] ['hi:l] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɛltʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ Gone where he'll never trouble you again , ” replied Kelch , with a laugh ,
“ 已消失 在哪里 地狱 绝不 麻烦 你 再次 , ” 回复 凯尔奇 , 和 一个 笑 ,

“他去了某个地方，以后再也不会给你添麻烦了，”凯尔奇笑着回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
taking his sweetheart in his arms .
采取 他的 亲爱的 在 他的 武器 .

他把心爱的人拥入怀中。

“ [naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['mæri] - ? ”
“ Now , am I to marry Filina ? ”
“ 现在 , 是 我 到 结婚 - ? ”

“现在，我该娶菲莉娜吗？”

“ [jes] , [jes] ! [hə'rɑ:] !
“ Yes , yes ! Hurrah !
“ 是的 , 是的 ! 欢呼 !

“是的，是的！万岁！”

” ['evri] [wʌn] [kraɪd] .
” every one cried .
” 每一个 一 哭 .

“每个人都哭了。”

[ðen] - [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] decked182

Then	Filina	put	on	her	bridal	dress	,	all	the	village	was	decked182
然后	-	放	在	她	新娘	裙子	, 全部	这	村庄	曾是	decked182	

然后菲莉娜穿上了婚纱，整个村子都装饰一新。

[wɪð; wɪθ][flægz] , [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['kɛltʃ] ['mærid] [hɪz; ɪz]

with	flags	,	the	school	children	received	a	half	-	holiday	,	and	Kelch	married	his
和	旗帜	,	这	学校	孩子们	已收到	一个	一半	-	假期	,	和	凯尔奇	已婚	他的

['swiːthɑːrt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

sweetheart	that	afternoon	.
亲爱的	那	下午	.

学校升起了旗帜，孩子们放了半天假，而凯尔奇也在当天下午与他的爱人结婚了。

[ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] - ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] [left]

They	lived	long	and	happily	together	,	and	when	Filina's	father	died	,	he	left
他们	居住地	长的	和	快乐地	一起	,	和	什么时候	-	父亲	死亡	,	他	左边

[ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

them	all	his	property	,
他们	全部	他的	财产	,

他们一起生活了很久，过得很幸福。菲莉娜的父亲去世后，把所有财产都留给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['kɛltʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən] .

and	the	gold	Kelch	had	brought	from	the	castle	of	the	Wicked	Baron	.
和	这	金子	凯尔奇	有	带来	从	这	城堡	的	这	邪恶	男爵	.

还有凯尔奇从邪恶男爵的城堡里带来的黄金。

['hɔki] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

Hocky	never	came	back	again	,
曲棍球	绝不	来了	后退	再次	,

霍基再也没有回来过。

[wɪtʃ] [meɪd] ['kɛltʃ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

which	made	Kelch	think	that	he	must	have	had	a	lot	of	bad	in	him	,
哪个	制成	凯尔奇	思考	那	他	必须	有	有	一个	很多	的	坏的	在	他	,

这让凯尔奇觉得他身上一定有很多邪恶的品质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] .

as	it	took	such	a	long	time	to	burn	out	.
作为	它	采取	这样的	一个	长的	时间	到	烧伤	出去	.

因为燃烧殆尽需要很长时间。

['kɛltʃ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] [aʊl] ; [wen] [ʃiː; ʃi] ,

Kelch	paid	a	visit	to	the	oak	tree	and	thanked	the	kind	Owl	;	when	she	,
凯尔奇	有薪酬的	一个	访问	到	这	橡木	树	和	谢谢	这	种类	猫头鹰	;	什么时候	她	,

凯尔奇拜访了那棵橡树，并感谢了善良的猫头鹰；当她.....

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

hearing	that	the	Wicked	Baron's	castle	was	in	ruins	,
听力	那	这	邪恶	男爵的	城堡	曾是	在	废墟	,

听说邪恶男爵的城堡已成废墟，

[left] [hɜːr; hər] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [wer] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .

left	her	oak	tree	and	went	to	live	there	,	where	no	doubt	she	is	still	.
左边	她	橡木	树	和	去	到	居住	那里	,	在哪里	不	怀疑	她	是	仍然	.

她离开了那棵橡树，搬到那里居住，毫无疑问，她现在仍然在那里。

['kɛltʃ] [ænd; ənd] - [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Kelch	and	Filina	lived	happily	ever	afterwards	,	and	had	lots	of	children	,
凯尔奇	和	-	居住地	快乐地	曾经	然后	,	和	有	很多	的	孩子们	,

从此，凯尔奇和菲莉娜过上了幸福的生活，并生了很多孩子。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]
to **whom** **their** **father** **often** **told** **the** **story** **of** **his** **adventures** **with** **the** **Golden**
到 谁 他们的 父亲 经常 讲述 这 故事 的 他的 冒险 和 这 金的
['gɑːblɪn] . -
Goblin **.** **183**
哥布林 . -

他们的父亲经常给他们讲述他与金妖精的冒险故事。183

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] .
THE **ENCHANTED** **FOREST** **.**
这 迷人的 森林 .

魔法森林。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz]['laɪbreri] , [æz; əz] ,
I **DO** **not** **know** **how** **long** **I** **was** **in** **King** **Oberon's** **library** **,** **as** **,**
我 做 不是 知道 如何 长的 我 曾是 在 国王 奥伯龙的 图书馆 , 作为 ,

我不知道我在奥伯龙国王的图书馆里待了多久，因为……

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
being **very** **much** **interested** **in** **the** **books** **,** **I** **took** **no** **notice** **of** **the** **flight** **of** **time** **.**
存在 非常 很多 感兴趣的 在 这 图书 , 我 采取 不 注意 的 这 航班 的 时间 .

由于我非常沉迷于书籍，所以丝毫没有注意到时间的流逝。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['wɪrisəm] ['iːv(ə)n][ɪn] ['fɛriˌlænd] , [soʊ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]
But **reading** **becomes** **wearisome** **even** **in** **Faeryland** **,** **so** **,** **feeling** **rather** **tired** **with**
但 阅读 变成 令人厌倦的 甚至 在 仙境 , 所以 , 感觉 相当 疲劳的 和
['stʌdi] ,
study **,**
学习 ,

但是即使在仙境，读书也会让人感到厌倦，所以，学习让我感到相当疲惫，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [en'sɜːkəld] [puːl] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
I **lay** **down** **beside** **the** **marble** **-** **encircled** **pool** **,** **and** **fell** **fast** **asleep** **on** **the** **soft**
我 躺 向下 旁 这 大理石 - 包围 水池 , 和 跌倒 快速地 睡着了 在 这 柔软的
[griːn] ['kɑːrpɪt] .
green **carpet** **.**
绿色的 地毯 .

我躺在大理石环绕的泳池边，在柔软的绿色地毯上很快睡着了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [stɪl] [ræn][ɪn][maɪ] [hed] ,
The **delightful** **stories** **I** **had** **been** **reading** **still** **ran** **in** **my** **head** **,**
这 愉快 故事 我 有 到过 阅读 仍然 跑 在 我的 头 ,

我之前读过的那些精彩故事仍然在我脑海中萦绕，

[fɔːr; fər][maɪ] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [driːmz] .
for **my** **slumber** **was** **filled** **with** **the** **most** **charming** **dreams** **.**
为了 我的 睡眠 曾是 已填 和 这 最多 迷人 梦境 .

我的睡眠充满了最迷人的梦境。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə'mɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən]
I **seemed** **to** **see** **beautiful** **faces** **smiling** **at** **me** **from** **amid** **masses** **of** **golden**
我 似乎 到 看 美丽的 面孔 微笑 在 我 从 之中 群众 的 金的
[klaʊdz] ,
clouds **,**
云 ,

我仿佛看到在金色的云朵中，有张张美丽的脸庞正对着我微笑。

[lɔːŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ˌkɔlə'neɪdz] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ]

long	ranges	of	marble	colonnades	stretching	far	away	in	dazzling	whiteness	against	a
长的	范围	的	大理石	柱廊	伸展	远的	离开	在	耀眼的	白人	反对	一个

[dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,

dark	blue	sky	,
黑暗的	蓝色的	天空	,

绵延数里的白色大理石柱廊在深蓝色的天空映衬下，显得格外耀眼。

['maɪti] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['sʌmits] ['roʊziət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]

mighty	ranges	of	mountains	with	snowy	summits	roseate	with	the	flush	of
强大的	范围	的	山脉	和	下雪的	峰会	玫瑰	和	这	冲洗	的

['sʌnsets] , [ænd; ənd]['sɑːmbər] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] ,

sunsets	,	and	sombre	Egyptian	temples	,
日落	,	和	阴沉	埃及人	寺庙	,

巍峨的山脉，白雪皑皑的山顶在夕阳的映照下泛起玫瑰色的光芒，还有阴森的埃及神庙。

[wer'ɪn] ['lʌvli] ['priːstɪsiz] [dɑːnst] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [feɪn] [ʌv; əv]

wherein	lovely	priestesses	danced	their	mystic	dances	before	the	unseen	fane	of
其中	迷人的	女祭司	跳舞	他们的	神秘	舞蹈	前	这	看不见	费恩	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪsɪs] .

the	sacred	Isis	.
这	神圣	伊西斯	.

在那里，美丽的祭司们在看不见的圣伊西斯神殿前跳着神秘的舞蹈。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [pæst] [θruː] [maɪ] ['vɪʒəneri] [breɪn] , ['blendɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

All	these	wonderful	pictures	passed	through	my	visionary	brain	,	blending	one	into	the
全部	这些	精彩的	图片	通过了	通过	我的	有远见的	脑	,	混合	一	进入	这

['ʌðər] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

other	in	inextricable	confusion	,
其他	在	密不可分	困惑	,

所有这些美妙的画面都掠过我充满想象力的大脑，彼此交织在一起，混乱不堪。

[waɪl] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] [kept] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

while	strains	of	the	most	delicious	music	kept	rising	and	falling	at	intervals
尽管	菌株	的	这	最多	可口的	音乐	保留	上升	和	坠落	在	间隔

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv] ['driːmlænd] . -

during	this	strange	phantasmagoria	of	dreamland	.	184
期间	这	奇怪的	幻象	的	梦境	.	-

在这奇异的梦境幻境中，悦耳动听的音乐不时响起，时而低吟浅唱。184

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

At	length	the	music	grew	louder	and	louder	,
在	长度	这	音乐	生长	更大声	和	更大声	,

音乐声渐渐越来越大，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrɪst] ,

until	I	slowly	opened	my	eyes	to	find	myself	once	more	in	the	enchanted	forest	,
直到	我	缓慢地	打开	我的	眼睛	到	寻找	我	一次	更多的	在	这	迷人的	森林	,

直到我缓缓睁开双眼，发现自己再次置身于那片魔法森林之中。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ['sɪlvəd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ə'bʌv]

lying	on	the	cool	green	grass	,	with	the	dark	blue	sky	silvered	with	stars	above
说谎	在	这	凉爽的	绿色的	草	,	和	这	黑暗的	蓝色的	天空	银色	和	明星	多于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我躺在凉爽的绿草地上，头顶是繁星点点的深蓝色夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [peɪl] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [triːz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ]
and **the** **thin** **pale** **moonlight** **shining** **down** **on** **the** **solemn** **trees** **and** **glimmering**
和 这 薄的 苍白 月光 灼灼 向下 在 这 庄严 树木 和 微光
[puːl] .
pool **.**
水池 .

皎洁的月光洒在庄严的树木和波光粼粼的水面上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [naʊ] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪts] ['melədi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv]['feɪərɪ] ['vɔɪsɪz] ,
The **music** **had** **now** **words** **to** **its** **melody** **,** **for** **a** **choir** **of** **faery** **voices** **,**
这 音乐 有 现在 字 到 它是 旋律 , 为了 一个 唱诗班 的 仙女 声音 ,

这首乐曲现在有了歌词，由一群仙女般的声音合唱。

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['taɪni]['sɪlvər] ['belz] , [sæŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
clear **and** **distinct** **as** **the** **sound** **of** **tiny** **silver** **bells** **,** **sang** **as** **follows** **:**
清除 和 清楚的 作为 这 声音 的 微小的 银 铃铛 , 唱 作为 跟随 :

清脆悦耳，如同细小的银铃声，唱道：

“ [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
“ **In** **the** **moonshine** **cold** **and** **chill** **,**
“ 在 这 私酿酒 寒冷的 和 寒意 ,

“在月光下的寒冷和寒意中，

['naɪtɪŋgeɪl]
Nightingale
夜莺

夜莺

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl]
To **the** **woods** **so** **calm** **and** **still**
到 这 树林 所以 冷静的 和 仍然

到那片宁静祥和的树林

[telz] [hɜːr; hər] [teɪl] .
Tells **her** **tale** **.**
讲述 她 故事 .

讲述她的故事。

[dæns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
Dance **the** **fairies** **one** **and** **all**
舞蹈 这 仙女 一 和 全部

仙子们一起跳舞吧!

['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['elfɪn] [bɔːl] ,
Lightly **at** **the** **elfin** **ball** **,**
轻轻 在 这 精灵 球 ,

轻轻地，精灵球，

[tuː; tə][hɜːr; hər] - ['daɪɪŋ] [fɔːl] .
To **her** **singing's** **dying** **fall** **.**
到 她 - 垂死 落下 .

直到她歌声的消逝。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
In **the** **moonshine** **chill** **and** **cold** **,**
在 这 私酿酒 寒意 和 寒冷的 ,

在月光下的寒意中，

['oʊbərɑːn]
Oberon
奥伯龙

奥伯龙

[wɪl] [ðə; ði] ['feri] ['revəlz] [hoʊld] ;
Will the fairy revels hold ;
将要 这 仙女 揭秘 抓住 ;

仙女们的狂欢会继续吗?

[soʊ] [bɪ'gɔːn]
So begone
所以 走开

所以，走开吧

['mɔːrt(ə)l] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [aɪ]
Mortal , who with daring eye
凡人 , WHO 和 大胆 眼睛

凡人，拥有大胆的目光

['elfɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wʊd] [ɪ'spaɪ] .
Elfish dances would espy .
精灵鱼 舞蹈 会 间谍 .

精灵般的舞蹈会窥探到。

['mɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sə'lemnəti] .
Mocking our solemnity .
嘲讽 我们的 严肃 .

嘲笑我们的庄严。

" ['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
" After listening drowsily to this song for some time with half - closed eyes ,
" 后 聆听 昏昏欲睡地 到 这 歌曲 为了 一些 时间 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

“半闭着眼睛，昏昏欲睡地听了一会儿这首歌后，

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gleɪd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fɛriz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər]
I sat up and saw that the whole glade was alive with faeries all running hither
我 卫星 向上 和 锯 那 这 所有的 林间空地 曾是 活 和 仙女 全部 跑步 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

我坐起身，看到整个林间空地都充满了仙子，它们四处奔跑，热闹非凡。

['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] .
evidently preparing for the coming of King Oberon .
显然 准备 为了 这 未来 的 国王 奥伯龙 .

显然是在为奥伯龙国王的到来做准备。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
As I had been warned in this song to depart ,
作为 我 有 到过 警告 在 这 歌曲 到 离开 ,

正如这首歌警告我的那样，该离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
I did not know very well whether they meant it or not , when suddenly Phancie ,
我 做过 不是 知道 非常 出色地 无论 他们 意思是 它 或者 不是 , 什么时候 突然 芬西 ,

我不太清楚他们是不是真心这么想的，突然，Phancie

[naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [saɪz] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən]
now reduced to his former size , appeared before me , and I put the question
现在 减少 到 他的 以前的 尺寸 , 出现 前 我 , 和 我 放 这 问题
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
to him . 185
到 他 . -

他恢复了原来的体型，出现在我面前，我向他提出了这个问题。185

“ [its] [nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] ['aʊər; ɑːr] ['revəlz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ;
“ It's not usual to allow any mortal to view our revels , ” he said thoughtfully ;
“ 它是 不是 通常 到 允许 任何 凡人 到 看法 我们的 揭秘 , ” 他 说 深思熟虑 ;

“我们通常不会允许凡人观看我们的狂欢，”他若有所思地说；

“ [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
“ still , as the King allowed you to see his library ,
“ 仍然 , 作为 这 国王 允许 你 到 看 他的 图书馆 ,

“不过，既然国王允许你参观他的图书馆，

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrz] . ”
perhaps he will let you stay a little while , so you can wait till he appears . ”
也许 他 将要 让 你 停留 一个 小的 尽管 , 所以 你 能 等待 直到 他 出现 . ”

或许他会让你多待一会儿，等他出现。

“ [hæz; həz][noʊ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [bɪ'held] [ðə; ði]['feɪərɪ] ['revəlz] ? ” [aɪ] [æskt] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ]
“ Has no mortal ever beheld the faery revels ? ” I asked , after thanking Phancie
“ 有 不 凡人 曾经 观看 这 仙女 揭秘 ? ” 我 问 , 后 谢谢 芬西
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
for his kindness .
为了 他的 仁慈 .

“难道凡人从未见过仙灵的盛宴吗？”我感谢了潘西的盛情款待后问道。

“ [jes] — [wʌn] ['ʃeɪkspɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [lɔːŋ] ,
“ Yes — one Shakespeare , ” he answered , nodding his head : “ long ,
“ 是的 — 一 莎士比亚 , ” 他 回答 , 点头 他的 头 : “ 长的 ,

“是的——一部莎士比亚作品，”他回答道，同时点了点头：“很长的，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sə'lemnəti] ;
long ago the King allowed him to see our solemnity ;
长的 前 这 国王 允许 他 到 看 我们的 严肃 ;

很久以前，国王就允许他见识了我们的庄严；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri] . ”
but he told all about it to the world , which made the King very angry . ”
但 他 讲述 全部 关于 它 到 这 世界 , 哪个 制成 这 国王 非常 生气的 . ”

但他把这件事告诉了全世界，这让国王非常生气。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] , ” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ But he told it so beautifully , ” I pleaded .
“ 但 他 讲述 它 所以 非常漂亮 , ” 我 恳求 .

“但他讲得那么好听，”我恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] ['sɔːsɪli] .
“ I don't know so much about that , ” responded Phancie saucily .
“ 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , ” 回应 芬西 俏皮地 .

“我对此不太了解，”潘茜俏皮地回答道。

“ [hiː; hi] [sed] ['oʊbərɑːn][ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] ['kwɑːrəld] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
“ He said Oberon and Titania quarrelled , which is quite a mistake ,
“ 他 说 奥伯龙 和 提泰妮娅 争吵 , 哪个 是 相当 一个 错误 ,

“他说奥伯龙和提泰妮娅吵架了，这完全是错误的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
for they are very fond of one another .
为了 他们 是 非常 喜爱 的 一 其他 .

因为他们彼此非常喜欢对方。

[oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'fer] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] ;
Oh , I assure you the affair caused quite a scandal at court ;
哦 , 我 保证 你 这 事务 导致 相当 一个 丑闻 在 法庭 ;

哦，我向你保证，这件事在法庭上引起了相当大的丑闻；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɪs'trʌsts] [ɔːl] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]

since	then	the	King	mistrusts	all	mortals	,	and	won't	allow	them	to	see	anything
自从	然后	这	国王	不信任	全部	凡人	,	和	惯于	允许	他们	到	看	任何事物

. ”

: ”

. ”

从那以后，国王对所有凡人都抱有怀疑，不让他们看到任何东西。

“ [pər'hæps] , [ðen] , ['hiːl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”

“	Perhaps	,	then	,	he'll	send	me	away	.	”
”	也许	,	然后	,	地狱	发送	我	离开	.	”

“或许，他会把我送走。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] ; [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] ,

“	I	can't	tell	,	but	it's	very	probable	he	will	;	or	perhaps	he	will	let	you	stay	,
”	我	不能	告诉	,	但	它是	非常	可能	他	将要	;	或者	也许	他	将要	让	你	停留	,

“我无法断定，但他很可能会这么做；或者他或许会让你留下。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ]

and	then	cause	you	to	forget	all	you	have	seen	,	except	what	he	wishes	you
和	然后	原因	你	到	忘记	全部	你	有	已见	,	除了	什么	他	愿望	你

[tuː; tə] [rɪ'membər] . ”

to	remember	.	”
到	记住	.	”

然后让你忘记你所看到的一切，除了他想让你记住的东西。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] . ”

“	I	hope	he	won't	make	me	forget	the	stories	I	have	read	.	”
”	我	希望	他	惯于	制作	我	忘记	这	故事	我	有	读	.	”

“我希望他不会让我忘记我读过的那些故事。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] ; [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sev(ə)n] ,

“	No	,	he	won't	do	that	;	he	said	you	could	remember	seven	,
”	不	,	他	惯于	做	那	;	他	说	你	可以	记住	七	,

“不，他不会那样做；他说你可以记住七个，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	he	never	goes	back	from	his	word	;	but	as	to	remembering	our
和	他	绝不	去	后退	从	他的	单词	;	但	作为	到	记住	我们的

['revəlz] ,

revels	,
揭秘	,

他从不食言；但至于记住我们的狂欢，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] .

I'm	afraid	he	won't	let	you	do	that	.
我是	害怕的	他	惯于	让	你	做	那	.

恐怕他不会让你这么做的。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

the	court	is	approaching	.
这	法庭	是	接近	.

法庭正在逼近。

[goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːlən] [triː] [ə'gen] .

Go	and	sit	on	that	fallen	tree	again	.
去	和	坐	在	那	倒下	树	再次	.

你再去坐在那棵倒下的树上吧。

" [aɪ][ə'roʊz] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] [tuː; tə] the186
" I arose obediently , and , walking across the glade to the186
" 我 出现 顺从地 , 和 , 步行 穿过 这 林间空地 到 the186

我顺从地起身，穿过林间空地，走向186

[triː] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wɔːrnd] [baɪ] , [kept] [kwaɪt] ['saɪlənt] .
tree , sat down on it ; then , warned by Phancie , kept quite silent .
树 , 卫星 向下 在 它 ; 然后 , 警告 经过 芬西 , 保留 相当 沉默的 .

他坐在树上；然后，在潘西的警告下，保持沉默。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [æsks][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['pɑːmpəsli] .
" You mustn't speak unless the King asks you a question , " said Phancie pompously .
" 你 不得 说话 除非 这 国王 问 你 一个 问题 , " 说 芬西 傲慢地 .

"除非国王问你问题，否则你不准说话，"潘茜傲慢地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [jʊr; jər]['mædʒəsti] . - "
" If he does , be sure to address him as ' Your Majesty . ' "
" 如果 他 做 , 是 当然 到 地址 他 作为 ' 你的 威严 . ' "

"如果他真的来了，一定要称呼他'陛下'。"

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I won't forget , " I replied , and then Phancie ,
" 我 惯于 忘记 , " 我 回复 , 和 然后 芬西 ,

"我不会忘记的，"我回答道，然后是潘茜。

['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [skɪpt] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
having seen all was in order to receive the King , skipped off to meet the
拥有 已见 全部 曾是 在 命令 到 收到 这 国王 , 跳过 离开 到 见面 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

见一切准备就绪，可以迎接国王，便轻快地跑去迎接队伍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
which was now approaching .
哪个 曾是 现在 接近 .

眼看就要到了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [red]
Between two great rose - bushes , which formed a triumphal arch of beautiful red
之间 二 伟大的 玫瑰 - 灌木丛 , 哪个 形成 一个 凯旋的 拱 的 美丽的 红色的
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

两丛高大的玫瑰花之间，盛开着美丽的红色花朵，形成一道凯旋门。

[keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['fɛriz] , ['bloʊɪŋ] [θruː] [waɪt] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['liliz]
came a company of merry little faeries , blowing through white trumpet - shaped lilies
来了 一个 公司 的 欢乐 小的 仙女 , 吹 通过 白色的 喇叭 - 形状 百合花
,
,
,

一群快乐小仙女吹着白色的喇叭状百合花，翩翩而来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krikits] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['mænər] ;
followed by a number of crickets creaking in the most lively manner ;
随后 经过 一个 数字 的 蟋蟀 嘎吱作响 在 这 最多 热闹 方式 ;

随后传来一群蟋蟀活泼的鸣叫声；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [elvz] ['rɪŋɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['blu:belz] , [wɪtʃ] [tʃaɪmd] ['sɪlvər] ['mju:zɪk]
then **came** **a** **band** **of** **elves** **ringing** **bunches** **of** **bluebells** **,** **which** **chimed** **silver** **music**
然后 来了 一个 乐队 的 精灵 铃声 成捆 的 蓝铃花 , 哪个 齐声说道 银 音乐
;
;
;

随后一群小精灵敲响了一束束蓝铃花，发出银铃般的悦耳声响；

[nekst] ['mɑ:tʃt] [sʌm; səm] [feɪz] [drest] [ɪn] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
next **marched** **some** **fays** **dressed** **in** **thistle** **down** **,**
下一个 行军 一些 费伊斯 穿着 在 蓟 向下 ,

接下来，一些身着蓟草服饰的仙女列队行进。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɑ:n] [drʌmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['empti] ['eɪkɔ:rn] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [roʊz]
playing **with** **blades** **of** **grass** **on** **drums** **made** **of** **empty** **acorn** **cups** **with** **rose**
玩耍 和 刀片 的 草 在 鼓 制成 的 空的 橡子 杯子 和 玫瑰
[li:vz] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ;
leaves **stretched** **tightly** **across** **them** **;**
树叶 拉伸 紧紧 穿过 他们 ;

用空橡子杯做成的鼓，上面紧紧地绷着玫瑰叶，再用草叶敲击鼓面；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['bʌmb(ə)l] - [bi:z] ['kæriɪŋ] [θɔ:rnz] [fɔ:r; fər] [swɔ:dz] [keɪm] [nekst] ;
a **company** **of** **fierce** **-** **looking** **bumble** **-** **bees** **carrying** **thorns** **for** **swords** **came** **next** **;**
一个 公司 的 凶猛的 - 寻找 大黄蜂 - 蜜蜂 携带 荆棘 为了 剑 来了 下一个 ;

接下来出现的是一群面目狰狞、手持荆棘剑的大黄蜂；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ['fɛriz] [ɪn] ['lɪli] - [waɪt] ['dresɪz] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] ,
and **then** **a** **number** **of** **beautiful** **girl** **faeries** **in** **lily** **-** **white** **dresses** **danced** **along** **,**
和 然后 一个 数字 的 美丽的 女孩 仙女 在 百合 - 白色的 连衣裙 跳舞 沿着 ,
['sɪŋɪŋ] ['geɪli] .
singing **gaily** **.**
歌唱 兴高采烈地 .

然后，一群身穿洁白连衣裙的美丽仙女翩翩起舞，欢快地歌唱。

['æftər] [ði:z] [ə'pɪrd] ['oʊbərɑ:n][ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [tu:] ['pɜ:rp(ə)l] - [wɪŋd]
After **these** **appeared** **Oberon** **and** **Titania** **,** **riding** **upon** **two** **purple** **-** **winged**
后 这些 出现 奥伯龙 和 提泰妮娅 , 骑术 之上 二 紫色的 - 有翅膀的
['bʌtərflaɪz] ,
butterflies **,**
蝴蝶 ,

随后，奥伯龙和提泰妮娅骑着两只紫翅蝴蝶出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒər] [elvz]
and **the** **rear** **of** **the** **procession** **was** **guarded** **by** **a** **company** **of** **soldier** **elves**
和 这 后部 的 这 游行 曾是 守卫 经过 一个 公司 的 士兵 精灵
,
,
,

队伍后方由一队精灵士兵守卫。

[ænd; ənd] ['læstli] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛriz] ,
and **lastly** **a** **disorderly** **crowd** **of** **faeries** **,**
和 最后 一个 乱 人群 的 仙女 ,

最后是一群杂乱无章的仙子，

[hu:] [pleɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meri] [trɪks] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] .
who **played** **a** **thousand** **merry** **tricks** **upon** **one** **another** **as** **they** **ran** **along** **.**
WHO 玩 一个 千 欢乐 技巧 之上 一 其他 作为 他们 跑 沿着 .

他们一路奔跑，互相捉弄，玩闹了无数次。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɛriˌlænd] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] ,

When	the	King	and	Queen	of	Faeryland	arrived	near	the	pool	,
什么时候	这	国王	和	女王	的	仙境	到达的	靠近	这	水池	,

当仙境的国王和王后来到水池边时，

['oʊbərɑːn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər]

Oberon	struck	the	ground	with	his	magic	wand	,	and	immediately	there
奥伯龙	击	这	地面	和	他的	魔法	魔杖	,	和	立即地	那里

[bluːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] ,

bloomed	a	great	white	lily	,
盛开	一个	伟大的	白色的	百合	,

奥伯龙用魔杖击打地面，地面上立刻绽放出一朵巨大的白色百合花。

[ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [tʊk] [ðer; ðər] [siːt] ,

on	the	golden	cushions	of	whose	heart	the	royal	pair	took	their	seat	,
在	这	金的	靠垫	的	谁	心	这	皇家	一对	采取	他们的	座位	,

这对皇室夫妇在心间那金色的垫子上落座，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛriz] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] , -

while	all	the	faeries	disposed	themselves	around	according	to	their	rank	,	187
尽管	全部	这	仙女	处置	他们自己	大约	根据	到	他们的	秩	,	-

所有的仙子都按照自己的等级各就各位，187

[ænd; ənd][ðə; ði]['elfɪn][bænd] [pleɪd] ['meri] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	the	elfin	band	played	merry	music	,	which	rang	shrilly	in	the	night	air	.
和	这	精灵	乐队	玩	欢乐	音乐	,	哪个	响铃	尖锐地	在	这	夜晚	空气	.

精灵乐队演奏着欢快的音乐，音乐在夜空中发出尖锐的回响。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [naʊ] [ə'pɪrd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] ,

From	all	sides	of	the	glade	now	appeared	beautiful	white	rabbits	with	pink	eyes	,
从	全部	侧面	的	这	林间空地	现在	出现	美丽的	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	,

[laɪð] [braʊn] [heəz] ,

lithe	brown	hares	,
轻盈	棕色的	野兔	,

林间空地四面八方都出现了美丽的白兔，它们有着粉红色的眼睛；还有身姿矫健的棕色野兔。

['velvəti] [moʊlz] , ['spaɪki] - ['lʊkɪŋ] ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [waɪl]

velvety	moles	,	spiky	-	looking	hedgehogs	,	and	many	other	strange	animals	,	while
天鹅绒般的	鼹鼠	,	带刺的	-	寻找	刺猬	,	和	许多	其他	奇怪的	动物	,	尽管

[θrʌʃ] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['lɪnɪt] , ['kʊkuː] ,

thrushes	,	nightingales	,	linnets	,	cuckoos	,
画眉	,	夜莺	,	红雀	,	杜鹃鸟	,

毛茸茸的鼹鼠、长着尖刺的刺猬以及许多其他奇特的动物，还有画眉、夜莺、红雀、杜鹃，

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	doves	perched	among	the	branches	of	the	trees	.
和	鸽子	栖息	之中	这	分支	的	这	树木	.

鸽子栖息在树枝间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

The	King	and	Queen	were	much	taller	than	their	subjects	,
这	国王	和	女王	是	很多	更高	比	他们的	主题	,

国王和王后比他们的臣民高得多。

[ænd; ənd]['oʊbərɑːn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['hʌntɪŋ] - [suːt] ,

and	Oberon	was	dressed	in	a	green	hunting	-	suit	,
和	奥伯龙	曾是	穿着	在	一个	绿色的	打猎	-	套装	,

奥伯龙身穿绿色猎装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

with	a	crown	of	dewdrops	on	his	head	and	a	silver	wand	in	his	hand	;
和	一个	王冠	的	露珠	在	他的	头	和	一个	银	魔杖	在	他的	手	;

他头戴露珠冠冕，手中拿着银杖；

[waɪl] [tai'teiniə, ti-] [wɔːr] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [roʊb] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] ,

while	Titania	wore	a	delicate	pink	robe	made	entirely	of	rose	leaves	,
尽管	提泰妮娅	穿着	一个	精美的	粉色的	长袍	制成	完全	的	玫瑰	树叶	,

而提泰妮娅则身穿一件完全由玫瑰叶子制成的精致粉色长袍。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	golden	hair	streamed	from	under	a	wreath	of	lilies	of	the
和	她	金的	头发	流媒体	从	在下面	一个	花圈	的	百合花	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

她金色的秀发从铃兰花环下垂落下来。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hænd] .

a	spray	of	the	same	flowers	being	in	her	tiny	hand	.
一个	喷	的	这	相同的	花朵	存在	在	她	微小的	手	.

她的小手里拿着一束同样的花。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [siːts] , [ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] ['krɪkɪt] [tʃɜːpt] ['laʊdli]

When	the	royal	pair	had	taken	their	seats	,	a	loud	-	voiced	cricket	chirped	loudly
什么时候	这	皇家	一对	有	已采取	他们的	座位	,	一个	大声	-	配音	蟋蟀	啁啾	高声

[tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] ,

to	command	silence	,
到	命令	沉默	,

当皇室夫妇落座后，一只嗓音洪亮的蟋蟀大声鸣叫，示意大家安静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [aʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

and	then	a	wise	-	looking	owl	made	a	very	long	speech	,
和	然后	一个	明智的	-	寻找	猫头鹰	制成	一个	非常	长的	演讲	,

然后，一只看起来很睿智的猫头鹰发表了一篇很长的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːtɪf(ə)l]

in	which	he	bade	the	King	and	Queen	welcome	in	the	name	of	their	dutiful
在	哪个	他	巴德	这	国王	和	女王	欢迎	在	这	姓名	的	他们的	尽职尽责的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

他代表忠诚的臣民，向国王和王后表示欢迎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

The	King	was	about	to	reply	,
这	国王	曾是	关于	到	回复	,

国王正要回答，

[wen] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

when	a	grotesque	figure	with	a	large	head	and	pointed	ears	suddenly	started	up
什么时候	一个	怪诞	数字	和	一个	大的	头	和	尖	耳朵	突然	开始	向上

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

out	of	the	earth	,
出去	的	这	地球	,

当一个有着大脑袋和尖耳朵的怪异身影突然从地里冒出来时，

[ænd; ənd] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	rolled	like	a	ball	to	the	foot	of	the	throne	.
和	滚动	喜欢	一个	球	到	这	脚	的	这	王座	.

然后像球一样滚到了王座脚下。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['meri] [pʌk] ! ” [sed] ['oʊbərɑ:n] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒestər][ʌv; əv] ['fɛri,lænd] ; “
“ Ah , my merry Puck ! ” said Oberon , laughing at the jester of Faeryland ; “
“ 啊 , 我的 欢乐 冰球 ！ ” 说 奥伯龙 , 笑 在 这 小丑 的 仙境 ; “
[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
where have you been ? ”
在哪里 有 你 到过 ? ”

“啊，我快乐的帕克！”奥伯龙笑着对仙境的弄臣说，“你都去哪儿了？”

“ [pleɪg] ['mɔ:təlz] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] [pʌk] , ['baʊndɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
“ Plaguing mortals , please your Majesty ! ” cried Puck , bounding on to the top of
“ 困扰 凡人 , 请 你的 威严 ！ ” 哭 冰球 , 边界 在 到 这 顶部 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌʃrʊm] ,
a great mushroom ,
一个 伟大的 蘑菇 ,

“祸害凡人啊，陛下，请您垂怜！”帕克喊道，跳到一朵巨大的蘑菇顶上。

[wer] [hi:; hi][sæt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .
where he sat grinning at every one .
在哪里 他 卫星 咧嘴笑 在 每一个 一 .

他坐在那里，咧嘴笑着看着每个人。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɑ:n] ['mɑ:rʃi] [graʊnd] [tu:; tə] [li:d] [ʌn'weri] ['wɔndərəz]
“ I have played Will - o ' - the - Wisp on marshy ground to lead unwary wanderers
“ 我 有 玩 将要 - o - - 这 - 烟雾 在 沼泽地 地面 到 带领 粗心大意 流浪者
[ə'streɪ] ;
astray ;
误入歧途 ;

“我曾在沼泽地上扮演鬼火，引诱粗心的流浪者误入歧途；

[pɪntʃt] [ðə; ði]['leɪzi] [meɪdz] [hu:] [laɪ] [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] ; ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] ['mɔ:təlz] [hu:]
pinched the lazy maids who lie slug - a - bed ; frightened those foolish mortals who
捏 这 懒惰的 女佣 WHO 说谎 蛞蝓 - 一个 - 床 ; 害怕 那些 愚蠢 凡人 WHO
[bɪ'li:v] [nɑ:t][ɪn] ['fɛriz] ;
believe not in faeries ;
相信 不是 在 仙女 ;

掐了懒惰的女仆，她们整天躺在床上；吓唬了那些不相信仙女的愚蠢凡人；

[dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] , [spɔɪld] the188
drank the milk , spoiled the188
喝 这 牛奶 , 被宠坏了 the188

喝了牛奶，把188坏了

['bʌtər] , [ti:zd] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['meri] [dʒoʊks] ['evriwer] . ”
butter , teased the cows , and played merry jokes everywhere . ”
黄油 , 戏弄 这 牛 , 和 玩 欢乐 笑话 到处 . ”

他给牛涂了黄油，逗弄它们，到处开着玩笑。

“ [ɑ:] , [roʊg] ! ” [sed] ['oʊbərɑ:n] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ðaʊ] [wɜ:rt] ['evər]['kru:əl][ɪn] [ðaɪ] [præŋks] .
“ Ah , rogue ! ” said Oberon , smiling ; “ thou wert ever cruel in thy pranks .
“ 啊 , 流氓 ！ ” 说 奥伯龙 , 微笑 ; “ 你 沃特 曾经 残忍的 在 你的 恶作剧 .

“啊，无赖！”奥伯伦笑着说，“你恶作剧的时候总是那么残忍。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['mɔ:təlz] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ði:] . ”
Some day mortals will punish thee . ”
一些 天 凡人 将要 惩治 你 . ”

总有一天，凡人会惩罚你。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [pʌk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [waɪ] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['fɛriz] [ɪg'zɪst] . ”
“ No , no , ” said Puck , shaking his head ; “ why , they don't believe faeries exist . ”
“ 不 , 不 , ” 说 冰球 , 摇晃 他的 头 ; “ 为什么 , 他们 不 相信 仙女 存在 . ”

“不，不，”帕克摇着头说，“他们不相信仙子存在。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [said] ['oʊbərɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] ; “ [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [dəunt] [bɪ'liːv]
“ You hear ? ” sighed Oberon , looking at me gravely ; “ you mortals don't believe
“ 你 听到 ? ” 叹了口气 奥伯龙 , 寻找 在 我 严重地 ; “ 你 凡人 不 相信
['fɛriz] [ɪg'zɪst] . ”
faeries exist . ”
仙女 存在 . ”

“你听到了吗？”奥伯龙叹了口气，严肃地看着我；“你们凡人不相信仙子的存在。”

“ [aɪ][duː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [aɪ] ['ænsər] ['iːgərli] ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
“ I do , your Majesty , ” I answered eagerly ; “ and when I return to earth ,
“ 我 做 , 你的 威严 , ” 我 回答 急切地 ; “ 和 什么时候 我 返回 到 地球 ,

“我愿意，陛下，”我急切地回答道；“当我重返人间时，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
I will do my best to convince other people .
我 将要 做 我的 最好的 到 说服 其他 人们 .

我会尽我所能去说服其他人。

[bɪ'saɪdz] , ['saɪər] , ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛriz] . ”
Besides , sire , children always believe in faeries . ”
除了 , 父系 , 孩子们 总是 相信 在 仙女 . ”

此外，陛下，孩子们总是相信仙女的存在。

“ [jes] , [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd] [tai'teiniə, ti-] ['braɪtli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] .
“ Yes , the dear children ! ” cried Titania brightly ; “ they are our best friends .
“ 是的 , 这 亲爱的 孩子们 ! ” 哭 提泰妮娅 明亮地 ; “ 他们 是 我们的 最好的 朋友们 .

“是的，亲爱的孩子们！”提泰妮娅欢快地喊道；“他们是我们最好的朋友。”

[ɑː] , ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn][juː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
Ah , children will always believe in us , although they do not see us . ”
啊 , 孩子们 将要 总是 相信 在 我们 , 虽然 他们 做 不是 看 我们 . ”

啊，孩子们虽然看不见我们，却永远都会相信我们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] ['sʌmtaɪmz] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
“ If you would only show yourselves sometimes , ” I suggested , “ it would make
“ 如果 你 会 仅有的 展示 你们自己 有时 , ” 我 建议 , “ 它 会 制作
['evri] [wʌn] [bɪ'liːv] . ”
every one believe . ”
每一个 一 相信 . ”

“如果你们能偶尔露面，”我建议道，“就会让每个人都相信你们的存在。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['oʊbərɑːn] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ I don't think so , ” said Oberon , smiling ;
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 奥伯龙 , 微笑 ;

“我不这么认为，”奥伯伦笑着说；

“ [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ you see your wonderful grown - up people have proved conclusively that there are
“ 你 看 你的 精彩的 生长 - 向上 人们 有 已证实 最终 那 那里 是
[noʊ] ['fɛriz] ,
no faeries ,
不 仙女 ,

“你看，你们这些了不起的成年人已经确凿地证明，根本没有仙女。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔːl]
so it would be quite an impertinence for us to appear and upset all
所以 它 会 是 相当 一个 无礼 为了 我们 到 出现 和 沮丧的 全部
[ðer; ðər] [faɪn] ['θɪərɪz] . ”
their fine theories . ”
他们的 美好的 理论 . ”

所以，如果我们出现并破坏他们所有精辟的理论，那就太无礼了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['betər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

“	It	might	make	their	hearts	better	,	your	Majesty	,	”	I	ventured	to	remark	.
“	它	可能	制作	他们的	心	更好的	,	你的	威严	,	”	我	冒险	到	评论	.

“这或许能让他们心情好一些，陛下，”我试探性地说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] .

“	I	doubt	it	,	”	replied	the	King	of	Faery	.
“	我	怀疑	它	,	”	回复	这	国王	的	仙女	.

“我对此表示怀疑，”仙王回答道。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [griːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

“	With	you	it	is	all	greed	of	money	,	pursuit	of	pleasure	,	and	desire	of
“	和	你	它	是	全部	贪婪	的	钱	,	追逐	的	乐趣	,	和	欲望	的

['lɜːrnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

“你们满脑子想的都是贪财、享乐和求知欲；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['biːɪŋs] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪg'zɪst] ;

there	is	no	room	in	your	lives	to	believe	that	beings	like	us	exist	;
那里	是	不	房间	在	你的	生活	到	相信	那	生物	喜欢	我们	存在	;

你们的生活中根本没有空间去相信像我们这样的生物的存在；

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][noʊ]['præktɪk(ə)l][juːz] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es]

we	can	be	turned	to	no	practical	use	,	therefore	you	mortals	regard	us
我们	能	是	转向	到	不	实际的	使用	,	所以	你	凡人	看待	我们

[æz; əz] [ʌn'nesəseri] [ɪg'zɪstəns] .

as	unnecessary	existences	.
作为	不必要	存在	.

我们没有任何实际用途，因此你们凡人认为我们是多余的存在。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] [ɑːn] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braɪt] ,

But	while	the	world	moves	on	,	there	will	always	be	bright	,
但	尽管	这	世界	移动	在	,	那里	将要	总是	是	明亮的	,

但即便世界不断向前发展，光明也永远不会消失。

['hæpi] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

happy	children	who	will	keep	our	memories	fresh	and	green	in	their	hearts	,
快乐的	孩子们	WHO	将要	保持	我们的	回忆	新鲜的	和	绿色的	在	他们的	心	,

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][deɪ] ,

and	perhaps	some	day	,
和	也许	一些	天	,

快乐的孩子会将我们的记忆珍藏在心底，也许有一天，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] childlike189

when	the	world	returns	to	its	childlike189
什么时候	这	世界	返回	到	它是	childlike189

当世界回归童真189

[feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] , [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] . ”

faith	of	old	,	we	may	once	more	appear	to	mortals	.	”
信仰	的	老的	,	我们	可能	一次	更多的	出现	到	凡人	.	”

古老的信仰，或许将使我们再次出现在凡人面前。

“ ['miːnwaɪl] ” — [aɪ][bɪ'gæn] .

“	Meanwhile	”	—	I	began	.
“	同时	”	—	我	开始	.

“与此同时，”我开口说道。

“ ['miːnwaɪl] , ” [rɪ'piːtɪd] ['oʊbərɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

“	Meanwhile	,	”	repeated	Oberon	a	little	sadly	,
“	同时	,	”	重复	奥伯龙	一个	小的	令人遗憾的是	,

“与此同时，”奥伯龙略带伤感地重复道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]

“	you	will	go	back	to	earth	and	write	down	the	seven	stories	you	have	read
“	你	将要	去	后退	到	地球	和	写	向下	这	七	故事	你	有	读

[ɪn][maɪ]['laɪbreri] ;

in	my	library	;
在	我的	图书馆	;

“你将回到地球，把你从我的图书馆里读到的七个故事写下来；

[wen] [gʊd] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

when	good	children	read	them	they	may	perhaps	find	out	their	hidden	meaning	,
什么时候	好的	孩子们	读	他们	他们	可能	也许	寻找	出去	他们的	隐	意义	,

懂事的孩子读了这些故事，或许能发现其中的深意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'biːdiənt] .

and	it	will	make	them	wiser	and	more	obedient	.
和	它	将要	制作	他们	更明智	和	更多的	听话	.

这将使他们变得更聪明、更顺从。

[tel] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [frendz] [ðæt] ['fɛriz] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [end] [ɪn] [vjuː] ,

Tell	your	child	friends	that	faeries	do	nothing	without	having	some	good	end	in	view	,
告诉	你的	孩子	朋友们	那	仙女	做	没有什么	没有	拥有	一些	好的	结尾	在	看法	,

告诉你的小朋友们，仙女们做任何事都必有其目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	if	they	want	to	please	us	,	they	must	try	and	be	noble	and
和	如果	他们	想	到	请	我们	,	他们	必须	尝试	和	是	高贵	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

如果他们想取悦我们，就必须努力表现得高尚善良。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['wɪkɪdnəs] .

for	there	is	nothing	so	hateful	in	the	world	as	wickedness	.
为了	那里	是	没有什么	所以	可恶	在	这	世界	作为	邪恶	.

因为世上最可憎的莫过于邪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɔːrt(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feɪərɪ] [dæns] ,

And	now	,	mortal	,	I	will	permit	you	to	see	a	faery	dance	,
和	现在	,	凡人	,	我	将要	允许	你	到	看	一个	仙女	舞蹈	,

现在，凡人，我将允许你观看一场仙女之舞。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] . ”

and	then	you	must	leave	us	for	ever	.	”
和	然后	你	必须	离开	我们	为了	曾经	.	”

然后，你必须永远离开我们。”

“ [fɔːr; fər]['evər] ? ”

“	For	ever	?	”
“	为了	曾经	?	”

“永远？ ”

“ [ən'les] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] , “ [juː; jʊ][ˌriː'vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] .

“	Unless	,	”	said	the	King	graciously	,	“	you	revisit	us	in	your	beautiful	dreams	.
“	除非	,	”	说	这	国王	亲切地	,	“	你	重访	我们	在	你的	美丽的	梦境	.

“除非，”国王和蔼地说，“你在美丽的梦中再次光临我们。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɔːrt(ə)l] , [gʊd] - [baɪ] :

Good	-	bye	,	mortal	,	good	-	bye	:
好的	-	再见	,	凡人	,	好的	-	再见	:

再见了，凡人，再见了。

“ [ðoʊ] ['jɪrz] [meɪ] [brɪŋ] [ðiː] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ,
“ Though years may bring thee pain and grief ,
“ 尽管 年 可能 带来 你 疼痛 和 悲伤 ,

“尽管岁月可能会给你带来痛苦和悲伤，

[ɪn] ['eri] [elvz] [stɪl] [hæv; həv] [bɪ'liːf] ,
In airy elves still have belief ,
在 轻盈的 精灵 仍然 有 信仰 ,

即使是空灵的精灵也依然拥有信仰，

[waɪl] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːrt] ['denɪzn] .
While thou of earth art denizen .
尽管 你 的 地球 艺术 居民 .

你虽是这世上的居民。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaʊ] ['evər] [θɪŋk] [æz; əz] [truːθ]
And may thou ever think as truth
和 可能 你 曾经 思考 作为 真相

愿你永远以真理为念

[ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪd(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] :
The lovely idle dreams of youth :
这 迷人的 闲置的 梦境 的 青年 :

青春期那些美好的白日梦：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛriz] - ['benəzən] .
This is the Faeries ' benison .
这 是 这 仙女 - 本尼森 .

这是仙子的恩赐。

” [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elfɪn] [bænd] [ræŋ] [aʊt] [swiːt] , [waɪld] ['mjuːzɪk] ,
” Then from the elfin band rang out sweet , wild music ,
” 然后 从 这 精灵 乐队 响铃 出去 甜的 , 荒野 音乐 ,

“然后，精灵乐队奏响了甜美而狂野的音乐，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['griːnswɔːrd] [ðə; ði] ['meri] ['fɛriz] [dɑːnst] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl]
and on the smooth greensward the merry faeries danced lightly in the pale
和 在 这 光滑的 绿地 这 欢乐 仙女 跳舞 轻轻 在 这 苍白
['muːnʃaɪn] .
moonshine .
私酿酒 .

在平坦的绿草地上，快乐的仙子们在皎洁的月光下轻盈地跳舞。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [swei] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrkl] ,
They whirled in and out , swayed into graceful circles ,
他们 旋转 在 和 出去 , 摇摆 进入 优美 界 ,

它们旋转着进出，优雅地摇曳成圈。

[ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emərəld] [weɪv] ,
and melted away like foam on the crest of an emerald wave ,
和 融化 离开 喜欢 泡沫 在 这 波峰 的 一个 翠 海浪 ,

像翡翠色海浪顶端的泡沫一样消融了。

['floʊtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [riθs] [wɪtʃ] ['weivəd] [ænd; ənd] [broʊk] [æz; əz] [breɪks] [ðə; ði] [mɪst] [ɑːn] [snoʊ] -
floated in long wreaths which wavered and broke as breaks the mist on snow -
漂浮 在 长的 花圈 哪个 犹豫不决 和 打破 作为 休息 这 薄雾 在 雪 -
[piːkt] ['maʊntnz] ,
peaked mountains ,
巅峰 山脉 ,

飘浮在空中的长长花环，如同雪峰上的薄雾消散一般摇曳破碎。

['blendɪd] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

blended	**together**	**again**	**in**	**picturesque**	**confusion**	**,**	**while**	**sweet**	**and**	**shrill**	**sounded**	**the**
混合	一起	再次	在	如画	困惑	,	尽管	甜的	和	尖锐	听起来	这

[wɪrd] ['mjuːzɪk] ,

weird	**music**	**,**
诡异的	音乐	,

各种元素再次混杂在一起，形成一幅奇妙的混乱景象，同时响起甜美而刺耳的怪异音乐。

[bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

blown	**through**	**the**	**warm**	**air**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**.**
吹	通过	这	温暖的	空气	的	这	夏天	夜晚	.

被夏夜温暖的空气吹拂着。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ə'roʊz] from190

The	**perfume**	**of**	**a**	**thousand**	**flowers**	**arose**	**from190**
这	香水	的	一个	千	花朵	出现	from190

千花之香源自190年

[ðə; ði] [graʊnd] , [streɪndʒ] ['blɔsəmz] [bluːmd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elvz] ,

the	**ground**	**,**	**strange**	**blossoms**	**bloomed**	**suddenly**	**under**	**the**	**flying**	**feet**	**of**	**the**	**elves**	**,**
这	地面	,	奇怪的	花朵	盛开	突然	在下面	这	飞行	脚	的	这	精灵	,

地面上，精灵们飞翔的脚步下，突然绽放出奇异的花朵。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪli] [θroʊn] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['oʊbərɑːn] [ænd; ənd] ['eri] [tai'teiniə, ti-]

and	**round**	**and**	**round**	**the**	**lily**	**throne**	**of**	**gracious**	**Oberon**	**and**	**airy**	**Titania**
和	圆形的	和	圆形的	这	百合	王座	的	亲切	奥伯龙	和	轻盈的	提泰妮娅

[wɜːrl] [ðə; ði] ['elfɪn] ['sɜːrk(ə)l] ,

whirled	**the**	**elfin**	**circle**	**,**
旋转	这	精灵	圆圈	,

于是，精灵们围绕着和蔼可亲的奥伯龙和轻盈飘逸的提泰妮娅的百合花宝座，不停地旋转。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] :

singing	**their**	**farewell**	**song**	**to**	**the**	**sweet**	**voices**	**of**	**the**	**birds**	**:**
歌唱	他们的	告别	歌曲	到	这	甜的	声音	的	这	鸟类	:

他们唱着告别歌，伴着鸟儿甜美的鸣叫：

“ ['flæʃɪŋ] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [muːn]

“	**Flashing**	**stars**	**and**	**silver**	**moon**
“	闪烁	明星	和	银	月亮

“闪烁的繁星和银色的月亮

[weɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ;

Waning	**in**	**the**	**western**	**skies**	**;**
减弱	在	这	西	天空	;

西方的天空渐渐黯淡；

['krɪmz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [suːn]

Crimson	**is**	**the**	**east**	**,**	**and**	**soon**
赤红	是	这	东方	,	和	很快

深红色代表东方，而且很快就会到来。

[wɪl] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'raɪz] .

Will	**the**	**orb**	**of**	**day**	**arise**	**.**
将要	这	球体	的	天	出现	.

白昼之球会升起吗?

['tʃɪli] [bloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

Chilly	**blows**	**the**	**morning**	**breeze**	**,**
寒冷	打击	这	早晨	微风	,

清晨的微风带着一丝凉意。

['du:dra:p] ['glɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
Dewdrops glitter on the lawn ;
露珠 闪光 在 这 草地 ;

草坪上露珠闪闪发光;

[θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
Through the branches of the trees
通过 这 分支 的 这 树木

透过树枝

['flʌʃɪz] [naʊ] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] .
Flushes now the rosy dawn .
冲洗 现在 这 红润 黎明 .

如今，玫瑰色的黎明已然来临。

['aɪd(ə)l]['feɪərɪ] [dri:mz] [hæv; həv] [fled] ,
Idle faery dreams have fled ,
闲置的 仙女 梦境 有 逃亡 ,

虚幻的仙子梦已然消逝，

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən] [ðeɪ] [weɪt] ;
Not a moment can they wait ;
不是 一个 片刻 能 他们 等待 ;

他们一刻也不能耽搁;

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ər] [ded] ,
Visions of the night are dead ,
愿景 的 这 夜晚 是 死的 ,

夜之幻象已逝，

[sli:p] [hæz; həz] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər]['aɪvəri] [geɪt] .
Sleep has barred her ivory gate .
睡觉 有 禁止 她 象牙 门 .

睡眠封住了她象牙般的大门。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪlvər] ['mu:nlaɪt] [gli:mz] ,
But when silver moonlight gleams ,
但 什么时候 银 月光 闪光 ,

但当银色的月光闪耀时，

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [oʊ]['poʊət] [tru:] ,
Close your eyes , O poet true ,
关闭 你的 眼睛 , 哦 诗人 真的 ,

闭上双眼吧，真正的诗人啊。

[ðen] [frʌm; frəm] ['fɛri,lænd] [ʌv; əv] [dri:mz]
Then from Faeryland of dreams
然后 从 仙境 的 梦境

然后，从梦境仙境而来

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
We will come again to you .
我们 将要 来 再次 到 你 .

我们还会再来的。

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʃoʊn] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
" And through the branches of the trees shone the red glare of the dawn ,
" 和 通过 这 分支 的 这 树木 闪耀 这 红色的 强光 的 这 黎明 ,

“黎明的红光透过树枝闪耀出来，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
which seemed to come nearer and nearer .
哪个 似乎 到 来 更近 和 更近 .

似乎越来越近了。

[ðə; ði] [greɪt] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪriəd] [liːvz] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['æŋgri]['skɑːrlət] ,

The	great	boughs	with	their	myriad	leaves	faded	into	the	angry	scarlet	,
这	伟大的	树枝	和	他们的	无数	树叶	褪色	进入	这	生气的	猩红	,

巨大的树枝和无数的树叶渐渐融入了愤怒的猩红色之中。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

a	veil	of	darkness	enveloped	me	,	and	,	awaking	with	a	start	,
一个	面纱	的	黑暗	被包裹	我	,	和	,	觉醒	和	一个	开始	,

黑暗笼罩了我，我猛然惊醒，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] ,

I	found	myself	seated	in	my	arm	-	chair	in	the	shadowy	room	,
我	成立	我	坐着	在	我的	手臂	-	椅子	在	这	阴暗的	房间	,

我发现自己坐在昏暗房间里的扶手椅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['redli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

with	the	fire	burning	redly	in	the	grate	.
和	这	火	燃烧	红利	在	这	格特	.

炉膛里的火烧得通红。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['snəufleiks] [stɪl] [fel] ,

Even	the	cricket	had	ceased	to	sing	,	and	outside	the	white	snowflakes	still	fell	,
甚至	这	蟋蟀	有	停止	到	唱歌	,	和	外部	这	白色的	雪花	仍然	跌倒	,

就连蟋蟀也停止了鸣叫，窗外白雪依旧飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	wind	whistled	shrilly	round	the	house	.
和	这	风	吹口哨	尖锐地	圆形的	这	房子	.

风在房子周围发出刺耳的呼啸声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

['meɪbi] !

Maybe	!
或许	!

或许!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [driːmz] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɛriˌlænd] , where191

for	it	is	only	in	dreams	,	dear	children	,	that	we	can	ever	hope	to	visit	Faeryland	,	where191
为了	它	是	仅有的	在	梦境	,	亲爱的	孩子们	,	那	我们	能	曾经	希望	到	访问	仙境	,	where191

因为只有在梦里，亲爱的孩子们，我们才能盼望造访仙境，在那里191

[dwel] [ɔːl] [ðoʊz] ['lʌvli] ['fænsis][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [fɔːrm][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] ;

dwell	all	those	lovely	fancies	and	beautiful	thoughts	which	form	your	enchanted	world	;
住	全部	那些	迷人的	幻想	和	美丽的	想法	哪个	形式	你的	迷人的	世界	;

沉浸在那些构成你迷人世界的可爱幻想和美好想法中吧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [relm] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['oʊbərɑːn] [mʌst; məst][traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ,

but	the	child	who	has	once	visited	the	wonderful	realm	of	gracious	Oberon	must	try	never	to	forget	what	he	has	seen	,
但	这	孩子	WHO	有	一次	到访	这	精彩的	领域	的	亲切	奥伯龙	必须	尝试	绝不	到	忘记	什么	他	有	已见	,

但是，凡是曾到访过仁慈的奥伯龙那奇妙王国的孩子，都一定要努力永远铭记自己所看到的一切。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
so **that** **,** **when** **he** **becomes** **a** **grown** **-** **up** **person** **,**
所以 那 , 什么时候 他 变成 一个 生长 - 向上 人 ,

这样，当他长大成人后，

[hiː; hi] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈfɛriˌlænd] .
he **can** **remember** **his** **childish** **glimpse** **of** **the** **delightful** **Kingdom** **of** **Faeryland** **.**
他 能 记住 他的 幼稚 一瞥 的 这 愉快 王国 的 仙境 .

他还能记得自己孩提时代对迷人的仙境王国的惊鸿一瞥。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊt] .
Pg **.** **30** **-** **Closing** **single** **quote** **changed** **to** **double** **to** **match** **opening** **quote** **.**
页 . - - 结束 单身的 引用 已更改 到 双倍的 到 匹配 开幕 引用 .

第 30 页 - 将结尾的单引号改为双引号，以与开头的引号保持一致。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈkoʊlən] [tuː; tə] [ˈpærəgræf] [end] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skæn] .
Pg **.** **30** **-** **Added** **colon** **to** **paragraph** **end** **,** **seems** **to** **be** **a** **trace** **in** **the** **scan** **.**
页 . - - 额外 冒号 到 段落 结尾 , 似乎 到 是 一个 痕迹 在 这 扫描 .

第 30 页 - 在段落末尾添加了冒号，似乎是扫描时的痕迹。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊt] .
Pg **.** **71** **-** **Closing** **single** **quote** **changed** **to** **double** **to** **match** **opening** **quote** **.**
页 . - - 结束 单身的 引用 已更改 到 双倍的 到 匹配 开幕 引用 .

第 71 页 - 将结尾的单引号改为双引号，以与开头的引号保持一致。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : “ . . . [goʊld] [bɑːks] [frʌm; frəm] - ” > “ [ˈsæləmændər]
Pg **.** **76** **-** **Corrected** **typo** **:** **“** **.** **.** **.** **gold** **box** **from** **Salmander** **”** **>** **“** **Salamander**
页 . - - 已更正 拼写错误 : “ . . . 金子 盒子 从 - ” > “ 蝾

第 76 页 - 更正拼写错误：“...来自 Salmander 的金盒子” > “Salamander”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈpɪriəd] [ˈædɪd] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ˈpærəgræf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɑːmə] .
” **Pg** **.** **79** **-** **Period** **added** **at** **end** **of** **paragraph** **instead** **of** **comma** **.**
” 页 . - - 时期 额外 在 结尾 的 段落 反而 的 逗号 .

“第 79 页 - 段落末尾添加句号而不是逗号。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] [ˈædɪd] .
Pg **.** **104** **-** **Missing** **period** **added** **.**
页 . - - 丢失的 时期 额外 .

第 104 页 - 添加缺失的句号。

[ˈekstrə] [ˈspeɪsɪz] [ɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʌt; bət] [noʊ] [ˈpɪriəd] .
Extra **spaces** **in** **original** **but** **no** **period** **.**
额外的 空间 在 原来的 但 不 时期 .

原文中有多余的空格，但没有句号。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊt] .
Pg **.** **105** **-** **Opening** **single** **quote** **changed** **to** **double** **to** **match** **opening** **quote** **.**
页 . - - 开幕 单身的 引用 已更改 到 双倍的 到 匹配 开幕 引用 .

第 105 页 - 将开头的单引号改为双引号，以匹配开头的引号。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - & - - [roʊz] [ˈprɪnses] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [roʊz] - [ˈprɪnses] [tuː; tə] [mætʃ] [staɪl] .
Pg **.** **130** **&** **131** **-** **Rose** **Princess** **changed** **to** **Rose** **-** **Princess** **to** **match** **style** **.**
页 . - & - - 玫瑰 公主 已更改 到 玫瑰 - 公主 到 匹配 风格 .

第 130 和 131 页 - Rose Princess 改为 Rose-princess 以符合风格。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - , ” [æz; əz] [ðæt] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
Pg . 141 - “ Mirvenetta ” changed to “ Minervetta , ” as that conforms to the
页 . - - “ - ” 已更改 到 “ - , ” 作为 那 符合 到 这
[ˈlætər] , [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [ˈmenʃ(ə)n] .
latter , more likely , mention .
后者 , 更多的 可能 , 提到 .

第 141 页 - “Mirvenetta” 改为 “Minervetta”，因为这更符合后一种更可能的提及方式。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊt] .
Pg . 155 - Closing single quote changed to double to match opening quote .
页 . - - 结束 单身的 引用 已更改 到 双倍的 到 匹配 开幕 引用 .

第 155 页 - 将结尾的单引号改为双引号，以与开头的引号保持一致。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [end] [kwoʊt] [ɪn][ˈpoʊəm] .
Pg . 163 - Added opening quote to match end quote in poem .
页 . - - 额外 开幕 引用 到 匹配 结尾 引用 在 诗 .

第 163 页 - 添加开头引语，与诗歌结尾引语相呼应。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt]
Aside from the above , archaic and non - standard spelling and inconsistent
旁边 从 这 多于 , 古老的 和 非 - 标准 拼写 和 不一致
[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
hyphenation have been retained .
连字符 有 到过 保留 .

除了上述内容外，还保留了古老的、非标准的拼写以及不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神